

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

Αριθμός πληροφοριών

Περιεχόμενα

Σελίδα

I (Ανακοινώσεις)

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΝΟΔΟΣ 2005/2006

Συνεδριάσεις από 25 έως 26 Μαΐου 2005

Τετάρτη, 25 Μαΐου 2005

(2006/C 117 E/01)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ .....	1
1. Επανάληψη της συνόδου .....	1
2. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης .....	1
3. Υποδοχή .....	2
4. Δήλωση της Προεδρίας .....	2
5. Κατάθεση εγγράφων .....	2
6. Διαβίβαση από το Συμβούλιο κειμένων συμφωνιών .....	6
7. Μεταφορές πιστώσεων .....	6
8. Σύνθεση του Σώματος .....	7
9. Αίτηση υπεράσπισης βουλευτικής ασυλίας .....	7
10. Ημερήσια διάταξη .....	8
11. Πρόταση μομφής (συζήτηση) .....	8
12. Συμφωνία-πλαίσιο για τις σχέσεις μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Επιτροπής (συζήτηση)	9
13. Σχέσεις ΕΕ/Ρωσίας (συζήτηση) .....	9
14. Προώθηση και προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων (συζήτηση) .....	9
15. Παρεμβάσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών θεμάτων .....	10
16. Νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και χρηματοδότηση της τρομοκρατίας ***I (συζήτηση) .....	10
17. Τροποποίηση των προγραμμάτων δράσης για την ισότητα γυναικών και ανδρών ***I (συζήτηση) .....	11
18. Πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και το επιχειρηματικό πνεύμα (2001-2005) ***I (συζήτηση)	11

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

19. Καθίσματα και υποστηρίγματα κεφαλής των οχημάτων με κινητήρα ***II — Ζώνες ασφαλείας και συστήματα συγκράτησης των οχημάτων με κινητήρα ***II — Αγκυρώσεις των ζωνών ασφαλείας των οχημάτων με κινητήρα ***II — Συστήματα μετωπικής προστασίας στα οχήματα με κινητήρα ***I (συζήτηση) . . . . .	12
20. Προσθήκη βιταμινών, μετάλλων και άλλων ουσιών στα τρόφιμα ***I (συζήτηση) . . . . .	12
21. Ισχυρισμοί για τις θρεπτικές και υγιεινές ιδιότητες στα τρόφιμα ***I (συζήτηση) . . . . .	13
22. Χρηματοδότηση της κοινής γεωργικής πολιτικής * (συζήτηση) . . . . .	13
23. Πιθανολογούμενες συγχωνεύσεις χρηματιστηρίων και μελλοντική δομή των χρηματοπιστωτικών αγορών στην ΕΕ (συζήτηση) . . . . .	14
24. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης . . . . .	14
25. Λήξη της συνεδρίασης . . . . .	14
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ . . . . .	15

## Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

(2006/C 117 E/02)

### ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ . . . . .	16
1. Έναρξη της συνεδρίασης . . . . .	16
2. Κατάθεση εγγράφων . . . . .	16
3. Διαβίβαση από το Συμβούλιο κειμένων συμφωνιών . . . . .	17
4. Κατευθυντήριες γραμμές για την οικονομική πολιτική — Κατευθυντήριες γραμμές για την πολιτική απασχόλησης των κρατών μελών * — Ατζέντα για την κοινωνική πολιτική (2006-2010) (συζήτηση) . . . . .	17
5. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης . . . . .	18
6. Σύνθεση των επιτροπών και των αντιπροσωπειών . . . . .	18
7. Αίτηση υπεράσπισης βουλευτικής ασυλίας . . . . .	18
8. Ώρα των ψηφοφοριών . . . . .	19
8.1. Τριμηνιαίοι μη χρηματοπιστωτικοί λογαριασμοί ανά θεσμικό τομέα ***II (άρθρο 131 του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . . .	19
8.2. Πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και το επιχειρηματικό πνεύμα (2001-2005) ***I (άρθρο 131 του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . . .	19
8.3. Βασικοί μισθοί και επιδόματα του προσωπικού της Ευρωπόλ * (άρθρο 131 του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . . .	19
8.4. Συμφωνία ΕΚ/Χιλής για ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών * (άρθρο 131 του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . . .	20
8.5. Χρηματοδότηση μελετών και πιλοτικών σχεδίων σχετικά με την κοινή αλιευτική πολιτική * (άρθρο 131 του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . . .	20
8.6. Πρωτόκολλο στη συμφωνία αλιείας ΕΚ/Ακτής του Ελεφαντοστού (1 Ιουλίου 2004 – 30 Ιουνίου 2007) * (άρθρο 131 του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . . .	20
8.7. Χρηματοδότηση της κοινής γεωργικής πολιτικής * (άρθρο 131 του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . . .	20
8.8. Συμφωνία-πλαίσιο για τις σχέσεις μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Επιτροπής (ψηφοφορία) . . . . .	21
8.9. Καθίσματα και υποστηρίγματα κεφαλής των οχημάτων με κινητήρα ***II (ψηφοφορία) . . . . .	21
8.10. Ζώνες ασφαλείας και συστήματα συγκράτησης των οχημάτων με κινητήρα ***II (ψηφοφορία) . . . . .	21
8.11. Αγκυρώσεις των ζωνών ασφαλείας των οχημάτων με κινητήρα ***II (ψηφοφορία) . . . . .	22
8.12. Νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και χρηματοδότηση της τρομοκρατίας ***I (ψηφοφορία) . . . . .	22
8.13. Τροποποίηση των προγραμμάτων δράσης για την ισότητα γυναικών και ανδρών ***I (ψηφοφορία) . . . . .	22
8.14. Συστήματα μετωπικής προστασίας στα οχήματα με κινητήρα ***I (ψηφοφορία) . . . . .	23
8.15. Ισχυρισμοί για τις θρεπτικές και υγιεινές ιδιότητες στα τρόφιμα ***I (ψηφοφορία) . . . . .	23
8.16. Προσθήκη βιταμινών, μετάλλων και άλλων ουσιών στα τρόφιμα ***I (ψηφοφορία) . . . . .	23
8.17. Κατευθυντήριες γραμμές για τις πολιτικές απασχόλησης των κρατών μελών * (ψηφοφορία) . . . . .	24
8.18. Ελαφρά όπλα (UN rprecom) (ψηφοφορία) . . . . .	24
8.19. Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης (ψηφοφορία) . . . . .	24

8.20. Συνθήκες εργασίας των διακινούμενων εργαζομένων που παρέχουν διασυνοριακές σιδηροδρομικές υπηρεσίες (ψηφοφορία)	25
8.21. Σχέσεις ΕΕ/Ρωσίας (ψηφοφορία)	25
8.22. Προώθηση και προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων (ψηφοφορία)	25
8.23. Γενικοί προσανατολισμοί των οικονομικών πολιτικών (ψηφοφορία)	26
8.24. Ατζέντα για την κοινωνική πολιτική (2006-2010) (ψηφοφορία)	26
9. Αιτιολογήσεις ψήφου	26
10. Διορθώσεις ψήφου	26
11. Διαβίβαση των κειμένων που εγκρίθηκαν κατά τη σημερινή συνεδρίαση	28
12. Χρονοδιάγραμμα των προσεχών συνεδριάσεων	28
13. Διακοπή της συνόδου	28
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ	29

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ	31
1. Τριμηνιαίο μη χρηματοπιστωτικό λογαριασμός ανά θεσμικό τομέα ***Π	31
2. Πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και την επιχειρηματικότητα ***Ι	31
3. Βασικοί μισθοί και επιδόματα του προσωπικού της Ευρωπόλ *	32
4. Συμφωνία ΕΚ/Χιλής για ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών *	32
5. Χρηματοδότηση μελετών και πιλοτικών σχεδίων σχετικά με την κοινή αλιευτική πολιτική *	32
6. Πρωτόκολλο στη συμφωνία αλιείας ΕΚ/Ακτής του Ελεφαντοστού *	32
7. Χρηματοδότηση της κοινής γεωργικής πολιτικής *	32
8. Συμφωνία πλαίσιο για τις σχέσεις μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής	33
9. Καθίσματα, αγκυρώσεις και υποστηρίγματα κεφαλής των οχημάτων με κινητήρα ***Π	33
10. Ζώνες ασφαλείας και στα συστήματα συγκρατήσεως των οχημάτων με κινητήρα ***Π	33
11. Αγκυρώσεις των ζωνών ασφαλείας των οχημάτων με κινητήρα ***Π	33
12. Νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ***Ι	34
13. Θέσπιση προγραμμάτων στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών ***Ι	36
14. Συστήματα μετωπικής προστασίας στα μηχανοκίνητα οχήματα ***Ι	36
15. Ισχυρισμοί για τις θρεπτικές και υγιεινές ιδιότητες που διατυπώνονται για τρόφιμα ***Ι	36
16. Προσθήκη βιταμινών και μετάλλων και ορισμένων άλλων ουσιών στα τρόφιμα ***Ι	40
17. Κατευθυντήριες γραμμές για τις πολιτικές απασχόλησης των κρατών μελών *	42
18. Μικρά όπλα και ελαφρύς οπλισμό (UN prercom)	43
19. Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης	43
20. Συνθήκες εργασίας των κινούμενων εργαζομένων που παρέχουν διασυνοριακές διαλειτουργικές υπηρεσίες	43
21. Σχέσεις ΕΕ-Ρωσίας	44
22. Προαγωγή και προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων	46
23. Γενικοί προσανατολισμοί των οικονομικών πολιτικών των κρατών μελών και της Κοινότητας στο πλαίσιο των ολοκληρωμένων κατευθυντήριων γραμμών για την ανάπτυξη και την απασχόληση	48
24. «Ατζέντα της Κοινωνικής Πολιτικής» για την περίοδο 2006-2010	51

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ	55
1. Έκθεση Morillon A6-0113/2005 — ψήφισμα	55
2. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005 — τροπολογία 39	56
3. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005 — τροπολογία 46	58
4. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005 — τροπολογία 47	59
5. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005 — τροπολογία 48	61
6. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005 — τροπολογία 55	62
7. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005 — τροπολογία 56	64
8. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005 — τροπολογία 57	66
9. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005 — τροπολογία 58	67
10. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005 — τροπολογία 66	69

11. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005 — τροπολογία 69	70
12. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005 — τροπολογία 70	72
13. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005 — τροπολογία 109	74
14. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005 — τροπολογία 101	75
15. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005 — τροπολογία 99/1	77
16. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005 — τροπολογία 102/1	78
17. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005 — τροπολογία 29	80
18. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005 — τροπολογία 104	81
19. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005 — τροπολογία 108	83
20. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005 — τροπολογία 110	85
21. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005 — ψήφισμα	86
22. Έκθεση Scheele A6-0124/2005 — τροπολογία 57	88
23. Έκθεση Scheele A6-0124/2005 — τροπολογία 56	89
24. Έκθεση Scheele A6-0124/2005 — πρόταση της Επιτροπής	91
25. Έκθεση Malmström A6-0135/2005 — τροπολογία 42	92
26. Έκθεση Malmström A6-0135/2005 — τροπολογία 43	94
27. Έκθεση Malmström A6-0135/2005 — τροπολογία 28	95
28. Έκθεση Malmström A6-0135/2005 — τροπολογία 16/1	97
29. Έκθεση Malmström A6-0135/2005 — τροπολογία 16/2	99
30. Έκθεση Malmström A6-0135/2005 — τροπολογία 25	100
31. Έκθεση Malmström A6-0135/2005 — ψήφισμα	102
32. Έκθεση Gal A6-0144/2005 — ψήφισμα	103
33. Έκθεση Goebbels A6-0150/2005 — τροπολογία 6	105
34. Έκθεση Goebbels A6-0150/2005 — τροπολογία 8/1	106
35. Έκθεση Goebbels A6-0150/2005 — τροπολογία 8/2	108
36. Έκθεση Goebbels A6-0150/2005 — τροπολογία 8/3	109
37. Έκθεση Goebbels A6-0150/2005 — τροπολογία 11/1	110
38. Έκθεση Goebbels A6-0150/2005 — τροπολογία 11/2	112
39. Έκθεση Goebbels A6-0150/2005 — ψήφισμα	113
40. Έκθεση Oomen-Ruijten A6-0142/2005 — ψήφισμα	115

## ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ

P6\_TA(2005)0188

Τριμηνιαίοι μη χρηματοπιστωτικοί λογαριασμοί ανά θεσμικό τομέα \*\*\*II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την κατάρτιση τριμηνιαίων μη χρηματοπιστωτικών λογαριασμών ανά θεσμικό τομέα (15235/1/2004 — C6-0091/2005 — 2003/0296(COD))

117

P6\_TA(2005)0189

Πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και το επιχειρηματικό πνεύμα (2001-2005) \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/819/EK του Συμβουλίου σχετικά με ένα πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και την επιχειρηματικότητα, ιδίως για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις (MME) (2001-2005) (COM(2004)0781 — C6-0242/2004 — 2004/0272(COD))

117

P6\_TC1-COD(2004)0272

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 26 Μαΐου 2005 εν όψει της έγκρισης απόφασης αριθ. .../2005/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/819/EK του Συμβουλίου σχετικά με πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και την επιχειρηματικότητα, ιδίως για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις (MME) (2001-2005)

118



P6\_TA(2005)0190

Συμφωνία ΕΚ/Χιλής για ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Χιλής σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών (COM(2004)0829 — C6-0011/2005 — 2004/0289(CNS))

119

P6\_TA(2005)0191

Χρηματοδότηση μελετών και πιλοτικών σχεδίων σχετικά με την κοινή αλιευτική πολιτική \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/439/ΕΚ της 29ης Ιουνίου 2000 περί χρηματοδοτικής συνδρομής της Κοινότητας στις δαπάνες των κρατών μελών για τη συλλογή δεδομένων και για τη χρηματοδότηση μελετών και πιλοτικών σχεδίων άσκησης της κοινής αλιευτικής πολιτικής (COM(2004)0618 — C6-0243/2004 — 2004/0213(CNS))

119

P6\_TA(2005)0192

Πρωτόκολλο στη συμφωνία αλιείας ΕΚ/Ακτής του Ελεφαντοστού (1 Ιουλίου 2004 – 30 Ιουνίου 2007) \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τη σύναψη πρωτοκόλλου το οποίο καθορίζει τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ακτής του Ελεφαντοστού όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά της Ακτής του Ελεφαντοστού, για την περίοδο από την 1η Ιουλίου 2004 έως τις 30 Ιουνίου 2007 (COM(2004)0619 — C6-0138/2004 — 2004/0211(CNS))

120

P6\_TA(2005)0193

Χρηματοδότηση της κοινής γεωργικής πολιτικής \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τη χρηματοδότηση της κοινής γεωργικής πολιτικής (COM(2004)0489 — C6-0166/2004 — 2004/0164(CNS))

122

P6\_TA(2005)0194

Συμφωνία πλαίσιο για τις σχέσεις μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Επιτροπής

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την αναθεώρηση της συμφωνίας πλαισίου για τις σχέσεις μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Επιτροπής (2005/2076(ACI))

123

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΛΑΙΣΙΟ ΓΙΑ ΤΙΣ ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

125

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

ΔΙΑΒΙΒΑΣΗ ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΣΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

131

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΤΟΥ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

133

P6\_TA(2005)0195

Καθίσματα και υποστηρίγματα κεφαλής των οχημάτων με κινητήρα \*\*\*II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της οδηγίας 74/408/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με τα οχήματα με κινητήρα όσον αφορά τα καθίσματα, τις αγκυρώσεις τους και τα υποστηρίγματα κεφαλής (11935/3/2004 — C6-0031/2005 — 2003/0128(COD))

134

P6\_TC2-COD(2003)0128

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 26 Μαΐου 2005 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2005/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της οδηγίας 74/408/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με τα οχήματα με κινητήρα όσον αφορά τα καθίσματα, τις αγκυρώσεις τους και τα υποστηρίγματα κεφαλής

134

P6\_TA(2005)0196

Ζώνες ασφαλείας και συστήματα συγκράτησης των οχημάτων με κινητήρα \*\*\*II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 77/541/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις ζώνες ασφαλείας και στα συστήματα συγκράτησεως των οχημάτων με κινητήρα (11934/3/2004 — C6-0029/2005 — 2003/0130(COD))

139

P6\_TA(2005)0197

Αγκυρώσεις των ζωνών ασφαλείας των οχημάτων με κινητήρα \*\*\*II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου για την έκδοση της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 76/115/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις αγκυρώσεις των ζωνών ασφαλείας των οχημάτων με κινητήρα (11933/3/2004 — C6-0030/2005 — 2003/0136(COD))

140

P6\_TA(2005)0198

Νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και χρηματοδότηση της τρομοκρατίας \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την πρόληψη της χρησιμοποίησης του χρηματοπιστωτικού συστήματος για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες συμπεριλαμβανομένης της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας (COM(2004)0448 — C6-0143/2004 — 2004/0137(COD))

140

P6\_TC1-COD(2004)0137

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 26 Μαΐου 2005 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2005/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την πρόληψη της χρησιμοποίησης του χρηματοπιστωτικού συστήματος για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, και τη χρηματοδότηση της τρομοκρατίας

141

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΙΝΑΚΑΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΑΣ

164

P6\_TA(2005)0199

Τροποποίηση των προγραμμάτων δράσης για την ισότητα γυναικών και ανδρών \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2001/51/ΕΚ του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος κοινής δράσης σχετικά με την κοινοτική στρατηγική για την ισότητα μεταξύ γυναικών και ανδρών, καθώς και της απόφασης 848/2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης για την προώθηση οργανώσεων που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών (COM(2004)0551 — C6-0107/2004 — 2004/0194(COD))

167

P6\_TA(2005)0200

Συστήματα μετωπικής προστασίας στα οχήματα με κινητήρα \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τη χρήση συστημάτων μετωπικής προστασίας στα μηχανοκίνητα οχήματα και για την τροποποίηση της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ του Συμβουλίου (COM(2003)0586 — C5-0473/2003 — 2003/0226(COD))

168

P6\_TC1-COD(2003)0226

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 26 Μαΐου 2005 εν όψει της έγκρισης της οδηγίας 2005/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη χρήση συστημάτων μετωπικής προστασίας στα μηχανοκίνητα οχήματα και για την τροποποίηση της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ του Συμβουλίου

168

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

172

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

172

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΥΠΟΥ

177

Προσάρτημα 1 του ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ II

179

Προσάρτημα 2 του ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ II

180

Προσάρτημα 3 στο ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

181

Προσάρτημα 4 στο ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

183

Προσάρτημα 5 του ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ II

185

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΙΑ 70/156/ΕΟΚ

185

P6\_TA(2005)0201

Ισχυρισμοί για τις θρεπτικές και υγιεινές ιδιότητες στα τρόφιμα \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τους ισχυρισμούς για τις θρεπτικές και υγιεινές ιδιότητες που διατυπώνονται για τρόφιμα (COM(2003)0424 — C5-0329/2003 — 2003/0165(COD)) . . . . . 186

P6\_TC1-COD(2003)0165

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 26 Μαΐου 2005 εν όψει της έγκρισης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2005 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τους ισχυρισμούς για τις θρεπτικές και υγιεινές ιδιότητες που διατυπώνονται για τρόφιμα . . . . . 187

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΙΣΧΥΡΙΣΜΟΙ ΓΙΑ ΤΙΣ ΘΡΕΠΤΙΚΕΣ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ ΚΑΙ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥΣ . . . . . 201

P6\_TA(2005)0202

Προσθήκη βιταμινών, μετάλλων και άλλων ουσιών στα τρόφιμα \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την προσθήκη βιταμινών και μετάλλων και ορισμένων άλλων ουσιών στα τρόφιμα (COM(2003)0671 — C5-0538/2003 — 2003/0262(COD)) . . . . . 205

P6\_TC1-COD(2003)0262

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 26 Μαΐου 2005 εν όψει της έγκρισης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2005 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την προσθήκη βιταμινών και μετάλλων και ορισμένων άλλων ουσιών στα τρόφιμα . . . . . 206

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΒΙΤΑΜΙΝΕΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΛΛΑ ΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΠΡΟΣΤΕΘΟΥΝ ΣΤΑ ΤΡΟΦΙΜΑ . . . . . 218

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΣΚΕΥΑΣΜΑΤΑ ΒΙΤΑΜΙΝΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΠΡΟΣΤΕΘΟΥΝ ΣΤΑ ΤΡΟΦΙΜΑ . . . . . 219

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΟΥΣΙΕΣ Η ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΟΠΩΙΩΝ ΣΤΑ ΤΡΟΦΙΜΑ ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Ή ΥΠΟΚΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ . . . . . 221

P6\_TA(2005)0203

Κατευθυντήριες γραμμές για τις πολιτικές απασχόλησης των κρατών μελών \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τις κατευθυντήριες γραμμές για τις πολιτικές απασχόλησης των κρατών μελών (COM(2005)0141 — C6-0111/2005 — 2005/0057(CNS)) . . . . . 222

P6\_TA(2005)0204

Ελαφρά όπλα (UN preprocot)

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τα μικρά όπλα και τον ελαφρύ οπλισμό . . . . . 230

P6\_TA(2005)0205

Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τις θεσμικές πτυχές της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Εξωτερικής Δράσης . . . . . 232

P6\_TA(2005)0206

Συνθήκες εργασίας των μετακινούμενων εργαζομένων που παρέχουν διασυνοριακές σιδηροδρομικές υπηρεσίες

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά τη συμφωνία μεταξύ της Κοινότητας Ευρωπαϊκών Σιδηροδρόμων (CER) και της Ευρωπαϊκής Ομοσπονδίας Εργαζομένων στον τομέα των Μεταφορών (ETF) όσον αφορά ορισμένες πτυχές των συνθηκών εργασίας των μετακινούμενων εργαζομένων που παρέχουν διασυνοριακές διαχειριστικές υπηρεσίες (COM(2005)0032) . . . . . 233

P6\_TA(2005)0207

Σχέσεις ΕΕ-Ρωσίας

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τις σχέσεις ΕΕ-Ρωσίας (2004/2170(INI)) ..... 235

P6\_TA(2005)0208

Πρώθηση και προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την προαγωγή και προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων: ο ρόλος των εθνικών και ευρωπαϊκών οργάνων, συμπεριλαμβανομένου του Οργανισμού Θεμελιωδών Δικαιωμάτων (2005/2007(INI)) ..... 242

P6\_TA(2005)0209

Γενικοί προσανατολισμοί των οικονομικών πολιτικών

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη σύσταση της Επιτροπής για τους γενικούς προσανατολισμούς των οικονομικών πολιτικών των κρατών μελών και της Κοινότητας στο πλαίσιο των ολοκληρωμένων κατευθυντήριων γραμμών για την ανάπτυξη και την απασχόληση (περίοδος 2005-2008) (COM(2005)0141 — 2005/2017(INI)) ..... 248

P6\_TA(2005)0210

Ατζέντα για την κοινωνική πολιτική (2006-2010)

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την «Ατζέντα της Κοινωνικής Πολιτικής» για την περίοδο 2006-2010 (2004/2191(INI)) ..... 256

*Υπόμνημα των χρησιμοποιούμενων συμβόλων*

- \* Διαδικασία διαβούλευσης
- \*\*I Διαδικασία συνεργασίας, πρώτη ανάγνωση
- \*\*II Διαδικασία συνεργασίας, δεύτερη ανάγνωση
- \*\*\* Σύμφωνη γνώμη
- \*\*\*I Διαδικασία συναπόφασης, πρώτη ανάγνωση
- \*\*\*II Διαδικασία συναπόφασης, δεύτερη ανάγνωση
- \*\*\*III Διαδικασία συναπόφασης, τρίτη ανάγνωση

(Η αναφερόμενη διαδικασία στηρίζεται στη νομική βάση που πρότεινε η Επιτροπή.)

*Παρατηρήσεις σχετικά με την ώρα των ψηφοφοριών*

Εάν δεν υπάρχει αντίθετη ένδειξη, οι εισηγητές γνωστοποίησαν γραπτώς στην προεδρία τη θέση τους επί των τροπολογιών.

*Σημασία των χρησιμοποιούμενων συντμήσεων των επιτροπών*

- AFET Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων
- DEVE Επιτροπή Ανάπτυξης
- INTA Επιτροπή Διεθνούς Εμπορίου
- BUDG Επιτροπή Προϋπολογισμών
- CONT Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού
- ECON Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής
- EMPL Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων
- ENVI Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων
- ITRE Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας
- IMCO Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών
- TRAN Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού
- REGI Επιτροπή Περιφερειακής Ανάπτυξης
- AGRI Επιτροπή Γεωργίας
- PECH Επιτροπή Αλιείας
- CULT Επιτροπή Πολιτισμού και Παιδείας
- JURI Επιτροπή Νομικών Θεμάτων
- LIBE Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων
- AFCO Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων
- FEMM Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων
- PETI Επιτροπή Αναφορών

*Σημασία των χρησιμοποιούμενων συντμήσεων των πολιτικών ομάδων*

- PPE-DE Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαϊών Δημοκρατών
- PSE Ομάδα του Κόμματος των Ευρωπαίων Σοσιαλιστών
- ALDE Ομάδα Συμμαχία των Δημοκρατών και των Φιλελευθέρων για την Ευρώπη
- Verts/ALE Ομάδα των Πρασίνων/Ευρωπαϊκή Ελεύθερη Συμμαχία
- GUE/NGL Συνομοσπονδιακή Ομάδα της Ευρωπαϊκής Ενωτικής Αριστεράς/Αριστερά των Πρασίνων των Βορείων Χωρών
- IND/DEM Ομάδα της Ανεξαρτησίας και της Δημοκρατίας
- UEN Ομάδα Ένωση για την Ευρώπη των Εθνών
- NI Μη εγγεγραμμένοι

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΝΟΔΟΣ 2005/2006

Συνεδριάσεις από 25 έως 26 Μαΐου 2005

ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ

(2006/C 117 E/01)

## ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

## ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Josep BORRELL FONTELLES

Πρόεδρος

**1. Επανάληψη της συνόδου**

Η συνεδρίαση αρχίζει στις 3.10 μ.μ.

**2. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης**

Διορθώσεις ψήφου

Ημερομηνία συνεδρίασης: 11.05.2005

Έκθεση Alejandro Cercas — A6-0105/2005

- τροπολογία 20  
κατά: John Attard-Montalto
- τροπολογία 49, 1ο μέρος  
υπέρ: Luis de Grandes Pascual, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, José Manuel García-Margallo y Marfil, Salvador Garriga Polledo, Cristina Gutiérrez-Cortines και Alejo Vidal-Quadras Roca  
κατά: Britta Thomsen
- τροπολογία 27 (άρθρο 22, παράγραφος 1 α), α-γ))  
κατά: Johannes Voggenhuber
- νομοθετικό ψήφισμα  
υπέρ: Sylvia-Yvonne Kaufmann

Τετάρτη, 25 Μαΐου 2005

Ημερομηνία συνεδρίασης: 12.05.2005

Το μέλλον της Ευρώπης εξήντα έτη μετά τον Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο — B6-0290/2005

— παράγραφος 1, 2ο μέρος  
υπέρ: Antonio López-Istúriz White

— ψήφισμα (σύνολο)  
κατά: Jeffrey Titford

Ο Roberto Musacchio γνωστοποίησε ότι δεν ήθελε να συμμετάσχει στη ψηφοφορία επ' αυτού του ψηφίσματος, και ότι η ψήφος του «κατά» επί της παραγράφου 1 ετέθη εκ παραδρομής.

Έκθεση Luis Herrero-Tejedor — A6-0111/2005

— τροπολογία 12  
κατά: Vittorio Agnoletto

Η Anna Elzbieta Fotyga γνωστοποίησε ότι ήταν παρούσα στις συνεδριάσεις της 11ης και 12ης Μαΐου 2005 αλλά ότι το όνομά της δεν εμφανίζεται στην κατάσταση παρόντων.

Ο Den Dover γνωστοποίησε ότι είχε υπογράψει κατά λάθος στη θέση που προοριζόταν για το όνομα της Avril Doyle κατά τη διάρκεια της συνεδρίασης της 11ης Μαΐου 2005.

\*  
\* \*

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

### 3. Υποδοχή

Ο Πρόεδρος καλωσορίζει, εξ ονόματος του Σώματος, αντιπροσωπεία της Κνεσέτ, υπό την κ. Naomi Blumenthal, πρόεδρο της αντιπροσωπείας για τις σχέσεις με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, η οποία λαμβάνει θέση στο θεωρείο των επισήμων.

### 4. Δήλωση της Προεδρίας

Ο Πρόεδρος επισημαίνει ότι δύο βουλευτές κρατήθηκαν την περασμένη εβδομάδα στο αεροδρόμιο της Αβάνας και δεν μπόρεσαν να εισέλθουν στην Κούβα, όπου προεβλέπετο να συμμετάσχουν σε συνεδρίαση για την προαγωγή της κουβανικής κοινωνίας των πολιτών. Διευκρινίζει ότι οι ανωτέρω δεν συμμετείχαν σε επίσημη αντιπροσωπεία αλλά καταδικάζει ωστόσο το συμβάν προσυπογράφοντας, όσον αφορά το περιστατικό αυτό, τη στάση του Συμβουλίου και της Επιτροπής. Προσθέτει ότι ο Oswaldo Payá, που τιμήθηκε με το βραβείο Ζαχάρωφ το 2002, κατέκρινε την εν λόγω συνεδρίαση, την οποία καταγγέλλει ως απάτη, και καλεί τους βουλευτές να ενημερώνονται όσο το δυνατόν καλύτερα σχετικά με τις εκδηλώσεις στις οποίες προτίθενται να συμμετάσχουν.

### 5. Κατάθεση εγγράφων

Κατατέθηκαν τα ακόλουθα έγγραφα

1) από τις κοινοβουλευτικές επιτροπές

1.1) εκθέσεις:

— \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Χιλής σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών (COM(2004)0829 — C6-0011/2005 — 2004/0289(CNS)) — Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού.  
Εισηγητής: Costa Paolo (A6-0100/2005).

— Έκθεση σχετικά με την έρευνα στον τομέα της ασφάλειας — Τα επόμενα βήματα (COM(2004)0590 — 2004/2171(INI)) — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων.  
Εισηγητής: Klich Bogdan (A6-0103/2005).

Τετάρτη, 25 Μαΐου 2005

- \*\*\*I Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά περιορισμούς στη διάθεση στην αγορά και στη χρήση ορισμένων πολυκυκλικών αρωματικών υδρογονανθράκων στα έλαια αραίωσης και στα ελαστικά επίσωτρα (εικοστή έβδομη τροποποίηση της οδηγίας του Συμβουλίου 76/769/ΕΟΚ) (COM(2004)0098 — C5-0081/2004 — 2004/0036(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων.  
Εισηγητής: Αδάμου Αδάμος (A6-0104/2005).
- \*\*\*I Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη δημιουργία υποδομής χωρικών πληροφοριών στην Κοινότητα (INSPIRE) (COM(2004)0516 — C6-0099/2004 — 2004/0175(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων.  
Εισηγήτρια: Brepoels Frederika (A6-0108/2005).
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά μέτρα διαχείρισης για τη βιώσιμη εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων στη Μεσόγειο Θάλασσα και για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93 και (ΕΚ) αριθ. 973/2001 (COM(2003)0589 — C5-0480/2003 — 2003/0229(CNS)) — Επιτροπή Αλιείας.  
Εισηγήτρια: Fraga Estévez Carmen (A6-0112/2005).
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/439/ΕΚ της 29ης Ιουνίου 2000 περί χρηματοδοτικής συνδρομής της Κοινότητας τις δαπάνες των κρατών μελών για τη συλλογή δεδομένων και για τη χρηματοδότηση μελετών και πιλοτικών σχεδίων άσκησης της κοινής αλιευτικής πολιτικής (COM(2004)0618 — C6-0243/2004 — 2004/0213(CNS)) — Επιτροπή Αλιείας.  
Εισηγητής: Morillon Philippe (A6-0113/2005).
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τη σύναψη πρωτοκόλλου το οποίο καθορίζει τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ακτής του Ελεφαντοστού όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά της Ακτής του Ελεφαντοστού, για την περίοδο από την 1η Ιουλίου 2004 έως τις 30 Ιουνίου 2007 (COM(2004)0619 — C6-0138/2004 — 2004/0211(CNS)) — Επιτροπή Αλιείας.  
Εισηγητής: Morillon Philippe (A6-0114/2005).
- \*\*\*I Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/819/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με ένα πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και την επιχειρηματικότητα, ιδίως για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις (MME) (2001-2005) (COM(2004)0781 — C6-0242/2004 — 2004/0272(COD)) — Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας.  
Εισηγήτρια: Thomsen Britta (A6-0118/2005).
- \*\*\*I Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την προσθήκη βιταμινών και μετάλλων και ορισμένων άλλων ουσιών στα τρόφιμα (COM(2003)0671 — C5-0538/2003 — 2003/0262(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων.  
Εισηγήτρια: Scheele Karin (A6-0124/2005).
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τη χρηματοδότηση της κοινής γεωργικής πολιτικής (COM(2004)0489 — C6-0166/2004 — 2004/0164(CNS)) — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου.  
Εισηγήτρια: Schierhuber Agnes (A6-0127/2005).
- \*\*\*I Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τους ισχυρισμούς για τις θρεπτικές και υγιεινές ιδιότητες που διατυπώνονται στα τρόφιμα (COM(2003)0424 — C5-0329/2003 — 2003/0165(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων.  
Εισηγήτρια: Poli Bortone Adriana (A6-0128/2005).
- \*\*\*I Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά το χρηματοδοτικό μέσο για το περιβάλλον (LIFE +) (COM(2004)0621 — C6-0127/2004 — 2004/0218(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων.  
Εισηγήτρια: Isler Béguin Marie Anne (A6-0131/2005).



Τετάρτη, 25 Μαΐου 2005

- \*\*\*I Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2001/51/EK του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης σχετικά με την κοινοτική στρατηγική για την ισότητα μεταξύ γυναικών και ανδρών, καθώς και της απόφασης 848/2004/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης για την προώθηση οργανώσεων που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών (COM(2004)0551 — C6-0107/2004 — 2004/0194(COD)) — Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων.  
Εισηγήτρια: Κράτσα Τσαγκαροπούλου-Ρόδη (A6-0132/2005).
- Έκθεση για τις σχέσεις ΕΕ-Ρωσίας (2004/2170(INI)) — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων.  
Εισηγήτρια: Malmström Cecilia (A6-0135/2005).
- Έκθεση σχετικά με τις σχέσεις μεταξύ νόμιμης και παράνομης μετανάστευσης και με την ένταξη των μεταναστών (COM(2004)0412 — 2004/2137(INI)) — Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.  
Εισηγητής: Gaubert Patrick (A6-0136/2005).
- \*\*\*I Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την πρόληψη της χρησιμοποίησης του χρηματοπιστωτικού συστήματος για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες συμπεριλαμβανομένης της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας (COM(2004)0448 — C6-0143/2004 — 2004/0137(COD)) — Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.  
Εισηγητής: Nassauer Hartmut (A6-0137/2005).
- \* Έκθεση σχετικά με την πρωτοβουλία του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά την προσαρμογή των βασικών μισθών και επιδομάτων του προσωπικού της Ευρώπης (05429/2005 — C6-0037/2005 — 2005/0803(CNS)) — Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.  
Εισηγητής: Moraes Claude (A6-0139/2005).
- Έκθεση σχετικά με την προστασία των μειονοτήτων και τις πολιτικές κατά των διακρίσεων σε μια διευρυμένη Ευρώπη (2005/2008(INI)) — Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.  
Εισηγητής: Moraes Claude (A6-0140/2005).
- Έκθεση σχετικά με την «Ατζέντα της Κοινωνικής Πολιτικής» για την περίοδο 2006-2010 (2004/2191(INI)) — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων.  
Εισηγήτρια: Oomen-Ruijten Ria (A6-0142/2005).
- Έκθεση σχετικά με την προαγωγή και προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων: ο ρόλος των εθνικών και ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων, συμπεριλαμβανομένου του Οργανισμού Θεμελιωδών Δικαιωμάτων (2005/2007(INI)) — Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.  
Εισηγήτρια: Gál Kinga (A6-0144/2005).
- Έκθεση σχετικά με την αναθεώρηση της συμφωνίας πλαισίου για τις σχέσεις μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (2005/2076(ACI)) — Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων.  
Εισηγητής: Leinen Jo (A6-0147/2005).
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τις κατευθυντήριες γραμμές για τις πολιτικές απασχόλησης των κρατών μελών (COM(2005)0141 — C6-0111/2005 — 2005/0057(CNS)) — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων.  
Εισηγήτρια: Mato Adrover Ana (A6-0149/2005).
- Έκθεση σχετικά με τη σύσταση της Επιτροπής για τους γενικούς προσανατολισμούς των οικονομικών πολιτικών των κρατών μελών και της Κοινότητας στο πλαίσιο των ολοκληρωμένων κατευθυντήριων γραμμών για την ανάπτυξη και την απασχόληση (περίοδος 2005-2008) (2005/2017(INI)) — Επιτροπή Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων.  
Εισηγητής: Goebbels Robert (A6-0150/2005).

#### 1.2) συστάσεις για τη δεύτερη ανάγνωση:

- \*\*\*II Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της οδηγίας 74/408/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με τα οχήματα με κινητήρα όσον αφορά τα καθίσματα, τις αγκυρώσεις τους και τα υποστηρίγματα κεφαλής (11935/3/2004 — C6-0031/2005 — 2003/0128(COD)) — Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού.  
Εισηγητής: Koch Dieter-Lebrecht (A6-0115/2005).

Τετάρτη, 25 Μαΐου 2005

- \*\*\*II Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου για την έκδοση της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 76/115/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις αγκυρώσεις των ζωνών ασφαλείας των οχημάτων με κινητήρα (11933/3/2004 — C6-0030/2005 — 2003/0136(COD)) — Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού.  
Εισηγητής: Costa Paolo (A6-0117/2005).
- \*\*\*II Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 77/541/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις ζώνες ασφαλείας και στα συστήματα συγκρατήσεως των οχημάτων με κινητήρα (11934/3/2004 — C6-0029/2005 — 2003/0130(COD)) — Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού.  
Εισηγητής: Costa Paolo (A6-0120/2005).
- \*\*\*II Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την κατάρτιση τριμηνιαίων μη χρηματοπιστωτικών λογαριασμών ανά θεσμικό τομέα (15235/1/2004 — C6-0091/2005 — 2003/0296(COD)) — Επιτροπή Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων.  
Εισηγήτρια: Lulling Astrid (A6-0152/2005).

## 2) από τους βουλευτές

### 2.1) προφορικές ερωτήσεις (άρθρο 108 του Κανονισμού):

- Pervenche Berès, εξ ονόματος της επιτροπής ECON, προς την Επιτροπή: Πιθανολογούμενες συγχωνεύσεις χρηματιστηρίων και μελλοντική δομή των χρηματοπιστωτικών αγορών στην ΕΕ (B6-0240/2005).
- Bart Staes, εξ ονόματος της επιτροπής CONT, προς το Συμβούλιο: Η συνεργασία εντός της αρμόδιας επί του προϋπολογισμού αρχής για τη διάθεση και τη δυνατή χρήση των πληρωμών βάσει της συμφωνίας μεταξύ Επιτροπής και κρατών μελών αφενός και Philip Morris αφετέρου για την καταπολέμηση της απάτης (B6-0241/2005).
- Giuseppe Gargani, εξ ονόματος της επιτροπής JURI, προς την Επιτροπή: Κανονισμός για το κοινοτικό δίπλωμα ευρεσιτεχνίας και η σχετική νομοθεσία (B6-0242/2005).
- Karl-Heinz Florenz, εξ ονόματος της επιτροπής ENVI, προς το Συμβούλιο: Δυνατότητες της Ευρωπαϊκής Ένωσης να αντιμετωπίσει τις απειλές στη δημόσια υγεία από την βιοτρομοκρατία (B6-0243/2005).
- Karl-Heinz Florenz, εξ ονόματος της επιτροπής ENVI, προς την Επιτροπή: Δυνατότητες της Ευρωπαϊκής Ένωσης να αντιμετωπίσει τις απειλές στη δημόσια υγεία από την βιοτρομοκρατία (B6-0244/2005).
- Marcin Libicki, εξ ονόματος της επιτροπής PETI, προς την Επιτροπή: Αναφορές σχετικά με την υπόθεση των «Ονομάτων» της Lloyd's: εφαρμογή της πρώτης ασφαλιστικής οδηγίας πλην ασφαλειών ζωής (B6-0245/2005).

### 2.2) προτάσεις ψηφίσματος (άρθρο 113 του Κανονισμού)

- Muscardini Cristiana — Πρόταση ψηφίσματος σχετικά με την εφαρμογή των κανόνων του ΠΟΕ εκ μέρους της Κίνας (B6-0317/2005).  
αναπομπή επί της ουσίας: INTA  
γνωμοδότηση: EMPL

### 2.3) προτάσεις ψηφίσματος (άρθρο 108, παράγραφος 5, του Κανονισμού)

- Jo Leinen, εξ ονόματος της επιτροπής AFCO, σχετικά με τις θεσμικές πτυχές της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Εξωτερικής Δράσης (B6-0320/2005)

### 2.4) προτάσεις ψηφίσματος (άρθρο 103, παράγραφος 2, του Κανονισμού)

- Johan Van Hecke, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE, σχετικά με τον ελαφρό οπλισμό (B6-0321/2005).
- Karl von Wogau, Armin Laschet και Bogdan Klich, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, σχετικά με τα φορητά όπλα και τον ελαφρό οπλισμό (B6-0322/2005).

Τετάρτη, 25 Μαΐου 2005

- Raül Romeva i Rueda, Angelika Beer και Bart Staes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, σχετικά με τα μικρά και ελαφρά όπλα (B6-0323/2005).
- Richard Howitt, Ana Maria Gomes και Jan Marinus Wiersma, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με τα μικρά όπλα και τον ελαφρύ οπλισμό (B6-0324/2005).
- Vittorio Agnoletto, Umberto Guidoni και Tobias Pflüger, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με τα μικρά όπλα και τον ελαφρύ οπλισμό (B6-0325/2005).
- Ģirts Valdis Kristovskis, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, σχετικά με τα μικρά και ελαφρά όπλα (B6-0326/2005).

2.5) γραπτές δηλώσεις για καταχώριση στο πρωτόκολλο (άρθρο 116 του Κανονισμού)

- Bill Newton Dunn, σχετικά με την αποτελεσματικότερη ενημέρωση των ψηφοφόρων μας (28/2005).
- Lydia Schenardi, σχετικά με την καταπολέμηση της κατανάλωσης ινδικής καννάβης (29/2005).
- Antonio Tajani, σχετικά με την καθιέρωση της 9ης Νοεμβρίου ως «Ημέρας της ελευθερίας» (30/2005).
- Gisela Kallenbach, Jillian Evans, Tobias Pflüger, Jean-Luc Dehaene και Ana Maria Gomes, σχετικά με την 60ή επέτειο από το βομβαρδισμό της Χιροσίμα και του Ναγκαασάκι (31/2005).
- Johan Van Hecke, Maria Martens, Margrietus van den Berg και Luisa Morgantini, σχετικά με την ανάγκη καθιέρωσης περισσότερων και σε δικαιότερη βάση εμπορικών σχέσεων με την Αφρική (32/2005).

## 6. Διαβίβαση από το Συμβούλιο κειμένων συμφωνιών

Το Συμβούλιο διαβίβασε νομίμως επικυρωμένα αντίγραφα των εξής εγγράφων:

- Πρόσθετο πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, αφετέρου, για να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας.
- Σύμβαση για την προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στη σύμβαση για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές, η οποία άνοιξε προς υπογραφή στη Ρώμη στις 19 Ιουνίου 1980, καθώς και στο πρώτο και δεύτερο πρωτόκολλο όσον αφορά την ερμηνεία της από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

## 7. Μεταφορές πιστώσεων

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων DEC 04/2005 της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (C6-0102/2005 — SEC(2005)0186).

Αφού έλαβε γνώση της γνωμοδότησης του Συμβουλίου, ενέκρινε τη μεταφορά στο σύνολό της, σύμφωνα με το άρθρο 24(3) του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002.

\*

\* \*

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων DEC 05/2005 της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (C6-0103/2005 — SEC(2005)0187).

Αφού έλαβε γνώση της γνωμοδότησης του Συμβουλίου, ενέκρινε τη μεταφορά στο σύνολό της, σύμφωνα με το άρθρο 24(3) του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002.

\*

\* \*

Τετάρτη, 25 Μαΐου 2005

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων DEC 06/2005 της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (C6-0104/2005 — SEC(2005)0244).

Αφού έλαβε γνώση της γνωμοδότησης του Συμβουλίου, ενέκρινε τη μεταφορά στο σύνολό της, σύμφωνα με το άρθρο 24(3) του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002.

\*

\* \*

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων DEC 07/2005 της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (C6-0105/2005 — SEC(2005)0366).

Αφού έλαβε γνώση της γνωμοδότησης του Συμβουλίου, ενέκρινε τη μεταφορά στο σύνολό της, σύμφωνα με το άρθρο 24(3) του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002.

\*

\* \*

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων DEC 10/2005 της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (C6-0107/2005 — SEC(2005)0368).

Αφού έλαβε γνώση της γνωμοδότησης του Συμβουλίου, ενέκρινε τη μεταφορά στο σύνολό της, σύμφωνα με το άρθρο 24(3) του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002.

\*

\* \*

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων DEC 13/2005 της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (C6-0110/2005 — SEC(2005)0495).

Αφού έλαβε γνώση της γνωμοδότησης του Συμβουλίου, ενέκρινε τη μεταφορά στο σύνολό της, σύμφωνα με το άρθρο 24(3) του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002.

## 8. Σύνθεση του Σώματος

Οι αρμόδιες βρετανικές αρχές ανακοίνωσαν ότι ορίστηκε ο Syed Salah Kamall στη θέση της Theresa Villiers, ως βουλευτής του Κοινοβουλίου από 12.05.2005.

Οι αρμόδιες βρετανικές αρχές ανακοίνωσαν ότι ορίστηκε η Sharon Margaret Bowles στη θέση του Christopher Huhne, ως βουλευτής του Κοινοβουλίου από 12.05.2005.

Η Mercedes Bresso γνωστοποίησε εγγράφως την εκλογή της ως Προέδρου της διοικητικής περιφέρειας του Πεδεμοντίου.

Επειδή τα καθήκοντα αυτά, σύμφωνα με το άρθρο 7, παράγραφος 3, της Πράξης περί Εκλογής των Αντιπροσώπων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με άμεσες και καθολικές εκλογές, είναι ασυμβίβαστα με την ιδιότητα του αντιπροσώπου στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Σώμα διαπιστώνει, βάσει του άρθρου 4, παράγραφος 4, του κανονισμού του, τη χρεία της έδρας

Οι αρμόδιες ιταλικές αρχές ανακοίνωσαν ότι ορίστηκε ο Giovanni Rivera στη θέση της Mercedes Bresso, ως βουλευτής του Κοινοβουλίου από 25.05.2005.

Οι αρμόδιες ιταλικές αρχές ανακοίνωσαν ότι ορίστηκε ο Vincenzo Lavarra στη θέση του Ottaviano Del Turco, ως βουλευτής του Κοινοβουλίου από 24.05.2005.

Ο Πρόεδρος υπενθυμίζει τις διατάξεις του άρθρου 3, παράγραφος 5, του Κανονισμού.

## 9. Αίτηση υπεράσπισης βουλευτικής ασυλίας

Ο κ. Andrzej Ręczak, πρώην βουλευτής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, διαβίβασε στην Προεδρία αίτηση για την υπεράσπιση της βουλευτικής του ασυλίας και των προνομίων του, στο πλαίσιο δικαστικής διαδικασίας που εκκρεμεί εις βάρος του στην Πολωνία.

Σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 3, του Κανονισμού, η αίτηση αυτή παραπέμπεται στην επιτροπή JURI.

Τετάρτη, 25 Μαΐου 2005

## 10. Ημερήσια διάταξη

Παρεμβαίνει ο Jaime Mayor Oreja ο οποίος ζητεί από το Κοινοβούλιο να καταδικάσει την τρομοκρατική ενέργεια με το παγιδευμένο αυτοκίνητο, η οποία συνέβη σήμερα το πρωί στη Μαδρίτη και δεν είχε νεκρούς (Ο Πρόεδρος διαπιστώνει ότι το Κοινοβούλιο, με τα χειροκροτήματά του, τάσσεται υπέρ αυτής της καταδίκης).

Καθορίζεται η διάταξη εργασιών (σημείο 12 των Συνοπτικών Πρακτικών της 09.05.2005) και διανέμεται διορθωτικό σημείωμα της ημερήσιας διάταξης (PE 357.268/OJ/COR), στο οποίο προτείνεται η ακόλουθη τροποποίηση:

Τετάρτη

— Η έκθεση Claude Moraes — A6-0140/2005: Προστασία των μειονοτήτων και των πολιτικών κατά των διακρίσεων, αποσύρεται από την ημερήσια διάταξη.

Παρεμβαίνουν οι Hannes Swoboda, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, που ζητεί καταρχάς η μετάφραση των εκθέσεων νομοθετικού περιεχομένου (όπως στην περίπτωση της έκθεσης Peter Skinner — A6-0146/2005, που αποσύρθηκε από την ημερήσια διάταξη) να έχει από εδώ και στο εξής προτεραιότητα και, στη συνέχεια, η εν λόγω έκθεση να εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη της επόμενης περιόδου συνόδου (Ο Πρόεδρος αναλαμβάνει σχετική δέσμευση), Claude Moraes, ο οποίος τάσσεται υπέρ των προτάσεων του Hannes Swoboda, δεδομένου ότι η δική του έκθεση A6-0140/2005 είχε την ίδια τύχη, και ζητεί η έκθεσή του αυτή να συζητηθεί και να τεθεί σε ψηφοφορία στη διάρκεια της επόμενης περιόδου συνόδου (Ο Πρόεδρος απαντά ότι θα ακολουθηθεί αυτή η διαδικασία), Peter Skinner σχετικά με την απόσυρση της εκθέσεώς του, Pervenche Berès (πρόεδρος στην επιτροπή ECON), που τάσσεται εναντίον της τροποποίησης της ημερήσιας διάταξης μετά την απόσυρση των παραπάνω εκθέσεων (Ο Πρόεδρος το σημειώνει) και Sarah Ludford που ζητεί τη διαβεβαίωση ότι δεν θα υπάρξουν περαιτέρω προβλήματα στις αερομεταφορές όταν θα λήξει η προσεχής περίοδος συνόδου στο Στρασβούργο.

Η ημερήσια διάταξη έχει καθοριστεί έτσι.

## 11. Πρόταση μομφής (συζήτηση)

Πρόταση μομφής κατά της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (B6-0318/2005) (υπογράφοντες: βλ. ΣΠ της 12.05.2005)

Επιβεβαίωσαν την υπογραφή τους οι:

Alyn Smith, Věra Flasarová, Jiří Maštálka, Esko Seppänen και Daniel Stroj.

Απέσυραν την υπογραφή τους οι:

John Attard-Montalto, Umberto Guidoni, Helmuth Markov, Miguel Portas, Feleknas Uca, Karin Resetarits, Paul Verges και Gabriele Zimmer.

Ο Πρόεδρος επισημαίνει ότι ο αριθμός των υπογραφών που απαιτούνται, σύμφωνα με το άρθρο 100, παράγραφος 1, του Κανονισμού για την κατάθεση προτάσεως μομφής έχει συγκεντρωθεί.

Παρεμβαίνουν οι Nigel Farage, ο οποίος παρουσιάζει την πρόταση μομφής και ο Roger Helmer ο οποίος σύμφωνα με το άρθρο 141, παράγραφος 4, του Κανονισμού θέτει ερώτηση στον ομιλητή, ο οποίος και του απαντά.

Παρεμβαίνουν οι José Manuel Barroso (Πρόεδρος της Επιτροπής), Hans-Gert Poettering, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Martin Schulz, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Graham Watson, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE, Monica Frassoni, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Miguel Portas, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Jens-Peter Bonde, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM, Brian Crowley, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Hans-Peter Martin, μη εγγεγραμμένος, José Manuel Barroso και Jens-Peter Bonde, ο τελευταίος επί της παρεμβάσεως του José Manuel Barroso (Ο Πρόεδρος του αφαιρεί τον λόγο).

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 6.1 των Συνοπτικών Πρακτικών της 08.06.2005

Τετάρτη, 25 Μαΐου 2005

## 12. Συμφωνία-πλαίσιο για τις σχέσεις μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Επιτροπής (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με τη συμφωνία-πλαίσιο για τις σχέσεις μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (2005/2076(ACI)) — Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων.  
Εισηγητής: Jo Leinen (A6-0147/2005)

Ο Jo Leinen παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παραβγαίνουν οι José Manuel Barroso (Πρόεδρος της Επιτροπής) και Margot Wallström (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Αντώνιος ΤΡΑΚΑΤΕΛΛΗΣ

*Αντιπρόεδρος*

Παραβγαίνουν οι Íñigo Méndez de Vigo, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Pervenche Berès, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Andrew Duff, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE, Johannes Voggenhuber, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, James Hugh Allister, μη εγγεγραμμένος, Genowefa Grabowska και Margot Wallström.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 8.8 των Συνοπτικών Πρακτικών της 26.05.2005.

## 13. Σχέσεις ΕΕ/Ρωσίας (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με τις σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσίας (2004/2170(INI)) — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγήτρια: Cecilia Malmström (A6-0135/2005)

Παραβγαίνει ο Nicolas Schmit (ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου).

Η Cecilia Malmström παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παραβγαίνει η Benita Ferrero-Waldner (Μέλος της Επιτροπής).

Παραβγαίνουν οι Armin Laschet, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Csaba Sándor Tabajdi, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Janusz Onyszkiewicz, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE, Milan Horáček, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, και Jaromír Kohlíček, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Manuel António dos SANTOS

*Αντιπρόεδρος*

Παραβγαίνουν οι Mirosław Mariusz Piotrowski, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM, Inese Vaidere, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Elmar Brok, Jan Marinus Wiersma, Bart Staes, Γεώργιος Καρατζαφέρης, Wojciech Roszkowski, Bogdan Klich, Hannes Swoboda, Guntars Krasts, Charles Tannock, Józef Pinior, Ģirts Valdis Kristovskis, Helmut Kuhne, Justas Vincas Paleckis, Παναγιώτης Μπεγγλιτης, Benita Ferrero-Waldner, Bogdan Klich, επί της παρεμβάσεως της τελευταίας και Benita Ferrero-Waldner.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 8.21 των Συνοπτικών Πρακτικών της 26.05.2005.

## 14. Προώθηση και προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την προώθηση και την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων: ο ρόλος των εθνικών και των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων, καθώς και του Οργανισμού Θεμελιωδών Δικαιωμάτων (2005/2007(INI)) — Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγήτρια: Kinga Gál (A6-0144/2005)

Η Kinga Gál παρουσιάζει την έκθεσή της.

Τετάρτη, 25 Μαΐου 2005

Παρεμβαίνει ο Franco Frattini (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν οι Μανώλης Μαυρομάτης (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής CULT), Timothy Kirkhope, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Martine Roure, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Maria Carlshamre, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE, Johannes Voggenhuber, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Giusto Catania, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Bogdan Pęk, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM, Reinhard Rack, Σταύρος Λαμπρινίδης, Κυριάκος Τριανταφυλλίδης, Ashley Mote, Michael Cashman, María Elena Valenciano Martínez-Orozco, Katalin Lévai και Franco Frattini

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 8.22 των Συνοπτικών Πρακτικών της 26.05.2005.

## 15. Παρεμβάσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών θεμάτων

Παρεμβαίνουν σε ενός λεπτού αγόρευση, βάσει του άρθρου 144 του Κανονισμού, για να επιστήσουν την προσοχή του Κοινοβουλίου σε σημαντικά πολιτικά θέματα, οι:

Stanisław Jałowiecki, Justas Vincas Paleckis, Sarah Ludford, Urszula Krupa και Cristiana Muscardini.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Janusz ONYSZKIEWICZ

Αντιπρόεδρος

Παρεμβαίνουν οι: Bogusław Sonik, Proinsias De Rossa, Bogdan Pęk, Adam Jerzy Bielan, Paul Rübig και Bogusław Rogalski, επίσης σε ενός λεπτού αγορεύσεις.

## 16. Νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και χρηματοδότηση της τρομοκρατίας \*\*\*I (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την πρόληψη της χρησιμοποίησης του χρηματοπιστωτικού συστήματος για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένης της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας (COM(2004)0448 — C6-0143/2004 — 2004/0137(COD)) — Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγητής: Hartmut Nassauer (A6-0137/2005)

Παρεμβαίνει ο Charlie McCreevy (Μέλος της Επιτροπής).

Ο Hartmut Nassauer παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνουν οι Joseph Muscat (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής ECON), ο οποίος διακόπτει την παρέμβασή του δεδομένου ότι δεν έχει εξασφαλιστεί η διερμηνεία από τα μαλτέζικα, Phillip Whitehead (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής IMCO και πρόεδρος της επιτροπής IMCO), κατ' αρχάς για να τονίσει τα γενικότερα προβλήματα διερμηνείας και, εν συνεχεία, στη συζήτηση, Diana Wallis (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής JURI), Carlos Coelho, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Martine Roure, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Sarah Ludford, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE, Giusto Catania, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, John Whittaker, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM, Marek Aleksander Czarnecki, μη εγγεγραμμένος, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Inger Segelström και Charlie McCreevy.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 8.12 των Συνοπτικών Πρακτικών της 26.05.2005.

Τετάρτη, 25 Μαΐου 2005

## 17. Τροποποίηση των προγραμμάτων δράσης για την ισότητα γυναικών και ανδρών \*\*\*I (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2001/51/ΕΚ του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος κοινής δράσης σχετικά με την κοινοτική στρατηγική για την ισότητα μεταξύ γυναικών και ανδρών, καθώς και της απόφασης αριθ. 848/2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης για την προώθηση οργανώσεων που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ γυναικών και ανδρών (COM(2004)0551 — C6-0107/2004 — 2004/0194(COD)) — Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων.

Εισηγήτρια: Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (A6-0132/2005)

Παρεμβαίνει ο Vladimír Špidla (Μέλος της Επιτροπής).

Η Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παρεμβαίνουν οι Anna Záborská, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Lissy Gröner, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Eva-Britt Svensson, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Urszula Krupa, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM, Lydia Schenardi, μη εγγεγραμμένη, Godfrey Bloom και Vladimír Špidla.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 8.13 των Συνοπτικών Πρακτικών της 26.05.2005.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 8.05 μ.μ και επαναλαμβάνεται στις 9.05 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Sylvia-Yvonne KAUFMANN

Αντιπρόεδρος

## 18. Πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και το επιχειρηματικό πνεύμα (2001-2005) \*\*\*I (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/819/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και την επιχειρηματικότητα, ιδίως για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις (MME) (2001-2005) (COM(2004)0781 — C6-0242/2004 — 2004/0272(COD)) — Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας.

Εισηγήτρια: Britta Thomsen (A6-0118/2005)

Παρεμβαίνει ο Günther Verheugen (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Η Britta Thomsen παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παρεμβαίνουν οι Jan Březina, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Jorgo Chatzimarkakis, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE, και Paul Rübig.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 8.2 των Συνοπτικών Πρακτικών της 26.05.2005.



Τετάρτη, 25 Μαΐου 2005

**19. Καθίσματα και υποστηρίγματα κεφαλής των οχημάτων με κινητήρα \*\*\*II — Ζώνες ασφαλείας και συστήματα συγκράτησης των οχημάτων με κινητήρα \*\*\*II — Αγκυρώσεις των ζωνών ασφαλείας των οχημάτων με κινητήρα \*\*\*II — Συστήματα μετωπικής προστασίας στα οχήματα με κινητήρα \*\*\*I (συζήτηση)**

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου για την έκδοση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της οδηγίας 74/408/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με τα οχήματα με κινητήρα, όσον αφορά τα καθίσματα, τις αγκυρώσεις τους και τα υποστηρίγματα κεφαλής (11935/3/2004 — C6-0031/2005 — 2003/0128(COD)) — Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού.  
Εισηγητής: Dieter-Lebrecht Koch (A6-0115/2005)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου για την έκδοση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 77/541/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις ζώνες ασφαλείας και στα συστήματα συγκράτησεως των οχημάτων με κινητήρα (11934/3/2004 — C6-0029/2005 — 2003/0130(COD)) — Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού.  
Εισηγητής: Paolo Costa (A6-0120/2005)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου για την έκδοση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 76/115/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις αγκυρώσεις των ζωνών ασφαλείας των οχημάτων με κινητήρα (11933/3/2004 — C6-0030/2005 — 2003/0136(COD)) — Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού.  
Εισηγητής: Paolo Costa (A6-0117/2005)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη χρήση συστημάτων μετωπικής προστασίας στα μηχανοκίνητα οχήματα και για την τροποποίηση της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ του Συμβουλίου (COM(2003)0586 — C5-0473/2003 — 2003/0226(COD)) — Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού.  
Εισηγήτρια: Ewa Hedkvist Petersen (A6-0053/2005)

Παρεμβαίνει ο Günther Verheugen (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Η Renate Sommer (αναπληρώτρια εισηγήτρια) παρουσιάζει τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση (A6-0115/2005).

Η Ewa Hedkvist Petersen παρουσιάζει την έκθεσή της (A6-0053/2005).

Ο Paolo Costa παρουσιάζει τις συστάσεις για δεύτερη ανάγνωση (A6-0120/2005 και A6-0117/2005).

Παρεμβαίνουν οι Malcolm Harbour (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής IMCO) και Jörg Leichtfried, εξ ονόματος της Ομάδας PSE.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 8.9 των Συνοπτικών Πρακτικών της 26.05.2005, σημείο 8.10 των Συνοπτικών Πρακτικών της 26.05.2005, σημείο 8.11 των Συνοπτικών Πρακτικών της 26.05.2005 και σημείο 8.14 των Συνοπτικών Πρακτικών της 26.05.2005.

**20. Προσθήκη βιταμινών, μετάλλων και άλλων ουσιών στα τρόφιμα \*\*\*I (συζήτηση)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την προσθήκη βιταμινών, μετάλλων και ορισμένων άλλων ουσιών στα τρόφιμα (COM(2003)0671 — C5-0538/2003 — 2003/0262(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων.  
Εισηγήτρια: Karin Scheele (A6-0124/2005)

Παρεμβαίνει ο Μάρκος Κυπριανού (Μέλος της Επιτροπής).

Τετάρτη, 25 Μαΐου 2005

Η Karin Scheele παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παρεμβαίνουν οι Alexander Stubb (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής IMCO), Frédérique Ries, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE, Irena Belohorská, μη εγγεγραμμένη, Richard Seeber, Urszula Krupa, María del Pilar Ayuso González, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, και Μάρκος Κυπριανού.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 8.16 των Συνοπτικών Πρακτικών της 26.05.2005.

## 21. Ισχυρισμοί για τις θρεπτικές και υγιεινές ιδιότητες στα τρόφιμα \*\*\*I (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τους ισχυρισμούς για τις θρεπτικές και υγιεινές ιδιότητες που διατυπώνονται στα τρόφιμα (COM(2003)0424 — C5-0329/2003 — 2003/0165(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων.

Εισηγήτρια: Adriana Poli Bortone (A6-0128/2005)

Παρεμβαίνει ο Μάρκος Κυπριανού (Μέλος της Επιτροπής).

Η Adriana Poli Bortone παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παρεμβαίνουν οι Angelika Niebler (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής ITRE), Alexander Stubb (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής IMCO), Renate Sommer, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Dorette Corbey, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Jules Maaten, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE, Hiltrud Breyer, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Kartika Tamara Liotard, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Marianne Thyssen, Phillip Whitehead, Frédérique Ries, Jillian Evans, Åsa Westlund, Horst Schnellhardt, Avril Doyle, Μάρκος Κυπριανού, και Avril Doyle που θέτει ερώτηση στην οποία ο Μάρκος Κυπριανού απαντά.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 8.15 των Συνοπτικών Πρακτικών της 26.05.2005.

## 22. Χρηματοδότηση της κοινής γεωργικής πολιτικής \* (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη χρηματοδότηση της κοινής γεωργικής πολιτικής (COM(2004)0489 — C6-0166/2004 — 2004/0164(CNS)) — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου.

Εισηγήτρια: Agnes Schierhuber (A6-0127/2005)

Παρεμβαίνει ο Mariann Fischer Boel (Μέλος της Επιτροπής).

Η Agnes Schierhuber παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παρεμβαίνουν οι Janusz Wojciechowski, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Kyösti Tapio Virrankoski, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE, Mairead McGuinness και Mariann Fischer Boel.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 8.7 των Συνοπτικών Πρακτικών της 26.05.2005.

Τετάρτη, 25 Μαΐου 2005

### **23. Πιθανολογούμενες συγχωνεύσεις χρηματιστηρίων και μελλοντική δομή των χρηματοπιστωτικών αγορών στην ΕΕ (συζήτηση)**

Προφορική ερώτηση που υποβάλλει ο Pervenche Berès, εξ ονόματος της επιτροπής ECON, προς την Επιτροπή: Πιθανολογούμενες συγχωνεύσεις χρηματιστηρίων και μελλοντική δομή των χρηματοπιστωτικών αγορών στην ΕΕ (B6-0240/2005)

Η Ieke van den Burg (αναπλ. συντάκτη) αναπτύσσει την προφορική ερώτηση.

Η Neelie Kroes (Μέλος της Επιτροπής) απαντά στην προφορική ερώτηση

Η συζήτηση περατώνεται.

### **24. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης**

Η ημερήσια διάταξη της αυριανής συνεδρίασης έχει καθοριστεί (έγγρ. «Ημερήσια Διάταξη» PE 357.268/OJJE).

### **25. Λήξη της συνεδρίασης**

Ο Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 11.40 μ.μ.

Julian Priestley  
Γενικός Γραμματέας

Josep Borrell Fontelles  
Πρόεδρος

---

Τετάρτη, 25 Μαΐου 2005

## ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ

Υπέγραψαν:

Adamou, Adwent, Agnoletto, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andrikienė, Angelilli, Antoniozzi, Ashworth, Assis, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Bertinotti, Bielan, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borrell Fontelles, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Mihael Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Budreikaitė, van Buitenen, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttill, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Carollo, Casaca, Cashman, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cederschiöld, Cercas, Cesa, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Coelho, Corbey, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Daul, Davies, de Brún, Degutis, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dionisi, Di Pietro, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Ehler, El Khadraoui, Esteves, Estrela, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomolka, Goudin, Grabowski, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Gruber, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Handzlik, Harangozó, Harbour, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Horáček, Hortefeux, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Ibrisagic, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Jackson, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Jarzembowski, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Jelko Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Kohlíček, Kósáné Kovács, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kušis, Kustatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Lambert, Lambrinidis, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Laschet, Lavarra, Lax, Lechner, Lhideux, Lehne, Leichtfried, Leinen, Letta, Lévai, Janusz Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liotard, Locatelli, Lombardo, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Maaten, McAvan, McCarthy, McDonald, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Malmström, Manders, Maňka, Erika Mann, Markov, Marques, Martens, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Míkolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgantini, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Nattress, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Özdemir, Olajos, Ölbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Borut Pahor, Paleckis, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Pavilionis, Pęk, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Polfer, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Portas, Prets, Prodi, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Rivera, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübig, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Samaras, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savi, Sbarbati, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Ingo Schmitt, Pál Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Sinnott, Siwiec, Sjöstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Štátný, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strož, Stubb, Sudre, Sumburg, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Trakatellis, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vaugrenard, Verges, Vidal-Quadras Roca, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Westlund, Whitehead, Whittaker, Wieland, Wiersma, Wijkman, Wise, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zani, Zappalà, Zatloukal, Zdanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

(2006/C 117 E/02)

**ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ****ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ**

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Miroslav OUZKÝ

Αντιπρόεδρος

**1. Έναρξη της συνεδρίασης**

Η συνεδρίαση αρχίζει στις 9.05 π.μ.

**2. Κατάθεση εγγράφων**

Κατατέθηκαν τα ακόλουθα έγγραφα από το Συμβούλιο και την Επιτροπή:

- Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1466/97 του Συμβουλίου για την ενίσχυση της εποπτείας της δημοσιονομικής θέσης και την εποπτεία και το συντονισμό των οικονομικών πολιτικών (COM(2005)0154 — C6-0119/2005 — 2005/0064(SYN)).  
αναπομπή επί της ουσίας: ECON  
γνωμοδότηση: BUDG
- Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινοτικών χρηματοδοτικών μέτρων για την εφαρμογή της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής καθώς και στον τομέα του Δικαίου της Θαλάσσης (COM(2005)0117 — C6-0131/2005 — 2005/0045(CNS)).  
αναπομπή επί της ουσίας: PECH  
γνωμοδότηση: BUDG, ENVI
- Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων DEC 14/2005 — Τμήμα III — Επιτροπή (SEC(2005)0588 — C6-0132/2005 — 2005/2088(GBD)).  
αναπομπή επί της ουσίας: BUDG
- Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων DEC12/2005 — Τμήμα III — Επιτροπή (SEC(2005)0480 — C6-0133/2005 — 2005/2089(GBD)).  
αναπομπή επί της ουσίας: BUDG
- Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων DEC 15/2005 — Τμήμα III — Επιτροπή (SEC(2005)0589 — C6-0134/2005 — 2005/2098(GBD)).  
αναπομπή επί της ουσίας: BUDG
- Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων DEC 16/2005 — Τμήμα III — Επιτροπή (SEC(2005)0590 — C6-0135/2005 — 2005/2099(GBD)).  
αναπομπή επί της ουσίας: BUDG
- Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων DEC 17/2005 — Τμήμα III — Επιτροπή (SEC(2005)0591 — C6-0136/2005 — 2005/2100(GBD)).  
αναπομπή επί της ουσίας: BUDG
- Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 297/95 σχετικά με τα τέλη που καταβάλλονται στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Αξιολόγησης Φαρμάκων (COM(2005)0106 — C6-0137/2005 — 2005/0023(CNS)).  
αναπομπή επί της ουσίας: ENVI  
γνωμοδότηση: BUDG
- Σχέδιο κανονισμού του Συμβουλίου για την επιβολή συγκεκριμένων περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων που εμποδίζουν την ειρηνευτική διαδικασία και παραβιάζουν το διεθνές δίκαιο στο πλαίσιο της σύγκρουσης στην περιοχή του Νταρφούρ στο Σουδάν (08910/2005 — C6-0138/2005 — 2005/0068(CNS)).  
αναπομπή επί της ουσίας: LIBE  
γνωμοδότηση: DEVE, ECON

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- Πρωτοβουλία της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας ενόψει της έγκρισης απόφασης-πλαίσου του Συμβουλίου σχετικά με τον ευρωπαϊκό εκτελεστό τίτλο και τη μεταφορά καταδίκων μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (07307/2005 — C6-0139/2005 — 2005/0805(CNS)).
- αναπομπή επί της ουσίας: LIBE

### 3. Διαβίβαση από το Συμβούλιο κειμένων συμφωνιών

Το Συμβούλιο διαβίβασε νομίμως επικυρωμένα αντίγραφα των εξής εγγράφων:

- συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου που καθορίζει, για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 2004 έως 31 Δεκεμβρίου 2006, τις δυνατότητες αλιείας τόνου και τη χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης για την αλιεία στα ανοικτά της Μαδαγασκάρης·
- πρόσθετο πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρουμανίας, αφετέρου, για να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας.

### 4. Κατευθυντήριες γραμμές για την οικονομική πολιτική — Κατευθυντήριες γραμμές για την πολιτική απασχόλησης των κρατών μελών \* — Ατζέντα για την κοινωνική πολιτική (2006-2010) (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με τη σύσταση της Επιτροπής όσον αφορά τους γενικούς προσανατολισμούς των οικονομικών πολιτικών των κρατών μελών και της Κοινότητας στο πλαίσιο των κατευθυντηρίων γραμμών για την ανάπτυξη και την απασχόληση (2005-2008) (COM(2005)0141 — 2005/2017(INI)) — Επιτροπή Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων.

Εισηγητής: Robert Goebbels (A6-0150/2005)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τις κατευθυντήριες γραμμές για τις πολιτικές απασχόλησης των κρατών μελών (COM(2005)0141 — C6-0111/2005 — 2005/0057(CNS)) — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων.

Εισηγήτρια: Ana Mato Adrover (A6-0149/2005)

Έκθεση σχετικά με την Ατζέντα για την κοινωνική πολιτική (2006-2010) (2004/2191(INI)) — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων.

Εισηγήτρια: Ria Oomen-Ruijten (A6-0142/2005)

Ο Robert Goebbels παρουσιάζει την έκθεσή του (A6-0150/2005).

Η Ana Mato Adrover παρουσιάζει την έκθεσή της (A6-0149/2005).

Η Ria Oomen-Ruijten παρουσιάζει την έκθεσή της (A6-0142/2005).

Παρεμβαίνουν οι Joaquín Almunia (Μέλος της Επιτροπής) και Vladimír Špidla (Μέλος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν οι Astrid Lulling (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής FEMM), Zita Gurmai (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής FEMM), José Albino Silva Penada, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Anne Van Lancker, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Margarita Starkevičiūtė, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE, Jean Lambert, εξ ονόματος της Ομάδας VERTS/ALE, Ilda Figueiredo, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, John Whitaker, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM, Luca Romagnoli, μη εγγεγραμμένος, και Gunnar Hökmark.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Mario MAURO

Αντιπρόεδρος

Παρεμβαίνουν οι Jan Andersson, Patrizia Toia, Elisabeth Schroedter, Δημήτριος Παπαδημούλης, Johannes Blokland, Ryszard Czarnecki, Piia-Noora Kauppi, Ieke van den Burg, Gabriele Zimmer, Andreas Mölzer, José Manuel García-Margallo y Marfil, Pervenche Berès, Othmar Karas, Poul Nyrup Rasmussen, Tomáš Zatloukal, Joaquín Almunia, Vladimír Špidla και Ieke van den Burg, θέτοντας ερώτηση στην οποία απαντά ο Vladimír Špidla.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 8.23 των Συνοπτικών Πρακτικών της 26.05.2005, σημείο 8.17 των Συνοπτικών Πρακτικών της 26.05.2005 και σημείο 8.24 των Συνοπτικών Πρακτικών της 26.05.2005.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 10.50 π.μ εν αναμονή της ώρας των ψηφοφοριών και επαναλαμβάνεται στις 11.05 π.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Josep BORRELL FONTELLES

Πρόεδρος

## 5. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης

Διορθώσεις ψήφου

Ημερομηνία συνεδρίασης: 12.05.2005

Έκθεση Luis Herrero-Tejedor — A6-0111/2005

— παράγραφος 36  
αποχή: Bairbre de Brún

\*

\* \*

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

## 6. Σύνδεση των επιτροπών και των αντιπροσωπειών

Κατόπιν αιτήσεως των Ομάδων ALDE και PPE-DE, το Σώμα επικυρώνει τους ακόλουθους διορισμούς:

- επιτροπή ECON: Sharon Margaret Bowles
- Αντιπροσωπεία για τις σχέσεις με τις χώρες της Νοτιοανατολικής Ασίας και την Ένωση Χωρών της Νοτιοανατολικής Ασίας (ASEAN): Sharon Margaret Bowles
- επιτροπή LIBE: Η Amalia Sartori δεν είναι πλέον μέλος της επιτροπής αυτής.

## 7. Αίτηση υπεράσπισης βουλευτικής ασυλίας

Ο κ. Jean-Charles Marchiani, πρώην βουλευτής στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, διαβίβασε στην Προεδρία αίτηση για την υπεράσπιση της βουλευτικής του ασυλίας και των προνομίων του ενόπιον των αρμοδίων αρχών της Γαλλικής Δημοκρατίας.

Σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 3, του Κανονισμού, η αίτηση αυτή παραπέμπεται στην επιτροπή JURI.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## 8. Ώρα των ψηφοφοριών

Τα λεπτομερή αποτελέσματα των ψηφοφοριών (επί των τροπολογιών, χωριστών ψηφοφοριών, ψηφοφοριών κατά τμήματα, ...) καταχωρίζονται στο Παράρτημα I, που επισυνάπτεται στα παρόντα Συνοπτικά Πρακτικά.

### 8.1. Τριμηνιαίοι μη χρηματοπιστωτικοί λογαριασμοί ανά θεσμικό τομέα \*\*\*II (άρθρο 131 του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίσθηκε από το Συμβούλιο για την έκδοση του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την κατάρτιση τριμηνιαίων μη χρηματοπιστωτικών λογαριασμών ανά θεσμικό τομέα (15235/1/2004 — C6-0091/2005 — 2003/0296(COD)) — Επιτροπή Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων.

Εισηγήτρια: Astrid Lulling (A6-0152/2005)

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 1)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Astrid Lulling προβαίνει σε δήλωση σύμφωνα με το άρθρο 131, παράγραφος 4, του Κανονισμού.

Κηρύσσεται εγκριθείσα (P6\_TA(2005)0188)

### 8.2. Πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και το επιχειρηματικό πνεύμα (2001-2005) \*\*\*I (άρθρο 131 του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/819/EK του Συμβουλίου σχετικά με πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και την επιχειρηματικότητα, ιδίως για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις (MME) (2001-2005) (COM(2004)0781 — C6-0242/2004 — 2004/0272(COD)) — Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας.

Εισηγήτρια: Britta Thomsen (A6-0118/2005)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 2)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΑ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P6\_TA(2005)0189)

### 8.3. Βασικοί μισθοί και επιδόματα του προσωπικού της Ευρωπόλ \* (άρθρο 131 του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρωτοβουλία του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά την προσαρμογή των βασικών μισθών και επιδομάτων του προσωπικού της Ευρωπόλ (5429/2005 — C6-0037/2005 — 2005/0803(CNS)) — Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγητής: Claude Moraes (A6-0139/2005)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 3)

ΠΡΩΤΟΒΟΥΛΙΑ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Απορρίπτεται με ενιαία ψηφοφορία

Το θέμα αναπέμπεται, βάσει του άρθρου 52, παράγραφος 3, του Κανονισμού στην αρμόδια επιτροπή που είναι η επιτροπή LIBE.



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

#### **8.4. Συμφωνία ΕΚ/Χιλής για ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών \*** (άρθρο 131 του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Χιλής σε ό,τι αφορά ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών (COM(2004)0829 — C6-0011/2005 — 2004/0289(CNS)) — Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού.  
Εισηγητής: Paolo Costa (A6-0100/2005)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 4)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P6\_TA(2005)0190)

#### **8.5. Χρηματοδότηση μελετών και πιλοτικών σχεδίων σχετικά με την κοινή αλιευτική πολιτική \*** (άρθρο 131 του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/439/ΕΚ της 29ης Ιουνίου 2000 περί χρηματοδοτικής συνδρομής της Κοινότητας στις δαπάνες των κρατών μελών για τη συλλογή δεδομένων και για τη χρηματοδότηση μελετών και πιλοτικών σχεδίων άσκησης της κοινής αλιευτικής πολιτικής (COM(2004)0618 — C6-0243/2004 — 2004/0213(CNS)) — Επιτροπή Αλιείας.  
Εισηγητής: Philippe Morillon (A6-0113/2005)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 5)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P6\_TA(2005)0191)

#### **8.6. Πρωτόκολλο στη συμφωνία αλιείας ΕΚ/Ακτής του Ελεφαντοστού (1 Ιουλίου 2004 – 30 Ιουνίου 2007) \*** (άρθρο 131 του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη σύναψη πρωτοκόλλου το οποίο καθορίζει τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ακτής του Ελεφαντοστού όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά της Ακτής του Ελεφαντοστού, για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 2004 έως 30 Ιουνίου 2007 (COM(2004)0619 — C6-0138/2004 — 2004/0211(CNS)) — Επιτροπή Αλιείας.  
Εισηγητής: Philippe Morillon (A6-0114/2005)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 6)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P6\_TA(2005)0192)

#### **8.7. Χρηματοδότηση της κοινής γεωργικής πολιτικής \*** (άρθρο 131 του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη χρηματοδότηση της κοινής γεωργικής πολιτικής (COM(2004)0489 — C6-0166/2004 — 2004/0164(CNS)) — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου.  
Εισηγήτρια: Agnes Schierhuber (A6-0127/2005)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 7)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P6\_TA(2005)0193)

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

### **8.8. Συμφωνία-πλαίσιο για τις σχέσεις μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Επιτροπής (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με τη συμφωνία-πλαίσιο για τις σχέσεις μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (2005/2076(ACI)) — Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων.

Εισηγητής: Jo Leinen (A6-0147/2005)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 8)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

Παρεμβαίνει ο Jo Leinen (εισηγητής).

Εγκρίνεται (P6\_TA(2005)0194)

Σε συνέχεια της αναζήτησης της συμφωνίας πλαισίου, ο Πρόεδρος Josep Borrell Fontelles και ο José Manuel Barroso (Πρόεδρος της Επιτροπής) προβαίνουν σε σύντομη δήλωση. Εν συνεχεία, παρουσία του εισηγητή και της κ. Margot Wallström (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής), υπογράφουν τη συμφωνία πλαισίου.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Edward McMILLAN-SCOTT

Αντιπρόεδρος

### **8.9. Καθίσματα και υποστηρίγματα κεφαλής των οχημάτων με κινητήρα \*\*\*II (ψηφοφορία)**

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου για την έκδοση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της οδηγίας 74/408/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με τα οχήματα με κινητήρα, όσον αφορά τα καθίσματα, τις αγκυρώσεις τους και τα υποστηρίγματα κεφαλής (11935/3/2004 — C6-0031/2005 — 2003/0128(COD)) — Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού.

Εισηγητής: Dieter-Lebrecht Koch (A6-0115/2005)

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 9)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κηρύσσεται εγκρίδεια όπως τροποποιήθηκε (P6\_TA(2005)0195)

### **8.10. Ζώνες ασφαλείας και συστήματα συγκράτησης των οχημάτων με κινητήρα \*\*\*II (ψηφοφορία)**

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου για την έκδοση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 77/541/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις ζώνες ασφαλείας και στα συστήματα συγκράτησεως των οχημάτων με κινητήρα (11934/3/2004 — C6-0029/2005 — 2003/0130(COD)) — Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού.

Εισηγητής: Paolo Costa (A6-0120/2005)

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 10)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κρίνεται εγκρίδεια (P6\_TA(2005)0196)

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

### **8.11. Αγκυρώσεις των ζωνών ασφαλείας των οχημάτων με κινητήρα \*\*\*II (ψηφοφορία)**

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου για την έκδοση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 76/115/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις αγκυρώσεις των ζωνών ασφαλείας των οχημάτων με κινητήρα (11933/3/2004 — C6-0030/2005 — 2003/0136(COD)) — Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού.

Εισηγητής: Paolo Costa (A6-0117/2005)

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 11)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κρίνεται εγκρίνεται (P6\_TA(2005)0197)

### **8.12. Νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και χρηματοδότηση της τρομοκρατίας \*\*\*I (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την πρόληψη της χρησιμοποίησης του χρηματοπιστωτικού συστήματος για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένης της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας (COM(2004)0448 — C6-0143/2004 — 2004/0137(COD)) — Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγητής: Hartmut Nassauer (A6-0137/2005)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 12)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P6\_TA(2005)0198)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P6\_TA(2005)0198)

### **8.13. Τροποποίηση των προγραμμάτων δράσης για την ισότητα γυναικών και ανδρών \*\*\*I (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2001/51/ΕΚ του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος κοινής δράσης σχετικά με την κοινοτική στρατηγική για την ισότητα μεταξύ γυναικών και ανδρών, καθώς και της απόφασης αριθ. 848/2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης για την προώθηση οργανώσεων που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ γυναικών και ανδρών (COM(2004)0551 — C6-0107/2004 — 2004/0194(COD)) — Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων.

Εισηγήτρια: Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (A6-0132/2005)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 13)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται (P6\_TA(2005)0199)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P6\_TA(2005)0199)

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**8.14. Συστήματα μετωπικής προστασίας στα οχήματα με κινητήρα \*\*\*I (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη χρήση συστημάτων μετωπικής προστασίας στα μηχανοκίνητα οχήματα και για την τροποποίηση της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ του Συμβουλίου (COM(2003)0586 — C5-0473/2003 — 2003/0226(COD)) — Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού.

Εισηγήτρια: Ewa Hedkvist Petersen (A6-0053/2005)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 14)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P6\_TA(2005)0200)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P6\_TA(2005)0200)

**8.15. Ισχυρισμοί για τις θρεπτικές και υγιεινές ιδιότητες στα τρόφιμα \*\*\*I (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τους ισχυρισμούς για τις θρεπτικές και υγιεινές ιδιότητες που διατυπώνονται στα τρόφιμα (COM(2003)0424 — C5-0329/2003 — 2003/0165(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων.

Εισηγήτρια: Adriana Poli Bortone (A6-0128/2005)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 15)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P6\_TA(2005)0201)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P6\_TA(2005)0201)

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

— Η Adriana Poli Bortone (εισηγήτρια) επί της τροπολογίας 99.

— Ο Guido Sacconi επί της σειράς με την οποία τίθενται σε ψηφοφορία οι τροπολογίες 99 και 102.

**8.16. Προσθήκη βιταμινών, μετάλλων και άλλων ουσιών στα τρόφιμα \*\*\*I (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την προσθήκη βιταμινών, μετάλλων και ορισμένων άλλων ουσιών στα τρόφιμα (COM(2003)0671 — C5-0538/2003 — 2003/0262(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων.

Εισηγήτρια: Karin Scheele (A6-0124/2005)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 16)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P6\_TA(2005)0202)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P6\_TA(2005)0202)

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

### **8.17. Κατευθυντήριες γραμμές για τις πολιτικές απασχόλησης των κρατών μελών \*** (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τις κατευθυντήριες γραμμές για τις πολιτικές απασχόλησης των κρατών μελών (COM(2005)0141 — C6-0111/2005 — 2005/0057(CNS)) — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων.  
Εισηγήτρια: Ana Mato Adrover (A6-0149/2005)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)  
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 17)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P6\_TA(2005)0203)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P6\_TA(2005)0203)

### **8.18. Ελαφρά όπλα (UN preproc) (ψηφοφορία)**

Προτάσεις ψηφίσματος B6-0321/2005, B6-0322/2005, B6-0323/2005, B6-0324/2005, B6-0325/2005 και B6-0326/2005

Η συζήτηση έγινε στις 10.05.2005 (σημείο 15 των Συνοπτικών Πρακτικών της 10.05.2005).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)  
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 18)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ RC-B6-0321/2005

(αντικαθιστά τις B6-0321/2005, B6-0322/2005, B6-0323/2005, B6-0324/2005, B6-0325/2005 και B6-0326/2005):

που κατέθεσαν οι βουλευτές:

- Karl von Wogau, Armin Laschet και Bogdan Klich, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Ana Maria Gomes, Richard Howitt και Jan Marinus Wiersma, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Johan Van Hecke, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE,
- Raül Romeva i Rueda, Angelika Beer και Bart Staes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Tobias Pflüger, Vittorio Agnoletto, Umberto Guidoni και André Brie, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL,
- Ģirts Valdis Kristovskis και Seán Ó Neachtain, εξ ονόματος της Ομάδας UEN

Εγκρίνεται (P6\_TA(2005)0204)

### **8.19. Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης (ψηφοφορία)**

Πρόταση ψηφίσματος B6-0320/2005

Η συζήτηση έγινε στις 11.05.2005 (σημείο 14 των Συνοπτικών Πρακτικών της 11.05.2005).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)  
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 19)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P6\_TA(2005)0205)

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## 8.20. Συνθήκες εργασίας των διακινούμενων εργαζομένων που παρέχουν διασυνοριακές σιδηροδρομικές υπηρεσίες (ψηφοφορία)

Πρόταση ψηφίσματος, που κατετέθη σύμφωνα με το άρθρο 78, παράγραφος 3, του Κανονισμού, σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου όσον αφορά τη συμφωνία μεταξύ της Κοινότητας Ευρωπαϊκών Σιδηροδρόμων (CER) και της Ευρωπαϊκής Ομοσπονδίας Εργαζομένων στον τομέα των Μεταφορών (ETF) σχετικά με ορισμένες πτυχές των συνθηκών εργασίας των διακινούμενων εργαζομένων που παρέχουν διασυνοριακές διαλιειτουργικές υπηρεσίες (COM(2005)0032) — επιτροπή EMPL (B6-0319/2005)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 20)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P6\_TA(2005)0206)

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

— Proinsias De Rossa

## 8.21. Σχέσεις ΕΕ/Ρωσίας (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με τις σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσίας (2004/2170(INI)) — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγήτρια: Cecilia Malmström (A6-0135/2005)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 21)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P6\_TA(2005)0207)

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

— Ο Wojciech Roszkowski κατέθεσε προφορική τροπολογία επί της τροπολογίας 42 η οποία κρατείται.

— Η Cecilia Malmström κατέθεσε προφορική τροπολογία επί της τροπολογίας 7 η οποία κρατείται.

— Ο Vytautas Landsbergis κατέθεσε προφορική τροπολογία για την προσθήκη νέας παραγράφου 31 (α), καθώς και προφορική τροπολογία επί της παραγράφου 41 (αμφότερες οι προφορικές τροπολογίες κρατούνται).

— Ο Maciej Marian Giertych κατέθεσε προφορική τροπολογία επί της αιτιολογικής σκέψης Z η οποία δεν κρατείται δεδομένου ότι πάνω από 37 βουλευτές εκφράζουν αντίρρηση στο να ληφθεί υπόψη.

## 8.22. Προώθηση και προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την προώθηση και την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων: ο ρόλος των εθνικών και των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων, καθώς και του Οργανισμού Θεμελιωδών Δικαιωμάτων (2005/2007(INI)) — Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγήτρια: Kinga Gál (A6-0144/2005)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 22)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P6\_TA(2005)0208)

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

— Η Maria Carlshamre κατέθεσε προφορική τροπολογία επί της παραγράφου 14, η οποία κρατείται.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

### 8.23. Γενικοί προσανατολισμοί των οικονομικών πολιτικών (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με τη σύσταση της Επιτροπής όσον αφορά τους γενικούς προσανατολισμούς των οικονομικών πολιτικών των κρατών μελών και της Κοινότητας στο πλαίσιο των κατευθυντηρίων γραμμών για την ανάπτυξη και την απασχόληση (2005-2008) (COM(2005)0141 — 2005/2017(INI)) — Επιτροπή Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων.

Εισηγητής: Robert Goebbels (A6-0150/2005)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 23)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P6\_TA(2005)0209)

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

- Ο Gunnar Hökmark αντιτίθεται στο αίτημα της Ομάδας PSE να θεωρηθεί η τροπολογία 6 ως προσθήκη στην παράγραφο 5 και ο Robert Goebbels (εισηγητής) παρεμβαίνει σχετικά με την άρνηση αυτή.
- Ο Jean Lambert σχετικά με την ψηφοφορία κατά τμήματα επί της τροπολογίας 24.

### 8.24. Ατζέντα για την κοινωνική πολιτική (2006-2010) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την Ατζέντα για την κοινωνική πολιτική (2006-2010) (2004/2191(INI)) — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων.

Εισηγήτρια: Ria Oomen-Ruijten (A6-0142/2005)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 24)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P6\_TA(2005)0210)

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

- Η Sophia in 't Veld επί της τροπολογίας 8.

## 9. Αιτιολογήσεις ψήφου

Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου:

Οι γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου, σύμφωνα με το άρθρο 163, παράγραφος 3, του Κανονισμού, καταχωρίζονται στα Πλήρη Πρακτικά της παρούσας συνεδρίασης.

Προφορικές αιτιολογήσεις ψήφου:

Έκθεση Hartmut Nassauer — A6-0137/2005

- Piia-Noora Kauppi

## 10. Διορθώσεις ψήφου

Οι ακόλουθοι βουλευτές ανακοινώνουν τις διορθώσεις ψήφου ως εξής:

Έκθεση Adriana Poli Bortone — A6-0128/2005

- τροπολογία 39  
κατά: Britta Thomsen
- τροπολογία 46  
κατά: Britta Thomsen

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- τροπολογία 47  
κατά: Roberta Angelilli, Sergio Berlato, Sebastiano (Nello) Musumeci, Cristiana Muscardini, Alessandro Foglietta, Adriana Poli Bortone, Salvatore Tatarella, Umberto Pirilli, Romano Maria La Russa, Linda McAvan, Britta Thomsen
- τροπολογία 109  
κατά: Charlotte Cederschiöld, Ole Christensen, Marielle De Sarnez, Bernard Lehideux, Charles Tannock
- τροπολογία 101  
υπέρ: Britta Thomsen
- τροπολογία 99, 1ο μέρος  
αποχή: Antoine Duquesne
- τροπολογία 99, 2ο μέρος  
αποχή: Antoine Duquesne
- τροπολογία 102, 1ο μέρος  
υπέρ: Ole Christensen, Dan Jørgensen  
κατά: Vladimír Železný
- τροπολογία 102, 2ο μέρος  
υπέρ: Dan Jørgensen  
κατά: Vladimír Železný
- τροπολογία 29  
υπέρ: Markus Ferber, Monica Frassoni, Daniel Marc Cohn-Bendit, Vladimír Železný  
κατά: Roberta Angelilli, Sergio Berlato, Sebastiano (Nello) Musumeci, Cristiana Muscardini, Alessandro Foglietta, Adriana Poli Bortone, Salvatore Tatarella, Umberto Pirilli, Romano Maria La Russa, Anna Hedh, Milan Horáček, Michael Cramer
- τροπολογία 104  
υπέρ: Britta Thomsen  
κατά: Othmar Karas
- τροπολογία 108  
κατά: Dan Jørgensen
- τροπολογία 110  
κατά: Inger Segelström, Felekna Uca
- νομοθετικό ψήφισμα (σύνολο)  
κατά: Karin Riis-Jørgensen, Martine Roure, Inger Segelström,  
αποχή: Christoph Konrad

Έκθεση Karin Scheele — A6-0124/2005

- τροπολογία 57  
κατά: Charlotte Cederschiöld

Έκθεση Cecilia Malmström — A6-0135/2005

- τροπολογία 16, 1ο μέρος  
κατά: Anna Hedh
- τροπολογία 16, 2ο μέρος  
υπέρ: Anna Hedh
- τροπολογία 16  
κατά: Rainer Wieland

Έκθεση Robert Goebbels — A6-0150/2005

- τροπολογία 8, 1ο μέρος  
υπέρ: Alfonso Andria



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

### **11. Διαβίβαση των κειμένων που εγκρίθηκαν κατά τη σημερινή συνεδρίαση**

Σύμφωνα με το άρθρο 172, παράγραφος 2, του Κανονισμού, τα Συνοπτικά Πρακτικά θα υποβληθούν προς έγκριση στο Σώμα στην αρχή της επόμενης συνεδρίασης.

Με τη σύμφωνη γνώμη του Σώματος, τα κείμενα που μόλις εγκρίθηκαν, θα διαβιβασθούν ήδη, από σήμερα, στους αποδέκτες τους.

### **12. Χρονοδιάγραμμα των προσεχών συνεδριάσεων**

Οι επόμενες συνεδριάσεις θα διεξαχθούν από τις 06.06.2005 έως τις 09.06.2005.

### **13. Διακοπή της συνόδου**

Διακόπτεται η σύνοδος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Ο Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 12.55 μ.μ.

Julian Priestley  
Γενικός Γραμματέας

Josep Borrell Fontelles  
Πρόεδρος

---

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ

Υπέγραψαν:

Adamou, Adwent, Agnoletto, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andrikiènè, Antoniozzi, Arnautakis, Ashworth, Assis, Atkins, Attwooll, Aubert, Auken, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badía i Cutchet, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Bielan, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Mihael Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cederschiöld, Cercas, Cesa, Chatzimarkakis, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, D'Alema, Daul, Davies, de Brún, Degutis, De Keyser, Demetriou, De Michelis, De Poli, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dionisi, Di Pietro, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duin, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Flasarová, Florenz, Foglietta, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glatfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gomes, Gomolka, Goudin, Genowefa Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Gräßle, Grech, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Harangozó, Harboui, Harkin, Hasse Ferreira, Hatzidakis, Haug, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Hortefeux, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Ibrisagic, in 't Veld, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jensen, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Knapman, Koch, Kohlíček, Konrad, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kuššis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lambert, Lambrinidis, Landsbergis, Lang, Langen, Laperrouze, Laschet, Lavarra, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Janusz Lewandowski, Liberadzki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Liotard, Locatelli, Lombardo, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Maaten, McAvan, McDonald, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Malmström, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Musumeci, Myller, Napolitano, Nassauer, Natrass, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Obiols i Germà, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Őry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Borut Pahor, Paleckis, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Pavilionis, Peillon, Pęk, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pinheiro, Piniór, Piotrowski, Pirilli, Piskorski, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinšká, Podestà, Podkański, Poettering, Polfer, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Portas, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Rivera, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübzig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saifi, Sakalas, Salafraña Sánchez-Neyra, Salinas García, Samuels, Samuelsen, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Savi, Sbarbati, Schenardi, Schierhuber, Ingo Schmitt, Pál Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schuth, Schwab, Seeber, Segelström, Seppänen, Siekierski, Silva Peneda, Sjöstedt, Skinner, Škottová, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Trakatellis, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vaugrenard, Verges,

**Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005**

Vergnaud, Vidal-Quadras Roca, Vincenzi, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Whitehead, Whittaker, Wieland, Wiersma, Wierzejski, Wise, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zaleski, Zani, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Žile, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

## Επεξήγηση των συντομογραφιών και συμβόλων

+	εγκρίνεται
-	απορρίπτεται
↓	καταπίπτει
A	απουύρεται
OK (... , ... , ...)	ψηφοφορία με ονομαστική κλήση (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)
HE (... , ... , ...)	ηλεκτρονική επαλήθευση (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)
ψ.τι.	ψηφοφορία κατά τμήματα
ψ.χωρ.	χωριστή ψηφοφορία
τροπ.	τροπολογία
ΣΤ	συμβιβαστική τροπολογία
ΑΤ	αντίστοιχο τμήμα
Δ	τροπολογία που διαγράφει
=	ταυτόσημες τροπολογίες
παρ.	παράγραφος
άρθρο	άρθρο
αιτ.σκ.	αιτιολογική σκέψη
ΠΨ	πρόταση ψηφίσματος
ΚΠΨ	κοινή πρόταση ψηφίσματος
ΜΨ	μυστική ψηφοφορία

**1. Τριμηνιαίοι μη χρηματοπιστωτικοί λογαριασμοί ανά θεσμικό τομέα \*\*\*II**

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση: Astrid LULLING (A6-0152/2005)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/HE — Παρατηρήσεις
<b>έγκριση χωρίς ψηφοφορία</b>		+	

**2. Πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και την επιχειρηματικότητα \*\*\*I**

Έκθεση: Britta THOMSEN (A6-0118/2005)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/HE — Παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>		+	

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**3. Βασικοί μισθοί και επιδόματα του προσωπικού της Ευρώπης \***Έκθεση: *Claude MORAES (A6-0139/2005)*

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>		-	

Το θέμα θα αναπεμφθεί στην Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων σύμφωνα με το άρθρο 52, παράγραφος 3 του Κανονισμού

**4. Συμφωνία ΕΚ/Χιλής για ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών \***Έκθεση: *Paolo COSTA (A6-0100/2005)*

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>		+	

**5. Χρηματοδότηση μελετών και πιλοτικών σχεδίων σχετικά με την κοινή αλιευτική πολιτική \***Έκθεση: *Philippe MORILLON (A6-0113/2005)*

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>	PPE-DE/OK	+	574, 15, 10

Αιτήσεις ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία

**6. Πρωτόκολλο στη συμφωνία αλιείας ΕΚ/Ακτής του Ελεφαντοστού \***Έκθεση: *Philippe MORILLON (A6-0114/2005)*

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>		+	

**7. Χρηματοδότηση της κοινής γεωργικής πολιτικής \***Έκθεση: *Agnes SCHIERHUBER (A6-0127/2005)*

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>		+	

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## 8. Συμφωνία πλαίσιο για τις σχέσεις μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής

Έκθεση: Jo LEINEN (A6-0147/2005)

Θέμα	αριθ. τροπ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
παράγραφος 5	1	PSE		+	
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>				+	

## 9. Καθίσματα, αγκυρώσεις και υποστηρίγματα κεφαλής των οχημάτων με κινητήρα \*\*\*II

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση: Dieter-Lebrecht KOCH (A6-0115/2005)

Θέμα	αριθ. τροπ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>τροπολογίες από την αρμόδια επιτροπή — ψηφίζονται όλες μαζί</b>	1-4	<b>επιτροπή</b>		-	
<b>Απτιολογική σκέψη 8α και άρθρο 3α — ψηφίζονται μαζί</b>	5-6	PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE		+	<b>συμβιβαστική δέσμη</b>

## 10. Ζώνες ασφαλείας και στα συστήματα συγκρατήσεως των οχημάτων με κινητήρα \*\*\*II

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση: Paolo COSTA (A6-0120/2005)

Θέμα	αριθ. τροπ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>τροπολογίες από την αρμόδια επιτροπή — ψηφίζονται όλες μαζί</b>	1-3	<b>επιτροπή</b>		-	

## 11. Αγκυρώσεις των ζωνών ασφαλείας των οχημάτων με κινητήρα \*\*\*II

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση: Paolo COSTA (A6-0117/2005)

Θέμα	αριθ. τροπ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>τροπολογίες από την αρμόδια επιτροπή — ψηφίζονται όλες μαζί</b>	1-5	<b>επιτροπή</b>		-	

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**12. Νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες \*\*\*I**

Έκθεση: Hartmut NASSAUER (A6-0137/2005)

Θέμα	αριθ. τροπ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>τροπολογίες από την αρμόδια επιτροπή — ψηφίζονται όλες μαζί</b>	1-20	<b>επιτροπή</b>		+	
	24-25				
	27-42				
	44-55				
	57-61				
	63-70				
	72-77				
	80-89				
	92				
	95-102				
	104-118				
	121-123				
	125-164				
	166				
168					
173-174					
<b>τροπολογίες από την αρμόδια επιτροπή — χωριστή ψηφοφορία</b>	22	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	-	
	71	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	-	
	90	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	-	
	91	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	-	
	103	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	-	
	120	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	-	
	171	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	-	
Άρθρο 1, παράγραφος 2 εδάφιο 1, σημείο (ε)	179	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	43	<b>επιτροπή</b>		↓	
Άρθρο 3, σημείο 8, σημείο (α)	180	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	56	<b>επιτροπή</b>		↓	
Άρθρο 3, σημείο 11	181	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	62	<b>επιτροπή</b>		↓	
Άρθρο 8, παράγραφος 1 και 2	183	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	78	<b>επιτροπή</b>	ψ.τιμ.		
			1	-	
2	+				
Άρθρο 9, παράγραφος 1	79	<b>επιτροπή</b>		-	
	184	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
μετά το άρθρο 10	186	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	93	<b>επιτροπή</b>		↓	
Άρθρο 11, παράγραφος 1, εδάφια 1 και 2, εισαγωγή	187	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	94	<b>επιτροπή</b>		↓	

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Θέμα	αριθ. τροπ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
Άρθρο 18, παράγραφος 2	119	<b>επιτροπή</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	-	
	189	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
Άρθρο 21	191	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	124	<b>επιτροπή</b>		↓	
Άρθρο 37, παράγραφος 1, εδάφια (α), (β), (γ)	165	<b>επιτροπή</b>		-	
	193	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
Άρθρο 37, μετά την παράγραφος 1	194	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	167	<b>επιτροπή</b>		↓	
Άρθρο 37, παράγραφος 3	195	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	169	<b>επιτροπή</b>		↓	
Άρθρο 38	196	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	170	<b>επιτροπή</b>		↓	
Άρθρο 39	172	<b>επιτροπή</b>		-	
	197	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
μετά την αιτιολογική σκέψη 9	182	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	185	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
αιτιολογική σκέψη 17	198	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	21	<b>επιτροπή</b>		↓	
μετά την αιτιολογική σκέψη 17	188	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
αιτιολογική σκέψη 19	23	<b>επιτροπή</b>		-	
	178	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
αιτιολογική σκέψη 21	26	<b>επιτροπή</b>		-	
	175	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
μετά την αιτιολογική σκέψη 21	176	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
μετά την αιτιολογική σκέψη 26	177	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
<b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b>				+	
<b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>				+	

Οι τροπολογίες 190 και 192 έχουν αποσυρθεί.

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: τροπολογίες 22, 71, 90, 91, 103, 120 και 171

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

ALDE, PSE και PPE-DE

#### τροπ. 78

1ο μέρος: «Τα κράτη μέλη ... άρθρο 19» (πρώτη παράγραφος)

2ο μέρος: «Τα κράτη μέλη ... κίνησης δίκης.» (δεύτερη παράγραφος)



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**τροπ. 119**

1ο μέρος: Το σύνολο του κειμένου με εξαίρεση «Η μονάδα χρηματοοικονομικών ... την αποστολή της»

2ο μέρος: Οι όροι αυτοί

**13. Θέσπιση προγραμμάτων στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών \*\*\*I**

Έκθεση: Ρόδη ΚΡΑΤΣΑ-ΤΣΑΓΚΑΡΟΠΟΥΛΟΥ (A6-0132/2005)

Θέμα	Αριθ. τροπ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>ψηφοφορία: Πρόταση της Επιτροπής</b>					
				+	
<b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>					
				+	

**14. Συστήματα μετωπικής προστασίας στα μηχανοκίνητα οχήματα \*\*\*I**

Έκθεση: Ewa HEDKVIST PETERSEN (A6-0053/2005)

Θέμα	Αριθ. τροπ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>Σύνολο αριθ. 1 «δέσμη συμβιβαστικών τροπολογιών»</b>	1-11 13 15 18-20 21-63	<b>επιτροπή</b> PSE, PPE-DE, Verts/ALE, ALDE GUE/NGL		+	
<b>Σύνολο αριθ. 2</b>	12 14 16-17	<b>επιτροπή</b>		↓	
<b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b>					
				+	
<b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>					
				+	

**15. Ισχυρισμοί για τις θρεπτικές και υγιεινές ιδιότητες που διατυπώνονται για τρόφιμα \*\*\*I**

Έκθεση: Adriana POLI BORTONE (A6-0128/2005)

Θέμα	Αριθ. τροπ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>Πρόταση κανονισμού</b>					
<b>τροπολογίες από την αρμόδια επιτροπή — ψηφίζονται όλες μαζί</b>	1 3-4 6-15 17-18 20-21 24-28 30-35 37-38 40 44-45 49-51 54 59-61 63-65 67 71	<b>επιτροπή</b>		+	

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Θέμα	Αριθ. τροπ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>τροπολογίες από την αρμόδια επιτροπή — χωριστή ψηφοφορία</b>	2	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ/ψ.τιμ.	+	487, 93, 10
	5	<b>επιτροπή</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2/ΗΕ	+	388, 263, 4
	39	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	+	385, 214, 8
	46	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	+	376, 220, 6
	47	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	+	376, 218, 12
	48	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	+	372, 222, 12
	52	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ/ψ.τιμ.	+	385, 220, 4
	55	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	+	489, 110, 8
	56	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	+	371, 228, 8
	57	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	+	366, 235, 5
	58	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	+	379, 226, 2
	62	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ/ψ.τιμ.	+	377, 221, 8
	66	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	+	367, 226, 7
	68	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	+	
	69	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	+	372, 228, 8
	70	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	+	508, 86, 4
	72	<b>επιτροπή</b>	ψ.τιμ.		
1			+		
2			+		
Άρθρο 1, μετά την παράγραφο 1	109	IND/DEM	ΟΚ	-	66, 497, 49
Άρθρο 1, παράγραφος 2	101	Verts/ALE	ΟΚ	-	137, 461, 7
	16	<b>επιτροπή</b>		+	
Άρθρο 1, μετά την παράγραφο 3	100	UEN	ΗΕ	-	276, 326, 8
Άρθρο 1, μετά την παράγραφο 4	85	PSE	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	-	
	19	<b>επιτροπή</b>		↓	
	86	PSE	ΗΕ	-	268, 326, 6
Άρθρο 2, παράγραφος 2, σημείο 8	87	PSE		-	
Άρθρο 3, μετά την παράγραφο 2	76	GUE/NGL		-	

## Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Θέμα	Αριθ. τροπ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
μετά το άρθρο 3	99	UEN	ψ.τιμ.		
			1/ΟΚ	-	255, 332, 8
			2	↓	
	102	Verts/ALE	ψ.τιμ.		
			1/ΟΚ	-	159, 424, 6
			2	↓	
Άρθρο 4, παράγραφος 1 – 3	29	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	+	303, 286, 10
	107/αναθ.	ALDE		↓	
	73	προφ. τροπ. Roth-Behrendt		↓	
	παρ.	<b>αρχικό κείμενο Άρθρο 4(3)</b>		↓	
	78	PSE + POLI BORTONE		↓	
	88	PSE		↓	
	74	GUE/NGL		↓	
Άρθρο 4, μετά την παράγραφο 4	75	GUE/NGL		↓	
μετά το άρθρο 4	89	PSE	HE	-	259, 337, 5
Άρθρο 7	36	<b>επιτροπή</b>		+	
	103	Verts/ALE + GUE/NGL		-	
	90	PSE		-	
Άρθρο 11, τίτλος	41 = 91 =	<b>επιτροπή</b> PSE		+	
Άρθρο 11, παράγραφος 1	42	<b>επιτροπή</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	
	92	PSE		↓	
Άρθρο 11, παράγραφος 2	43 = 93 =	<b>επιτροπή</b> PSE		+	
μετά το άρθρο 11	104	Verts/ALE + GUE/NGL	ΟΚ	-	115, 483, 11
Άρθρο 14, παράγραφος 3	53	<b>επιτροπή</b>		+	
	105	Verts/ALE + GUE/NGL		-	
Άρθρο 18, μετά την παράγραφο 2	94	PSE		-	
Άρθρο 18, παράγραφος 3	95	PSE		-	
μετά το άρθρο 18	77	GUE/NGL		-	
Άρθρο 19, παράγραφος 1	96	PSE	HE	+	299, 293, 5

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Θέμα	Αριθ. τροπ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
Άρθρο 19, παράγραφος 2	97	PSE	ΗΕ	-	297, 297, 6
μετά το άρθρο 23	106	Verts/ALE		↓	
Παράρτημα	98	PSE		-	
μετά την αιτιολογική σκέψη 2	108	IND/DEM	ΟΚ	-	40, 513, 53
μετά την αιτιολογική σκέψη 5	79	PSE		-	
μετά την αιτιολογική σκέψη 6	80	PSE		-	
	81	PSE		-	
μετά την αιτιολογική σκέψη 7	82	PSE		-	
μετά την αιτιολογική σκέψη 10	83	PSE		-	
	84	PSE		-	
<b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b>				+	
<b>Σχέδιο νομοθετικού ψηφίσματος</b>					
μετά την παράγραφο 1	110	IND/DEM	ΟΚ	-	43, 512, 39
<b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>			ΟΚ	+	458, 116, 15

Οι τροπολογίες 22 και 23 δεν αφορούν όλες τις γλώσσες και για αυτόν τον λόγο δεν ετέθησαν σε ψηφοφορία (άρθρο 151, παράγραφος 1, εδάφιο δ, του Κανονισμού)

Ο κ. SACCONI υπέγραψε επίσης τις τροπολογίες της Ομάδας PSE επί της εκδόσεως αυτής.

#### Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: τροπολογίες 2 και 62

ALDE: τροπ. 52

UEN: τροπολογίες 19 και 68

PSE: τροπ. 47

#### Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

#### τροπ. 5

1ο μέρος: «Η επιστημονική τεκμηρίωση ... των μικρομεσαίων επιχειρήσεων (ΜΜΕ)»

2ο μέρος: «Η επιστημονική τεκμηρίωση ... το προϊόν.»

#### τροπ. 72

1ο μέρος: «Ο παρόν κανονισμός ... είναι η μεγαλύτερη.»

2ο μέρος: «Οι ισχυρισμοί ... σύμφωνα με το άρθρο 16.»

#### τροπ. 85

1ο μέρος: «Ο παρών κανονισμός ... (περί κοινοτικού σήματος)» (πρώτη παράγραφος)

2ο μέρος: «Οποιοσδήποτε άλλος τύπος ... παρουσίαση του τροφίμου» (δεύτερη παράγραφος)

UEN

#### τροπ. 42

1ο μέρος: «Δεν επιτρέπονται ... του παρόντος κανονισμού»

2ο μέρος: «οι ισχυρισμοί ... αποκλειστικά σε παιδιά» [στοιχείο δα]

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

PSE

**τροπ. 99**

1ο μέρος: Σύνολο του κειμένου με εξαίρεση την παράγραφο 3

2ο μέρος: η παράγραφος 3

**τροπ. 102**

1ο μέρος: Σύνολο του κειμένου με εξαίρεση την παράγραφο 2

2ο μέρος: η παράγραφος 2

Αιτήσεις για ψηφοφορία με ονομαστική κλήση

ALDE: τελική ψηφοφορία

IND/DEM: τροπολογίες 108, 109 και 110

GUE/NGL: τροπολογίες 99, 102 και 104

Verts/ALE: τροπολογίες 101, 99, 102, 29, 107, 104, 47

UEN: τροπολογίες 99, 39, 46, 47, 48, 55, 56, 57, 58, 66, 69 και 70

PSE: τροπολογίες 29

## 16. Προσθήκη βιταμινών και μετάλλων και ορισμένων άλλων ουσιών στα τρόφιμα \*\*\*I

Έκθεση: Karin SCHEELE (A6-0124/2005)

Θέμα	Αριθ. τροπ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις	
<b>τροπολογίες από την αρμόδια επιτροπή -ψηφίζονται όλες μαζί</b>	1-3 6 11-16 20-21 23 25-28 31-32 34-36 38 40 41 43-45	<b>επιτροπή</b>		+		
<b>τροπολογίες από την αρμόδια επιτροπή — χωριστή ψηφοφορία</b>	4	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	+		
	5	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ./ΗΕ	+	318, 248, 9	
	7	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	-		
	9	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ./ΗΕ	+	325, 255, 4	
	10	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	+		
	17	<b>επιτροπή</b>	ψ.τιμ.			
			1	+		
			2	+		
	22	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	+		
	24	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	+		
	29	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	+		
	37	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	+		

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Θέμα	Αριθ. τροπ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
	39	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	+	
	42	<b>επιτροπή</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
	2	+			
46	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	+		
μετά το άρθρο 1	57	IND/DEM	ΟΚ	-	50, 482, 54
μετά το άρθρο 3	51	Verts/ALE		-	
Άρθρο 5, παράγραφος 1, σημείο β)	18	<b>επιτροπή</b>		-	
	49/αναθ. = 54/αναθ. =	PSE PPE-DE		+	
Άρθρο 5, παράγραφος 2	48 = 52 =	GUE/NGL Verts/ALE		-	
	19	<b>επιτροπή</b>		+	
Άρθρο 8, παράγραφος 4	50	Verts/ALE		-	
	30	<b>επιτροπή</b>		+	
Άρθρο 8, παράγραφος 4	55	PPE-DE		+	
	33	<b>επιτροπή</b>		↓	
μετά την αιτιολογική σκέψη 2	56	IND/DEM	ΟΚ	-	51, 485, 56
αιτιολογική σκέψη 4	53	Verts/ALE		-	
	47	GUE/NGL		-	
<b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b>			ΟΚ	+	516, 69, 6
<b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>				+	

Η τροπολογία 8 δεν αφορά όλες τις γλώσσες και για αυτόν τον λόγο δεν ετέθη σε ψηφοφορία (άρθρο 151, παράγραφος 1, εδάφιο δ, του Κανονισμού)

Ο κ. SACCONI υπέγραψε επίσης την τροπολογία 49/αναθ. της Ομάδας PSE

#### Άλλα στοιχεία

Η φράση «σύμφωνα με το Άρθρο 13» πρέπει να διαγραφεί από το σημείο (iii) στις τροπολογίες 49/αναθ. και 54/αναθ.

#### Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: τροπολογίες 5, 9, 10 και 22

ALDE: τροπολογίες 37 και 39

PSE: τροπολογίες 4, 18, 19, 24, 29, 46 και 47

#### Αιτήσεις για ψηφοφορία με ονομαστική κλήση

IND/DEM: τροπολογίες 56 και 57

Verts/ALE: τροποποιημένη πρόταση

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PSE

τροπ. 17

1ο μέρος: «Μεσούσης της μεταβατικής περιόδου ... λόγους ασφάλειας του κοινού και»

2ο μέρος: «σε συμμόρφωση ... διαθέσιμες στο κοινό»

τροπ. 42

1ο μέρος: Σύνολο του κειμένου χωρίς τους όρους «αποκλειστικά με σκοπό»

2ο μέρος: οι όροι αυτοί

## 17. Κατευθυντήριες γραμμές για τις πολιτικές απασχόλησης των κρατών μελών \*

Έκθεση: Ana MATO ADROVER (A6-0149/2005)

Θέμα	Αριθ. τροπ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>τροπολογίες από την αρμόδια επιτροπή — ψηφίζονται όλες μαζί</b>	1 3 5-7 10-11 13-17 19 21-23	<b>επιτροπή</b>		+	
<b>τροπολογίες από την αρμόδια επιτροπή — χωριστή ψηφοφορία</b>	8	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	+	
Παράρτημα, τμήμα 1, εδάφιο α), πριν την Κατευθυντήρια γραμμή 17	9	<b>επιτροπή</b>		+	
	26	Verts/ALE		↓	
Παράρτημα, τμήμα 1, Κατευθυντήρια γραμμή 18	27	Verts/ALE		-	
	12	<b>επιτροπή</b>		+	
Παράρτημα, τμήμα 2, Κατευθυντήρια γραμμή 20	28	Verts/ALE		-	
	18	<b>επιτροπή</b>		+	
Παράρτημα, τμήμα 2, Κατευθυντήρια γραμμή 21	29	Verts/ALE		-	
	20	<b>επιτροπή</b>		+	
Παράρτημα, μετά το τμήμα 3	30	Verts/ALE	HE	-	221, 326, 8
αιτιολογική σκέψη 2	24	Verts/ALE		-	
	2	<b>επιτροπή</b>		+	
αιτιολογική σκέψη 4	25	Verts/ALE		-	
	4	<b>επιτροπή</b>		+	
<b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b>				+	
<b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>				+	

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PSE: τροπ. 8

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**18. Μικρά όπλα και ελαφρύς οπλισμό (UN preproc)**

Προτάσεις ψηφίσματος: B6-0321/2005, B6-0322/2005, B6-0323/2005, B6-0324/2005, B6-0325/2005, B6-0326/2005

Θέμα	Αριθ. τροπ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>Κοινή πρόταση ψηφίσματος RC6-0321/2005 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)</b>					
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>				+	
<b>Προτάσεις ψηφίσματος από πολιτικές ομάδες</b>					
B6-0321/2005		ALDE		↓	
B6-0322/2005		PPE-DE		↓	
B6-0323/2005		Verts/ALE		↓	
B6-0324/2005		PSE		↓	
B6-0325/2005		GUE/NGL		↓	
B6-0326/2005		UEN		↓	

**19. Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης**

Πρόταση ψηφίσματος: B6-0320/2005

Θέμα	Αριθ. τροπ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>Πρόταση ψηφίσματος B6-0320/2005 (Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων)</b>					
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>				+	

**20. Συνθήκες εργασίας των κινούμενων εργαζομένων που παρέχουν διασυνοριακές διαλειτουργικές υπηρεσίες**

Πρόταση ψηφίσματος: B6-0319/2005

Θέμα	Αριθ. τροπ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>Πρόταση ψηφίσματος B6-0319/2005 (Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων)</b>					
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>				+	



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**21. Σχέσεις ΕΕ-Ρωσίας**

Έκθεση: Cecilia MALMSTRÖM (A6-0135/2005)

Θέμα	αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
μετά την παράγραφο 2	17	Verts/ALE		-	
μετά την παράγραφο 3	41	UEN		-	
	42	UEN	ΟΚ	+	<b>341, 183, 34 προφορική τροπολογία</b>
παρ. 6	24	PSE		-	
	13	PPE-DE		A	
	4	ALDE		-	
	35	GUE/NGL		-	
μετά την παράγραφο 6	12	PPE-DE		+	
παρ. 7	14S	PPE-DE		+	
	5	ALDE	HE	+	<b>380, 164, 14 ως προσθήκη</b>
μετά την παράγραφο 11	15	PPE-DE		+	
	26	PSE		↓	
μετά την παράγραφο 14	19	Verts/ALE	HE	+	344, 196, 19
παρ. 16	31	GUE/NGL		-	
μετά την παράγραφο 16	20	Verts/ALE	HE	-	227, 331, 13
παρ. 17	32	GUE/NGL		-	
μετά την παράγραφο 18	21	Verts/ALE		-	
παρ. 19	33	GUE/NGL		-	
παρ. 21	22	Verts/ALE		+	
παρ. 24	23	Verts/ALE		+	
	36	GUE/NGL		-	
παρ. 25	39	GUE/NGL		-	
παρ. 26	34	GUE/NGL		-	
παρ. 29	37	GUE/NGL		+	
μετά την παράγραφο 30	8	ALDE		+	
παρ. 31	40	GUE/NGL		-	
	7	ALDE		+	<b>προφορική τροπολογία</b>
μετά την παράγραφο 31	43	UEN	ΟΚ	-	66, 492, 18
ακόμη μετά την παράγραφο 31	παρ.	-		+	<b>προφορική τροπολογία</b>
παρ. 32	9	ALDE		+	

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Θέμα	αριθ.	Συντάκτης	OK, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
παρ. 35	28	Verts/ALE	OK	-	154, 397, 21
	16	PPE-DE	ψ.τι.		
			1/OK	-	220, 325, 24
			2/OK	+	364, 151, 32
	27	PSE		↓	
μετά την παράγραφο 35	29	Verts/ALE		-	
παρ. 40	30	Verts/ALE	HE	+	322, 225, 15
παρ. 41	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>		+	<b>προφορική τροπολογία</b>
μετά την αιτιολογική αναφορά 4	3	ALDE		+	
μετά την αιτιολογική αναφορά 7	6	ALDE		+	
αιτιολογική σκέψη Β	1	ALDE		+	
μετά την αιτιολογική σκέψη Β	18	Verts/ALE		-	
αιτιολογική σκέψη Γ	2	ALDE		+	
αιτιολογική σκέψη Ε	10	ALDE		+	
αιτιολογική σκέψη Ζ	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>		+	
	25	PSE	OK	+	370, 114, 64
	38	GUE/NGL		-	
αιτιολογική σκέψη Ε	11	ALDE		+	
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>			OK	+	488, 20, 63

## Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PSE

**τροπ. 16**

1ο μέρος: «εκφράζει τη βαθιά ανησυχία του ... τρομοκρατικές ενέργειες»

2ο μέρος: «ακόμη και ... της Ρωσίας (διαγραφή)»

## Αιτήσεις για ψηφοφορία με ονομαστική κλήση

ALDE: τελική ψηφοφορία

UEN: τροπολογίες 25, 42 και 43

Verts/ALE: τροπολογίες 16 και 28

## Διάφορα

Η Ομάδα ALDE πρότεινε να ληφθεί η τροπολογία 5 ως προσθήκη (νέα παράγραφος)

Η Ομάδα PPE-DE απέσυρε την τροπολογία της υπ' αριθμόν 13

Ο κύριος ROSZKOWSKI (UEN) προτείνει την ακόλουθη προφορική τροπολογία στην τροπολογία 42:

- 3β. καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να δείξουν πνεύμα αλληλεγγύης και ενότητας στην ΕΕ, τόσο μεταξύ των παλαιών όσο και των νέων κρατών μελών, στην περίπτωση που η Ρωσία επιχειρήσει να διαφοροποιήσει τη στάση της απέναντί τους.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Η εισηγήτρια, κυρία MALMSTRÖM προτείνει την ακόλουθη προφορική τροπολογία στην τροπολογία 7:

31. επαναλαμβάνει την έκκλησή του προς τη Ρωσία να κυρώσει την προσφάτως συναφθείσα διασυνοριακή συμφωνία με την Εσθονία και να υπογράψει και να κυρώσει αμελλητί τη διασυνοριακή συμφωνία με τη Λετονία· φρονεί ότι η τελική οροθέτηση όλων των συνόρων που μοιράζεται η Ρωσία με τα νέα κράτη μέλη της ΕΕ και η σύναψη συμφωνίας επανεισοδοχής αποτελούν προϋποθέσεις για την υπογραφή της συμφωνίας διευκόλυνσης θεωρήσεων μεταξύ ΕΕ και Ρωσίας και έχει την πεποίθηση ότι, μόλις πληρωθούν από τη Ρωσία όλες οι απαραίτητες προϋποθέσεις που έθεσε η ΕΕ σε σαφές σχέδιο δράσης όπου καταγράφονται συγκεκριμένα μέτρα, η ΕΕ θα πρέπει να επικροτήσει τον στόχο της Ρωσίας για ένα ήπιο καθεστώς θεωρήσεων με τον χώρο του Σένγκεν, με μακροπρόθεσμο στόχο τα ελεύθερα θεωρήσεων ταξίδια·

Ο κύριος LANDSBERGIS προτείνει τις ακόλουθες προφορικές τροπολογίες:

— νέα παράγραφος 31α

προτείνει να διαγράψει η Ρωσία από την υφιστάμενη νομοθεσία για την κοινωνική ασφάλεια την αναφορά στις Βαλτικές Χώρες ως περιοχή όπου οι ρωσικές στρατιωτικές δυνάμεις μπορούν, ακόμη και σήμερα, να εμπλακούν σε ένοπλες διενέξεις·

— παράγραφος 41:

ζητεί περαιτέρω συνεργασία στον τομέα της ασφάλειας στη θάλασσα, ιδίως όσον αφορά την απαγόρευση όλων των δεξαμενόπλοιων μονού κύτους που εισέρχονται στα ρωσικά ύδατα στη Βαλτική και τη Μαύρη Θάλασσα· ζητεί τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της εταιρίας «LUKOIL» την οποία ελέγχει η Ρωσική κυβέρνηση και της κυβέρνησης της Λιθουανίας για εγγυήσεις αποζημίωσης στην περίπτωση περιβαλλοντικής καταστροφής στη μονάδα άντλησης πετρελαίου D6 κοντά στη χερσόνησο Curonian Spit — η οποία έχει ενταχθεί στο πρόγραμμα της UNESCO για την πολιτιστική κληρονομιά

## 22. Προαγωγή και προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων

Έκθεση: Kinga GÁL (A6-0144/2005)

Θέμα	Αριθ. τροπ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
παρ. 2	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
παρ. 9	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
παρ. 12	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
παρ. 14	3	ALDE		W	
	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>		+	<b>προφορική τροπολογία</b>
παρ. 21	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
παρ. 22	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
παρ. 23	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
παρ. 31	4	ALDE		+	
παρ. 33	5	ALDE		+	<b>απαιτείται ειδική πλειοψηφία</b>
	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>		↓	

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Θέμα	Αριθ. τροπ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
παρ. 38	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
			4	+	
			5	+	
παρ. 47	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ΟΚ/ψ.τμ.	+	279, 229, 15
αιτιολογική αναφορά 3	1	ALDE		+	
αιτιολογική αναφορά 10	2	ALDE		+	
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>			ΟΚ	+	447, 57, 37

*Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία*

ALDE: παράγραφοι 21, 22 και 23  
PPE-DE: παράγραφος 47  
GUE/NGL: παράγραφος 38  
IND/DEM: παράγραφοι 2, 9 και 12

*Αιτήσεις για ψηφοφορία με ονομαστική κλήση*

PPE-DE: τελική ψηφοφορία

*Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα*

PSE, IND/DEM

**παράγραφος 38**

1ο μέρος: «θεωρεί ότι προτού ... των υφισταμένων»

2ο μέρος: «και η δυνατότητα ... η λειτουργία τους»

3ο μέρος: Υπόλοιπο του κειμένου χωρίς τους όρους «θα πρέπει να αποτελεί τμήμα του Οργανισμού Θεμελιωδών Δικαιωμάτων» και «και έχοντας πιθανώς την ίδια έδρα»

4ο μέρος: «θα πρέπει να αποτελεί τμήμα του Οργανισμού Θεμελιωδών Δικαιωμάτων»

5ο μέρος: «και έχοντας πιθανώς την ίδια έδρα»

*Διάφορα*

Η κ. Maria Carlshamre (ALDE) προτείνει την ακόλουθη προφορική τροπολογία στην παράγραφο 14.

14. επισημαίνει ότι τα κράτη μέλη και τα θεσμικά όργανα της Ένωσης διαθέτουν προνομιακό δικαίωμα προσφυγής στο Δικαστήριο των ΕΚ προς το συμφέρον του νόμου και θεωρεί ότι το Κοινοβούλιο **μπορεί**, με αυτή την οδό, να αναδειχθεί σε συνήγορο των δικαιωμάτων των πολιτών, στις περιπτώσεις που υπάρχει κίνδυνος να θιγούν τα θεμελιώδη δικαιώματα από πράξη της Ένωσης·

Η Ομάδα ALDE αποσύρει την τροπολογία της αριθ. 3 επί της παραγράφου 14.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

### 23. Γενικοί προσανατολισμοί των οικονομικών πολιτικών των κρατών μελών και της Κοινότητας στο πλαίσιο των ολοκληρωμένων κατευθυντήριων γραμμών για την ανάπτυξη και την απασχόληση

Έκθεση: Robert GOEBBELS (Α6-0150/2005)

Θέμα	Αριθ. τροπ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
παρ. 1	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>		+	<b>ψ.τι. σε δύο αιτιολογικές σκέψεις — βλ. κατωτέρω</b>
παρ. 2	4	PPE-DE	ψ.τι.		
			1	+	
			2	-	
	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>		↓	
παρ. 4	5	PPE-DE	ψ.τι.		
			1	+	
			2	-	
παρ. 5	6	PPE-DE	ΟΚ	+	268, 241, 21
παρ. 7	16	PSE	ψ.τι.		
			1	+	
			2	+	
παρ. 8	7	PPE-DE		+	
Τροποποίηση 1, Τμήμα Α, Κεφάλαιο Α.1, παράγραφος 4	17	PSE		+	
Τροποποίηση 2, Τμήμα Α, Κεφάλαιο Α.1, παράγραφος 7	8	PPE-DE	ψ.τι.		
			1/ΟΚ	+	442, 30, 38
			2/ΟΚ	+	289, 215, 7
			3/ΟΚ	+	283, 231, 4
	18	PSE		↓	
Τροποποίηση 3, Τμήμα Α, Κεφάλαιο Α.1, παράγραφος 9	19	PSE		-	
	10	PPE-DE		+	
Τροποποίηση 4, Τμήμα Α, Κεφάλαιο Α.1, παράγραφος 11	9	PPE-DE		+	
	20	PSE		↓	
	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>		↓	
Τροποποίηση 5, Τμήμα Α, Κεφάλαιο Α.1, παράγραφος 14	21	PSE		-	
	11	PPE-DE	ψ.τι.		
			1/ΟΚ	+	456, 47, 14
2/ΟΚ	+	295, 215, 6			
Τροποποίηση 6, Τμήμα Α, Κεφάλαιο Α.2, παράγραφος 6	12	PPE-DE	ΗΕ	+	263, 223, 27
	22	PSE		↓	

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Θέμα	Αριθ. τροπ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
Τροποποίηση 7, Τμήμα Α, Κεφάλαιο Α.2, παράγραφος 6α	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	-	
Τροποποίηση 8, Τμήμα Β, Κεφάλαιο Β.1, παράγραφος 4	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	-	
Τροποποίηση 9, Τμήμα Β, Κεφάλαιο Β.1, παράγραφος 9	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	-	
Τροποποίηση 10, Τμήμα Β, Κεφάλαιο Β.1, παράγραφος 14	13	PPE-DE		+	
Τροποποίηση 11, Τμήμα Β, Κεφάλαιο Β.1, παράγραφος 16	23	PSE		+	
Τροποποίηση 12, Τμήμα Β, Κεφάλαιο Β.2, παράγραφος 4	24	PSE	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
			4	+	
	5	+			
παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>		↓		
Τροποποίηση 14, Τμήμα Β, Κεφάλαιο Β.2, παράγραφος 9	14	PPE-DE	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2/HE	+	270, 202, 15
	25	PSE		↓	
Τροποποίηση 15, Τμήμα Β, Κεφάλαιο Β.2, παράγραφος 11	26	PSE		+	
αιτιολογική σκέψη Α	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>		+	ψ.τιμ. σε δύο αιτιολογικές σκέψεις — βλ. κατωτέρω
αιτιολογική σκέψη Β	1	PPE-DE		+	
αιτιολογική σκέψη ΣΤ	2	PPE-DE		+	μετατίθεται στην παράγραφο 4
αιτιολογική σκέψη Γ	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>		+	ψ.τιμ.σε δύο αιτιολογικές σκέψεις — βλ. κατωτέρω
μετά την αιτιολογική σκέψη Ζ	3	PPE-DE	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2/HE	+	247, 239, 7
			3	-	

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Θέμα	Αριθ. τροπ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
αιτιολογική σκέψη Η	15	PSE	ψ.τμ.		<b>Η τελευταία πρόταση της αιτιολογικής σκέψης Ζ καταπίπτει</b>
			1	+	
			2	+	
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>			ΟΚ	+	388, 69, 45

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PSE: Τροποποίηση 7  
PPE-DE: Τροποποίηση 4

Αιτήσεις για ψηφοφορία με ονομαστική κλήση

PSE: τροπολογίες 6 και 11, τελική ψηφοφορία

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

ALDE

#### Τροποποίηση 9

1ο μέρος: Το σύνολο του κειμένου χωρίς τους όρους «κατά τρόπο που ικανοποιεί τις κοινωνικές ανάγκες χωρίς να θέτει σε κίνδυνο τις αρχές, την ποιότητα και τη χρηματοδότηση»  
2ο μέρος: Οι όροι αυτοί

ALDE, PSE, Verts/ALE

#### τροπ. 24

1ο μέρος: το σύνολο του κειμένου χωρίς τους όρους «προωθώντας κυρίως ... ΓΤΟ και τα εμβρυϊκά βλαστικά κύτταρα»  
2ο μέρος: «προωθώντας κυρίως ... αμφιλεγόμενες έρευνες»  
3ο μέρος: «όπως οι έρευνες για τα βλαστικά κύτταρα»  
4ο μέρος: «τους ΓΤΟ και»  
5ο μέρος: «εμβρυϊκά»

PSE

#### τροπ. 3

1ο μέρος: Το σύνολο του κειμένου χωρίς τους όρους «μόνον» και «και υψηλό επίπεδο απασχόλησης»  
2ο μέρος: «μόνον»  
3ο μέρος: «και υψηλό επίπεδο απασχόλησης»

#### τροπ. 4

1ο μέρος: «τονίζει ... όσον και από άνδρες»  
2ο μέρος: «σε ένα τομέα ... παρά άνδρες»

#### τροπ. 5

1ο μέρος: Το σύνολο του κειμένου χωρίς τους όρους «υπό την πλήρη ευθύνη της ΕΚΤ»  
2ο μέρος: Οι όροι αυτοί

#### τροπ. 8

1ο μέρος: Το σύνολο του κειμένου χωρίς τους όρους «να μεταρρυθμίσουν περαιτέρω» και «των πολιτών»  
2ο μέρος: «να μεταρρυθμίσουν περαιτέρω»  
3ο μέρος: «των πολιτών»

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

PPE-DE

**τροπ. 3**

1ο μέρος: Το σύνολο του κειμένου χωρίς τους όρους «και υψηλό επίπεδο απασχόλησης»

2ο μέρος: Οι όροι αυτοί

**Τροποποίηση 8**

1ο μέρος: Το σύνολο του κειμένου χωρίς τον όρο «υπολογισμού»

2ο μέρος: ο όρος αυτός

Verts/ALE

**τροπ. 11**

1ο μέρος: Το σύνολο του κειμένου χωρίς τους όρους «η υλοποίηση της ενιαίας αγοράς, οι μεταρρυθμίσεις στην αγορά εργασίας και»

2ο μέρος: Οι όροι αυτοί

**τροπ. 14**

1ο μέρος: Το σύνολο του κειμένου χωρίς τους όρους «συμπεριλαμβανομένης της αποτελεσματικής ... να αυξηθούν»

2ο μέρος: Οι όροι αυτοί

**τροπ. 15**

1ο μέρος: Το σύνολο του κειμένου χωρίς τους όρους «υψηλότερης ανταγωνιστικότητας»

2ο μέρος: Οι όροι αυτοί

**τροπ. 16**

1ο μέρος: Το σύνολο του κειμένου χωρίς τους όρους «της ανταγωνιστικότητας»

2ο μέρος: Οι όροι αυτοί

Αιτήσεις για ψ.τμ. ψηφοφορίες

Η Ομάδα PSE προτείνει:

**Η αιτιολογική σκέψη Α** να χωριστεί σε δύο αιτιολογικές σκέψεις

1ο μέρος/αιτιολογική σκέψη: «επισημαίνοντας ότι ... είναι περιορισμένη»

2ο μέρος/αιτιολογική σκέψη: «ότι οι διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις ... με αργό ρυθμό»

**Η αιτιολογική σκέψη Ζ** να χωριστεί σε δύο αιτιολογικές σκέψεις

1ο μέρος/αιτιολογική σκέψη: «επισημαίνοντας ότι ... των κρατών μελών»

2ο μέρος/αιτιολογική σκέψη: «επισημαίνοντας ότι η ανεργία ... περισσότερες επενδύσεις»

**Η παράγραφος 1** να χωριστεί σε δύο παραγράφους

1ο μέρος/παράγραφος: το σύνολο του κειμένου χωρίς τους όρους «εκφράζει τη λύπη του ... υψηλό επίπεδο ποιότητας ζωής»

2ο μέρος/παράγραφος: Οι όροι αυτοί

**24. «Ατζέντα της Κοινωνικής Πολιτικής» για την περίοδο 2006-2010**

Έκθεση: Ria OOMEN-RUIJTEN (A6-0142/2005)

Θέμα	Αριθ. τροπ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
παρ. 1	7	PPE-DE	ΗΕ	-	215, 222, 13 <b>βλ. διάφορα</b>
παρ. 2	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	



## Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Θέμα	Αριθ. τροπ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
παρ. 4	9	PPE-DE		-	
παρ. 6	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
παρ. 7	8	PPE-DE	HE	-	200, 242, 13
παρ. 8	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
παρ. 9	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τιμ.		
			1/HE	+	263, 178, 10
			2	+	
			3	-	
			4	+	
			5	+	
παρ. 10	1	PPE-DE		+	
παρ. 12	2	PPE-DE	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2/HE	-	209, 223, 9
	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>		↓	
παρ. 15	6	PPE-DE		+	
παρ. 16	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	↓	
παρ. 18	5	PPE-DE		+	έγκριση της 5 = οι παράγραφοι 19-21 καταπίπτουν
παρ. 22	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	
παρ. 24	10	PPE-DE		-	
	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
παρ. 28	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
παρ. 32	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	-	
παρ. 34	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	-	
παρ. 39	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
παρ. 41	4	PPE-DE		-	
παρ. 45	3	PPE-DE		-	
	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ΟΚ/ψ.τιμ.	+	267, 160, 8

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Θέμα	Αριθ. τροπ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
παρ. 48	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
παράγραφος 49	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
αιτιολογικές σκέψεις Δ + ΙΓ	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>		+	<b>βλ. διάφορα</b>
αιτιολογική σκέψη ΣΤ	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.		
			1	+	
			2/ΗΕ	-	202, 230, 8
αιτιολογικές σκέψεις Θ + Ι	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>		+	<b>βλ. διάφορα</b>
αιτιολογική σκέψη ΙΒ	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>			ΟΚ	+	243, 131, 56

**Διάφορα**

Η Ομάδα PPE-DE προτείνει.

— Οι αιτιολογικές σκέψεις Δ και ΙΓ να ενωθούν ως εξής:

εκτιμώντας ότι οι μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) σε ολόκληρη την Ένωση συνεισφέρουν σημαντικά στα ποσοστά ανάπτυξης και απασχόλησης, δεδομένου ότι απασχολούν μεγάλο αριθμό εργαζομένων και ότι δίνεται ιδιαίτερη έμφαση στη δημιουργία θέσεων εργασίας μέσω των νέων επιχειρήσεων και, εν γένει, μέσω των ΜΜΕ· προς τον σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη πρέπει να προωθήσουν ιδίως το επιχειρηματικό πνεύμα, την καινοτομία και ένα φιλικό προς τις επιχειρήσεις περιβάλλον,

— Οι αιτιολογικές σκέψεις Θ και Ι να ενωθούν ως εξής:

λαμβάνοντας υπόψη ότι οι κοινωνικές πολιτικές αποτελούν βασικό παράγοντα για τη διασφάλιση της κοινωνικής συνοχής και της πρόσβασης στα θεμελιώδη δικαιώματα και κεντρικό παράγοντα για την οικονομική ανάπτυξη της Ένωσης,

— Η παράγραφος 6 και η τροπολογία 7 να τεθούν μαζί σε ψηφοφορία ώστε να προστεθεί στην τροπολογία 7 το πρώτο μέρος της παραγράφου 6 «κοινωνική διάσταση της παγκοσμιοποίησης» στην τροπολογία 7

**Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία**

GUE/NGL: παράγραφος 2 και αιτιολογική σκέψη ΣΤ

ALDE: παράγραφοι 6, 8, 24, 28, 34, 39, 45, 48 και 49

PPE-DE: αιτιολογική σκέψη ΙΒ και παράγραφος 9

**Αιτήσεις για ψηφοφορίες κατά τμήματα**

GUE/NGL, Verts/ALE

**παράγραφος 9**

1ο μέρος: «πιστεύει ότι απαιτούνται ... συμβουλευτικές υπηρεσίες»

2ο μέρος: «τονίζει τη μεγάλη σημασία ... κοινωνίας των πολιτών»

3ο μέρος: «(συνεργασία δημόσιου και ιδιωτικού τομέα)»

4ο μέρος: «επισημαίνει την ευρύτερη σημασία του όρου “καλή διακυβέρνηση”»

5ο μέρος: «σημειώνει ότι ... και των ΜΚΟ»

PPE-DE, ALDE

**παράγραφος 32**

1ο μέρος: «θεωρεί ότι ... των κρατών μελών»

2ο μέρος: «ζητεί με έμφαση ... κοινωνικής ασφάλισης»

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

ALDE

**αιτιολογική σκέψη IB**

1ο μέρος: «εκτιμώντας ότι ... επαγγελματικής πείρας»

2ο μέρος: «και ότι, ... επαγγελματικά προσόντα, αφετέρου»

**παράγραφος 22**

1ο μέρος: «ζητεί από την Επιτροπή ... 90/394/EEC»

2ο μέρος: «την επέκταση ... επαναληπτική εργασία»

**τροπ. 2**

1ο μέρος: Το σύνολο του κειμένου χωρίς τη δεύτερη διαγραφή

2ο μέρος: Η δεύτερη διαγραφή

PPE-DE

**παράγραφος 34**

1ο μέρος: «στηρίζει ... ενδιαφερόμενα μέρη»

2ο μέρος: «και ότι στη συνέχεια ... ελάχιστο εισόδημα»

**αιτιολογική σκέψη ΣΤ**

1ο μέρος: «εκτιμώντας ότι ... εργατικού δυναμικού»

2ο μέρος: «λόγω ... εμποδίων»

Verts/ALE

**παράγραφος 2**

1ο μέρος: «εκφράζει τη λύπη του ... που προβάλλεται»

2ο μέρος: «παραπέμπει ... παγκόσμιες προκλήσεις»

Αίτηση για ψηφοφορία με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία

---

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ

## 1. Έκθεση Morillon A6-0113/2005

ψήφισμα

Υπέρ: 574

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Lang, Martin Hans-Peter, Mölzer, Resetarits, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenzer, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikołášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seiber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Štastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczeg, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez,

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### Κατά: 15

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Goudin, Karatzaferis, Knapman, Lundgren, Nattrass, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Allister, Mote

#### Αποχές: 10

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Coûteaux, Louis, Speroni

**NI:** Baco, Kozlík

**PSE:** Szejna, Weber Henri

**Verts/ALE:** van Buitenen

## 2. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005

### τροπολογία 39

#### Υπέρ: 385

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Brie, Guidoni

**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Lundgren, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise, Železný

**NI:** Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle,

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Assis, Attard-Montalto, Beňová, Bullmann, Capoulas Santos, Duin, Estrela, Ferreira Elisa, Gebhardt, Glante, Gomes, Gröner, Harangozó, Hase Ferreira, Haug, Jöns, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lévai, Mann Erika, Mikko, Pahor, Piecyk, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, dos Santos, Tarand, Thomsen, Vincenzi, Walter, Weiler

**UEN:** Bielán, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

#### Κατά: 214

**ALDE:** Cocilovo, Di Pietro

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Coûteaux, Louis, Speroni

**NI:** Lang, Mölzer, Schenardi

**PPE-DE:** De Poli, Dionisi

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kósáné Kovács, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennaħmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Αποχές: 8

GUE/NGL: Rizzo

NI: Claeys, Dillen, Mote, Vanhecke

PPE-DE: Březina, Esteves

Verts/ALE: van Buitenen

## 3. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005

τροπολογία 46

Υπέρ: 376

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtjou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie, Guidoni

**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

**NI:** Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

**PPE-DE:** Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Def, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Bullmann, Duin, Gebhardt, Glante, Gröner, Haug, Jöns, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Prets, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Thomsen, Vincenzi, Walter, Weiler

**UEN:** Bielán, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**Κατά: 220****ALDE:** Di Pietro**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Speroni**NI:** Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi**PPE-DE:** De Poli, Dionisi**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop, Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Αποχές: 6****GUE/NGL:** Rizzo**NI:** Claeys, Dillen, Mote, Vanhecke**Verts/ALE:** van Buitenen**4. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005****τροπολογία 47****Υπέρ: 376****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Brie**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise, Żelazny



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**NI:** Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

**PPE-DE:** Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttíl, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurmeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Duin, Ferreira Elisa, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Hasse Ferreira, Haug, Jöns, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lévai, McAvan, Mann Erika, Panzeri, Piecyk, Prets, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Vincenzi, Walter, Weiler

**UEN:** Bielán, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

### Κατά: 218

**ALDE:** Di Pietro

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio

**NI:** Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** De Poli, Dionisi

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### Αποχές: 12

**GUE/NGL:** Guidoni, Rizzo

**IND/DEM:** Coûteaux, Louis, Speroni

**NI:** Claeys, Dillen, Mote, Vanhecke

**PSE:** Schulz, Thomsen

**Verts/ALE:** van Buitenen

## 5. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005

### τροπολογία 48

### Υπέρ: 372

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Brie

**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Chruszcz, Clark, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

**NI:** Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits, Romagnoli

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**PSE:** Bullmann, Duin, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Haug, Herczog, Jöns, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lévai, Mann Erika, Napoletano, Piecyk, Prets, Rapkay, Rasmussen, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Vincenzi, Walter, Weiler

**UEN:** Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

**Κατά: 222**

**ALDE:** Di Pietro

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Speroni

**NI:** Lang, Mölzer, Schenardi

**PPE-DE:** De Poli, Dionisi

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Αποχές: 12**

**GUE/NGL:** Guidoni, Rizzo

**IND/DEM:** Bloom, Coûteaux, Farage, Louis, Železný

**NI:** Claeys, Dillen, Mote, Vanhecke

**Verts/ALE:** van Buitenen

## 6. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005

τροπολογία 55

**Υπέρ: 489**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck,

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Brie

**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Lundgren, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

**NI:** Allister, Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Masiel, Resetarits, Romagnoli

**PPE-DE:** Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Def, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Christensen, Corbey, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tarand, Thomsen, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

### Κατά: 110

**ALDE:** Di Pietro

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Mašťálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Speroni

**NI:** Claeys, Dillen, Lang, Mólzer, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Dionisi, Lombardo

**PSE:** Berès, Bono, Carlotti, Castex, Cercas, Corbett, Cottigny, D'Alema, Désir, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Leinen, Lienemann, Moscovici, Napolitano, Roure, Szejna, Titley, Weber Henri, Wiersma

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Αποχές: 8**

**GUE/NGL:** Rizzo

**IND/DEM:** Coûteaux, Louis, Železný

**NI:** Mote

**PSE:** Vaugrenard, Vergnaud

**Verts/ALE:** van Buitenen

## 7. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005

τροπολογία 56

**Υπέρ: 371**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lohdeux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Brie

**IND/DEM:** Adwent, Booth, Chruszcz, Clark, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Wierzejski, Wise

**NI:** Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

**PPE-DE:** Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis,

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumborg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Bullmann, Douay, Duin, Gebhardt, Glante, Gröner, Haug, Herczog, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Vincenzi, Walter, Weiler, Zingaretti

**UEN:** Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański

### Κατά: 228

**ALDE:** Cocilovo, Di Pietro

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Blokland, Borghezio, Coûteaux, Louis, Speroni

**NI:** Claeys, Dillen, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** De Poli, Dionisi, Lombardo

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Angelilli, Berlato, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Pirilli, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### Αποχές: 8

**GUE/NGL:** Guidoni, Rizzo

**IND/DEM:** Bloom, Bonde, Železný

**NI:** Mote

**PSE:** Goebbels

**Verts/ALE:** van Buitenen

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**8. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005****τροπολογία 57****Υπέρ: 366**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Brie

**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tifford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise, Železný

**NI:** Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

**PPE-DE:** Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowski, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klab, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifí, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Duin, Gebhardt, Glante, Gröner, Haug, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Rapkay, Rasmussen, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Vincenzi, Walter, Weiler

**UEN:** Bielan, Janowski, Kamiński, Roszkowski, Szymański

**Κατά: 235**

**ALDE:** Cocilovo, Di Pietro

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlčėk, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Speroni

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**NI:** Dillen, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi**PPE-DE:** De Poli, Dionisi, Lombardo

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop, Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Αποχές: 5****IND/DEM:** Bloom**NI:** Claeys, Mote, Vanhecke**Verts/ALE:** van Buitenen**9. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005****τροπολογία 58****Υπέρ: 379**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Brie

**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise, Żelezný

**NI:** Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Defs, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos,



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekiński, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Bullmann, Duin, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Hasse Ferreira, Haug, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Leinen, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Prets, Rapkay, Rasmussen, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weiler

**UEN:** Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

#### **Κατά: 226**

**ALDE:** Chiesa, Cocilovo, Di Pietro

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlčėk, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Bloom, Bonde, Borghezio, Speroni

**NI:** Claeys, Dillen, Lang, Mólzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** De Poli, Dionisi, Lombardo

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennaħmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**Αποχές: 2****NI:** Mote**Verts/ALE:** van Buitenen**10. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005****τροπολογία 66****Υπέρ: 367**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Brie

**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

**PPE-DE:** Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnok, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Bullmann, Duin, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Hasse Ferreira, Haug, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Leinen, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Prets, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Tarand, Vincenzi, Walter, Weiler

**UEN:** Bielán, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

**Verts/ALE:** Jonckheer, Turmes

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**Κατά: 226****ALDE:** Cocilovo, Di Pietro**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer**IND/DEM:** Batten, Bonde, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise**NI:** Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi**PPE-DE:** De Poli, Dionisi, Lombardo**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Pahor, Panzeri, Peillon, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka**Αποχές: 7****GUE/NGL:** Guidoni, Rizzo**IND/DEM:** Bloom, Louis, Železný**NI:** Mote**Verts/ALE:** van Buitenen**11. Έκθεση Polí Bortone A6-0128/2005  
τροπολογία 69****Υπέρ: 372****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Brie

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

**PPE-DE:** Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeu, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Berlinguer, Bullmann, Dobolyi, Duin, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gomes, Gröner, Haug, Herczog, Jöns, Kindermann, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Leinen, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Prets, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Tarand, Vincenzi, Walter, Weiler

**UEN:** Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

### Κατά: 228

**ALDE:** Di Pietro

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Bonde, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Lang, Mülzer, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** De Poli, Dionisi, Lombardo

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Koterec, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rasmussen, Reynaud, Rouček, Roure,

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Szejna, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Berlatto, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Αποχές: 8**

**GUE/NGL:** Guidoni, Rizzo

**IND/DEM:** Coûteaux, Louis, Železný

**NI:** Mote

**PSE:** Dührkop Dührkop

**Verts/ALE:** van Buitenen

## 12. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005

τροπολογία 70

**Υπέρ: 508**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Brie

**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tifford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

**NI:** Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

**PPE-DE:** Andrikiénė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeuux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušksis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz,

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

#### **Κατά: 86**

**ALDE:** Di Pietro

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Speroni

**NI:** Dillen, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** De Poli, Dionisi, Lombardo

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Αποχές: 4**

**ALDE:** Toia

**IND/DEM:** Železný

**NI:** Mote

**Verts/ALE:** van Buitenen

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**13. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005**  
**τροπολογία 109**

**Υπέρ: 66**

**ALDE:** Chiesa, Cocilovo, De Sarnez, Guardans Cambó, Lehideux, Sbarbati, Staniszevska

**GUE/NGL:** de Brún, Liotard, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Allister, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Mölzer, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** del Castillo Vera, Cederschiöld, Daul, De Poli, Lombardo, Sumberg, Tannock

**PSE:** Christensen, Duin, Herczog, Jørgensen, Lévai

**UEN:** Bielan, Janowski, Kamiński, Roszkowski, Ryan, Szymański

**Verts/ALE:** Auken, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hudghton, Jonckheer, Lucas, Onesta, Schlyter, Turmes

**Κατά: 497**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Kaufmann, Morgantini, Strož

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Kozlák, Masiel, Resetarits, Romagnoli

**PPE-DE:** Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabnoch, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Coelho, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klafß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušksis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Frassoni

#### Αποχές: 49

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kohlíček, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Železný

**NI:** Mote

**Verts/ALE:** Aubert, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Cramer, Evans Jillian, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

### 14. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005

#### τροπολογία 101

#### Υπέρ: 137

**ALDE:** Di Pietro, Sbarbati

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Bloom, Bonde, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coúteaux, Giertych, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Pełk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

**NI:** Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Mólzer, Resetarits, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** De Poli, Dionisi, Grosch, Hortefeux, Lombardo, Zatloukal

**PSE:** Berès, Bono, Carlotti, Castex, Christensen, Cottigny, Désir, Douay, Ferreira Anne, Guy-Quint, Hamon, Jørgensen, Kristensen, Le Foll, Lienemann, Napoletano, Peillon, Reynaud, Roure, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Kamiński, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**Κατά: 461**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkievicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Brie

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Kozlík, Masiel

**PPE-DE:** Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinová, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurmeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Corbey, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Bielan, Crowley, Didziokas, Janowski, Krasts, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**Αποχές: 7****IND/DEM:** Blokland, Speroni, Železný**NI:** Allister, Baco, Mote**Verts/ALE:** van Buitenen**15. Έκθεση Polí Bortone A6-0128/2005  
τροπολογία 99/1****Υπέρ: 255****ALDE:** Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gibault, Laperrouze, Morillon, Prodi, Ries, Van Hecke**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer**IND/DEM:** Adwent, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Lang, Mölzer, Schenardi**PPE-DE:** Brunetta, Castiglione, Dionisi, Ebner, Fatuzzo, Gargani, Martens, Méndez de Vigo, Ouzký, Sartori, Tajani**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bozkurt, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Koterec, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastebroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti**UEN:** Angelilli, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilonis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstascher, Lambert, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Κατά: 332****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, De Sarnez, Duquesne, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**GUE/NGL:** Brie

**IND/DEM:** Batten, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Knapman, Louis, Natrass, Titford, Whittaker, Wise, Železný

**NI:** Allister, Baco, Belohorská, Bobošíková, Kozlík, Masiel, Mote, Resetarits, Romagnoli

**PPE-DE:** Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowski, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Bono, Bullmann, Busquin, De Keyser, Duin, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Haug, Jöns, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Leinen, Lévai, Madeira, Mann Erika, Piecyk, Prets, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weiler

**Αποχές: 8**

**ALDE:** Ek

**NI:** Claeys, Dillen, Vanhecke

**PPE-DE:** Demetriou, Sonik

**PSE:** Hänsch

**Verts/ALE:** van Buitenen

## 16. Έκθεση Πολι Bortone A6-0128/2005

τροπολογία 102/1

**Υπέρ: 159**

**ALDE:** Chiesa, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gibault, Laperrouze, Morillon, Ries, Takkula, Toia

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlčček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Borghezio, Speroni

**NI:** Baco, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Lang, Mölzer, Schenardi

**PPE-DE:** Dionisi, Sonik

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**PSE:** Andersson, Assis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beňová, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cashman, Cercas, Corbett, Cottigny, D'Alema, Díez González, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gill, Gomes, Grech, Gruber, Gurmai, Hedh, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Kinnock, Lehtinen, Locatelli, McAvan, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Obiols i Germà, Riera Madurell, Rouček, Scheele, Segelström, Skinner, Stihler, Szejna, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Westlund, Whitehead, Wynn

**UEN:** Angelilli, Berlatto, Camre, Crowley, Didžiokas, Kamiński, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilonis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kustatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Voggenhuber, Ždanoka

#### Κατά: 424

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, De Sarnez, Ek, Gentvilas, Geremek, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Karim, Krahrmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszweska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Brie

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Blokland, Bonde, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise, Żelazny

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Mote, Romagnoli

**PPE-DE:** Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arnaoutakis, Attard-Montalto, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Carlotti, Casaca, Christensen, De Keyser, De Rossa, Désir, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Ferreira Anne, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Grabowska, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hegyi, Herczog, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Madeira, Mann Erika, Mikko, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon,

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Pieczyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Rosati, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Schulz, Sornosa Martínez, Swoboda, Tarand, Thomsen, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Bielan, Janowski, Szymański

### Αποχές: 6

**IND/DEM:** Bloom

**NI:** Claeys, Resetarits, Vanhecke

**PSE:** dos Santos

**Verts/ALE:** van Buitenen

## 17. Έκθεση Πολί Bortone A6-0128/2005

### τροπολογία 29

### Υπέρ: 303

**ALDE:** Alvaro, Budreikaitė, Di Pietro, Geremek, Hennis-Plasschaert, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Manders, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Prodi, Schuth, Van Hecke

**GUE/NGL:** Brie

**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Romagnoli

**PPE-DE:** Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnóch, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Busquin, De Keyser, Duin, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Haug, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Leinen, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Prets, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weiler

**UEN:** Bielan, Janowski, Kamiński, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Cramer, Frassoni, Horáček, Trüpel, Voggenhuber

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**Κατά: 286**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Bonde, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Dillen, Lang, Mölzer, Mote, Resetarits, Schenardi

**PPE-DE:** Bonsignore, Dionisi, Ferber, Karas, Nassauer

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlatto, Camre, Crowley, Didžiokas, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Evans Jillian, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka

**Αποχές: 10**

**IND/DEM:** Blokland, Coûteaux, Louis, Železný

**NI:** Claeys, Vanhecke

**PPE-DE:** Lombardo

**PSE:** van den Burg, Whitehead

**Verts/ALE:** van Buitenen

**18. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005****τροπολογία 104****Υπέρ: 115**

**ALDE:** Jensen, Riis-Jørgensen, Van Hecke

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Bonde, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Resetarits

**PSE:** Andersson, Berès, Bono, Carlotti, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, Désir, Douay, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hedh, Hedkvist Petersen, Jørgensen, Kristensen, Le Foll, Moscovici, Peillon, Reynaud, Roure, Segelström, Szejna, Vaugrenard, Vergnaud, Westlund, Whitehead

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Vogenhuber, Ždanoka

### Κατά: 483

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Juknevičienė, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Brie

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, De Michelis, Dillen, Masiel, Mölzer, Mote, Romagnoli, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Gorsch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuşķis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zielieniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner,

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

**Αποχές: 11**

**ALDE:** Toia

**GUE/NGL:** Morgantini

**IND/DEM:** Železný

**NI:** Allister, Baco, Belohorská, Claeys, Kozlák, Lang, Schenardi

**Verts/ALE:** van Buitenen

**19. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005  
τροπολογία 108**

**Υπέρ: 40**

**GUE/NGL:** de Brún, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Bonde, Chruszcz, Coúteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Železný

**NI:** Allister, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Mólzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PSE:** Corbey, De Rossa

**Verts/ALE:** Auken, Hudghton, Lucas, Schlyter

**Κατά: 513**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Brie, Morgantini

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Kozlák, Masiel, Resetarits

**PPE-DE:** Andrikiénė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski,



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuşkis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Cottigny, D'Alema, De Keyser, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Didziokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Flautre, Turmes

### Αποχές: 53

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Markov, Maštálka, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Strož, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

**NI:** Mote

**UEN:** Bielan, Janowski, Kamiński, Roszkowski

**Verts/ALE:** Aubert, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Zdanoka

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**20. Έκθεση Poli Bortone A6-0128/2005****τροπολογία 110****Υπέρ: 43****ALDE:** Onyszkiewicz, Sbarbati**GUE/NGL:** McDonald, Meijer, Seppänen, Sjöstedt, Svensson**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Bonde, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík**UEN:** Bielan, Janowski, Kamiński, Roszkowski, Szymański, Zile**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Hudghton, Jonckheer, Lambert, Romeva i Rueda, Schlyter, Turmes**Κατά: 512****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Brie, Catania, Figueiredo, Henin, Kohlíček, Markov, Morgantini, Musacchio, Portas, Ransdorf, Rizzo**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise**NI:** Bobošíková, Lang, Masiel, Mölzer, Resetarits, Romagnoli, Schenardi**PPE-DE:** Andriksen, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett,

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Didziokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella

**Verts/ALE:** Breyer, Cramer, Flautre

#### Αποχές: 39

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Flasarová, Guerreiro, Kaufmann, Liotard, Maštálka, Papadimoulis, Pflüger, Strož, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Železný

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Mote, Vanhecke

**PPE-DE:** Demetriou

**Verts/ALE:** Aubert, van Buitenen, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Kusstatscher, Onesta, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

### 21. Έκθεση Πολί Bortone A6-0128/2005

#### ψήφισμα

#### Υπέρ: 458

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, De Sarnez, Di Pietro, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Juknevičienė, Kacin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Brie, Flasarová, Kaufmann, Maštálka, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

**PPE-DE:** Andrikiénė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Def, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines,

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beňová, Berger, Berman, Bösch, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Falbr, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hegyi, Herczog, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lavarra, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Locatelli, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Napoletano, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Swoboda, Szejna, Tarand, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlatto, Bielan, Crowley, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** de Groen-Kouwenhoven

### Κατά: 116

**ALDE:** Busk, Degutis, Drčar Murko, Duff, Jensen, Karim, Ries

**GUE/NGL:** Agnoletto, Catania, Guerreiro, Henin, Kohlíček, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Allister, Lang, Mólzer, Mote, Schenardi

**PPE-DE:** Březina, Kušķis, Sumberg, Tannock

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Beglitis, Berès, van den Berg, Bozkurt, Cashman, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, Evans Robert, Ferreira Anne, Ford, Gill, Gurmai, Hamon, Hedh, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jørgensen, Kinnock, Kristensen, Lambrinidis, McAvan, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Moraes, Morgan, Moscovici, Myller, Obiols i Germà, Reynaud, Sifunakis, Skinner, Stihler, Titley, Westlund, Whitehead, Wynn

**UEN:** Pavilionis

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**Αποχές: 15****GUE/NGL:** de Brún, Figueiredo, Liotard, McDonald, Markov, Wagenknecht**NI:** Claeys, Dillen, Vanhecke**PSE:** Rasmussen, Wiersma**UEN:** Camre, Didžiokas, Musumeci**Verts/ALE:** van Buitenen**22. Έκθεση Scheele A6-0124/2005****τροπολογία 57****Υπέρ: 50****ALDE:** Di Pietro**GUE/NGL:** McDonald, Seppänen, Sjöstedt, Svensson**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Żelazny**NI:** Allister, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Mólzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke**PPE-DE:** Carollo, Cederschiöld, Chmielewski, Záborská**UEN:** Bielan, Camre, Janowski, Kamiński, Muscardini, Roszkowski, Szymański**Verts/ALE:** Auken, Flautre, Jonckheer, Lucas, Schlyter**Κατά: 482****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski**GUE/NGL:** Brie**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Knapman, Natrass, Titford, Whittaker, Wise**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnich, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish,

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Štastrný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Crowley, Didžiokas, Foglietta, La Russa, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Hudghton, Onesta

#### Αποχές: 54

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Strož, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

**NI:** Mote

**UEN:** Krasts, Kristovskis, Zīle

**Verts/ALE:** Aubert, Beer, Breyer, van Buitenen, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

### 23. Έκθεση Scheele A6-0124/2005

#### τροπολογία 56

#### Υπέρ: 51

**GUE/NGL:** de Brún, McDonald, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Železný

**NI:** Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Foglietta, Janowski, Kamiński, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Bennahmias, Hudghton, Lucas, Schlyter

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**Κατά: 485**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Brie

**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Knapman, Nattrass, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurmeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Crowley, Didžiokas, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan

**Verts/ALE:** Jonckheer, Turmes

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**Αποχές: 56**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Strož, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Coûteaux

**NI:** Claeys, Mote, Vanhecke

**UEN:** Krasts

**Verts/ALE:** Aubert, Beer, Breyer, van Buitenen, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**24. Έκθεση Scheele A6-0124/2005****πρόταση της Επιτροπής****Υπέρ: 516**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäättteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Brie, Flasarová, Maštálka, Strož, Triantaphyllides, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Kozlík, Lang, Masiel, Mölzer, Resetarits, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saifi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Tatarella, Žile

#### Κατά: 69

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Svensson, Uca, Verges, Wagenknecht

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Booth, Clark, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Mote

**PPE-DE:** Wuermeling

**PSE:** Gurmai

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### Αποχές: 6

**GUE/NGL:** Morgantini

**IND/DEM:** Krupa

**NI:** Allister

**PSE:** Lehtinen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen

### 25. Έκθεση Malmström A6-0135/2005 τροπολογία 42

#### Υπέρ: 341

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**GUE/NGL:** Liotard, Meijer, Triantaphyllides**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Coúteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Źelezný**NI:** Battilocchio, Claeys, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Lang, Masiel, Mólzer, Resetarits, Schenardi, Vanhecke**PPE-DE:** Andrikienė, Antoniozzi, Atkins, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Böge, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuşķis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka**PSE:** Correia, Cottigny, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Grabowska, Ilves, Kindermann, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, Mikko, Pahor, Rosati, Szejna, Tarand, Van Lancker**UEN:** Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile**Κατά: 183****ALDE:** Chiesa**GUE/NGL:** de Brún, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kohlíček, McDonald, Maštálka, Pflüger, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Stroj, Svensson, Wagenknecht**IND/DEM:** Goudin, Lundgren**NI:** Belohorská, Romagnoli**PPE-DE:** Nassauer**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, Gebhardt, Gill, Goebbels, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leinen, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Peillon, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

**Αποχές: 34**

**ALDE:** Drčar Murko

**GUE/NGL:** Adamou, Brie, Catania, Figueiredo, Guidoni, Kaufmann, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Rizzo, Uca, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Baco, Bobošíková, Kozlík, Mote

**PPE-DE:** Esteves, Itälä

**PSE:** Gierek

**Verts/ALE:** van Buitenen, de Groen-Kouwenhoven

**26. Έκθεση Malmström A6-0135/2005**

**τροπολογία 43**

**Υπέρ: 66**

**ALDE:** Andrejevs, Onyszkiewicz, Staniszevska, Starkevičiūtė, Toia

**GUE/NGL:** de Brún, McDonald, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Masiel, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Kušķis, Landsbergis, Queiró, Záborská

**PSE:** Christensen, Ilves, Jørgensen, Kristensen, Mikko, Pahor, Tarand, Thomsen

**UEN:** Angelilli, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

**Κατά: 492**

**ALDE:** Alvaro, Andria, Attwooll, Beauvuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schuth, Stercx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Mote, Resetarits

**PPE-DE:** Andriksen, Antonozzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Brezina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Galá,

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

### Αποχές: 18

**ALDE:** Kułakowski

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Knapman, Natrass, Titford, Whittaker, Wise, Železný

**NI:** Baco, Kozlík

**PPE-DE:** Esteves

**PSE:** Rosati

**Verts/ALE:** van Buitenen

### 27. Έκθεση Malmström A6-0135/2005

#### τροπολογία 28

#### Υπέρ: 154

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström,

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, de Brún, Liotard, McDonald, Meijer, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Krupa, Louis, Pełk, Piotrowski, Speroni, Tomczak

**NI:** Battilocchio, De Michelis, Resetarits

**PPE-DE:** Gutiérrez-Cortines, Kamall, Landsbergis, Lombardo, Stubb, Ulmer

**PSE:** Busquin, Christensen, Désir, Ilves, Jørgensen, Kristensen, Lévai, Mann Erika, Mikko, Pahor, Rasmussen, Rosati, Tarand

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Musumeci, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański, Tatarella

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

#### Κατά: 397

**ALDE:** Chiesa, Di Pietro

**GUE/NGL:** Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Maštálka, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Stroj, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Chruszcz, Coüteaux, Giertych, Grabowski, Rogalski, Wierzejski, Źelezný

**NI:** Bobošíková, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Masiel, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Antonozzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Brejc, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann,

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Crowley, Didžiokas, Ó Neachtain, Ryan

### Αποχές: 21

**GUE/NGL:** Pflüger, Wagenknecht

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Baco, Belohorská, Kozlík

**PPE-DE:** Brepoels

**PSE:** Thomsen

**UEN:** Muscardini

**Verts/ALE:** van Buitenen

## 28. Έκθεση Malmström A6-0135/2005

### τροπολογία 16/1

### Υπέρ: 220

**ALDE:** Andrejevs, Chiesa, Di Pietro

**GUE/NGL:** Kohlíček, Maštálka, Strož

**IND/DEM:** Adwent, Bonde, Borghезio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Masiel

**PPE-DE:** Andrikienė, Antoniozzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Sikiński, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weisgerber, Wieland, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Zahradil, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Ford, Hedh, Thomsen

**UEN:** Crowley, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan, Szymański

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**Κατά: 325**

**ALDE:** Alvaro, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Kraher, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Liotard, McDonald, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Blokland, Coûteaux, Železný

**NI:** Battilocchio, De Michelis, Dillen, Resetarits

**PPE-DE:** Bonsignore, Buzek, Deva, Ebner, Gawronski, Handzlik, Kaczmarek, Kauppi, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kudrycka, Kuźmiuk, Lombardo, Mauro, Olbrycht, Pieper, Piskorski, Pomés Ruiz, Saryusz-Wolski, Stubb, von Wogau, Wuermeling, Záborská, Zaleski

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bielan, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

**Αποχές: 24**

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Louis, Lundgren, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Baco, Claeys, Kozlík, Lang, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Zieleniec

**Verts/ALE:** van Buitenen

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## 29. Έκθεση Malmström A6-0135/2005

## τροπολογία 16/2

## Υπέρ: 364

**ALDE:** Andrejevs, Di Pietro, Nicholson of Winterbourne**GUE/NGL:** Flasarová, Kohlíček, Maštálka, Strož**IND/DEM:** Adwent, Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Rogalski, Wierzejski**NI:** Czarnecki Ryszard, Masiel

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniozzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnock, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Harbour, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weisgerber, Wieland, Wuermeling, Zahradil, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Díez González, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martín David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Crowley, Ó Neachtain, Pavilonis, Ryan

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Horáček, Hudghton, Iler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

## Κατά: 151

**ALDE:** Alvaro, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

**IND/DEM:** Blokland, Borghezio, Coûteaux, Louis, Piotrowski, Speroni, Tomczak, Železný

**NI:** Battilocchio, De Michelis, Resetarits

**PPE-DE:** Buzek, Ebner, Gawronski, Gutiérrez-Cortines, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Kaczmarek, Kauppi, Klich, Koch, Kudrycka, Kuźmiuk, Landsbergis, Olbrycht, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Saryusz-Wolski, Stubb, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski

**PSE:** Lehtinen, Mikko, Panzeri, Rasmussen, Rosati, Sacconi, Tarand, Vincenzi, Zani, Zingaretti

**UEN:** Berlatto, Bielan, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Jonckheer

### Αποχές: 32

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Pflüger, Wagenknecht

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Whittaker, Wise

**NI:** Baco, Bobošíková, Claeys, Dillen, Kozlík, Lang, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Konrad, McMillan-Scott, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Locatelli

**UEN:** Camre, Muscardini

**Verts/ALE:** van Buitenen

### 30. Έκθεση Malmström A6-0135/2005

#### τροπολογία 25

#### Υπέρ: 370

**ALDE:** Alvaro, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Stercx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Agnoletto, Flasarová, Maštálka, Meijer, Morgantini, Strož

**IND/DEM:** Bonde, Goudin, Lundgren

**NI:** Battilocchio, De Michelis, Resetarits

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ayuso González, Bauer, Beazley, Belet, Böge, Bowis, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Casa, Caspary, Chmielewski, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doyle, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fraga Estévez, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Gomolka, Grosch, Grossetête, Guelléc, Gutiérrez-Cortines, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kasoulides, Klamt, Klaß, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lulling, Mann Thomas, Marques, Martens, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Pálfi, Papastamkos, Parish, Pieper, Poettering, Pomés Ruiz,

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Protasiewicz, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ribeiro e Castro, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Škottová, Štátný, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vidal-Quadras Roca, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zappalà

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beñová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Stihler, Swoboda, Szejna, Thomsen, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zani, Zingaretti

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Kustatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes

#### Κατά: 114

**ALDE:** Andrejevs

**GUE/NGL:** Adamou, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, McDonald, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Belohorská, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Masiel, Mölzer, Mote, Romagnoli, Vanhecke

**PPE-DE:** Becsey, Brunetta, Carollo, del Castillo Vera, Cederschiöld, Doorn, Dover, Fjellner, Florenz, Fontaine, Gál, Gaľa, Gyürk, Handzlik, Helmer, Hökmark, Hoppenstedt, Ibrisagic, Kaczmarek, Kauppi, Kirkhope, Klich, Kušks, Kuźmiuk, Liese, McMillan-Scott, Mato Adrover, Mauro, Olbrycht, Ouzký, Piskorski, Pleštinská, Purvis, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schröder, Sonik, Stubb, Ulmer, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Ilves

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Jonckheer, Ždanoka

#### Αποχές: 64

**GUE/NGL:** Sjøstedt

**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Knapman, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Baco, Bobošíková, Kozlík, Lang, Schenardi

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**PPE-DE:** Brejc, Brepoels, Bushill-Matthews, Callanan, Coelho, Daul, Duka-Zólyomi, Fajmon, Gawronski, Glattfelder, Goepel, Gräßle, Harbour, Heaton-Harris, Hudacký, Itälä, Jałowiecki, Jordan Cizelj, Koch, Konrad, Landsbergis, Langendries, McGuinness, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Olajos, Panayotopoulos-Cassiotou, Pinheiro, Podestà, Podkański, Queiró, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Saïfi, Schierhuber, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Spautz, Szájer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Zaleski, Zvěřina, Zwiefka

**Verts/ALE:** van Buitenen

### 31. Έκθεση Malmström A6-0135/2005

ψήφισμα

Υπό: 488

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beauvuy, Bowles, Budreikaitė, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahrmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Liotard, Meijer, Sjöstedt

**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Masiel, Resetarits

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klab, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuşis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller,

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Hassi

**Κατά: 20**

**GUE/NGL:** Flasarová, Henin, Kohlíček, Maštálka, Ransdorf, Strož

**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Coûteaux, Knapman, Louis, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Mote

**PPE-DE:** Wuermeling

**Verts/ALE:** Frassoni, de Groen-Kouwenhoven

**Αποχές: 63**

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, McDonald, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Borghezio, Krupa

**NI:** Baco, Belohorská, Claeys, Dillen, Kozlík, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Hammerstein Mintz, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

### 32. Έκθεση Gal A6-0144/2005

πήφισμα

**Υπέρ: 447**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Ludford, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Flasarová, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Battilocchio, Belohorská, De Michelis, Masiel

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**PPE-DE:** Andrikienė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Foglietta, Muscardini, Tatarella

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

#### **Katá: 57**

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coúteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise, Železný

**NI:** Baco, Czarnecki Ryszard, Mote

**PPE-DE:** Beazley, Bowis, Bushill-Matthews, Cabrnach, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Florenz, Harbour, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Sturdy, Tannock, Wuermeling, Zahradil, Zvěřina

**UEN:** Bielan, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Pirilli, Roszkowski, Szymański

#### **Αποχές: 37**

**ALDE:** Alvaro, Hennis-Plasschaert, Maaten, Manders, Mulder

**GUE/NGL:** de Brún, Figueiredo, Guerreiro, McDonald, Pflüger, Wagenknecht

**NI:** Bobošíková, Claeys, Dillen, Kozlík, Lang, Mólzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**PPE-DE:** Caspary, Jałowiecki, Mauro, Reul, Sonik

**PSE:** Gröner

**UEN:** Camre, Crowley, Didžiokas, Kristovskis, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** van Buitenen

### 33. Έκθεση Goebbels A6-0150/2005

#### τροπολογία 6

**Υπέρ: 268**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraher, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

**IND/DEM:** Blokland, Bonde, Železný

**NI:** Mülzer, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Becsey, Böge, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Friedrich, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušksis, Kuzmiuk, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Berlinguer, D'Alema, Kuc, Lehtinen, Mikko, Sakalas, Szejna, Tarand, Vincenzi, Weber Henri, Zani

**UEN:** Angelilli, Berlato, Didžiokas, Foglietta, Krasts, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Szymański, Tatarella, Zile

**Κατά: 241**

**ALDE:** Chiesa, Cocilovo, Costa

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Masiel

**PPE-DE:** Bauer, Beazley, Bushill-Matthews, Cabrnock, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Duchoň, Fajmon, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gräßle, Guellec, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Ouzký, Parish, Schnellhardt, Silva Peneda, Škottová, Stevenson, Zahradil, Zvěřina, Zwiefka

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Lavarra, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Thomsen, Van Lancker, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Camre, Crowley, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes

#### Αποχές: 21

**ALDE:** Lambsdorff

**IND/DEM:** Borghezio, Goudin, Lundgren

**NI:** Baco, Belohorská, Claeys, Dillen, Kozlík, Mote, Vanhecke

**PPE-DE:** Belet, Samaras

**PSE:** Reynaud, Vergnaud

**UEN:** Bielan, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Ryan

**Verts/ALE:** van Buitenen

### 34. Έκθεση Goebbels A6-0150/2005

#### τροπολογία 8/1

#### Υπέρ: 442

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

**IND/DEM:** Blokland, Bonde, Železný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Masiel

**PPE-DE:** Andriksen, Antonozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisačić, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuşis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo,

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilonis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes

### **Katá: 30**

**ALDE:** Chiesa

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

**NI:** Czarnecki Ryszard

**PSE:** Berger, Hamon, Hedh, Reynaud

**Verts/ALE:** Cramer, Evans Jillian, Horáček, Lichtenberger, Onesta, Ždanoka

### **Αποχές: 38**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**NI:** Baco, Claeys, Dillen, Kozlík, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PSE:** Rosati

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**35. Έκθεση Goebbels A6-0150/2005**  
**τροπολογία 8/2**

**Υπέρ: 289**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahrmer, Lambsdorff, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

**IND/DEM:** Blokland, Železný

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Ryszard

**PPE-DE:** Andrikienė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaş, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafrañca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Lévai

**UEN:** Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella

**Κατά: 215**

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlčiček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pełk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

**NI:** Battilocchio, Claeys, De Michelis, Dillen, Masiel, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Lavarra, Lehtinen,

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

**Αποχές:** 7

**NI:** Baco, Kozlík, Mote

**PSE:** Rosati

**UEN:** Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** van Buitenen

### 36. Έκθεση Goebbels A6-0150/2005

τροπολογία 8/3

**Υπέρ:** 283

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

**IND/DEM:** Blokland, Železný

**NI:** Bobošíková, Czarnecki Ryszard

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klab, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schwab, Seiber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Rosati

**UEN:** Bielan, Camre, Crowley, Didziokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**Κατά: 231****ALDE:** Chiesa, Cocilovo**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Seppänen, Sjøstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer**IND/DEM:** Adwent, Bonde, Borghезio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise**NI:** Battilocchio, Claeys, De Michelis, Dillen, Masiel, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beñová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roue, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti**UEN:** Angelilli, Berlato, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka**Αποχές: 4****NI:** Mote**PPE-DE:** Thyssen**UEN:** Szymański**Verts/ALE:** van Buitenen**37. Έκθεση Goebbels A6-0150/2005****τροπολογία 11/1****Υπέρ: 456****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Lambsdorff, Lax, Ludford, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski**IND/DEM:** Blokland, Železný**NI:** Battilocchio, Bobošíková, De Michelis, Masiel

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**PPE-DE:** Antoniazzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoc, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napolitano, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Pinior, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Breyer, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kustatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

#### **Katá: 47**

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

**NI:** Mote

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**Αποχές: 14****IND/DEM:** Bonde**NI:** Baco, Belohorská, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Kozlík, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke**PPE-DE:** Esteves**PSE:** Bullmann**Verts/ALE:** van Buitenen**38. Έκθεση Goebbels A6-0150/2005****τροπολογία 11/2****Υπό: 295**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beauvuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Lambsdorff, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

**IND/DEM:** Blokland, Železný**NI:** Battilocchio, Bobošíková, De Michelis

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Seeber, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** van den Berg, Christensen, Jørgensen, Kristensen, Rosati**UEN:** Angelilli, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile**Verts/ALE:** Flautre**Κατά: 215****ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Seppänen, Sjøstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Borghезio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Peç, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

**NI:** Claeys, Dillen, Masiel, Mólzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PSE:** Andersson, Arnautakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napolitano, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

#### Αποχές: 6

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Baco, Belohorská, Czarnecki Ryszard, Kozlák

**Verts/ALE:** van Buitenen

### 39. Έκθεση Goebbels A6-0150/2005

#### ψηφισμα

Υπέρ: 388

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Lambsdorff, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Kozlák, Masiel

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt,

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Dührkop, Dührkop, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierak, Goebbels, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Harangozó, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Pinior, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Didziokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella

#### **Κατά: 69**

**ALDE:** Davies

**GUE/NGL:** Adamou, Figueiredo, Guerreiro, Henin, Kohlíček, Pflüger, Wagenknecht

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Blokland, Bonde, Chruszcz, Clark, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

**NI:** Schenardi

**PPE-DE:** Mauro, Záborská

**PSE:** Bullmann, Duin, Ferreira Anne, Gebhardt, Gill, Glante, Haug, Kreissl-Dörfler, Morgan, Piecyk, Van Lancker

**UEN:** Bielan, Camre, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kusstascher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

#### **Αποχές: 45**

**ALDE:** Harkin

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guidoni, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

**NI:** Claeys, Romagnoli, Vanhecke

**PSE:** Berès, Bösch, Bono, Carnero González, Cottigny, Désir, Douay, Gomes, Gröner, Hamon, Jöns, Reynaud, Rothe, Roure, Skinner, Weiler

**UEN:** Crowley, Janowski, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** van Buitenen

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**40. Έκθεση Oomen-Ruijten A6-0142/2005****ψήφισμα****Υπέρ: 243**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Chiesa, Cocilovo, Costa, Degutis, Deprez, Di Pietro, Duquesne, Fourtou, Gibault, Hall, Harkin, Jäätteenmäki, Kacin, Morillon, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Prodi, Sbarbati, Toia, Virrankoski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Kozlík, Masiel

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Brepoels, Brok, Brunetta, Busuttil, Carollo, Casa, Castiglione, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Duka-Zólyomi, Esteves, Eurlings, Fontaine, Gál, Gała, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Gräßle, Grossetête, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Járóka, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kasoulides, Klamt, Klaf, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langendries, Lehne, Lulling, Mann Thomas, Martens, Matsis, Mavrommatis, Mikolášik, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Pinheiro, Podestà, Poettering, Ribeiro e Castro, Saïfi, Samaras, Sartori, Schmitt Pál, Schöpflin, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Spautz, Štastný, Sudre, Surján, Szájer, Thyssen, Trakatellis, Varvitsiotis, Vlasto, Záborská

**PSE:** Andersson, Arnautakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Lavarra, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Morgan, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Piecyk, Pinior, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tarand, Thomsen, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Foglietta, La Russa, Musumeci, Pavilionis, Pirilli, Tatarella

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Kusstatscher, Lambert, Lucas, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

**Κατά: 131**

**ALDE:** Alvaro, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Drčar Murko, Duff, Ek, Geremek, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Karim, Kraemer, Lambsdorff, Lax, Maaten, Malmström, Manders, Neyts-Uytbroeck, Oviir, Riis-Jørgensen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen

**IND/DEM:** Batten, Blokland, Clark, Goudin, Lundgren, Tomczak, Whittaker, Wise

**NI:** Claeys, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Ayuso González, Beazley, Böge, Bonsignore, Březina, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Caspary, del Castillo Vera, De Poli, Deva, Dover, Doyle, Duchoň, Ehler, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Fraga Estévez, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Kamall, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Kušis, Langen, Laschet, Lechner, López-Istúriz White, McGuinness, Mato Adrover, Mayer, Mayor Oreja, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, Olbrycht, Ouzký, Parish, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Pomés Ruiz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Salafraña Sánchez-Neyra, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schwab, Škottová, Sonik, Stevenson, Stubb, Sturdy, Tajani, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Camre



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**Αποχές: 56**

**ALDE:** Matsakis, Mohácsi, Polfer

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht

**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Wierzejski

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Deß, Gomolka, Gyürk, Jeggle, Karas, Kuźmiuk, Mauro, Papastamkos, Podkański, Rübig, Schierhuber, Stenzel

**UEN:** Bielan, Didžiokas, Janowski, Krasts, Kristovskis, Roszkowski, Zīle

**Verts/ALE:** van Buitenen

---

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ****P6\_TA(2005)0188****Τριμηνιαίοι μη χρηματοπιστωτικοί λογαριασμοί ανά θεσμικό τομέα \*\*\*II**

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την κατάρτιση τριμηνιαίων μη χρηματοπιστωτικών λογαριασμών ανά θεσμικό τομέα (15235/1/2004 — C6-0091/2005 — 2003/0296(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (15235/1/2004 — C6-0091/2005),
  - έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση <sup>(1)</sup> σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)0789) <sup>(2)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων (A6-0152/2005),
1. εγκρίνει την κοινή θέση·
  2. διαπιστώνει ότι η πράξη εκδόθηκε σύμφωνα με την κοινή θέση·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη, από κοινού με τον Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·
  4. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, αφού προηγουμένως ελεγχθεί ότι όλες οι διαδικασίες έχουν δεόντως ολοκληρωθεί, και να προβεί, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, στη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
  5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 103 E της 29.4.2004, σ. 141.

<sup>(2)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

**P6\_TA(2005)0189****Πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και το επιχειρηματικό πνεύμα (2001-2005) \*\*\*I**

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/819/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με ένα πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και την επιχειρηματικότητα, ιδίως για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) (2001-2005) (COM(2004)0781 — C6-0242/2004 — 2004/0272(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2004)0781) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 157, παράγραφος 3, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C6-0242/2004),

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- έχοντας υπόψη το άρθρο 51 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας (A6-0118/2005),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

#### P6\_TC1-COD(2004)0272

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 26 Μαΐου 2005 εν όψει της έγκρισης απόφασης αριθ. .../2005/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/819/EK του Συμβουλίου σχετικά με πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και την επιχειρηματικότητα, ιδίως για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) (2001-2005)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 157 παράγραφος 3,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(1)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών<sup>(1)</sup>,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης<sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Έχει ουσιαστική σημασία να διασφαλιστεί η συνέχεια της κοινοτικής υποστήριξης για τις επιχειρήσεις και την επιχειρηματικότητα, ιδίως για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ).
- (2) Συνεπώς, ενδείκνυται η παράταση της ισχύος της απόφασης 2000/819/EK<sup>(3)</sup> κατά ένα έτος μέχρι την 31η Δεκεμβρίου του 2006 και η αύξηση του χρηματοδοτικού πλαισίου κατά **88 500 000 ευρώ**.
- (3) Η απόφαση 2000/819/EK πρέπει να τροποποιηθεί ανάλογα,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

#### Άρθρο 1

Η απόφαση 2000/819/EK τροποποιείται ως εξής:

- (1) Στο άρθρο 7, παράγραφος 1, το χρηματοδοτικό πλαίσιο που έχει οριστεί σε 450 εκατομμύρια ευρώ αντικαθίσταται από το ποσό των **538 500 000 ευρώ**.
- (2) Στο άρθρο 8, η ημερομηνία 31 Δεκεμβρίου 2005 αντικαθίσταται από την ημερομηνία 31 Δεκεμβρίου 2006.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C [...], [...], σ. [...].

<sup>(2)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 26ης Μαΐου 2005.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 333 της 29.12.2000, σ. 84. Απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την απόφαση αριθ. 593/2004/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 268 της 16.8.2004, σ. 3).

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

**P6\_TA(2005)0190**

### **Συμφωνία ΕΚ/Χιλής για ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών \***

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Χιλής σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών (COM(2004)0829 — C6-0011/2005 — 2004/0289(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου (COM(2004)0829) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 80, παράγραφος 2, και 300, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, πρώτη πρόταση, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 300, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C6-0011/2005),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 51 και το άρθρο 83, παράγραφος 7, του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού (A6-0100/2005),

1. εγκρίνει τη σύναψη της συμφωνίας·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις και στα κοινοβούλια των κρατών μελών και στη Δημοκρατία της Χιλής.

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

**P6\_TA(2005)0191**

### **Χρηματοδότηση μελετών και πιλοτικών σχεδίων σχετικά με την κοινή αλιευτική πολιτική \***

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/439/ΕΚ της 29ης Ιουνίου 2000 περί χρηματοδοτικής συνδρομής της Κοινότητας στις δαπάνες των κρατών μελών για τη συλλογή δεδομένων και για τη χρηματοδότηση μελετών και πιλοτικών σχεδίων άσκησης της κοινής αλιευτικής πολιτικής (COM(2004)0618 — C6-0243/2004 — 2004/0213(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2004)0618) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 37 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C6-0243/2004),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 51 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Αλιείας (A6-0113/2005),

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·
2. καλεί το Συμβούλιο, στην περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
3. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

**P6\_TA(2005)0192**

**Πρωτόκολλο στη συμφωνία αλιείας ΕΚ/Ακτής του Ελεφαντοστού (1 Ιουλίου 2004 – 30 Ιουνίου 2007) \***

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τη σύναψη πρωτοκόλλου το οποίο καθορίζει τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ακτής του Ελεφαντοστού όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά της Ακτής του Ελεφαντοστού, για την περίοδο από την 1η Ιουλίου 2004 έως τις 30 Ιουνίου 2007 (COM(2004)0619 — C6-0138/2004 — 2004/0211(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου (COM(2004)0619) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 37 και 300, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 300, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C6-0138/2004),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 51 και το άρθρο 83, παράγραφος 7, του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Αλιείας και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Προϋπολογισμών και της Επιτροπής Ανάπτυξης (A6-0114/2005),

1. εγκρίνει την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου όπως τροποποιήθηκε και εγκρίνει τη σύναψη του πρωτοκόλλου·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών και της Δημοκρατίας της Ακτής του Ελεφαντοστού.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 1  
Αιτιολογική σκέψη 3α (νέα)

**(3α) είναι σημαντικό να βελτιωθούν οι πληροφορίες που παρέχονται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο· προς τούτο, η Επιτροπή θα πρέπει να συντάξει ετήσια έκθεση για την εφαρμογή της συμφωνίας.**

Τροπολογία 2  
Αιτιολογική σκέψη 4α (νέα)

**(4α) Η προστασία των συμφερόντων της ΕΕ όσον αφορά την αλιεία πρέπει να συντονίζεται με την αειφόρο διαχείριση των αλιευτικών πόρων από οικονομική, κοινωνική και περιβαλλοντική άποψη και με την αειφόρο ανάπτυξη των παράκτιων πληθυσμών που ζουν από την αλιεία.**

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 3

Αιτιολογική σκέψη 4β (νέα)

**(4β)** Η Επιτροπή πρέπει να συνεχίσει τις μελέτες αποτίμησης του αντικτύπου σχετικά με τον αειφόρο χαρακτήρα της συμφωνίας της Ακτής του Ελεφαντοστού.

Τροπολογία 4

Αιτιολογική σκέψη 4γ (νέα)

**(4γ)** Πρέπει να ληφθούν μέτρα για την ενθάρρυνση της συμμετοχής των οργανώσεων των τοπικών κοινοτήτων που βασίζονται σε παραδοσιακές μορφές συνεταιρισμού καθώς και να δοθεί η δέουσα προσοχή στον ρόλο που διαδραματίζουν οι γυναίκες στην μεταποίηση και εμπορία των αλιευτικών προϊόντων.

Τροπολογία 5

Αιτιολογική σκέψη 4δ (νέα)

**(4δ)** Πρέπει να διενεργηθεί αποτίμηση της εφαρμογής της συμφωνίας μετά το πρώτο έτος.

Τροπολογία 6

Αιτιολογική σκέψη 4ε (νέα)

**(4ε)** Πρέπει να διατεθούν οι αναγκαίοι πόροι για να εξασφαλιστεί ότι μπορούν να τηρηθούν οι όροι της παρούσας συμφωνίας.

Τροπολογία 7

Άρθρο 3α (νέο)

**Άρθρο 3α**

Κατά τη διάρκεια του τελευταίου έτους ισχύος του πρωτοκόλλου και πριν από την σύναψη άλλης συμφωνίας για την ανανέωσή του, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση για την εφαρμογή της συμφωνίας και τους όρους υπό τους οποίους εφαρμόστηκε.

Τροπολογία 8

Άρθρο 3β (νέο)

**Άρθρο 3β**

Με βάση την κατά το άρθρο 3α έκθεση και κατόπιν διαβουλεύσεων με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο αναθέτει στην Επιτροπή, εφόσον απαιτείται, εντολή διαπραγμάτευσης για την έγκριση νέου πρωτοκόλλου.

Τροπολογία 9

Άρθρο 3γ (νέο)

**Άρθρο 3γ**

Η Επιτροπή διαβιβάζει ετησίως στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο την έκθεση για τις καθοριζόμενες δράσεις που θα υποβάλλουν οι αρχές της Ακτής του Ελεφαντοστού κατά το άρθρο 4, παράγραφος 2, του πρωτοκόλλου.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

P6\_TA(2005)0193

**Χρηματοδότηση της κοινής γεωργικής πολιτικής \***

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τη χρηματοδότηση της κοινής γεωργικής πολιτικής (COM(2004)0489 — C6-0166/2004 — 2004/0164(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2004)0489) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 37, παράγραφος 2, τρίτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C6-0166/2004),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 51 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (A6-0127/2005),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
  3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
  4. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
  5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 1  
Άρθρο 5, στοιχείο α)

- |  |  |
|--|--|
| α) τις αναγκαίες δραστηριότητες για την ανάλυση, τη διαχείριση, την παρακολούθηση, την ανταλλαγή πληροφοριών και την εφαρμογή της κοινής γεωργικής πολιτικής, καθώς και τις δραστηριότητες που αφορούν την εφαρμογή συστημάτων ελέγχου και την τεχνική και διοικητική αρωγή· | α) τις αναγκαίες δραστηριότητες για την ανάλυση, τη διαχείριση, την παρακολούθηση, την ανταλλαγή πληροφοριών και την εφαρμογή της κοινής γεωργικής πολιτικής, καθώς και τις δραστηριότητες που αφορούν την εφαρμογή συστημάτων ελέγχου και την τεχνική και διοικητική αρωγή, <b>εξαιρουμένων των δαπανών, που σύμφωνα με το άρθρο 13 δεν αναλαμβάνονται από το ΕΓΓΕ·</b> |
|--|--|

Τροπολογία 2  
Άρθρο 16, δεύτερο εδάφιο

**Ωστόσο, οι άμεσες ενισχύσεις δεν μπορούν σε καμία περίπτωση να καταβάλλονται μετά τις 15 Οκτωβρίου του εξεταζόμενου οικονομικού έτους.**

**Διαγράφεται**

Τροπολογία 3

Άρθρο 31, παράγραφος 4, στοιχείο α)

- |  |   |
|--|---|
| α) δαπάνες που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 και πραγματοποιήθηκαν νωρίτερα από <b>τριάντα έξι</b> μήνες πριν από την έγγραφη ανακοίνωση των αποτελεσμάτων των ελέγχων στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος από την Επιτροπή· | α) δαπάνες που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 και πραγματοποιήθηκαν νωρίτερα από <b>εικοσιτέσσερις</b> μήνες πριν από την έγγραφη ανακοίνωση των αποτελεσμάτων των ελέγχων στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος από την Επιτροπή· |
|--|---|

(<sup>1</sup>) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 4

Άρθρο 31, παράγραφος 4, στοιχείο β)

- β) δαπάνες για πολυετή μέτρα που εντάσσονται στις αναφερόμενες στο άρθρο 3 παράγραφος 1 δαπάνες και για τις οποίες η τελευταία υποχρέωση που υπέχει ο δικαιούχος ανελήφθη νωρίτερα από **τριάντα έξι** μήνες πριν από την έγγραφη ανακοίνωση των αποτελεσμάτων των ελέγχων στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος από την Επιτροπή·
- β) δαπάνες για πολυετή μέτρα που εντάσσονται στις αναφερόμενες στο άρθρο 3 παράγραφος 1 δαπάνες και για τις οποίες η τελευταία υποχρέωση που υπέχει ο δικαιούχος ανελήφθη νωρίτερα από **εικοσιτέσσερις** μήνες πριν από την έγγραφη ανακοίνωση των αποτελεσμάτων των ελέγχων στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος από την Επιτροπή·

## Τροπολογία 5

Άρθρο 31, παράγραφος 4, στοιχείο γ)

- γ) δαπάνες για τα προγράμματα που αναφέρονται στο άρθρο 4, για τις οποίες το υπόλοιπο εξοφλήθηκε νωρίτερα από **τριάντα έξι** μήνες πριν από την έγγραφη ανακοίνωση των αποτελεσμάτων των ελέγχων στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος από την Επιτροπή.
- γ) δαπάνες για τα προγράμματα που αναφέρονται στο άρθρο 4, για τις οποίες το υπόλοιπο εξοφλήθηκε νωρίτερα από **εικοσιτέσσερις** μήνες πριν από την έγγραφη ανακοίνωση των αποτελεσμάτων των ελέγχων στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος από την Επιτροπή.

## Τροπολογία 6

Άρθρο 32, παράγραφος 5, πρώτο εδάφιο

5. Εφόσον η ανάκτηση δεν πραγματοποιηθεί εντός τεσσάρων ετών από την ημερομηνία της πρώτης διοικητικής ή **δικαστικής** πράξης διαπίστωσης ή **έξι ετών, εάν η ανάκτηση αποτελεί το αντικείμενο προσφυγής στα εθνικά δικαστήρια**, οι οικονομικές συνέπειες της έλλειψης ανάκτησης βαρύνουν κατά 50 % το εμπλεκόμενο κράτος μέλος και κατά 50 % τον κοινοτικό προϋπολογισμό μετά την παρακράτηση που προβλέπεται στην παράγραφο 2.
5. Εφόσον η ανάκτηση δεν πραγματοποιηθεί εντός τεσσάρων ετών από την ημερομηνία της πρώτης διοικητικής πράξης διαπίστωσης ή **έξι μηνών μετά την έκδοση οριστικής δικαστικής απόφασης**, οι οικονομικές συνέπειες της έλλειψης ανάκτησης βαρύνουν κατά 50 % το εμπλεκόμενο κράτος μέλος και κατά 50 % τον κοινοτικό προϋπολογισμό μετά την παρακράτηση που προβλέπεται στην παράγραφο 2.

## Τροπολογία 7

Άρθρο 43

Πριν από την 1η Σεπτεμβρίου του έτους που ακολουθεί κάθε οικονομικό έτος, η Επιτροπή **συντάσσει** δημοσιονομική έκθεση σχετική με τη διοίκηση του ΕΓΤΕ και του ΕΓΤΑΑ κατά το προηγούμενο οικονομικό έτος.

Πριν από την 1η Σεπτεμβρίου του έτους που ακολουθεί κάθε οικονομικό έτος, η Επιτροπή **υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο** δημοσιονομική έκθεση σχετική με τη διοίκηση του ΕΓΤΕ και του ΕΓΤΑΑ κατά το προηγούμενο οικονομικό έτος.

P6\_TA(2005)0194

## Συμφωνία πλαίσιο για τις σχέσεις μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Επιτροπής

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την αναθεώρηση της συμφωνίας πλαισίου για τις σχέσεις μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Επιτροπής (2005/2076(ACI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το άρθρο 10 της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τη δήλωση αριθ. 3 που είναι προσαρτημένη στην τελική πράξη της Διακυβερνητικής Διάσκεψης που ενέκρινε τη Συνθήκη της Νίκαιας,
- έχοντας υπόψη το άρθρο III-397 της Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης,
- έχοντας υπόψη τη συμφωνία πλαίσιο για τις σχέσεις μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Επιτροπής της 5ης Ιουλίου 2000 <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 18ης Νοεμβρίου 2004 σχετικά με την εκλογή της νέας Επιτροπής <sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη την απόφαση της Διάσκεψης των Προέδρων της 14ης Απριλίου 2005,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 121 της 24.4.2001, σ. 122.

<sup>(2)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν, P6\_TA(2004)0063.



**Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005**

- έχοντας υπόψη το σχέδιο συμφωνίας πλαισίου για τις σχέσεις μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Επιτροπής (εφεξής αποκαλούμενης «η συμφωνία»),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 24, παράγραφος 3, και το άρθρο 120 του Κανονισμού του, καθώς και το σημείο XVIII, παράγραφος 4, του παραρτήματος VI αυτού,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Συνταγματικών Υποθέσεων (A6-0147/2005),
- A. εκτιμώντας ότι η εμβάθυνση της δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η οποία επιβεβαιώνεται κυρίως από την υπογραφή της Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης, απαιτεί την ενίσχυση των σχέσεων μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Επιτροπής και καλύτερο κοινοβουλευτικό έλεγχο της δράσης του εκτελεστικού οργάνου,
- B. εκτιμώντας ότι η διαδικασία εγκατάστασης της παρούσας Επιτροπής στο αξίωμά της ενίσχυσε τη δημοκρατική νομιμότητα του θεσμικού συστήματος της Ένωσης και ενέτεινε την πολιτική διάσταση των σχέσεων μεταξύ των δύο θεσμικών οργάνων,
- Γ. εκτιμώντας ότι η νέα συμφωνία που του υποβάλλεται αντανακλά αυτή την εξέλιξη,
- Δ. εκτιμώντας ότι αυτή η συμφωνία απαιτεί τις διευκρινίσεις που περιγράφονται κατωτέρω,
- E. εκτιμώντας ότι, υπό το φως της διαπραγματευτικής διαδικασίας που οδήγησε στη σύναψη πολιτικής συμφωνίας, η διεξαγωγή των διαπραγματεύσεων θα πρέπει να ανατίθεται σε άτομα που διαθέτουν πολιτική εντολή,
- ΣΤ. εκτιμώντας ότι οι διοργανικές συμφωνίες, καθώς και οι συμφωνίες πλαίσια, έχουν σημαντικές συνέπειες και ότι είναι επομένως απαραίτητο, για τη διευκόλυνση της πρόσβασης στα έγγραφα αυτά και για τη διασφάλιση της διαφάνειας, να συγκεντρωθούν όλες οι υπάρχουσες συμφωνίες και να δημοσιευθούν ως παράρτημα στον Κανονισμό του Κοινοβουλίου,
1. επικροτεί, εκτός από την ενίσχυση της συνοχής και την απλοποίηση της διάρθρωσης, τα ακόλουθα θετικά σημεία που περιέχονται στο σχέδιο της νέας συμφωνίας:
- α) τις νέες διατάξεις σε θέματα δυναμικής σύγκρουσης συμφερόντων (σημείο 2)·
  - β) τις διευθετήσεις που συμφωνήθηκαν σε περίπτωση αντικατάστασης μέλους της Επιτροπής κατά τη διάρκεια της θητείας της (σημείο 4)·
  - γ) τη διαβεβαίωση ότι οι ορισθέντες Επίτροποι θα παράσχουν κάθε χρήσιμη πληροφορία κατά τη διαδικασία εγκατάστασης της Επιτροπής στο αξίωμά της (σημείο 7)·
  - δ) την καθιέρωση τακτικού διαλόγου στο ανώτατο επίπεδο μεταξύ του Προέδρου της Επιτροπής και της Διάσκεψης των Προέδρων (σημείο 10)·
  - ε) τον από κοινού προσδιορισμό των προτάσεων και πρωτοβουλιών ιδιαίτερης σημασίας, βάσει του νομοθετικού προγράμματος και του προγράμματος εργασίας της Επιτροπής και του πολυετούς διοργανικού προγραμματισμού, και την εγγύηση ότι το Κοινοβούλιο θα ενημερώνεται επί ίσοις όροις με το Συμβούλιο για κάθε δράση της Επιτροπής (σημεία 8 και 12)·
  - στ) τη βελτίωση της πληροφόρησης που παρέχεται από την Επιτροπή για την παρακολούθηση και τη συνεκτίμηση των θέσεων του Κοινοβουλίου (σημεία 14 και 31)·
  - ζ) τη δημοσιότητα των χρήσιμων πληροφοριών σχετικά με τις ομάδες εμπειρογνομόνων της Επιτροπής (σημείο 16), με την επιφύλαξη ότι λαμβάνεται υπόψη η παράγραφος 2 της παρούσας απόφασης·
  - η) την επιβεβαίωση των διατάξεων που αφορούν τη συμμετοχή του Κοινοβουλίου στις διεθνείς διασκέψεις και τις νέες ρητές παραπομπές στις διασκέψεις των χορηγών και στην παρατήρηση εκλογών (σημεία 19 έως 25), με την επιφύλαξη του αιτήματος που διατυπώνεται στην παράγραφο 4 της παρούσας απόφασης·

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- θ) την ενσωμάτωση στη συμφωνία (σημείο 35) των δεσμεύσεων που αναλαμβάνει η Επιτροπή στο πλαίσιο των εκτελεστικών μέτρων που αφορούν τον τομέα των κινητών αξιών, τον τραπεζικό και τον ασφαλιστικό τομέα («διαδικασία Lamfalussy») και της συμφωνίας μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τους όρους εφαρμογής της απόφασης «επιτροπολογίας»<sup>(1)</sup>, με την επιφύλαξη των παρατηρήσεων που διατυπώνονται στην παράγραφο 3 της παρούσας απόφασης·
- ι) τις δεσμεύσεις που αναλαμβάνονται όσον αφορά τη συμμετοχή της Επιτροπής στις εργασίες του Κοινοβουλίου (σημεία 37 έως 39)·
- ια) την εισαγωγή ρήτρας αναθεώρησης της συμφωνίας (σημείο 43) μετά την έναρξη ισχύος της Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης·
2. υπογραμμίζει τη σημασία την οποία αποδίδει στην πλήρη διαφάνεια σε ό,τι αφορά τη σύνθεση και τις δραστηριότητες των ομάδων εμπειρογνομόνων της Επιτροπής (σημείο 16 της συμφωνίας) και ζητεί από την Επιτροπή να εφαρμόσει τη συμφωνία σε αυτό το πνεύμα·
3. καλεί την Επιτροπή, υπό το φως της πρότασης που υπέβαλε στις 11 Δεκεμβρίου 2002, να λάβει υπόψη τους πολιτικούς προσανατολισμούς τους οποίους εγκρίνει το Κοινοβούλιο κατά την άσκηση του δικαιώματος συμμετοχής του στη διαδικασία επιτροπολογίας·
4. θεωρεί ότι είναι σκόπιμο, όταν τα Μέλη του συμμετέχουν σε αντιπροσωπίες σε διασκέψεις και άλλες διεθνείς διαπραγματεύσεις, να μπορούν να παρίστανται στις εσωτερικές συνεδριάσεις συντονισμού της Ένωσης, εξυπακουμένου ότι το Κοινοβούλιο δεσμεύεται να υπόκειται στους κανόνες εμπιστευτικότητας που διέπουν αυτές τις συνεδριάσεις, και καλεί για το λόγο αυτό την Επιτροπή να υποστηρίξει στο Συμβούλιο τα σχετικά αιτήματα του Κοινοβουλίου·
5. ζητεί επιτακτικά από την Επιτροπή να προβλέψει χρονική περίοδο τουλάχιστον δυο μηνών κατά την παρουσίαση των ενοποιημένων κατευθυντηρίων γραμμών για την οικονομία και την απασχόληση ώστε να μπορέσει να πραγματοποιηθεί η δέουσα διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο·
6. εγκρίνει τη συμφωνία που προσαρτάται στην παρούσα απόφαση·
7. αποφασίζει ότι αυτή η συμφωνία θα επισυναφθεί στον Κανονισμό του και θα αντικαταστήσει τα παραρτήματα XIII και XIV αυτού·
8. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση και το παράρτημά της στην Επιτροπή και στο Συμβούλιο, καθώς και στα κοινοβούλια των κρατών μελών.

<sup>(1)</sup> 1999/468/ΕΚ: Απόφαση του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή (ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23).

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

### ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΛΑΙΣΙΟ ΓΙΑ ΤΙΣ ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (αποκαλούμενα εφεξής «τα δύο θεσμικά όργανα»),

- έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (αποκαλούμενες εφεξής «οι Συνθήκες»),
  - έχοντας υπόψη τις διοργανικές συμφωνίες και τα κείμενα που διέπουν τις σχέσεις μεταξύ των δύο θεσμικών οργάνων,
  - έχοντας υπόψη τον Κανονισμό του Κοινοβουλίου<sup>(1)</sup> και ειδικότερα τα άρθρα 98, 99 και 120, καθώς και το Παράρτημα VII,
- A. εκτιμώντας ότι οι Συνθήκες ενισχύουν τη δημοκρατική νομιμότητα της διαδικασίας λήψης αποφάσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- B. εκτιμώντας ότι τα δύο θεσμικά όργανα αποδίδουν υψίστη σημασία στην αποτελεσματική μεταφορά της κοινοτικής νομοθεσίας στο εθνικό δίκαιο καθώς και την εφαρμογή της,
- Γ. εκτιμώντας ότι η παρούσα συμφωνία πλαίσιο δεν θίγει τις εξουσίες και τα προνόμια του Κοινοβουλίου, της Επιτροπής ή οιαδήποτε άλλου θεσμικού οργάνου ή οργανισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης αλλά αποσκοπεί στο να διασφαλίσει την όσο το δυνατόν αποτελεσματικότερη άσκηση των εν λόγω εξουσιών και προνομίων,
- Δ. εκτιμώντας ότι είναι σκόπιμο να επικαιροποιηθεί η συμφωνία πλαίσιο που συνήφθη τον Ιούλιο του 2000<sup>(2)</sup> και να αντικατασταθεί από το ακόλουθο κείμενο,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 44 της 15.2.2005, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 121 της 24.4.2001, σ.122.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

συμφωνούν τα ακόλουθα:

## I. ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Τα δύο θεσμικά όργανα συμφωνούν στα ακόλουθα μέτρα προκειμένου να ενισχυθεί η πολιτική ευθύνη και η νομιμότητα της Επιτροπής, να επεκταθεί ο εποικοδομητικός διάλογος και να βελτιωθεί η ροή των πληροφοριών μεταξύ των δύο θεσμικών οργάνων και ο συντονισμός των διαδικασιών και του σχεδιασμού.

Εγκρίνουν επίσης ορισμένα ειδικά εκτελεστικά μέτρα για τη διαβίβαση των εμπιστευτικών εγγράφων και πληροφοριών της Επιτροπής, όπως περιγράφονται στο Παράρτημα 1, και το χρονοδιάγραμμα του νομοθετικού προγράμματος και του προγράμματος εργασιών της Επιτροπής, όπως περιγράφεται στο Παράρτημα 2.

## II. ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΕΥΘΥΝΗ

2. Με την επιφύλαξη της αρχής της συλλογικότητας της Επιτροπής, κάθε μέλος της Επιτροπής φέρει την πολιτική ευθύνη της δράσης του στον τομέα με τον οποίο είναι επιφορτισμένο.

Ο Πρόεδρος της Επιτροπής είναι πλήρως υπεύθυνος για τον εντοπισμό οιασδήποτε σύγκρουσης συμφερόντων που παρακωλύει ένα μέλος της Επιτροπής από το να ασκήσει τα καθήκοντά του.

Ο Πρόεδρος της Επιτροπής είναι επίσης υπεύθυνος για την ανάληψη κάθε δράσης την οποία συνεπάγεται μια τέτοια περίπτωση: σε περίπτωση εκ νέου ανάθεσης μιας μεμονωμένης υπόθεσης, ο Πρόεδρος ενημερώνει πάραυτα και εγγράφως τον Πρόεδρο του Κοινοβουλίου.

3. Σε περίπτωση που το Κοινοβούλιο αποφασίσει να αποσύρει την εμπιστοσύνη του από ένα μέλος της Επιτροπής, ο Πρόεδρος της Επιτροπής, αφού εξετάσει σοβαρά τη σχετική απόφαση, είτε ζητεί από το εν λόγω μέλος να παραιτηθεί, είτε εξηγεί τις αποφάσεις του στο Κοινοβούλιο.

4. Εφόσον παρίσταται ανάγκη να προβλεφθεί η αντικατάσταση ενός μέλους της Επιτροπής κατά τη διάρκεια της θητείας του σύμφωνα με το άρθρο 215 της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ο Πρόεδρος της Επιτροπής επικοινωνεί πάραυτα με τον Πρόεδρο του Κοινοβουλίου προκειμένου να συμφωνηθεί ο τρόπος με τον οποίο ο Πρόεδρος της Επιτροπής σκοπεύει να εξασφαλίσει την παρουσίαση του μελλοντικού μέλους της Επιτροπής ενώπιον του Κοινοβουλίου χωρίς καθυστέρηση και με πλήρη σεβασμό των προνομίων των θεσμικών οργάνων.

Το Κοινοβούλιο διασφαλίζει την διεκπεραίωση των διαδικασιών του με τη μέγιστη δυνατή ταχύτητα, ούτως ώστε να δοθεί στον Πρόεδρο της Επιτροπής η δυνατότητα να πληροφορηθεί εγκαίρως τη θέση του Κοινοβουλίου, πριν κληθεί το μέλος της Επιτροπής να αναλάβει καθήκοντα εκπροσώπησης της Επιτροπής.

5. Ο Πρόεδρος της Επιτροπής κοινοποιεί αμέσως στο Κοινοβούλιο κάθε απόφαση σχετική με την ανάθεση αρμοδιοτήτων σε οιοδήποτε μέλος της Επιτροπής. Σε περιπτώσεις ουσιωδών τροποποιήσεων των καθηκόντων ενός μέλους της Επιτροπής, το εν λόγω μέλος παρουσιάζεται ενώπιον της αρμόδιας κοινοβουλευτικής επιτροπής, κατόπιν αιτήματος του Κοινοβουλίου.

6. Οιαδήποτε αλλαγή του κώδικα συμπεριφοράς των Επιτρόπων, η οποία σχετίζεται με σύγκρουση συμφερόντων ή δεοντολογική συμπεριφορά, διαβιβάζεται αμέσως στο Κοινοβούλιο.

Η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη τις απόψεις που διατυπώνει το Κοινοβούλιο εν προκειμένω.

7. Σύμφωνα με το άρθρο 99 του Κανονισμού, το Κοινοβούλιο έρχεται σε επαφή με τον ορισθέντα Πρόεδρο της Επιτροπής εγκαίρως πριν από την έναρξη της διαδικασίας για την έγκριση της νέας Επιτροπής. Το Κοινοβούλιο λαμβάνει υπόψη τις παρατηρήσεις που διατυπώνει ο ορισθείς Πρόεδρος της Επιτροπής.

Οι διαδικασίες καταρτίζονται κατά τρόπον ώστε να διασφαλίζεται ότι το σύνολο της ορισθείσας Επιτροπής αξιολογείται με διαφάνεια, δικαιοσύνη και συνέπεια.

Τα μέλη της ορισθείσας Επιτροπής εξασφαλίζουν την πλήρη κοινολόγηση όλων των συναφών πληροφοριών, σύμφωνα με την υποχρέωση της ανεξαρτησίας που ορίζει το άρθρο 213 της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**III. ΕΠΟΙΚΟΔΟΜΗΤΙΚΟΣ ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΚΑΙ ΡΟΗ ΤΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ****(i) Γενικές διατάξεις**

8. Η Επιτροπή ενημερώνει πλήρως και εγκαίρως το Κοινοβούλιο σχετικά με τις πρωτοβουλίες και προτάσεις της τόσο στο νομοθετικό τομέα όσο και στον τομέα του προϋπολογισμού.

Σε όλους τους τομείς στους οποίους το Κοινοβούλιο ενεργεί στο πλαίσιο της νομοθετικής του εξουσίας ή ως σκέλος της αρμόδιας επί του προϋπολογισμού αρχής, ενημερώνεται σε ισότιμη βάση με το Συμβούλιο σε κάθε στάδιο της νομοθετικής διαδικασίας και της διαδικασίας του προϋπολογισμού.

9. Κατά την άσκηση των αρμοδιοτήτων στους τομείς της εξωτερικής πολιτικής και της πολιτικής ασφαλείας, καθώς και της αστυνομικής και δικαστικής συνεργασίας σε ποινικές υποθέσεις, η Επιτροπή λαμβάνει μέτρα για τη βελτίωση της συμμετοχής του Κοινοβουλίου, κατά τρόπον ώστε να μπορεί να λαμβάνει υπόψη τις απόψεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο μέτρο του δυνατού.

10. Ο Πρόεδρος της Επιτροπής και/ή ο αρμόδιος για τις διοργανικές σχέσεις Επίτροπος θα συναντώνται κάθε τρεις μήνες με τη Διάσκεψη των Προέδρων προκειμένου να εξασφαλιστεί ο τακτικός διάλογος μεταξύ των δύο θεσμικών οργάνων στο υψηλότερο επίπεδο. Ο Πρόεδρος της Επιτροπής θα παρακολουθεί τουλάχιστον δύο φορές τον χρόνο συνεδριάσεις της Διάσκεψης των Προέδρων.

11. Κάθε μέλος της Επιτροπής διασφαλίζει την τακτική και άμεση ροή πληροφοριών μεταξύ του μέλους της Επιτροπής και του προέδρου της αρμόδιας κοινοβουλευτικής επιτροπής.

12. Η Επιτροπή δεν δημοσιοποιεί καμία νομοθετική πρόταση ή άλλη σημαντική πρωτοβουλία ή απόφαση πριν ενημερώσει σχετικά το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εγγράφως.

Βάσει του νομοθετικού προγράμματος και του προγράμματος εργασιών της Επιτροπής και του πολυετούς προγράμματος, τα δύο θεσμικά όργανα προσδιορίζουν εκ των προτέρων, με κοινή συμφωνία, τις προτάσεις και πρωτοβουλίες ιδιαίτερας σημασίας που θα υποβληθούν ενώπιον της συνόδου της Ολομέλειας του Κοινοβουλίου.

Ομοίως, προσδιορίζουν τις προτάσεις και πρωτοβουλίες για τις οποίες θα παρασχεθούν πληροφορίες ενώπιον της Διάσκεψης των Προέδρων, ή για τις οποίες θα ενημερωθούν δεόντως η αρμόδια επιτροπή και ο πρόεδρος της.

Οι αποφάσεις αυτές λαμβάνονται στο πλαίσιο του τακτικού διαλόγου μεταξύ των δύο θεσμικών οργάνων, όπως προβλέπεται στο σημείο 10, και επικαιροποιούνται τακτικά, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τυχόν πολιτικές εξελίξεις.

13. Εάν ένα εσωτερικό έγγραφο της Επιτροπής —του οποίου δεν έχει λάβει γνώση το Κοινοβούλιο σύμφωνα με τα σημεία 8, 9 και 12— κυκλοφορήσει εκτός των θεσμικών οργάνων, ο Πρόεδρος του Κοινοβουλίου μπορεί να ζητήσει να διαβιβασθεί χωρίς καθυστέρηση το έγγραφο αυτό στο Κοινοβούλιο, προκειμένου να το κοινοποιήσει στους βουλευτές που θα προέβαιναν σε σχετικό αίτημα.

14. Η Επιτροπή παρέχει εγγράφως τακτική ενημέρωση όσον αφορά τα μέτρα που ελήφθησαν κατόπιν ειδικών αιτημάτων που διατυπώθηκαν προς αυτήν σε ψηφίσματα του Κοινοβουλίου, συμπεριλαμβανομένης της ενημέρωσης του Κοινοβουλίου σε περιπτώσεις στις οποίες δεν κατέστη δυνατή η υιοθέτηση των απόψεών του.

Όσον αφορά τη διαδικασία χορήγησης απαλλαγής, εφαρμόζονται οι ειδικές διατάξεις του σημείου 26.

Η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη κάθε αίτημα που υποβάλλει προς αυτήν το Κοινοβούλιο, σύμφωνα με το άρθρο 192 της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, με στόχο την υποβολή νομοθετικών προτάσεων, και παρέχει ταχεία και επαρκώς λεπτομερή απάντηση σε όλα αυτά τα αιτήματα.

Κατόπιν αιτήσεως του Κοινοβουλίου ή της Επιτροπής, οι πληροφορίες όσον αφορά τη συνέχεια που δίδεται σε σημαντικά αιτήματα του Κοινοβουλίου διαβιβάζονται επίσης στην αρμόδια κοινοβουλευτική επιτροπή και, αν κριθεί αναγκαίο, στη σύνοδο της Ολομέλειας του Κοινοβουλίου.

15. Όταν ένα κράτος μέλος αναλάβει νομοθετική πρωτοβουλία σύμφωνα με το άρθρο 34 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, η Επιτροπή ενημερώνει το Κοινοβούλιο, αν ζητηθεί, σχετικά με τη θέση της επί της πρωτοβουλίας, ενώπιον της αρμόδιας κοινοβουλευτικής επιτροπής.

16. Η Επιτροπή ενημερώνει το Κοινοβούλιο σχετικά με τον κατάλογο των ομάδων εμπειρογνομόνων που έχει συστήσει προκειμένου να επικουρούν την Επιτροπή στην άσκηση του δικαιώματος πρωτοβουλίας που διαθέτει. Ο κατάλογος αυτός επικαιροποιείται τακτικά και δημοσιοποιείται.

Στο πλαίσιο αυτό, η Επιτροπή ενημερώνει με τον προσήκοντα τρόπο την αρμόδια κοινοβουλευτική επιτροπή, κατόπιν ειδικής και αιτιολογημένης αίτησης του προέδρου της, σχετικά με τις δραστηριότητες και τη σύνθεση των ομάδων αυτών.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

17. Τα δύο θεσμικά όργανα, μέσω των κατάλληλων μηχανισμών, διεξάγουν εποικοδομητικό διάλογο όσον αφορά σημαντικά διοικητικά θέματα και κυρίως ζητήματα που έχουν άμεσο αντίκτυπο στη διοικητική λειτουργία του Κοινοβουλίου.
18. Όταν εγείρεται θέμα εμπιστευτικότητας όσον αφορά τις πληροφορίες που διαβιβάζονται σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία πλαίσιο, εφαρμόζονται οι διατάξεις του Παραρτήματος 1.

### (ii) Εξωτερικές σχέσεις, διεύρυνση και διεθνείς συμφωνίες

19. Η Επιτροπή παρέχει έγκαιρη και σαφή ενημέρωση στο Κοινοβούλιο σε σχέση με διεθνείς συμφωνίες, συμπεριλαμβανομένων των εμπορικών συμφωνιών, τόσο κατά την προετοιμασία των συμφωνιών όσο και κατά τη διεξαγωγή και την ολοκλήρωση των διεθνών διαπραγματεύσεων. Η ενημέρωση αυτή καλύπτει τα σχέδια οδηγιών διαπραγμάτευσης, τις εγκριθείσες οδηγίες διαπραγμάτευσης, καθώς και την επακόλουθη διεξαγωγή και ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων.

Η ενημέρωση που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο διαβιβάζεται στο Κοινοβούλιο εγκαίρως, ώστε να έχει τη δυνατότητα να εκφράσει, ενδεχομένως, τις απόψεις του, η δε Επιτροπή να είναι σε θέση να τις λάβει υπόψη στο μέτρο του δυνατού. Οι πληροφορίες διαβιβάζονται μέσω των αρμοδίων κοινοβουλευτικών επιτροπών και, όπου κρίνεται σκόπιμο, σε σύνοδο της Ολομέλειας.

Το Κοινοβούλιο αναλαμβάνει από την πλευρά του να θεσπίσει τις κατάλληλες διαδικασίες και τα μέτρα που απαιτούνται για τη διαφύλαξη του εμπιστευτικού χαρακτήρα των πληροφοριών, σύμφωνα με τις διατάξεις του Παραρτήματος 1.

20. Η Επιτροπή λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για την άμεση και πλήρη ενημέρωση του Κοινοβουλίου σχετικά με:

- i) τις αποφάσεις που αφορούν την προσωρινή εφαρμογή ή την αναστολή συμφωνιών, και
- ii) κάθε θέση της Κοινότητας στο πλαίσιο οργάνου που συγκροτείται βάσει συμφωνίας.

21. Η Επιτροπή, όταν εκπροσωπεί την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, διευκολύνει τη συμμετοχή μελών του Κοινοβουλίου ως παρατηρητών στις αντιπροσωπείες της Κοινότητας για τη διαπραγμάτευση πολυμερών συμφωνιών. Τα μέλη του Κοινοβουλίου δεν μπορούν να συμμετέχουν άμεσα στις διαπραγματευτικές συνεδριάσεις.

Η Επιτροπή αναλαμβάνει να τηρεί συστηματικά ενήμερα τα μέλη του Κοινοβουλίου που συμμετέχουν ως παρατηρητές στις αντιπροσωπείες της Κοινότητας οι οποίες διαπραγματεύονται πολυμερείς συμφωνίες.

22. Πριν παρασχεθούν οικονομικές εγγυήσεις σε διασκέψεις χρηματοδοτών, οι οποίες συνεπάγονται νέες δημοσιονομικές δεσμεύσεις και προϋποθέτουν τη σύμφωνη γνώμη της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής, η Επιτροπή ενημερώνει την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή και εξετάζει τις παρατηρήσεις της.

23. Τα δύο θεσμικά όργανα συμφωνούν να συνεργαστούν στον τομέα της αποστολής παρατηρητών για εκλογές. Η Επιτροπή συνεργάζεται με το Κοινοβούλιο για την παροχή της αναγκαίας βοήθειας στις αντιπροσωπείες του Κοινοβουλίου που συμμετέχουν σε αποστολές εκλογικών παρατηρητών της Κοινότητας.

24. Η Επιτροπή ενημερώνει πλήρως το Κοινοβούλιο για την πρόοδο των διαπραγματεύσεων προσχώρησης, ιδίως όσον αφορά τις μείζονες πτυχές και εξελίξεις, παρέχοντάς του έτσι τη δυνατότητα να διατυπώνει εγκαίρως τις απόψεις του στο πλαίσιο των ενδεδειγμένων κοινοβουλευτικών διαδικασιών.

25. Όταν το Κοινοβούλιο εγκρίνει σύσταση επί των αναφερομένων στο σημείο 24 ζητημάτων, σύμφωνα με το άρθρο 82 του Κανονισμού του, και η Επιτροπή αποφασίζει, για σημαντικούς λόγους, να μην υποστηρίξει τη σύσταση αυτή, η Επιτροπή εκθέτει ενώπιον του Κοινοβουλίου τους λόγους που την οδήγησαν στην απόφασή της, είτε στην Ολομέλεια είτε κατά την επόμενη συνεδρίαση της αρμόδιας κοινοβουλευτικής επιτροπής.

### (iii) Εκτέλεση του προϋπολογισμού

26. Στο πλαίσιο της ετήσιας διαδικασίας απαλλαγής, η οποία διέπεται από το άρθρο 276 της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Επιτροπή διαβιβάζει κάθε πληροφορία που είναι αναγκαία για τον έλεγχο της εκτέλεσης του προϋπολογισμού του συγκεκριμένου έτους, η οποία της ζητείται προς το σκοπό αυτό από τον πρόεδρο της κοινοβουλευτικής επιτροπής που είναι αρμόδια για τη διαδικασία απαλλαγής, σύμφωνα με το Παράρτημα VI του Κανονισμού του Κοινοβουλίου.

Εάν προκύψουν νέα στοιχεία σχετικά με προηγούμενα έτη, για τα οποία έχει ήδη χορηγηθεί απαλλαγή, η Επιτροπή διαβιβάζει όλες τις σχετικές πληροφορίες που είναι απαραίτητες, προκειμένου να εξευρεθεί λύση αποδεκτή και για τα δύο μέρη.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**IV. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΟΣΩΝ ΑΦΟΡΑ  
ΤΙΣ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΤΟΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟ****(i) Πολιτικό και νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής  
και πολυετής προγραμματισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης**

27. Η Επιτροπή υποβάλλει προτάσεις για τον πολυετή προγραμματισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με στόχο την επίτευξη συναίνεσης των οικείων θεσμικών οργάνων επί του διοργανικού προγραμματισμού.

28. Κάθε νέα Επιτροπή παρουσιάζει, το ταχύτερο δυνατό, το πολιτικό και νομοθετικό της πρόγραμμα.

29. Κατά την κατάρτιση του νομοθετικού προγράμματος και του προγράμματος εργασίας της Επιτροπής, τα δύο θεσμικά όργανα συνεργάζονται σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα που ορίζεται στο Παράρτημα 2.

Η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη τις προτεραιότητες που διατυπώνει το Κοινοβούλιο.

Η Επιτροπή παρέχει επαρκή λεπτομερή στοιχεία σχετικά με το περιεχόμενο κάθε σημείου του νομοθετικού προγράμματος και του προγράμματος εργασίας της.

30. Ο Αντιπρόεδρος της Επιτροπής αρμόδιος για τις διοργανικές σχέσεις αναλαμβάνει να αξιολογεί ανά τρίμηνο, ενώπιον της Διάσκεψης των Προέδρων των επιτροπών, τις βασικές γραμμές της πολιτικής εφαρμογής του νομοθετικού προγράμματος και του προγράμματος εργασίας για το τρέχον έτος, καθώς και την ενδεχόμενη αναπροσαρμογή τους λόγω σημαντικών και επίκαιρων πολιτικών γεγονότων.

**(ii) Γενικές νομοθετικές διαδικασίες**

31. Η Επιτροπή δεσμεύεται να εξετάζει μετά προσοχής τις τροπολογίες που εγκρίνει το Κοινοβούλιο επί των νομοθετικών προτάσεών της, με σκοπό να τις λάβει υπόψη σε κάθε τροποποιημένη πρόταση.

Όταν γνωμοδοτεί επί τροπολογιών του Κοινοβουλίου, δυνάμει του άρθρου 251 της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Επιτροπή δεσμεύεται να λαμβάνει στο μέγιστο βαθμό υπόψη τις τροπολογίες που εγκρίνονται κατά τη δεύτερη ανάγνωση· εάν, για σημαντικούς λόγους και μετά από εξέταση του θέματος από το Σώμα των Επιτρόπων, αποφασίσει να μην υιοθετήσει ή να μην υποστηρίξει τις τροπολογίες αυτές, αιτιολογεί την απόφασή της ενώπιον του Κοινοβουλίου και, σε κάθε περίπτωση, στο πλαίσιο της γνωμοδότησής της επί των τροπολογιών του Κοινοβουλίου δυνάμει του άρθρου 251, παράγραφος 2, τρίτο εδάφιο, στοιχείο γ).

32. Η Επιτροπή δεσμεύεται να ενημερώνει το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο πριν αποσύρει τις προτάσεις της.

33. Για τις νομοθετικές διαδικασίες που δεν απαιτούν συναπόφαση, η Επιτροπή:

- i) μεριμνά ώστε να υπενθυμίζει σε εύλογο χρόνο στα όργανα του Συμβουλίου να μη προχωρούν σε πολιτική συμφωνία επί των προτάσεών της ενόσω το Κοινοβούλιο δεν έχει διατυπώσει τη γνώμη του. Ζητεί να ολοκληρώνεται η συζήτηση σε επίπεδο υπουργών, αφού προηγουμένως έχει δοθεί εύλογη προθεσμία στα μέλη του Συμβουλίου να εξετάσουν τη θέση του Κοινοβουλίου·
- ii) διασφαλίζει ότι το Συμβούλιο συντάσσεται με τους κανόνες που έχει τάξει το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων όσον αφορά την επαναδιαβούλευση με το Κοινοβούλιο σε περίπτωση ουσιώδους τροποποίησης της πρότασης της Επιτροπής από το Συμβούλιο. Η Επιτροπή ενημερώνει το Κοινοβούλιο για την ενδεχόμενη υπενθύμιση προς το Συμβούλιο της ανάγκης να διεξαχθεί επαναδιαβούλευση·
- iii) δεσμεύεται, εάν χρειασθεί, να αποσύρει νομοθετική πρόταση που έχει απορριφθεί από το Κοινοβούλιο. Σε περίπτωση που, για σοβαρούς λόγους και μετά από εξέταση του ζητήματος από το Σώμα των Επιτρόπων, η Επιτροπή αποφασίσει να διατηρήσει την πρότασή της, εκθέτει τους λόγους με δήλωση ενώπιον του Κοινοβουλίου.

34. Από την πλευρά του, προκειμένου να βελτιωθεί ο νομοθετικός προγραμματισμός, το Κοινοβούλιο δεσμεύεται:

- i) να προβαίνει στον προγραμματισμό των νομοθετικών μερών των ημερήσιων διατάξεών του, προσαρμόζοντάς τα στο ισχύον νομοθετικό πρόγραμμα και στα ψηφίσματα που έχει εγκρίνει επ' αυτού·

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- ii) να τηρεί εύλογες προθεσμίες, εφόσον τούτο κρίνεται χρήσιμο για τη διαδικασία, όταν διατυπώνει τη γνώμη του σε πρώτη ανάγνωση κατά τις διαδικασίες συνεργασίας και συναπόφασης καθώς και στο πλαίσιο της διαδικασίας διαβούλευσης·
- iii) να ορίζει, στο μέτρο του δυνατού, εισηγητές επί των μελλοντικών προτάσεων ήδη κατά την έγκριση του νομοθετικού προγράμματος·
- iv) να εξετάζει κατ' απόλυτη προτεραιότητα τα αιτήματα επαναδιαβούλευσης, υπό την προϋπόθεση ότι του έχουν διαβιβασθεί όλες οι χρήσιμες πληροφορίες.

### **(iii) Ειδικές νομοθετικές και εκτελεστικές εξουσίες της Επιτροπής**

35. Η Επιτροπή παρέχει πλήρη και έγκαιρη ενημέρωση στο Κοινοβούλιο για τις πράξεις που εκδίδει και οι οποίες εμπίπτουν στο πεδίο των δικών της νομοθετικών αρμοδιοτήτων.

Η εφαρμογή της απόφασης του Συμβουλίου 1999/468/ΕΚ, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(1)</sup>, διέπεται από τη συμφωνία η οποία έχει συναφθεί μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τους λεπτομερείς όρους εφαρμογής της εν λόγω απόφασης<sup>(2)</sup>.

Όσον αφορά τα εκτελεστικά μέτρα που αφορούν τον τομέα των κινητών αξιών, τον τραπεζικό και τον ασφαλιστικό τομέα, η Επιτροπή επιβεβαιώνει τις δεσμεύσεις που ανέλαβε στη συνεδρίαση της Ολομέλειας της 5ης Φεβρουαρίου 2002, οι οποίες επαναβεβαιώθηκαν στις 31 Μαρτίου 2004. Ειδικότερα, η Επιτροπή δεσμεύεται να λαμβάνει στον μέγιστο βαθμό υπόψη τη θέση του Κοινοβουλίου και τα ψηφίσματα που ενδέχεται αυτό να εγκρίνει όσον αφορά τα εκτελεστικά μέτρα τα οποία υπερβαίνουν τις εκτελεστικές εξουσίες που προβλέπει το βασικό μέσο· στις περιπτώσεις αυτές, αναζητεί την εξεύρεση ισορροπημένης λύσης.

### **(iv) Έλεγχος της εφαρμογής της κοινοτικής νομοθεσίας**

36. Πέραν των ειδικών εκθέσεων και της ετήσιας έκθεσης για την εφαρμογή του κοινοτικού δικαίου, και κατόπιν αιτήματος της αρμόδιας κοινοβουλευτικής επιτροπής, η Επιτροπή ενημερώνει προφορικός το Κοινοβούλιο για την πορεία της διαδικασίας από το στάδιο της αποστολής της αιτιολογημένης γνώμης και, σε περιπτώσεις διαδικασιών που έχουν κινηθεί λόγω μη κοινοποίησης των μέτρων εκτέλεσης μιας οδηγίας ή μη εκτέλεσης μιας απόφασης του Δικαστηρίου, ήδη από το στάδιο της όχλησης.

## **V. ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΣΤΙΣ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ**

37. Το Κοινοβούλιο επιδιώκει, κατά γενικό κανόνα, τα θέματα που εμπίπτουν στο πεδίο αρμοδιοτήτων ενός μέλους της Επιτροπής να συγκεντρώνονται για να συζητηθούν από κοινού.

Κατά γενικό κανόνα, η Επιτροπή διασφαλίζει ότι τα μέλη της Επιτροπής είναι παρόντα κατά τις συνεδριάσεις της Ολομέλειας για την εξέταση θεμάτων της ημερήσιας διάταξης που υπάγονται στην αρμοδιότητά τους, οσάκις το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο διατυπώνει σχετικό αίτημα.

38. Προκειμένου να διασφαλίζεται η παρουσία των Επιτρόπων, το Κοινοβούλιο δεσμεύεται να καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να μην τροποποιούνται τα τελικά σχέδια ημερήσιας διάταξης.

Όταν το Κοινοβούλιο τροποποιεί το τελικό σχέδιο ημερήσιας διάταξης του ή όταν τροποποιεί τη σειρά των θεμάτων εντός της ημερήσιας διάταξης μιας περιόδου συνόδου, ενημερώνει πάραυτα την Επιτροπή. Η Επιτροπή καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να διασφαλίσει την παρουσία του αρμόδιου Επιτρόπου.

39. Η Επιτροπή μπορεί να προτείνει την εγγραφή θεμάτων στην ημερήσια διάταξη, όχι όμως μετά τη συνεδρίαση κατά την οποία η Διάσκεψη των Προέδρων εγκρίνει το τελικό σχέδιο ημερήσιας διάταξης μιας περιόδου συνόδου. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο λαμβάνει στο μέγιστο βαθμό υπόψη τις προτάσεις αυτές.

40. Κατά γενικό κανόνα, το μέλος της Επιτροπής που είναι αρμόδιο για ένα θέμα που βρίσκεται υπό εξέταση σε μία κοινοβουλευτική επιτροπή είναι παρόν στη συγκεκριμένη συνεδρίαση, όταν έχει προσκληθεί να συμμετάσχει σε αυτήν.

Τα μέλη της Επιτροπής λαμβάνουν τον λόγο κατόπιν αιτήσεώς τους.

Οι κοινοβουλευτικές επιτροπές προσπαθούν να διατηρούν αμετάβλητα τα σχέδια ημερήσιας διάταξης και τις ημερήσιες διατάξεις των εργασιών τους.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 256 της 10.10.2000, σ. 19.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Όταν κοινοβουλευτική επιτροπή τροποποιεί το σχέδιο ημερήσιας διάταξης ή την ημερήσια διάταξη των εργασιών της, ενημερώνει αμέσως την Επιτροπή.

Όταν δεν έχει ζητηθεί ρητώς η παρουσία Επιτρόπου σε συνεδρίαση κοινοβουλευτικής επιτροπής, η Επιτροπή λαμβάνει μέριμνα ώστε να εκπροσωπείται από αρμόδιο υπάλληλο στο κατάλληλο επίπεδο.

## VI. ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

41. Τα δύο θεσμικά όργανα δεσμεύονται να εδραιώσουν τη συνεργασία τους στον τομέα της ενημέρωσης και της επικοινωνίας.

42. Τα δύο θεσμικά όργανα προβαίνουν σε περιοδική αξιολόγηση της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας πλαισίου και των παραρτημάτων της και, εφόσον ζητηθεί από ένα εκ των δύο, εξετάζεται η αναθεώρησή τους υπό το φως της πρακτικής εμπειρίας.

43. Η παρούσα συμφωνία πλαίσιο θα αναθεωρηθεί μετά την έναρξη ισχύος της Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης.

Έγινε στ ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για την Επιτροπή  
Ο Πρόεδρος

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

### ΔΙΑΒΙΒΑΣΗ ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΣΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

#### 1. Πεδίο εφαρμογής

1.1. Το παρόν παράρτημα διέπει τη διαβίβαση στο Κοινοβούλιο και την επεξεργασία των εμπιστευτικών πληροφοριών της Επιτροπής στο πλαίσιο της άσκησης των κοινοβουλευτικών προνομίων όσον αφορά τη νομοθετική διαδικασία και τη διαδικασία προϋπολογισμού, τη διαδικασία απαλλαγής και την εν γένει άσκηση των αρμοδιοτήτων ελέγχου που διαθέτει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Τα δύο θεσμικά όργανα ενεργούν με βάση το σεβασμό των αμοιβαίων καθηκόντων εντίμου συνεργασίας, σε πνεύμα πλήρους αμοιβαίας εμπιστοσύνης και σε πλήρη συμμόρφωση με τις σχετικές διατάξεις της Συνθήκης, ιδίως δε των άρθρων 6 και 46 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και 276 της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

1.2. Ως «πληροφορία» νοείται κάθε προφορική ή γραπτή πληροφόρηση, ανεξάρτητα από τη μορφή στην οποία διατίθεται ή την πηγή της προέλευσής της.

1.3. Η Επιτροπή διασφαλίζει την πρόσβαση του Κοινοβουλίου στις πληροφορίες, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος παραρτήματος, όταν λαμβάνει αίτημα για τη διαβίβαση εμπιστευτικών πληροφοριών από ένα από τα κοινοβουλευτικά όργανα που αναφέρονται στο σημείο 1.4.

1.4. Βάσει του παρόντος παραρτήματος, μπορούν να ζητούν εμπιστευτικές πληροφορίες από την Επιτροπή: ο Πρόεδρος του Κοινοβουλίου, οι πρόεδροι των οικείων κοινοβουλευτικών επιτροπών και το Προεδρείο και η Διάσκεψη των Προέδρων.

1.5. Δεν καλύπτονται από το παρόν παράρτημα οι πληροφορίες που αφορούν τις διαδικασίες επί παραβάσει και τις διαδικασίες για θέματα ανταγωνισμού εφόσον, κατά τη στιγμή της υποβολής του σχετικού αιτήματος από κάποιο κοινοβουλευτικό όργανο, δεν καλύπτονται ακόμη από οριστική απόφαση της Επιτροπής.

1.6. Οι παρούσες διατάξεις εφαρμόζονται με την επιφύλαξη της απόφασης 95/167/ΕΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής, της 19ης Απριλίου 1995, σχετικά με τους όρους άσκησης του δικαιώματος εξέτασης των πραγμάτων από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο<sup>(1)</sup>, καθώς και των σχετικών διατάξεων της απόφασης 1999/352/ΕΚ, ΕΚΑΧ, Ευρατόμ της Επιτροπής, της 28ης Απριλίου 1999, σχετικά με την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας για την Καταπολέμηση της Απάτης (OLAF)<sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 113 της 19.5.1995, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 136 της 31.5.1999, σ. 20.



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## 2. Γενικοί κανόνες

2.1. Κατόπιν αιτήματος ενός από τα όργανα που αναφέρονται στο σημείο 1.4, η Επιτροπή διαβιβάζει στο εν λόγω όργανο, το ταχύτερο δυνατό, κάθε εμπιστευτική πληροφορία που είναι αναγκαία για την άσκηση των καθηκόντων ελέγχου του Κοινοβουλίου. Στο πλαίσιο των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων και καθηκόντων τους, τα δύο θεσμικά όργανα σέβονται:

- τα θεμελιώδη ατομικά δικαιώματα, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος υπεράσπισης και προστασίας της ιδιωτικής ζωής·
- τις διατάξεις που διέπουν τις πειθαρχικές και δικαστικές διαδικασίες·
- την προστασία του επιχειρηματικού απορρήτου και των εμπορικών σχέσεων·
- την προστασία των συμφερόντων της Ένωσης, ιδίως δε όσων αφορούν τη δημόσια ασφάλεια, τις διεθνείς σχέσεις, τη νομισματική σταθερότητα και τα οικονομικά συμφέροντα.

Σε περίπτωση διαφωνίας, το ζήτημα παραπέμπεται στους προέδρους των δύο θεσμικών οργάνων, προκειμένου να εξευρεθεί λύση. Εμπιστευτικές πληροφορίες που προέρχονται από κράτος, θεσμικό όργανο ή διεθνή οργανισμό διαβιβάζονται μόνο κατόπιν συναίνεσής τους.

2.2. Εάν υφίστανται αμφιβολίες ως προς τον εμπιστευτικό χαρακτήρα μιας πληροφορίας ή εάν είναι απαραίτητο να καθορισθούν οι κατάλληλοι λεπτομερείς όροι της διαβίβασης της βάσει των επιλογών που προβλέπονται στο σημείο 3.2, ο πρόεδρος της αρμόδιας κοινοβουλευτικής επιτροπής, συνοδευόμενος ενδεχομένως από τον εισηγητή, διαβουλεύεται αμελλητί με το αρμόδιο μέλος της Επιτροπής. Σε περίπτωση διαφωνίας, το ζήτημα παραπέμπεται στους προέδρους των δύο θεσμικών οργάνων προκειμένου να επιλυθεί η διαφορά.

2.3. Εάν, μετά το πέρας της διαδικασίας που αναφέρεται στο σημείο 2.2, δεν έχει επιτευχθεί συμφωνία, ο Πρόεδρος του Κοινοβουλίου, κατόπιν αιτιολογημένου αιτήματος της αρμόδιας κοινοβουλευτικής επιτροπής, καλεί την Επιτροπή να διαβιβάσει, εντός κατάλληλης και δεόντως αναφερόμενης προθεσμίας, την εν λόγω εμπιστευτική πληροφορία, επιλέγοντας μεταξύ των εναλλακτικών λύσεων που προβλέπονται στο τμήμα 3 του παρόντος παραρτήματος. Η Επιτροπή ενημερώνει γραπτώς το Κοινοβούλιο, πριν από την εκπονή της προθεσμίας αυτής, για την τελική της θέση, κατά της οποίας το Κοινοβούλιο επιφυλάσσεται να ασκήσει, ενδεχομένως, προσφυγή.

## 3. Όροι πρόσβασης και επεξεργασίας των εμπιστευτικών πληροφοριών

3.1. Οι εμπιστευτικές πληροφορίες που κοινοποιούνται σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στο σημείο 2.2 και, ενδεχομένως, στο σημείο 2.3, διαβιβάζονται, με ευθύνη του Προέδρου ή ενός μέλους της Επιτροπής, στο κοινοβουλευτικό όργανο που υποβάλλει το σχετικό αίτημα.

3.2. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων του σημείου 2.3, η πρόσβαση και οι όροι τήρησης του εμπιστευτικού χαρακτήρα των πληροφοριών καθορίζονται κατόπιν κοινής συμφωνίας μεταξύ του μέλους της Επιτροπής που είναι αρμόδιο για τον οικείο εμπλεκόμενο τομέα και του οικείου κοινοβουλευτικού οργάνου, δεόντως εκπροσωπούμενου από τον πρόεδρό του, μεταξύ των ακόλουθων επιλογών:

- πληροφορία προοριζόμενη για τον πρόεδρο και τον εισηγητή της αρμόδιας κοινοβουλευτικής επιτροπής·
- περιορισμένη πρόσβαση στις πληροφορίες για όλα τα μέλη της αρμόδιας κοινοβουλευτικής επιτροπής, σύμφωνα με τις κατάλληλες διαδικασίες, ενδεχομένως με απόσυρση των εγγράφων μετά την εξέτασή τους και απαγόρευση παραγωγής αντιτύπων·
- συζήτηση στο πλαίσιο της αρμόδιας κοινοβουλευτικής επιτροπής, κεκλεισμένων των θυρών, σύμφωνα με διαδικασίες που μπορούν να ποικίλλουν ανάλογα με τον βαθμό εμπιστευτικότητας και στο πλαίσιο του σεβασμού των αρχών που διατυπώνονται στο Παράρτημα VII του Κανονισμού του Κοινοβουλίου·
- κοινοποίηση των εγγράφων με απάλειψη κάθε διακριτικού σημείου αναγνώρισης·
- σε περιπτώσεις που αυτό δικαιολογείται από εξαιρετικούς λόγους, πληροφορία προοριζόμενη μόνο για τον Πρόεδρο του Κοινοβουλίου.

Απαγορεύεται η δημοσιοποίηση των εν λόγω πληροφοριών ή η διαβίβασή τους σε οιονδήποτε άλλον αποδέκτη.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- 3.3. Σε περίπτωση μη τήρησης των όρων αυτών, εφαρμόζονται οι περί κυρώσεων διατάξεις που περιέχονται στο Παράρτημα VII του Κανονισμού του Κοινοβουλίου.
- 3.4. Ενόψει της εφαρμογής των ανωτέρω διατάξεων, το Κοινοβούλιο διασφαλίζει ότι έχουν πράγματι ληφθεί τα ακόλουθα μέτρα:
- ασφαλές σύστημα αρχαιοθέτησης των εγγράφων που χαρακτηρίζονται εμπιστευτικά·
  - ασφαλές αναγνώστηριο (χωρίς φωτοαντιγραφικά μηχανήματα, τηλέφωνα, τηλεομοιοτυπικά μηχανήματα (fax), σαρωτές (scanner) ή άλλα τεχνικά μέσα αναπαραγωγής ή διαβίβασης εγγράφων κ.λπ.)·
  - μέτρα ασφαλείας διέποντα την πρόσβαση στο αναγνώστηριο, συμπεριλαμβανομένης της υπογραφής σε μητρώο και υπεύθυνης δήλωσης για τη μη διάδοση των εξετασθεισών εμπιστευτικών πληροφοριών.
- 3.5. Η Επιτροπή λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα, ώστε να διασφαλίσει την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος παραρτήματος.

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

### ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΤΟΥ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

1. Τον Φεβρουάριο ο Πρόεδρος της Επιτροπής και/ή ο αρμόδιος για τις διοργανικές σχέσεις Αντιπρόεδρος υποβάλλουν στη Διάσκεψη των Προέδρων την απόφαση σχετικά με την ετήσια πολιτική στρατηγικής (ΕΠΣ) για το επόμενο έτος.
2. Κατά την περίοδο συνόδου του Φεβρουαρίου ή του Μαρτίου, τα οικεία θεσμικά όργανα συμμετέχουν σε συζήτηση σχετικά με τους προσανατολισμούς των πολιτικών προτεραιοτήτων, με βάση την απόφαση σχετικά με την ΕΠΣ για το επόμενο έτος.
3. Σε συνέχεια της συζήτησης αυτής, οι αρμόδιες κοινοβουλευτικές επιτροπές και οι αρμόδιοι επίτροποι διεξάγουν τακτικό διμερή διάλογο καθ' όλη τη διάρκεια του έτους προκειμένου να αξιολογήσουν την υλοποίηση του τρέχοντος νομοθετικού προγράμματος και προγράμματος εργασίας της Επιτροπής και να συζητήσουν την προετοιμασία του μελλοντικού προγράμματος σε κάθε ειδικό τομέα αρμοδιότητάς τους. Κάθε κοινοβουλευτική επιτροπή προβαίνει σε τακτικό απολογισμό των αποτελεσμάτων των ανωτέρω επαφών της προς τη Διάσκεψη των Προέδρων των Επιτροπών.
4. Η Διάσκεψη των Προέδρων των Επιτροπών προβαίνει σε τακτική ανταλλαγή απόψεων με τον αρμόδιο για τις διοργανικές σχέσεις Αντιπρόεδρο της Επιτροπής, προκειμένου να αξιολογηθεί η υλοποίηση του τρέχοντος νομοθετικού προγράμματος και προγράμματος εργασίας της Επιτροπής, να συζητηθεί η προετοιμασία του μελλοντικού προγράμματος και να καταγραφούν τα αποτελέσματα του συνεχούς διμερούς διαλόγου μεταξύ των αρμοδίων κοινοβουλευτικών επιτροπών και των οικείων Επιτροπών.
5. Τον Σεπτέμβριο, η Διάσκεψη των Προέδρων των Επιτροπών υποβάλλει συνοπτική έκθεση στη Διάσκεψη των Προέδρων, η οποία ενημερώνει σχετικά την Επιτροπή.
6. Κατά την περίοδο συνόδου του Νοεμβρίου, ο Πρόεδρος της Επιτροπής παρουσιάζει ενώπιον του Κοινοβουλίου, με συμμετοχή του Σώματος των Επιτρόπων, το νομοθετικό πρόγραμμα και το πρόγραμμα εργασίας της Επιτροπής για το επόμενο έτος. Η παρουσίαση αυτή περιλαμβάνει και αξιολόγηση της εκτέλεσης του τρέχοντος προγράμματος. Η παρουσίαση ολοκληρώνεται με την έγκριση ψηφίσματος του Κοινοβουλίου κατά τη σύνοδο της Ολομέλειας του Δεκεμβρίου.
7. Το νομοθετικό πρόγραμμα και το πρόγραμμα εργασίας συνοδεύονται από κατάλογο νομοθετικών και μη νομοθετικών προτάσεων για το επόμενο έτος, υπό μορφή που θα καθοριστεί<sup>(1)</sup>. Το εν λόγω πρόγραμμα διαβιβάζεται στο Κοινοβούλιο σε χρόνο που να αφήνει επαρκές περιθώριο πριν από την περίοδο συνόδου κατά την οποία θα συζητηθεί.
8. Το χρονοδιάγραμμα υποβάλλεται σε κάθε τακτικό κύκλο προγραμματισμού, εκτός από τα έτη διενέργειας εκλογών για την ανάδειξη του Κοινοβουλίου που συμπίπτουν με τη λήξη της θητείας της Επιτροπής.
9. Το χρονοδιάγραμμα δεν επηρεάζει οιαδήποτε μελλοντική συμφωνία σχετικά με τον διοργανικό προγραμματισμό.

---

(<sup>1</sup>) Να περιληφθεί: χρονοδιάγραμμα και, όπου χρειάζεται, νομική βάση και δημοσιονομικές επιπτώσεις.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**P6\_TA(2005)0195**

### **Καθίσματα και υποστηρίγματα κεφαλής των οχημάτων με κινητήρα \*\*\*II**

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της οδηγίας 74/408/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με τα οχήματα με κινητήρα όσον αφορά τα καθίσματα, τις αγκυρώσεις τους και τα υποστηρίγματα κεφαλής (11935/3/2004 — C6-0031/2005 — 2003/0128(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (11935/3/2004 — C6-0031/2005) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση <sup>(2)</sup> σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)0361),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 62 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού (A6-0115/2005),

1. εγκρίνει την κοινή θέση όπως τροποποιήθηκε·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 111 E της 11.5.2005, σ. 33.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 91 E της 15.4.2004, σ. 487.

**P6\_TC2-COD(2003)0128**

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 26 Μαΐου 2005 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2005/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της οδηγίας 74/408/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με τα οχήματα με κινητήρα όσον αφορά τα καθίσματα, τις αγκυρώσεις τους και τα υποστηρίγματα κεφαλής**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 95,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης <sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Έρευνες έχουν δείξει ότι η χρήση ζωνών ασφαλείας και συστημάτων συγκράτησης μπορεί να συμβάλει σε σημαντική μείωση των θανάτων και των σοβαρών τραυματισμών σε περίπτωση ατυχήματος, ακόμη και λόγω ανατροπής του οχήματος. Η τοποθέτησή τους σε όλες τις κατηγορίες οχημάτων θα αποτελέσει αναμφισβήτητα σημαντικό βήμα προς τη βελτίωση της οδικής ασφάλειας και τη συνακόλουθη διάσωση ανθρώπινων ζωών.
- (2) Σημαντικό κοινωνικό όφελος μπορεί να προκύψει αν όλα τα οχήματα εφοδιασθούν με ζώνες ασφαλείας.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 80 της 30.3.2004, σ. 6.

<sup>(2)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 2003 (ΕΕ C 91 E της 15.4.2004, σ. 487), κοινή θέση του Συμβουλίου της 24ης Ιανουαρίου 2005 (ΕΕ C 111 E της 11.5.2005, σ. 33) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 26ης Μαΐου 2005.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- (3) Στο ψήφισμά του, της 18ης Φεβρουαρίου 1986, σχετικά με κοινά μέτρα για τη μείωση των τροχαίων ατυχημάτων, στο πλαίσιο του κοινοτικού προγράμματος για την οδική ασφάλεια<sup>(1)</sup>, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τόνισε την ανάγκη να καταστεί υποχρεωτική η χρήση των ζωνών ασφαλείας για όλους τους επιβάτες, συμπεριλαμβανομένων των παιδιών, με την εξαίρεση των επιβατικών οχημάτων δημόσιων συγκοινωνιών. Επομένως, πρέπει να γίνει διάκριση μεταξύ των λεωφορείων δημόσιων συγκοινωνιών και άλλων οχημάτων όσον αφορά την υποχρεωτική τοποθέτηση ζωνών ασφαλείας ή/και συστημάτων συγκράτησης.
- (4) Σύμφωνα με την οδηγία 70/156/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 6ης Φεβρουαρίου 1970, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν την έγκριση των οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκούμενων τους<sup>(2)</sup>, το κοινοτικό σύστημα έγκρισης τύπου εφαρμόζεται για όλα τα νέα οχήματα της κατηγορίας M<sub>1</sub> μόνο από την 1η Ιανουαρίου 1998. Συνεπώς, μόνο τα οχήματα αυτά πρέπει να εξοπλίζονται με καθίσματα, αγκυρώσεις καθισμάτων και υποστηρίγματα κεφαλής που πληρούν τις διατάξεις της οδηγίας 74/408/ΕΟΚ<sup>(3)</sup>.
- (5) Έως ότου επεκταθεί το κοινοτικό σύστημα έγκρισης τύπου σε όλες τις κατηγορίες οχημάτων, η τοποθέτηση καθισμάτων και αγκυρώσεων καθισμάτων συμβατών με την τοποθέτηση αγκυρώσεων ζωνών ασφαλείας θα πρέπει να είναι υποχρεωτική, προς το συμφέρον της οδικής ασφαλείας, για τα οχήματα που ανήκουν σε άλλες κατηγορίες πλην της M<sub>1</sub>.
- (6) Η οδηγία 74/408/ΕΟΚ περιέχει ήδη όλες τις τεχνικές και διοικητικές διατάξεις που επιτρέπουν την έγκριση τύπου οχημάτων άλλων κατηγοριών πλην της M<sub>1</sub>. Ως εκ τούτου, τα κράτη μέλη δεν χρειάζεται να θεοπίσουν περαιτέρω διατάξεις.
- (7) Από την έναρξη ισχύος της οδηγίας 96/37/ΕΚ της Επιτροπής, της 17ης Ιουνίου 1996, για την προσαρμογή στην τεχνική πρόοδο της οδηγίας 74/408/ΕΟΚ του Συμβουλίου<sup>(4)</sup>, πλείονα κράτη μέλη έχουν ήδη καταστήσει υποχρεωτικές, και για ορισμένες κατηγορίες οχημάτων πλην της M<sub>1</sub>, τις διατάξεις που περιέχονται σ' αυτή. Οι κατασκευαστές και οι προμηθευτές τους έχουν, επομένως, αναπτύξει την κατάλληλη τεχνολογία.
- (8) Ερευνητικές εργασίες έδειξαν ότι δεν είναι δυνατόν να εξοπλισθούν τα πλευρικά καθίσματα με ζώνες ασφαλείας που να εξασφαλίζουν το ίδιο επίπεδο ασφαλείας στους επιβάτες όπως τα καθίσματα που βλέπουν προς τα εμπρός. Για λόγους ασφαλείας, είναι αναγκαίο να καταργηθούν τα εν λόγω καθίσματα σε ορισμένες κατηγορίες οχημάτων.
- (9) **Η διάταξη που επιτρέπει την τοποθέτηση πλευρικών καθισμάτων με ζώνες ασφαλείας δύο σημείων σε ορισμένες κλάσεις οχημάτων της κατηγορίας M<sub>3</sub>, πρέπει να έχει προσωρινό χαρακτήρα, εν αναμονή της ενάρξεως ισχύος της κοινοτικής νομοθεσίας που τροποποιεί την οδηγία 70/156/ΕΟΚ σχετικά με την κοινοτική έγκριση τύπου και επεκτείνει το πεδίο εφαρμογής της σε όλα τα οχήματα, συμπεριλαμβανομένων των οχημάτων της κατηγορίας M<sub>3</sub>.**
- (10) Η οδηγία 74/408/ΕΟΚ θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.
- (11) Δεδομένου ότι ο στόχος της παρούσας οδηγίας, δηλαδή η βελτίωση της οδικής ασφαλείας με την εισαγωγή της υποχρεωτικής τοποθέτησης ζωνών ασφαλείας σε ορισμένες κατηγορίες οχημάτων, δεν μπορεί να επιτευχθεί ικανοποιητικά από τα κράτη μέλη και μπορεί, συνεπώς, λόγω των διαστάσεων της προβλεπόμενης δράσης, να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας του άρθρου 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας του ίδιου άρθρου, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη του στόχου αυτού,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 68 της 24.3.1986, σ. 35.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 42 της 23.2.1970, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2004/104/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 337 της 13.11.2004, σ. 13).

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 221 της 12.8.1974, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την Πράξη προσχώρησης του 2003.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 186 της 25.7.1996, σ. 28.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

ΕΞΕΛΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Τροποποίηση της οδηγίας 74/408/ΕΟΚ

Η οδηγία 74/408/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

- 1) Το άρθρο 1 τροποποιείται ως εξής:
  - α) Στην παράγραφο 1, προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Τα οχήματα των κατηγοριών  $M_2$  και  $M_3$  υποδιαιρούνται σε κλάσεις, όπως ορίζεται στο σημείο 2 του Παραρτήματος Ι της οδηγίας 2001/85/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Νοεμβρίου 2001, περί ειδικών διατάξεων για οχήματα μεταφοράς επιβατών άνω των οκτώ θέσεων εκτός της θέσεως του οδηγού (\*).

(\*) ΕΕ L 42 της 13.2.2002, σ. 1.»

- β) Η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στα καθίσματα που βλέπουν προς τα πίσω.»

- 2) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 3α

1. Απαγορεύεται η τοποθέτηση πλευρικών καθισμάτων σε οχήματα των κατηγοριών  $M_1$ ,  $N_1$ ,  $M_2$  (των κλάσεων III ή Β) και  $M_3$  (των κλάσεων III ή Β).

2. Η παράγραφος 1 δεν ισχύει για τα ασθενοφόρα ή τα οχήματα που απαριθμούνται στο άρθρο 8, παράγραφος 1, πρώτη περίπτωση της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ.

3. Η παράγραφος 1 δεν ισχύει για οχήματα της κατηγορίας  $M_3$  (κλάση III ή Β) με τεχνικά επιτρεπτό μέγιστο βάρος φόρτωσης που υπερβαίνει τους 10 τόννους, στα οποία τα πλευρικά καθίσματα έχουν συγκεντρωθεί στο πίσω μέρος του οχήματος ώστε να σχηματίζουν έναν ολοκληρωμένο χώρο που περιλαμβάνει μέχρι και 10 καθίσματα. Στα πλευρικά αυτά καθίσματα τοποθετείται τουλάχιστον ένα υποστήριγμα κεφαλής και μια ζώνη δύο σημείων με ενταντήρα που έχει έγκριση τύπου σύμφωνα με την οδηγία 77/541/ΕΟΚ του Συμβουλίου (\*). Οι αγκυρώσεις για τις ζώνες ασφαλείας τους συμμορφώνονται προς την οδηγία 76/115/ΕΟΚ του Συμβουλίου (\*\*).

Η εξαίρεση αυτή ισχύει για ... (\*\*). Δύναται να παραταθεί εφόσον διατίθενται αξιόπιστα στατιστικά στοιχεία για ατυχήματα και υπάρχει περαιτέρω εξέλιξη των συστημάτων συγκρατήσεως.

(\*) ΕΕ L 220 της 29.8.1977, σ. 95. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την Πράξη προσχώρησης του 2003.

(\*\*) ΕΕ L 24 της 30.1.1976, σ. 6. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 96/38/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 187 της 26.7.1996, σ. 95)

(\*\*\*) Πέντε έτη από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας.»

- 3) Το Παράρτημα ΙΙ τροποποιείται ως εξής:
  - α) Το σημείο 1.1. αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1.1. Οι απαιτήσεις του παρόντος Παραρτήματος δεν ισχύουν για καθίσματα που βλέπουν προς τα πίσω ή για τα υποστηρίγματα κεφαλής με τα οποία είναι εφοδιασμένα τα καθίσματα αυτά.»

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

β) Το σημείο 2.3. αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2.3. «Κάθισμα» νοείται κατασκευή που μπορεί να ενσωματωθεί ή μη στη δομή του οχήματος, πλήρης, με το κάλυμμά της, προοριζόμενη να καθίζει έναν ενήλικα. Ο όρος καλύπτει τόσο το μεμονωμένο κάθισμα όσο και το προοριζόμενο για ένα άτομο τμήμα πάγκου καθισμάτων.

Ανάλογα με τον προσανατολισμό του, το κάθισμα ορίζεται ως εξής:

2.3.1. «Κάθισμα που βλέπει προς τα εμπρός» είναι το κάθισμα που μπορεί να χρησιμοποιηθεί ενώ το όχημα κινείται και το οποίο βλέπει προς το εμπρόσθιο μέρος του οχήματος με τρόπο που το κατακόρυφο επίπεδο συμμετρίας του καθίσματος να σχηματίζει γωνία μικρότερη από  $+10^\circ$  ή  $-10^\circ$  με το κατακόρυφο επίπεδο συμμετρίας του οχήματος.

2.3.2. «Κάθισμα που βλέπει προς τα οπίσω» είναι το κάθισμα που μπορεί να χρησιμοποιηθεί ενώ το όχημα κινείται και το οποίο βλέπει προς το οπίσθιο μέρος του οχήματος με τρόπο που το κατακόρυφο επίπεδο συμμετρίας του καθίσματος να σχηματίζει γωνία μικρότερη από  $+10^\circ$  ή  $-10^\circ$  με το κατακόρυφο επίπεδο συμμετρίας του οχήματος.

2.3.3. «Πλευρικό κάθισμα» είναι το κάθισμα που, όσον αφορά την ευθυγράμμισή του με το κατακόρυφο επίπεδο συμμετρίας του οχήματος, δεν emπίπτει σε κανέναν από τους ορισμούς που δίδονται στα σημεία 2.3.1 ή 2.3.2.»

γ) Το σημείο 2.9 διαγράφεται.

4) Στο Παράρτημα III, το σημείο 2.5 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2.5. «Κάθισμα» νοείται κατασκευή που μπορεί να ενσωματωθεί μέσω αγκύλωσης ή μη στη δομή του οχήματος, συμπεριλαμβανομένου του καλύμματός της και του εξοπλισμού πρόδεσης, και προορίζεται για χρήση επί οχήματος και για να καθίζει έναν ή περισσότερους ενήλικες.

Ανάλογα με τον προσανατολισμό του, το κάθισμα ορίζεται ως εξής:

2.5.1. «Κάθισμα που βλέπει προς τα εμπρός» είναι το κάθισμα που μπορεί να χρησιμοποιηθεί ενώ το όχημα κινείται και το οποίο βλέπει προς το εμπρόσθιο μέρος του οχήματος με τρόπο που το κατακόρυφο επίπεδο συμμετρίας του καθίσματος να σχηματίζει γωνία μικρότερη από  $+10^\circ$  ή  $-10^\circ$  με το κατακόρυφο επίπεδο συμμετρίας του οχήματος.

2.5.2. «Κάθισμα που βλέπει προς τα οπίσω» είναι το κάθισμα που μπορεί να χρησιμοποιηθεί ενώ το όχημα κινείται και το οποίο βλέπει προς το οπίσθιο μέρος του οχήματος με τρόπο που το κατακόρυφο επίπεδο συμμετρίας του καθίσματος να σχηματίζει γωνία μικρότερη από  $+10^\circ$  ή  $-10^\circ$  με το κατακόρυφο επίπεδο συμμετρίας του οχήματος.

2.5.3. «Πλευρικό κάθισμα» είναι το κάθισμα που, όσον αφορά την ευθυγράμμισή του με το κατακόρυφο επίπεδο συμμετρίας του οχήματος, δεν emπίπτει σε κανέναν από τους ορισμούς που δίδονται στα σημεία 2.5.1 ή 2.5.2.»

5) Το Παράρτημα IV τροποποιείται ως εξής:

α) Το σημείο 1.1. αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1.1. Οι προδιαγραφές του παρόντος Παραρτήματος έχουν εφαρμογή στα οχήματα των κατηγοριών  $N_1$ ,  $N_2$  ή  $N_3$  και των κατηγοριών  $M_2$  και  $M_3$  που δεν emπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του Παραρτήματος III. Εξαιρέσει των διατάξεων του σημείου 2.5, οι προδιαγραφές τυγχάνουν επίσης εφαρμογής στα πλευρικά καθίσματα όλων των κατηγοριών οχημάτων»

β) Το σημείο 2.4. αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2.4. Όλα τα καθίσματα που είναι δυνατόν να αναδιπλώνονται προς τα εμπρός που διαθέτουν συμπτυσσόμενο προς τα κάτω ερεισίνωτο πρέπει να mandalώνονται αυτομάτως στην κανονική θέση καθήμενου. Η παρούσα απαίτηση δεν εφαρμόζεται για καθίσματα που είναι τοποθετημένα στον χώρο για αναπηρικές καρέκλες των οχημάτων των κατηγοριών  $M_2$  ή  $M_3$  των κλάσεων I, II ή A.»

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## Άρθρο 2

### Εφαρμογή

1. Από [...] (\*), τα κράτη μέλη δεν δύνανται, για λόγους που αφορούν τα καθίσματα, τις αγκυρώσεις τους και τα υποστηρίγματα κεφαλής που συμμορφώνονται προς τις απαιτήσεις της οδηγίας 74/408/ΕΟΚ, όπως τροποποιείται από την παρούσα οδηγία:

- α) να αρνούνται τη χορήγηση έγκρισης τύπου ΕΚ ή εθνικής έγκρισης τύπου, όσον αφορά τύπο οχήματος,
- β) να απαγορεύουν την ταξινόμηση, την πώληση ή τη θέση σε κυκλοφορία νέων οχημάτων.

2. Από [...] (\*\*), και όσον αφορά τα καθίσματα, τις αγκυρώσεις τους και τα υποστηρίγματα κεφαλής που δεν συμμορφώνονται προς τις απαιτήσεις της οδηγίας 74/408/ΕΟΚ, όπως τροποποιείται από την παρούσα οδηγία, τα κράτη μέλη, για κάθε νέο τύπο οχήματος:

- α) δεν χορηγούν πλέον την έγκριση τύπου ΕΚ,
- β) αρνούνται τη χορήγηση εθνικής έγκρισης τύπου.

3. Από [...] (\*\*\*), και όσον αφορά τα καθίσματα, τις αγκυρώσεις τους και τα υποστηρίγματα κεφαλής που δεν συμμορφώνονται προς τις απαιτήσεις της οδηγίας 74/408/ΕΟΚ, όπως τροποποιείται από την παρούσα οδηγία, τα κράτη μέλη:

- α) θεωρούν ότι τα πιστοποιητικά συμμόρφωσης τα οποία συνοδεύουν νέα οχήματα δεν ισχύουν πλέον για τους σκοπούς του άρθρου 7, παράγραφος 1, της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ,
- β) αρνούνται την ταξινόμηση, πώληση ή θέση σε κυκλοφορία νέων οχημάτων, εκτός αν γίνεται χρήση των διατάξεων του άρθρου 8, παράγραφος 2, της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ.

## Άρθρο 3

### Μεταφορά

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν και δημοσιεύουν τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία πριν από τις ... (\*\*\*\*). Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

2. Εφαρμόζουν τις εν λόγω διατάξεις από τις ... (\*\*\*\*\*).

3. Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

4. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή τα κείμενα των κυριότερων διατάξεων εθνικού δικαίου, τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που καλύπτεται από την παρούσα οδηγία.

(\*) Ημερομηνία η οποία αναφέρεται στο άρθρο 3, παράγραφος 2.

(\*\*) Έξι μήνες μετά την ημερομηνία η οποία αναφέρεται στην παράγραφο 1.

(\*\*\*) Δέκα οκτώ μήνες μετά την ημερομηνία η οποία αναφέρεται στην παράγραφο 1.

(\*\*\*\*) Έξι μήνες από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας.

(\*\*\*\*\*) Έξι μήνες και μία ημέρα από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## Άρθρο 4

## Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία τίθεται σε ισχύ την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

## Άρθρο 5

## Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

P6\_TA(2005)0196

### Ζώνες ασφαλείας και συστήματα συγκράτησης των οχημάτων με κινητήρα \*\*\*II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 77/541/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις ζώνες ασφαλείας και στα συστήματα συγκρατήσεως των οχημάτων με κινητήρα (11934/3/2004 — C6-0029/2005 — 2003/0130(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (11934/3/2004 — C6-0029/2005) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση <sup>(2)</sup> σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)0363),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού (A6-0120/2005),

1. εγκρίνει την κοινή θέση·
2. διαπιστώνει ότι η πράξη εκδόθηκε σύμφωνα με την κοινή θέση·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη, μαζί με τον Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·
4. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, αφού προηγουμένως ελεγχθεί ότι όλες οι διαδικασίες έχουν δεόντως ολοκληρωθεί, και να προβεί, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, στη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 111 E της 11.5.2005, σ. 28.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 91 E της 15.4.2004, σ. 491.



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

P6\_TA(2005)0197

### Αγκυρώσεις των ζωνών ασφαλείας των οχημάτων με κινητήρα \*\*\*II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου για την έκδοση της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 76/115/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις αγκυρώσεις των ζωνών ασφαλείας των οχημάτων με κινητήρα (11933/3/2004 — C6-0030/2005 — 2003/0136(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (11933/3/2004 — C6-0030/2005) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση <sup>(2)</sup> σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)0362),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού (A6-0117/2005),
1. εγκρίνει την κοινή θέση·
  2. διαπιστώνει ότι η πράξη εκδόθηκε σύμφωνα με την κοινή θέση·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη, μαζί με τον Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·
  4. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, αφού προηγουμένως ελεγχθεί ότι όλες οι διαδικασίες έχουν δεόντως ολοκληρωθεί, και να προβεί, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, στη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
  5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 111 E της 11.5.2005, σ. 23.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 91 E της 15.4.2004, σ. 496.

P6\_TA(2005)0198

### Νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και χρηματοδότηση της τρομοκρατίας \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την πρόληψη της χρησιμοποίησης του χρηματοπιστωτικού συστήματος για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες συμπεριλαμβανομένης της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας (COM(2004)0448 — C6-0143/2004 — 2004/0137(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2004)0448) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 47, παράγραφος 2, εδάφια 1 και 3 και το άρθρο 95 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C6-0143/2004),

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- έχοντας υπόψη το άρθρο 51 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων, της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών, της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και της Επιτροπής Αναφορών (A6-0137/2005),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή

### P6\_TC1-COD(2004)0137

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 26 Μαΐου 2005 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2005/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την πρόληψη της χρησιμοποίησης του χρηματοπιστωτικού συστήματος για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, και τη χρηματοδότηση της τρομοκρατίας**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 47, παράγραφος 2, πρώτη και τρίτη περίοδος, και το άρθρο 95,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(1)</sup>,

**έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας<sup>(2)</sup>,**

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης<sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) **Η μαζική ροή χρημάτων που προέρχεται από παράνομες δραστηριότητες δύναται να επιφέρει ζημία στη σταθερότητα και τη φήμη του χρηματοπιστωτικού τομέα και συνιστά απειλή για την ενιαία αγορά, η δε τρομοκρατία κλονίζει τα ίδια τα θεμέλια της κοινωνίας μας.** Αποτελέσματα μπορούν να επιφέρουν, εκτός από την προσέγγιση του ποινικού δικαίου, και οι προσπάθειες πρόληψης μέσω του χρηματοπιστωτικού συστήματος.
- (2) Η φερεγγυότητα, η ακεραιότητα και η σταθερότητα των πιστωτικών ιδρυμάτων και των χρηματοπιστωτικών οργανισμών και η αξιοπιστία του χρηματοπιστωτικού συστήματος στο σύνολό του, μπορούν να κλονιστούν σοβαρά από τις προσπάθειες των εγκληματιών και των συνεργών τους είτε να συγκαλύψουν την προέλευση των προϊόντων των εγκληματικών δραστηριοτήτων είτε να διοχετεύσουν νόμιμο **ή παράνομο** χρήμα με σκοπό την τρομοκρατία. Η κοινοτική δράση σε αυτόν τον τομέα είναι αναγκαία για να αποφευχθεί η θέσπιση μέτρων από τα κράτη μέλη για την προστασία των χρηματοπιστωτικών τους συστημάτων, τα οποία μπορεί να μη συνάδουν με τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς **και με τους κανόνες του κράτους δικαίου και της ευρωπαϊκής δημόσιας τάξης.**
- (3) Εάν δεν θεσπιστούν ορισμένα μέτρα συντονισμού σε κοινοτικό επίπεδο, οι μετερχόμενοι τη νομιμοποίηση των εσόδων από παράνομες δραστηριότητες **και οι χρηματοδοτούντες την τρομοκρατία,** ενδέχεται να προσπαθήσουν να επωφεληθούν από την ελεύθερη κίνηση των κεφαλαίων και την ελεύθερη παροχή χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών που συνεπάγεται ο ενιαίος χρηματοπιστωτικός χώρος για να διευκολύνουν τις παράνομες δραστηριότητές τους.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C ...

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 40 της 17.2.2005, σ. 9.

<sup>(3)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 26ης Μαΐου 2005.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- (4) Η οδηγία του Συμβουλίου 91/308/ΕΟΚ της 10ης Ιουνίου 1991 για την πρόληψη της χρησιμοποίησης του χρηματοπιστωτικού συστήματος για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες<sup>(1)</sup> θεσπίστηκε για να καλυφθούν αυτές οι ανησυχίες **στον τομέα της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες**. Απαιτούσε από τα κράτη μέλη να απαγορεύουν τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και να υποχρεώνουν το χρηματοπιστωτικό τομέα, συμπεριλαμβανομένων των πιστωτικών ιδρυμάτων και ευρείας κλίμακας άλλων χρηματοπιστωτικών οργανισμών, να εξακριβώνουν την ταυτότητα των πελατών τους, να τηρούν τα δέοντα αρχεία, να θεσπίζουν εσωτερικές διαδικασίες για την κατάρτιση του προσωπικού και την πρόληψη της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες καθώς και να αναφέρουν κάθε ένδειξη νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες στις αρμόδιες αρχές.
- (5) Η νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες **και η χρηματοδότηση της τρομοκρατίας διενεργούνται συχνά** σε διεθνές επίπεδο. Τα μέτρα που λαμβάνονται αποκλειστικά σε εθνικό ή ακόμα και σε κοινοτικό επίπεδο, χωρίς να ληφθούν υπόψη ο διεθνής συντονισμός και η διεθνής συνεργασία, έχουν πολύ περιορισμένα αποτελέσματα. Τα μέτρα που θεσπίζονται από την Κοινότητα σε αυτόν τον τομέα πρέπει να μην αντιβαίνουν προς τις άλλες δράσεις που έχουν αναληφθεί στα πλαίσια άλλων διεθνών φορέων. Η κοινοτική δράση πρέπει να συνεχίσει να λαμβάνει υπόψη ιδιαίτερα **τις συστάσεις** της ομάδας χρηματοοικονομικής δράσης (που εφεξής καλείται «FATF»), η οποία αποτελεί τον κυριότερο διεθνή φορέα που ενεργοποιείται για την καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας. Εφόσον **οι συστάσεις** της FATF αναθεωρήθηκαν ουσιαστικά και επεκτάθηκαν το 2003, η κοινοτική οδηγία πρέπει να ευθυγραμμιστεί με αυτό το νέο διεθνές πρότυπο.
- (6) Η Γενική Συμφωνία για τις Συναλλαγές στον τομέα των Υπηρεσιών (GATS) επιτρέπει στα μέλη να θεσπίζουν μέτρα αναγκαία για την προστασία των χρηστών ηθών, την πρόληψη της απάτης και τη θέσπιση μέτρων για λόγους προληπτικής εποπτείας, συμπεριλαμβανομένης της διασφάλισης της σταθερότητας και ακεραιότητας του χρηματοπιστωτικού συστήματος.
- (7) Παρόλο που αρχικά ο ορισμός περιοριζόταν στα αδικήματα που σχετίζονται με τη διακίνηση ναρκωτικών, τα τελευταία έτη παρατηρείται η τάση μεγάλης διεύρυνσης του ορισμού της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, που θα βασιζόταν σε ευρύτερη κλίμακα κύριων ή υποκείμενων αδικημάτων. Η διεύρυνση της κλίμακας κυρίων αδικημάτων διευκολύνει την υποβολή αναφορών υπόπτων συναλλαγών και τη διεθνή συνεργασία σε αυτόν τον τομέα. Επομένως, ο ορισμός του σοβαρού εγκλήματος πρέπει να ευθυγραμμιστεί με τον ορισμό του σοβαρού εγκλήματος στην απόφαση-πλαίσιο του Συμβουλίου 2001/500/ΔΕΥ της 26ης Ιουνίου 2001, για το ξέπλυμα χρήματος, τον προσδιορισμό, τον εντοπισμό, τη δέσμευση, την κατάσχεση και τη δήμευση των οργάνων και των προϊόντων του εγκλήματος<sup>(2)</sup>.
- (8) **Περατέρω, η** εκμετάλλευση του χρηματοπιστωτικού συστήματος για τη διοχέτευση εσόδων από εγκληματικές δραστηριότητες ή ακόμα και νόμιμων εσόδων με σκοπό την τρομοκρατία δημιουργεί σαφείς κινδύνους για την ακεραιότητα, την ορθή λειτουργία, τη φήμη και τη σταθερότητα του χρηματοπιστωτικού συστήματος. Συνεπώς, **τα προληπτικά μέτρα της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να επεκταθούν**, ώστε να **διέπουν** όχι μόνο τη διαχείριση εσόδων που προέρχονται από εγκληματικές δραστηριότητες αλλά και τη συλλογή νόμιμων εσόδων ή περιουσιακών στοιχείων με σκοπό την **τρομοκρατία**.
- (9) **Η οδηγία** 91/308/ΕΟΚ, παρόλο που επέβαλε την υποχρέωση της εξακρίβωσης της ταυτότητας του πελάτη, περιελάμβανε σχετικά λίγες λεπτομέρειες για τις συναφείς διαδικασίες. Ενόψει της ουσιαστικής σημασίας που έχει αυτή η πτυχή της πρόληψης της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες **και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας**, πρέπει, σύμφωνα με τα νέα διεθνή πρότυπα, να εισαχθούν ειδικότερες και λεπτομερέστερες διατάξεις που να αφορούν την εξακρίβωση και τον έλεγχο της ταυτότητας του πελάτη και κάθε πραγματικού δικαιούχου. Προς τούτο, **απαιτείται ο ακριβής ορισμός της έννοιας του «πραγματικού δικαιούχου»**. **Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες δεν έχουν ακόμη προσδιοριστεί οι μεμονωμένοι δικαιούχοι νομικού προσώπου ή νομικού μηχανισμού, όπως ιδρύματος ή εταιρίας καταπιστευτικής διαχείρισης, και, ως εκ τούτου, είναι αδύνατον να αναγνωρισθεί η ταυτότητα ενός προσώπου ως πραγματικού δικαιούχου, θα ήταν επαρκές να αναγνωρισθεί η «κατηγορία των προσώπων» που θεωρούνται δικαιούχοι του ιδρύματος ή της εταιρίας καταπιστευτικής διαχείρισης. Αυτή η απαίτηση δεν συμπεριλαμβάνει την αναγνώριση της ταυτότητας των ατόμων που αποτελούν την εν λόγω κατηγορία προσώπων.**
- (10) **Τα ιδρύματα, οι οργανισμοί και τα πρόσωπα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας πρέπει, σύμφωνα με την οδηγία αυτή, να εξακριβώνουν και να ελέγχουν την ταυτότητα του πραγματικού δικαιούχου. Προκειμένου να τηρείται η απαίτηση αυτή, επαφίεται στα εν λόγω ιδρύματα, οργανισμούς και πρόσωπα εάν θα κάνουν χρήση των δημόσιων αρχείων των πραγματικών δικαιούχων, εάν θα ζητήσουν από τους πελάτες τους τα σχετικά δεδομένα ή αν θα λάβουν την πληροφορία με άλλον τρόπο, λαμβάνοντας υπόψη ότι η έκταση των μέτρων δέουσας επιμέλειας ως προς τον πελάτη συσχετίζεται με τον κίνδυνο νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και χρηματοδότησης της τρομοκρατίας, γεγονός που εξαρτάται από τον τύπο του πελάτη, την επιχειρηματική σχέση, το προϊόν ή τη συναλλαγή.**

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 166 της 28.6.1991, σ. 77. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 2001/97/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 344 της 28.12.2001, σ. 76).

(<sup>2</sup>) ΕΕ L 182 της 5.7.2001, σ. 1.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- (11) Συμβάσεις δανείων που προβλέπουν ότι ο λογαριασμός του δανείου χρησιμεύει αποκλειστικά γι' αυτόν το σκοπό και η αποπληρωμή του γίνεται από λογαριασμό που ανοίχθηκε στο όνομα του πελάτη σε ένα από τα πιστωτικά ιδρύματα που διέπονται από την οδηγία αυτήν σύμφωνα με το άρθρο 8, παράγραφος 1, στοιχεία α) έως γ), θεωρούνται γενικώς ως παράδειγμα τύπων συναλλαγών χαμηλότερου κινδύνου.
- (12) Εφόσον οι επενδυτές νομικού προσώπου ή νομικού μηχανισμού ασκούν ουσιώδη έλεγχο στη χρήση των περιουσιακών στοιχείων, θα πρέπει να θεωρούνται πραγματικοί δικαιούχοι.
- (13) Οι σχέσεις καταπιστευτικής διαχείρισης χρησιμοποιούνται ευρέως σε εμπορικά προϊόντα ως διεθνώς αναγνωρισμένο χαρακτηριστικό των χρηματοπιστωτικών αγορών που υπόκεινται σε συνολική εποπτεία· η υποχρέωση προσδιορισμού του πραγματικού δικαιούχου δεν απορρέει από μόνο το γεγονός ότι υφίσταται σχέση καταπίστευσης στη συγκεκριμένη αυτή περίπτωση.
- (14) Οι διατάξεις που θεσπίζει η παρούσα οδηγία θα πρέπει επίσης να ισχύουν εφόσον οι δραστηριότητες των ιδρυμάτων, οργανισμών και προσώπων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας ασκούνται στο διαδίκτυο.
- (15) Καθώς η εντατικοποίηση των ελέγχων στον χρηματοπιστωτικό τομέα ώθησε πολλούς μετερχομένους τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και χρηματοδοτούντες την τρομοκρατία να αναζητήσουν εναλλακτικές μεθόδους για την απόκρυψη της προέλευσης των προϊόντων των εγκληματικών δραστηριοτήτων, και επειδή οι δίαυλοι αυτοί μπορούν να αξιοποιηθούν για τη χρηματοδότηση της τρομοκρατίας, οι υποχρεώσεις κατά της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και κατά της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας πρέπει να επεκταθούν και στους διαμεσολαβητές ασφαλειών ζωής και στους φορείς παροχής υπηρεσιών σε εταιρείες καταπιστευτικής διαχείρισης και επιχειρήσεις.
- (16) Η υπαγωγή των ασφαλιστικών διαμεσολαβητών στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας δεν περιλαμβάνει τα νομικά πρόσωπα που εμπίπτουν στη νομική ευθύνη ασφαλιστικής επιχείρησης, και, επομένως, εμπίπτουν ήδη στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας.
- (17) Η άσκηση καθηκόντων διευθυντή ή διαχειριστή εταιρίας δεν καθιστά αυτομάτως τον ασκούντα επενδυτή σε εταιρίες καταπιστευτικής διαχείρισης και επιχειρήσεις· στο πεδίο εφαρμογής του ορισμού υπάγονται μόνον τα πρόσωπα που ασκούν στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων τους καθήκοντα διευθυντή ή διαχειριστή για τρίτο πρόσωπο.
- (18) Οι συναλλαγές μεγάλων ποσών σε μετρητά έχουν επανειλημμένως αποδειχτεί ιδιαίτερα ευνοϊκές για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και στη χρηματοδότηση της τρομοκρατίας. Συνεπώς, στα κράτη μέλη εντός των οποίων επιτρέπεται η καταβολή πληρωμής σε μετρητά που υπερβαίνουν το ισχύον όριο, τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα, τα οποία, στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων τους, εμπορεύονται αγαθά και δέχονται την καταβολή πληρωμών σε μετρητά, θα πρέπει να υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας. Έμποροι αγαθών υψηλής αξίας, όπως πολύτιμοι λίθοι και μέταλλα ή έργα τέχνης, καθώς και δημοπράτες εμπίπτουν οπωσδήποτε στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας εφόσον οι καταβολές προς αυτούς γίνονται σε μετρητά για ποσό ίσο ή μεγαλύτερο των 15 000 ευρώ. Προκειμένου να εξασφαλισθεί ο ουσιαστικός έλεγχος της συμμόρφωσης της δυναμικώς ευρείας αυτής ομάδας προσώπων, ιδρυμάτων και οργανισμών προς τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, τα κράτη μέλη μπορούν να εστιάζουν τις ελεγκτικές δραστηριότητές τους κυρίως στα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που εκτίθενται σε σχετικά υψηλό κίνδυνο νομιμοποίησης παρανόμων εσόδων ή χρηματοδότησης της τρομοκρατίας, σύμφωνα με τη βασική αρχή του ελέγχου λόγω κινδύνου. Λαμβανομένων υπόψη των διαφορετικών καταστάσεων που επικρατούν στα διάφορα κράτη μέλη, αυτά μπορούν να θεσπίσουν αυστηρότερες διατάξεις, όπως προβλέπει το άρθρο 5 της οδηγίας, προκειμένου να αντιμετωπίσουν καταλλήλως τον κίνδυνο που εγκυμονεί η καταβολή μεγάλων ποσών σε μετρητά.
- (19) Η οδηγία 91/308/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε, συμπεριέλαβε τους συμβολαιογράφους και τους ανεξάρτητους επαγγελματίες νομικούς στο πεδίο εφαρμογής του καθεστώτος της Κοινότητας για την καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες. Το πεδίο αυτό εφαρμογής πρέπει να παραμείνει ως έχει στη νέα οδηγία. Αυτοί οι επαγγελματίες νομικοί, όπως ορίζονται από τα κράτη μέλη, υπάγονται στις διατάξεις της οδηγίας όταν συμμετέχουν σε χρηματοπιστωτικές ή εταιρικές συναλλαγές, συμπεριλαμβανομένης της παροχής φορολογικών συμβουλών, κατά τις οποίες υπάρχει μεγαλύτερος κίνδυνος κατάχρησης των υπηρεσιών τους για τη νομιμοποίηση των προϊόντων των εγκληματικών δραστηριοτήτων ή για σκοπούς χρηματοδότησης της τρομοκρατίας.
- (20) Όταν ανεξάρτητα μέλη επαγγελματιών που παρέχουν νομικές συμβουλές, και τα οποία αναγνωρίζονται από το νόμο και υπόκεινται σε έλεγχο, όπως οι δικηγόροι, διαπιστώνουν τη νομική θέση ενός πελάτη ή εκπροσωπούν τον πελάτη στα πλαίσια νομικής διαδικασίας, δεν θα ήταν σκόπιμο, βάσει της οδηγίας, να επιβληθεί σε αυτούς τους επαγγελματίες νομικούς, για τις συγκεκριμένες δραστηριότητές τους η υποχρέωση να αναφέρουν τυχόν υπόνοιες για νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή για χρηματοδότηση της τρομοκρατίας. Πρέπει να προβλεφθούν εξαιρέσεις από την υποχρέωση αναφοράς πληρο-

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

φοριών που αποκτήθηκαν πριν, κατά τη διάρκεια ή μετά από νομικές διαδικασίες ή κατά τη διάρκεια της διαπίστωσης της νομικής θέσης του πελάτη. Συνεπώς, η παροχή νομικών συμβουλών εξακολουθεί να συνεπάγεται την υποχρέωση τήρησης του επαγγελματικού απορρήτου, εκτός εάν ο ίδιος ο νομικός σύμβουλος συμμετέχει σε **νομιμοποίηση** εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή σε **χρηματοδότηση της τρομοκρατίας**, εάν οι νομικές συμβουλές παρέχονται με σκοπό τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή τη **χρηματοδότηση της τρομοκρατίας** ή εάν ο δικηγόρος γνωρίζει ότι ο πελάτης ζητά νομικές συμβουλές με σκοπό τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή τη **χρηματοδότηση της τρομοκρατίας**.

- (21) Υπηρεσίες άμεσα συγκρίσιμες πρέπει να αντιμετωπίζονται ομοίως, όταν παρέχονται από επαγγελματία που υπάγεται στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας. Προκειμένου να διαφυλαχθούν τα δικαιώματα που θεσπίζονται στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προστασία των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και των Θεμελιωδών Ελευθεριών και στη συνθήκη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όσον αφορά τους ελεγκτές, τους εξωτερικούς λογιστές και τους φορολογικούς συμβούλους που, σε ορισμένα κράτη μέλη, δικαιούνται να υπερασπίζονται ή να εκπροσωπούν ένα πελάτη στα πλαίσια δικαστικών διαδικασιών ή να διαπιστώνουν τη νομική του θέση, οι πληροφορίες που αποκτούν κατά την εκτέλεση αυτών των καθηκόντων δεν πρέπει να υπόκεινται στις υποχρεώσεις αναφοράς βάσει της παρούσας οδηγίας.
- (22) Πρέπει να αναγνωριστεί ότι ο κίνδυνος της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας δεν είναι ο ίδιος σε όλες τις περιπτώσεις. Σύμφωνα με την προσέγγιση που βασίζεται στην εκτίμηση του κινδύνου, πρέπει να εισαχθεί στην κοινοτική νομοθεσία η αρχή ότι σε ορισμένες περιπτώσεις μπορεί να επιτρέπεται η απλουστευμένη δέουσα επιμέλεια ως προς τον πελάτη.
- (23) **Η παρέκκλιση σχετικά με την ταυτότητα των πραγματικών δικαιούχων ομαδοποιημένων λογαριασμών που τηρούν συμβολαιογράφοι ή άλλοι ανεξάρτητοι επαγγελματίες νομικοί δεν αίρει τις υποχρεώσεις που υπέχουν οι εν λόγω συμβολαιογράφοι ή άλλοι ανεξάρτητοι επαγγελματίες νομικοί σύμφωνα με την παρούσα οδηγία. Τούτο σημαίνει ότι οι ίδιοι αυτοί οι συμβολαιογράφοι και άλλοι ανεξάρτητοι επαγγελματίες νομικοί πρέπει να εξακριβώνουν την ταυτότητα των δικαιούχων των ομαδοποιημένων λογαριασμών που αυτοί τηρούν.**
- (24) Επίσης, η κοινοτική νομοθεσία πρέπει να αναγνωρίσει ότι ορισμένες καταστάσεις ενέχουν μεγαλύτερο κίνδυνο νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή χρηματοδότησης της τρομοκρατίας. Παρόλο που πρέπει να διαπιστώνονται η ταυτότητα και η επιχειρηματική εικόνα όλων των πελατών, υπάρχουν περιπτώσεις στις οποίες απαιτούνται ιδιαίτερα αυστηρές διαδικασίες εξακρίβωσης και ελέγχου της ταυτότητας του πελάτη.
- (25) Αυτό ισχύει ιδίως στις επιχειρηματικές σχέσεις με άτομα που κατέχουν ή κατείχαν σημαντικές δημόσιες θέσεις, ιδίως αυτά που προέρχονται από χώρες όπου η δωροδοκία είναι ευρέως διαδεδομένη· αυτές οι σχέσεις μπορούν να εκθέσουν ιδίως τον χρηματοπιστωτικό τομέα σε σημαντικούς νομικούς κινδύνους ή/και σε κινδύνους για τη φήμη του. Η αυξημένη προσοχή σε αυτές τις περιπτώσεις **και η εφαρμογή ολοκληρωμένων μέτρων συνήθους δέουσας επιμέλειας ως προς τον πελάτη για πρόσωπα πολιτικώς εκτεθειμένα που κατοικούν στο εσωτερικό του κράτους μέλους, ή αυξημένα μέτρα δέουσας επιμέλειας ως προς τον πελάτη για πολιτικώς εκτεθειμένα πρόσωπα που κατοικούν σε άλλο κράτος μέλος ή σε τρίτη χώρα, δικαιολογούνται** επίσης από τις διεθνείς προσπάθειες για την καταπολέμηση της δωροδοκίας.
- (26) **Η λήψη έγκρισης από την ανώτερη διοίκηση για την εγκαθίδρυση επιχειρηματικών σχέσεων δεν σημαίνει έγκριση από το διοικητικό συμβούλιο αλλά από την αμέσως ανώτερη αρχή της ιεραρχίας του προσώπου που ζητεί την έγκριση.**
- (27) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας πρέπει να θεσπισθούν με βάση την απόφαση 1999/468/EK του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(1)</sup>.
- (28) Εφόσον τα αναγκαία για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας μέτρα είναι γενικά, κατά την έννοια του άρθρου 2 της προαναφερθείσας απόφασης του Συμβουλίου, πρέπει να εγκρίνονται με τη χρήση της διαδικασίας της κανονιστικής επιτροπής του άρθρου 5 της εν λόγω απόφασης. Προς τούτο, πρέπει να θεσπιστεί νέα επιτροπή για την πρόληψη της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες **και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας**, η οποία θα αντικαταστήσει την επιτροπή επαφών για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, που συστήθηκε με την οδηγία 91/308/ΕΟΚ.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- (29) Για την αποφυγή της επανάληψης των διαδικασιών εξακρίβωσης της ταυτότητας του πελάτη που οδηγούν σε καθυστερήσεις και έλλειψη αποτελεσματικότητας **στις επιχειρήσεις** πρέπει, υπό τον όρο των καταλλήλων εγγυήσεων, να επιτρέπεται η εμφάνιση πελατών, των οποίων η εξακρίβωση της ταυτότητας έχει ήδη πραγματοποιηθεί σε άλλο πλαίσιο. **Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες πρόσωπο, ίδρυμα ή οργανισμός βασίζεται σε τρίτο μέρος, η τελική ευθύνη για τη διαδικασία δέουσας επιμέλειας απόκειται στο ίδρυμα ή στον οργανισμό στον οποίο ο πελάτης είναι εισηγμένος. Το τρίτο μέρος, ή ο εισάγων, εξακολουθεί να υπέχει επίσης ίδια ευθύνη όσον αφορά τις απαιτήσεις της οδηγίας εφόσον η σχέση του με τον πελάτη εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας, συμπεριλαμβανομένης της υποχρέωσης να αναφέρει ύποπτες συναλλαγές και να τηρεί αρχεία.**
- (30) Στις περιπτώσεις σχέσεων πρακτόρευσης ή εξωτερικής ανάθεσης βάσει συμβάσεως μεταξύ, αφενός, ιδρυμάτων, οργανισμών ή προσώπων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας και, αφετέρου, εξωτερικών φυσικών ή νομικών προσώπων που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας, κάθε υποχρέωση που αφορά την καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράλληλες δραστηριότητες και την καταπολέμηση της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας, την οποία υπέχουν οι συγκεκριμένοι πράκτορες ή εξωτερικοί συνεργάτες ως τμήμα των ιδρυμάτων, οργανισμών ή προσώπων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας, μπορεί μόνο να συσταθεί συμβατικά και δεν απορρέει από την παρούσα οδηγία. Ευθύνη για τη συμμόρφωση προς την παρούσα οδηγία υπέχει το ίδρυμα, ο οργανισμός ή το πρόσωπο που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της.
- (31) Οι ύποπτες συναλλαγές πρέπει να γνωστοποιούνται στη μονάδα χρηματοοικονομικών πληροφοριών, η οποία αποτελεί το εθνικό κέντρο παραλαβής, ανάλυσης και διαβίβασης προς τις αρμόδιες αρχές των αναφορών για τις ύποπτες συναλλαγές καθώς και άλλων πληροφοριών σχετικά με την ενδεχόμενη νομιμοποίηση παράνομων εσόδων ή χρηματοδότηση της τρομοκρατίας. Αυτό δεν υποχρεώνει τα κράτη μέλη να τροποποιήσουν τα συστήματα αναφοράς που διαθέτουν, στο πλαίσιο των οποίων η αναφορά υποβάλλεται μέσω εισαγγελικής αρχής ή άλλης αρχής επιβολής του νόμου, εφόσον οι πληροφορίες διαβιβάζονται άμεσα και χωρίς αλλοιώσεις στις μονάδες χρηματοοικονομικών πληροφοριών δίνοντάς τους τη δυνατότητα να ασκούν κανονικά τα καθήκοντά τους, συμπεριλαμβανομένης της διεθνούς συνεργασίας με άλλες μονάδες χρηματοοικονομικών πληροφοριών.
- (32) Κατά παρέκκλιση από τη γενική απαγόρευση της διενέργειας υπόπτων συναλλαγών, τα νομικά πρόσωπα που υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας δύνανται να εκτελούν ύποπτες συναλλαγές προτού ενημερώσουν την μονάδα χρηματοοικονομικών πληροφοριών, όταν η αποφυγή της διενέργειας της συναλλαγής είναι αδύνατη ή ενδέχεται να εμποδίσει τη δίωξη των προσώπων υπέρ των οποίων διενεργείται η εικαζόμενη νομιμοποίηση παράνομων εσόδων ή χρηματοδότηση της τρομοκρατίας. Το γεγονός αυτό, ωστόσο, δεν θίγει τις διεθνείς υποχρεώσεις που έχουν αναλάβει τα κράτη μέλη να δεσμεύουν αμελλήτι κεφάλαια ή άλλα περιουσιακά στοιχεία των τρομοκρατών, των τρομοκρατικών οργανώσεων και όσων χρηματοδοτούν την τρομοκρατία, βάσει των σχετικών αποφάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών.
- (33) Εφόσον κράτος μέλος αποφασίζει να κάνει χρήση των εξαιρέσεων του άρθρου 23, παράγραφος 2, μπορεί να επιτρέψει ή να ζητήσει από τον αυτορρυθμιζόμενο φορέα που εκπροσωπεί τα πρόσωπα τα οποία μνημονεύονται σε αυτό το άρθρο να μην διαβιβάσει στη μονάδα χρηματοοικονομικών πληροφοριών οποιαδήποτε πληροφορία αποκτά από αυτά τα πρόσωπα υπό τις περιστάσεις που προβλέπει το άρθρο 23, παράγραφος 2.
- (34) Σε ορισμένες περιπτώσεις οι εργαζόμενοι που ανέφεραν τις υποψίες τους για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες απειλήθηκαν ή παρενοχλήθηκαν. Παρόλο που η παρούσα οδηγία δεν μπορεί να επέμβει στις δικαστικές διαδικασίες των κρατών μελών, αυτό το ζήτημα είναι καιρίο για την αποτελεσματικότητα του συστήματος καταπολέμησης της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας. Τα κράτη μέλη πρέπει να συνειδητοποιήσουν αυτό το πρόβλημα και να πράξουν ότι μπορούν για να προστατεύσουν τους εργαζόμενους.
- (35) Η γνωστοποίηση πληροφοριών που προβλέπει το άρθρο 28 πρέπει να συνάδει προς τους κανόνες της διαβίβασης δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα σε τρίτες χώρες, κατά την οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών<sup>(1)</sup>. Επιπλέον, οι διατάξεις του άρθρου 28 δεν επιτρέπεται να θίγουν την εθνική νομοθεσία περί προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και επαγγελματικού απορρήτου.
- (36) Τα πρόσωπα που απλώς μετατρέπουν έντυπα έγγραφα σε ηλεκτρονικά δεδομένα και ενεργούν στο πλαίσιο συμβολαίου με πιστωτικό ίδρυμα ή χρηματοπιστωτικό ίδρυμα, δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, ενώ το ίδιο ισχύει και για κάθε νομικό ή φυσικό πρόσωπο που παρέχει σε πιστωτικά ή χρηματοοικονομικά ιδρύματα απλώς συστήματα μηνυμάτων ή άλλα συστήματα υποστήριξης για τη διαβίβαση κεφαλαίων ή συστήματα συμψηφισμού και διακανονισμού.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- (37) Η νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και η χρηματοδότηση της τρομοκρατίας αποτελούν διεθνή προβλήματα και η προσπάθεια καταπολέμησής τους πρέπει να είναι παγκόσμια. Όταν τα κοινοτικά πιστωτικά ιδρύματα και οι χρηματοπιστωτικοί οργανισμοί έχουν υποκαταστήματα και θυγατρικές που βρίσκονται σε τρίτες χώρες των οποίων η νομοθεσία σε αυτόν τον τομέα είναι ελλιπής, προκειμένου να αποφευχθεί η εφαρμογή πολύ διαφορετικών προτύπων εντός ιδρύματος ή οργανισμού ή ομίλου ιδρυμάτων ή οργανισμών, πρέπει αυτά τα υποκαταστήματα ή οι θυγατρικές να εφαρμόζουν το κοινοτικό πρότυπο ή να γνωστοποιούν στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους προέλευσής τους ότι αυτό δεν είναι δυνατό.
- (38) Τα πιστωτικά ιδρύματα και οι χρηματοπιστωτικοί οργανισμοί πρέπει να μπορούν να ανταποκρίνονται γρήγορα στα αιτήματα πληροφοριών σχετικά με τις επιχειρηματικές σχέσεις τους με συγκεκριμένα πρόσωπα. Για το σκοπό της εξακρίβωσης αυτών των επιχειρηματικών σχέσεων και προκειμένου να μπορούν να παράσχουν ταχέως αυτές τις πληροφορίες, τα πιστωτικά ιδρύματα και οι χρηματοπιστωτικοί οργανισμοί πρέπει να έχουν στη διάθεσή τους αποτελεσματικά συστήματα, αντίστοιχα με το μέγεθος και τη φύση των επιχειρήσεων. Ειδικότερα, τα πιστωτικά ιδρύματα και οι μεγάλοι χρηματοπιστωτικοί οργανισμοί είναι εύλογο να έχουν στη διάθεσή τους ηλεκτρονικά συστήματα. Η ρύθμιση αυτή έχει ιδιαίτερη σημασία στο πλαίσιο διαδικασιών που οδηγούν σε μέτρα όπως η δέσμευση ή η κατάσχεση περιουσιακών στοιχείων (συμπεριλαμβανομένων των περιουσιακών στοιχείων των τρομοκρατών), σύμφωνα με την σχετική εθνική ή ενωσιακή νομοθεσία για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας.
- (39) Η παρούσα οδηγία θεσπίζει λεπτομερείς κανόνες όσον αφορά τη διαδικασία εξακρίβωσης της ταυτότητας του πελάτη, συμπεριλαμβανομένης της αυξημένης δέουσας επιμέλειας για πελάτες ή επιχειρηματικές σχέσεις υψηλού κινδύνου, όπως αρμόζουσες διαδικασίες για τη διακρίβωση του αν κάποιο πρόσωπο είναι πολιτικώς εκτεθειμένο· θεσπίζει επίσης ορισμένες πρόσθετες, λεπτομερέστερες απαιτήσεις, ιδίως ενόψει στρατηγικών και διαδικασιών για τη διασφάλιση της τήρησης των σχετικών διατάξεων. Τις απαιτήσεις αυτές πρέπει να πληρούν όλα τα ιδρύματα, οργανισμοί και πρόσωπα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, ενώ αναμένεται από τα κράτη μέλη να προσαρμόσουν τις λεπτομέρειες εφαρμογής των διατάξεων αυτών στις ιδιαιτερότητες των διαφόρων επαγγελματιών και στις διαφορές κλίμακας και μεγέθους των ιδρυμάτων, οργανισμών και προσώπων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.
- (40) Για να διατηρηθεί η κινητοποίηση των ιδρυμάτων, οργανισμών και άλλων φορέων που υπάγονται στην κοινοτική νομοθεσία σε αυτόν τον τομέα, πρέπει να παρέχεται, εφόσον είναι δυνατόν, σε αυτούς δυνατότητα ανάδρασης σχετικά με τη χρησιμότητα των αναφορών που υποβάλουν και τη συνέχεια που δίδεται σε αυτές. Προς τούτο και για να είναι δυνατή η επανεξέταση των συστημάτων τους για την καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας, τα κράτη μέλη πρέπει να τηρούν και να βελτιώνουν τις σχετικές στατιστικές.
- (41) Σε περίπτωση εγγραφής σε μητρώο ή χορήγησης αδείας σε ανταλλακτήρια συναλλάγματος ή σε φορείς παροχής υπηρεσιών προς εταιρίες καταπιστευτικής διαχείρισης και επιχειρήσεις ή σε καζίνο σε εθνικό επίπεδο, οι αρμόδιες αρχές θα πρέπει να εξασφαλίζουν ότι τα άτομα που διευθύνουν ουσιαστικά ή πρόκειται να διευθύνουν τις επιχειρήσεις αυτών των νομικών προσώπων καθώς και οι πραγματικοί δικαιούχοι τους είναι ικανά και κατάλληλα άτομα. Τα κριτήρια για την εκτίμηση της ικανότητας και καταλληλότητας ενός ατόμου πρέπει να θεσπισθούν σε εθνικό επίπεδο, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία. Τα κριτήρια αυτά θα πρέπει τουλάχιστον να αντανακλούν την ανάγκη προστασίας των εν λόγω ιδρυμάτων, οργανισμών και προσώπων από καταχρήσεις για εγκληματικούς σκοπούς εκ μέρους των διαχειριστών ή πραγματικών δικαιούχων τους.
- (42) Λαμβάνοντας υπόψη τον διεθνή χαρακτήρα της νομιμοποίησης παράνομων εσόδων και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας, πρέπει να ενθαρρυνθούν όσο το δυνατόν περισσότερο ο συντονισμός και η συνεργασία μεταξύ των μονάδων χρηματοοικονομικών πληροφοριών (ΜΧΠ), όπως προβλέπει η απόφαση του Συμβουλίου 2000/642/ΔΕΥ<sup>(1)</sup>, συμπεριλαμβανομένης της δημιουργίας δικτύου ΜΧΠ. Προς τον σκοπό αυτόν, η Επιτροπή πρέπει να παράσχει τη δέουσα συνδρομή για την προώθηση του εν λόγω συντονισμού, συμπεριλαμβανομένης και της οικονομικής συνδρομής.
- (43) Η σημασία της καταπολέμησης της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας πρέπει να οδηγήσει τα κράτη μέλη στη θέσπιση αποτελεσματικών, αναλογικών και αποτρεπτικών κυρώσεων στην εθνική νομοθεσία για αδυναμία τήρησης των εθνικών διατάξεων που θα εκδοθούν σύμφωνα με την παρούσα οδηγία. Κυρώσεις πρέπει να προβλέπονται για φυσικά και για νομικά πρόσωπα. Εφόσον τα νομικά πρόσωπα συχνά εμπλέκονται σε πολύπλοκες πράξεις νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή σε χρηματοδότηση της τρομοκρατίας, αυτές οι κυρώσεις πρέπει επίσης να προσαρμοστούν στις δραστηριότητες των νομικών προσώπων.
- (44) Φυσικά πρόσωπα τα οποία, εντός της δομής νομικού προσώπου, αλλά σε αυτόνομη βάση, ασκούν κάποια από τις δραστηριότητες που απαριθμούνται στο άρθρο 2, παράγραφος 1, σημείο 3, στοιχεία α) και β), υπέχουν ανεξάρτητη ευθύνη για τη συμμόρφωση προς τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, με εξαίρεση τις διατάξεις του άρθρου 35.

<sup>(1)</sup> Απόφαση 2000/642/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 17ης Οκτωβρίου 2000, σχετικά με τη θέσπιση ρυθμίσεων για τη συνεργασία μεταξύ των μονάδων χρηματοοικονομικών πληροφοριών των κρατών μελών όσον αφορά την ανταλλαγή πληροφοριών (ΕΕ L 271 της 24.10.2000, σ. 4).

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- (45) Προκειμένου να εξασφαλιστεί η αποτελεσματική και επαρκώς συνεκτική εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, ενδέχεται να χρειαστεί να διευκρινισθούν τεχνικές πτυχές των κανόνων που θεσπίζει η παρούσα οδηγία, λαμβανομένων υπόψη των διαφόρων πράξεων που ισχύουν στον χρηματοοικονομικό τομέα, των διαφόρων επαγγελματιών και κινδύνων που υπάρχουν στα διάφορα κράτη μέλη, καθώς και των τεχνικών εξελίξεων στην καταπολέμηση της νομιμοποίησης παράνομων εσόδων και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας. Η Επιτροπή πρέπει ως εκ τούτου να εξουσιοδοτηθεί να θεσπίσει εκτελεστικά μέτρα, όπως ορισμένα κριτήρια για την εξακρίβωση καταστάσεων χαμηλού και υψηλού κινδύνου, στις οποίες θα αρκούσε η απλουστευμένη δέουσα επιμέλεια ή θα ήταν σκόπιμη η αυξημένη δέουσα επιμέλεια, υπό τον όρο ότι τα μέτρα αυτά δεν τροποποιούν τα ουσιαστικά στοιχεία της παρούσας οδηγίας, και ότι η Επιτροπή ενεργεί σύμφωνα με τις γενικές αρχές που θεσπίζει η οδηγία, μετά από διαβουλεύσεις με την επιτροπή πρόληψης της νομιμοποίησης παράνομων εσόδων και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας.
- (46) Ενόψει των πολύ σημαντικών τροποποιήσεων που πρέπει να επέλθουν στην οδηγία 91/308/ΕΟΚ, αυτή πρέπει να αντικατασταθεί για λόγους σαφήνειας.
- (47) Δεδομένου ότι οι στόχοι της παρούσας οδηγίας δεν μπορούν να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη και μπορούν συνεπώς, λόγω της κλίμακας και των αποτελεσμάτων τους, να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να θεσπίσει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας του άρθρου 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας του ίδιου άρθρου, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των στόχων αυτών.
- (48) Κατά την άσκηση των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων της σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, η Επιτροπή θα πρέπει να ακολουθεί τις εξής αρχές: την ανάγκη υψηλού επίπεδο διαφάνειας και διαβουλεύσεως με ιδρύματα, οργανισμούς και πρόσωπα που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, καθώς και με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο· την ανάγκη να διασφαλιστεί ότι οι αρμόδιες αρχές θα είναι σε θέση να διασφαλίζουν αδιάλειπτη συμμόρφωση προς τους κανόνες· την ανάγκη της εξασφάλισης, όσον αφορά τα εκτελεστικά μέτρα, μακροπρόθεσμης ισορροπίας μεταξύ κόστους και οφέλους για τα ιδρύματα, τους οργανισμούς και τα πρόσωπα που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας· την ανάγκη τήρησης της αναγκαίας ευελιξίας κατά την εφαρμογή των εκτελεστικών μέτρων, με προσέγγιση ανταποκρινόμενη στον βαθμό κινδύνου· την ανάγκη διασφάλισης συνάφειας με τις λοιπές κοινοτικές διατάξεις στον τομέα αυτόν· την ανάγκη προστασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των κρατών μελών της και των πολιτών τους από τις συνέπειες της νομιμοποίησης παράνομων εσόδων και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας.
- (49) Η παρούσα οδηγία σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και ακολουθεί τις βασικές αρχές που αναγνωρίζει, συγκεκριμένα, ο Χάρτης Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ουδεμία διάταξη της παρούσας οδηγίας δεν θα πρέπει να ερμηνεύεται ή να εφαρμόζεται κατά τρόπο ασυμβίβαστο προς την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την προστασία των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών.

ΕΞΕΛΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

## Κεφάλαιο I

Αντικείμενο, πεδίο και ορισμοί

## Άρθρο 1

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι η νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες **και η χρηματοδότηση της τρομοκρατίας απαγορεύονται**.
2. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, η ακόλουθη συμπεριφορά, όταν τελείται εκ προθέσεως, θεωρείται ως νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες:
  - α) η μετατροπή ή η μεταβίβαση περιουσίας, εν γνώσει του γεγονότος ότι προέρχεται από εγκληματική δραστηριότητα ή από πράξη συμμετοχής σε εγκληματική δραστηριότητα, με σκοπό την απόκρυψη ή τη συγκάλυψη της παράνομης προέλευσής της, ή την παροχή συνδρομής σε οποιονδήποτε ενέχεται στη δραστηριότητα αυτή, προκειμένου να αποφύγει τις έννομες συνέπειες των πράξεών του·
  - β) η απόκρυψη ή η συγκάλυψη της αλήθειας όσον αφορά τη φύση, προέλευση, διάθεση ή διακίνηση περιουσίας ή τον τόπο στον οποίο αυτή ευρίσκεται, ή την κυριότητα επί περιουσίας ή εκ σχετικών με αυτή δικαιωμάτων, εν γνώσει του γεγονότος ότι προέρχεται από εγκληματική δραστηριότητα ή από πράξη συμμετοχής σε εγκληματική δραστηριότητα·



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- γ) η απόκτηση, η κατοχή ή η χρήση περιουσίας εν γνώσει, κατά το χρόνο της κτήσης, του γεγονότος ότι η περιουσία προέρχεται από εγκληματική δραστηριότητα ή από πράξη συμμετοχής σε εγκληματική **δραστηριότητα**·
- δ) **η συμμετοχή** σε μια από τις πράξεις που αναφέρουν τα προηγούμενα τρία στοιχεία, η σύσταση οργανώσεως για τη διάπραξη της, η απόπειρα διάπραξης, η υποβοήθηση, η υποκίνηση, η διευκόλυνση ή η παροχή συμβουλών σε τρίτο για τη διάπραξη της.

**Νομιμοποίηση** εσόδων από παράνομες δραστηριότητες υπάρχει ακόμα και εάν οι δραστηριότητες από τις οποίες προέρχεται η προς νομιμοποίηση περιουσία διεξήχθησαν στο έδαφος άλλου κράτους μέλους ή στο έδαφος τρίτης χώρας.

**3. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ως «χρηματοδότηση της τρομοκρατίας» νοείται η παροχή ή συλλογή κεφαλαίων καθ' οιονδήποτε τρόπο, άμεσα ή έμμεσα, με την πρόθεση να χρησιμοποιηθούν ή εν γνώσει του γεγονότος ότι θα χρησιμοποιηθούν, στο σύνολό τους ή εν μέρει, για τη διάπραξη εγκλήματος κατά την έννοια των άρθρων 1 έως 4 της απόφασης-πλαισίου 2002/475/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 2002, για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας<sup>(1)</sup>.**

**4. Η γνώση, η πρόθεση ή ο σκοπός που απαιτούνται ως στοιχεία του πραγματικού των πράξεων που σημειώνονται στις παραγράφους 2 και 3 μπορεί να συνάγονται από τα πραγματικά περιστατικά.**

#### Άρθρο 2

1. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στα ακόλουθα ιδρύματα, οργανισμούς και πρόσωπα:

- 1) πιστωτικά ιδρύματα·
  - 2) χρηματοπιστωτικούς οργανισμούς·
  - 3) τα ακόλουθα νομικά ή φυσικά πρόσωπα κατά την άσκηση των επαγγελματικών τους δραστηριοτήτων:
    - α) ελεγκτές, εξωτερικούς λογιστές και φορολογικούς συμβούλους·
    - β) συμβολαιογράφους και άλλους ανεξάρτητους επαγγελματίες νομικούς, όταν συμμετέχουν είτε ενεργώντας εξ ονόματος και για λογαριασμό των πελατών τους στο πλαίσιο χρηματοπιστωτικών συναλλαγών ή συναλλαγών επί ακινήτων είτε βοηθώντας στο σχεδιασμό ή στην υλοποίηση συναλλαγών για τους πελάτες τους σχετικά με:
      - i) την αγορά και πώληση ακινήτων ή επιχειρήσεων·
      - ii) τη διαχείριση χρημάτων, τίτλων ή άλλων περιουσιακών στοιχείων των πελατών τους·
      - iii) το άνοιγμα ή τη διαχείριση τραπεζικών λογαριασμών, λογαριασμών ταμειυτηρίου ή λογαριασμών τίτλων·
      - iv) την οργάνωση των εισφορών των αναγκαιών για τη σύσταση, λειτουργία ή διοίκηση εταιρειών·
      - v) τη σύσταση, λειτουργία ή διοίκηση εταιρειών καταπιστευτικής διαχείρισης (trust), επιχειρήσεων ή ανάλογων μονάδων·
    - γ) φορείς παροχής υπηρεσιών σε εταιρείες καταπιστευτικής διαχείρισης ή επιχειρήσεις που δεν εμπίπτουν ήδη στο πεδίο εφαρμογής των στοιχείων α) ή β)·
    - δ) **κτηματομεσίτες**·
    - ε) άλλα **φυσικά ή νομικά** πρόσωπα που εμπορεύονται αγαθά, **μόνον εφόσον** η πληρωμή γίνεται σε μετρητά και αφορά ποσό ίσο ή μεγαλύτερο από 15 000 ευρώ, ανεξαρτήτως του αν η συναλλαγή διενεργείται με μία μόνη πράξη ή με περισσότερες μεταξύ των οποίων φαίνεται να υπάρχει κάποια σχέση·
- στ) καζίνα.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να αποφασίσουν **ότι τα νομικά και φυσικά πρόσωπα** που ασκούν χρηματοπιστωτικές δραστηριότητες περιστασιακά ή σε πολύ περιορισμένη κλίμακα και στις περιπτώσεις κατά τις οποίες ο κίνδυνος νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή χρηματοδότησης της τρομοκρατίας είναι χαμηλός **δεν υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 3, παράγραφος 1 ή 2.**

#### Άρθρο 3

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας εφαρμόζονται οι ακόλουθοι ορισμοί:

- 1) ως «πιστωτικό ίδρυμα» νοείται κάθε ίδρυμα κατά την έννοια του άρθρου 1, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο, της οδηγίας 2000/12/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Μαρτίου 2000, σχετικά με την ανάληψη και την άσκηση δραστηριότητας πιστωτικών ιδρυμάτων<sup>(2)</sup>, συμπεριλαμβανομένου και κάθε ευρισκόμενου στην Κοινότητα υποκαταστήματος, κατά την έννοια του άρθρου 1, παράγραφος 3, της εν λόγω οδηγίας, πιστωτικού ιδρύματος με έδρα εντός ή εκτός της Κοινότητας·

<sup>(1)</sup> **ΕΕ L 164 της 22.6.2002, σ. 3.**

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 126 της 26.5.2000, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2004/69/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 125 της 28.4.2004, σ. 44).

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- 2) ως «χρηματοπιστωτικός οργανισμός» νοείται:
- α) κάθε επιχείρηση εκτός από πιστωτικό ίδρυμα, η κύρια δραστηριότητα της οποίας συνίσταται στη διενέργεια μιας ή περισσότερων από τις πράξεις που περιλαμβάνονται στα σημεία 2 έως 12 και 14 του παραρτήματος I της οδηγίας 2000/12/ΕΚ, συμπεριλαμβανομένων των δραστηριοτήτων των ανταλλακτηρίων συναλλάγματος και των γραφείων πληρωμών και εμβασμάτων·
  - β) οι ασφαλιστικές εταιρίες οι οποίες έχουν λάβει μόνιμη άδεια λειτουργίας σύμφωνα με την οδηγία 2002/83/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 5ης Νοεμβρίου 2002, σχετικά με την ασφάλιση ζωής<sup>(1)</sup>, εφόσον ασκούν δραστηριότητες που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας αυτής·
  - γ) οι επιχειρήσεις επενδύσεων, όπως ορίζονται στο άρθρο 4, παράγραφος 1, της οδηγίας 2004/39/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Απριλίου 2004, για τις αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων<sup>(2)</sup>·
  - δ) οι οργανισμοί συλλογικών επενδύσεων που διαθέτουν στο κοινό μέσω της αγοράς μερίδια ή μετοχές τους·
  - ε) **οι ασφαλιστικοί διαμεσολαβητές, κατά την έννοια του άρθρου 2, παράγραφος 5, της οδηγίας 2002/92/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 9ης Δεκεμβρίου 2002, σχετικά με την ασφαλιστική διαμεσολάβηση<sup>(3)</sup>, εκτός των ασφαλιστικών διαμεσολαβητών κατά το άρθρο 2, παράγραφος 7, της ως άνω οδηγίας, όταν δραστηριοποιούνται στον τομέα της ασφάλειας ζωής και άλλων ασφαλειών με επενδυτικό σκοπό·**
  - στ) τα υποκαταστήματα, όταν βρίσκονται στην Κοινότητα, των χρηματοπιστωτικών οργανισμών κατά την έννοια των **στοιχείων α) έως ε)**, των οποίων η έδρα βρίσκεται εντός ή εκτός της **Κοινότητας**·
- 3) ως «περιουσία» νοούνται περιουσιακά στοιχεία κάθε είδους, ενσώματα ή ασώματα, κινητά ή ακίνητα, υλικά ή άυλα, καθώς και τα νομικά έγγραφα ή στοιχεία με οποιαδήποτε μορφή, συμπεριλαμβανόμενης της ηλεκτρονικής ή ψηφιακής, που αποδεικνύουν τίτλο ιδιοκτησίας ή δικαιώματα προς απόκτηση τέτοιων περιουσιακών στοιχείων·
- 4) ως «εγκληματική δραστηριότητα» νοείται κάθε είδους εγκληματική ανάμειξη στη διάπραξη σοβαρού εγκλήματος·
- 5) ως «σοβαρά εγκλήματα» νοούνται τουλάχιστον:
- α) **οι πράξεις που ορίζονται στα άρθρα 1 έως 4 της απόφασης-πλαίσου 2002/475/ΔΕΥ·**
  - β) οποιοδήποτε από τα αδικήματα που ορίζονται με το άρθρο 3, παράγραφος 1, στοιχείο α), της σύμβασης του 1988 των Ηνωμένων Εθνών κατά της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών·
  - γ) οι δραστηριότητες των εγκληματικών οργανώσεων, όπως ορίζονται με το άρθρο 1 της κοινής δράσης 98/733/ΔΕΥ, της 21ης Δεκεμβρίου 1998, που θεσπίστηκε από το Συμβούλιο δυνάμει του άρθρου Κ.3 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, σχετικά με το αξιόποιο της συμμετοχής σε εγκληματική οργάνωση, στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης<sup>(4)</sup>·
  - δ) η απάτη, τουλάχιστον βαρεία, όπως ορίζεται με το άρθρο 1, παράγραφος 1, και το άρθρο 2 της σύμβασης, η οποία καταρτίστηκε βάσει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(5)</sup>·
  - ε) η δωροδοκία·
  - στ) όλα τα αδικήματα που τιμωρούνται με ποινή στερητική της ελευθερίας ή μέτρο ασφαλείας μέγιστης διάρκειας άνω του έτους, ή όσον αφορά τα κράτη εκείνα που έχουν ελάχιστο κατώτατο όριο για τα αδικήματα στο νομικό σύστημά τους, όλα τα αδικήματα που τιμωρούνται με στερητική της ελευθερίας ποινή ή μέτρο ασφαλείας ελάχιστης διάρκειας τουλάχιστον έξι μηνών·
- 6) ως «πραγματικός δικαιούχος» νοείται **το φυσικό πρόσωπο ή τα φυσικά πρόσωπα, τα οποία τελικά κατέχουν ή ελέγχουν τον πελάτη, ή/και το φυσικό πρόσωπο για λογαριασμό του οποίου διεξάγεται συναλλαγή ή δραστηριότητα, Ως «πραγματικός δικαιούχος» νοείται τουλάχιστον:**
- α) **όσον αφορά τις εταιρείες:**
    - i) **το φυσικό πρόσωπο ή τα φυσικά πρόσωπα, τα οποία τελικά κατέχουν ή ελέγχουν νομικό πρόσωπο, κατέχοντας, αμέσως ή εμμέσως, ή ελέγχοντας επαρκές ποσοστό των μετοχών ή των δικαιωμάτων ψήφου του εν λόγω νομικού προσώπου, μεταξύ άλλων μέσω μετοχών στον κομιστή,** εκτός από εταιρία που έχει νόμιμα εισαχθεί **σε οργανωμένη αγορά** και η οποία υπόκειται στις απαιτήσεις γνωστοποίησης που συνάδουν με την κοινοτική νομοθεσία ή υπόκειται σε ισότιμα διεθνή πρότυπα· **ποσοστό ύψους 25 % συν μία μετοχή θεωρείται ότι πληροί το κριτήριο αυτό,**
    - ii) **το φυσικό πρόσωπο ή τα φυσικά πρόσωπα τα οποία ασκούν κατ' άλλο τρόπο έλεγχο στη διαχείριση νομικού προσώπου·**

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 345 της 19.12.2002, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 2004/66/ΕΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 168 της 1.5.2004, σ. 35).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 145 της 30.4.2004, σ. 1.

<sup>(3)</sup> **ΕΕ L 9 της 15.1.2003, σ. 3.**

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 351 της 29.12.1998, σ. 1.

<sup>(5)</sup> ΕΕ C 316 της 27.11.1995, σ. 49.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- β) στην περίπτωση νομικών προσώπων, όπως τα ιδρύματα, και νομικών μηχανισμών, όπως οι εταιρίες καταπιστευτικής διαχείρισης, που διοικούν ή διανέμουν κεφάλαια:
- i) όταν οι μελλοντικοί δικαιούχοι έχουν προσδιορισθεί ήδη, το φυσικό πρόσωπο ή τα φυσικά πρόσωπα που δικαιούνται το 25 % ή περισσότερο των περιουσιακών στοιχείων νομικού μηχανισμού ή νομικού προσώπου,
  - ii) όταν τα άτομα που αποτελούν δικαιούχους του νομικού προσώπου ή μηχανισμού δεν έχουν προσδιορισθεί ακόμη, η κατηγορία προσώπων προς το συμφέρον της οποίας έχει κυρίως συσταθεί ή δρα το νομικό πρόσωπο ή ο νομικός μηχανισμός,
  - iii) το φυσικό πρόσωπο ή τα φυσικά πρόσωπα που ασκούν ουσιώδη έλεγχο στο 25 % ή περισσότερο των περιουσιακών στοιχείων νομικού μηχανισμού ή νομικού προσώπου,
- 7) ως «φορείς παροχής υπηρεσιών σε εταιρείες καταπιστευτικής διαχείρισης και επιχειρήσεις» νοούνται τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα τα οποία ως επιχειρηματική δραστηριότητα παρέχουν μία από τις ακόλουθες υπηρεσίες σε τρίτα μέρη:
- α) συστήνουν εταιρείες ή άλλα νομικά πρόσωπα·
  - β) ασκούν καθήκοντα διευθυντή ή γραμματέα εταιρείας, εταίρου προσωπικής εταιρείας ή κάτοχου ανάλογης θέσης σε σχέση με άλλα νομικά πρόσωπα ή μεριμνούν ώστε άλλο πρόσωπο να ασκήσει ανάλογα καθήκοντα·
  - γ) παρέχουν έδρα, επιχειρηματική **διεύθυνση, ταχυδρομική** ή διοικητική διεύθυνση **και οποιεσδήποτε άλλες σχετικές υπηρεσίες** για εταιρία, προσωπική εταιρεία ή κάθε άλλο νομικό πρόσωπο ή μηχανισμό·
  - δ) ασκούν καθήκοντα καταπιστευματοδόχου εταιρείας ρητής καταπιστευματικής διαχείρισης (express trust) ή ανάλογου νομικού μηχανισμού ή μεριμνούν ώστε άλλο πρόσωπο να ασκήσει ανάλογα καθήκοντα·
  - ε) ασκούν καθήκοντα μετόχου εξ ονόματος άλλου προσώπου, **εκτός εισηγμένης εταιρίας η οποία υπόκειται σε απαιτήσεις γνωστοποίησης κατά την κοινοτική νομοθεσία ή σε ανάλογα διεθνή πρότυπα**, ή μεριμνούν ώστε άλλο πρόσωπο να ασκήσει ανάλογα καθήκοντα·
- 8) ως «πολιτικώς εκτεθειμένα πρόσωπα» νοούνται τα φυσικά πρόσωπα, στα οποία έχει ή είχε ανατεθεί σημαντικό δημόσιο **λεξιλόγιο**, και οι άμεσοι στενοί συγγενείς τους ή **τα πρόσωπα που είναι γνωστά ως στενοί συνεργάτες των προσώπων αυτών**·
- 9) ως «επιχειρηματική σχέση» νοείται η επιχειρηματική, επαγγελματική ή εμπορική σχέση **η οποία συνδέεται με τις επαγγελματικές δραστηριότητες των ιδρυμάτων, οργανισμών και προσώπων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας και** η οποία αναμενόταν, κατά το χρόνο σύναψης της επαφής, ότι θα είχε κάποια διάρκεια·
- 10) ως «εικονική τράπεζα» νοείται πιστωτικό ίδρυμα **ή ίδρυμα ασχολούμενο με ανάλογες δραστηριότητες**, που έχει συσταθεί σε μια χώρα, στην οποία δεν έχει φυσική παρουσία, συμπεριλαμβανομένης πραγματικής διεύθυνσης και διοίκησης, και το οποίο δεν **συνδέεται** με ρυθμιζόμενο χρηματοπιστωτικό όμιλο.

#### Άρθρο 4

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας επεκτείνονται στο σύνολό τους ή εν μέρει σε επαγγελματικούς κλάδους και κατηγορίες επιχειρήσεων, εκτός των ιδρυμάτων, οργανισμών και προσώπων που αναφέρονται στο άρθρο 2, παράγραφος 1, που ασχολούνται με δραστηριότητες ιδιαίτερα επιδεκτικές σε χρήσεις για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή για τη χρηματοδότηση της τρομοκρατίας.

Εφόσον κράτος μέλος αποφασίζει να επεκτείνει τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας σε επαγγελματικούς κλάδους ή κατηγορίες επιχειρήσεων εκτός των αναφερομένων στο άρθρο 2, παράγραφος 1, ενημερώνει την Επιτροπή για την απόφασή του.

#### Άρθρο 5

Τα κράτη μέλη μπορούν να θεσπίζουν ή να διατηρούν σε ισχύ αυστηρότερες διατάξεις για την καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες **και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας** στον τομέα που διέπει η παρούσα οδηγία.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## Κεφάλαιο II

Δέουσα επιμέλεια ως προς τον πελάτη

## ΤΜΗΜΑ 1

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 6

Τα κράτη μέλη απαγορεύουν στα πιστωτικά ιδρύματα και τους χρηματοπιστωτικούς οργανισμούς να τηρούν ανώνυμους λογαριασμούς ή ανώνυμα βιβλιάρια καταθέσεων. **Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 9, παράγραφος 6, τα κράτη μέλη απαιτούν σε κάθε περίπτωση οι κάτοχοι και δικαιούχοι υφιστάμενων ανώνυμων λογαριασμών ή ανώνυμων βιβλιαρίων καταθέσεων, να υποβάλλονται στις απαιτήσεις δέουσας επιμέλειας το συντομότερο δυνατόν και οπωσδήποτε πριν χρησιμοποιηθούν καθ' οιονδήποτε τρόπο οι λογαριασμοί ή τα βιβλιάρια καταθέσεων.**

## Άρθρο 7

Τα ιδρύματα, οι οργανισμοί και τα πρόσωπα που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας εφαρμόζουν τις διαδικασίες δέουσας επιμέλειας ως προς τον **πελάτη στις** εξής περιπτώσεις:

- α) όταν συνάπτουν επιχειρηματικές σχέσεις,
- β) όταν διενεργούν περιστασιακές συναλλαγές που ανέρχονται σε ποσό ίσο ή μεγαλύτερο από 15 000 ευρώ ανεξάρτητα από το αν η συναλλαγή διενεργείται με μία μόνη πράξη ή με περισσότερες μεταξύ των οποίων φαίνεται να υπάρχει κάποια σχέση,
- γ) όταν υπάρχει υπόνοια νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες **ή χρηματοδότησης της τρομοκρατίας** ανεξάρτητα από κάθε παρέκκλιση, εξαίρεση ή κατώτατο όριο,
- δ) όταν υπάρχουν αμφιβολίες για την ακρίβεια ή την καταλληλότητα των δεδομένων που συγκεντρώθηκαν προηγουμένως για την εξακρίβωση της ταυτότητας του πελάτη.

## Άρθρο 8

1. Οι διαδικασίες δέουσας επιμέλειας ως προς τον πελάτη περιλαμβάνουν τις ακόλουθες δραστηριότητες:
  - α) την εξακρίβωση και τον έλεγχο της ταυτότητας του πελάτη **βάσει εγγράφων, δεδομένων ή πληροφοριών από αξιόπιστη και ανεξάρτητη πηγή·**
  - β) την εξακρίβωση, ενδεχομένως, της ταυτότητας του πραγματικού δικαιούχου και τη λήψη ευλόγων μέτρων **αναλόγως του βαθμού κινδύνου** για τον έλεγχο της **ταυτότητάς του ώστε** να διασφαλίζεται ότι το ίδρυμα, ο οργανισμός ή το πρόσωπο γνωρίζει τον πραγματικό δικαιούχο· όσον αφορά τα νομικά πρόσωπα, τις εταιρείες καταπιστευτικής διαχείρισης και ανάλογους νομικούς μηχανισμούς, τη λήψη ευλόγων μέτρων **αναλόγως του βαθμού κινδύνου** για να γίνει κατανοητή η διάρθρωση της κυριότητας και του ελέγχου του πελάτη·
  - γ) τη συλλογή πληροφοριών για το σκοπό και τον σχεδιαζόμενο χαρακτήρα της επιχειρηματικής σχέσης·
  - δ) την άσκηση συνεχούς **ελέγχου** όσον αφορά την επιχειρηματική σχέση, με ενδελεχή εξέταση των συναλλαγών που πραγματοποιούνται κατά τη διάρκεια αυτής της σχέσης, προκειμένου να εξασφαλίζεται ότι οι συναλλαγές που διενεργούνται συνάδουν με τις γνώσεις του ιδρύματος, οργανισμού ή προσώπου σχετικά με τον πελάτη, την επιχείρηση και το προφίλ του κινδύνου, και, εφόσον απαιτείται, σχετικά με την προέλευση των κεφαλαίων, καθώς και η διασφάλιση της τήρησης ενημερωμένων εγγράφων, δεδομένων ή πληροφοριών.
2. Τα ιδρύματα, οι οργανισμοί και τα πρόσωπα που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας εφαρμόζουν καθεμία από τις **διαδικασίες** δέουσας επιμέλειας ως προς τον πελάτη, κατά την παράγραφο 1, αλλά μπορούν να καθορίζουν την έκταση των μέτρων αυτών ανάλογα με το βαθμό κινδύνου, που θα εξαρτάται από το είδος του πελάτη, της επιχειρηματικής σχέσης, του προϊόντος ή της συναλλαγής. **Τα ιδρύματα, οι οργανισμοί και τα πρόσωπα που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να είναι σε θέση να αποδείξουν στις αρχές που μνημονεύονται στο άρθρο 37, περιλαμβανομένων των αυτορρυθμιζομένων φορέων, ότι η έκταση των μέτρων είναι ανάλογη με τους κινδύνους νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και χρηματοδότησης της τρομοκρατίας.**

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

#### Άρθρο 9

1. Τα κράτη μέλη απαιτούν η εξακρίβωση της ταυτότητας του πελάτη και του πραγματικού δικαιούχου να πραγματοποιείται πριν τη σύναψη επιχειρηματικών σχέσεων ή τη διενέργεια συναλλαγής.
2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν να ολοκληρώνεται η εξακρίβωση της ταυτότητας του πελάτη και του πραγματικού δικαιούχου κατά τη σύναψη επιχειρηματικών σχέσεων, εφόσον αυτό απαιτείται για να μη διακοπεί η ομαλή διεξαγωγή των επιχειρήσεων και εφόσον ο κίνδυνος νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή χρηματοδότησης της τρομοκρατίας είναι μικρός. Στις περιπτώσεις αυτές, οι εν λόγω διαδικασίες θα πρέπει να περατώνονται το συντομότερο δυνατόν μετά την αρχική επαφή.
3. Κατά παρέκκλιση από τις παραγράφους 1 και 2, τα κράτη μέλη μπορούν, όσον αφορά τις δραστηριότητες ασφάλειας ζωής, να επιτρέπουν την εξακρίβωση της ταυτότητας του δικαιούχου του ασφαλιστηρίου μετά τη σύναψη της επιχειρηματικής σχέσης. Στην περίπτωση αυτή, η εξακρίβωση θα πρέπει να πραγματοποιείται το αργότερο κατά το χρόνο της πληρωμής ή το αργότερο όταν ο δικαιούχος σκοπεύει να ασκήσει δικαιώματα που του παρέχει το ασφαλιστήριο.
4. Κατά παρέκκλιση από τις παραγράφους 1 και 2, τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέψουν το άνοιγμα τραπεζικού λογαριασμού, υπό τον όρο ότι υπάρχουν οι κατάλληλες εγγυήσεις που διασφαλίζουν ότι οι συναλλαγές δεν θα γίνονται από τον πελάτη ή για λογαριασμό του, προτού διευκρινισθεί η πλήρης συμμόρφωση προς τις προαναφερθείσες διατάξεις.
5. Τα κράτη μέλη απαιτούν, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες το ίδρυμα, ο οργανισμός ή το πρόσωπο που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας δεν μπορεί να συμμορφωθεί προς τα στοιχεία α) έως γ) του άρθρου 8, παράγραφος 1, να μην μπορεί να εκτελέσει συναλλαγή μέσω τραπεζικού λογαριασμού, να συνάψει την επιχειρηματική σχέση ή να εκτελέσει τη συναλλαγή, ή να πρέπει να περατώσει την επιχειρηματική σχέση και να εξετάσει τη δυνατότητα υποβολής έκθεσης στη μονάδα χρηματοοικονομικών πληροφοριών σε σχέση με τον πελάτη σύμφωνα με το άρθρο 22.

**Τα κράτη μέλη δεν υποχρεούνται να εφαρμόζουν αυτή τη διάταξη εφόσον συμβολαιογράφοι, ελεύθεροι επαγγελματίες στον τομέα των νομικών επαγγελματιών, ελεγκτές, εξωτερικοί λογιστές και φοροτεχνικοί ενεργούν στο πλαίσιο της αξιολόγησης της νομικής κατάστασης των εντολέων τους ή εκτελούν δραστηριότητες ως υπερασπιστές ή εκπρόσωποι των εντολοδοτών τους σε ή σχετικά με δίκη, συμπεριλαμβανομένης της παροχής συμβουλών σχετικά με την κίνηση ή την αποφυγή κίνησης δίκης.**

6. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τα ιδρύματα, τους οργανισμούς και τα πρόσωπα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας να εφαρμόζουν τις διαδικασίες δέουσας επιμέλειας ως προς τον πελάτη, όχι μόνο σε όλους τους νέους πελάτες, αλλά και στους υπάρχοντες πελάτες την κατάλληλη χρονική στιγμή, ανάλογα με το βαθμό κινδύνου.

#### Άρθρο 10

1. Τα κράτη μέλη απαιτούν να εξακριβώνεται και να ελέγχεται η ταυτότητα όλων των πελατών των καζίνων όταν αγοράζουν ή ανταλλάσσουν μάρκες αξίας ίσης ή μεγαλύτερης από **2 000 ευρώ**.
2. Σε κάθε περίπτωση, τα καζίνα που τελούν υπό κρατική εποπτεία θεωρείται ότι πληρούν τις υποχρεώσεις της δέουσας επιμέλειας ως προς τον πελάτη, εάν πραγματοποιούν την καταχώριση, εξακρίβωση και έλεγχο της ταυτότητας των πελατών τους ήδη κατά την είσοδό τους στο καζίνο, ή πριν από αυτήν, ανεξάρτητα από το πόσες μάρκες αγοράζουν.

#### ΤΜΗΜΑ 2

ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΜΕΝΗ ΔΕΟΥΣΑ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ  
ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΕΛΑΤΗ

#### Άρθρο 11

1. Κατά παρέκκλιση από τα άρθρα 7, στοιχεία α), β) και δ), 8 και 9, παράγραφος 1, τα ιδρύματα, οι οργανισμοί και τα πρόσωπα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας δεν υπόκεινται στις απαιτήσεις που προβλέπουν τα εν λόγω άρθρα όταν ο πελάτης είναι πιστωτικό ίδρυμα ή χρηματοοικονομικός οργανισμός που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας ή πιστωτικό ίδρυμα ή χρηματοοικονομικός οργανισμός που ευρίσκεται σε τρίτη χώρα η οποία επιβάλλει απαιτήσεις ισοδύναμες προς αυτές της παρούσας οδηγίας και τελεί υπό εποπτεία όσον αφορά τη συμμόρφωσή του προς τις απαιτήσεις αυτές.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

2. Κατά παρέκκλιση από τα άρθρα 7, στοιχεία α), β) και δ), 8 και 9, παράγραφος 1, τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέψουν στα ιδρύματα, στους οργανισμούς και στα πρόσωπα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας να μην εφαρμόζουν τη δέουσα επιμέλεια ως προς τον πελάτη, και συγκεκριμένα όσον αφορά:

- α) τις εισηγμένες εταιρείες των οποίων οι τίτλοι είναι δεκτοί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά κατά την έννοια της οδηγίας 2004/39/EK σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη και τις εισηγμένες εταιρείες από τρίτες χώρες που υπόκεινται στις απαιτήσεις γνωστοποίησης που συνάδουν με την κοινοτική νομοθεσία·
- β) τους πραγματικούς δικαιούχους ομαδοποιημένων λογαριασμών που τηρούν συμβολαιογράφοι και άλλοι ανεξάρτητοι επαγγελματίες νομικοί από τα κράτη μέλη, ή από τρίτες χώρες υπό τον όρο ότι υπόκεινται σε απαιτήσεις για την καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας που συνάδουν με τα διεθνή πρότυπα και τελούν υπό εποπτεία όσον αφορά τη συμμόρφωσή τους προς αυτές τις απαιτήσεις, και επίσης υπό τον όρο ότι οι πληροφορίες σχετικά με την ταυτότητα του πραγματικού δικαιούχου διατίθενται, κατόπιν αιτήσεως, στα ιδρύματα που ενεργούν ως ιδρύματα κατάθεσης των ομαδοποιημένων λογαριασμών·
- γ) τις εθνικές δημόσιες αρχές,

ή οποιονδήποτε άλλο πελάτη παρουσιάζει χαμηλό κίνδυνο νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή χρηματοδότησης της τρομοκρατίας και πληροί τα τεχνικά κριτήρια που καθορίζονται κατά το άρθρο 40, παράγραφος 1, στοιχείο β).

3. Στις περιπτώσεις που μνημονεύονται στις παραγράφους 1 και 2, τα πρόσωπα, τα ιδρύματα και οι οργανισμοί συγκεντρώνουν, πάντως, επαρκείς πληροφορίες ώστε να κρίνουν εάν ο πελάτης μπορεί να εξαιρεθεί κατά την έννοια των εν λόγω παραγράφων.

4. Τα κράτη μέλη ενημερώνονται αμοιβαία και ενημερώνουν την Επιτροπή τόσο για τις περιπτώσεις κατά τις οποίες εκτιμούν ότι τρίτη χώρα πληροί τις προϋποθέσεις των παραγράφων 1 ή 2, όσο και όταν πληρούνται τα τεχνικά κριτήρια τα οποία καθορίζονται κατά το άρθρο 40, παράγραφος 1, στοιχείο β).

5. Κατά παρέκκλιση από τα άρθρα 7, στοιχεία α), β) και δ), 8 και 9, παράγραφος 1, τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέψουν στα ιδρύματα, στους οργανισμούς και στα πρόσωπα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας να μην εφαρμόζουν τη δέουσα επιμέλεια ως προς τον πελάτη, και συγκεκριμένα όσον αφορά:

- α) τα ασφαλιστήρια συμβόλαια ζωής όταν τα ετήσια ασφάλιστρα δεν υπερβαίνουν τα 1 000 ευρώ ή η εφάπαξ καταβολή δεν υπερβαίνει τα 2 500 ευρώ·
- β) τα συμβόλαια συνταξιοδοτικής ασφάλισης εάν δεν περιέχουν ρήτρα εξαγοράς και το συμβόλαιο δεν μπορεί να χρησιμοποιήσει ως εγγύηση·
- γ) τα συνταξιοδοτικά ή ανάλογα καθεστώτα που προσφέρουν συνταξιοδοτικές παροχές στους εργαζόμενους, στα οποία οι εισφορές καταβάλλονται μέσω αφαίρεσης από το μισθό και των οποίων οι κανόνες δεν επιτρέπουν τη μεταφορά των δικαιωμάτων των μελών·
- δ) το ηλεκτρονικό χρήμα, κατά την έννοια του άρθρου 1, παράγραφος 3, στοιχείο β), της οδηγίας 2000/46/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Σεπτεμβρίου 2000, για την ανάληψη, την άσκηση και την προληπτική εποπτεία της δραστηριότητας ιδρύματος ηλεκτρονικού χρήματος<sup>(1)</sup>, εφόσον η νομισματική αξία που είναι αποθηκευμένη στο ηλεκτρονικό υπόθεμα —αν αυτό δεν μπορεί να επαναφορτιστεί— δεν υπερβαίνει τα 150 ευρώ, ή εφόσον —αν το ηλεκτρονικό υπόθεμα μπορεί να επαναφορτιστεί— το συνολικό ποσό συναλλαγής για ένα ημερολογιακό έτος δεν υπερβαίνει τα 2 500 ευρώ, εκτός εάν ο κομιστής εξαργυρώσει ποσό 1 000 ευρώ ή μεγαλύτερο κατά το ίδιο ημερολογιακό έτος, κατά το άρθρο 3 της οδηγίας 2000/46/EK.

ή οποιοδήποτε άλλο προϊόν ή συναλλαγή παρουσιάζει χαμηλό κίνδυνο νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή χρηματοδότησης της τρομοκρατίας και πληροί τα τεχνικά κριτήρια τα οποία καθορίζονται κατά το άρθρο 40, παράγραφος 1, στοιχείο β).

#### Άρθρο 12

Όταν η Επιτροπή εκδίδει απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 40, παράγραφος 4, τα κράτη μέλη απαγορεύουν στα ιδρύματα, στους οργανισμούς και στα πρόσωπα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας να εφαρμόζουν την απλουστευμένη δέουσα επιμέλεια στα πιστωτικά ιδρύματα και τους χρηματοπιστωτικούς οργανισμούς ή στις εισηγμένες εταιρείες από την τρίτη ενεχόμενη χώρα ή σε άλλα πρόσωπα που προκύπτουν από καταστάσεις που πληρούν τα τεχνικά κριτήρια τα οποία καθορίζονται κατά το άρθρο 40, παράγραφος 1, στοιχείο β).

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 275 της 27.10.2000, σ. 39.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## ΤΜΗΜΑ 3

ΑΥΞΗΜΕΝΗ ΔΕΟΥΣΑ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ  
ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΕΛΑΤΗ

## Άρθρο 13

1. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τα ιδρύματα, τους οργανισμούς και τα πρόσωπα που *εμπίπτουν* στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας να εφαρμόζουν, ανάλογα με το βαθμό κινδύνου, αυξημένα μέτρα δέουσας επιμέλειας ως προς τον πελάτη, επιπλέον των μέτρων που αναφέρονται στα άρθρα 7, 8 και **9, παράγραφος 6**, σε περιπτώσεις κατά τις οποίες, λόγω της φύσης τους, μπορούν να παρουσιάσουν υψηλότερο κίνδυνο νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες **ή χρηματοδότησης της τρομοκρατίας** και τουλάχιστον στις εξής περιπτώσεις σύμφωνα με **τις παραγράφους 2, 3 και 4 και όσον αφορά άλλες καταστάσεις που παρουσιάζουν υψηλό κίνδυνο νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή χρηματοδότησης της τρομοκρατίας και πληρούν τα τεχνικά κριτήρια τα οποία καθορίζονται κατά το άρθρο 40, παράγραφος 1, στοιχείο γ).**

2. Όταν ο πελάτης δεν είναι παρών για να εξακριβωθεί η ταυτότητά του, τα κράτη μέλη απαιτούν από τα ιδρύματα, τους οργανισμούς και τα πρόσωπα αυτά να **λαμβάνουν ειδικά και κατάλληλα μέτρα προς αντιμετώπιση του υψηλότερου κινδύνου, λ.χ. εφαρμόζοντας** ένα ή περισσότερα από τα ακόλουθα μέτρα:

- α) **διασφάλιση** της εξακριβωσης της ταυτότητας με πρόσθετα αποδεικτικά έγγραφα, **δεδομένα ή πληροφορίες**
- β) συμπληρωτικά μέτρα για τον έλεγχο ή την πιστοποίηση των υποβληθέντων εγγράφων ή απαίτηση επιβεβαιωτικής πιστοποίησης από **πιστωτικό** ίδρυμα ή **χρηματοοικονομικό** οργανισμό που *εμπίπτει* στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας·
- γ) τη **μέριμνα ώστε η πρώτη πληρωμή** στο πλαίσιο των συναλλαγών **να γίνει** μέσω λογαριασμού, ο οποίος έχει ανοιχθεί επ' ονόματι του πελάτη σε πιστωτικό ίδρυμα.

3. Όσον αφορά τις διασυνοριακές σχέσεις τραπεζικής ανταπόκρισης με **τα ιδρύματα-πελάτες από τρίτες χώρες**, τα κράτη μέλη απαιτούν από τα πιστωτικά τους ιδρύματα:

- α) να συγκεντρώνουν επαρκείς πληροφορίες σχετικά με το ίδρυμα πελάτη για να καταλάβουν πλήρως το είδος της επιχείρησης του πελάτη και να εκτιμήσουν, από τις δημόσια διαθέσιμες πληροφορίες, τη φήμη του ιδρύματος και την ποιότητα της εποπτείας·
- β) να αξιολογούν τους ελέγχους του ιδρύματος πελάτη κατά της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες **και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας**·
- γ) να λαμβάνουν έγκριση από τα ανώτερα διοικητικά στελέχη πριν τη σύναψη νέων σχέσεων ανταπόκρισης·
- δ) να τεκμηριώνουν τις αντίστοιχες αρμοδιότητες κάθε ιδρύματος·
- ε) όσον αφορά τους λογαριασμούς πλάγιας πρόσβασης (payable through accounts), να διασφαλίζουν ότι το πιστωτικό ίδρυμα πελάτη έχει ελέγξει την ταυτότητα των πελατών και έχει εφαρμόσει συνεχή **έλεγχο** των πελατών που έχουν άμεση πρόσβαση στους λογαριασμούς του ανταποκριτή και ότι αυτό μπορεί να παράσχει δεδομένα σχετικά με τη δέουσα επιμέλεια ως προς τον πελάτη κατόπιν αιτήματος του ιδρύματος ανταποκριτή.

4. Όσον αφορά τις **συναλλαγές ή τις επιχειρηματικές** σχέσεις με πολιτικώς εκτεθειμένα πρόσωπα **που διαμένουν σε άλλο κράτος μέλος ή σε τρίτη χώρα** τα κράτη μέλη απαιτούν **από τα** ιδρύματα, τους οργανισμούς και τα πρόσωπα *που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας*:

- α) να διαθέτουν **τις κατάλληλες διαδικασίες ανάλογα με το βαθμό** κινδύνου για να καθορίζουν εάν ο πελάτης είναι πολιτικώς εκτεθειμένο πρόσωπο·
- β) να διαθέτουν την έγκριση από τα ανώτερα διοικητικά στελέχη για τη σύναψη επιχειρηματικών σχέσεων με παρόμοιους πελάτες·
- γ) να λαμβάνουν **επαρκή** μέτρα για να καθορίσουν την πηγή του πλούτου και την προέλευση των κεφαλαίων **τα οποία αφορά η επιχειρηματική σχέση ή η συναλλαγή**·
- δ) **να διενεργούν ενισχυμένη και συνεχή παρακολούθηση της επιχειρηματικής σχέσης.**

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

5. Τα κράτη μέλη απαγορεύουν στα πιστωτικά ιδρύματα να συνάπτουν ή να συνεχίζουν σχέση τραπεζικής ανταπόκρισης με εικονική τράπεζα και απαιτούν από το πιστωτικό ίδρυμα να λάβει τα απαραίτητα μέτρα ώστε να εξασφαλίσει ότι δεν συνάπτει ή συνεχίζει σχέσεις τραπεζικής ανταπόκρισης με τράπεζα η οποία είναι γνωστό ότι επιτρέπει να χρησιμοποιούνται οι λογαριασμοί της από εικονική τράπεζα.

6. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα ιδρύματα, οι οργανισμοί και τα πρόσωπα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας προσέχουν ιδιαίτερα κάθε απειλή νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή χρηματοδότησης της τρομοκρατίας, η οποία μπορεί να προκύψει από προϊόντα ή συναλλαγές που ενδέχεται να ευνοήσουν την ανωνυμία, και λαμβάνουν μέτρα, εάν χρειασθεί, για την πρόληψη της χρησιμοποίησής τους σε σχέδια νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή χρηματοδότησης της τρομοκρατίας.

## ΤΜΗΜΑ 4

## ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΠΟ ΤΡΙΤΑ ΜΕΡΗ

## Άρθρο 14

Τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν στα ιδρύματα, στους οργανισμούς και στα πρόσωπα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας να βασίζονται σε τρίτους για την εκτέλεση των απαιτήσεων του άρθρου 8, παράγραφος 1, στοιχεία α) έως γ).

Ωστόσο, η τελική ευθύνη για την εκτέλεση των απαιτήσεων του άρθρου 8, παράγραφος 1, στοιχεία α) έως γ), εναπόκειται στο ίδρυμα, στον οργανισμό ή στο πρόσωπο που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, το οποίο βασίζεται σε τρίτο μέρος.

## Άρθρο 15

Εφόσον κράτος μέλος επιτρέπει στα κατά το άρθρο 2, παράγραφος 1, σημεία 1 ή 2, ιδρύματα και οργανισμούς να αποτελούν τρίτους στους οποίους βασίζονται πρόσωπα, ιδρύματα ή οργανισμοί της ημεδαπής, το εν λόγω κράτος μέλος επιτρέπει εν πάση περιπτώσει στα ιδρύματα, στους οργανισμούς και στα πρόσωπά του που σημειώνονται στο άρθρο 2, παράγραφος 1, να αναγνωρίζουν και να δέχονται, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 14, το αποτέλεσμα των διαδικασιών για την εξακρίβωση της ταυτότητας του πελάτη κατά το άρθρο 8, παράγραφος 1, στοιχεία α) έως γ), τις οποίες διενεργεί δυνάμει της παρούσας οδηγίας ίδρυμα ή οργανισμός κατά το άρθρο 2, παράγραφος 1, σημείο 1 ή 2, σε άλλο κράτος μέλος (εκτός των ανταλλακτηρίων συναλλάγματος και των γραφείων πληρωμών και εμβασμάτων) και οι οποίες πληρούν τις απαιτήσεις των άρθρων 16 και 18, ακόμη και αν τα έγγραφα ή δεδομένα στα οποία βασίζονται οι απαιτήσεις αυτές διαφέρουν από τα απαιτούμενα στο κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται ο πελάτης.

Εφόσον κράτος μέλος επιτρέπει στα ανταλλακτήρια συναλλάγματος του και τα γραφεία του πληρωμών και εμβασμάτων που μνημονεύονται στο άρθρο 3, παράγραφος 2, στοιχείο α), να αποτελούν τρίτους στους οποίους βασίζονται πρόσωπα, ιδρύματα ή οργανισμοί της ημεδαπής, το εν λόγω κράτος μέλος επιτρέπει εν πάση περιπτώσει στα ανταλλακτήρια συναλλάγματος του και τα γραφεία του πληρωμών και εμβασμάτων που μνημονεύονται στο άρθρο 2, παράγραφος 1, σημείο 2, να αναγνωρίζουν και να δέχονται, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 14, το αποτέλεσμα των διαδικασιών για την εξακρίβωση της ταυτότητας του πελάτη κατά το άρθρο 8, παράγραφος 1, στοιχεία α) έως γ), τις οποίες διενεργεί δυνάμει της παρούσας οδηγίας η ίδια κατηγορία ιδρυμάτων ή οργανισμών σε άλλο κράτος μέλος και οι οποίες πληρούν τις απαιτήσεις των άρθρων 16 και 18, ακόμη και αν τα έγγραφα ή τα δεδομένα στα οποία βασίζονται οι απαιτήσεις αυτές διαφέρουν από τα απαιτούμενα στο κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται ο πελάτης.

Εφόσον κράτος μέλος επιτρέπει στα πρόσωπά του που σημειώνονται στο άρθρο 2, παράγραφος 1, σημείο 3, στοιχεία α), β) και γ), να αποτελούν τρίτα μέρη στα οποία βασίζονται πρόσωπα, ιδρύματα ή οργανισμοί στην ημεδαπή, το εν λόγω κράτος μέλος επιτρέπει εν πάση περιπτώσει στα πρόσωπά του που αναφέρονται στο άρθρο 2, παράγραφος 1, σημείο 3, στοιχεία α), β) και γ) να αναγνωρίζουν και να δέχονται, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 14, το αποτέλεσμα των διαδικασιών για την εξακρίβωση της ταυτότητας του πελάτη κατά το άρθρο 8, παράγραφος 1, στοιχεία α) έως γ), τις οποίες διενεργεί δυνάμει της παρούσας οδηγίας πρόσωπο που μνημονεύεται στο άρθρο 2, παράγραφος 1, σημείο 3, στοιχεία α), β) και γ), και οι οποίες πληρούν τις απαιτήσεις των άρθρων 16 και 18, ακόμη και αν τα έγγραφα ή τα δεδομένα στα οποία βασίζονται οι απαιτήσεις αυτές διαφέρουν από τα απαιτούμενα στο κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται ο πελάτης.



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## Άρθρο 16

1. Για τους σκοπούς του παρόντος τμήματος, ως «**τρίτοι**» νοούνται τα ιδρύματα, οι οργανισμοί και τα **πρόσωπα που** απαριθμούνται στο άρθρο 2 **ή ισοδύναμα ιδρύματα, οργανισμοί και πρόσωπα που ευρίσκονται σε τρίτη χώρα**, εφόσον πληρούν τις ακόλουθες απαιτήσεις:

- α) υπόκεινται σε υποχρεωτική επαγγελματική καταχώρηση **αναγνωρισμένη από το νόμο**.
  - β) εφαρμόζουν μέτρα δέουσας επιμέλειας ως προς τον πελάτη και μέτρα φύλαξης αρχείων **σύμφωνα ή** ισοδύναμα με αυτά που θεσπίζονται στην παρούσα οδηγία και υπόκεινται σε εποπτεία, σύμφωνα με το Τμήμα 2 του Κεφαλαίου V, όσον αφορά τη συμμόρφωσή τους προς τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας ή βρίσκονται σε τρίτη χώρα που επιβάλλει ισοδύναμες απαιτήσεις με αυτές που θεσπίζονται στην παρούσα οδηγία.
2. Τα κράτη μέλη ενημερώνονται **αμοιβαία και ενημερώνουν την** Επιτροπή για τις περιπτώσεις κατά τις οποίες εκτιμούν ότι **τρίτη χώρα πληροί** τις προϋποθέσεις της παραγράφου 1, στοιχείο β).

## Άρθρο 17

Όταν η Επιτροπή εκδίδει απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 40, παράγραφος 4, τα κράτη μέλη απαγορεύουν στα ιδρύματα, στους οργανισμούς και στα πρόσωπα που **εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας να βασίζονται** σε τρίτα μέρη από την ενεχόμενη τρίτη χώρα **για την εκτέλεση των απαιτήσεων του άρθρου 8, παράγραφος 1, στοιχεία α) έως γ)**.

## Άρθρο 18

Τα τρίτα μέρη θέτουν αμέσως στη διάθεση του ιδρύματος, του οργανισμού ή του προσώπου στο οποίο απευθύνεται ο πελάτης τις πληροφορίες **που ζητούνται κατά το άρθρο 8, παράγραφος 1, στοιχεία α) έως γ)**.

Τα αντίστοιχα αντίγραφα των δεδομένων εξακρίβωσης και ελέγχου της ταυτότητας και άλλα συναφή έγγραφα για την ταυτότητα του πελάτη ή του **πραγματικού δικαιούχου** διαβιβάζονται **αμελλητί**, κατόπιν αιτήσεως, από το τρίτο μέρος στο ίδρυμα, στον οργανισμό ή στο πρόσωπο στο οποίο απευθύνεται ο **πελάτης**.

## Άρθρο 19

Το Τμήμα αυτό δεν εφαρμόζεται σε σχέσεις εξωτερικής ανάθεσης ή σχέσεις αντιπροσώπευσης στις περιπτώσεις κατά τις οποίες, δυνάμει της συμβατικής ρύθμισης, ο φορέας παροχής της εξωτερικής υπηρεσίας ή ο αντιπρόσωπος πρέπει να **θεωρείται τμήμα του ιδρύματος, του οργανισμού ή του προσώπου** που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.

## Κεφάλαιο III

## Υποχρεώσεις αναφοράς

## ΤΜΗΜΑ 1

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 20

Τα κράτη μέλη απαιτούν από τα ιδρύματα, τους οργανισμούς και τα πρόσωπα που **εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας** να **δίνουν** ιδιαίτερη προσοχή **σε** κάθε συναλλαγή που κρίνεται ότι, λόγω της φύσεώς της, είναι ιδιαίτερα επιδεκτική ως προς το να συνδεθεί με νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες **ή χρηματοδότηση της τρομοκρατίας** και ιδιαίτερα τις πολύπλοκες και ασυνήθιστα μεγάλες συναλλαγές και όλα τα ασυνήθιστα είδη συναλλαγών χωρίς προφανή οικονομικό ή **σαφή** νόμιμο λόγο.

## Άρθρο 21

Κάθε κράτος μέλος δημιουργεί μονάδα χρηματοοικονομικών πληροφοριών για να καταπολεμήσει αποτελεσματικά τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες **και τη χρηματοδότηση της τρομοκρατίας**.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Η μονάδα χρηματοοικονομικών πληροφοριών δημιουργείται σε επίπεδο κεντρικής εθνικής **μονάδας**. Είναι υπεύθυνη να παραλαμβάνει (και στο βαθμό που επιτρέπεται), να ζητά, να αναλύει και να διαβιβάζει στις αρμόδιες αρχές τις **γνωστοποιήσεις πληροφοριών** οι οποίες αφορούν **ενδεχόμενη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή ενδεχόμενη χρηματοδότηση της τρομοκρατίας** ή οι οποίες επιβάλλονται από εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις. **Διαθέτει επαρκείς πόρους προκειμένου να είναι σε θέση να φέρει εις πέρας την αποστολή της.**

**Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι η μονάδα χρηματοοικονομικών πληροφοριών έχει εγκαίρως πρόσβαση, αμέσως ή εμμέσως, στις πληροφορίες χρηματοοικονομικής και διοικητικής φύσεως και στις πληροφορίες που αφορούν την επιβολή του νόμου, τις οποίες ζητεί προκειμένου να επιτελέσει σωστά το έργο της.**

#### Άρθρο 22

1. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τα ιδρύματα, τους οργανισμούς και τα πρόσωπα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, και, εφόσον απαιτείται, από τους διευθυντές και τους υπαλλήλους τους, να συνεργάζονται πλήρως:

- α) **ενημερώνοντας άμεσα** τη μονάδα χρηματοοικονομικών πληροφοριών, με δική τους πρωτοβουλία, όταν το ίδρυμα, ο οργανισμός ή το πρόσωπο που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας γνωρίζει, έχει υποψίες ή έχει εύλογους λόγους να υποπτεύεται ότι διαπράττεται, επιχειρείται να διαπραχθεί, **έχει διαπραχθεί ή επιχειρήθηκε να διαπραχθεί** νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή **χρηματοδότηση της τρομοκρατίας**
- β) παρέχοντας άμεσα στη μονάδα χρηματοοικονομικών πληροφοριών, **ή σε άλλες αρμόδιες αρχές για την καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας** κατόπιν δικού τους αιτήματος, όλες τις απαιτούμενες πληροφορίες σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπει η εφαρμοστέα νομοθεσία.

2. Οι πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 διαβιβάζονται στη μονάδα χρηματοοικονομικών πληροφοριών του κράτους μέλους στο έδαφος του οποίου βρίσκεται το ίδρυμα, ο οργανισμός ή το πρόσωπο το οποίο τις διαβιβάζει. Η διαβίβαση αυτή πραγματοποιείται κατά κανόνα από το πρόσωπο ή τα πρόσωπα που έχουν οριστεί σύμφωνα με τις διαδικασίες του άρθρου 34.

#### Άρθρο 23

1. **Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 22, παράγραφος 1, τα κράτη μέλη μπορούν, στην περίπτωση των προσώπων που αναφέρονται στο άρθρο 2, παράγραφος 1, σημείο 3, στοιχεία α) και β), να ορίσουν ως αρχή που πρέπει να ενημερωθεί σε πρώτο στάδιο προσήκοντα αυτορρυθμιζόμενο φορέα του οικείου επαγγελματικού κλάδου αντί για τη μονάδα χρηματοοικονομικών πληροφοριών. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, ο οριζόμενος αυτορρυθμιζόμενος φορέας διαβιβάζει σε αυτές τις περιπτώσεις αμέσως αυτούσιες τις πληροφορίες στη μονάδα χρηματοοικονομικών πληροφοριών.**

2. Τα κράτη μέλη δεν οφείλουν να τηρούν τις υποχρεώσεις που θεσπίζονται στο άρθρο 22, παράγραφος 1, έναντι των συμβολαιογράφων, των ανεξάρτητων επαγγελματιών νομικών, των ελεγκτών, εξωτερικών λογιστών και φορολογικών συμβούλων όσον αφορά τις πληροφορίες που λαμβάνουν από ή σχετικά με πελάτη τους, κατά τη διαπίστωση της νομικής θέσης του πελάτη ή όταν τον υπερασπίζονται ή τον εκπροσωπούν στο πλαίσιο ή σχετικά με δίκη, συμπεριλαμβανομένων των συμβουλών για την κίνηση ή την αποφυγή δίκης, ανεξαρτήτως αν οι πληροφορίες λαμβάνονται πριν, κατά τη διάρκεια ή μετά τη δίκη.

#### Άρθρο 24

Τα κράτη μέλη απαιτούν από τα ιδρύματα, τους οργανισμούς και τα πρόσωπα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας να αποφεύγουν την διενέργεια συναλλαγών, για τις οποίες γνωρίζουν ή υποπτεύονται ότι συνδέονται με νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες **ή χρηματοδότηση της τρομοκρατίας**, προτού ολοκληρώσουν τις απαραίτητες ενέργειες κατά το άρθρο 22, παράγραφος 1, στοιχείο α).

**Σύμφωνα με τη νομοθεσία των κρατών μελών, είναι δυνατόν να δοθεί εντολή** να μην εκτελεστεί η συναλλαγή.

Αν υπάρχει υπόνοια ότι η συναλλαγή συνιστά νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες **ή χρηματοδότηση της τρομοκρατίας** και εφόσον η αποφυγή της είναι αδύνατη ή ενδέχεται να εμποδίσει τη δίωξη των προσώπων υπέρ των οποίων διενεργείται η εικαζόμενη νομιμοποίηση εσόδων **ή χρηματοδότηση της τρομοκρατίας**, τα ενεχόμενα ιδρύματα, οργανισμοί και πρόσωπα ενημερώνουν τη μονάδα χρηματοοικονομικών πληροφοριών αμέσως μετά τη συναλλαγή.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## Άρθρο 25

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι, εάν κατά τη διάρκεια των ελέγχων που πραγματοποιούνται στα ιδρύματα, τους οργανισμούς και τα πρόσωπα που *επιπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, από τις αρχές, κατά το άρθρο 37*, ή με οποιοδήποτε άλλο τρόπο, οι αρχές αυτές ανακαλύψουν γεγονότα που θα μπορούσαν να *συνδέονται με νομιμοποίηση* εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, αυτές  *ενημερώνουν αμελλητί* τη μονάδα χρηματοοικονομικών πληροφοριών.

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι εποπτεύουσες αρχές, οι οποίες είναι επιφορτισμένες, βάσει νομοθετικής ή κανονιστικής διάταξης, με την εποπτεία των αγορών μετοχών, συναλλάγματος και χρηματοοικονομικών παραγώγων, ενημερώνουν τη μονάδα χρηματοοικονομικών πληροφοριών, εάν ανακαλύψουν γεγονότα που θα μπορούσαν να *συνδέονται με νομιμοποίηση* εσόδων από παράνομες δραστηριότητες *ή χρηματοδότηση της τρομοκρατίας*.

## Άρθρο 26

Η *καλόπιστη* γνωστοποίηση που προβλέπουν τα άρθρα 22, παράγραφος 1, και 23 από ίδρυμα, οργανισμό ή πρόσωπο που *επιπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας ή από υπάλληλο ή από διευθυντή τους*, των πληροφοριών που αναφέρονται στα *άρθρα 22 και 23* δεν αποτελεί παράβαση τυχόν συμβατικής ή νομοθετικής, κανονιστικής ή διοικητικής απαγόρευσης της γνωστοποίησης πληροφοριών και δεν συνεπάγεται οποιοδήποτε είδους ευθύνη για το ίδρυμα, τον οργανισμό ή το πρόσωπο, τους διευθυντές ή τους υπαλλήλους τους.

## Άρθρο 27

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για να προστατεύσουν τους υπαλλήλους των ιδρυμάτων, οργανισμών ή προσώπων που *επιπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας*, οι οποίοι αναφέρουν τις υπόνοιές τους για νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες *ή τη χρηματοδότηση της τρομοκρατίας* είτε εσωτερικά είτε στη μονάδα χρηματοοικονομικών πληροφοριών, από την έκθεσή τους σε απειλές ή εχθρικές ενέργειες.

## ΤΜΗΜΑ 2

## ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΗΣ

## Άρθρο 28

1. Τα ιδρύματα, οι οργανισμοί και τα πρόσωπα που *επιπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας* και οι διευθυντές και οι υπάλληλοί τους δεν γνωστοποιούν στον ενεχόμενο πελάτη ή σε τρίτους ότι διαβιβάσθηκαν *πληροφορίες σύμφωνα με τα άρθρα 22 και 23* ή ότι διεξάγεται ή μπορεί να διεξαχθεί έρευνα για νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες *ή χρηματοδότηση της τρομοκρατίας*.

2. Η απαγόρευση της παραγράφου 1 δεν περιλαμβάνει τη γνωστοποίηση στις αρχές συμπεριλαμβανομένων των αυτορρυθμιζόμενων φορέων κατά το άρθρο 37 ή τη γνωστοποίηση προς το σκοπό της ποινικής δίωξης.

3. Η απαγόρευση της παραγράφου 1 δεν εμποδίζει τη διαβίβαση πληροφοριών μεταξύ ιδρυμάτων ή οργανισμών από τα κράτη μέλη ή από τρίτες χώρες, εφόσον πληρούν τις προϋποθέσεις του άρθρου 11, παράγραφος 1, που ανήκουν στον ίδιο όμιλο, κατά το άρθρο 2, σημείο 12, της οδηγίας 2002/87/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 2002 σχετικά με τη συμπληρωματική εποπτεία πιστωτικών ιδρυμάτων, ασφαλιστικών επιχειρήσεων και επιχειρήσεων επενδύσεων χρηματοπιστωτικού ομίλου ετερογενών δραστηριοτήτων<sup>(1)</sup>.

4. Η απαγόρευση της παραγράφου 1 δεν εμποδίζει τη γνωστοποίηση μεταξύ προσώπων που αναφέρονται στο άρθρο 2, παράγραφος 1, σημείο 3, στοιχεία α) και β), από τα κράτη μέλη, ή από τρίτες χώρες που επιβάλλουν απαιτήσεις ισοδύναμες με αυτές που θεσπίζει η παρούσα οδηγία, τα οποία ασκούν τις επαγγελματικές δραστηριότητές τους, είτε σε σχέση εξαρτημένης εργασίας είτε όχι, στο πλαίσιο του ίδιου νομικού προσώπου ή δικτύου. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ως «δίκτυο» νοείται η ευρύτερη δομή στην οποία υπάγεται το πρόσωπο και η οποία διαθέτει κοινή κυριότητα, διαχείριση ή έλεγχο της συμμόρφωσης προς τις σχετικές διατάξεις.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 35 της 11.2.2003, σ. 1.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

5. Όσον αφορά τα ιδρύματα, οργανισμούς ή πρόσωπα κατά το άρθρο 2, παράγραφος 1, σημεία 2 και 3, στοιχεία α) και β), σε περιπτώσεις που αφορούν τον ίδιο πελάτη και την ίδια συναλλαγή στην οποία εμπλέκονται δύο ή περισσότερα ιδρύματα ή πρόσωπα, η απαγόρευση της παραγράφου 1 δεν εμποδίζει τη γνωστοποίηση μεταξύ των σχετικών ιδρυμάτων, με την προϋπόθεση ότι αυτά βρίσκονται σε ένα κράτος μέλος, ή σε μια τρίτη χώρα που επιβάλλει υποχρεώσεις ισοδύναμες με αυτές που θεσπίζονται στην παρούσα οδηγία, και ότι ανήκουν στον ίδιο επαγγελματικό κλάδο και υπόκεινται σε ισοδύναμες υποχρεώσεις όσον αφορά το επαγγελματικό απόρρητο και την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα. Οι ανταλλασσόμενες πληροφορίες χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για την πρόληψη της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας.

6. Όταν τα πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 2, παράγραφος 1, σημείο 3, στοιχεία α) και β), επιχειρούν να αποτρέψουν πελάτη από του να εμπλακεί σε παράνομη δραστηριότητα, αυτό δεν αποτελεί γνωστοποίηση κατά την έννοια της πρώτης παραγράφου.

7. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν το ένα το άλλο και την Επιτροπή για τις περιπτώσεις στις οποίες εκτιμούν ότι τρίτη χώρα πληροί τις προϋποθέσεις που προβλέπουν οι παράγραφοι 3, 4 ή 5.

#### Άρθρο 29

Όταν η Επιτροπή εκδίδει απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 40, παράγραφος 4, τα κράτη μέλη απαγορεύουν τη διαβίβαση πληροφοριών μεταξύ ιδρυμάτων, οργανισμών και προσώπων που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας και ιδρυμάτων, οργανισμών και προσώπων από την οικεία τρίτη χώρα.

#### Κεφάλαιο IV

Φύλαξη αρχείων και στατιστικά δεδομένα

#### Άρθρο 30

Τα κράτη μέλη απαιτούν από τα ιδρύματα, τους οργανισμούς και τα πρόσωπα που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας να φυλάσσουν τα ακόλουθα έγγραφα και πληροφορίες για να χρησιμοποιηθούν σε κάθε διερεύνηση ή ανάλυση ενδεχόμενης νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή χρηματοδότησης της τρομοκρατίας από τη μονάδα χρηματοοικονομικών πληροφοριών ή κάθε άλλη αρμόδια αρχή σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία:

- α) στην περίπτωση της διαδικασίας δέουσας επιμέλειας ως προς τον πελάτη, αντίγραφο ή τα στοιχεία αναφοράς των απαιτούμενων αποδεικτικών στοιχείων, για χρονικό διάστημα τουλάχιστον πέντε ετών μετά το τέλος της σχέσης τους με τον πελάτη·
- β) στην περίπτωση επιχειρηματικών σχέσεων και συναλλαγών, τα σχετικά αποδεικτικά στοιχεία και τα αρχεία, που συνίστανται στα πρωτότυπα έγγραφα ή σε αντίγραφα τα οποία γίνονται δεκτά σε δικαστικές διαδικασίες σύμφωνα με την εφαρμοστέα εθνική νομοθεσία, για χρονικό διάστημα τουλάχιστον πέντε ετών μετά την εκτέλεση των συναλλαγών ή την περάτωση της επιχειρηματικής σχέσης·

#### Άρθρο 31

1. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τα πιστωτικά ιδρύματα και τους χρηματοοικονομικούς οργανισμούς που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας να εφαρμόσουν, εφόσον απαιτείται, στα υποκαταστήματά τους και τις θυγατρικές τους πλειοψηφικής συμμετοχής που ευρίσκονται σε τρίτες χώρες, μέτρα τουλάχιστον ισοδύναμα με αυτά που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία όσον αφορά τη δέουσα επιμέλεια ως προς τον πελάτη και τη φύλαξη αρχείων.

Όταν η νομοθεσία τρίτης χώρας δεν επιτρέπει την εφαρμογή αυτών των ισοδυνάμων μέτρων, τα κράτη μέλη απαιτούν από τα σχετικά ιδρύματα ή τους οργανισμούς να ενημερώνουν σχετικά τις αρμόδιες αρχές του εκάστοτε κράτους μέλους προέλευσης.

2. Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή ενημερώνονται αμοιβαία για τις περιπτώσεις κατά τις οποίες η νομοθεσία της τρίτης χώρας δεν επιτρέπει την εφαρμογή των μέτρων που απαιτούνται στο πρώτο εδάφιο της παραγράφου 1 και θα μπορούσε να αναληφθεί συντονισμένη δράση προκειμένου να επιτευχθεί λύση.

3. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τα ιδρύματα και τους οργανισμούς, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες η νομοθεσία της τρίτης χώρας δεν επιτρέπει την εφαρμογή των μέτρων που απαιτούνται κατά το πρώτο εδάφιο της παραγράφου 1, να λαμβάνουν πρόσθετα μέτρα ώστε να αντιμετωπίζουν αποτελεσματικά τον κίνδυνο νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή χρηματοδότησης της τρομοκρατίας.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## Άρθρο 32

Τα κράτη μέλη **απαιτούν από** τα πιστωτικά ιδρύματα και **τους χρηματοπιστωτικούς οργανισμούς τους να εφαρμόζουν συστήματα που τους καθιστούν δυνατό να** μπορούν να ανταποκριθούν πλήρως και γρήγορα σε **ερώτημα** της μονάδας χρηματοοικονομικών πληροφοριών ή άλλων αρχών σύμφωνα με το εθνικό τους δίκαιο, ως προς το εάν διατηρούν ή είχαν διατηρήσει κατά τη διάρκεια των τελευταίων πέντε ετών επιχειρηματική σχέση με συγκεκριμένα φυσικά ή νομικά πρόσωπα καθώς και **ως προς** το είδος αυτής της επιχειρηματικής σχέσης.

## Άρθρο 33

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι μπορούν να αναθεωρήσουν την αποτελεσματικότητα των συστημάτων τους όσον αφορά την καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες **ή τη χρηματοδότηση της τρομοκρατίας** με την τήρηση ολοκληρωμένων στατιστικών για θέματα που αφορούν την αποτελεσματικότητα των συστημάτων αυτών.

Αυτές οι στατιστικές καλύπτουν τουλάχιστον τις αναφορές ύποπτων συναλλαγών που υποβλήθηκαν στη μονάδα χρηματοοικονομικών πληροφοριών, τη συνέχεια που δόθηκε σε αυτές τις αναφορές και την καταγραφή σε ετήσια βάση του αριθμού των περιπτώσεων που ερευνήθηκαν, του αριθμού των προσώπων που διώχθηκαν, του αριθμού των προσώπων που καταδικάστηκαν για **αδικήματα νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή χρηματοδότησης της τρομοκρατίας και των περιουσιακών στοιχείων που δεσμεύθηκαν, κατασχέθηκαν ή δημεύθηκαν.**

**Τα κράτη μέλη πρέπει να μεριμνούν για τη δημοσίευση τακτικής αναθεώρησης των στατιστικών εκθέσεών τους.**

## Κεφάλαιο V

## Μέτρα εκτέλεσης

## ΤΜΗΜΑ 1

ΕΣΩΤΕΡΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ, ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ  
ΚΑΙ ΑΝΑΔΡΑΣΗ

## Άρθρο 34

**1.** Τα κράτη μέλη απαιτούν από τα ιδρύματα, τους οργανισμούς και τα πρόσωπα που **εμπίπτουν** στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, να θεσπίσουν **επαρκείς και** κατάλληλες πολιτικές και διαδικασίες δέουσας επιμέλειας ως προς τον πελάτη, αναφοράς **ύποπτων συναλλαγών**, φύλαξης αρχείων, εσωτερικού ελέγχου, αξιολόγησης κινδύνου, διαχείρισης κινδύνου, **διασφάλισης της συμμόρφωσης** και επικοινωνίας, ώστε να προλαμβάνουν και να εμποδίζουν τη διενέργεια συναλλαγών που συνδέονται με τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες **ή τη χρηματοδότηση της τρομοκρατίας.**

**2.** Τα κράτη μέλη απαιτούν από τα ιδρύματα και τους οργανισμούς που **εμπίπτουν** στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας να **κοινοποιούν τις σχετικές πολιτικές και διαδικασίες, εφόσον απαιτείται, στα υποκαταστήματά τους και στις θυγατρικές τους των οποίων έχουν κατά πλειοψηφία την ιδιοκτησία, που ευρίσκονται σε τρίτες χώρες.**

## Άρθρο 35

1. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τα ιδρύματα, τους οργανισμούς και τα πρόσωπα που **εμπίπτουν** στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας να λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα ώστε οι υπάλληλοί τους να λάβουν γνώση των διατάξεων **που ισχύουν βάσει** της παρούσας οδηγίας.

Τα μέτρα αυτά περιλαμβάνουν, **μεταξύ άλλων**, τη συμμετοχή των **αρμοδίων** υπαλλήλων σε ειδικά τρέχοντα προγράμματα κατάρτισης, τα οποία τους **εκπαιδεύουν να εντοπίζουν** τις δραστηριότητες που τυχόν συνδέονται με τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες **ή τη χρηματοδότηση της τρομοκρατίας** και τους διδάσκουν να ενεργούν σωστά σε παρόμοιες περιπτώσεις.

Όταν φυσικό πρόσωπο, **εμπίπτει** σε οποιαδήποτε από τις κατηγορίες που προβλέπονται στο **άρθρο 2, παράγραφος 1, σημείο 3**, αναλαμβάνει επαγγελματική δραστηριότητα ως υπάλληλος νομικού προσώπου, οι δυνάμει του παρόντος τμήματος υποχρεώσεις βαρύνουν το νομικό πρόσωπο και όχι το φυσικό.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα ιδρύματα, οι οργανισμοί και τα πρόσωπα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας έχουν πρόσβαση σε ενημερωμένες πληροφορίες σχετικά με τις πρακτικές των μετερχομένων τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες **και τη χρηματοδότηση της τρομοκρατίας** και τις ενδείξεις για τον εντοπισμό υπόπτων συναλλαγών.

3. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι, όταν είναι δυνατό, προβλέπεται η έγκαιρη ανάδραση σχετικά με την αποτελεσματικότητα των αναφορών **για εικαζόμενη νομιμοποίηση** εσόδων από παράνομες δραστηριότητες **ή χρηματοδότηση της τρομοκρατίας** καθώς και τη συνέχεια που δόθηκε στις αναφορές αυτές.

## ΤΜΗΜΑ 2

## ΕΠΟΠΤΕΙΑ

## Άρθρο 36

1. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι τα ανταλλακτήρια συναλλάγματος και οι φορείς παροχής υπηρεσιών σε εταιρείες καταπιστευτικής διαχείρισης και επιχειρήσεις πρέπει να έχουν λάβει άδεια ή να έχουν εγγραφεί σε μητρώο ενώ τα καζίνο πρέπει να έχουν λάβει άδεια για να μπορούν να διενεργούν τις επιχειρήσεις τους νόμιμα. **Με την επιφύλαξη μελλοντικής κοινοτικής νομοθεσίας, τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι τα γραφεία πληρωμών και εμβασμάτων λαμβάνουν άδεια ή εγγράφονται σε μητρώο για να μπορούν να διενεργούν τις επιχειρήσεις τους νόμιμα.**

2. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις αρμόδιες αρχές να αρνούνται τη χορήγηση αδειών ή εγγραφής σε μητρώο στα πρόσωπα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 εάν δεν έχουν πειστεί ότι αυτοί που πράγματι διευθύνουν ή θα διευθύνουν τις επιχειρήσεις των προσώπων αυτών ή οι πραγματικοί δικαιούχοι των εν λόγω προσώπων είναι κατάλληλα και έντιμα άτομα.

## Άρθρο 37

1. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις αρμόδιες αρχές **τουλάχιστον** να παρακολουθούν αποτελεσματικά **και να λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλίζεται η συμμόρφωση των** ιδρυμάτων, των οργανισμών και των προσώπων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, προς τις απαιτήσεις της.

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι αρμόδιες αρχές έχουν επαρκή εξουσία, συμπεριλαμβανόμενης της δυνατότητας **να απαιτούν την προσκόμιση οιασδήποτε** πληροφοριών **σχετικών με την παρακολούθηση της συμμόρφωσης, διενεργούν δε ελέγχους** και έχουν επαρκείς πόρους για την εκτέλεση των καθηκόντων τους.

3. **Στην περίπτωση πιστωτικών ιδρυμάτων, χρηματοοικονομικών οργανισμών και καζίνων, οι αρμόδιες αρχές έχουν ενισχυμένη εποπτική εξουσία, ιδίως δε τη δυνατότητα να διενεργούν επιτόπιες επιθεωρήσεις.**

4. **Στην περίπτωση των φυσικών και νομικών προσώπων που αναφέρονται στο άρθρο 2, παράγραφος 1, σημείο 3, στοιχεία α) έως ε), τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν την εκτέλεση των καθηκόντων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 ανάλογα με το βαθμό κινδύνου.**

5. **Στην περίπτωση των προσώπων που αναφέρονται στο άρθρο 2, παράγραφος 1, σημείο 3, στοιχεία α) και β), τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν την εκτέλεση των καθηκόντων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 από αυτορρυθμιζόμενους φορείς, αρκεί αυτές να πληρούν τις προϋποθέσεις της παραγράφου 2.**

## ΤΜΗΜΑ 3

## ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

## Άρθρο 38

Η Επιτροπή παρέχει τη συνδρομή που απαιτείται ενδεχομένως για τη διευκόλυνση του συντονισμού, περιλαμβανομένης της ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ μονάδων χρηματοοικονομικών πληροφοριών στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## ΤΜΗΜΑ 4

## ΚΥΡΩΣΕΙΣ

## Άρθρο 39

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα φυσικά και νομικά πρόσωπα που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας μπορούν να θεωρούνται υπεύθυνα για τις παραβάσεις των εθνικών διατάξεων που εκδόθηκαν σύμφωνα με την παρούσα οδηγία. Σε περίπτωση παραβάσεων, οι κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές.

2. Με την επιφύλαξη του δικαιώματος των κρατών μελών να επιβάλλουν ποινικές κυρώσεις, τα κράτη μέλη μερμινούν ώστε, σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία, να μπορούν να λαμβάνονται τα κατάλληλα διοικητικά μέτρα ή να επιβάλλονται διοικητικές κυρώσεις κατά των πιστωτικών ιδρυμάτων και χρηματοοικονομικών οργανισμών, εφόσον οι διατάξεις που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας δεν είναι σύμφωνες προς την οδηγία. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι τα μέτρα αυτά είναι αποτελεσματικά, αναλογικά και αποτρεπτικά.

3. Στην περίπτωση των νομικών προσώπων, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι αυτά μπορούν τουλάχιστον να θεωρούνται υπεύθυνα για παραβάσεις κατά την παράγραφο 1, οι οποίες διαπράττονται προς όφελός τους από οποιοδήποτε πρόσωπο ενεργεί είτε ατομικώς είτε ως μέλος οργάνου του νομικού προσώπου και το οποίο κατέχει διευθυντική θέση εντός αυτού βάσει:

- α) εξουσιοδότησης για την εκπροσώπηση του νομικού προσώπου,
- β) εξουσίας λήψης αποφάσεων για λογαριασμό του νομικού προσώπου, ή
- γ) εξουσίας άσκησης ελέγχου εντός του νομικού προσώπου.

4. Εκτός από τις περιπτώσεις που προβλέπονται ήδη με την παράγραφο 3, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα νομικά πρόσωπα δύνανται να υπέχουν ευθύνη όταν η έλλειψη εποπτείας ή ελέγχου από πρόσωπο που αναφέρεται στην παράγραφο 3 κατέστησε εφικτή τη διάπραξη των παραβάσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 προς όφελος του νομικού προσώπου από πρόσωπο το οποίο τελεί υπό την εξουσία του.

## Κεφάλαιο VI

## Μέτρα εφαρμογής

## Άρθρο 40

1. Για να ληφθούν υπόψη οι τεχνικές εξελίξεις στην καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας και για να διασφαλιστεί η ομοιόμορφη εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 41, παράγραφος 2, μπορεί να θεσπίζει τα ακόλουθα μέτρα εφαρμογής:

- α) διασαφήνιση των τεχνικών πτυχών των ορισμών του άρθρου 3, παράγραφος 2, στοιχεία α) και δ), και παράγραφοι 6, 7, 8, 9 και 10·
- β) καθορισμός τεχνικών κριτηρίων προκειμένου να εκτιμηθεί εάν οι περιπτώσεις παρουσιάζουν χαμηλό κίνδυνο νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή χρηματοδότησης της τρομοκρατίας κατά το άρθρο 11, παράγραφοι 2 και 5·
- γ) καθορισμός τεχνικών κριτηρίων προκειμένου να εκτιμηθεί κατά πόσον οι περιπτώσεις παρουσιάζουν υψηλό κίνδυνο νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή χρηματοδότησης της τρομοκρατίας κατά το άρθρο 13·
- δ) καθορισμός τεχνικών κριτηρίων προκειμένου να εκτιμηθεί εάν, σύμφωνα με το άρθρο 2, σημείο 2, δικαιολογείται η μη εφαρμογή της παρούσας οδηγίας σε ορισμένα νομικά ή φυσικά πρόσωπα που ασκούν χρηματοπιστωτικές δραστηριότητες περιστασιακά ή σε πολύ περιορισμένη κλίμακα.

2. Σε κάθε περίπτωση, η Επιτροπή θεσπίζει τα πρώτα μέτρα για την εφαρμογή της παραγράφου 1, στοιχεία β) και δ), εντός έξι μηνών από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

3. Η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 41, παράγραφος 2, προσαρμόζει τα ποσά, που αναφέρονται στα **άρθρα 2, παράγραφος 1, σημείο 3, στοιχείο ε), 7, στοιχείο β), 10, παράγραφος 1, και 11, παράγραφος 5, στοιχεία α) και δ), λαμβάνοντας υπόψη την κοινοτική νομοθεσία, τις οικονομικές εξελίξεις καθώς και τις μεταβολές των διεθνών προτύπων.**

4. Η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 41, παράγραφος 2, εκδίδει απόφαση με την οποία διαπιστώνεται ότι τρίτη χώρα δεν πληροί τις προϋποθέσεις των **άρθρων 11, παράγραφοι 1 ή 2, 28, παράγραφος 3, 4, ή 5 ή των μέτρων που θεσπίζονται κατά το άρθρο 16, παράγραφος 1, στοιχείο β)**, ή ότι η νομοθεσία της τρίτης αυτής χώρας δεν **επιτρέπει** την εφαρμογή των μέτρων που απαιτούνται κατά το άρθρο 31, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο.

#### Άρθρο 41

1. Η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή για την πρόληψη της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες **και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας**, που εφεξής **καλείται «επιτροπή»**.

2. Όταν γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 8 της εν λόγω απόφασης **και με την προϋπόθεση ότι τα μέτρα εφαρμογής που θεσπίζονται με τη διαδικασία αυτή δεν τροποποιούν τις ουσιώδεις διατάξεις της παρούσας οδηγίας.**

Η περίοδος που θεσπίζεται στο άρθρο 5, παράγραφος 6, της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται σε τρεις μήνες.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

4. **Με την επιφύλαξη των μέτρων εφαρμογής που έχουν ήδη θεσπιστεί, η εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας οδηγίας που προβλέπουν τη θέσπιση τεχνικών κανόνων και αποφάσεων με τη διαδικασία της παραγράφου 2 αναστέλλεται τέσσερα χρόνια μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο μπορούν να παρατείνουν τις σχετικές διατάξεις κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής κατά τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης και προς το σκοπό αυτό τις επανεξετάζουν πριν από τη λήξη του χρονικού διαστήματος των τεσσάρων ετών.**

#### Κεφάλαιο VII

#### Τελικές διατάξεις

#### Άρθρο 42

Εντός **δύο ετών από την εκπονή της προθεσμίας μεταφοράς που ορίζεται με το άρθρο 45**, και τουλάχιστον κάθε τρία έτη στη συνέχεια, η Επιτροπή συντάσσει έκθεση περί εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, την οποία και διαβιβάζει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο. **Για την πρώτη έκθεση, η Επιτροπή περιλαμβάνει ειδική εξέταση της αντιμετώπισης των δικηγόρων και άλλων επαγγελματιών.**

#### Άρθρο 43

Πριν από ... (\*), η Επιτροπή παρουσιάζει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με τα ποσοστά των ορίων του άρθρου 3, παράγραφος 8, δίδοντας ιδιαίτερη προσοχή στο πιθανό όφελος και στις πιθανές συνέπειες της μείωσης του ποσοστού στο άρθρο 3, παράγραφος 6, στοιχείο α), σημείο i), και στοιχείο β), σημεία i) και iii), από 25 % σε 20 %. Η Επιτροπή δύναται να υποβάλει πρόταση τροποποίησης της παρούσας οδηγίας βάσει της εκθέσεως αυτής.

#### Άρθρο 44

Η οδηγία 91/308/ΕΟΚ καταργείται.

Οι αναφορές στην καταργούμενη οδηγία θεωρούνται ότι γίνονται στην παρούσα οδηγία και διαβάζονται σύμφωνα με τον πίνακα αντιστοιχίας που εμφανίζεται στο Παράρτημα.

(\* ) 60 μήνες από την έναρξη ισχύος της οδηγίας.



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## Άρθρο 45

**Τα κράτη** μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία έως ... (\*) το αργότερο. Ανακοινώνουν αμέσως στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων αυτών και τον πίνακα αντιστοιχίας μεταξύ των εν λόγω διατάξεων και της παρούσας οδηγίας.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία, ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

**Τα κράτη** μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των σημαντικότερων διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα τον οποίο διέπει η παρούσα οδηγία.

## Άρθρο 46

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

## Άρθρο 47

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

(\*) **24 μήνες από** την έναρξη ισχύος της οδηγίας.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΑΣ

Παρούσα οδηγία	Οδηγία 91/308/ΕΟΚ
Άρθρο 1, παράγραφος 1	Άρθρο 2
Άρθρο 1, παράγραφος 2, στοιχεία α) έως δ)	Άρθρο 1, στοιχείο Γ
Άρθρο 1, παράγραφοι 3 και 4	-
<b>Άρθρο 2, παράγραφος 1, σημείο 1</b>	Άρθρο 2α, παράγραφος 1
Άρθρο 2, παράγραφος 1, σημείο 2	Άρθρο 2α, παράγραφος 2
Άρθρο 2, παράγραφος 1, σημείο 3, στοιχεία α), β) και δ) έως στ)	Άρθρο 2α, παράγραφοι 3 έως 7
Άρθρο 2, παράγραφος 1, σημείο 3, <b>στοιχείο γ)</b>	-
Άρθρο 2, παράγραφος 2	-
Άρθρο 3, παράγραφος 1	Άρθρο 1, στοιχείο Α
Άρθρο 3, παράγραφος 2, στοιχείο α)	Άρθρο 1, στοιχείο Β, παράγραφος 1
Άρθρο 3, παράγραφος 2, στοιχείο β)	Άρθρο 1, στοιχείο Β, παράγραφος 2
Άρθρο 3, παράγραφος 2, στοιχείο γ)	Άρθρο 1, στοιχείο Β, παράγραφος 3
Άρθρο 3, παράγραφος 2, στοιχείο δ)	Άρθρο 1, στοιχείο Β, παράγραφος 4
Άρθρο 3, παράγραφος 2, στοιχείο ε)	-

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Άρθρο 3, παράγραφος 2, στοιχείο στ)	Άρθρο 1, στοιχείο Β, παράγραφος 2
<b>Άρθρο 3</b> , παράγραφος 3	Άρθρο 1, στοιχείο Δ
Άρθρο 3, παράγραφος 4	Άρθρο 1, στοιχείο Ε, πρώτο εδάφιο
Άρθρο 3, παράγραφος 5	Άρθρο 1, στοιχείο Ε, δεύτερο εδάφιο
Άρθρο 3, παράγραφος 5, στοιχείο α)	-
Άρθρο 3, παράγραφος 5, στοιχείο β)	Άρθρο 1, στοιχείο Ε, πρώτη περίπτωση
Άρθρο 3, παράγραφος 5, στοιχείο γ)	Άρθρο 1, στοιχείο Ε, δεύτερη περίπτωση
Άρθρο 3, παράγραφος 5, στοιχείο δ)	Άρθρο 1, στοιχείο Ε, τρίτη περίπτωση
Άρθρο 3, παράγραφος 5, στοιχείο ε)	Άρθρο 1, στοιχείο Ε, τέταρτη περίπτωση
Άρθρο 3, παράγραφος 5, στοιχείο στ)	Άρθρο 1, στοιχείο Ε, πέμπτη περίπτωση και τρίτο εδάφιο
Άρθρο 3, παράγραφος 6	-
Άρθρο 3, παράγραφος 7	-
Άρθρο 3, παράγραφος 8	-
Άρθρο 3, παράγραφος 9	-
Άρθρο 3, παράγραφος 10	-
<b>Άρθρο 4</b>	-
Άρθρο 5	Άρθρο 15
Άρθρο 6	-
Άρθρο 7, στοιχείο α)	Άρθρο 3, παράγραφος 1
Άρθρο 7, στοιχείο β)	Άρθρο 3, παράγραφος 2
Άρθρο 7, στοιχείο γ)	Άρθρο 3, παράγραφος 8
Άρθρο 7, στοιχείο δ)	Άρθρο 3, παράγραφος 7
Άρθρο 8, παράγραφος 1, στοιχείο α)	Άρθρο 3, παράγραφος 1
Άρθρο 8, παράγραφος 1, στοιχεία β) έως δ)	-
Άρθρο 8, παράγραφος 2	-
<b>Άρθρο 9</b> , παράγραφος 1	Άρθρο 3, παράγραφος 1
Άρθρο 9, παράγραφοι 2 έως 6	-
Άρθρο 10	Άρθρο 3, παράγραφοι 5 και 6
<b>Άρθρο 11</b> , παράγραφος 1	Άρθρο 3, παράγραφος 9
Άρθρο 11, παράγραφοι 2 έως 4	-
Άρθρο 11, παράγραφος 5, στοιχείο α)	Άρθρο 3, παράγραφος 3
Άρθρο 11, παράγραφος 5, στοιχείο β)	Άρθρο 3, παράγραφος 4
Άρθρο 11, παράγραφος 5, στοιχείο γ)	Άρθρο 3, παράγραφος 4
Άρθρο 11, παράγραφος 5, στοιχείο δ)	-
Άρθρο 12	-
Άρθρο 13, παράγραφοι 1 και 2	Άρθρο 3, παράγραφος 11
Άρθρο 13, παράγραφοι 3 και 4	-
Άρθρο 13, παράγραφοι 5 και 6	-
Άρθρο 14	-
<b>Άρθρο 15</b>	-

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Άρθρο 16	-
Άρθρο 17	-
Άρθρο <b>18</b>	-
<b>Άρθρο 19</b>	-
Άρθρο 20	Άρθρο 5
Άρθρο 21	-
Άρθρο 22	Άρθρο 6, παράγραφοι 1 και 2
Άρθρο 23	Άρθρο 6, παράγραφος 3
Άρθρο 24	Άρθρο 7
Άρθρο 25	Άρθρο 10
Άρθρο 26	Άρθρο 9
Άρθρο 27	-
Άρθρο 28, παράγραφος 1	Άρθρο 8, παράγραφος 1
Άρθρο 28, παράγραφοι 2 έως 7	-
<b>Άρθρο 29</b>	-
Άρθρο 30, στοιχείο α)	Άρθρο 4, πρώτη περίπτωση
Άρθρο 30, στοιχείο β)	Άρθρο 4, δεύτερη περίπτωση
<b>Άρθρο 31</b>	-
Άρθρο 32	-
Άρθρο 33	-
Άρθρο 34	Άρθρο 11, παράγραφος 1, στοιχείο α)
Άρθρο 35, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο	Άρθρο 11, παράγραφος 1, στοιχείο β), πρώτη περίοδος
Άρθρο 35, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο	Άρθρο 11, παράγραφος 1, στοιχείο β), δεύτερη περίοδος
Άρθρο 35, παράγραφος 1, τρίτο εδάφιο	Άρθρο 11, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο
Άρθρο 35, παράγραφος 2	Άρθρο 11, παράγραφος 2
Άρθρο 35, παράγραφος 3	-
Άρθρο 36	-
Άρθρο 37	-
<b>Άρθρο 38</b>	-
Άρθρο <b>39</b>	Άρθρο 14
<b>Άρθρο 40</b>	-
Άρθρο 41	-
Άρθρο 42	Άρθρο 17
<b>Άρθρο 43</b>	-
Άρθρο 44	-
Άρθρο 45	Άρθρο 16

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

P6\_TA(2005)0199

**Τροποποίηση των προγραμμάτων δράσης για την ισότητα γυναικών και ανδρών \*\*\*I**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2001/51/EK του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος κοινής δράσης σχετικά με την κοινοτική στρατηγική για την ισότητα μεταξύ γυναικών και ανδρών, καθώς και της απόφασης 848/2004/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης για την προώθηση οργανώσεων που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών (COM(2004)0551 — C6-0107/2004 — 2004/0194(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2004)0551) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 13, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C6-0107/2004),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 51 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A6-0132/2005),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·
  2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
  3. θεωρεί ότι το δημοσιονομικό δελτίο της πρότασης της Επιτροπής είναι συμβατό με το χρηματοδοτικό όριο της κατηγορίας 3 των εν ισχύ Δημοσιονομικών Προοπτικών, χωρίς να περιστελλει άλλες πολιτικές·
  4. ζητεί από την Επιτροπή, στο πλαίσιο των νέων δημοσιονομικών προοπτικών για το διάστημα 2007-2013, να προβλεφθούν ρητά οι κατάλληλες δημοσιονομικές προβλέψεις για τη χρηματοδότηση του προγράμματος κοινοτικής δράσης σχετικά με την κοινοτική στρατηγική για την ισότητα μεταξύ γυναικών και ανδρών (2001-2005) <sup>(2)</sup>, καθώς και για τη χρηματοδότηση του προγράμματος κοινοτικής δράσης για την προώθηση οργανώσεων που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών <sup>(3)</sup>·
  5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 17 της 19.1.2001, σ. 22.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 157 της 30.4.2004, σ. 18.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**P6\_TA(2005)0200**

### **Συστήματα μετωπικής προστασίας στα οχήματα με κινητήρα \*\*\*I**

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τη χρήση συστημάτων μετωπικής προστασίας στα μηχανοκίνητα οχήματα και για την τροποποίηση της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ του Συμβουλίου (COM(2003)0586 — C5-0473/2003 — 2003/0226(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)0586) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 95 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0473/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 51 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού, και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών (A6-0053/2005),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

**P6\_TC1-COD(2003)0226**

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 26 Μαΐου 2005 εν όψει της έγκρισης της οδηγίας 2005/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη χρήση συστημάτων μετωπικής προστασίας στα μηχανοκίνητα οχήματα και για την τροποποίηση της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ του Συμβουλίου**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 95,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης <sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Τα συστήματα που προβλέπουν πρόσθετη μετωπική προστασία των μηχανοκίνητων οχημάτων χρησιμοποιούνται ολοένα περισσότερο τα τελευταία έτη. Ορισμένα από τα συστήματα αυτά παρουσιάζουν κινδύνους για την ασφάλεια των πεζών και άλλων χρηστών των οδών στην περίπτωση σύγκρουσης. Συνεπώς απαιτούνται μέτρα για να διαφυλαχθεί το κοινό από τους εν λόγω κινδύνους.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 112 της 30.4.2004, σ. 18.

<sup>(2)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 26ης Μαΐου 2005.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- (2) Τα συστήματα μετωπικής προστασίας είτε παρέχονται ως αρχικός εξοπλισμός που έχει τοποθετηθεί σε όχημα είτε διατίθενται στην αγορά ως χωριστές τεχνικές μονάδες. Οι τεχνικές απαιτήσεις για την έγκριση τύπου μηχανοκίνητων οχημάτων όσον αφορά τυχόν συστήματα μετωπικής προστασίας που τοποθετούνται στα οχήματα πρέπει να εναρμονιστούν προκειμένου να προληφθεί η έγκριση απαιτήσεων που ποικίλλουν από το ένα κράτος μέλος στο άλλο και να εξασφαλισθεί η ορθή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς. Για τους ίδιους λόγους είναι απαραίτητο να εναρμονιστούν οι τεχνικές απαιτήσεις για την έγκριση τύπου των συστημάτων μετωπικής προστασίας ως χωριστών τεχνικών μονάδων κατά την έννοια της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ της 6ης Φεβρουαρίου 1970, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν στην έγκριση των οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκούμενων τους<sup>(1)</sup>.
- (3) Είναι αναγκαία **η θέσπιση μεθόδων ελέγχου των συστημάτων μετωπικής προστασίας και η θέσπιση διατάξεων** όσον αφορά τις απαιτήσεις σχετικά με τις δοκιμές, την κατασκευή και την εγκατάσταση τις οποίες πρέπει να τηρούν όλα τα συστήματα μετωπικής προστασίας, τα οποία είτε τοποθετούνται στο όχημα ως αρχικός εξοπλισμός είτε διατίθενται στην αγορά ως χωριστές τεχνικές μονάδες. **Οι δοκιμές θα πρέπει να απαιτούν τη σχεδίαση των συστημάτων μετωπικής προστασίας κατά τρόπο που να βελτιώνει την ασφάλεια των πεζών και να περιορίζει τον αριθμό των τραυματισμών.**
- (4) **Αυτές οι απαιτήσεις θα πρέπει επίσης να θεωρηθούν στο πλαίσιο της προστασίας των πεζών και άλλων ανεπαρκώς προστατευόμενων χρηστών των δρόμων και σε σχέση με την οδηγία 2003/102/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 17ης Νοεμβρίου 2003, σχετικά με την προστασία πεζών και άλλων ανεπαρκώς προστατευόμενων χρηστών των οδών στην περίπτωση σύγκρουσης με μηχανοκίνητο όχημα και για την τροποποίηση της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ του Συμβουλίου<sup>(2)</sup>. Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να αναθεωρηθεί υπό το φως περαιτέρω έρευνας και πείρας που αποκτήθηκαν κατά τη διάρκεια των πρώτων τεσσάρων ετών εφαρμογής της.**
- (5) Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και για την προσαρμογή της στην επιστημονική και τεχνική πρόοδο θεσπίζονται σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(3)</sup>.
- (6) Η παρούσα οδηγία είναι μια από τις επιμέρους οδηγίες της διαδικασίας έγκρισης τύπου ΕΚ, που θεσπίστηκε με την οδηγία 70/156/ΕΟΚ.
- (7) **Η Επιτροπή θα πρέπει να παρακολουθεί τον αντίκτυπο της παρούσας οδηγίας και να υποβάλλει σχετικές εκθέσεις στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Αν κρίνει αναγκαία την επίτευξη περαιτέρω βελτιώσεων της προστασίας των πεζών, η Επιτροπή θα υποβάλει προτάσεις για την τροποποίηση της παρούσας οδηγίας σύμφωνα με την τεχνική πρόοδο.**
- (8) **Αναγνωρίζεται, ωστόσο, ότι ορισμένα οχήματα που εντάσσονται στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, και στα οποία μπορούν να προσαρμόζονται συστήματα μετωπικής προστασίας, δεν θα υπόκεινται στις διατάξεις της οδηγίας 2003/102/ΕΚ. Θεωρείται ότι, στα οχήματα αυτά, η εφαρμογή των απαιτήσεων της οδηγίας όσον αφορά τη δοκιμή ποδιού ενδέχεται να είναι τεχνικά ανέφικτη. Για να γίνει δυνατή η βελτίωση της ασφάλειας των πεζών, όσον αφορά τις κρανιακές κακώσεις, ίσως είναι αναγκαίο να επιτραπεί η επιβολή εναλλακτικών υποχρεώσεων αντί της δοκιμής ποδιού, με ισχύ αποκλειστικά για τα οχήματα αυτά, εξασφαλίζοντας ταυτόχρονα ότι η τοποθέτηση συστημάτων μετωπικής προστασίας δεν αυξάνει τον κίνδυνο τραυματισμού στο πόδι για τους πεζούς ή άλλους ευάλωτους χρήστες των οδών.**
- (9) Δεδομένου ότι οι στόχοι της προβλεπόμενης δράσης, δηλαδή η προώθηση της ασφάλειας των πεζών και άλλων ανεπαρκώς προστατευόμενων χρηστών των οδών, είναι αδύνατον να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη και δύνανται συνεπώς, λόγω της κλίμακας ή των αποτελεσμάτων της δράσης, να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας που διατυπώνεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως διατυπώνεται στο εν λόγω άρθρο, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των στόχων αυτών.
- (10) **Η παρούσα οδηγία αποτελεί μέρος του ευρωπαϊκού προγράμματος για την οδική ασφάλεια και μπορεί να συμπληρωθεί από εθνικά μέτρα για την απαγόρευση της χρήσης συστημάτων μετωπικής προστασίας που κυκλοφορούσαν ήδη στην αγορά πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.**
- (11) Κατά συνέπεια, η οδηγία 70/156/ΕΟΚ πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 42 της 23.2.1970, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2004/104/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 337 της 13.11.2004, σ. 13).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 321 της 6.12.2003, σ. 15.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

ΕΞΕΛΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

### Άρθρο 1

#### Θέμα

Η παρούσα οδηγία **αποσκοπεί στη βελτίωση της προστασίας των πεζών και των οχημάτων με τη λήψη μέτρων παθητικής ασφάλειας**. Καθορίζει τεχνικές απαιτήσεις για την έγκριση τύπου μηχανοκίνητων οχημάτων όσον αφορά τα συστήματα μετωπικής προστασίας που παρέχονται είτε ως αρχικός εξοπλισμός που τοποθετείται στα οχήματα είτε ως χωριστές τεχνικές μονάδες.

### Άρθρο 2

#### Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- 1) ως «όχημα», νοείται κάθε μηχανοκίνητο όχημα της κατηγορίας M<sub>1</sub>, όπως ορίζεται στο άρθρο 2 και στο παράρτημα II της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ, συνολικής επιτρεπόμενης μάζας που δεν υπερβαίνει τους 3,5 τόνους, καθώς και κάθε όχημα της κατηγορίας N<sub>1</sub>, όπως ορίζεται στο άρθρο 2 και στο παράρτημα II της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ,
- 2) ως «χωριστή τεχνική μονάδα», νοείται κάθε διάταξη όπως ορίζεται στο άρθρο 2 της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ και προορίζεται για εγκατάσταση και χρήση **σε έναν ή περισσότερους τύπους οχήματος κατηγορίας M<sub>1</sub> ή N<sub>1</sub> (έως 3,5 τόνων)**.

### Άρθρο 3

#### Διατάξεις έγκρισης τύπου

1. Από την ... (\*), σε σχέση με νέο τύπο οχήματος στο οποίο έχει τοποθετηθεί σύστημα μετωπικής προστασίας που τηρεί τις απαιτήσεις που ορίζονται στα παραρτήματα I και II, τα κράτη μέλη δεν δύνανται, για λόγους που αφορούν τα συστήματα μετωπικής προστασίας:
  - α) να απορρίπτουν τη χορήγηση έγκρισης τύπου ΕΚ ή εθνικής έγκρισης τύπου, ή
  - β) να εμποδίζουν την καταχώρηση στα μητρώα, την πώληση ή τη θέση σε λειτουργία.
2. Από την ... (\*), σε σχέση με νέο τύπο συστήματος μετωπικής προστασίας, το οποίο διατίθεται ως χωριστή τεχνική μονάδα, και το οποίο τηρεί τις απαιτήσεις που ορίζονται στα παραρτήματα I και II, τα κράτη μέλη δεν δύνανται:
  - α) να απορρίπτουν τη χορήγηση έγκρισης τύπου ΕΚ, ή εθνικής έγκρισης τύπου, ή
  - β) να απαγορεύουν την πώληση ή την θέση σε λειτουργία.
3. Από την ... (\*\*), σε σχέση με τύπο οχήματος στο οποίο έχει τοποθετηθεί σύστημα μετωπικής προστασίας ή τύπο συστήματος μετωπικής προστασίας που προσφέρεται ως χωριστή τεχνική μονάδα, που δεν πληρούν τις απαιτήσεις που ορίζονται στα παραρτήματα I και II, τα κράτη μέλη αρνούνται τη χορήγηση έγκρισης τύπου ΕΚ ή εθνικής έγκρισης τύπου.
4. Από την ... (\*\*), σε σχέση με οχήματα που δεν πληρούν τις απαιτήσεις που ορίζονται στα παραρτήματα I και II, τα κράτη μέλη, για λόγους που αφορούν τα συστήματα μετωπικής προστασίας:
  - α) θεωρούν τα πιστοποιητικά συμμόρφωσης που συνοδεύουν νέα οχήματα σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ ως μη ισχύοντα πλέον για τους σκοπούς του άρθρου 7, παράγραφος 1 της εν λόγω οδηγίας,
  - β) απορρίπτουν την καταχώρηση στα μητρώα, την πώληση και τη θέση σε λειτουργία νέων οχημάτων που δεν συνοδεύονται από πιστοποιητικό συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 70/156/ΕΟΚ.
5. Από την ... (\*\*), οι απαιτήσεις που ορίζονται στα παραρτήματα I και II, σε σχέση με συστήματα μετωπικής προστασίας που διατίθενται ως χωριστές τεχνικές μονάδες, ισχύουν για τους σκοπούς του άρθρου 7, παράγραφος 2 της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ.

(\*) 9 μήνες μετά τη δημοσίευση της παρούσας οδηγίας.

(\*\*) 12 μήνες μετά τη δημοσίευση της παρούσας οδηγίας.

(\*\*\*) 18 μήνες μετά τη δημοσίευση της παρούσας οδηγίας.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**Άρθρο 4****Μέτρα εφαρμογής και τροποποιήσεις**

1. Η Επιτροπή, επικουρούμενη από την επιτροπή που συστάθηκε βάσει του άρθρου 13, παράγραφος 1, της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ θεσπίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 13, παράγραφος 3, της εν λόγω οδηγίας, λεπτομερείς τεχνικές απαιτήσεις για τις διατάξεις περί δοκιμών που περιλαμβάνονται στο τμήμα 3 του παραρτήματος I της παρούσας οδηγίας.
2. Οι αναγκαίες τροποποιήσεις για την προσαρμογή της παρούσας οδηγίας εγκρίνονται από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 13 της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ.

**Άρθρο 5****Επανεξέταση**

*Το αργότερο ... (\*)*, υπό το φως της τεχνικής προόδου και της πείρας, η Επιτροπή επανεξετάζει τις τεχνικές διατάξεις της παρούσας οδηγίας και ιδίως τις προϋποθέσεις για την απαίτηση της δοκιμής ομοιώματος άνω μέρους ποδιού προς «προφυλακτήρα» συστήματος μετωπικής προστασίας, τη συμπεριληφθείσα δοκιμή ομοιώματος κεφαλής ενήλικου προς σύστημα μετωπικής προστασίας και την προδιαγραφή δοκιμής ομοιώματος κεφαλής παιδιού προς σύστημα μετωπικής προστασίας. Τα αποτελέσματα αυτής της επανεξέτασης αποτελούν αντικείμενο έκθεσης της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο.

*Εάν, ως αποτέλεσμα αυτής της επανεξέτασης, θεωρείται σκόπιμη η προσαρμογή των τεχνικών διατάξεων της παρούσας οδηγίας, αυτή μπορεί να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 13 της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ.*

**Άρθρο 6****Τροποποιήσεις της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ**

Τα παραρτήματα I, III, IV και XI της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ τροποποιούνται σύμφωνα με το παράρτημα III της παρούσας οδηγίας.

**Άρθρο 7****Μεταφορά στο εθνικό δίκαιο**

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που απαιτούνται προκειμένου να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο έως τις ... (\*\*). Ανακοινώνουν αμέσως στην Επιτροπή το κείμενο των εν λόγω **διατάξεων**.

Εφαρμόζουν τις διατάξεις αυτές από την ... (\*\*).

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη έκδοσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιαστών διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

**Άρθρο 8****Χωριστές τεχνικές μονάδες**

*Η παρούσα οδηγία δεν θίγει την αρμοδιότητα των κρατών μελών να απαγορεύουν ή να περιορίζουν τη χρήση τέτοιων συστημάτων μετωπικής προστασίας που τοποθετήθηκαν στην αγορά ως χωριστές τεχνικές μονάδες πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.*

(\*) Τέσσερα χρόνια και εννέα μήνες μετά τη δημοσίευση της παρούσας οδηγίας.

(\*\*) 9 μήνες μετά τη δημοσίευση της παρούσας οδηγίας.



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Άρθρο 9

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 10

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

---

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

- Παράρτημα I: Τεχνικές διατάξεις
- Παράρτημα II: Διοικητικές διατάξεις
- Προσάρτημα 1: Δελτίο πληροφοριών (όχημα)
  - Προσάρτημα 2: Δελτίο πληροφοριών (χωριστή τεχνική μονάδα)
  - Προσάρτημα 3: Πιστοποιητικό έγκρισης τύπου (όχημα)
  - Προσάρτημα 4: Πιστοποιητικό έγκρισης τύπου (χωριστή τεχνική μονάδα)
  - Προσάρτημα 5: Υπόδειγμα σήματος έγκρισης τύπου ΕΚ
- Παράρτημα III: Τροποποιήσεις της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ

---

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

1. ΟΡΙΣΜΟΙ

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- 1.1. «Τύπος οχήματος» είναι η κατηγορία οχημάτων που, έμπροσθεν των κολώνων Α, δεν διαφέρουν ως προς σημαντικές παραμέτρους όπως:

- τη δομή,
- τις κύριες διαστάσεις,
- τα υλικά των εξωτερικών επιφανειών του οχήματος,
- τη διάταξη των κατασκευαστικών στοιχείων (εξωτερική ή εσωτερική),
- τη μέθοδο τοποθέτησης συστήματος μετωπικής προστασίας,

στο βαθμό που μπορεί να θεωρηθεί ότι έχουν επίπτωση **στην εγκυρότητα των αποτελεσμάτων** των δοκιμών πρόσκρουσης που περιγράφονται στην παρούσα οδηγία.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Για τους σκοπούς της εξέτασης συστημάτων μετωπικής προστασίας που **λαμβάνουν έγκριση τύπου** ως χωριστές τεχνικές μονάδες, κάθε αναφορά σε όχημα ερμηνεύεται ότι αναφέρεται στο πλαίσιο στο οποίο προσαρμόζεται το σύστημα για δοκιμή και το οποίο αντιπροσωπεύει τις πρόσθιες και εξωτερικές διαστάσεις του συγκεκριμένου οχήματος για το οποίο **λαμβάνει έγκριση τύπου** το σύστημα.

- 1.2. «Κανονική θέση πορείας» είναι η θέση του οχήματος **σε κατάσταση λειτουργίας ευρισκομένου επί του εδάφους, με τα λάστιχα φουσκωμένα στις συνιστώμενες πιέσεις, τους εμπρόσθιους τροχούς σε θέση πορείας προς τα εμπρός, με όλα τα υγρά που είναι απαραίτητα για τη λειτουργία του οχήματος σε κατάσταση πληρότητας, με όλο τον κανονικό εξοπλισμό όπως προβλέπεται από τον κατασκευαστή του οχήματος, με μάζα 75 kg τοποθετημένη στη θέση του οδηγού και με μάζα 75 kg τοποθετημένη στο πρόσθιο κάθισμα επιβάτη και με την ανάρτηση ρυθμισμένη για ταχύτητα οδήγησης 40 km/h ή 35 km/h υπό κανονικές συνθήκες λειτουργίας που καθορίζονται από τον κατασκευαστή (ειδικά για οχήματα με ενεργό ανάρτηση ή διάταξη αυτόματης οριζοντίωσης).**
- 1.3. «Εξωτερική επιφάνεια» είναι το εξωτερικό του οχήματος, εμπροσθεν των κολώνων Α, περιλαμβανομένων του καλύμματος του κινητήρα, των φτερών, των διατάξεων φωτισμού και φωτεινής σηματοδότησης και των ορατών ενισχυτικών κατασκευαστικών στοιχείων.
- 1.4. «Ακτίνα καμπυλότητας» είναι η ακτίνα του τόξου ενός κύκλου που προσεγγίζει το περισσότερο δυνατόν τη στρογγυλεμένη μορφή του υπό εξέταση κατασκευαστικού στοιχείου.
- 1.5. «Απόατη εξωτερική ακμή» του οχήματος, σε σχέση με τις πλευρές του οχήματος, είναι το επίπεδο που είναι παράλληλο προς το διάμηκες επίπεδο συμμετρίας του οχήματος και συμπίπτει με την πλευρική απόατη ακμή και, σε σχέση με το πρόσθιο και οπίσθιο άκρο, το κάθετο εγκάρσιο επίπεδο του οχήματος που συμπίπτει με τις εξωτερικές πρόσθιες και οπίσθιες ακμές, μη λαμβανομένων υπόψη των προεξοχών:
  - των ελαστικών επισώτρων κοντά στο σημείο επαφής τους με το έδαφος και των βαλβίδων πλήρωσης των επισώτρων με αέρα·
  - των τυχόν αντιολισθητικών διατάξεων που έχουν τοποθετηθεί στους τροχούς·
  - των κατόπτρων οδήγησης·
  - των πλευρικών δεικτών κατεύθυνσης των φανών όγκου, των πρόσθιων και οπίσθιων φανών θέσης και των φανών στάθμευσης·
  - σε σχέση με τα πρόσθια και οπίσθια άκρα, των μερών που έχουν τοποθετηθεί πάνω στους προφυλακτήρες, των διατάξεων έλξης και των εξατμίσεων.
- 1.6. «Προφυλακτήρας» είναι **η πρόσθια, κατώτερη, εξωτερική δομή του οχήματος, όπως αυτό έλαβε την έγκριση τύπου. Περιλαμβάνει όλες τις δομές που προορίζονται να εξασφαλίσουν προστασία στο όχημα όταν έρχεται σε μετωπική σύγκρουση, έχοντας χαμηλή ταχύτητα, με άλλο όχημα, και επίσης τυχόν προσαρτήματα στη δομή αυτή. Δεν περιλαμβάνει εξοπλισμό που προστίθεται στο όχημα μετά την έγκριση τύπου και αποσκοπεί στην εξασφάλιση πρόσθετης μετωπικής προστασίας στο όχημα.**
- 1.7. «Σύστημα μετωπικής προστασίας» είναι μια χωριστή δομή ή χωριστές δομές, όπως ένας προφυλακτήρας, **ή συμπληρωματικός προφυλακτήρας, που αποσκοπεί στην προστασία της εξωτερικής επιφάνειας του οχήματος, επάνω ή/και κάτω από τον προφυλακτήρα του αρχικού εξοπλισμού,** από ζημία σε περίπτωση σύγκρουσης με ένα αντικείμενο. Οι δομές, με μέγιστη μάζα κάτω από 0,5kg, που σκοπό έχουν να προστατεύουν μόνο τους φανούς, εξαιρούνται του παρόντος κανονισμού.
- 1.8. «Γραμμή αναφοράς πρόσθιου άκρου του καλύμματος κινητήρα» είναι το γεωμετρικό ίχνος των σημείων επαφής μεταξύ επίπεδης επιφάνειας μήκους 1000 mm και της πρόσθιας επιφάνειας του καλύμματος κινητήρα, όταν η επίπεδη επιφάνεια, σε θέση παράλληλη προς το κατακόρυφο διάμηκες επίπεδο του αυτοκινήτου και με κλίση προς τα πίσω 50° και με το κατώτερο άκρο της σε ύψος 600 mm υπεράνω του εδάφους, μετατοπίζεται πλαγίως και σε επαφή με το πρόσθιο άκρο του καλύμματος κινητήρα. Για οχήματα των οποίων η ανώτερη επιφάνεια του καλύμματος κινητήρα έχει κλίση περίπου 50°, ούτως ώστε η επίπεδη επιφάνεια να έρχεται σε συνεχή επαφή ή να έχει πολλά σημεία επαφής αντί για ένα, η γραμμή αναφοράς καθορίζεται με την επίπεδη επιφάνεια κεκλιμένη προς τα πίσω υπό γωνία 40°. Για οχήματα τέτοιου οχήματος ώστε το κάτω μέρος της επίπεδης

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

επιφάνειας να έρχεται πρώτο σε επαφή, τότε η επαφή αυτή θεωρείται ότι είναι η γραμμή αναφοράς του πρόσθιου άκρου του καλύμματος κινητήρα στην εν λόγω πλάγια θέση. Για οχήματα τέτοιου σχήματος ώστε το ανώτερο μέρος του ευθύγραμμου άκρου να έρχεται πρώτο σε επαφή, τότε το γεωμετρικό ίχνος της απόστασης περιτύλιξης 1 000 mm, όπως ορίζεται στο σημείο 1.14, χρησιμοποιείται ως γραμμή αναφοράς του πρόσθιου άκρου του καλύμματος κινητήρα στην εν λόγω πλάγια θέση.

Εάν το άνω άκρο του προφυλακτήρα έρχεται σε επαφή με την επίπεδη επιφάνεια στη διάρκεια της διαδικασίας αυτής, θεωρείται επίσης ως γραμμή αναφοράς του πρόσθιου άκρου του καλύμματος κινητήρα για την παρούσα οδηγία.

- 1.9. «Η γραμμή αναφοράς του ανώτερου τμήματος συστήματος μετωπικής προστασίας» καθορίζει το ανώτατο όριο των σημαντικών σημείων επαφής πεζού με το σύστημα μετωπικής προστασίας ή το όχημα. Ορίζεται ως το γεωμετρικό ίχνος των πλέον υψηλών σημείων επαφής μεταξύ επίπεδης επιφάνειας μήκους 700 mm και του συστήματος μετωπικής προστασίας ή του πρόσθιου τμήματος του οχήματος (όπου γίνεται η επαφή), όταν η επίπεδη επιφάνεια, κρατούμενη παράλληλη προς το κατακόρυφο διάμηκες επίπεδο του οχήματος και με κλίση προς τα πίσω 20°, διέρχεται δια του πρόσθιου άκρου του οχήματος, διατηρώντας επαφή με το έδαφος και με την επιφάνεια του συστήματος μετωπικής προστασίας ή του οχήματος.
- 1.10. «Η γραμμή αναφοράς κατώτερου τμήματος συστήματος μετωπικής προστασίας» καθορίζει το κατώτερο όριο σημαντικών σημείων επαφής πεζού με το σύστημα μετωπικής προστασίας ή το όχημα. Ορίζεται ως το γεωμετρικό ίχνος των πλέον κατώτερων σημείων επαφής μεταξύ επίπεδης επιφάνειας μήκους 700 mm και του συστήματος μετωπικής προστασίας, όταν η επίπεδη επιφάνεια, κρατούμενη παράλληλη προς το κατακόρυφο διάμηκες επίπεδο του οχήματος και με κλίση προς τα εμπρός 25°, διέρχεται δια του πρόσθιου άκρου του οχήματος, διατηρώντας ταυτόχρονα επαφή με το έδαφος και με την επιφάνεια του συστήματος μετωπικής προστασίας ή του οχήματος.
- 1.11. «Ανώτερο ύψος συστήματος μετωπικής προστασίας» είναι η κατακόρυφη απόσταση μεταξύ του εδάφους και της γραμμής αναφοράς ανώτερου τμήματος συστήματος μετωπικής προστασίας, που ορίζεται στην παράγραφο 1.9, με το όχημα τοποθετημένο στην κανονική θέση πορείας.
- 1.12. «Κατώτερο ύψος συστήματος μετωπικής προστασίας» είναι η κατακόρυφη απόσταση μεταξύ του εδάφους και της γραμμής αναφοράς κατώτερου τμήματος συστήματος μετωπικής προστασίας, όπως ορίζεται στην παράγραφο 1.10, με το όχημα τοποθετημένο στην κανονική θέση πορείας.
- 1.13. Το «κριτήριο επιδόσεων κεφαλής (ΚΕΚ)», υπολογίζεται με την εξίσωση:

$$HPC = (t_2 - t_1) \left[ \frac{1}{t_2 - t_1} \int_{t_1}^{t_2} a dt \right]^{2.5}$$

όπου «a» είναι η προκύπτουσα επιτάχυνση στο κέντρο βάρους της κεφαλής (m/s<sup>2</sup>) ως πολλαπλάσιο του «g», η οποία αποτελεί συνάρτηση του χρόνου και καθίσταται αντιληπτή στη συχνότητα των 1 000 Hz. t<sub>1</sub> και t<sub>2</sub> είναι δύο χρόνοι που καθορίζουν την έναρξη και το τέλος της σχετικής περιόδου καταγραφής για την οποία η τιμή του ΚΕΚ είναι η μέγιστη μεταξύ της πρώτης και της τελευταίας στιγμής επαφής. Οι τιμές του ΚΕΚ για τις οποίες το χρονικό διάστημα (t<sub>2</sub> - t<sub>1</sub>) είναι μεγαλύτερο των 15 ms αγνοούνται για τους σκοπούς του υπολογισμού της μέγιστης τιμής.

- 1.14. «Απόσταση περιτύλιξης 1 000 mm» είναι το γεωμετρικό ίχνος που περιγράφεται στην πρόσθια ανώτερη επιφάνεια από το ένα άκρο εύκαμπτης ταινίας μήκους 1 000 mm, όταν βρίσκεται σε κατακόρυφο επίπεδο στο πρόσθιο και στο οπίσθιο μέρος του αυτοκινήτου και μετατοπίζεται πλαγίως κατά μήκος του πρόσθιου μέρους του καλύμματος κινητήρα και του προφυλακτήρα. Η ταινία κρατείται τεντωμένη καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας, με το ένα άκρο σε επαφή με το έδαφος, κατακόρυφα κάτω από την πρόσθια επιφάνεια του προφυλακτήρα, και με το άλλο άκρο σε επαφή με την πρόσθια ανώτερη επιφάνεια. Το όχημα βρίσκεται στην κανονική θέση πορείας.
- 1.15. «Γραμμή αναφοράς πρόσθιου άκρου συστήματος μετωπικής προστασίας» είναι το γεωμετρικό ίχνος των σημείων επαφής μεταξύ επίπεδης επιφάνειας μήκους 1 000 mm και της πρόσθιας επιφάνειας του συστήματος μετωπικής προστασίας, όταν η επίπεδη επιφάνεια, σε θέση παράλληλη προς το κατακόρυφο διάμηκες επίπεδο του αυτοκινήτου και με κλίση προς τα πίσω 50°, μετατοπίζεται πλαγίως και σε επαφή με το πρόσθιο άκρο του συστήματος μετωπικής προστασίας. Για οχήματα των οποίων η ανώτερη επιφάνεια του συστήματος μετωπικής προστασίας έχει κλίση περίπου 50°, ούτως ώστε η επίπεδη επιφάνεια να έρχεται σε συνεχή επαφή ή να έχει πολλά σημεία επαφής αντί για ένα, η γραμμή αναφοράς καθορίζεται με την επίπεδη επιφάνεια κεκλιμένη προς τα πίσω υπό γωνία 40°.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

2. ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
- 2.1. Συστήματα μετωπικής προστασίας
- Οι ακόλουθες **απαιτήσεις** ισχύουν ομοίως για τα συστήματα μετωπικής προστασίας που έχουν τοποθετηθεί σε νέα οχήματα **και** τα συστήματα μετωπικής προστασίας που προσφέρονται ως χωριστές τεχνικές μονάδες για τοποθέτηση σε συγκεκριμένα **οχήματα**.
- Ωστόσο, και με τη συμφωνία της αρμόδιας για τις εγκρίσεις αρχής, μπορεί να θεωρηθεί ότι στη διαμόρφωση των απαιτήσεων οι οποίες περιέχονται στο τμήμα 3 της παρούσας οδηγίας έχουν συμβάλει ανάλογες δοκιμές που πραγματοποιήθηκαν σε συστήματα μετωπικής προστασίας βάσει των απαιτήσεων άλλης οδηγίας για έγκριση τύπου.**
- 2.1.1. Τα κατασκευαστικά στοιχεία του συστήματος μετωπικής προστασίας πρέπει να είναι σχεδιασμένα κατά τρόπον ώστε όλες οι άκαμπτες επιφάνειες που **μπορούν να έρθουν σε επαφή με μια σφαίρα διαμέτρου 100 mm** να έχουν ακτίνα καμπυλότητας τουλάχιστον 5 mm.
- 2.1.2. Η συνολική μάζα του συστήματος μετωπικής προστασίας, συμπεριλαμβανομένων των υποστηριγμάτων και στερεώσεων, δεν πρέπει να υπερβαίνει το 1,2 % της μάζας του οχήματος για το οποίο έχει σχεδιαστεί, με ανώτατο όριο τα 18 kg.
- 2.1.3. Το ύψος του συστήματος μετωπικής προστασίας, όταν τοποθετείται σε όχημα, δεν πρέπει **σε κανένα σημείο** να υπερβαίνει τα **50 mm πάνω από τη γραμμή αναφοράς πρόσθιου άκρου του καλύμματος κινητήρα, όπως ορίζεται στην παράγραφο 1.8, όταν η μέτρηση γίνεται στο κατακόρυφο διάμηκες επίπεδο του οχήματος που διέρχεται από το σημείο αυτό.**
- 2.1.4. Το σύστημα μετωπικής προστασίας δεν πρέπει να αυξάνει το πλάτος του οχήματος στο οποίο έχει τοποθετηθεί. Εάν το συνολικό πλάτος του συστήματος μετωπικής προστασίας υπερβαίνει κατά 75 % το πλάτος του οχήματος, τα άκρα του συστήματος πρέπει να είναι κυρτωμένα προς την εξωτερική επιφάνεια ώστε να μειώνεται ο κίνδυνος αγκίστρωσης. Η απαίτηση αυτή θεωρείται ότι πληρούται είτε εφόσον το σύστημα μετωπικής προστασίας βρίσκεται μέσα σε φάντωμα ή ενσωματωμένο στο **αμαξώμα είτε** εφόσον το άκρο του συστήματος είναι στραμμένο έτσι ώστε να μην μπορεί να έλθει σε επαφή με σφαίρα διαμέτρου 100 mm και το διάστημα μεταξύ του άκρου του συστήματος και του περιβάλλοντος αμαξώματος να μην υπερβαίνει τα 20 mm.
- 2.1.5. Με την επιφύλαξη του σημείου 2.1.4., το διάστημα μεταξύ των κατασκευαστικών στοιχείων του συστήματος μετωπικής προστασίας και της εξωτερικής επιφάνειας του οχήματος κάτω από το σύστημα αυτό δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 80 mm. Τα κατά τόπους κενά στο γενικό περίγυρο του αμαξώματος που ευρίσκονται από κάτω (όπως ανοίγματα σε εσχάρες, σημεία εισαγωγής αέρα κ.λπ.) δεν λαμβάνονται υπόψη.
- 2.1.6. Σε οποιοδήποτε πλευρικό σημείο του οχήματος, **και για να διαφυλαχθούν τα οφέλη του προφυλακτήρα του οχήματος**, η κατά μήκος απόσταση μεταξύ του πλέον πρόσθιου μέρους του προφυλακτήρα και του πλέον πρόσθιου τμήματος του συστήματος μετωπικής προστασίας δεν πρέπει να υπερβαίνει τα **50 mm**.
- 2.1.7. Το σύστημα μετωπικής προστασίας δεν πρέπει να μειώνει σημαντικά την αποτελεσματικότητα του προφυλακτήρα. Η απαίτηση αυτή θεωρείται ότι πληρούται εφόσον υπάρχουν μόνο δύο κατακόρυφα κατασκευαστικά στοιχεία και κανένα οριζόντιο κατασκευαστικό στοιχείο του συστήματος μετωπικής προστασίας εμπρός από τον προφυλακτήρα.
- 2.1.8. Το σύστημα μετωπικής προστασίας δεν μπορεί να έχει κλίση προς τα εμπρός από την κατακόρυφο. Τα άνω τμήματα του συστήματος μετωπικής προστασίας δεν μπορεί να επεκτείνονται προς τα πάνω ή προς τα πίσω (προς το αλεξήνεμο) περισσότερο από 50 mm από τη γραμμή αναφοράς του πρόσθιου άκρου του καλύμματος κινητήρα του οχήματος, όπως ορίζεται **στην παράγραφο 1.8**, όταν αφαιρεθεί το σύστημα μετωπικής προστασίας. **Κάθε σημείο μέτρησης τοποθετείται στο κατακόρυφο διάμηκες επίπεδο του οχήματος που διέρχεται από το σημείο αυτό.**
- 2.1.9. **Ο σεβασμός των απαιτήσεων των άλλων οδηγιών που αφορούν έγκριση τύπου οχημάτων, δεν πρέπει να επηρεάζεται** από την τοποθέτηση συστημάτων μετωπικής προστασίας.
- 2.2. Τα συστήματα μετωπικής προστασίας ως χωριστές τεχνικές μονάδες μπορούν να διανεμηθούν, να διατεθούν στην αγορά ή να πωληθούν μόνον όταν συνοδεύονται **από κατάλογο τύπων οχημάτων για τα οποία το σύστημα μετωπικής προστασίας έχει λάβει έγκριση τύπου και από σαφείς οδηγίες συναρμολόγησης**. Οι οδηγίες συναρμολόγησης περιέχουν **συγκεκριμένες προδιαγραφές εγκατάστασης, περιλαμβανομένων τρόπων στερέωσης για τα οχήματα** για τα οποία η μονάδα έχει εγκριθεί και για την τοποθέτηση των συγκεκριμένων κατασκευαστικών στοιχείων στο εν λόγω όχημα κατά τρόπο που να συμφωνεί με τις σχετικές διατάξεις της **παραγράφου 2.1**.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

3. ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΟΚΙΜΕΣ
- 3.1. Τα συστήματα μετωπικής προστασίας πρέπει να υποβάλλονται στις ακόλουθες δοκιμές προκειμένου να εγκριθούν:
- 3.1.1. Δοκιμή ομοιώματος κάτω μέρους ποδιού προς **σύστημα** μετωπικής προστασίας. Η δομική αυτή εκτελείται με ταχύτητα πρόσκρουσης 40 km/h. Η μέγιστη δυναμική γωνία κάμψεως του γόνατος δεν πρέπει να υπερβαίνει τις **21,0°**, η μέγιστη δυναμική μετατόπιση διάτμησης του γόνατος δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 6,0 mm, και η επιτάχυνση που μετράται στο άνω άκρο της κνήμης δεν πρέπει να υπερβαίνει τα **200 g**.
- 3.1.1.1. **Ωστόσο, όσον αφορά συστήματα μετωπικής προστασίας τα οποία έχουν εγκριθεί ως χωριστές τεχνικές μονάδες για χρήση μόνο σε συγκεκριμένα οχήματα συνολικής επιτρεπόμενης μάζας που δεν υπερβαίνει τους 2,5 τόνους και έχουν λάβει έγκριση τύπου πριν από την 1η Οκτωβρίου 2005, ή σε οχήματα συνολικής επιτρεπόμενης μάζας που υπερβαίνει τους 2,5 τόνους, οι διατάξεις της παραγράφου 3.1.1. μπορούν να αντικαθίστανται από τις διατάξεις είτε της παραγράφου 3.1.1.1.1, είτε της παραγράφου 3.1.1.1.2.**
- 3.1.1.1.1. Η δοκιμή αυτή εκτελείται με ταχύτητα πρόσκρουσης 40 km/h. Η μέγιστη δυναμική γωνία κάμψεως του γόνατος δεν πρέπει να υπερβαίνει τις **26,0°**, η μέγιστη δυναμική μετατόπιση διάτμησης του γόνατος δεν πρέπει να υπερβαίνει τα **7,5 mm**, και η επιτάχυνση που μετράται στο άνω άκρο της κνήμης δεν πρέπει να υπερβαίνει τα **250 g**.
- 3.1.1.1.2. Οι δοκιμές αυτές πραγματοποιούνται σε όχημα με εγκατεστημένο σύστημα μετωπικής προστασίας και σε όχημα χωρίς σύστημα μετωπικής προστασίας, με ταχύτητα πρόσκρουσης 40 km/h. Οι δύο δοκιμές πραγματοποιούνται σε ομοιόμορφες τοποθεσίες, μετά από συμφωνία με την αρμόδια αρχή δοκιμής. Καταγράφονται οι τιμές για τη μέγιστη δυναμική γωνία κάμψεως του γόνατος, τη μέγιστη δυναμική μετατόπιση διάτμησης του γόνατος και την επιτάχυνση που μετράται στο άνω άκρο της κνήμης. Σε κάθε περίπτωση, η καταγεγραμμένη τιμή για το όχημα με εγκατεστημένο σύστημα μετωπικής προστασίας δεν πρέπει να υπερβαίνει το 90 % της αντίστοιχης καταγεγραμμένης τιμής για το όχημα χωρίς σύστημα μετωπικής προστασίας.
- 3.1.1.2. Εάν το ύψος του κάτω μέρους συστήματος μετωπικής προστασίας είναι μεγαλύτερο από **500 mm**, αυτή η δοκιμή πρέπει να αντικατασταθεί από τη δοκιμή ομοιώματος άνω μέρους ποδιού προς σύστημα μετωπικής προστασίας, όπως καθορίζεται στην παράγραφο 3.1.2.
- 3.1.2. Δοκιμή ομοιώματος άνω μέρους ποδιού προς **σύστημα** μετωπικής προστασίας. Η δοκιμή αυτή εκτελείται με ταχύτητα πρόσκρουσης 40 km/h. Το στιγμιαίο άθροισμα των δυνάμεων πρόσκρουσης ως προς τον **χρόνο** δεν πρέπει να υπερβαίνει τα **7,5 kN** και η ροπή κάμψεως επί του κρουστικού εκκρεμούς **της δοκιμής** δεν πρέπει να υπερβαίνει τα **510 Nm**.
- Η δοκιμή ομοιώματος άνω μέρους ποδιού προς «προφυλακτήρα» συστήματος μετωπικής προστασίας πραγματοποιείται εφόσον το κατώτερο ύψος του «προφυλακτήρα» συστήματος μετωπικής προστασίας στη θέση δοκιμής υπερβαίνει τα 500 mm.
- 3.1.2.1. **Ωστόσο, όσον αφορά συστήματα μετωπικής προστασίας τα οποία έχουν εγκριθεί ως χωριστές τεχνικές μονάδες για χρήση μόνο σε συγκεκριμένα οχήματα συνολικής επιτρεπόμενης μάζας που δεν υπερβαίνει τους 2,5 τόνους και έχουν λάβει έγκριση τύπου πριν από την 1η Οκτωβρίου 2005, ή σε οχήματα συνολικής επιτρεπόμενης μάζας που υπερβαίνει τους 2,5 τόνους, οι διατάξεις της παραγράφου 3.1.2. μπορούν να αντικαθίστανται από τις διατάξεις είτε της παραγράφου 3.1.2.1.1, είτε της παραγράφου 3.1.2.1.2.**
- 3.1.2.1.1. Η δοκιμή αυτή εκτελείται με ταχύτητα πρόσκρουσης 40 km/h. Το στιγμιαίο άθροισμα των δυνάμεων πρόσκρουσης ως προς τον χρόνο δεν πρέπει να υπερβαίνει τα **9,4 kN** και η ροπή κάμψεως επί του κρουστικού εκκρεμούς της δοκιμής δεν πρέπει να υπερβαίνει τα **640 Nm**.
- 3.1.2.1.2. Οι δοκιμές αυτές πραγματοποιούνται σε όχημα με εγκατεστημένο σύστημα μετωπικής προστασίας και σε όχημα χωρίς σύστημα μετωπικής προστασίας, με ταχύτητα πρόσκρουσης 40 km/h. Οι δύο δοκιμές πραγματοποιούνται σε ομοιόμορφες τοποθεσίες, μετά από συμφωνία με την αρμόδια αρχή δοκιμής. Καταγράφονται οι τιμές για τη μέγιστη δυναμική γωνία κάμψεως του γόνατος, τη μέγιστη δυναμική μετατόπιση διάτμησης του γόνατος και την επιτάχυνση που μετράται στο άνω άκρο της κνήμης. Σε κάθε περίπτωση, η καταγεγραμμένη τιμή για το όχημα με εγκατεστημένο σύστημα μετωπικής προστασίας δεν πρέπει να υπερβαίνει το 90 % της αντίστοιχης καταγεγραμμένης τιμής για το όχημα χωρίς σύστημα μετωπικής προστασίας.
- 3.1.2.2. Εάν το ύψος του κάτω μέρους συστήματος μετωπικής προστασίας είναι λιγότερο από **500 mm**, αυτή η δοκιμή δεν είναι επιβεβλημένη.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- 3.1.3. Δοκιμή ομοιώματος άνω μέρους ποδιού προς **πρόσθιο άκρο συστήματος** μετωπικής προστασίας. Η δοκιμή αυτή εκτελείται με ταχύτητα πρόσκρουσης 40 km/h. Το στιγμιαίο άθροισμα των δυνάμεων πρόσκρουσης ως προς τον χρόνο, προς το άνω και το κάτω μέρος του κρουστικού εκκρεμούς, δεν **θα** πρέπει να υπερβαίνει **πίθανή τιμή στόχου** 5,0 kN και η ροπή κάμψης επί του κρουστικού εκκρεμούς δεν **θα** πρέπει να υπερβαίνει **πίθανή τιμή στόχου** 300 Nm. **Τα δύο αποτελέσματα καταγράφονται αποκλειστικά για λόγους παρακολούθησης.**
- 3.1.4. Δοκιμή ομοιώματος κεφαλής παιδιού/**μικρόσωμου** ενήλικου προς σύστημα μετωπικής προστασίας. **Η δοκιμή πραγματοποιείται με ταχύτητα πρόσκρουσης 35 km/h με τη χρήση ομοιώματος κεφαλής κρουστικού 3,5 kg για το παιδί/μικρόσωμο ενήλικο.** Το κριτήριο επιδόσεων κεφαλής (ΚΕΚ), που υπολογίζεται από τη συνισταμένη των μετρήσεων χρόνου του επιταχυνσιομέτρου, σύμφωνα με το σημείο 1.13, δεν πρέπει να υπερβαίνει την τιμή 1 000 σε κάθε περίπτωση.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ  
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΥΠΟΥ

1. ΑΙΤΗΣΗ ΓΙΑ ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΥΠΟΥ ΕΚ
  - 1.1. Αίτηση για έγκριση τύπου ΕΚ οχήματος στο οποίο έχει τοποθετηθεί σύστημα μετωπικής προστασίας
    - 1.1.1. Υπόδειγμα του δελτίου πληροφοριών το οποίο απαιτείται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ, περιλαμβάνεται στο προσάρτημα 1.
    - 1.1.2. Αντιπροσωπευτικό όχημα του προς έγκριση τύπου, εξοπλισμένο με σύστημα μετωπικής προστασίας, υποβάλλεται στην τεχνική υπηρεσία που είναι υπεύθυνη για τη διεξαγωγή των δοκιμών έγκρισης τύπου. Κατόπιν αιτήματος της τεχνικής υπηρεσίας, υποβάλλονται ομοίως συγκεκριμένα κατασκευαστικά στοιχεία ή δείγματα των υλικών που χρησιμοποιήθηκαν.
  - 1.2. Αίτηση για έγκριση τύπου ΕΚ συστημάτων μετωπικής προστασίας που θεωρούνται χωριστές τεχνικές μονάδες
    - 1.2.1. Υπόδειγμα του δελτίου πληροφοριών που απαιτείται σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 4, της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ περιλαμβάνεται στο προσάρτημα 2.
    - 1.2.2. Δείγμα του προς έγκριση τύπου του συστήματος μετωπικής προστασίας υποβάλλεται στην τεχνική υπηρεσία που είναι υπεύθυνη για τη διεξαγωγή των δοκιμών έγκρισης τύπου. Εάν η υπηρεσία το κρίνει αναγκαίο, μπορεί να ζητήσει περαιτέρω δείγματα. Τα δείγματα είναι σαφώς και ανεξίτηλα σεσημασμένα με την εμπορική ονομασία ή το εμπορικό σήμα του αιτούντος και τον χαρακτηρισμό του τύπου. Πρέπει να υπάρχει πρόβλεψη για την επακόλουθη υποχρεωτική απεικόνιση του σήματος έγκρισης τύπου ΕΚ.
2. ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΓΚΡΙΣΗΣ ΤΥΠΟΥ ΕΚ
  - 2.1. Υποδείγματα των πιστοποιητικών έγκρισης τύπου ΕΚ, σύμφωνα με το άρθρο 4, παράγραφος 3 και, κατά περίπτωση, του άρθρου 4, παράγραφος 4, της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ, περιλαμβάνονται:
    - στο προσάρτημα 3 για τις αιτήσεις που αναφέρονται στο σημείο 1.1. και
    - στο προσάρτημα 4 για τις αιτήσεις που αναφέρονται στο σημείο 1.2.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

3. ΣΗΜΑ ΕΓΚΡΙΣΗΣ ΤΥΠΟΥ ΕΚ
- 3.1. Κάθε σύστημα μετωπικής προστασίας που συμφωνεί με τον τύπο που έχει εγκριθεί σύμφωνα με την παρούσα οδηγία φέρει σήμα έγκρισης τύπου ΕΚ.
- 3.2. Το σήμα αυτό αποτελείται από:
- 3.2.1. Ορθογώνιο που περιβάλλει το γράμμα «e» ακολουθούμενο από το διακριτικό αριθμό ή τα γράμματα του κράτους μέλους που χορήγησε την έγκριση τύπου:
- 1 για Γερμανία
  - 2 για Γαλλία
  - 3 για Ιταλία
  - 4 για Κάτω Χώρες
  - 5 για Σουηδία
  - 6 για Βέλγιο
  - 9 για Ισπανία
  - 11 για Ηνωμένο Βασίλειο
  - 12 για Αυστρία
  - 13 για Λουξεμβούργο
  - 17 για Φινλανδία
  - 18 για Δανία
  - 21 για Πορτογαλία
  - 23 για Ελλάδα
  - IRL για Ιρλανδία
  - XX για Κύπρο**
  - XX για Τσεχική Δημοκρατία**
  - XX για Εσθονία**
  - XX για Ουγγαρία**
  - XX για Λεττονία**
  - XX για Λιθουανία**
  - XX για Μάλτα**
  - XX για Πολωνία**
  - XX για Σλοβακική Δημοκρατία**
  - XX για Σλοβενία**
- 3.2.2. Πλησίον του ορθογωνίου, τον «βασικό αριθμό έγκρισης» που περιλαμβάνει στον τομέα 4 του αριθμού έγκρισης τύπου σύμφωνα με το παράρτημα VII της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ, του οποίου προτάσσονται τα δύο ψηφία που αντιστοιχούν στον αύξοντα αριθμό της πλέον πρόσφατης μείζονος τεχνικής τροποποίησης της παρούσας οδηγίας κατά την ημερομηνία χορήγησης της έγκρισης τύπου ΕΚ. Στην παρούσα οδηγία ο αύξων αριθμός είναι 01.
- Ένας αστερίσκος τοποθετημένος μετά τον αύξοντα αριθμό σημαίνει ότι το σύστημα μετωπικής προστασίας εγκρίθηκε σύμφωνα με τη διαδικασία που επιτρέπει, όσον αφορά τη δοκιμή ποδιού, η παράγραφος 3.1 του Παραρτήματος I. Εάν η αρχή έγκρισης δεν επιτρέπει τη διαδικασία αυτή, ο αστερίσκος αντικαθίσταται από κενό διάστημα.**
- 3.3. Το σήμα έγκρισης τύπου ΕΚ πρέπει να τοποθετείται στο σύστημα μετωπικής προστασίας κατά τέτοιο τρόπο ώστε να είναι ανεξίτηλο και σαφώς αναγνώσιμο, ακόμα και στην περίπτωση όπου το σύστημα είναι εγκατεστημένο στο όχημα.
- 3.4. Παράδειγμα του σήματος έγκρισης τύπου περιλαμβάνεται στο προσάρτημα 5.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## Προσάρτημα 1 του ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ II

ΔΕΛΤΙΟ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ αριθ. ...  
ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 70/156/ΕΟΚ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ  
ΟΣΩΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΥΠΟΥ ΕΚ ΟΧΗΜΑΤΟΣ  
ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΜΕΤΩΠΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

Οι κάτωθι πληροφορίες, εφόσον είναι απαραίτητες, διαβιβάζονται εις τριπλούν συνοδευόμενες από κατάλογο περιεχομένων. Τυχόν σχέδια πρέπει να υποβάλλονται σε κατάλληλη κλίμακα και με επαρκείς λεπτομέρειες, σε διαστάσεις Α4 ή σε φάκελο διαστάσεων Α4. Οι τυχόν υποβαλλόμενες φωτογραφίες πρέπει να είναι επαρκώς λεπτομερείς.

Εφόσον τα συστήματα, τα κατασκευαστικά στοιχεία ή οι χωριστές τεχνικές μονάδες χρησιμοποιούν ειδικά υλικά, πρέπει να δίδονται πληροφορίες όσον αφορά τις επιδόσεις τους.

0. ΓΕΝΙΚΑ
- 0.1 Μάρκα (εμπορική ονομασία του κατασκευαστή):
- 0.2 Τύπος και γενική εμπορική περιγραφή(-ές):
- 0.3 Μέσα αναγνώρισης του τύπου, εφόσον υπάρχει σχετική σήμανση στο όχημα:
- 0.3.1 Σημείο επισήμανσης:
- 0.4 Κατηγορία του οχήματος:
- 0.5 Επωνυμία και διεύθυνση κατασκευαστή:
- 0.8 Διεύθυνσης συνεργείου (συνεργείων) συναρμολόγησης:
1. ΓΕΝΙΚΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ
- 1.1 Φωτογραφίες ή/και σχέδια αντιπροσωπευτικού οχήματος:
2. ΜΑΖΕΣ ΚΑΙ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ (σε kg και mm)  
(Όπου είναι δυνατόν, να γίνεται παραπομπή σε σχέδιο)
- 2.8 Μέγιστο αποδεκτό τεχνικά βάρος με φορτίο δηλούμενο από τον κατασκευαστή  
(ανώτ. και κατώτ.):
- 2.8.1. Κατανομή της ανωτέρω μάζας μεταξύ των αξόνων (ανώτ. και κατώτ.):
9. ΑΜΑΞΩΜΑ
- 9.1. Τύπος αμαξώματος:
- 9.[11]. Σύστημα μετωπικής προστασίας
- 9.[11].1. Γενική διεύθυνση (σχέδια ή φωτογραφίες) που δείχνει τη θέση και την προσάρτηση των συστημάτων μετωπικής προστασίας:
- 9.[11].2. Σχέδια και/ή φωτογραφίες, κατά περίπτωση, εσχάρων λήψης αέρα, εσχάρων ψυγείου, διακοσμητικών λωρίδων, συμβόλων, εμβλημάτων και κοιλωμάτων, καθώς επίσης και οποιωνδήποτε άλλων εξωτερικών προεξοχών και τμημάτων της εξωτερικής επιφάνειας που μπορεί να θεωρηθούν κρίσιμης σημασίας (π.χ. εξοπλισμός φωτισμού). Εάν τα αναριθμούμενα στην προηγούμενη πρόταση μέρη δεν θεωρούνται κρίσιμης σημασίας, είναι δυνατόν να αντικατασταθούν για λόγους τεκμηρίωσης από φωτογραφίες, συνοδευόμενες εάν χρειάζεται από διαστασιοποιημένες λεπτομέρειες και/ή κείμενο:
- 9.[11].3. Πλήρεις λεπτομέρειες των απαιτούμενων συνδέσεων και πλήρεις οδηγίες, περιλαμβανομένων των απαιτήσεων ροπής στρέψης, για την τοποθέτηση.
- 9.[11].4. Σχέδιο προφυλακτήρων:
- 9.[11].5: Σχέδιο του ίχνους προβολής επί οριζοντίου επιπέδου στο μπροστινό άκρο του οχήματος:

Ημερομηνία:



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Προσάρτημα 2 του ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ II

ΔΕΛΤΙΟ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ αριθ. ...  
ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΥΠΟΥ ΕΚ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΜΕΤΩΠΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ  
ΩΣ ΧΩΡΙΣΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΜΟΝΑΔΩΝ ([2005/.../ΕΚ])

Οι κάτωθι πληροφορίες, εφόσον είναι απαραίτητες, διαβιβάζονται εις τριπλούν συνοδευόμενες από κατάλογο περιεχομένων. Τυχόν σχέδια πρέπει να υποβάλλονται σε κατάλληλη κλίμακα και με επαρκείς λεπτομέρειες, σε διαστάσεις Α4 ή σε φάκελο διαστάσεων Α4. Οι τυχόν υποβαλλόμενες φωτογραφίες πρέπει να είναι επαρκώς λεπτομερείς.

Εφόσον τα συστήματα, τα κατασκευαστικά στοιχεία ή οι χωριστές τεχνικές μονάδες χρησιμοποιούν ειδικά υλικά, πρέπει να δίδονται πληροφορίες όσον αφορά τις επιδόσεις τους.

- 0. ΓΕΝΙΚΑ
    - 0.1 Μάρκα (εμπορική επωνυμία του κατασκευαστή):
    - 0.2 Τύπος και γενική εμπορική περιγραφή(-ές):
    - 0.5 Επωνυμία και διεύθυνση κατασκευαστή:
    - 0.7 Θέση και μέθοδος τοποθέτησης του σήματος έγκρισης τύπου ΕΚ:
  - 1. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ
    - 1.1 Λεπτομερής τεχνική περιγραφή (συμπεριλαμβανομένων φωτογραφιών ή σχεδίων):
    - 1.2 Οδηγίες συναρμολόγησης και τοποθέτησης, περιλαμβανομένων των απαιτούμενων ροπών στρέψης:
    - 1.3 Κατάλογος τύπων οχημάτων στους οποίους μπορεί να τοποθετηθεί.
    - 1.4 Τυχόν περιορισμοί χρήσεως και προϋποθέσεις εγκατάστασης:
-

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## Προσάρτημα 3 στο ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

(ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ)

(Μέγιστο μέγεθος σελίδας: A4 (210 x 297 mm))

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΚΡΙΣΗΣ ΤΥΠΟΥ ΕΚ

ΣΦΡΑΓΙΔΑ ΤΗΣ  
ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ

Ανακοίνωση που αφορά:

- την έγκριση τύπου
- την επέκταση της έγκρισης τύπου
- την άρνηση έγκρισης τύπου
- την κατάργηση έγκρισης τύπου

τύπου οχήματος με σύστημα μετωπικής προστασίας που έχει τοποθετηθεί σύμφωνα με την οδηγία .../.../ΕΚ.

Αριθμός έγκρισης τύπου:

Λόγος επέκτασης:

## ΕΝΟΤΗΤΑ I

- 0.1 Μάρκα (εμπορική ονομασία του κατασκευαστή):
- 0.2 Τύπος και γενική εμπορική περιγραφή(-ές):
- 0.3 Μέσα αναγνώρισης του τύπου, εφόσον υπάρχει σχετική σήμανση στο όχημα:
  - 0.3.1 Σημείο επισήμανσης:
- 0.4 Κατηγορία του οχήματος:
- 0.5 Επωνυμία και διεύθυνση κατασκευαστή:
- 0.7 Στην περίπτωση συστήματος μετωπικής προστασίας, θέση και μέθοδος τοποθέτησης του σήματος έγκρισης ΕΚ:
- 0.8 Διεύθυνσης συνεργείου (συνεργείων) συναρμολόγησης:

## ΕΝΟΤΗΤΑ II

1. Συμπληρωματικές πληροφορίες (όπου ενδείκνυται): Βλέπε την προσθήκη
2. Τεχνική υπηρεσία αρμόδια για τη διενέργεια των δοκιμών:
3. Ημερομηνία της έκθεσης δοκιμών:
4. Αριθμός της έκθεσης δοκιμών:
5. Τυχόν σχόλια: βλέπε προσθήκη
6. Τόπος:
7. Ημερομηνία:
8. Υπογραφή:
9. Επισυνάπτεται ευρετήριο του πληροφοριακού πακέτου που έχει κατατεθεί στην αρχή εγκρίσεων, το οποίο μπορεί να ληφθεί κατόπιν αίτησης.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## Προσθήκη στο προσάρτημα 3

στο πιστοποιητικό έγκρισης τύπου ΕΚ αριθ...

σχετικά με την έγκριση τύπου οχήματος  
όσον αφορά την τοποθέτηση συστήματος μετωπικής προστασίας.

1. Τυχόν συμπληρωματικές πληροφορίες:
2. Παρατηρήσεις:
3. Αποτελέσματα δοκιμών που προβλέπονται στο παράρτημα I, **τμήμα 3**

Δοκιμή	Καταγραφείσα τιμή		Επιτυχής/ αποτυχής <b>έκβαση</b>
Ομοίωμα κάτω μέρους ποδιού προς <b>σύστημα</b> μετωπικής προστασίας — 3 θέσεις δοκιμών (εάν εκτελείται δοκιμή)	Γωνία κάμψης	..... ..... μοίρες .....	
	Δυναμική μετατόπιση	..... ..... mm .....	
	Επιτάχυνση στην κνήμη	..... ..... g .....	
Ομοίωμα άνω μέρους ποδιού προς <b>σύστημα</b> μετωπικής προστασίας — 3 θέσεις δοκιμών (εάν εκτελείται δοκιμή)	Άθροισμα δυνάμεων κρούσης	..... ..... kN .....	
	Ροπή κάμψης	..... ..... Nm .....	
Ομοίωμα άνω μέρος ποδιού προς <b>πρόσθιο άκρο συστήματος</b> μετωπικής προστασίας — 3 θέσεις δοκιμών ( <b>μόνο παρακολούθηση</b> )	Άθροισμα δυνάμεων κρούσης	..... ..... kN .....	
	Ροπή κάμψης	..... ..... Nm .....	
Ομοίωμα κεφαλής παιδιού/ <b>μικρόσωμου ενηλίκου (3,5 kg)</b> προς σύστημα μετωπικής <b>προστασίας</b>	Τιμές ΚΕΚ (τουλάχιστον 3 τιμές)	..... ..... .....	

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## Προσάρτημα 4 στο ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

(ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ)

(Μέγιστο μέγεθος σελίδας: A4 (210 x 297 mm))

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΚΡΙΣΗΣ ΤΥΠΟΥ ΕΚ

ΣΦΡΑΓΙΔΑ ΤΗΣ  
ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ

Ανακοίνωση που αφορά:

- την έγκριση τύπου
- την επέκταση της έγκρισης τύπου
- την άρνηση έγκρισης τύπου
- την κατάργηση έγκρισης τύπου

τύπου συστήματος μετωπικής προστασίας ως χωριστής τεχνικής μονάδας<sup>(1)</sup> βάσει της οδηγίας [2005/.../ΕΚ].

Αριθμός έγκρισης τύπου:

Λόγος επέκτασης:

## ΕΝΟΤΗΤΑ Ι

- 0.1 Μάρκα (εμπορική ονομασία του κατασκευαστή):
- 0.2 Τύπος και γενική εμπορική περιγραφή(-ές):
- 0.3 Μέσα αναγνώρισης του τύπου, εφόσον υπάρχει σχετική επισήμανση στο σύστημα μετωπικής προστασίας:
  - 0.3.1 Σημείο επισήμανσης:
- 0.5 Επωνυμία και διεύθυνση κατασκευαστή:
- 0.7 Θέση και μέθοδος τοποθέτησης του σήματος έγκρισης ΕΚ:
- 0.8 Διεύθυνση/διευθύνσεις εργοστασίου συναρμολόγησης:**

## ΕΝΟΤΗΤΑ ΙΙ

- 1. Συμπληρωματικές **πληροφορίες: Βλέπε** προσθήκη
- 2. Τεχνική υπηρεσία αρμόδια για τη διενέργεια των δοκιμών:
- 3. Ημερομηνία της έκθεσης δοκιμών:
- 4. Αριθμός της έκθεσης δοκιμών:
- 5. Τυχόν σχόλια: βλέπε προσθήκη
- 6. Τόπος:
- 7. Ημερομηνία:
- 8. Υπογραφή:
- 9. Επισυνάπτεται ευρετήριο του πληροφοριακού πακέτου που έχει κατατεθεί στην αρχή εγκρίσεων, το οποίο μπορεί να ληφθεί κατόπιν αίτησης.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## Προσθήκη στο προσάρτημα 4

στο πιστοποιητικό έγκρισης τύπου ΕΚ αριθ. ...

που αφορά την έγκριση τύπου συστήματος μετωπικής προστασίας  
βάσει της οδηγίας [2005/.../ΕΚ]

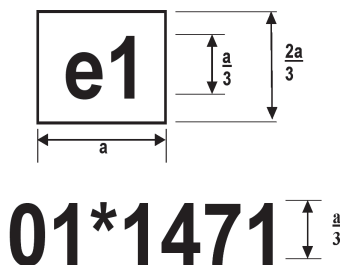
1. Συμπληρωματικές πληροφορίες
  - 1.1. Μέθοδος τοποθέτησης
  - 1.2. Οδηγίες συναρμολόγησης και τοποθέτησης:
  - 1.3. **Κατάλογος οχημάτων στα οποία επιτρέπεται η εγκατάσταση συστήματος μετωπικής προστασίας, τυχόν περιορισμοί στη χρήση και προϋποθέσεις εγκατάστασης:**
2. Παρατηρήσεις:
3. Αποτελέσματα δοκιμών που προβλέπονται στο παράρτημα Ι, **τμήμα 3**

Δοκιμή	Καταγραφείσα τιμή		Επιτυχής/αποτυχής έκβαση
Ομοίωμα κάτω μέρους ποδιού προς <b>σύστημα</b> μετωπικής προστασίας — 3 θέσεις δοκιμών (εάν εκτελείται δοκιμή)	Γωνία κάμψης	..... ..... μοίρες .....	
	Δυναμική μετατόπιση	..... ..... mm .....	
	Επιτάχυνση στην κνήμη	..... ..... g .....	
Ομοίωμα άνω μέρους ποδιού προς <b>σύστημα</b> μετωπικής προστασίας — 3 θέσεις δοκιμών (εάν εκτελείται δοκιμή)	Άθροισμα δυνάμεων κρούσης	..... ..... kN .....	
	Ροπή κάμψης	..... ..... Nm .....	
Ομοίωμα άνω μέρος ποδιού προς <b>πρόσθιο άκρο συστήματος</b> μετωπικής προστασίας — 3 θέσεις δοκιμών ( <b>μόνο παρακολούθηση</b> )	Άθροισμα δυνάμεων κρούσης	..... ..... kN .....	
	Ροπή κάμψης	..... ..... Nm .....	
Ομοίωμα κεφαλής παιδιού/ <b>μικρόσωμου ενηλίκου (3,5 kg)</b> προς σύστημα μετωπικής <b>προστασίας</b>	Τιμές ΚΕΚ (τουλάχιστον 3 τιμές)	..... ..... .....	

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## Προσάρτημα 5 του ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ II

Υπόδειγμα του σήματος έγκρισης τύπου ΕΚ

 $(a \geq 12 \text{ mm})$ 

Η διάταξη που φέρει το ανωτέρω εμφανιζόμενο σήμα έγκρισης τύπου ΕΚ είναι σύστημα μετωπικής προστασίας τύπου που εγκρίθηκε στη Γερμανία (e1) σύμφωνα με την παρούσα οδηγία (01) με το βασικό αριθμό έγκρισης 1471.

**Ο αστερίσκος σημαίνει ότι το σύστημα μετωπικής προστασίας εγκρίθηκε σύμφωνα με τη διαδικασία που επιτρέπει, όσον αφορά τη δοκιμή ποδιού, η παράγραφος 3.1 του Παραρτήματος I. Εάν η αρχή έγκρισης δεν επιτρέπει τη διαδικασία αυτή, ο αστερίσκος αντικαθίσταται από κενό διάστημα.**

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΙΑ 70/156/ΕΟΚ

Τα παραρτήματα της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ τροποποιούνται ως εξής:

1. Στο παράρτημα I προστίθενται τα ακόλουθα σημεία:

«9.[24] Σύστημα μετωπικής προστασίας

9.[24].1 Πρέπει να υποβάλλεται αναλυτική περιγραφή, συμπεριλαμβανομένων φωτογραφιών και/ή σχεδίων, του οχήματος όσον αφορά τη δομή, τις διαστάσεις, τις αντίστοιχες γραμμές αναφοράς και τα κατασκευαστικά στοιχεία του συστήματος μετωπικής προστασίας και του πρόσθιου τμήματος του οχήματος.

9.[24].2 Πρέπει να υποβάλλεται αναλυτική περιγραφή, συμπεριλαμβανομένων φωτογραφιών και/ή σχεδίων, της μεθόδου τοποθέτησης του συστήματος μετωπικής προστασίας στο όχημα. Η εν λόγω περιγραφή περιλαμβάνει τις διαστάσεις όλων των βιδών και την απαιτούμενη ροπή στρέψης.»

2. Στο παράρτημα III, Μέρος I, τμήμα Α προστίθενται τα ακόλουθα σημεία:

«9.[24]

9.[24].1 Πρέπει να υποβάλλεται αναλυτική περιγραφή, συμπεριλαμβανομένων φωτογραφιών και/ή σχεδίων, του οχήματος όσον αφορά τη δομή, τις διαστάσεις, τις αντίστοιχες γραμμές αναφοράς και τα κατασκευαστικά στοιχεία του συστήματος μετωπικής προστασίας και του πρόσθιου τμήματος του οχήματος.

9.[24].2 Πρέπει να υποβάλλεται αναλυτική περιγραφή, συμπεριλαμβανομένων φωτογραφιών και/ή σχεδίων, της μεθόδου τοποθέτησης του συστήματος μετωπικής προστασίας στο όχημα. Η εν λόγω περιγραφή περιλαμβάνει τις διαστάσεις όλων των βιδών και την απαιτούμενη ροπή στρέψης.»

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

3. Στο παράρτημα IV, μέρος I, προστίθεται το ακόλουθο σημείο:

Αντικείμενο	Αριθμός οδηγίας	Παραπομπή στην ΕΕ	Δυνατότητα εφαρμογής										
			M <sub>1</sub>	M <sub>2</sub>	M <sub>3</sub>	N <sub>1</sub>	N <sub>2</sub>	N <sub>3</sub>	O <sub>1</sub>	O <sub>2</sub>	O <sub>3</sub>	O <sub>4</sub>	
[60]. Σύστημα μετωπικής προστασίας	[.../.../ΕΚ]	L ..., ..., σ. ...	X <sup>(1)</sup>	—	—	X	—	—					

(<sup>1</sup>) συνολικής επιτρεπόμενης μάζας που δεν υπερβαίνει τους 3,5 τόνους.

4. Το παράρτημα XI τροποποιείται ως εξής:

α) στο προσάρτημα 1, προστίθεται το ακόλουθο σημείο:

Σημείο	Αντικείμενο	Αριθμός οδηγίας	M <sub>1</sub> ≤ 2 500 ( <sup>1</sup> ) kg	M <sub>1</sub> > 2 500 ( <sup>1</sup> ) kg	M <sub>2</sub>	M <sub>3</sub>
[60]	Σύστημα μετωπικής προστασίας	[.../.../ΕΚ]	X	X <sup>(1)</sup>	—	—

(<sup>1</sup>) συνολικής επιτρεπόμενης μάζας που δεν υπερβαίνει τους 3,5 τόνους.

β) στο προσάρτημα 2, προστίθεται το ακόλουθο σημείο:

Σημείο	Αντικείμενο	Αριθμός οδηγίας	M <sub>1</sub>	M <sub>2</sub>	M <sub>3</sub>	N <sub>1</sub>	N <sub>2</sub>	N <sub>3</sub>	O <sub>1</sub>	O <sub>2</sub>	O <sub>3</sub>	O <sub>4</sub>
[60]	Σύστημα μετωπικής προστασίας	[.../.../ΕΚ]	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

γ) στο προσάρτημα 3, προστίθεται το ακόλουθο σημείο:

Σημείο	Αντικείμενο	Αριθμός οδηγίας	M <sub>2</sub>	M <sub>3</sub>	N <sub>1</sub>	N <sub>2</sub>	N <sub>3</sub>	O <sub>1</sub>	O <sub>2</sub>	O <sub>3</sub>	O <sub>4</sub>
[60]	Σύστημα μετωπικής προστασίας	[.../.../ΕΚ]	—	—	—	—	—	—	—	—	—

P6\_TA(2005)0201

## Ισχυρισμοί για τις θρεπτικές και υγιεινές ιδιότητες στα τρόφιμα \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τους ισχυρισμούς για τις θρεπτικές και υγιεινές ιδιότητες που διατυπώνονται για τρόφιμα (COM(2003)0424 — C5-0329/2003 — 2003/0165(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)0424) (<sup>1</sup>),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 95 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0329/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 51 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας και της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών (A6-0128/2005),

(<sup>1</sup>) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

#### P6\_TC1-COD(2003)0165

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 26 Μαΐου 2005 εν όψει της έγκρισης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2005 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τους ισχυρισμούς για τις θρεπτικές και υγιεινές ιδιότητες που διατυπώνονται για τρόφιμα**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο της 95,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(1)</sup>,

ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης<sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) **Μια διαφοροποιημένη και ισορροπημένη διατροφή αποτελεί προϋπόθεση για την καλή υγεία. Τα μεμονωμένα προϊόντα έχουν μόνον σχετική σημασία σε σύγκριση με το σύνολο της διατροφής και η διατροφή αποτελεί έναν μόνο από τους πολλούς παράγοντες που επηρεάζουν την εμφάνιση ορισμένων ασθενειών στον άνθρωπο. Άλλοι παράγοντες, όπως η ηλικία, η γενετική προδιάθεση, ο βαθμός σωματικής εξάσκησης, η κατανάλωση καπνού και άλλων εθιστικών ουσιών, η έκθεση στο περιβάλλον καθώς και το άγχος μπορούν επίσης να διαδραματίζουν ρόλο στην εκδήλωση ανθρωπίνων ασθενειών. Οι παράγοντες αυτοί πρέπει να λαμβάνονται υπόψη στο πλαίσιο των διαφόρων συστάσεων που εκπονούνται από την Ευρωπαϊκή Ένωση στον τομέα της υγείας.**
- (2) Αυξάνεται συνεχώς ο αριθμός των τροφίμων που επισημαίνονται και διαφημίζονται στην Κοινότητα με ισχυρισμούς υγιεινών και θρεπτικών ιδιοτήτων. Προκειμένου να εξασφαλιστεί προστασία υψηλού επιπέδου για καταναλωτές και να διευκολυνθεί η επιλογή τους, τα προϊόντα που διατίθενται στην αγορά πρέπει να είναι ασφαλή και να φέρουν τη δέουσα επισήμανση.
- (3) Οι διαφορές μεταξύ των εθνικών διατάξεων σχετικά με τέτοιου είδους ισχυρισμούς μπορούν να εμποδίσουν την ελεύθερη κυκλοφορία των τροφίμων και να δημιουργήσουν άνισες συνθήκες ανταγωνισμού. Συνεπώς έχουν άμεσο αντίκτυπο στη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς. Συνεπώς είναι αναγκαίο να εγκριθούν κοινοτικοί κανόνες για τη χρήση των ισχυρισμών υγιεινών και θρεπτικών ιδιοτήτων για τα τρόφιμα.
- (4) Γενικές διατάξεις επισήμανσης περιέχονται στην οδηγία 2000/13/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 20ής Μαρτίου 2000 για προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την επισήμανση, την παρουσίαση και τη διαφήμιση των τροφίμων<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία της Επιτροπής 2001/101/ΕΚ<sup>(4)</sup>. Η οδηγία 2000/13/ΕΚ απαγορεύει γενικά τη χρήση πληροφοριών που θα μπορούσαν να παραπλανήσουν τον αγοραστή ή να αποδώσουν φαρμακευτικές ιδιότητες στα τρόφιμα. Ο παρών κανονισμός πρόκειται να συμπληρώσει τις γενικές αρχές που ορίζονται στην οδηγία 2000/13/ΕΚ και καθορίζει ειδικές διατάξεις όσον αφορά τη χρήση ισχυρισμών υγιεινών και θρεπτικών ιδιοτήτων για τρόφιμα που πρέπει να διατίθενται ως τρόφιμα στον καταναλωτή.
- (5) **Ο παρών κανονισμός δεν θα πρέπει να έχει εφαρμογή στα απλά μηνύματα, είτε συμπεριλαμβάνονται είτε όχι σε εμπορικές ανακοινώσεις, τα οποία συνδέονται με ενημερωτικές εκστρατείες των κρατικών υγειονομικών αρχών για την ενθάρρυνση της υγιεινής κατανάλωσης συγκεκριμένων τροφίμων, για παράδειγμα τις συστάσεις για κατανάλωση συγκεκριμένων μερίδων φρούτων, λαχανικών και λιπαρών ψαριών.**

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 110 της 30.4.2004, σ. 18.

<sup>(2)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 26ης Μαΐου 2005.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 109 της 6.5.2000, σ. 29. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2003/89/ΕΚ (ΕΕ L 308 της 25.11.2003, σ. 15).

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 310 της 28.11.2001, σ. 19.



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- (6) Σε διεθνές επίπεδο με τον Codex Alimentarius (κώδικας διατροφής) έχουν θεσπιστεί γενικές κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τους ισχυρισμούς το 1991 και κατευθυντήριες γραμμές για τη χρήση των ισχυρισμών θρεπτικών ιδιοτήτων στα τρόφιμα το 1997. Μια τροποποίηση των τελευταίων θα εγκριθεί σύντομα από την Επιτροπή του Κώδικα αυτού. Η τροποποίηση αυτή αφορά την εισαγωγή των ισχυρισμών υγιεινών ιδιοτήτων στις κατευθυντήριες γραμμές του 1997. Ιδιαίτερη προσοχή θα δοθεί στους ορισμούς και στους όρους που καθορίζονται στις κατευθυντήριες γραμμές του Codex.
- (7) Υπάρχει ευρύ φάσμα θρεπτικών και άλλων ουσιών με θρεπτική ή φυσιολογική επίδραση που ενδέχεται να περιέχονται σε τρόφιμα και να αποτελούν αντικείμενο ισχυρισμών. Συνεπώς, γενικές αρχές εφαρμόσιμες σε όλους τους ισχυρισμούς που διατυπώνονται για τρόφιμα πρέπει να θεσπιστούν προκειμένου να εξασφαλιστεί η υψηλού επιπέδου προστασία του καταναλωτή, να δοθεί στον καταναλωτή η αναγκαία πληροφόρηση ώστε να κάνει τις επιλογές έχοντας πλήρη επίγνωση των δεδομένων, καθώς και προκειμένου να δημιουργηθούν ίσοι όροι ανταγωνισμού για τη βιομηχανία **τροφίμων**.
- (8) **Κατά** τον καθορισμό των θρεπτικών χαρακτηριστικών **θα πρέπει** να λαμβάνεται υπόψη η περιεκτικότητα **όλων των** θρεπτικών συστατικών και ουσιών με θρεπτική και φυσιολογική **επίδραση**. **Για** τον καθορισμό των θρεπτικών χαρακτηριστικών θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι διάφορες κατηγορίες των τροφίμων και η θέση και ο ρόλος αυτών των τροφίμων στη συνολική διατροφή. Ενδέχεται να χρειάζονται εξαιρέσεις για την τήρηση καθιερωμένων θρεπτικών χαρακτηριστικών σε ορισμένα τρόφιμα ή κατηγορίες τροφίμων ανάλογα με το ρόλο και τη σημασία τους στη διατροφή του πληθυσμού. Οι εξαιρέσεις αυτές αποτελούν πολύπλοκες τεχνικές διαδικασίες και η έγκριση των σχετικών μέτρων **θα πρέπει** να ανατεθεί στην **Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων**.
- (9) Υπάρχει μεγάλη ποικιλία ισχυρισμών που χρησιμοποιούνται σήμερα στην επισήμανση και διαφήμιση τροφίμων σε ορισμένα κράτη μέλη σχετικά με τις ουσίες που έχει αποδειχθεί ότι δεν είναι ωφέλιμες ή για τις οποίες σήμερα δεν υπάρχει επαρκής επιστημονική συναίνεση. Είναι αναγκαίο να εξασφαλιστεί ότι οι ουσίες για τις οποίες διατυπώνονται ισχυρισμοί έχουν αποδεδειγμένα ευεργετική θρεπτική ή φυσιολογική επίδραση.
- (10) Προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι οι ισχυρισμοί είναι αληθινοί, είναι αναγκαίο η ουσία που αποτελεί αντικείμενο του ισχυρισμού να περιέχεται στο τελικό προϊόν σε επαρκείς ποσότητες ή η ουσία να μην περιέχεται ή να περιέχεται σε επαρκώς μειωμένες ποσότητες, ώστε να προκαλεί την ισχυριζόμενη θρεπτική ή φυσιολογική επίδραση. Η ουσία πρέπει επίσης να διατίθεται σε μορφή που να μπορεί να αφομοιωθεί από το σώμα. Επιπλέον, σημαντική ποσότητα της ουσίας που προκαλεί την ισχυριζόμενη θρεπτική ή φυσιολογική επίδραση πρέπει να παρέχεται με την υποτιθέμενη λογικά ποσότητα τροφίμων που μπορεί να καταναλωθεί.
- (11) Είναι σημαντικό οι ισχυρισμοί για τα τρόφιμα να είναι κατανοητοί από το μέσο καταναλωτή.
- (12) Η επιστημονική τεκμηρίωση θα πρέπει να αποτελεί τον κύριο παράγοντα που πρέπει να λαμβάνεται υπόψη για τη χρήση ισχυρισμών θρεπτικών και υγιεινών ιδιοτήτων και οι επιχειρήσεις στον τομέα των τροφίμων που χρησιμοποιούν τέτοιους ισχυρισμούς θα πρέπει να τους αιτιολογούν· **θα πρέπει ωστόσο να λαμβάνονται υπόψη ορισμένοι διαρθρωτικοί και οργανωτικοί περιορισμοί των μικρομεσαίων επιχειρήσεων (ΜΜΕ)**. **Η επιστημονική τεκμηρίωση θα πρέπει να είναι ανάλογη προς την φύση των ωφελειών που προσφέρει το προϊόν**.
- (13) Λόγω της θετικής εικόνας που αποδίδεται σε τρόφιμα με ισχυρισμούς θρεπτικών και υγιεινών ιδιοτήτων και του πιθανού αντίκτυπου που μπορεί να έχουν τα τρόφιμα αυτά στις συνήθειες διατροφής και στη γενική ανάλωση θρεπτικών συστατικών, ο καταναλωτής πρέπει να είναι σε θέση να αξιολογήσει τη συνολική τους θρεπτική ποιότητα. Συνεπώς, η επισήμανση των θρεπτικών ουσιών πρέπει να είναι υποχρεωτική και να περιλαμβάνει όλα τα τρόφιμα για τα οποία διατυπώνονται ισχυρισμοί υγιεινών ιδιοτήτων.
- (14) Ένας κατάλογος με τους επιτρεπόμενους ισχυρισμούς θρεπτικών ιδιοτήτων και τους ειδικούς όρους για τη χρήση τους θα πρέπει επίσης να καταρτιστεί με βάση τους όρους για τη χρήση τέτοιου είδους ισχυρισμών που έχουν συμφωνηθεί σε εθνικό και διεθνές επίπεδο και έχουν καθοριστεί στην κοινοτική νομοθεσία. Ο κατάλογος αυτός θα πρέπει να ενημερώνεται τακτικά, **για να λαμβάνεται υπόψη η εξέλιξη των επιστημών, των γνώσεων και των τεχνικών**. Επιπλέον, για συγκριτικούς ισχυρισμούς είναι αναγκαίο τα προϊόντα που συγκρίνονται, να μπορούν να εντοπιστούν σαφώς από τον τελικό καταναλωτή.
- (15) Ισχυρισμοί υγιεινών ιδιοτήτων θα εγκρίνονται για χρήση στην κοινοτική αγορά μόνον μετά από επιστημονική αξιολόγηση υψηλότερου δυνατού επιπέδου. Για να εξασφαλιστεί η εναρμονισμένη επιστημονική αξιολόγηση αυτών των ισχυρισμών, η Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων θα πραγματοποιεί τις αξιολογήσεις αυτές.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- (16) Εκτός από τη διατροφή υπάρχουν πολλοί παράγοντες, οι οποίοι μπορούν να επηρεάσουν τις ψυχολογικές λειτουργίες και τη συμπεριφορά. Η επικοινωνία για τις λειτουργίες αυτές είναι συνεπώς πολύ πολύπλοκη και είναι δύσκολο να αποδοθεί ένα κατανοητό, αληθινό και περιεκτικό μήνυμα σε ένα σύντομο ισχυρισμό στην επισήμανση και διαφήμιση τροφίμων. Συνεπώς, **κατά τη** χρήση ισχυρισμών με επίδραση στην ψυχολογική κατάσταση και στη συμπεριφορά **πρέπει να απαιτείται επιστημονική τεκμηρίωση.**
- (17) Στην οδηγία της Επιτροπής 96/8/ΕΚ, της 26ης Φεβρουαρίου 1996, σχετικά με τα τρόφιμα που προορίζονται να χρησιμοποιηθούν σε διαίτες μειωμένων θερμίδων για απώλεια βάρους<sup>(1)</sup> απαγορεύεται, στην επισήμανση, παρουσίαση και διαφήμιση των προϊόντων που καλύπτονται από την οδηγία, οιαδήποτε αναφορά στην ταχύτητα ή στην έκταση της απώλειας βάρους, που είναι δυνατό να προκαλέσει η χρήση τους, ή στην ελάττωση της αίσθησης πείνας ή στην αύξηση της αίσθησης κορεσμού. Συνεχώς περισσότερα τρόφιμα που δεν προορίζονται ειδικά για τον έλεγχο του βάρους διατίθενται στην αγορά στα οποία χρησιμοποιούνται τέτοιες αναφορές και αναφορές στην ικανότητα του προϊόντος να μειώσει τις διαθέσιμες θερμίδες από τη διατροφή. Συνεπώς ενδείκνυται **να επιτρέπεται η αναφορά** σε τέτοιου είδους ιδιότητες, **μόνον εάν είναι επαρκώς και επιστημονικώς τεκμηριωμένες.**
- (18) Οι ισχυρισμοί υγιεινών ιδιοτήτων που περιγράφουν το ρόλο θρεπτικών ή άλλων ουσιών στη διάπλαση, ανάπτυξη και στις κανονικά φυσιολογικές λειτουργίες του σώματος, με βάση **αποδεκτές επιστημονικές γνώσεις**, πρέπει να υπόκεινται σε διαφορετικού είδους **αξιολόγηση. Συνεπώς** είναι αναγκαίο, **κατόπιν διαβουλεύσεως με την Αρχή**, να εγκριθεί **κοινοτικός** κατάλογος επιτρεπόμενων ισχυρισμών που περιγράφουν το ρόλο μιας θρεπτικής ή άλλης ουσίας.
- (19) Ο κατάλογος αυτός πρέπει να αναθεωρείται γρήγορα, όποτε χρειάζεται, για να προσαρμόζεται στις επιστημονικές και τεχνολογικές εξελίξεις. Τέτοιου είδους αναθεωρήσεις αποτελούν μέτρα εφαρμογής τεχνικής φύσεως και η έγκρισή τους πρέπει να ανατεθεί στην Επιτροπή για την απλοποίηση και την επιτάχυνση της διαδικασίας.
- (20) Η ποικίλη και ισορροπημένη διατροφή, **λαμβάνοντας δέοντως υπόψη τις διαφορετικές διατροφικές συνήθειες, τα παραδοσιακά προϊόντα και τις γαστρονομικές κουλτούρες στα κράτη μέλη και στις περιφέρειές τους, οι οποίες συνιστούν μία σεβαστή και διατηρητέα αξία, αποτελεί θεμελιώδη προϋπόθεση για την καλή υγεία και, ως εκ τούτου, ακόμη και ένα μεμονωμένο προϊόν μπορεί να καταστεί αναμφισβήτητο σημαντικό στο σύνολο της διατροφής: εξάλλου**, αυτή η διατροφή είναι ένας από πολλούς παράγοντες που επηρεάζουν την εκδήλωση ορισμένων ανθρώπινων ασθενειών. Άλλοι παράγοντες όπως η ηλικία, η γενετική προδιάθεση, το επίπεδο σωματικής δραστηριότητας, η κατανάλωση καπνού και άλλων εθιστικών ουσιών, η έκθεση στο περιβάλλον και το άγχος μπορούν να επηρεάσουν την εκδήλωση ανθρώπινης ασθένειας. Ειδικές απαιτήσεις επισήμανσης πρέπει συνεπώς να εφαρμόζονται όσον αφορά τους ισχυρισμούς που σχετίζονται με τη μείωση των κινδύνων ασθένειας.
- (21) Προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι οι ισχυρισμοί υγιεινών ιδιοτήτων είναι αληθινοί, σαφείς, αξιόπιστοι και χρήσιμοι στον καταναλωτή για την επιλογή μιας υγιεινής διατροφής, **το ακριβές περιεχόμενο** και η παρουσίαση των ισχυρισμών υγιεινών ιδιοτήτων πρέπει να λαμβάνονται υπόψη στη γνώμη της **Αρχής.**
- (22) Σε ορισμένες περιπτώσεις, η επιστημονική μόνον αξιολόγηση του κινδύνου δεν παρέχει όλες τις πληροφορίες στις οποίες θα μπορούσε να βασιστεί μια απόφαση για τη διαχείριση του κινδύνου. Άλλοι νόμιμοι παράγοντες σχετικοί με το υπό εξέταση θέμα πρέπει συνεπώς να λαμβάνονται υπόψη.
- (23) Για λόγους διαφάνειας και για να αποφευχθούν οι πολλαπλές κοινοποιήσεις όσον αφορά ισχυρισμούς που έχουν ήδη αξιολογηθεί, πρέπει να καταρτιστεί **και να τηρείται** ένα **δημόσιο** μητρώο τέτοιων ισχυρισμών.
- (24) Το μητρώο αυτό πρέπει να αναθεωρείται γρήγορα, όποτε χρειάζεται, για να προσαρμόζεται στις επιστημονικές και τεχνολογικές εξελίξεις. Τέτοιου είδους αναθεωρήσεις αποτελούν μέτρα εφαρμογής τεχνικής φύσεως και η έγκρισή τους πρέπει να ανατεθεί στην Επιτροπή για την απλοποίηση και την επιτάχυνση της διαδικασίας.
- (25) Προκειμένου να παροτρυνθεί η έρευνα και η ανάπτυξη στη βιομηχανία γεωργικών τροφίμων, ενδείκνυται η προστασία των επενδύσεων που πραγματοποιούν οι καινοτόμοι επιχειρηματίες για να συγκεντρώσουν τις πληροφορίες και τα στοιχεία που χρειάζονται για την τεκμηρίωση μιας κοινοποίησης σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό. Η προστασία αυτή θα πρέπει να είναι περιορισμένης διάρκειας για να αποφευχθεί η περιττή επανάληψη μελετών και δοκιμών.
- (26) Λόγω της ιδιαίτερης φύσης των τροφίμων που φέρουν ισχυρισμούς, τα αρμόδια για την παρακολούθηση τους όργανα πρέπει να διαθέτουν πρόσθετα μέσα από αυτά που διαθέτουν συνήθως έτσι ώστε να διευκολύνεται η αποτελεσματική παρακολούθηση αυτών των προϊόντων.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 55 της 6.3.1996, σ. 22.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- (27) **Θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι ανάγκες της ευρωπαϊκής βιομηχανίας τροφίμων, και ιδιαίτερα εκείνες των ΜΜΕ, ώστε να μην υπονομεύεται η καινοτομία και η ανταγωνιστικότητα.**
- (28) **Επαρκής μεταβατική** περίοδος είναι αναγκαία για να μπορέσουν οι επιχειρήσεις στον τομέα των τροφίμων να προσαρμοστούν στις απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού, **και ιδίως οι ΜΜΕ.**
- (29) **Θα πρέπει να εκπονηθεί, την κατάλληλη στιγμή, γενική εκστρατεία ενημέρωσης σχετικά με ζητήματα διατροφής και με την σημασία που έχουν οι συνήθειες υγιεινής διατροφής.**
- (30) Εφόσον οι στόχοι της προτεινόμενης δράσης δεν μπορούν να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη και μπορούν συνεπώς να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η κοινότητα μπορεί να εγκρίνει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας όπως καθορίζεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως καθορίζεται στο άρθρο αυτό, ο παρών κανονισμός δεν υπερβαίνει το αναγκαίο για την επίτευξη αυτών των στόχων.
- (31) Τα αναγκαία για την υλοποίηση του παρόντος κανονισμού μέτρα πρέπει να εγκρίνονται σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου 1999/468/ΕΚ της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή <sup>(1)</sup>,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

#### ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ, ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

#### Άρθρο 1

#### Αντικείμενο και πεδίο εφαρμογής

1. Ο παρών κανονισμός έχει ως στόχο την εναρμόνιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων στα κράτη μέλη που έχουν σχέση με τη χρήση ισχυρισμών θρεπτικών και υγιεινών ιδιοτήτων για τρόφιμα έτσι ώστε να εξασφαλιστεί η αποτελεσματική λειτουργία της εσωτερικής αγοράς και ταυτόχρονα η παροχή υψηλού επιπέδου προστασίας του καταναλωτή.

2. Ο παρών κανονισμός ισχύει για ισχυρισμούς θρεπτικών και υγιεινών ιδιοτήτων **που γίνονται στο πλαίσιο εμπορικών ανακοινώσεων για τρόφιμα**, στην επισήμανση, **την παρουσίαση ή τη διαφήμιση** τροφίμων που διατίθενται στον τελικό καταναλωτή. Ισχύει επίσης για τρόφιμα που προορίζονται για την προμήθεια εστιατορίων, νοσοκομείων, σχολείων, κυλικείων και παρόμοιων εγκαταστάσεων μαζικού επισιτισμού.

**Ωστόσο, ο παρών κανονισμός δεν ισχύει για τρόφιμα που προσφέρονται και πωλούνται ανοικτά, δηλαδή χωρίς συσκευασία, και δεν ισχύει για φρούτα και λαχανικά (νωπά προϊόντα).**

3. Οι ισχυρισμοί θρεπτικών και υγιεινών ιδιοτήτων που δεν συμμορφώνονται με τον παρόντα κανονισμό θα θεωρούνται ως παραπλανητική διαφήμιση με την έννοια της οδηγίας 84/450/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 10ης Σεπτεμβρίου 1984 για την παραπλανητική και τη συγκριτική διαφήμιση <sup>(2)</sup>.

4. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των ακόλουθων κοινοτικών διατάξεων:

- της οδηγίας 89/398/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 3ης Μαΐου 1989, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα τρόφιμα που προορίζονται για ειδική διατροφή <sup>(3)</sup> και τις οδηγίες που εγκρίθηκαν δυνάμει αυτής·
- της οδηγίας 80/777/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 1980, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την εκμετάλλευση και τη θέση στο εμπόριο των φυσικών μεταλλικών νερών <sup>(4)</sup>.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 250 της 19.9.1984, σ. 17. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 97/55/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 290 της 23.10.1997, σ. 18).

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 186 της 30.6.1989, σ. 27. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 229 της 30.8.1980, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- της οδηγίας 98/83/ΕΚ του Συμβουλίου, της 3ης Νοεμβρίου 1998, σχετικά με την ποιότητα του νερού ανθρώπινης κατανάλωσης<sup>(1)</sup>.
- του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, για την κοινή οργάνωση της αμπελοοικονομικής αγοράς<sup>(2)</sup>.
- του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2826/2000 του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 2000, για ενέργειες ενημέρωσης και προώθησης των γεωργικών προϊόντων στην εσωτερική αγορά<sup>(3)</sup> καθώς και τις εκτελεστικές ρυθμίσεις της Επιτροπής.

5. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των ειδικών διατάξεων σχετικά με τα τρόφιμα που χρησιμοποιούνται για ιδιαίτερη διατροφή και σχετικά με τα συμπληρώματα διατροφής, οι οποίες προβλέπονται από την κοινοτική νομοθεσία.

6. Ο παρών κανονισμός δεν εφαρμόζεται σε εμπορικά σήματα που συμμορφώνονται με τις διατάξεις της οδηγίας 89/104/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1988, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών περί σημάτων<sup>(4)</sup> ή με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 40/94 του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 1993, για το κοινοτικό σήμα<sup>(5)</sup>.

## Άρθρο 2

### Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού ισχύουν:

- α)** οι ορισμοί των εννοιών «τρόφιμα», «υπεύθυνος επιχείρησης τροφίμων», «διάθεση στην αγορά» και «τελικός καταναλωτής» που περιέχονται στο άρθρο 2 και στο άρθρο 3, σημεία 3, 8 και 18 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2002, για τον καθορισμό των γενικών αρχών και απαιτήσεων της νομοθεσίας για τα τρόφιμα, για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων και τον καθορισμό διαδικασιών σε θέματα ασφαλείας των τροφίμων<sup>(6)</sup>.
- β)** ο ορισμός «συμπλήρωμα διατροφής» που ορίζεται στην οδηγία 2002/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 10ης Ιουνίου 2002, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών περί των συμπληρωμάτων διατροφής<sup>(7)</sup> και οι ορισμοί «επισήμανση σχετικά με τις τροφικές ιδιότητες», «πρωτεΐνες», «υδατάνθρακες», «σάκχαρα», «λιπαρά», «κεκορεσμένα λιπαρά οξέα», «μονοακόρεστα λιπαρά οξέα», «πολυακόρεστα λιπαρά οξέα», «τροφικές ίνες», που ορίζονται στην οδηγία 90/496/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 24ης Σεπτεμβρίου 1990, σχετικά με τους κανόνες επισήμανσης των τροφίμων όσον αφορά τις τροφικές τους ιδιότητες<sup>(8)</sup>.
- γ)** επίσης, ο ορισμός «επισήμανση» όπως εμφανίζεται στο άρθρο 1, παράγραφος 3, στοιχείο α) της οδηγίας 2000/13/ΕΚ.

Επίσης ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- (1) «ισχυρισμός» είναι κάθε μήνυμα ή παράσταση, η οποία δεν είναι υποχρεωτική σύμφωνα με την κοινοτική ή εθνική νομοθεσία, συμπεριλαμβανομένης τυχόν εικονικής, γραφικής ή συμβολικής παράστασης, **υπό οποιαδήποτε μορφή**, οι οποίες δηλώνουν, υπαινίσσονται ή συνεπάγονται ότι το τρόφιμο έχει ιδιαίτερα χαρακτηριστικά.
- (2) «θρεπτική ουσία» είναι οι πρωτεΐνες, υδατάνθρακες, λιπαρά, τροφικές ίνες, νάτριο, βιταμίνες και ανόργανα άλατα που απαριθμούνται στο παράρτημα της οδηγίας 90/496/ΕΟΚ, και ουσίες, που ανήκουν σε ή είναι συστατικά μίας από αυτές τις κατηγορίες.
- (3) «άλλες ουσίες» είναι μία ουσία διαφορετική από τη θρεπτική που έχει θρεπτική ή φυσιολογική επίδραση.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 330 της 5.12.1998, σ. 32. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 179 της 14.7.1999, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1795/2003 της Επιτροπής (ΕΕ L 262 της 14.10.2003, σ. 13).

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 328 της 23.12.2000, σ. 2. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2060/2004 (ΕΕ L 357 της 2.12.2004, σ. 3).

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 40 της 11.2.1989, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση 92/10/ΕΟΚ (ΕΕ L 6 της 11.1.1992, σ. 35).

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 11 της 14.1.1994, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 422/2004 (ΕΕ L 70 της 9.3.2004, σ. 1).

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 31 της 1.2.2002, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1642/2003 (ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 4).

<sup>(7)</sup> ΕΕ L 183 της 12.7.2002, σ. 51.

<sup>(8)</sup> ΕΕ L 276 της 6.10.1990, σ. 40. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- (4) «ισχυρισμός θρεπτικών ιδιοτήτων» είναι κάθε ισχυρισμός με τον οποίο δηλώνεται, υπονοείται ή συνάγεται ότι ένα τρόφιμο κατέχει ιδιαίτερες θρεπτικές ιδιότητες λόγω:
- α) της ενέργειας (θερμική αξία) που
    - παρέχει,
    - παρέχει σε μειωμένο ή αυξημένο βαθμό, ή
    - δεν παρέχει, και/ή
  - β) των θρεπτικών και άλλων ουσιών που
    - περιέχει,
    - περιέχει σε μειωμένες ή αυξημένες αναλογίες, ή
    - δεν περιέχει.
- (5) «ισχυρισμός υγιεινών ιδιοτήτων» είναι κάθε ισχυρισμός με τον οποίο δηλώνεται, υπονοείται ή συνάγεται ότι υπάρχει σχέση μεταξύ μιας κατηγορίας τροφίμων, ενός τροφίμου ή ενός εκ των συστατικών του και της υγείας.
- (6) «ισχυρισμός μείωσης του κινδύνου ασθενειών» είναι κάθε ισχυρισμός υγιεινών ιδιοτήτων με τον οποίο δηλώνεται, υπονοείται ή συνάγεται ότι η κατανάλωση μιας κατηγορίας τροφίμων, ενός τροφίμου ή ενός εκ των συστατικών του μειώνει σημαντικά τον παράγοντα κινδύνου για την εκδήλωση μιας ανθρώπινης ασθένειας.
- (7) «Αρχή» είναι η Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων που συστάθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002.
- (8) «μέσος καταναλωτής» είναι ο καταναλωτής που είναι εντός λογικών πλαισίων καλά ενημερωμένος και παρατηρητικός και επιφυλακτικός.
- (9) **«υγεία» είναι η γενική κατάσταση της σωματικής, ψυχολογικής και κοινωνικής ευεξίας.**
- (10) **«κατηγορία τροφίμων» είναι ομάδα τροφίμων με ισοδύναμες ιδιότητες, θρεπτικό περιεχόμενο και χρήσεις.**

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

### ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ

#### Άρθρο 3

##### Γενικές αρχές για όλους τους ισχυρισμούς

Οι ισχυρισμοί θρεπτικών και υγιεινών ιδιοτήτων μπορούν να χρησιμοποιούνται στην επισήμανση, παρουσίαση και διαφήμιση τροφίμων που διατίθενται στην αγορά εντός της Κοινότητας μόνον εάν συμμορφώνονται με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού.

Με την επιφύλαξη των οδηγιών 2000/13/ΕΚ και 84/450/ΕΟΚ, η χρήση των ισχυρισμών θρεπτικών και υγιεινών ιδιοτήτων δεν πρέπει:

- α) να είναι εσφαλμένη, **ασαφής** ή παραπλανητική·
- β) να προκαλεί αμφιβολίες σχετικά με την ασφάλεια και/ή τη θρεπτική επάρκεια άλλων τροφίμων·
- γ) να περιέχει δηλώσεις, **νύξεις** ή υπαινιγμούς σχετικά με το ότι μια ισορροπημένη και ποικίλη διατροφή δεν μπορεί να παράσχει επαρκείς ποσότητες θρεπτικών ουσιών γενικά·
- δ) να αναφέρεται σε αλλαγές των λειτουργιών του σώματος με ανάρμοστο ή απειλητικό τρόπο είτε με λέξεις ή με εικόνες, γραφικές ή συμβολικές παραστάσεις·
- ε) **να ενθαρρύνει ή να θεωρεί ανεκτή την υπερβολική κατανάλωση ενός τροφίμου ή να υποτιμά τη σωστή διαιτητική πρακτική.**

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**Άρθρο 4**

## Γενικοί όροι

1. Η χρήση ισχυρισμών θρεπτικών και υγιεινών ιδιοτήτων επιτρέπεται μόνον εάν πληρούνται οι ακόλουθοι όροι:
  - α) η **θρεπτική ή άλλης μορφής** ουσία που περιέχεται, δεν περιέχεται ή περιέχεται με μειωμένη ποσότητα σύμφωνα με τον χρησιμοποιούμενο ισχυρισμό, έχει αποδεδειγμένα **την κατά τον ισχυρισμό** ευεργετική θρεπτική ή φυσιολογική επίδραση, σύμφωνα με **αποδεκτές επιστημονικές γνώσεις**
  - β) η **θρεπτική ή άλλης μορφής** ουσία για την οποία χρησιμοποιείται ο ισχυρισμός:
    - i) περιέχεται στο τελικό προϊόν σε σημαντική ποσότητα όπως ορίζεται στην κοινοτική νομοθεσία ή, όπου δεν υπάρχουν τέτοιοι κανόνες, σε ποσότητα που προκαλεί την κατά τον ισχυρισμό θρεπτική ή φυσιολογική επίδραση σύμφωνα με **αποδεκτές επιστημονικές γνώσεις** ή
    - ii) δεν περιέχεται ή περιέχεται με μειωμένη ποσότητα που προκαλεί την κατά τον ισχυρισμό θρεπτική ή φυσιολογική επίδραση σύμφωνα με **αποδεκτές επιστημονικές γνώσεις**
  - γ) όπου χρειάζεται, η **θρεπτική ή άλλης μορφής** ουσία για την οποία χρησιμοποιείται ο ισχυρισμός είναι σε μορφή που είναι μπορεί να αφομοιωθεί από το σώμα
  - δ) η ποσότητα του προϊόντος που μπορεί κανονικά να αναμένεται ότι θα καταναλωθεί περιέχει σημαντική ποσότητα της **θρεπτικής ή άλλης μορφής** ουσίας για την οποία χρησιμοποιήθηκε ο ισχυρισμός, όπως ορίζεται στην κοινοτική νομοθεσία ή, όπου δεν υπάρχουν αυτοί οι κανόνες, η σημαντική ποσότητα που θα προκαλέσει την κατά τον ισχυρισμό θρεπτική ή φυσιολογική επίδραση σύμφωνα με **αποδεκτές επιστημονικές γνώσεις**
  - ε) συμμορφώνεται με τους ειδικούς όρους που καθορίζονται στο κεφάλαιο III ή κεφάλαιο IV **αντιστοιχώς**.
2. **Οι** ισχυρισμοί θρεπτικών και υγιεινών ιδιοτήτων αναφέρονται σε τρόφιμα έτοιμα προς κατανάλωση σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

**Άρθρο 5**

## Επιστημονική απόδειξη ισχυρισμών

1. Οι ισχυρισμοί για τις θρεπτικές και υγιεινές ιδιότητες βασίζονται σε και αποδεικνύονται από **αποδεκτές επιστημονικές γνώσεις**.
2. Ο υπεύθυνος επιχείρησης τροφίμων που προβαίνει σε ισχυρισμό για τις θρεπτικές ή υγιεινές ιδιότητες αιτιολογεί τη χρήση αυτού του ισχυρισμού.
3. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών μπορούν να ζητήσουν από τον υπεύθυνο επιχείρησης τροφίμων ή το άτομο που διαθέτει ένα προϊόν στην αγορά την υποβολή της επιστημονικής εργασίας και των στοιχείων που αποδεικνύουν τη συμμόρφωση με τον παρόντα κανονισμό.

**Άρθρο 6**

## Πληροφορίες σχετικά με τις θρεπτικές ιδιότητες

**1. Η χρήση ισχυρισμών περί θρεπτικών ή υγιεινών ιδιοτήτων δεν συμβάλλει στην κάλυψη του συνόλου της θρεπτικής αξίας ενός τροφίμου. Γι' αυτό το σκοπό παρέχεται πληροφόρηση που διευκολύνει τον καταναλωτή να καταλάβει τη σχέση του τροφίμου, που φέρει τον εν λόγω ισχυρισμό, με την καθημερινή του διατροφή.**

**Αυτή η πληροφόρηση συνίσταται στα εξής:**

- α)** Όταν υπάρχει ισχυρισμός για τις θρεπτικές ή υγιεινές ιδιότητες των τροφίμων, με εξαίρεση τη γενική διαφήμιση, οι πληροφορίες που παρέχονται σχετικά με τις θρεπτικές **ιδιότητες είναι** σύμφωνες με την οδηγία 90/496/ΕΟΚ **ή, προκειμένου για τα συμπληρώματα διατροφής, με την οδηγία 2002/46/ΕΚ.**
- β)** Για ισχυρισμούς όσον αφορά την υγεία, οι πληροφορίες που **παρέχονται είναι** αυτές της ομάδας 2, όπως ορίζεται στο άρθρο 4, παράγραφος 1, της οδηγίας 90/496/ΕΟΚ.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**Επιπλέον, επιδιώκεται η αναφορά της ενεργειακής αξίας και της περιεκτικότητας σε θρεπτικές ή άλλες ουσίες ανά συσκευασία ή ανά μερίδα για τη διευκόλυνση του καταναλωτή.**

2. Επιπροσδέτως, **οι ακόλουθες πληροφορίες παρουσιάζονται κοντά στις πληροφορίες για τα θρεπτικά συστατικά, εκτός εάν ισχύων κοινοτικός νόμος απαιτεί να εμφανίζονται σε άλλο σημείο της επισήμανσης:**

- α) η ποσότητα ή οι ποσότητες της θρεπτικής/θρεπτικών ή άλλης/άλλων ουσίας ή των ουσιών στις οποίες αναφέρεται ο ισχυρισμός για τις θρεπτικές ή υγιεινές ιδιότητες των τροφίμων, και που δεν εμφανίζονται στην επισήμανση για τις θρεπτικές ιδιότητες· και**
- β) πληροφορίες σχετικά με τη συμβολή του τροφίμου που φέρει τους εν λόγω ισχυρισμούς στο πλαίσιο μιας ισορροπημένης διατροφής. Αυτές οι πληροφορίες παρέχονται με τη δήλωση της ποσότητας θρεπτικών ή άλλων ουσιών στο τρόφιμο που φέρει τον ισχυρισμό σε σχέση με τις ημερήσιες τιμές αναφοράς ως προς τη λήψη για το/τα εν λόγω θρεπτικό/ά συστατικό/ά ή την/τις εν λόγω ουσία/ες.**

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

#### ΙΣΧΥΡΙΣΜΟΙ ΓΙΑ ΤΙΣ ΘΡΕΠΤΙΚΕΣ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ

##### Άρθρο 7

###### Ειδικές συνθήκες

1. Οι ισχυρισμοί για τις θρεπτικές ιδιότητες επιτρέπονται μόνο εάν είναι σύμφωνοι με τον παρόντα κανονισμό και με τις προϋποθέσεις που αναφέρονται στο παράρτημα.
2. Τροποποιήσεις ως προς το παράρτημα θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 25, παράγραφος 2 και, όπου ενδείκνυται, ύστερα από διαβούλευση με την Αρχή **και με τη συμμετοχή ομάδων καταναλωτών που θα κρίνουν την πρόσληψη και την ερμηνεία αυτών των ισχυρισμών.**

##### Άρθρο 8

###### Συγκριτικοί ισχυρισμοί

1. Με επιφύλαξη της οδηγίας 84/450/ΕΟΚ, ένας ισχυρισμός για τις θρεπτικές ιδιότητες ο οποίος συγκρίνει την ποσότητα μιας διατροφικής ή/και θρεπτικής αξίας ενός τροφίμου με **άλλο τρόφιμο ή άλλη κατηγορία τροφίμων**, γίνεται μόνο εφόσον τα τρόφιμα που συγκρίνονται είναι εύκολα αναγνωρίσιμα από το μέσο καταναλωτή ή σαφώς υποδεικνυόμενα. Η διαφορά όσον αφορά την ποσότητα μιας διατροφικής ή/και θρεπτικής αξίας αναφέρεται, και η σύγκριση αφορά, την ίδια ποσότητα τροφίμου.
2. Οι συγκριτικοί ισχυρισμοί για τις θρεπτικές ιδιότητες συγκρίνουν τη σύνθεση του εν λόγω τροφίμου με μια σειρά τροφίμων της ίδιας κατηγορίας, των οποίων η σύνθεση δεν τους επιτρέπει να φέρουν ισχυρισμό, συμπεριλαμβανομένων τροφίμων άλλων εμπορικών σημάτων.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

#### ΙΣΧΥΡΙΣΜΟΙ ΓΙΑ ΤΙΣ ΥΓΙΕΙΝΕΣ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ

##### Άρθρο 9

###### Ειδικές συνθήκες

1. Οι ισχυρισμοί για τις υγιεινές ιδιότητες επιτρέπονται εφόσον συμμορφώνονται με τις γενικές απαιτήσεις του κεφαλαίου II και τις ειδικές απαιτήσεις του παρόντος κεφαλαίου και εφόσον έχουν **κοινοποιηθεί σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 13 και**
- α) εφόσον η Επιτροπή δεν έχει προβάλει αντιρρήσεις εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στο άρθρο 15, παράγραφος 1, ή**
- β) στην περίπτωση που η Επιτροπή έχει προβάλει αντιρρήσεις, εφόσον, εντός διαστήματος 9 μηνών από την παραλαβή της κοινοποίησης, δεν έχει ληφθεί αντίθετη απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 16, παράγραφος 3.**

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

2. Ισχυρισμοί για τις υγιεινές ιδιότητες επιτρέπονται μόνο εφόσον στην επισήμανση περιλαμβάνονται οι ακόλουθες πληροφορίες:
- α) **όπου κρίνεται σκόπιμο**, δήλωση που να επισημαίνει τη σπουδαιότητα μιας εξισορροπημένης διατροφής και ενός υγιεινού τρόπου ζωής **(σε εμφανές σημείο της ετικέτας)**·
  - β) την ποσότητα του τροφίμου και τον τρόπο κατανάλωσης που απαιτούνται για την επίτευξη της ισχυριζόμενης επωφελούς επίδρασης·
  - γ) όπου ενδείκνυται, δήλωση προς τα άτομα που πρέπει να αποφεύγουν τη χρήση του τροφίμου·
  - δ) όπου ενδείκνυται, προειδοποίηση για τη μη υπέρβαση ποσοτήτων του προϊόντος που μπορεί να συνιστούν κίνδυνο για την υγεία.

## Άρθρο 10

**Περιορισμοί στη χρήση ορισμένων ισχυρισμών** για τις υγιεινές ιδιότητες

1. Δεν επιτρέπονται οι **ακόλουθοι ισχυρισμοί** για τις υγιεινές ιδιότητες **εκτός αν είναι επιστημονικά τεκμηριωμένοι**:
- α) ισχυρισμοί που **δημιουργούν την εντύπωση ότι η υγεία μπορεί να επηρεαστεί από τη μη κατανάλωση του τροφίμου**·
  - β) **με** την επιφύλαξη των διατάξεων της οδηγίας 96/8/EK, ισχυρισμοί που κάνουν αναφορά σε αδυνάτισμα ή σε έλεγχο βάρους ή στο ποσοστό ή την ποσότητα απώλειας βάρους, που μπορούν να προκύψουν από τη χρήση του προϊόντος, ή σε μείωση της αίσθησης πείνας ή σε αύξηση της αίσθησης κορεσμού ή σε μείωση της διαθέσιμης ενέργειας από τη διαίτα **εκτός εάν τεκμηριώνονται επιστημονικά και κοινοποιούνται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού**·
  - γ) οι ισχυρισμοί που κάνουν αναφορά σε συμβουλές ιατρών ή άλλους επαγγελματίες στο χώρο της υγείας, ή σε επαγγελματικές ενώσεις ή ιδρύματα, ή ενώσεις αγαθοεργίας **εκτός εάν επαληθεύονται επιστημονικά και κοινοποιούνται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού**·
  - δ) **ισχυρισμοί που απευθύνονται αποκλειστικά σε παιδιά**.
2. Όπου ενδείκνυται, η Επιτροπή, ύστερα από διαβούλευση με την Αρχή **και οργανώσεις που εκπροσωπούν τη βιομηχανία τροφίμων και τους καταναλωτές**, δημοσιεύει λεπτομερείς κατευθυντήριες γραμμές για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου **τις οποίες έχει εκπονήσει σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 25, παράγραφος 2**.

## Άρθρο 11

Ισχυρισμοί για τις υγιεινές ιδιότητες που περιγράφουν έναν γενικά αποδεκτό ρόλο της θρεπτικής ή άλλης ουσίας

1. Κατά παρέκκλιση του άρθρου 9, παράγραφος 1, επιτρέπονται ισχυρισμοί που περιγράφουν το ρόλο μιας θρεπτικής ή άλλης ουσίας για την ανάπτυξη, την εξέλιξη και **τις λειτουργίες** του σώματος, που βασίζονται σε **αποδεκτή και επαρκώς αποδεδειγμένη επιστημονική γνώση** και είναι ευκόλως αντιληπτοί από το μέσο καταναλωτή, εφόσον **τεκμηριώνονται** στον κατάλογο που παρέχεται στην παράγραφο 2.
2. Τα κράτη μέλη **και οι εκπρόσωποι ενώσεων της βιομηχανίας τροφίμων και των καταναλωτών** υποβάλλουν στην Επιτροπή καταλόγους με ισχυρισμούς, όπως αναφέρονται στην παράγραφο 1 το αργότερο έως ... (\*)·

Ύστερα από διαβούλευση με την Αρχή, η Επιτροπή θεσπίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 25, παράγραφος 2, κοινοτικό κατάλογο επιτρεπόμενων ισχυρισμών, όπως αναφέρονται στην παράγραφο 1, οι οποίοι περιγράφουν το ρόλο μιας θρεπτικής ή άλλης ουσίας σχετικά με την ανάπτυξη, την εξέλιξη και **τις λειτουργίες** του σώματος το αργότερο έως ... (\*\*).

Τροποποιήσεις ως προς τον κατάλογο θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 25, παράγραφος 2, με πρωτοβουλία της Επιτροπής ή ύστερα από αίτημα ενός κράτους μέλους.

3. Από την ημέρα θέσης σε ισχύ του παρόντος κανονισμού έως τη θέσπιση του καταλόγου που αναφέρεται στο δεύτερο εδάφιο της παραγράφου 2, ισχυρισμοί για τις υγιεινές ιδιότητες, όπως αναφέρονται στην παράγραφο 1, επιτρέπονται με ευθύνη του υπεύθυνου της επιχείρησης τροφίμων, υπό την προϋπόθεση ότι είναι σύμφωνοι με τον παρόντα κανονισμό και με τις σχετικές υφιστάμενες εθνικές διατάξεις, και με επιφύλαξη της θέσπισης μέτρων διασφάλισης όπως αναφέρονται στο άρθρο 24.

(\*) Ένα έτος μετά την τελευταία ημέρα του μήνα έκδοσης του παρόντος κανονισμού.

(\*\*) Τρία έτη μετά την τελευταία ημέρα του μήνα έκδοσης του παρόντος κανονισμού.



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## Άρθρο 12

Ισχυρισμοί για τη μείωση κινδύνων για την υγεία

1. Κατά παρέκκλιση του άρθρου 2, παράγραφος 1 της οδηγίας 2000/13/ΕΚ, ισχυρισμοί για τη μείωση κινδύνων για την υγεία επιτρέπονται όταν έχουν **κοινοποιηθεί** σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό.
2. Εκτός από τις γενικές προδιαγραφές που καθορίζει ο παρών κανονισμός και τις ειδικές προδιαγραφές της παραγράφου 1, για ισχυρισμούς σχετικά με τη μείωση κινδύνων για την υγεία, η επισήμανση πρέπει να φέρει δήλωση που να επισημαίνει ότι οι ασθένειες έχουν πολλαπλούς παράγοντες κινδύνου και ότι η μεταβολή ενός από αυτούς τους παράγοντες ενδέχεται να έχει ή όχι επωφελή επίδραση.

## Άρθρο 13

### Κοινοποίηση

1. **Η κοινοποίηση, σύμφωνα με το άρθρο 9, παράγραφος 1, διαβιβάζεται στην Αρχή με το ταχυδρομείο ή, κατά προτίμηση, μέσω των σύγχρονων τεχνολογιών επικοινωνίας (συμπεριλαμβανομένου του ηλεκτρονικού ταχυδρομείου) από τον παραγωγό κατά την πρώτη διάθεση στην αγορά ή, στην περίπτωση προϊόντος που έχει παραχθεί σε τρίτη χώρα, από τον εισαγωγέα.**

Η αρχή:

- a) γνωστοποιεί την παραλαβή της **κοινοποίησης**, γραπτώς, εντός 14 ημερών από τη λήψη της. Στη γνωστοποίηση αναφέρεται η ημερομηνία παραλαβής της **κοινοποίησης**
  - b) ενημερώνει χωρίς καθυστέρηση τα κράτη μέλη και την Επιτροπή για την **κοινοποίηση** και τους διαβιβάζει την **κοινοποίηση** καθώς και κάθε συνοδευτική πληροφορία που έχει υποβάλει ο **κατασκευαστής ή ο εισαγωγέας**.
2. **Η κοινοποίηση** συνοδεύεται από τις ακόλουθες πληροφορίες και έγγραφα:
    - a) όνομα και διεύθυνση του **κατασκευαστή ή εισαγωγέα**
    - b) **τη θρεπτική ή άλλη μορφής ουσία ή** το τρόφιμο ή την κατηγορία τροφίμου για το οποίο γίνεται ο ισχυρισμός για τις υγιεινές ιδιότητες και τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά του
    - γ) αντίγραφο των μελετών που έχουν διεξαχθεί όσον αφορά τον ισχυρισμό για την υγεία, συμπεριλαμβανομένων, όπου είναι διαθέσιμες, ανεξάρτητων και διασταυρωμένων μελετών που έχουν διεξαχθεί καθώς και κάθε υλικού που είναι διαθέσιμο και αποδεικνύει ότι ο ισχυρισμός είναι σύμφωνος με τα κριτήρια που προβλέπει ο παρών κανονισμός
    - δ) αντίγραφο άλλων επιστημονικών μελετών που αφορούν τον εν λόγω ισχυρισμό για τις υγιεινές ιδιότητες
    - ε) πρόταση για τη **διατύπωση του** ισχυρισμού για τις υγιεινές ιδιότητες (**είναι δυνατόν να αποφασισθούν ειδικά απλουστευτικά μέτρα για τις ΜΜΕ σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 25, παράγραφος 2**)

στ) όπου απαιτείται, δείγμα του σχεδίου συσκευασίας του προϊόντος διατροφής για το οποίο θα χρησιμοποιηθεί ο ισχυρισμός, όπου θα εμφανίζεται σαφώς η πρόταση διατύπωσης του ισχυρισμού υγιεινών ιδιοτήτων και η σήμανση που θα χρησιμοποιηθεί

ζ) σύνοψη του φακέλου.

3. Οι κανόνες υλοποίησης για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου, συμπεριλαμβανομένων των κανόνων για την προπαρασκευή και την υποβολή της **κοινοποίησης**, θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 25, παράγραφος 2, ύστερα από διαβούλευση με την Αρχή.

4. **Θα πρέπει να παρασχεθεί ουσιαστική βοήθεια στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις κατά την προπαρασκευή των φακέλων.**

5. Πριν από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, η Αρχή **προσδιορίζει και** δημοσιεύει λεπτομερείς οδηγίες για την υποστήριξη των **κατασκευαστών και των εισαγωγέων** στην προετοιμασία και την υποβολή των **κοινοποιήσεων**. **Οι διατάξεις που αφορούν την εκπόνηση και υποβολή των κοινοποιήσεων πρέπει να περιέχουν πρόβλεψη που να παρέχει το δικαίωμα στον κατασκευαστή ή τον εισαγωγέα να υπερασπίζεται την αίτησή του ενώπιον της Αρχής. Η πρόβλεψη αυτή θα περιλαμβάνει ρητά το δικαίωμα παροχής πρόσθετων στοιχείων κατά τη διάρκεια της αξιολόγησης του φακέλου από την Αρχή.**

**Άρθρο 14****Αιτιολογημένη γνωμοδότηση της Επιτροπής και γνώμη της Αρχής**

1. Η Επιτροπή δύναται, εντός τεσσάρων μηνών από την παραλαβή μιας κοινοποίησης σύμφωνα με το άρθρο 9, παράγραφος 1, να υποβάλει στην Αρχή αιτιολογημένη γνωμοδότηση, εάν έχει καταλήξει στο συμπέρασμα ότι ισχυρισμός για τις υγιεινές ιδιότητες δεν πληροί τις γενικές απαιτήσεις του κεφαλαίου II ή τις ειδικές απαιτήσεις που ορίζονται στο παρόν κεφάλαιο.
2. Μετά την υποβολή της αιτιολογημένης γνωμοδότησης η Αρχή οφείλει να συντάξει γνώμη σχετικά με την συμφωνία του ισχυρισμού για τις υγιεινές ιδιότητες με τις γενικές απαιτήσεις του κεφαλαίου II και τις ειδικές απαιτήσεις που ορίζονται στο παρόν κεφάλαιο.
3. Η Αρχή ενημερώνει χωρίς καθυστέρηση τον κατασκευαστή ή τον εισαγωγέα ότι η χρησιμοποίηση του ισχυρισμού για τις υγιεινές ιδιότητες δεν επιτρέπεται έως ότου είτε
  - ληφθεί θετική απόφαση σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 16, ή
  - έχει παρέλθει διάστημα έξι μηνών από την παραλαβή της κοινοποίησης σύμφωνα με το άρθρο 9, παράγραφος 1, χωρίς να έχει ληφθεί απόφαση.

**Άρθρο 15****Γνώμη της Αρχής**

1. Εάν υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με την επιστημονική τεκμηρίωση ενός ισχυρισμού για τις υγιεινές ιδιότητες, η Αρχή μπορεί, κατόπιν αιτήσεως της Επιτροπής, να εκδώσει γνώμη. Με την υποβολή γνώμης, η Αρχή οφείλει να σεβαστεί το χρονικό όριο των έξι μηνών από την ημερομηνία παραλαβής μιας κοινοποίησης. Το χρονικό αυτό όριο παρατείνεται σε περίπτωση που η Αρχή ζητεί από τον κατασκευαστή ή τον εισαγωγέα συμπληρωματικές πληροφορίες, σύμφωνα με την παράγραφο 2.

Εάν υφίστανται τόσο σοβαροί προβληματισμοί σχετικά με την επιστημονική τεκμηρίωση ενός ισχυρισμού για τις υγιεινές ιδιότητες ώστε να μην αναμένεται θετική γνώμη της Αρχής, η Επιτροπή δύναται να απαγορεύσει την περαιτέρω χρήση του ισχυρισμού για τις υγιεινές ιδιότητες.

2. Ο κατασκευαστής ή εισαγωγέας έχει τη δυνατότητα να αποκαταστήσει άμεση επαφή με τους εμπειρογνώμονες της Αρχής, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος να ζητήσει ακρόαση και του δικαιώματος να παράσχει πρόσθετα στοιχεία στον φάκελο.

3. Για την προετοιμασία της γνώμης της, η Αρχή πιστοποιεί ότι:

- a) ο ισχυρισμός για τις υγιεινές ιδιότητες αποδεικνύεται από επιστημονικά στοιχεία·
- β) ο ισχυρισμός για τις υγιεινές ιδιότητες είναι σύμφωνος με τα κριτήρια που καθορίζει ο παρών κανονισμός·
- γ) ο ισχυρισμός για τις υγιεινές ιδιότητες είναι κατανοητός και αντιληπτός από τον καταναλωτή.

4. Σε περίπτωση γνωμοδότησης υπέρ της έγκρισης του ισχυρισμού για τις υγιεινές ιδιότητες, η γνώμη περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία:

- a) το όνομα και τη διεύθυνση του κατασκευαστή ή του εισαγωγέα·
- β) την ονομασία του τροφίμου ή της κατηγορίας τροφίμου για το οποίο πρόκειται να χρησιμοποιηθεί ο ισχυρισμός καθώς και τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά του·
- γ) την πρόταση για τη διατύπωση του προτεινόμενου ισχυρισμού για τις υγιεινές ιδιότητες·
- δ) όπου χρειάζεται, τις προϋποθέσεις χρήσης του τροφίμου ή/και πρόσθετη δήλωση ή προειδοποίηση που πρέπει να συνοδεύει τον ισχυρισμό για τις υγιεινές ιδιότητες στην επισήμανση και στη διαφήμιση.

5. Σε περίπτωση γνωμοδότησης υπό όρους σχετικά με τον ισχυρισμό υγιεινών ιδιοτήτων, η γνωμοδότηση διαβιβάζεται στον κατασκευαστή ή τον εισαγωγέα. Ο κατασκευαστής ή εισαγωγέας έχει στη διάθεσή του ένα μήνα από τη λήψη της γνωμοδότησης για να παράσχει συμπληρωματικές πληροφορίες στην Αρχή, προτού η γνωμοδότηση εγκριθεί τελικά και δημοσιευθεί.

6. Η Αρχή διαβιβάζει τη γνώμη της στην Επιτροπή, τα κράτη μέλη και στον κατασκευαστή ή εισαγωγέα, συμπεριλαμβανομένης έκθεσης στην οποία περιγράφεται η αξιολόγησή της του ισχυρισμού για τις υγιεινές ιδιότητες και η αιτιολόγησή της γνώμης της.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

7. Η Αρχή δημοσιοποιεί τη γνώμη της, σύμφωνα με το άρθρο 38, παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002.

Το κοινό μπορεί να υποβάλει σχόλια στην Επιτροπή εντός 30 ημερών από την εν λόγω δημοσίευση.

#### Άρθρο 16

##### **Απόφαση επί της αιτιολογημένης γνωμοδότησης**

1. Εντός **ενός μηνός** από την παραλαβή της γνώμης της Αρχής, η Επιτροπή υποβάλλει στην επιτροπή η οποία αναφέρεται στο άρθρο 25, παράγραφος 1 σχέδιο απόφασης που πρέπει να ληφθεί όσον αφορά την αίτηση, συνεκτιμώντας τη γνώμη της Αρχής, **και** κάθε συναφή διάταξη του κοινοτικού **δικαίου**. Εάν το σχέδιο απόφασης δεν είναι σύμφωνο με τη γνώμη της Αρχής, η Επιτροπή υποβάλλει αιτιολόγηση των διαφορών.
2. Κάθε σχέδιο απόφασης που προβλέπει τη χορήγηση έγκρισης πρέπει να περιλαμβάνει τα στοιχεία που αναφέρονται στο άρθρο 15, παράγραφος 4 και την επωνυμία του κατασκευαστή ή του εισαγωγέα.
3. Η τελική απόφαση λαμβάνεται σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 25, παράγραφος 2.
4. Η Επιτροπή ενημερώνει χωρίς καθυστέρηση τον **κατασκευαστή ή τον εισαγωγέα** για την απόφαση που λαμβάνεται και δημοσιεύει λεπτομερή στοιχεία της απόφασης στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
5. Η χορήγηση έγκρισης δεν μειώνει τη γενική αστική και ποινική ευθύνη οποιουδήποτε υπεύθυνου επιχείρησης τροφίμων σε ό,τι αφορά το εν λόγω τρόφιμο.

#### Άρθρο 17

##### **Τροποποίηση, αναστολή και ανάκληση αποφάσεων**

1. Ο **κατασκευαστής ή ο εισαγωγέας** μπορεί, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζει το άρθρο 13, να αιτηθεί την τροποποίηση υφιστάμενης **απόφασης**.
2. Με δική της πρωτοβουλία ή ύστερα από αίτημα κράτους μέλους ή της Επιτροπής, η Αρχή εκδίδει γνώμη για το κατά πόσον μια απόφαση για τη χρήση ενός ισχυρισμού για τις υγιεινές ιδιότητες εξακολουθεί να πληροί τις προϋποθέσεις που καθορίζει ο παρών κανονισμός.

Διαβιβάζει πάραυτα τη γνώμη της στην Επιτροπή, στον κατασκευαστή ή τον εισαγωγέα και στα κράτη μέλη. Η Αρχή δημοσιοποιεί τη γνώμη της, σύμφωνα με το άρθρο 38, παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002.

Το κοινό μπορεί να υποβάλει σχόλια στην Επιτροπή εντός 30 ημερών από την εν λόγω δημοσίευση.

3. Η Επιτροπή εξετάζει τη γνώμη της Αρχής **εντός τριών μηνών**. Εάν ενδείκνυται, η **απόφαση** τροποποιείται, αναστέλλεται ή ανακαλείται σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζει το άρθρο 16.

#### Άρθρο 18

##### **Τέλη**

**Μετά από διαβούλευση της Αρχής, η Επιτροπή υποβάλλει πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που θα ορίζει τα τέλη για την αξιολόγηση των κοινοποιήσεων.**

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

##### ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### Άρθρο 19

##### Κοινοτικό μητρώο

1. Η Επιτροπή θεσπίζει και συντηρεί κοινοτικό μητρώο ισχυρισμών για τις θρεπτικές και υγιεινές ιδιότητες των τροφίμων, στη συνέχεια αποκαλούμενο «Μητρώο».

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

2. Το Μητρώο περιλαμβάνει τα ακόλουθα:
- τους ισχυρισμούς για τις θρεπτικές ιδιότητες και τις προϋποθέσεις που ισχύουν γι αυτούς, όπως προβλέπεται στο παράρτημα·
  - τους ισχυρισμούς για τις υγιεινές ιδιότητες υπό την έννοια του άρθρου 11 και τους ισχυρισμούς για τις υγιεινές ιδιότητες, επί των οποίων έχει ληφθεί θετική απόφαση σύμφωνα με τα άρθρα 12, παράγραφος 2, 17 παράγραφος 2, 20 παράγραφοι 1 και 2, 23, παράγραφος 2 και 24, παράγραφος 2, περιλαμβανομένων και των προϋποθέσεων για τη χρήση τους.**
- Ισχυρισμοί** για τις υγιεινές ιδιότητες **επί των οποίων έχει ληφθεί ευνοϊκή απόφαση** βάσει δεδομένων βιομηχανικής ιδιοκτησίας τοποθετούνται σε χωριστό παράρτημα στο Μητρώο, με τις ακόλουθες πληροφορίες:
- την ημερομηνία **της απόφασης** από την Επιτροπή **επί** του ισχυρισμού για τις υγιεινές ιδιότητες και την επωνυμία του αρχικού **κοινοποιούντος**·
  - ότι η **απόφαση ελήφθη** βάσει δεδομένων βιομηχανικής ιδιοκτησίας·
  - ότι ο ισχυρισμός για τις υγιεινές ιδιότητες είναι περιορισμένης χρήσης, εκτός αν ο επόμενος **κατασκευαστής ή εισαγωγέας** λάβει **θετική απόφαση** για τον ισχυρισμό χωρίς αναφορά στα δεδομένα βιομηχανικής ιδιοκτησίας του αρχικού **κατασκευαστή ή εισαγωγέα**.
3. Το Μητρώο διατίθεται στο κοινό.

#### Άρθρο 20

##### Προστασία δεδομένων

1. Τα επιστημονικά δεδομένα και άλλες πληροφορίες στο φάκελο κοινοποίησης που απαιτούνται σύμφωνα με το άρθρο 13, παράγραφος 2 δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν προς όφελος επόμενου κατασκευαστή ή εισαγωγέα για περίοδο **τριών** ετών από την ημερομηνία έγκρισης, εκτός αν ο επόμενος κατασκευαστής ή εισαγωγέας έχει συμφωνήσει με τον προηγούμενο κατασκευαστή ή εισαγωγέα για τη χρήση αυτών των δεδομένων και πληροφοριών, όταν:
- τα επιστημονικά δεδομένα και άλλες πληροφορίες έχουν χαρακτηριστεί ως βιομηχανική ιδιοκτησία από τον προηγούμενο κατασκευαστή ή εισαγωγέα κατά τη χρονική στιγμή της προηγούμενης κοινοποίησης και
  - ο προηγούμενος κατασκευαστής ή εισαγωγέας είχε το αποκλειστικό δικαίωμα αναφοράς στα δεδομένα βιομηχανικής ιδιοκτησίας κατά τη χρονική στιγμή υποβολής της προηγούμενης κοινοποίησης και
  - ο ισχυρισμός για τις υγιεινές ιδιότητες δεν θα μπορούσε να είχε εγκριθεί χωρίς την υποβολή δεδομένων βιομηχανικής ιδιοκτησίας από τον προηγούμενο κατασκευαστή ή εισαγωγέα.
2. Έως τη λήξη της περιόδου των τριών ετών που ορίζεται στην παράγραφο 1, κανείς επόμενος κατασκευαστής ή εισαγωγέας δεν έχει το δικαίωμα αναφοράς σε δεδομένα που έχουν χαρακτηριστεί ως βιομηχανικής ιδιοκτησίας από προηγούμενο κατασκευαστή ή εισαγωγέα, εκτός εάν, και έως ότου, η Επιτροπή λάβει απόφαση για το κατά πόσον μια έγκριση ήταν δυνατόν να χορηγηθεί χωρίς την υποβολή δεδομένων χαρακτηριζόμενων ως βιομηχανικής ιδιοκτησίας από τον προηγούμενο κατασκευαστή ή εισαγωγέα.

#### Άρθρο 21

##### Δικαίωμα διανοητικής ιδιοκτησίας

**Η κοινοποίηση, η καταχώριση και η δημοσιοποίηση του ισχυρισμού δεν θίγουν τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας των οποίων μπορεί να απολαύει ο κοινοποιών σε σχέση με τον ίδιο τον ισχυρισμό ή με οιοδήποτε επιστημονικό δεδομένο ή πληροφορία που εμπεριέχεται στον φάκελο. Τα δικαιώματα αυτά πρέπει να προστατεύονται σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο ή τις εθνικές διατάξεις που είναι συνεπείς προς το κοινοτικό δίκαιο.**

#### Άρθρο 22

##### Εθνικές διατάξεις

Με επιφύλαξη της Συνθήκης, ιδίως των άρθρων 28 και 30, τα κράτη μέλη δεν περιορίζουν ή απαγορεύουν την εμπορία ή τη διαφήμιση τροφίμων που συμμορφώνονται με τον παρόντα κανονισμό, με την εφαρμογή μη εναρμονισμένων εθνικών διατάξεων που διέπουν ισχυρισμούς που αναφέρονται σε ορισμένα τρόφιμα ή σε τρόφιμα γενικά.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

### Άρθρο 23

#### Διαδικασία κοινοποίησης

1. Όπου γίνεται παραπομπή στο παρόν άρθρο, ισχύει η διαδικασία που ορίζεται στις παραγράφους 2, 3 και 4.
2. Εάν ένα κράτος μέλος κρίνει αναγκαία τη θέσπιση νέας νομοθεσίας, κοινοποιεί στην Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη τα προβλεπόμενα μέτρα και αναφέρει τους λόγους που τα δικαιολογούν.
3. Η Επιτροπή συμβουλεύεται τη μόνιμη επιτροπή για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων, που συστάθηκε βάσει του άρθρου 58, παράγραφος 1, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002, εάν κρίνει ότι η διαβούλευση αυτή είναι χρήσιμη ή εάν το ζητήσει ένα κράτος μέλος, και γνωμοδοτεί για τα προβλεπόμενα μέτρα.
4. Το εν λόγω κράτος μέλος μπορεί να λάβει τα προβλεπόμενα μέτρα έξι μήνες ύστερα από την κοινοποίηση που αναφέρεται στην παράγραφο 2, με την προϋπόθεση ότι η γνώμη της Επιτροπής δεν είναι αρνητική.

Εάν η γνώμη της Επιτροπής είναι αρνητική, καθορίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 25, παράγραφος 2 και πριν τη λήξη της περιόδου που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο της παρούσης παραγράφου, εάν μπορούν να εφαρμοστούν τα προβλεπόμενα μέτρα. Η Επιτροπή μπορεί να ζητήσει ορισμένες τροποποιήσεις στο προβλεπόμενο μέτρο.

### Άρθρο 24

#### Μέτρα διασφάλισης

1. Σε περίπτωση που ένα κράτος μέλος έχει σοβαρούς λόγους για να θεωρεί ότι ένας ισχυρισμός δεν συμμορφώνεται με τον παρόντα κανονισμό, ή εάν η επιστημονική απόδειξη που προβλέπεται από το άρθρο 5 είναι ανεπαρκής, το κράτος μέλος μπορεί προσωρινά να αναστείλει τη χρήση αυτού του ισχυρισμού στην επικράτειά του.

Ενημερώνει τα άλλα κράτη μέλη και την Επιτροπή και αιτιολογεί την αναστολή.

2. Σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 25, παράγραφος 2, λαμβάνεται απόφαση, όπου ενδείκνυται, ύστερα από γνωμοδότηση της Αρχής.

Η Επιτροπή μπορεί να κινήσει τη διαδικασία αυτή με δική της πρωτοβουλία.

3. Το κράτος μέλος που αναφέρεται στην παράγραφο 1 μπορεί να διατηρήσει την αναστολή έως την κοινοποίηση προς αυτό της απόφασης που αναφέρεται στην παράγραφο 2.

### Άρθρο 25

#### Διαδικασία επιτροπής

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 23, παράγραφος 3.
2. Σε περίπτωση παραπομπής στην παρούσα παράγραφο, ισχύουν τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, έχοντας υπόψη τις διατάξεις του άρθρου 8 αυτής.

Η περίοδος που ορίζει το άρθρο 5, παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ είναι τρεις μήνες.

### Άρθρο 26

#### Παρακολούθηση

Για τη διευκόλυνση της αποτελεσματικής παρακολούθησης τροφίμων που φέρουν ισχυρισμούς για τις θρεπτικές ή υγιεινές ιδιότητες, τα κράτη μέλη μπορεί να ζητήσουν από τον παρασκευαστή ή το άτομο που διαθέτει αυτά τα τρόφιμα στην αγορά, στην επικράτειά τους, να κοινοποιήσουν στην αρμόδια αρχή τη διάθεση στην αγορά με τη διαβίβαση δείγματος της επισήμανσης που χρησιμοποιείται για το προϊόν.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## Άρθρο 27

## Αξιολόγηση

Το αργότερο έως ... (\*), η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, ιδίως για την εξέλιξη της αγοράς τροφίμων για τα οποία γίνονται ισχυρισμοί για τις υγιεινές ιδιότητές τους **και για τυχόν προβλήματα που απεικονίζονται κατά την εφαρμογή του άρθρου 1, παράγραφος 6, σχετικά με τα εμπορικά σήματα**, από κοινού με πρόταση για τροποποιήσεις εάν χρειάζεται.

**Η έκθεση θα πρέπει επίσης να περιλαμβάνει αξιολόγηση των επιπτώσεων του εν λόγω κανονισμού επί της δημόσιας υγείας.**

## Άρθρο 28

## Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός τίθεται σε ισχύ την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Αρχίζει να ισχύει από ... (\*\*).

Η εμπορία τροφίμων που διατέθηκαν στην αγορά ή επισημάνθηκαν πριν από την ημερομηνία **ενάρξεως ισχύος του παρόντος κανονισμού** και τα οποία δεν συμμορφώνονται με τον παρόντα κανονισμό μπορεί να γίνεται έως ... (\*\*\*) ή **έως τη λήξη της διάρκειας ζωής τους, αναλόγως με το ποια εκ των δύο περιόδων είναι η μεγαλύτερη.**

**Οι ισχυρισμοί όσον αφορά την υγεία, οι οποίοι είναι διαφορετικοί από αυτούς που προβλέπονται στο άρθρο 11, παράγραφος 1, και χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις υφιστάμενες διατάξεις για τα τρόφιμα, τις κατηγορίες τροφίμων ή τα συστατικά τροφίμων την ημέρα που αρχίζει να ισχύει ο παρών κανονισμός, μπορούν να εξακολουθούν να χρησιμοποιούνται υπό τον όρο ότι θα υποβάλλεται σχετική κοινοποίηση σύμφωνα με το άρθρο 13 εντός δώδεκα μηνών από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος του παρόντος κανονισμού και έως έξι μήνες μετά τη λήψη οριστικής αποφάσεως σύμφωνα με το άρθρο 16.**

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός στο σύνολό του και έχει άμεση ισχύ σε όλα τα κράτη μέλη.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

(\*) **Τρία έτη** μετά την τελευταία ημέρα **του μήνα** που έπεται της ημερομηνίας έκδοσης του παρόντος κανονισμού.

(\*\*) Πρώτη ημέρα του **δέκατου όγδοου μήνα** που έπεται της ημερομηνίας δημοσίευσης του παρόντος κανονισμού.

(\*\*\*) Τελευταία ημέρα του **ενδέκατου μήνα** που έπεται της ημερομηνίας **εφαρμογής** του παρόντος κανονισμού.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΙΣΧΥΡΙΣΜΟΙ ΓΙΑ ΤΙΣ ΘΡΕΠΤΙΚΕΣ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ ΚΑΙ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥΣ

## ΧΑΜΗΛΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΚΗ ΑΞΙΑ

Ο ισχυρισμός ότι ένα τρόφιμο έχει χαμηλή ενεργειακή αξία καθώς και κάθε ισχυρισμός που έχει το ίδιο νόημα για τον καταναλωτή, μπορεί να γίνει μόνο όταν το προϊόν περιέχει λιγότερες από 40 kcal (170 kJ)/100 g και λιγότερες από 20 kcal (80 kJ)/100 ml.

Στην περίπτωση τροφίμων που εκ φύσεως είναι χαμηλής ενεργειακής αξίας, ο όρος «εκ φύσεως» μπορεί να χρησιμοποιηθεί προτασόμενος αυτού του ισχυρισμού.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

#### ΜΕΙΩΜΕΝΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΚΗΣ ΑΞΙΑΣ

Ο ισχυρισμός ότι ένα τρόφιμο είναι μειωμένης ενεργειακής αξίας καθώς και κάθε ισχυρισμός που έχει το ίδιο νόημα για τον καταναλωτή, μπορεί να γίνει μόνο όταν η ενεργειακή αξία έχει μειωθεί τουλάχιστον κατά 30 %, με ένδειξη των χαρακτηριστικών που μειώνουν τη συνολική ενεργειακή αξία του τροφίμου.

#### ΧΩΡΙΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΚΗ ΑΞΙΑ

Ο ισχυρισμός ότι ένα τρόφιμο είναι χωρίς ενεργειακή αξία καθώς και κάθε ισχυρισμός που έχει το ίδιο νόημα για τον καταναλωτή, μπορεί να γίνει μόνο όταν το προϊόν περιέχει λιγότερες από 4 kcal (17 kJ)/100 ml.

Στην περίπτωση τροφίμων που εκ φύσεως είναι χωρίς ενεργειακή αξία, ο όρος «εκ φύσεως» μπορεί να χρησιμοποιηθεί προτασόμενος αυτού του ισχυρισμού.

#### ΧΑΜΗΛΑ ΛΙΠΑΡΑ

Ο ισχυρισμός ότι ένα τρόφιμο έχει χαμηλή περιεκτικότητα σε λιπαρά καθώς και κάθε ισχυρισμός που έχει το ίδιο νόημα για τον καταναλωτή, μπορεί να γίνει μόνο όταν το προϊόν περιέχει λιγότερα από 3 g λιπαρών ανά 100 g ή 1,5 g λιπαρών ανά 100 ml (1,8 g λιπαρών ανά 100 ml για ημιαποβουτυρωμένο γάλα).

Στην περίπτωση τροφίμων που εκ φύσεως έχουν χαμηλή περιεκτικότητα σε λιπαρά, ο όρος «εκ φύσεως» μπορεί να χρησιμοποιηθεί προτασόμενος αυτού του ισχυρισμού.

#### ΧΩΡΙΣ ΛΙΠΑΡΑ

Ο ισχυρισμός ότι ένα τρόφιμο είναι χωρίς λιπαρά καθώς και κάθε ισχυρισμός που έχει το ίδιο νόημα για τον καταναλωτή, μπορεί να γίνει μόνο όταν το προϊόν περιέχει λιγότερα από 0,5 g λιπαρών ανά 100 g ή 100 ml. Ωστόσο, ισχυρισμοί που εκφράζονται ως «X % χωρίς λιπαρά» απαγορεύεται.

Στην περίπτωση τροφίμων που εκ φύσεως είναι χωρίς λιπαρά, ο όρος «εκ φύσεως» μπορεί να χρησιμοποιηθεί προτασόμενος αυτού του ισχυρισμού.

#### ΧΑΜΗΛΑ ΚΟΡΕΣΜΕΝΑ ΛΙΠΑΡΑ

Ο ισχυρισμός ότι ένα τρόφιμο έχει χαμηλή περιεκτικότητα σε κορεσμένα λιπαρά καθώς και κάθε ισχυρισμός που έχει το ίδιο νόημα για τον καταναλωτή, μπορεί να γίνει μόνο όταν το προϊόν περιέχει λιγότερα από 1,5 g κορεσμένων ανά 100 g για στερεά ή 0,75 g κορεσμένων ανά 100 ml για υγρά και σε κάθε περίπτωση τα κορεσμένα λιπαρά δεν πρέπει να υπερβαίνουν το 10 % σε ενεργειακή αξία.

Στην περίπτωση τροφίμων που εκ φύσεως έχουν χαμηλή περιεκτικότητα σε κορεσμένα λιπαρά, ο όρος «εκ φύσεως» μπορεί να χρησιμοποιηθεί προτασόμενος αυτού του ισχυρισμού.

#### ΧΩΡΙΣ ΚΟΡΕΣΜΕΝΑ ΛΙΠΑΡΑ

Ο ισχυρισμός ότι ένα τρόφιμο δεν περιέχει κορεσμένα λιπαρά καθώς και κάθε ισχυρισμός που έχει το ίδιο νόημα για τον καταναλωτή, μπορεί να γίνει μόνο όταν το προϊόν περιέχει λιγότερα από 0,1 g κορεσμένων λιπαρών ανά 100 g ή 100 ml.

Στην περίπτωση τροφίμων που εκ φύσεως δεν περιέχουν κορεσμένα λιπαρά, ο όρος «εκ φύσεως» μπορεί να χρησιμοποιηθεί προτασόμενος αυτού του ισχυρισμού.

#### ΧΑΜΗΛΗ ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΕ ΣΑΚΧΑΡΑ

Ο ισχυρισμός ότι ένα τρόφιμο έχει χαμηλή περιεκτικότητα σε σάκχαρα καθώς και κάθε ισχυρισμός που έχει το ίδιο νόημα για τον καταναλωτή, μπορεί να γίνει μόνο όταν το προϊόν περιέχει λιγότερα από 5 g σακχάρων ανά 100 g ή 100 ml.

Στην περίπτωση τροφίμων που εκ φύσεως έχουν χαμηλή περιεκτικότητα σε σάκχαρα, ο όρος «εκ φύσεως» μπορεί να χρησιμοποιηθεί προτασόμενος αυτού του ισχυρισμού.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**ΧΩΡΙΣ ΣΑΚΧΑΡΑ**

Ο ισχυρισμός ότι ένα τρόφιμο είναι χωρίς σάκχαρα καθώς και κάθε ισχυρισμός που έχει το ίδιο νόημα για τον καταναλωτή, μπορεί να γίνει μόνο όταν το προϊόν περιέχει λιγότερα από 0,5 g σακχάρων ανά 100 g ή 100 ml.

Στην περίπτωση τροφίμων που εκ φύσεως δεν περιέχουν σάκχαρα, ο όρος «εκ φύσεως» μπορεί να χρησιμοποιηθεί προτασσοόμενος αυτού του ισχυρισμού.

**ΧΩΡΙΣ ΠΡΟΣΘΕΤΑ ΣΑΚΧΑΡΑ**

Ο ισχυρισμός ότι ένα τρόφιμο δεν περιέχει πρόσθετα σάκχαρα καθώς και κάθε ισχυρισμός που έχει το ίδιο νόημα για τον καταναλωτή, μπορεί να γίνει μόνο όταν το προϊόν δεν περιέχει πρόσθετους μονοσακχαρίτες και διασακχαρίτες ή άλλο τρόφιμο που χρησιμοποιείται για τις γλυκαντικές του ιδιότητες.

**ΧΑΜΗΛΗ ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΕ ΝΑΤΡΙΟ/ΑΛΑΤΑ**

Ο ισχυρισμός ότι ένα τρόφιμο έχει χαμηλή περιεκτικότητα σε νάτριο καθώς και κάθε ισχυρισμός που έχει το ίδιο νόημα για τον καταναλωτή, μπορεί να γίνει μόνο όταν το προϊόν περιέχει λιγότερα από 0,12 g νατρίου, ή ισοδύναμης αξίας αλάτων, ανά 100 g ή ανά 100 ml.

Στην περίπτωση τροφίμων που εκ φύσεως έχουν χαμηλή περιεκτικότητα σε νάτριο, ο όρος «εκ φύσεως» μπορεί να χρησιμοποιηθεί προτασσοόμενος αυτού του ισχυρισμού.

**ΠΟΛΥ ΧΑΜΗΛΗ ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΕ ΝΑΤΡΙΟ/ΑΛΑΤΑ**

Ο ισχυρισμός ότι ένα τρόφιμο έχει πολύ χαμηλή περιεκτικότητα σε νάτριο καθώς και κάθε ισχυρισμός που έχει το ίδιο νόημα για τον καταναλωτή, μπορεί να γίνει μόνο όταν το προϊόν περιέχει λιγότερα από 0,04 g νατρίου, ή ισοδύναμης αξίας αλάτων, ανά 100 g ή ανά 100 ml.

Στην περίπτωση τροφίμων που εκ φύσεως έχουν πολύ χαμηλή περιεκτικότητα σε νάτριο, ο όρος «εκ φύσεως» μπορεί να χρησιμοποιηθεί προτασσοόμενος αυτού του ισχυρισμού.

**ΧΩΡΙΣ ΝΑΤΡΙΟ Ή ΑΛΑΤΑ**

Ο ισχυρισμός ότι ένα τρόφιμο δεν περιέχει νάτριο καθώς και κάθε ισχυρισμός που έχει το ίδιο νόημα για τον καταναλωτή, μπορεί να γίνει μόνο όταν το προϊόν περιέχει λιγότερα από 0,005 g νατρίου, ή ισοδύναμης αξίας αλάτων, ανά 100 g.

Στην περίπτωση τροφίμων που εκ φύσεως δεν περιέχουν νάτριο, ο όρος «εκ φύσεως» μπορεί να χρησιμοποιηθεί προτασσοόμενος αυτού του ισχυρισμού.

**ΠΗΓΗ ΙΝΩΝ**

Ο ισχυρισμός ότι ένα τρόφιμο αποτελεί πηγή ινών καθώς και κάθε ισχυρισμός που έχει το ίδιο νόημα για τον καταναλωτή, μπορεί να γίνει μόνο όταν το προϊόν περιέχει τουλάχιστον 3 g ινών ανά 100 g ή τουλάχιστον 1,5 g ινών ανά 100 kcal.

Στην περίπτωση τροφίμων που εκ φύσεως αποτελούν πηγή ινών, ο όρος «εκ φύσεως» μπορεί να χρησιμοποιηθεί προτασσοόμενος αυτού του ισχυρισμού.

**ΥΨΗΛΗ ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑ ΙΝΩΝ**

Ο ισχυρισμός ότι ένα τρόφιμο έχει υψηλή περιεκτικότητα ινών καθώς και κάθε ισχυρισμός που έχει το ίδιο νόημα για τον καταναλωτή, μπορεί να γίνει μόνο όταν το προϊόν περιέχει τουλάχιστον 6 g ινών ανά 100 g ή τουλάχιστον 3 g ινών ανά 100 kcal.

Στην περίπτωση τροφίμων που εκ φύσεως έχουν υψηλή περιεκτικότητα ινών, ο όρος «εκ φύσεως» μπορεί να χρησιμοποιηθεί προτασσοόμενος αυτού του ισχυρισμού.



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

#### ΠΗΓΗ ΠΡΩΤΕΪΝΩΝ

Ο ισχυρισμός ότι ένα τρόφιμο αποτελεί πηγή πρωτεϊνών καθώς και κάθε ισχυρισμός που έχει το ίδιο νόημα για τον καταναλωτή, μπορεί να γίνει μόνο όταν τουλάχιστον το 12 % της ενεργειακής αξίας του τροφίμου παρέχεται από πρωτεΐνη.

Στην περίπτωση τροφίμων που εκ φύσεως αποτελούν πηγή πρωτεϊνών, ο όρος «εκ φύσεως» μπορεί να χρησιμοποιηθεί προτασόμενος αυτού του ισχυρισμού.

#### ΥΨΗΛΗ ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑ ΠΡΩΤΕΪΝΩΝ

Ο ισχυρισμός ότι ένα τρόφιμο έχει υψηλή περιεκτικότητα πρωτεϊνών καθώς και κάθε ισχυρισμός που έχει το ίδιο νόημα για τον καταναλωτή, μπορεί να γίνει μόνο όταν τουλάχιστον το 20 % της ενεργειακής αξίας του τροφίμου παρέχεται από πρωτεΐνη.

Στην περίπτωση τροφίμων που εκ φύσεως έχουν υψηλή περιεκτικότητα πρωτεϊνών, ο όρος «εκ φύσεως» μπορεί να χρησιμοποιηθεί προτασόμενος αυτού του ισχυρισμού.

#### ΦΥΣΙΚΗ ΠΗΓΗ ΒΙΤΑΜΙΝΩΝ Ή/ΚΑΙ ΜΕΤΑΛΛΩΝ

Ο ισχυρισμός ότι ένα τρόφιμο αποτελεί φυσική πηγή βιταμινών ή/και μετάλλων καθώς και κάθε ισχυρισμός που έχει το ίδιο νόημα για τον καταναλωτή, μπορεί να γίνει μόνο όταν το προϊόν περιέχει τουλάχιστον 15 % της συνιστώμενης ημερήσιας δόσης που ορίζεται στο παράρτημα της οδηγίας 90/496/ΕΟΚ ανά 100 g ή 100 ml.

#### ΕΜΠΛΟΥΤΙΣΜΕΝΟ Ή ΕΝΙΣΧΥΜΕΝΟ ΣΕ ΒΙΤΑΜΙΝΕΣ Ή/ΚΑΙ ΜΕΤΑΛΛΑ

Ο ισχυρισμός ότι ένα τρόφιμο είναι εμπλουτισμένο ή ενισχυμένο σε βιταμίνες ή/και μέταλλα καθώς και κάθε ισχυρισμός που έχει το ίδιο νόημα για τον καταναλωτή, μπορεί να γίνει μόνο όταν το προϊόν περιέχει τις βιταμίνες ή/και τα μέταλλα τουλάχιστον σε μια σημαντική ποσότητα, όπως ορίζεται στο παράρτημα της οδηγίας 90/496/ΕΟΚ.

#### ΥΨΗΛΗ ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΕ ΒΙΤΑΜΙΝΕΣ Ή/ΚΑΙ ΜΕΤΑΛΛΑ

Ο ισχυρισμός ότι ένα τρόφιμο έχει υψηλή περιεκτικότητα σε βιταμίνες ή/και μέταλλα καθώς και κάθε ισχυρισμός που έχει το ίδιο νόημα για τον καταναλωτή, μπορεί να γίνει μόνο όταν το προϊόν περιέχει τουλάχιστον τη διπλή αξία «της φυσικής πηγής βιταμινών ή/και μετάλλων».

Στην περίπτωση τροφίμων που εκ φύσεως έχουν υψηλή περιεκτικότητα σε βιταμίνες ή/και μέταλλα, ο όρος «εκ φύσεως» μπορεί να χρησιμοποιηθεί προτασόμενος αυτού του ισχυρισμού.

#### ΠΕΡΙΕΧΕΙ (ΟΝΟΜΑΣΙΑ ΤΗΣ ΘΡΕΠΤΙΚΗΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΟΥΣΙΑΣ)

Ο ισχυρισμός ότι ένα τρόφιμο περιέχει θρεπτική ή άλλη ουσία καθώς και κάθε ισχυρισμός που έχει το ίδιο νόημα για τον καταναλωτή, μπορεί να γίνει μόνο όταν το προϊόν είναι σύμφωνο με τις ισχύουσες διατάξεις του παρόντος κανονισμού.

Στην περίπτωση τροφίμων που εκ φύσεως περιέχουν την αναφερόμενη θρεπτική ή άλλη ουσία, ο όρος «εκ φύσεως» μπορεί να χρησιμοποιηθεί προτασόμενος αυτού του ισχυρισμού.

#### ΑΥΞΗΜΕΝΟ (ΟΝΟΜΑΣΙΑ ΤΗΣ ΘΡΕΠΤΙΚΗΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΟΥΣΙΑΣ)

Ο ισχυρισμός ότι έχει αυξηθεί η περιεκτικότητα μιας ή περισσοτέρων θρεπτικών ουσιών και κάθε ισχυρισμός που έχει το ίδιο νόημα για τον καταναλωτή, μπορεί να γίνει μόνο όταν το προϊόν πληροί τις προϋποθέσεις για τον ισχυρισμό «πηγή» και η αύξηση της περιεκτικότητας είναι τουλάχιστον 30 % σε σύγκριση με ένα παρόμοιο προϊόν.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## ΜΕΙΩΜΕΝΟ (ΟΝΟΜΑΣΙΑ ΤΗΣ ΘΡΕΠΤΙΚΗΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΟΥΣΙΑΣ)

Ο ισχυρισμός ότι έχει μειωθεί η περιεκτικότητα μιας ή περισσότερων θρεπτικών ουσιών και κάθε ισχυρισμός που έχει το ίδιο νόημα για τον καταναλωτή, μπορεί να γίνει μόνο όταν η μείωση της περιεκτικότητας είναι τουλάχιστον 30 % σε σύγκριση με ένα παρόμοιο προϊόν, εκτός από την περίπτωση ιχνοστοιχείων, όπου είναι επιτρεπτή διαφορά της τάξης του 10 % στις τιμές αναφοράς, όπως ορίζεται στην οδηγία 90/496/ΕΟΚ.

## LIGHT/LITE

Ο ισχυρισμός ότι ένα προϊόν είναι «light» ή «lite», και κάθε ισχυρισμός που έχει το ίδιο νόημα για τον καταναλωτή, πρέπει να πληροί τις ίδιες προϋποθέσεις με αυτές που καθορίζονται για τον όρο «μειωμένο»: ο ισχυρισμός πρέπει επίσης να συνοδεύεται από ένδειξη των χαρακτηριστικών που καθιστούν το προϊόν «light» ή «lite».

## P6\_TA(2005)0202

**Προσθήκη βιταμινών, μετάλλων και άλλων ουσιών στα τρόφιμα \*\*\*I**

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την προσθήκη βιταμινών και μετάλλων και ορισμένων άλλων ουσιών στα τρόφιμα (COM(2003)0671 — C5-0538/2003 — 2003/0262(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)0671) (1),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 95 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0538/2003),
  - έχοντας υπόψη τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων επί της προτεινόμενης νομικής βάσης,
  - έχοντας υπόψη τα άρθρα 51 και 35 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών (A6-0124/2005),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

(1) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**P6\_TC1-COD(2003)0262**

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 26 Μαΐου 2005 εν όψει της έγκρισης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2005 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την προσθήκη βιταμινών και μετάλλων και ορισμένων άλλων ουσιών στα τρόφιμα**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 95,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(1)</sup>,

Ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης<sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας ότι:

- (1) Υπάρχει ένα ευρύ φάσμα θρεπτικών ουσιών και άλλων συστατικών που μπορούν να χρησιμοποιηθούν στην παρασκευή των τροφίμων, συμπεριλαμβανομένων, και όχι μόνον, των βιταμινών, των μετάλλων, συμπεριλαμβανομένων των ιχνοστοιχείων, των αμινοξέων, των βασικών λιπαρών οξέων, των ινών και πολλών άλλων. Η προσθήκη τους στα τρόφιμα διέπεται στα κράτη μέλη από διαφορετικούς εθνικούς κανόνες που ενδέχεται να εμποδίζουν την ελεύθερη κυκλοφορία τους, να δημιουργούν άνισους όρους ανταγωνισμού και, ως εκ τούτου, να έχουν άμεσες επιπτώσεις στη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς. Είναι επομένως αναγκαίο να θεσπιστούν κοινοτικοί κανόνες οι οποίοι να εναρμονίζουν τις εθνικές διατάξεις που συνδέονται με την προσθήκη βιταμινών και μετάλλων και ορισμένων άλλων ουσιών στα τρόφιμα.
- (2) Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως ορίζεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης, ο παρών κανονισμός περιορίζεται σε εκείνα τα μέτρα που είναι αναγκαία έτσι ώστε να επιτευχθούν οι επιδιωκόμενοι στόχοι της εσωτερικής αγοράς, λαμβάνοντας ως βάση το υψηλό επίπεδο προστασίας του καταναλωτή.
- (3) Ο παρών κανονισμός περιορίζεται στη ρύθμιση της προσθήκης βιταμινών και μετάλλων στα τρόφιμα και στη χρήση ορισμένων άλλων ουσιών ή συστατικών που τα περιέχουν και τα οποία προστίθενται στα τρόφιμα ή χρησιμοποιούνται στην παρασκευή τροφίμων σε συνθήκες που έχουν ως αποτέλεσμα τη λήψη ποσοτήτων που υπερβαίνουν κατά πολύ τις ποσότητες εκείνες που ευλόγως αναμένεται να προσληφθούν υπό κανονικές συνθήκες κατανάλωσης στο πλαίσιο μιας ισορροπημένης και ποικίλης διαίτας.
- (4) Ορισμένα κράτη μέλη απαιτούν την υποχρεωτική προσθήκη μερικών βιταμινών και μετάλλων σε ορισμένα συνήθη τρόφιμα, για λόγους που υπαγορεύονται από την προφύλαξη της δημόσιας υγείας. Οι λόγοι αυτοί μπορεί να είναι σημαντικοί σε εθνικό ή ακόμη και σε περιφερειακό επίπεδο και, για το λόγο αυτό, δεν θα συνηγορούσαν σήμερα στην εναρμόνιση της υποχρεωτικής προσθήκης θρεπτικών ουσιών σε ολόκληρη την Κοινότητα. Ωστόσο, εάν και όταν αυτό καταστεί κατάλληλο, οι διατάξεις αυτές μπορούν να εγκριθούν σε κοινοτικό επίπεδο. Εν τω μεταξύ, θα ήταν χρήσιμο να συλλεχθούν οι πληροφορίες σχετικά με τέτοια εθνικά μέτρα.
- (5) Βιταμίνες και μέταλλα μπορούν να προστεθούν στα τρόφιμα προαιρετικά από τους παρασκευαστές τροφίμων ή πρέπει να προστεθούν ως διατροφικές ουσίες όπως προβλέπεται από την ειδική κοινοτική νομοθεσία. Μπορούν επίσης να προστεθούν για τεχνολογικούς σκοπούς ως πρόσθετα, χρωστικές, αρωματικές ύλες ή άλλες τέτοιες χρήσεις, συμπεριλαμβανομένων των εγκεκριμένων οινολογικών πρακτικών και διεργασιών που προβλέπονται από τη σχετική κοινοτική νομοθεσία. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των ειδικών κοινοτικών κανόνων σχετικά με την προσθήκη ή τη χρήση βιταμινών και μετάλλων σε ειδικά προϊόντα ή ομάδες προϊόντων ή την προσθήκη τους για σκοπούς άλλους από αυτούς που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό.
- (6) Δεδομένου ότι λεπτομερείς κανόνες για τα συμπληρώματα τροφίμων που περιέχουν βιταμίνες και μέταλλα έχουν εγκριθεί από την οδηγία 2002/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 10ης Ιουνίου 2002, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών περί των συμπληρωμάτων διατροφής<sup>(3)</sup>, οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού όσον αφορά τις βιταμίνες και τα μέταλλα δεν πρέπει να εφαρμόζονται στα συμπληρώματα διατροφής.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 112 της 30.4.2004, σ. 44.

<sup>(2)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 26ης Μαΐου 2005.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 183 της 12.7.2002, σ. 51.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- (7) Η προαιρετική προσθήκη βιταμινών και μετάλλων στα τρόφιμα πραγματοποιείται από τους παρασκευαστές για τρεις λόγους: για την αποκατάσταση των επιπέδων των βιταμινών ή των μετάλλων που μειώνονται κατά τη διάρκεια της επεξεργασίας των τροφίμων, για την εξασφάλιση της διατροφικής ισοδυναμίας των προϊόντων που αντικαθιστούν τα συνήθη τρόφιμα στο πλαίσιο μιας διαίτας και για τον εμπλουτισμό των τροφίμων με βιταμίνες ή μέταλλα που συνήθως δεν τα περιέχουν ή τα περιέχουν σε χαμηλότερα επίπεδα.
- (8) Μια επαρκής και ποικίλη διατροφή μπορεί, υπό κανονικές συνθήκες, να προσφέρει όλες τις αναγκαίες θρεπτικές ουσίες για τη φυσιολογική ανάπτυξη και διατήρηση μιας υγιούς ζωής σε ποσότητες που έχουν καθοριστεί και συνιστώνται από γενικής αποδοχής επιστημονικά δεδομένα. Ωστόσο, από έρευνες προκύπτει ότι η ιδεώδης αυτή κατάσταση δεν επιτυγχάνεται για όλες τις βιταμίνες και τα μέταλλα ούτε για όλες τις πληθυσμιακές ομάδες στην Κοινότητα. Τα τρόφιμα στα οποία έχουν προστεθεί βιταμίνες και μέταλλα φαίνεται να συνεισφέρουν μια μη αμελητέα ποσότητα αυτών των θρεπτικών ουσιών και έτσι μπορεί να θεωρηθεί ότι συμβάλλουν θετικά στη συνολική πρόσληψη.
- (9) Σε διεθνές επίπεδο, ο Codex Alimentarius ενέκρινε το 1987 τις «Γενικές αρχές για την προσθήκη θρεπτικών ουσιών, συμπεριλαμβανομένων των βιταμινών και των μετάλλων, στα τρόφιμα». Η δέουσα προσοχή δίδεται στους ορισμούς που περιλαμβάνονται σε αυτές όσον αφορά την «αποκατάσταση», τη «διατροφική ισοδυναμία» και το «υποκατάστατο τροφίμου». Ωστόσο, ο ορισμός του Κώδικα για τον «εμπλουτισμό» ή την «ενίσχυση» επιτρέπει την προσθήκη θρεπτικών ουσιών στα τρόφιμα για το σκοπό της πρόληψης ή της βελτίωσης μιας ανεπάρκειας μίας ή περισσότερων θρεπτικών ουσιών στον πληθυσμό ή σε συγκεκριμένες πληθυσμιακές ομάδες που μπορούν να αποδειχθούν με τα υπάρχοντα επιστημονικά στοιχεία ή να προσδιοριστούν με τις κατ' εκτίμηση προσλήψεις θρεπτικών ουσιών που οφείλονται στις μεταβαλλόμενες διατροφικές **συνήθειες**.
- (10) **Στα** τρόφιμα πρέπει να επιτρέπεται η προσθήκη μόνον των βιταμινών και των μετάλλων που συνήθως ανευρίσκονται και καταναλίσκονται ως τμήμα της διαίτας και θεωρούνται ως αναγκαίες θρεπτικές ουσίες, μολονότι αυτό δεν σημαίνει ότι η προσθήκη τους εκεί είναι αναγκαία. Πρέπει επίσης να αποφευχθεί η τυχόν αμφισβήτηση η οποία θα μπορούσε να προκύψει όσον αφορά την ταυτότητα των βασικών αυτών θρεπτικών ουσιών. Ως εκ τούτου, είναι σκόπιμο να καταρτιστεί θετικός κατάλογος των εν λόγω βιταμινών και μετάλλων.
- (11) Οι χημικές ουσίες που χρησιμοποιούνται ως πηγές βιταμινών και μετάλλων **και οι οποίες ενδέχεται να προστεθούν** στα τρόφιμα πρέπει να είναι ασφαλείς και βιοδιαθέσιμες, δηλ. προσφερόμενες για χρήση από τον ανθρώπινο οργανισμό. Για το λόγο αυτόν επίσης θα έπρεπε να καταρτιστεί ένας θετικός κατάλογος των εν λόγω ουσιών. Στο θετικό αυτό κατάλογο πρέπει να περιλαμβάνονται εκείνες οι ουσίες που έχουν εγκριθεί από την επιστημονική επιτροπή τροφίμων (γνώμη που διατυπώθηκε στις 12 Μαΐου 1999), βάσει των ανωτέρω κριτηρίων ασφαλείας και βιοδιαθεσιμότητας, για χρήση στην παραγωγή τροφίμων που προορίζονται για **όλες τις κατηγορίες του πληθυσμού περιλαμβανομένων των βρεφών και μικρών παιδιών**, άλλων τροφίμων ειδικής διατροφής ή σε συμπληρώματα ειδικής διατροφής.
- (12) Προκειμένου να διατηρηθεί η επαφή με τις επιστημονικές και τις τεχνολογικές εξελίξεις, είναι σημαντικό να αναθεωρούνται ταχέως οι ανωτέρω κατάλογοι, όταν αυτό είναι αναγκαίο. Οι αναθεωρήσεις αυτές θα υποδείκνυαν μέτρα τεχνικής φύσεως η θέσπιση των οποίων θα έπρεπε να ανατίθεται στην Επιτροπή, προκειμένου να απλουστεύεται και να συντομεύεται η διαδικασία.
- (13) Τα τρόφιμα στα οποία προστίθενται βιταμίνες και μέταλλα προωθούνται στις περισσότερες περιπτώσεις από παρασκευαστές και μπορούν να εκληφθούν από τους καταναλωτές ως προϊόντα που έχουν διατροφικό, φυσιολογικό ή άλλο πλεονέκτημα υγείας έναντι παρόμοιων ή άλλων προϊόντων χωρίς την προσθήκη αυτών των θρεπτικών ουσιών. Αυτό μπορεί να προκαλέσει τέτοιες επιλογές των καταναλωτών που διαφορετικά θα ήταν ανεπιθύμητες. Για να αντισταθμιστεί αυτό το πιθανό ανεπιθύμητο αποτέλεσμα, θεωρείται ορθό να επιβληθούν κάποιοι περιορισμοί στα προϊόντα στα οποία μπορούν να προστεθούν βιταμίνες και μέταλλα επιπλέον εκείνων που θα προέκυπταν φυσιολογικά από τεχνολογικές εκτιμήσεις ή θα καθίσταντο αναγκαία για λόγους ασφαλείας όταν καθορίζονται τα ανώτερα επίπεδα βιταμινών και μετάλλων στα προϊόντα αυτά. Το περιεχόμενο στο προϊόν ορισμένων ουσιών, όπως το αλκοόλ, θα είναι στο πλαίσιο αυτό κατάλληλο κριτήριο για να μην επιτραπεί να προστεθούν σε αυτό βιταμίνες και μέταλλα. Προκειμένου να αποφευχθεί τυχόν σύγχυση για τον καταναλωτή ως προς τη φυσική διατροφική αξία των φρέσκων τροφίμων, βιταμίνες και μέταλλα δεν πρέπει επίσης να επιτρέπεται να προστεθούν σε αυτά.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- (14) Όσον αφορά τις βιταμίνες και τα μέταλλα, η υπερβολική πρόσληψη ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την εμφάνιση παρενεργειών και ως εκ τούτου καθίσταται ενδεχομένως αναγκαία η θέσπιση μέγιστων επιπέδων ασφάλειας γι' αυτές όταν προστίθενται στα τρόφιμα, ανάλογα με την περίπτωση. Τα επίπεδα αυτά πρέπει να εξασφαλίζουν ότι η κανονική χρήση των προϊόντων με βάση τις οδηγίες χρήσεως του παρασκευαστή και στο πλαίσιο μιας ποικίλης διαίτας θα είναι ασφαλής για τον καταναλωτή. Συνεπώς πρέπει να είναι συνολικά μέγιστα επίπεδα ασφάλειας των βιταμινών και των μετάλλων που υπάρχουν στο τρόφιμο φυσικά ή/και προστίθενται στο τρόφιμο για οποιοδήποτε σκοπό, συμπεριλαμβανομένων και των τεχνολογικών χρήσεων.
- (15) Για το λόγο αυτό, πρέπει να θεσπιστούν αυτά τα μέγιστα επίπεδα και οποιεσδήποτε άλλες συνθήκες που περιορίζουν την προσθήκη τους στα τρόφιμα, εφόσον χρειάζεται, λαμβάνοντας υπόψη τα ανώτερα επίπεδα ασφάλειας για αυτές τις θρεπτικές ουσίες που καθορίστηκαν στο πλαίσιο της επιστημονικής εκτίμησης του κινδύνου βάσει επιστημονικών στοιχείων γενικής αποδοχής καθώς και την πιθανή τους πρόσληψη από άλλα τρόφιμα. Πρέπει να ληφθούν επίσης δεόντως υπόψη οι προσλήψεις αναφοράς του πληθυσμού για τις βιταμίνες και τα μέταλλα. Εφόσον είναι αναγκαίο, για ορισμένες βιταμίνες και μέταλλα, να θεσπιστούν περιορισμοί όσον αφορά τα τρόφιμα στα οποία μπορούν να προστεθούν (π.χ. **προσθήκη ιωδίου μόνον στο αλάτι**), προτεραιότητα πρέπει να δοθεί σύμφωνα με το σκοπό της προσθήκης και της συμβολής του τροφίμου στη γενική διαίτα.
- (16) Οι ελάχιστες ποσότητες βιταμινών και μετάλλων που προστίθενται με σκοπό την αποκατάσταση ή τη διατροφική ισοδυναμία των υποκατάστατων των τροφίμων θα εξαρτηθεί από τα επίπεδα του μη επεξεργασμένου τροφίμου ή του τροφίμου που υποκαθίσταται. Ωστόσο, η προσθήκη τους με σκοπό τον εμπλουτισμό πρέπει να έχει ως αποτέλεσμα να είναι παρούσα μια ελάχιστη ποσότητα στα τρόφιμα. Διαφορετικά η παρουσία πολύ μικρών και ασημαντών ποσοτήτων σε αυτά τα ενισχυμένα τρόφιμα δεν θα προσέφερε κανένα όφελος στον καταναλωτή και θα ήταν παραπλανητική. Η ίδια αρχή υποστηρίζει την απαίτηση ότι αυτές οι θρεπτικές ουσίες πρέπει να είναι παρούσες σε σημαντική ποσότητα στο τρόφιμο για να επιτραπεί να δηλωθεί στη διατροφική επισήμανση. Συνεπώς θα ήταν κατάλληλο οι ελάχιστες ποσότητες βιταμινών και μετάλλων στα τρόφιμα που προκύπτουν από εμπλουτισμό πρέπει να είναι ίδιες με εκείνες τις σημαντικές ποσότητες που πρέπει να υπάρχουν ώστε αυτές οι θρεπτικές ουσίες να δηλώνονται στη διατροφική επισήμανση.
- (17) Η θέσπιση των μέγιστων επιπέδων και οποιωνδήποτε συνθηκών χρήσης με βάση την εφαρμογή των αρχών και των κριτηρίων που ορίζονται στον παρόντα κανονισμό και η έγκριση ελάχιστων επιπέδων θα ήταν τεχνικά μέτρα εφαρμογής, η έγκριση των οποίων πρέπει να ανατίθεται στην Επιτροπή, προκειμένου να απλουστεύεται και να συντομεύεται η διαδικασία.
- (18) Οι γενικές διατάξεις και οι ορισμοί σχετικά με την επισήμανση περιέχονται στην οδηγία 2000/13/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 20ής Μαρτίου 2000 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την επισήμανση, την παρουσίαση και τη διαφήμιση των τροφίμων<sup>(1)</sup> όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 2001/101/ΕΚ της Επιτροπής. Ως εκ τούτου, ο παρών κανονισμός πρέπει να περιοριστεί στις αναγκαίες πρόσθετες διατάξεις. Αυτές οι πρόσθετες διατάξεις πρέπει επίσης να εφαρμόζονται με την επιφύλαξη του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../... του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ... σχετικά με τους ισχυρισμούς για τις θρεπτικές και υγιεινές ιδιότητες των τροφίμων<sup>(2)</sup>.
- (19) Δεδομένης της διατροφικής σημασίας των προϊόντων στα οποία έχουν προστεθεί βιταμίνες και μέταλλα και του πιθανού τους αντίκτυπου στις διατροφικές συνήθειες και τη συνολική πρόσληψη θρεπτικών ουσιών ο καταναλωτής πρέπει να είναι σε θέση να αξιολογήσει τη συνολική τους διατροφική ποιότητα. Συνεπώς, η διατροφική επισήμανση των τροφίμων κατά παρέκκλιση του άρθρου 2 της οδηγίας 90/496/ΕΟΚ της 24ης Σεπτεμβρίου 1990 του Συμβουλίου σχετικά με τη διατροφική επισήμανση των τροφίμων<sup>(3)</sup> πρέπει να είναι υποχρεωτική.
- (20) **Τα άρθρα 28 και 30 της Συνθήκης προβλέπουν εξαίρεση από τον κανόνα της ελεύθερης κυκλοφορίας αγαθών εντός της Κοινότητας την οποία μπορούν να επικαλεσθούν οι εθνικές αρχές υπό την προϋπόθεση ότι πληρούνται ορισμένα κριτήρια. Οι εθνικές αρχές, κατά την άσκηση της εξουσίας τους σχετικά με την προστασία της δημόσιας υγείας βάσει της Συνθήκης, πρέπει να συμμορφούνται προς την αρχή της αναλογικότητας. Οι εθνικές αρχές πρέπει να δείξουν ότι οι κανόνες τους είναι απαραίτητοι για να παρασχεθεί πραγματική προστασία βάσει λεπτομερούς αξιολόγησης του κινδύνου. Πρέπει να εξασφαλίζουν ότι οι υποτιθέμενοι πραγματικοί κίνδυνοι για τη δημόσια υγεία αποδεικνύονται επαρκώς βάσει των πλέον πρόσφατων διαθέσιμων στοιχείων.**

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 109 της 6.5.2000, σ. 29. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2003/89/ΕΚ (ΕΕ L 308 της 25.11.2003, σ. 15).

<sup>(2)</sup> ΕΕ [...].

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 276 της 6.10.1990, σ. 40. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- (21) **Οι συνιστώμενες ημερήσιες δόσεις (RDA) στην οδηγία 90/496/ΕΟΚ δεν καλύπτουν όλες τις βιταμίνες και τα μεταλλικά άλατα που απαριθμούνται στα Παραρτήματα I και II του παρόντος κανονισμού και, ως εκ τούτου, είναι ξεπερασμένες.**
- (22) Μια κανονική και ποικίλη διαίτα περιέχει πολλά συστατικά τα οποία με τη σειρά τους περιέχουν πολλές ουσίες. Η πρόσληψη αυτών των ουσιών ή συστατικών που προκύπτει από την κανονική και παραδοσιακή τους χρήση στις σημερινές διαίτες δεν θα αποτελέσει λόγο ανησυχίας και δεν χρειάζεται να ρυθμιστεί. Ορισμένες ουσίες πλην βιταμινών και μετάλλων ή συστατικών που τα περιέχουν προστίθενται στα τρόφιμα ως αποστάγματα ή συμπυκνώματα και μπορούν να έχουν ως αποτέλεσμα πρόσληψη που να είναι σημαντικά υψηλότερη από εκείνη που μπορεί να ληφθεί μέσω της βρώσης μιας επαρκούς και ποικίλης διαίτας. Η ασφάλεια αυτών των πρακτικών αμφισβητείται σοβαρά σε ορισμένες περιπτώσεις, ενώ τα οφέλη είναι ασαφή· συνεπώς πρέπει να ρυθμιστούν. Είναι σκόπιμο, στις περιπτώσεις αυτές, οι αρμόδιοι των επιχειρήσεων τροφίμων που είναι υπεύθυνοι για την ασφάλεια των προϊόντων τροφίμων που θέτουν σε κυκλοφορία στην αγορά, να αναλαμβάνουν το βάρος της απόδειξης της ασφαλείας τους.
- (23) Λόγω της ιδιαιτερότητας των τροφίμων στα οποία προστίθενται βιταμίνες και μέταλλα, πρέπει να είναι διαθέσιμα πρόσθετα, πέραν των συνήθως διαθέσιμων στους φορείς παρακολούθησης, μέσα, ώστε να διευκολύνεται η αποτελεσματική παρακολούθηση των εν λόγω προϊόντων.
- (24) Τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού πρέπει να θεσπίζονται σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου του 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(1)</sup>,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

## ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ, ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

## Άρθρο 1

## Στόχος και πεδίο εφαρμογής

1. Ο στόχος του παρόντος κανονισμού είναι η προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών ή διοικητικών διατάξεων στα κράτη μέλη που αφορούν την προαιρετική προσθήκη βιταμινών και μετάλλων και ορισμένων άλλων ουσιών σε τρόφιμα με σκοπό την εξασφάλιση της αποτελεσματικής λειτουργίας της εσωτερικής αγοράς, ενώ παράλληλα παρέχεται υψηλό επίπεδο προστασίας του καταναλωτή.
2. Οι διατάξεις του παρόντος **κανονισμού δεν** εφαρμόζονται σε συμπληρώματα τροφίμων που καλύπτονται από την οδηγία 2002/46/ΕΚ.
3. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των ειδικών διατάξεων που καθορίζονται στην κοινοτική νομοθεσία σχετικά με:
  - α) τα τρόφιμα για ιδιαίτερη διατροφική χρήση και, αν δεν υπάρχουν ειδικές διατάξεις, τις απαιτήσεις σύνθεσης των προϊόντων αυτών που κρίνονται αναγκαίες από τις ιδιαίτερες διατροφικές απαιτήσεις των ατόμων για τα οποία προορίζονται·
  - β) τα νέα τρόφιμα και τα συστατικά νέων τροφίμων·
  - γ) τα πρόσθετα και τις αρωματικές ύλες·
  - δ) τις εγκεκριμένες οινολογικές πρακτικές και διεργασίες.

## Άρθρο 2

## Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού νοούνται ως:

- (1) «αποκατάσταση», η προσθήκη σε κάποιο τρόφιμο βιταμινών και μετάλλων που χάνονται κατά τη διάρκεια της ορθής πρακτικής παρασκευής ή κατά τη διάρκεια της κανονικής αποθήκευσης και των διαδικασιών διακίνησης σε ποσότητες που θα έχουν ως αποτέλεσμα την παρουσία στο τρόφιμο των επιπέδων των βιταμινών και μετάλλων που υπάρχουν στην εδώδιμη μερίδα του τροφίμου πριν από την επεξεργασία, την αποθήκευση ή τη διακίνηση·

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- (2) «διατροφική ισοδυναμία», η παρόμοια διατροφική αξία όσον αφορά την ποσότητα και τη βιοδιαθεσιμότητα των βιταμινών και των ανόργανων ουσιών·
- (3) «υποκατάστατο τροφίμου», ένα τρόφιμο που σχεδιάστηκε για να μοιάζει με ένα σύνηθες τρόφιμο στην εμφάνιση, τη σύσταση, τη γεύση και την οσμή και προορίζεται να χρησιμοποιηθεί ως πλήρης ή μερική αντικατάσταση του τροφίμου στο οποίο μοιάζει·
- (4) «εμπλουτισμός» ή «ενίσχυση», η προσθήκη ενός ή περισσότερων θρεπτικών ουσιών σε ένα τρόφιμο, ανεξαρτήτως του εάν περιέχεται συνήθως στο τρόφιμο ή όχι, προκειμένου να ληφθούν υπόψη:
- α) η έλλειψη μίας ή περισσότερων βιταμινών ή/και μετάλλων στον πληθυσμό ή σε συγκεκριμένες πληθυσμιακές ομάδες που μπορούν να καταδειχτούν από κλινικά ή υποκλινικά στοιχεία έλλειψης ή να προσδιοριστούν από κατ' εκτίμηση χαμηλά επίπεδα πρόσληψης θρεπτικών ουσιών ή
- β) η δυνατότητα βελτίωσης της διατροφικής κατάστασης του πληθυσμού ή/και των ορθών πιθανών ελλείψεων όσον αφορά τη διατητηκή πρόσληψη βιταμινών ή μετάλλων που οφείλεται σε αλλαγές των διατροφικών συνηθειών ή
- γ) οι αναπτυσσόμενες επιστημονικές γνώσεις γενικής αποδοχής σχετικά με το ρόλο που διαδραματίζουν οι βιταμίνες και τα μέταλλα στην υγεία·
- (5) «ορισμένες άλλες ουσίες», άλλες βιολογικά ενεργές ουσίες που προέρχονται είτε από εξαγωγή είτε από σύνθεση, έχουν αποδεδειγμένη επίδραση στη φυσιολογία και μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως συστατικό στοιχείο εμπλουτισμένων τροφίμων, δεν εμπίπτουν δε στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 258/97 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 27ης Ιανουαρίου 1997, σχετικά με τα νέα τρόφιμα και τα νέα συστατικά τροφίμων<sup>(1)</sup>·
- (6) «συνιστώμενη ημερήσια ποσότητα κατανάλωσης», η ποσότητα που πρέπει να ορίσει ο παραγωγός του προϊόντος, όπως ορίζεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2002, για τον καθορισμό των γενικών αρχών και απαιτήσεων της νομοθεσίας για τα τρόφιμα, για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων και τον καθορισμό διαδικασιών σε θέματα ασφαλείας των τροφίμων<sup>(2)</sup>, λαμβανομένου υπόψη του αναφερόμενου στο άρθρο 7, παράγραφος 1, του παρόντος κανονισμού, ανώτατου επιπέδου και των συνιστώμενων στην οδηγία 90/496/ΕΟΚ ημερήσιων δόσεων (RDA) μιας θρεπτικής ουσίας·
- (7) «Αρχή», η Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων όπως ορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II  
ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΒΙΤΑΜΙΝΩΝ  
ΚΑΙ ΜΕΤΑΛΛΩΝ

Άρθρο 3

Προϋποθέσεις για την προσθήκη βιταμινών και μετάλλων

1. Μόνο οι βιταμίνες ή/και τα μέταλλα που απαριθμούνται στο παράρτημα I με τις μορφές που παρατίθενται στο παράρτημα II μπορούν να προστεθούν στα τρόφιμα με την επιφύλαξη των κανόνων που ορίζονται στον παρόντα κανονισμό.
2. Βιταμίνες και μέταλλα **υπό μορφή βιολογικά διαθέσιμη για το ανθρώπινο σώμα** μπορούν να προστίθενται στα τρόφιμα με σκοπό:
- α) την αποκατάσταση των απωλειών ή/και,
- β) τη διατροφική ισοδυναμία των υποκατάστατων των τροφίμων,
- γ) τον εμπλουτισμό ή την ενίσχυση.
3. Η προσθήκη βιταμινών και μετάλλων στα τρόφιμα δεν χρησιμοποιείται για να παραπλανά ή να εξαπατά τον καταναλωτή ως προς τη διατροφική αξία του τροφίμου, είτε με την επισήμανση, παρουσίαση, διαφήμιση είτε με το ίδιο το πρόσθετο.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 43 της 14.2.1997, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 31 της 1.2.2002, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1642/2003 (ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 4).

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

4. Οι κανόνες εφαρμογής για την προσθήκη βιταμινών και μετάλλων στα τρόφιμα **για τους σκοπούς της αποκατάστασης των απωλειών ή για τη διασφάλιση της διατροφικής ισοδυναμίας** των υποκατάστατων τροφίμων μπορούν να θεσπιστούν, όπως κρίνεται κατάλληλο, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 19, παράγραφος 2 **και αφού ληφθεί η γνώμη της Αρχής. Η Επιτροπή, προτού εγκρίνει αυτούς τους κανόνες εφαρμογής, διενεργεί διαβουλεύσεις με τα ενδιαφερόμενα μέρη, ιδίως με συντελεστές της βιομηχανίας τροφίμων και τις ενώσεις καταναλωτών.**

5. Οι τροποποιήσεις των καταλόγων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 19, παράγραφος 2.

#### Άρθρο 4

##### Μεταβατικά μέτρα

Κατά παρέκκλιση του άρθρου 3, παράγραφος 1 και έως ... (\*), τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέψουν στο έδαφός τους τη χρήση βιταμινών και μετάλλων που δεν απαριθμούνται στο παράρτημα I, ή με τις μορφές που δεν παρατίθενται στο παράρτημα II, υπό την προϋπόθεση ότι:

- α) η εν λόγω ουσία χρησιμοποιείται για προσθήκη σε τρόφιμα που διατίθενται στην αγορά στην Κοινότητα κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού,
- β) η Αρχή δεν έχει διατυπώσει μη ευνοϊκή γνώμη όσον αφορά τη χρήση της ουσίας αυτής, ή τη χρήση της με τη μορφή αυτή, κατά την παρασκευή του τροφίμου με βάση ένα φάκελο που να υποστηρίζει τη χρήση της εν λόγω ουσίας και ο οποίος πρέπει να υποβληθεί στην Επιτροπή από το κράτος μέλος όχι αργότερα από ... (\*\*).

**Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή σχετικά με τη χρήση βιταμινών και μετάλλων που επιτρέπεται στην επικράτειά τους, ακόμα και αν δεν καταγράφονται στο Παράρτημα I, ή ακόμα και αν απαντώνται σε μορφές που δεν καταγράφονται στο Παράρτημα II. Η Επιτροπή καθιστά αυτές τις πληροφορίες διαθέσιμες στο κοινό.**

**Μεσούσης της μεταβατικής περιόδου, άλλα κράτη μέλη μπορούν, επικαλούμενα λόγους ασφάλειας του κοινού και σε συμμόρφωση με τους κανόνες της Συνθήκης, να συνεχίσουν να εφαρμόζουν τους υφιστάμενους εθνικούς περιορισμούς ή απαγορεύσεις εμπορίας τροφίμων στα οποία προστίθενται βιταμίνες και μέταλλα που δεν απαριθμούνται στον κατάλογο του παραρτήματος I ή με τις μορφές που δεν παρατίθενται στο παράρτημα II. Τα κράτη μέλη τηρούν την Επιτροπή ενήμερη για τυχόν εθνικούς περιορισμούς ή απαγορεύσεις και η Επιτροπή καθιστά αυτές τις πληροφορίες διαθέσιμες στο κοινό.**

#### Άρθρο 5

##### Περιορισμοί όσον αφορά την προσθήκη βιταμινών και μετάλλων

Βιταμίνες και μέταλλα δεν μπορούν να προστίθενται στα:

- α) φρέσκα προϊόντα, συμπεριλαμβανομένων των φρούτων, λαχανικών, κρέατος και ψαριών·
- β) ποτά που περιέχουν περισσότερο από 1,2 % κατ' όγκο οινόπνευμα, **με εξαίρεση, και κατά παρέκκλιση του άρθρου 3, παράγραφος 2, στα προϊόντα:**
  - i) που εμφανίζονται στο άρθρο 44, παράγραφοι 6 και 13, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, για την κοινή οργάνωση της αμπελοοικονομικής αγοράς<sup>(1)</sup>· και
  - ii) που κυκλοφορούσαν στην αγορά πριν από την έγκριση του παρόντος κανονισμού· και
  - iii) που έχουν κοινοποιηθεί στην Επιτροπή από ένα κράτος μέλος εντός έξι μηνών από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού,

**και υπό τον όρο ότι δεν διατυπώνονται ισχυρισμοί περί θρεπτικών ή υγιεινών ιδιοτήτων.**

Επιπλέον, τρόφιμα ή κατηγορίες τροφίμων στις οποίες δεν μπορούν να προστίθενται **ορισμένες** βιταμίνες και μέταλλα μπορούν να καθοριστούν σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 19, παράγραφος 2 και υπό το φως των νέων επιστημονικών στοιχείων **σε περίπτωση που υφίσταται κίνδυνος για τη δημόσια υγεία.**

(\*) 3 έτη από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού.

(\*\*) 18 μήνες από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού.

(1) ΕΕ L 179 της 14.7.1999, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 709/2004 της Επιτροπής (ΕΕ L 111 της 17.4.2004, σ. 21).



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## Άρθρο 6

### Κριτήρια καθαρότητας

1. Τα κριτήρια καθαρότητας των ουσιών που απαριθμούνται στο παράρτημα II θεσπίζονται **το αργότερο στις ... (\*)** σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 19, παράγραφος 2, εκτός εάν εφαρμόζονται σύμφωνα με την παράγραφο 2.
2. Μπορούν να εφαρμόζονται τα κριτήρια καθαρότητας για τις ουσίες που απαριθμούνται στο παράρτημα II που προβλέπονται στην κοινοτική νομοθεσία για τη χρήση τους στην παρασκευή τροφίμων για σκοπούς άλλους από εκείνους που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό.
3. Για τις ουσίες που απαριθμούνται στο παράρτημα II για τις οποίες δεν καθορίζονται κριτήρια καθαρότητας από την κοινοτική νομοθεσία και μέχρι της θεσπίσεως σχετικών προδιαγραφών εφαρμόζονται κριτήρια καθαρότητας γενικής αποδοχής τα οποία συνιστώνται από διεθνείς οργανισμούς και μπορούν να διατηρούνται σε ισχύ οι εθνικοί κανόνες που ορίζουν αυστηρότερα κριτήρια.

## Άρθρο 7

### Μέγιστες και ελάχιστες ποσότητες

1. Όταν μια βιταμίνη ή ένα μέταλλο προστίθεται σε τρόφιμα για τους σκοπούς του άρθρου 3 παράγραφος 2, η συνολική ποσότητα βιταμίνης ή μετάλλου που είναι παρόντα, για οποιονδήποτε λόγο, στο τρόφιμο δεν υπερβαίνουν τις ποσότητες που καθορίζονται **μέχρι τις ... (\*)**. Για τα συμπυκνωμένα και αφυδατωμένα προϊόντα οι μέγιστες ποσότητες που καθορίζονται είναι εκείνες που υπάρχουν στα τρόφιμα όταν προετοιμάζονται για κατανάλωση σύμφωνα με τις οδηγίες του παρασκευαστή.

Οι μέγιστες ποσότητες βιταμινών και μετάλλων που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο και οι οποιεσδήποτε συνθήκες που περιορίζουν ή απαγορεύουν την προσθήκη μιας συγκεκριμένης βιταμίνης ή μετάλλου σε κάποιο τρόφιμο ή σε μια κατηγορία τροφίμων θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 19, παράγραφος 2.

2. Οι μέγιστες ποσότητες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 θα πρέπει να καθοριστούν λαμβάνοντας υπόψη τα ακόλουθα:

- a) τα ανώτερα ασφαλή επίπεδα βιταμινών και μετάλλων που καθορίζονται κατόπιν επιστημονικής αξιολόγησης των κινδύνων στηριζόμενης σε επιστημονικά δεδομένα γενικής αποδοχής, λαμβάνοντας υπόψη ενδεχομένως, τους διαφορετικούς βαθμούς ευαισθησίας των διαφόρων ομάδων καταναλωτών·
- β) τις προσλαμβανόμενες ποσότητες βιταμινών και μετάλλων από άλλες διατροφικές πηγές, **συμπεριλαμβανομένων των συμπληρωμάτων διατροφής**
- γ) **το ποσοστό των επιμέρους προϊόντων στη συνολική διατροφή του πληθυσμού γενικά ή συγκεκριμένων πληθυσμιακών ομάδων.**

3. Κατά τον καθορισμό των μέγιστων ποσοτήτων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 πρέπει να λαμβάνονται επίσης δεόντως υπόψη οι προσλαμβανόμενες ποσότητες αναφοράς βιταμινών και μετάλλων για τον πληθυσμό.

4. Όταν τα μέγιστα επίπεδα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 καθορίζονται για βιταμίνες και μέταλλα των οποίων οι προσλήψεις αναφοράς για τον πληθυσμό προσεγγίζουν τα ανώτερα ασφαλή επίπεδα, τα ακόλουθα θα λαμβάνονται επίσης υπόψη, εφόσον χρειάζεται:

- a) οι απαιτήσεις για προσθήκη ορισμένων βιταμινών ή μετάλλων σε τρόφιμα με σκοπό την αποκατάσταση ή/και με σκοπό τη διατροφική ισοδυναμία των υποκατάστατων των τροφίμων
- β) η συμβολή των μεμονωμένων προϊόντων στη συνολική διαίτα του πληθυσμού γενικά ή των επιμέρους πληθυσμιακών **ομάδων**.

5. Η προσθήκη βιταμίνης ή μετάλλου στα τρόφιμα με σκοπό τον εμπλουτισμό πρέπει να έχει ως αποτέλεσμα την παρουσία αυτής της βιταμίνης ή του μετάλλου στα τρόφιμα σε τουλάχιστον σημαντική ποσότητα, **δηλ. 15 % της τιμής αναφοράς θρεπτικής ουσίας (NRV) στα 100 g (στερεά) ή 7,5 % της NRV στα 100 ml (υγρά) ή 5 % της NRV στα 100 kcal (12 % της NRV 1 MJ) ή 15 % της NRV ανά δόση**. Οι ελάχιστες ποσότητες, συμπεριλαμβανομένων τυχόν χαμηλότερων ποσοτήτων, κατά παρέκκλιση των σημαντικών ποσοτήτων που προαναφέρθηκαν, για συγκεκριμένα τρόφιμα ή κατηγορίες τροφίμων εγκρίνονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 19, παράγραφος 2.

(\*) **Ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού.**

### Άρθρο 8

#### Συνιστώμενες ημερήσιες δόσεις για βιταμίνες και μεταλλικές ουσίες

Η Επιτροπή καθορίζει αμέσως, αλλά το αργότερο έως την ... (\*) τις συνιστώμενες ημερήσιες δόσεις για όλες τις βιταμίνες και μεταλλικές ουσίες που περιλαμβάνονται στα Παραρτήματα I και II, λαμβάνοντας υπόψη τις τελευταίες επιστημονικές διαπιστώσεις και διεθνείς συστάσεις.

### Άρθρο 9

#### Επισήμανση, παρουσίαση και διαφήμιση

1. Η επισήμανση, παρουσίαση και διαφήμιση των τροφίμων στα οποία έχουν προστεθεί βιταμίνες και μέταλλα δεν πρέπει να αναφέρει ρητά ή να υπονοεί, καθ' οιονδήποτε τρόπο, ότι μια επαρκής και ποικίλη διαίτα δεν είναι σε θέση να παράσχει τις κατάλληλες ποσότητες των θρεπτικών **ουσιών**.

2. **Η διατροφική** επισήμανση των προϊόντων στα οποία έχουν προστεθεί βιταμίνες και μέταλλα και τα οποία καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό είναι υποχρεωτική. Οι πληροφορίες που πρέπει να παρέχονται αποτελούνται από:

- α) **τις πληροφορίες** που ορίζονται στο άρθρο 4, παράγραφος 1, ομάδα 2 της οδηγίας 90/496/ΕΟΚ·
- β) **τις** συνολικές περιεχόμενες ποσότητες των βιταμινών και των μετάλλων που προστέθηκαν στα τρόφιμα. **Πληροφορίες σχετικά με τις βιταμίνες και τα μέταλλα, ανά 100 g ή 100 ml του προϊόντος, όπως ορίζει το άρθρο 6, παράγραφος 2, της εν λόγω οδηγίας δίδονται υπό μορφή μεγέθους δόσης (ποσότητα ανά μερίδα) σε απόλυτες τιμές και ως ποσοστό των συνιστωμένων ημερησίων δόσεων (RDA)**·
- γ) **την ημερήσια δόση που συνιστά ο παρασκευαστής του προϊόντος — ανά μερίδα εφόσον η ένδειξη αυτή είναι η κατάλληλη και προκύπτει εύκολα**·
- δ) **προειδοποιητική υπόδειξη να μην ξεπερνάται η συνιστώμενη ημερήσια δόση**.

3. Το παρόν άρθρο εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της οδηγίας 2000/13/ΕΚ, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2005 [σχετικά με τους ισχυρισμούς για τις θρεπτικές και υγιεινές ιδιότητες των τροφίμων], και τις λοιπές διατάξεις της νομοθεσίας για τα τρόφιμα που εφαρμόζεται σε συγκεκριμένες κατηγορίες τροφίμων.

4. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος άρθρου μπορούν να καθοριστούν σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 19, παράγραφος 2.

### Άρθρο 10

#### Υποχρεωτική προσθήκη βιταμινών και μετάλλων

1. Οι κοινοτικές διατάξεις που είναι εφαρμοστέες σε ειδικά τρόφιμα ή κατηγορίες τροφίμων μπορούν να προβλέπουν την υποχρεωτική προσθήκη βιταμινών και μετάλλων. Οι διατάξεις αυτές θα συμμορφώνονται σε διαφορετική περίπτωση με τις διατάξεις που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό.

2. Όταν δεν υπάρχουν κοινοτικές διατάξεις, τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέψουν την υποχρεωτική προσθήκη βιταμινών και μετάλλων σε ειδικά τρόφιμα ή κατηγορίες τροφίμων, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 17.

Το αργότερο εντός ... (\*\*), τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή για τις υπάρχουσες σχετικές εθνικές διατάξεις. **Η Επιτροπή δημοσιοποιεί αυτές τις πληροφορίες.**

(\*) **Ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού.**

(\*\*) 6 μήνες από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

## ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΑΛΛΩΝ ΟΥΣΙΩΝ

## Άρθρο 11

## Κοινοποίηση ουσιών ή συστατικών που χρησιμοποιούν τα κράτη μέλη

Το αργότερο στις ...<sup>(1)</sup>, τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή τις ουσίες ή τα συστατικά που χρησιμοποιούνται στην επικράτειά τους για τον εμπλουτισμό τροφίμων καθώς και άλλες ουσίες, πλην βιταμινών ή μετάλλων, που περιέχουν αυτά. Η Επιτροπή διαβιβάζει αυτές τις πληροφορίες στην Αρχή και δημοσιοποιεί τις αποστέλλόμενες κοινοποιήσεις.

## Άρθρο 12

## Ουσίες των οποίων η κατανάλωση υπόκειται σε περιορισμούς και οι οποίες είναι απαγορευμένες ή υπόκεινται σε κοινοτική διερεύνηση

1. Αν η Επιτροπή ή ένα κράτος μέλος θεωρούν ότι η προσθήκη ουσίας εκτός βιταμινών ή μετάλλων ή συστατικού που περιέχει ουσία άλλη από βιταμίνες ή μέταλλα μπορεί να οδηγήσει στην πρόσληψη ποσοτήτων αυτής της ουσίας που υπερβαίνουν εκείνες που ευλόγως αναμένεται να προσληφθούν υπό κανονικές συνθήκες κατανάλωσης μιας ισορροπημένης και ποικίλης διαίτας, παρέχουν αμοιβαία ενημέρωση χωρίς καθυστέρηση.

2. Η Επιτροπή λαμβάνει απόφαση, σε κάθε περίπτωση μετά από υποχρεωτική αξιολόγηση των διαθέσιμων πληροφοριών εκ μέρους της Αρχής, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 19, παράγραφος 2, και περιλαμβάνει την ουσία στο Παράρτημα III.

Εάν αποδεικνύεται ότι μια ουσία ή συστατικό είναι επιβλαβές για την υγεία, η ουσία ή το συστατικό:

- α) είτε τοποθετείται στο παράρτημα III μέρος Α και η προσθήκη του σε τρόφιμα ή η χρήση του στην παρασκευή τροφίμων απαγορεύεται·
- β) είτε τοποθετείται στο Παράρτημα III, Μέρος Β και η προσθήκη του σε τρόφιμα ή η χρήση του στην παρασκευή τροφίμων επιτρέπεται μόνο υπό τους όρους που καθορίζονται εκεί. Για τον σκοπό αυτό η Αρχή πρέπει να καταρτίσει μέγιστα επίπεδα για τις ουσίες αυτές.

Αν η Αρχή διαπιστώσει, μετά την αναφερόμενη ανωτέρω αξιολόγηση, ότι η χρήση της ουσίας μπορεί να αποβεί επιβλαβής για την υγεία αλλά παραμένει η επιστημονική αβεβαιότητα, η ουσία τοποθετείται στο Παράρτημα III, Μέρος Γ, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 19, παράγραφος 2.

3. Οι κοινοτικές διατάξεις που εφαρμόζονται σε ειδικά τρόφιμα μπορεί να προβλέπουν περιορισμούς ή απαγορεύσεις σχετικά με τη χρήση ορισμένων ουσιών επιπροσθέτως εκείνων που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό. Αν δεν προβλέπονται κοινοτικές διατάξεις, τα κράτη μέλη μπορούν να εκδίδουν απαγορεύσεις ή περιορισμούς σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 17.

4. Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων τροφίμων ή οποιοδήποτε άλλο ενδιαφερόμενο μέρος μπορεί ανά πάσα στιγμή να υποβάλλει στην Αρχή φάκελο που να περιέχει επιστημονικά στοιχεία που να καταδεικνύουν την ασφάλεια μιας ουσίας που παρατίθεται στο Παράρτημα III, Μέρος Γ με βάση τους όρους χρήσης της στα τρόφιμα ή σε μια κατηγορία τροφίμων και εξηγώντας το σκοπό της χρήσης αυτής.

5. Εντός τεσσάρων ετών από την ημερομηνία κατά την οποία μια ουσία περιλήφθηκε στο Παράρτημα III, Μέρος Γ, λαμβάνεται απόφαση σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 19, παράγραφος 2 και λαμβάνοντας υπόψη τη γνώμη της Αρχής σχετικά με τυχόν φακέλους που υποβλήθηκαν για αξιολόγηση όπως αναφέρεται στην παράγραφο 4, για να επιτραπεί γενικά η χρήση της ουσίας που παρατίθεται στο Παράρτημα III, Μέρος Γ ή για να την περιλάβει στο Παράρτημα III, Μέρος Α ή Β, όπως κρίνεται κατάλληλο.

(1) 18 μήνες από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

**Άρθρο 13****Επισήμανση, παρουσίαση και διαφήμιση**

1. Η επισήμανση, παρουσίαση και διαφήμιση των τροφίμων στα οποία έχουν προστεθεί ορισμένες άλλες ουσίες δεν επιτρέπεται να αναφέρει ρητά ή να υπονοεί ότι μια ισορροπημένη και προσανατολισμένη στην πρόληψη διαίτα με συνηθισμένα τρόφιμα δεν είναι αναγκαία.
2. Η επισήμανση, παρουσίαση και διαφήμιση των τροφίμων στα οποία έχουν προστεθεί ορισμένες άλλες ουσίες δεν επιτρέπεται να παραπλανά ή να εξαπατά τον καταναλωτή ως προς τη διατροφική αξία του τροφίμου που ενδέχεται να προκύπτει από την προσθήκη αυτών των θρεπτικών ουσιών.
3. Η επισήμανση των προϊόντων στα οποία έχουν προστεθεί ορισμένες άλλες ουσίες μπορεί να φέρει ένδειξη που να αναφέρει την προσθήκη αυτή δυνάμει των όρων του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../... [σχετικά με τους ισχυρισμούς για τη διατροφή και την υγεία που διατυπώνονται για τα τρόφιμα].
4. Η διατροφική επισήμανση των προϊόντων στα οποία έχουν προστεθεί ορισμένες άλλες ουσίες και τα οποία καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό είναι υποχρεωτική. Οι πληροφορίες που πρέπει να παρέχονται αποτελούνται από:
  - α) τις πληροφορίες που ορίζονται στο άρθρο 4, παράγραφος 1, ομάδα 2, της οδηγίας 90/496/ΕΟΚ·
  - β) τις συνολικές περιεχόμενες ποσότητες των βιταμινών και των μετάλλων που προστέθηκαν στα τρόφιμα. Πληροφορίες σχετικά με τις βιταμίνες και τα μέταλλα, ανά 100 g ή 100 ml του προϊόντος, όπως ορίζει το άρθρο 6, παράγραφος 2, της οδηγίας 90/496/ΕΟΚ, θα πρέπει επίσης να δίδονται υπό μορφή μεγέθους δόσης (ποσότητα ανά μερίδα) σε απόλυτες τιμές και ως ποσοστό των συνιστωμένων ημερησίων δόσεων·
  - γ) την ημερήσια δόση που συνιστά ο παρασκευαστής του προϊόντος — ανά μερίδα εφόσον η ένδειξη αυτή είναι η κατάλληλη και προκύπτει εύκολα·
  - δ) προειδοποιητική υπόδειξη να μην ξεπερνάται η συνιστώμενη ημερήσια δόση.
5. Το παρόν άρθρο εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της οδηγίας 2000/13/ΕΚ, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../... [σχετικά με τους ισχυρισμούς για τις θρεπτικές ή υγιεινές ιδιότητες των τροφίμων], και των λοιπών διατάξεων της νομοθεσίας για τα τρόφιμα η οποία εφαρμόζεται σε συγκεκριμένες κατηγορίες τροφίμων.
6. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος άρθρου μπορούν να καθοριστούν σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 19, παράγραφος 2.

**Άρθρο 14****Συνιστώμενες ημερήσιες δόσεις  
και ανώτατα επίπεδα ασφαλείας για ορισμένες άλλες ουσίες**

Για τις ορισμένες άλλες ουσίες που απαριθμούνται στο Παράρτημα III, Μέρη Β και Γ, ορίζονται συνιστώμενες ημερήσιες δόσεις και ανώτατα επίπεδα ασφαλείας. Κατ' αναλογία εφαρμόζεται το άρθρο 7.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

## ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

**Άρθρο 15****Κοινοτικό μητρώο**

1. Η Επιτροπή δημιουργεί και διατηρεί ένα Κοινοτικό μητρώο σχετικά με την προσθήκη βιταμινών και μετάλλων και ορισμένων άλλων ουσιών στα τρόφιμα, αποκαλούμενο εφεξής ως «το μητρώο».
2. Το μητρώο περιλαμβάνει τα ακόλουθα:
  - α) τις βιταμίνες και τα μέταλλα που μπορούν να προστίθενται σε τρόφιμα σύμφωνα με το Παράρτημα I·
  - β) τα σκευάσματα βιταμινών και τις μεταλλικές ουσίες που μπορούν να προστίθενται σε τρόφιμα σύμφωνα με το Παράρτημα II·

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- γ) τις μέγιστες και ελάχιστες ποσότητες βιταμινών και μετάλλων που μπορούν να προστεθούν στα τρόφιμα οι οποίες καθορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 7·
  - δ) τις πληροφορίες σχετικά με την υποχρεωτική προσθήκη βιταμινών και μετάλλων που αναφέρονται στο άρθρο 10·
  - ε) τις ουσίες για τις οποίες έχουν υποβληθεί φάκελοι όπως προβλέπεται στο άρθρο 4, παράγραφος 1, στοιχείο β)·
  - στ) τις πληροφορίες σχετικά με τις ουσίες που αναφέρονται στο Παράρτημα III·
  - ζ) **κατάλογο βιταμινών, μετάλλων και ορισμένων άλλων ουσιών των οποίων η προσθήκη είναι υποχρεωτική βάσει των εθνικών διατάξεων σύμφωνα με το άρθρο 10·**
  - η) **κατάλογο ουσιών των οποίων η προσθήκη υπόκειται σε απαγορεύσεις ή περιορισμούς σε εθνικό επίπεδο σύμφωνα με το άρθρο 4, τρίτο εδάφιο.**
3. Το μητρώο καθίσταται διαθέσιμο στο κοινό.

#### Άρθρο 16

##### Εθνικές διατάξεις

**1.** Με την επιφύλαξη της **παραγράφου 2**, τα κράτη μέλη δεν μπορούν να περιορίσουν ή να απαγορεύσουν το εμπόριο τροφίμων που συμμορφώνονται με τον παρόντα κανονισμό και τις κοινοτικές πράξεις που εγκρίθηκαν για την εφαρμογή **του**.

**2.** **Ο παρών κανονισμός δεν θίγει το δικαίωμα των κρατών μελών να διατηρούν σε ισχύ ή να θεσπίζουν, σύμφωνα με τη Συνθήκη, και ιδίως τα άρθρα 28 και 30 αυτής, αυστηρότερες διατάξεις για την προσθήκη ορισμένων άλλων ουσιών, τις οποίες θεωρούν απαραίτητες για την προάσπιση της δημόσιας υγείας και οι οποίες δεν έρχονται σε αντίθεση με τον παρόντα κανονισμό.**

**3.** **Το αργότερο στις ... (\*)**, τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή σχετικά με τις ήδη υφιστάμενες σχετικές εθνικές διατάξεις.

#### Άρθρο 17

##### Διαδικασία κοινοποίησης

1. Όταν γίνεται αναφορά στο παρόν άρθρο, εφαρμόζεται η διαδικασία που ορίζεται στις παραγράφους 2, 3 και 4.

2. Εάν ένα κράτος μέλος κρίνει αναγκαία την έκδοση νέας νομοθεσίας πρέπει να κοινοποιήσει στην Επιτροπή και στα άλλα κράτη μέλη τα προβλεπόμενα μέτρα και να αναφέρει τους λόγους που τα δικαιολογούν.

3. Η Επιτροπή συμβουλεύεται τη μόνιμη επιτροπή για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων που συγκροτήθηκε με το άρθρο 58, παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. **178/2002** και διατυπώνει γνώμη σχετικά με τα προβλεπόμενα μέτρα.

4. Το κράτος μέλος μπορεί να λάβει τα σχεδιαζόμενα μέτρα έξι μόνο μήνες μετά την προαναφερόμενη κοινοποίηση στην παράγραφο 2 και υπό τον όρο ότι η γνώμη της Επιτροπής δεν είναι αρνητική.

Στην τελευταία αυτή περίπτωση η Επιτροπή καθορίζει σε συμφωνία με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 19, παράγραφος 2 και πριν από τη λήξη της περιόδου που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο της παρούσας παραγράφου, εάν τα προβλεπόμενα μέτρα μπορούν να τεθούν σε εφαρμογή. Η Επιτροπή μπορεί να ζητήσει να γίνουν ορισμένες τροποποιήσεις στο προβλεπόμενο μέτρο.

#### Άρθρο 18

##### Μέτρα διασφάλισης

1. Όταν ένα κράτος μέλος διαθέτει σοβαρούς λόγους για να θεωρήσει ότι ένα προϊόν θέτει σε κίνδυνο την υγεία του ανθρώπου, μολονότι συμμορφώνεται με τον παρόντα κανονισμό, το εν λόγω κράτος μέλος δύναται να αναστείλει ή να περιορίσει προσωρινά την εφαρμογή των σχετικών διατάξεων στην επικράτειά του.

(\*) **6 μήνες από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού.**

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Ενημερώνει πάραυτα τα άλλα κράτη μέλη και την Επιτροπή περί αυτού και αιτιολογεί την απόφασή του.

2. Σε συμφωνία με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 19, παράγραφος 2, λαμβάνεται απόφαση, εφόσον χρειάζεται, μετά τη λήψη γνώμης από την Αρχή.

Η Επιτροπή μπορεί να ξεκινήσει τη διαδικασία αυτή με δική της πρωτοβουλία.

3. Το κράτος μέλος που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δύναται να διατηρεί την αναστολή ή τον περιορισμό έως ότου του κοινοποιηθεί η απόφαση που αναφέρεται στην παράγραφο 2.

#### Άρθρο 19

##### Διαδικασία επιτροπολογίας

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή του άρθρου 17, παράγραφος 3, **η οποία λαμβάνει υπόψη τη γνώμη της Αρχής.**

2. Όταν γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ έχοντας υπόψη τις διατάξεις του άρθρου 8 της εν λόγω απόφασης.

Η προθεσμία που προβλέπεται από το άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ είναι 3 μήνες.

#### Άρθρο 20

##### Παρακολούθηση

**Αποκλειστικά με σκοπό** να διευκολυνθεί η αποτελεσματική παρακολούθηση των τροφίμων στα οποία έχουν προστεθεί βιταμίνες και μέταλλα και των τροφίμων που περιέχουν τις ουσίες που απαριθμούνται στο παράρτημα ΙΙΙ μέρος Β και μέρος Γ, τα κράτη μέλη μπορούν να απαιτήσουν από τον παρασκευαστή ή τον υπεύθυνο κυκλοφορίας των τροφίμων αυτών στην αγορά στο έδαφός τους να γνωστοποιήσει στην αρμόδια αρχή αυτήν την κυκλοφορία στην αγορά της επικράτειάς της, υποβάλλοντάς της ένα υπόδειγμα της ετικέτας που χρησιμοποιείται για το προϊόν.

**Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν αυτές τις πληροφορίες στην Επιτροπή και στην Αρχή.**

**Η Επιτροπή καθιστά τις πληροφορίες διαθέσιμες στο κοινό.**

#### Άρθρο 21

##### Αξιολόγηση

Το αργότερο στις ... (\*), η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο έκθεση σχετικά με τα αποτελέσματα της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, ιδίως όσον αφορά την εξέλιξη της αγοράς των τροφίμων στα οποία έχουν προστεθεί οι βιταμίνες και μέταλλα, την κατανάλωσή τους, την πρόσληψη θρεπτικών ουσιών από τον πληθυσμό και τις αλλαγές όσον αφορά τις διατροφικές συνήθειες, συνοδευόμενη από τυχόν προτάσεις τροποποίησης του παρόντος κανονισμού που η Επιτροπή κρίνει αναγκαίες. Στο πλαίσιο αυτό τα κράτη μέλη παρέχουν τις αναγκαίες σχετικές πληροφορίες στην Επιτροπή έως ... (\*\*).

#### Άρθρο 22

##### Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Εφαρμόζεται από ... (\*\*).

(\*) Πρώτη ημέρα του έκτου μήνα μετά την ημερομηνία δημοσίευσης του παρόντος κανονισμού + 6 έτη.

(\*\*) Πρώτη ημέρα του έκτου μήνα μετά την ημερομηνία δημοσίευσης του παρόντος κανονισμού + 5 έτη.

(\*\*\*) Πρώτη ημέρα του έκτου μήνα μετά την ημερομηνία δημοσίευσης του παρόντος κανονισμού.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

Τρόφιμα που έχουν κυκλοφορήσει στην αγορά ή που έχουν επισημανθεί πριν από ... (\*) και που δεν συμμορφώνονται με τον παρόντα κανονισμό μπορούν να κυκλοφορήσουν στην αγορά έως ... (\*\*).

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

(\*) Πρώτη ημέρα του έκτου μήνα μετά την ημερομηνία δημοσίευσης του παρόντος κανονισμού.

(\*\*) Τελευταία ημέρα του δέκατου έβδομου μήνα μετά την ημερομηνία δημοσίευσης του παρόντος κανονισμού.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

### ΒΙΤΑΜΙΝΕΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΛΛΑ ΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΠΡΟΣΤΕΘΟΥΝ ΣΤΑ ΤΡΟΦΙΜΑ

#### 1. Βιταμίνες

Βιταμίνη Α  
Βιταμίνη D  
Βιταμίνη E  
Βιταμίνη K  
Βιταμίνη B1  
Βιταμίνη B2  
Νιασίνη  
Παντοθενικό οξύ  
Βιταμίνη B6  
Φολικό οξύ  
Βιταμίνη B12  
Βιοτίνη  
Βιταμίνη C

#### 2. Μέταλλα

Ασβέστιο  
Μαγνήσιο  
Σίδηρος  
Χαλκός  
Ιώδιο  
Ψευδάργυρος  
Μαγνήσιο  
Νάτριο  
Κάλιο  
Σελήνιο  
Χρώμιο  
**Μολυβδαίνιο**  
**Χλώριο**  
Φώσφορος

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΣΚΕΥΑΣΜΑΤΑ ΒΙΤΑΜΙΝΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΕΣ ΟΥΣΙΕΣ  
ΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΠΡΟΣΤΕΘΟΥΝ ΣΤΑ ΤΡΟΦΙΜΑ

## 1. ΣΚΕΥΑΣΜΑΤΑ ΒΙΤΑΜΙΝΩΝ

## ΒΙΤΑΜΙΝΗ Α

- ρητινόλη
- οξική ρητινόλη
- παλμιτική ρητινόλη
- βήτα-καροτένιο

## ΒΙΤΑΜΙΝΗ D

- χοληκαλσιφερόλη
- εργοκαλσιφερόλη

## ΒΙΤΑΜΙΝΗ Ε

- D-άλφα-τοκοφερόλη
- DL-άλφα-τοκοφερόλη
- Οξική D-άλφα-τοκοφερόλη
- Οξική DL-άλφα-τοκοφερόλη
- Όξινη ηλεκτρική D-άλφα-τοκοφερόλη

## ΒΙΤΑΜΙΝΗ Κ

- φυλλοκινόνη (φυτομεναδιόνη)

## ΒΙΤΑΜΙΝΗ Β1

- υδροχλωρική θειαμίνη
- νιτρική θειαμίνη

## ΒΙΤΑΜΙΝΗ Β2

- ριβοφλαβίνη
- μετά νατρίου άλας της 5'-φωσφορικής ριβοφλαβίνης

## ΝΙΑΣΙΝΗ

- νικοτινικό οξύ
- νικοτιναμίδιο

## ΠΑΝΤΟΘΕΝΙΚΟ ΟΞΥ

- D-παντοθενικό ασβέστιο
- D-παντοθενικό νάτριο
- δεξπανθενόλη

## ΒΙΤΑΜΙΝΗ Β6

- υδροχλωρική θειαμίνη
- 5'-φωσφορική πυριδοξίνη
- Διπαλμιτική πυριδοξίνη

## ΦΟΛΙΚΟ ΟΞΥ

- πτερούλομονογλουταμικό οξύ

## ΒΙΤΑΜΙΝΗ Β12

- κυανοκοβαλαμίνη
- υδροξοκοβαλαμίνη

## ΒΙΟΤΙΝΗ

- D-βιοτίνη

## ΒΙΤΑΜΙΝΗ C

- L-ασκορβικό οξύ
- L-ασκορβικό νάτριο
- L-ασκορβικό ασβέστιο
- L-ασκορβικό κάλιο
- 6-παλμιτικό-L-ασκορβύλιο



**Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005****2. ΜΕΤΑΛΛΙΚΕΣ ΟΥΣΙΕΣ**

ανθρακικό ασβέστιο  
χλωριούχο ασβέστιο  
κιτρικά άλατα του ασβεστίου  
γλυκονικό ασβέστιο  
γλυκεροφωσφορικό ασβέστιο  
γαλακτικό ασβέστιο  
ορθοφωσφορικά άλατα του ασβεστίου  
υδροξείδιο του ασβεστίου  
οξείδιο του ασβεστίου  
οξικό μαγνήσιο  
ανθρακικό μαγνήσιο  
χλωριούχο μαγνήσιο  
άλατα μαγνησίου του κιτρικού οξέος  
γλυκονικό μαγνήσιο  
γλυκεροφωσφορικό μαγνήσιο  
άλατα μαγνησίου του ορθοφωσφορικού οξέος  
γαλακτικό μαγνήσιο  
υδροξείδιο του μαγνησίου  
οξείδιο του μαγνησίου  
θεικό μαγνήσιο  
ανθρακικός σίδηρος II  
κιτρικός σίδηρος II  
εναμμώνιος κιτρικός σίδηρος III  
γλυκονικός σίδηρος II  
φουμαρικός σίδηρος II  
δισόξινο φωσφορικό σιδηρονάτριο  
γαλακτικός σίδηρος II  
θεικός σίδηρος II  
πυροφωσφορικός σίδηρος  
σακχαρικός σίδηρος  
στοιχειακός σίδηρος (ανηγμένος με καρβονύλιο + ηλεκτρόλυση + υδρογόνο)  
ανθρακικός χαλκός  
κιτρικός χαλκός  
γλυκονικός χαλκός  
θεικός χαλκός  
σύμπλοκο λυσίνης-χαλκού  
ιωδιούχο νάτριο  
ιωδικό νάτριο  
ιωδιούχο κάλιο  
ιωδικό κάλιο  
οξικός ψευδάργυρος  
χλωριούχος ψευδάργυρος  
κιτρικός ψευδάργυρος  
γλυκονικός ψευδάργυρος  
γαλακτικός ψευδάργυρος  
οξείδιο του ψευδαργύρου  
ανθρακικός ψευδάργυρος  
θεικός ψευδάργυρος  
ανθρακικό μαγγάνιο

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

χλωριούχο μαγγάνιο  
κιτρικό μαγγάνιο  
γλυκονικό μαγγάνιο  
γλυκεροφωσφορικό μαγγάνιο  
θεικό μαγγάνιο  
διττανθρακικό νάτριο  
ανθρακικό νάτριο  
χλωριούχο νάτριο  
κιτρικό νάτριο  
γλυκονικό νάτριο  
γαλακτικό νάτριο  
υδροξείδιο νατρίου  
άλατα νατρίου του ορθοφωσφορικού οξέος  
όξινο ανθρακικό κάλιο  
ανθρακικό κάλιο  
χλωριούχο κάλιο  
κιτρικό κάλιο  
γλυκονικό κάλιο  
γλυκεροφωσφορικό κάλιο  
γαλακτικό κάλιο  
υδροξείδιο καλίου  
μετά καλίου άλατα του ορθοφωσφορικού οξέος  
σεληνικό νάτριο  
όξινο σεληνιώδες νάτριο  
σεληνιώδες νάτριο  
χλωριούχο χρώμιο (III) και το 6-ένυδρο άλας του  
θεικό χρώμιο (III) και το 6-ένυδρο άλας του  
μολυβδαίνιο αμμώνιο [μολυβδαίνιο (VI)]  
μολυβδαίνιο νάτριο [μολυβδαίνιο (VI)]  
φθοριούχο κάλιο  
φθοριούχο νάτριο  
**θεικό ασβέστιο**  
**φωσφορικό κάλιο**  
**φωσφορικό νάτριο**  
**διπαλμιτική πυριδοξίνη**

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΟΥΣΙΕΣ Η ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ ΣΤΑ ΤΡΟΦΙΜΑ ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ  
Ή ΥΠΟΚΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ

Μέρος Α — Απαγορευμένες ουσίες

Μέρος Β — Περιορισμένες ουσίες

Μέρος Γ — Ουσίες υπό κοινοτική διερεύνηση

---

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

P6\_TA(2005)0203

**Κατευθυντήριες γραμμές για τις πολιτικές απασχόλησης των κρατών μελών \***

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τις κατευθυντήριες γραμμές για τις πολιτικές απασχόλησης των κρατών μελών (COM(2005)0141 — C6-0111/2005 — 2005/0057(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2005)0141) (1),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 128 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C6-0111/2005),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 51 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναίκων και Ισότητας των Φύλων (A6-0149/2005),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
  3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
  4. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
  5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 1  
Αιτιολογική σκέψη 1α (νέα)

**(1α) Η δομή των ολοκληρωμένων κατευθυντήριων γραμμών θα πρέπει να αντικατοπτρίζει μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα της στρατηγικής της Λισαβόνας, με δέοντα σεβασμό προς την οικονομική, κοινωνική και περιβαλλοντική πολιτική.**

Τροπολογία 2  
Αιτιολογική σκέψη 2

(2) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισαβόνας το 2000 δρομολόγησε μία στρατηγική που αποσκοπεί σε μία βιώσιμη οικονομική ανάπτυξη με περισσότερες και καλύτερες θέσεις εργασίας και μεγαλύτερη κοινωνική συνοχή, **με μακροπρόθεσμους στόχους για την απασχόληση**. Ωστόσο, πέντε χρόνια αργότερα **τα αποτελέσματα είναι ανάμικτα**.

(2) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισαβόνας το 2000 δρομολόγησε μία στρατηγική που αποσκοπεί σε βιώσιμη οικονομική ανάπτυξη με περισσότερες και **ποιοτικώς** καλύτερες θέσεις εργασίας και μεγαλύτερη κοινωνική συνοχή **και ένταξη**, με **στόχο την πλήρη απασχόληση μακροπρόθεσμα**. Ωστόσο, πέντε χρόνια αργότερα **οι στόχοι αυτοί εξακολουθούν να παραμένουν ανεπίτευκτοι, ενώ είναι σαφές ότι θα χρειαστούν σημαντικά μεγαλύτερες προσπάθειες προς επίτευξη των στόχων για την απασχόληση που έχουν τεθεί για το 2010**.

(1) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥΤροπολογία 3  
Αιτιολογική σκέψη 3

(3) Η παρουσίαση μιας ολοκληρωμένης δέσμης κατευθυντήριων γραμμών για την απασχόληση και γενικών προσανατολισμών των οικονομικών πολιτικών συμβάλλει στην εκ νέου επικέντρωση της στρατηγικής της Λισαβόνας στην ανάπτυξη και την απασχόληση. **Η ευρωπαϊκή στρατηγική για την απασχόληση έχει τον κορυφαίο ρόλο όσον αφορά την εφαρμογή των στόχων της απασχόλησης της στρατηγικής της Λισαβόνας.**

(3) Η παρουσίαση ολοκληρωμένης δέσμης κατευθυντήριων γραμμών για την απασχόληση και γενικών προσανατολισμών των οικονομικών πολιτικών συμβάλλει στην εκ νέου επικέντρωση της στρατηγικής της Λισαβόνας στη **βιώσιμη** ανάπτυξη και την απασχόληση, **δίδοντας νέα ώθηση στην περιβαλλοντική διάσταση, καθιστώντας έτσι δυνατή την επίτευξη των στόχων της. Οι στόχοι της στρατηγικής της Λισαβόνας για την απασχόληση, συμπληρούμενοι από τους στόχους της συνοχής και της κοινωνικής ένταξης, και με γενική προσέγγιση που σεβεται την ισότητα των φύλων και την εξάλειψη των διακρίσεων, αποτελούν τη βάση της Ευρωπαϊκής στρατηγικής για την απασχόληση.**

Τροπολογία 4  
Αιτιολογική σκέψη 4

(4) Σύμφωνα με τα συμπεράσματα του εαρινού Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της 22ας και 23ης Μαρτίου 2005, οι στόχοι της πλήρους απασχόλησης, της ποιότητας των θέσεων απασχόλησης, της παραγωγικότητας της εργασίας και της κοινωνικής συνοχής πρέπει να αντανακλώνται σε σαφείς προτεραιότητες: **προσέλκυση και διατήρηση** περισσότερων ατόμων στην αγορά εργασίας **και εκσυγχρονισμός των συστημάτων κοινωνικής προστασίας**: βελτίωση της **προσαρμοστικότητας** των εργαζομένων και των επιχειρήσεων **και αύξηση της ευελιξίας** των αγορών εργασίας **και** αύξηση των επενδύσεων σε ανθρώπινο κεφάλαιο με τη βελτίωση της εκπαίδευσης και των δεξιοτήτων.

(4) Σύμφωνα με τα συμπεράσματα του εαρινού Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της 22ας και 23ης Μαρτίου 2005, οι στόχοι της πλήρους απασχόλησης, της ποιότητας των θέσεων απασχόλησης, της **ασφάλειας και της** παραγωγικότητας της εργασίας, καθώς και της κοινωνικής συνοχής **και ένταξης** πρέπει να αντανακλώνται σε σαφείς προτεραιότητες: **ένταξη** περισσότερων ατόμων στην αγορά εργασίας, **προώθηση αποφάσεων που βοηθούν τον αρμονικό συνδυασμό οικογενειακής ζωής και εργασίας, και ίσες ευκαιρίες**: βελτίωση της **απασχολησιμότητας** των εργαζομένων και της **οργανωτικής προσαρμοστικότητας** των επιχειρήσεων, **γεγονός που θα αυξήσει την ευελιξία και την ασφάλεια** των αγορών εργασίας **προώθηση της κοινωνικής ένταξης μέσω της επαγγελματικής ενσωμάτωσης των μειονεκτούντων εργαζομένων, των γυναικών, των νέων και των μεγαλύτερης ηλικίας ατόμων**: αύξηση των επενδύσεων σε ανθρώπινο κεφάλαιο με τη βελτίωση της εκπαίδευσης και των δεξιοτήτων, **προσδίδοντας ιδιαίτερη προσοχή στην καινοτομία και την τεχνολογική ανάπτυξη, καθώς και στο άνοιγμα νέων τομέων για εξεύρεση θέσεων εργασίας. Όλα τα ανωτέρω θα αποτελέσουν σταθερή βάση για τον εκσυγχρονισμό και την εξασφάλιση της αλληλεγγύης και της βιωσιμότητας των συστημάτων κοινωνικής προστασίας.**

Τροπολογία 5  
Αιτιολογική σκέψη 5

(5) Οι κατευθυντήριες γραμμές για την απασχόληση πρέπει να επανεξετάζονται πλήρως μόνο ανά τριετία, ενώ στο ενδιάμεσο χρονικό διάστημα μέχρι το 2008 **η επικαιροποίησή τους πρέπει να είναι αυστηρά περιορισμένη.**

(5) Οι κατευθυντήριες γραμμές για την απασχόληση πρέπει να επανεξετάζονται πλήρως μόνο ανά τριετία, ενώ στο ενδιάμεσο χρονικό διάστημα μέχρι το 2008 **θα μπορούν κατ' εξαίρεση να προσαρμόζονται στις νέες περιστάσεις.**

Τροπολογία 6  
Αιτιολογική σκέψη 6

(6) Οι συστάσεις για την απασχόληση που εξέδωσε το Συμβούλιο στις 14 Οκτωβρίου 2004 εξακολουθούν να ισχύουν ως πλαίσιο αναφοράς.

(6) Οι συστάσεις για την απασχόληση που εξέδωσε το Συμβούλιο στις 14 Οκτωβρίου 2004 εξακολουθούν να ισχύουν ως πλαίσιο αναφοράς **και συμπληρώνονται από την παρούσα απόφαση.**

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥΤροπολογία 7  
Άρθρο 2

Κατά την εκπόνηση των πολιτικών τους για την απασχόληση, τα κράτη μέλη λαμβάνουν υπόψη όλες τις πτυχές των κατευθυντήριων γραμμών και καταρτίζουν **σχετική έκθεση στο πλαίσιο των εθνικών τους προγραμμάτων για τη στρατηγική της Δισαβόνας που υποβάλλουν ετησίως.**

Κατά την εκπόνηση των πολιτικών τους για την απασχόληση, τα κράτη μέλη λαμβάνουν υπόψη όλες τις πτυχές των κατευθυντήριων γραμμών, **που πρέπει να ερμηνεύονται ευρέως ούτως ώστε να περιλαμβάνουν τις ζωτικές πτυχές της κοινωνικής πολιτικής και της πολιτικής για την απασχόληση**, και καταρτίζουν έκθεση **σχετικά με την υλοποίηση των πολιτικών αυτών και σχετικά με τα αποτελέσματά τους ως προς το ποσοστό απασχόλησης γενικά, ειδικότερα δε ως προς το ποσοστό απασχόλησης των γυναικών και των μεγαλύτερων στην ηλικία ατόμων.**

## Τροπολογία 8

Παράρτημα, Τμήμα 1, εδάφιο πριν από την κατευθυντήρια γραμμή 16

Η επίτευξη πλήρους απασχόλησης και η μείωση της ανεργίας και της αεργίας, με την αύξηση της ζήτησης και της προσφοράς εργασίας, είναι ζωτικής σημασίας. Η υλοποίηση αυτού του στόχου συνάδει με τη βελτίωση της ελκυστικότητας των θέσεων απασχόλησης, της ποιότητας της εργασίας και την αύξηση της παραγωγικότητας της εργασίας **καθώς και τη μείωση του ποσοστού των φτωχών εργαζομένων.** Οι συνεργίες μεταξύ ποιότητας στην εργασία, παραγωγικότητας και απασχόλησης πρέπει να αποτελέσουν αντικείμενο πλήρους αξιοποίησης. Απαιτείται αποφασιστική δράση για την ενίσχυση της κοινωνικής ένταξης, την πρόληψη του αποκλεισμού από την αγορά εργασίας και τη στήριξη της ενσωμάτωσης στην απασχόληση μειονεκτούντων ατόμων, και για τη μείωση των περιφερειακών ανισοτήτων όσον αφορά την απασχόληση, την ανεργία και την παραγωγικότητα της εργασίας, ιδίως σε περιοχές με αναπτυξιακή υστέρηση. Οι ίσες ευκαιρίες, η καταπολέμηση των διακρίσεων και η ενσωμάτωση της διάστασης της ισότητας των δύο φύλων αποτελούν σημαντικούς παράγοντες για την πρόοδο.

Η επίτευξη πλήρους απασχόλησης και η μείωση της ανεργίας και της αεργίας, με την αύξηση της ζήτησης και της προσφοράς εργασίας, είναι ζωτικής σημασίας. Η υλοποίηση αυτού του στόχου συνάδει με τη βελτίωση της ελκυστικότητας των θέσεων απασχόλησης, της ποιότητας της εργασίας και την αύξηση της παραγωγικότητας της εργασίας, **συμβάλλοντας στην ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊκής οικονομίας.** Οι συνεργίες μεταξύ ποιότητας στην εργασία, παραγωγικότητας και απασχόλησης πρέπει να αποτελέσουν αντικείμενο πλήρους αξιοποίησης. Απαιτείται αποφασιστική δράση, **με τη λήψη των κατάλληλων αποφάσεων**, για την ενίσχυση της κοινωνικής ένταξης, την πρόληψη του αποκλεισμού από την αγορά εργασίας και τη στήριξη της ενσωμάτωσης στην απασχόληση μειονεκτούντων ατόμων, **γυναικών, νέων και μεγαλύτερων σε ηλικία εργαζομένων** και για τη μείωση των περιφερειακών ανισοτήτων όσον αφορά την απασχόληση, την ανεργία και την παραγωγικότητα της εργασίας, ιδίως σε περιοχές με αναπτυξιακή υστέρηση. Οι ίσες ευκαιρίες, **ακόμη και μεταξύ νομίμων μεταναστών και μη μεταναστών**, η καταπολέμηση των διακρίσεων **κάθε μορφής** και η ενσωμάτωση της διάστασης της ισότητας των δύο φύλων αποτελούν σημαντικούς παράγοντες για την πρόοδο **στα θέματα αυτά.**

## Τροπολογία 9

Παράρτημα, Τμήμα 1, εδάφιο πριν από την κατευθυντήρια γραμμή 17

Η αύξηση των επιπέδων απασχόλησης **είναι το αποτελεσματικότερο μέσο για τη δημιουργία οικονομικής ανόδου και τη διαμόρφωση οικονομιών που ευνοούν** την κοινωνική ένταξη, διασφαλίζοντας παράλληλα ένα δίκτυ ασφαλείας για τα άτομα που είναι ανίκανα προς εργασία. Η προώθηση μιας νέας προσέγγισης της εργασίας με βάση τον κύκλο ζωής και ο εκσυγχρονισμός των συστημάτων κοινωνικής προστασίας για τη διασφάλιση της καταλληλότητά τους, της οικονομικής βιωσιμότητάς τους και της ικανότητας προσαρμογής τους στις μεταβαλλόμενες ανάγκες της κοινωνίας αποτελούν επιτακτική ανάγκη λόγω της αναμενόμενης μείωσης του πληθυσμού εργάσιμης ηλικίας. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί **στη λήψη μέτρων για την αποκατάσταση μόνιμων διαφορών μεταξύ ανδρών και γυναικών στον τομέα της απασχόλησης** και την αντιμετώπιση των χαμηλών ποσοστών απασχόλησης των μεγαλύτερων σε ηλικία εργαζομένων και των νέων, ως τμήμα της νέας διαγενεαλογικής προσέγγισης. **Ανάλυση δράσης απαιτείται επίσης για την αντιμετώπιση της ανεργίας των νέων, η οποία είναι κατά μέσο όρο δύο φορές υψηλότερη από το συνολικό ποσοστό ανεργίας.** Είναι απαραίτητο να δημιουργηθούν οι κατάλληλες συνθήκες για τη διευκόλυνση της πρόοδου στην απασχόληση, είτε πρόκειται για πρώτη είσοδο στην αγορά εργασίας είτε για επιστροφή στην απασχόληση μετά από διακοπή είτε για την επιθυμία παράτασης της επαγγελματικής

Η **οικονομική ανάπτυξη καθιστά δυνατή την** αύξηση των επιπέδων απασχόλησης **και συνιστά την αποτελεσματικότερη βάση για μια κοινωνική οικονομία που προάγει** την κοινωνική ένταξη, διασφαλίζοντας παράλληλα ένα δίκτυ ασφαλείας για τα μη ικανά προς εργασία άτομα. Η προώθηση νέας προσέγγισης της εργασίας με βάση τον κύκλο ζωής **μέσω της δυνατότητας της διά βίου μάθησης** και ο εκσυγχρονισμός των συστημάτων κοινωνικής προστασίας για τη διασφάλιση της καταλληλότητάς τους, της οικονομικής βιωσιμότητάς τους και της ικανότητας προσαρμογής τους στις μεταβαλλόμενες ανάγκες της κοινωνίας αποτελούν επιτακτική ανάγκη λόγω **των νέων και μεταβαλλόμενων αναγκών της κοινωνίας, των νέων μορφών περιθωριοποίησης, ιδίως δε της ενδοοικογενειακής βίας,** και της αναμενόμενης μείωσης του πληθυσμού εργάσιμης ηλικίας. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί **και να ληφθούν τα κατάλληλα μέτρα για την αντιμετώπιση των μόνιμων διαφορών μεταξύ ανδρών και γυναικών στον τομέα της εργασίας και των μισθών** και την αντιμετώπιση των χαμηλών ποσοστών απασχόλησης των μεγαλύτερων σε ηλικία εργαζομένων και των νέων, ως τμήμα της νέας διαγενεαλογικής προσέγγισης. Είναι απαραίτητο να δημιουργηθούν οι κατάλληλες συνθήκες για τη διευκόλυνση της πρόοδου στην απασχόληση, είτε πρόκειται για πρώτη είσοδο στην αγορά εργασίας είτε για επιστροφή στην απασχόληση μετά από διακοπή είτε για την επιθυμία

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

ζωής. Η ποιότητα των θέσεων απασχόλησης, συμπεριλαμβανομένων του μισθού και των κοινωνικών παροχών, οι συνθήκες εργασίας, η ασφάλεια της απασχόλησης, η πρόσβαση στη δια βίου μάθηση και οι προοπτικές σταδιοδρομίας είναι ζωτικής σημασίας, όπως και η στήριξη και τα κίνητρα που προβλέπονται από τα συστήματα κοινωνικής προστασίας. Η εφαρμογή του Ευρωπαϊκού Συμφώνου για τη Νεολαία **πρέπει να συμβάλλει σε μια προσέγγιση της εργασίας με βάση τον κύκλο ζωής.**

παράτασης της επαγγελματικής ζωής. Η ποιότητα των θέσεων απασχόλησης, συμπεριλαμβανομένων του μισθού και των κοινωνικών παροχών, οι συνθήκες εργασίας, **η υγεία και η ασφάλεια στο χώρο εργασίας**, η ασφάλεια της απασχόλησης, η πρόσβαση στη δια βίου μάθηση και οι προοπτικές σταδιοδρομίας είναι ζωτικής σημασίας, όπως και η στήριξη και τα κίνητρα που προβλέπονται από τα συστήματα **φορολόγησης και κοινωνικής προστασίας.** Η εφαρμογή του Ευρωπαϊκού Συμφώνου για τη Νεολαία **και ο συντονισμός των πρωτοβουλιών που προβλέπει πρέπει να συμβάλλουν αποφασιστικά στην ενσωμάτωση των νέων στην επαγγελματική ζωή και στην κοινωνία, στην αλληλεγγύη μεταξύ των γενεών και στην ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας της ευρωπαϊκής οικονομίας που βασίζεται σε δεξιότητες, γνώσεις και το σεβασμό του κύκλου ζωής.**

Τροπολογία 10

Παράρτημα, Τμήμα 1, κατευθυντήρια γραμμή 17

Κατευθυντήρια γραμμή. Να **προωθηθεί μια προσέγγιση της εργασίας βασιζόμενη στον κύκλο ζωής** με τη λήψη των ακόλουθων μέτρων: ανανέωση των προσπαθειών για τη διάνοιξη προοπτικών απασχόλησης για νέους και μείωση της ανεργίας των νέων· αποφασιστική δράση για την κατάργηση των διαφορών μεταξύ ανδρών και γυναικών σε θέματα απασχόλησης, ανεργίας και αμοιβών· καλύτερος συνδυασμός επαγγελματικής και ιδιωτικής ζωής **μέσω προσβάσιμων και οικονομικώς προσιτών κέντρων** φροντίδας των παιδιών και άλλων εξαρτώμενων ατόμων· εκσυγχρονισμός των συστημάτων συνταξιοδότησης και υγείας, διασφαλίζοντας την καταλληλότητά τους, την χρηματοοικονομική βιωσιμότητά τους και την ικανότητα προσαρμογής στην εξέλιξη των αναγκών, κατά τρόπο ώστε να υποστηριχθεί η συμμετοχή στην απασχόληση και η παράταση του επαγγελματικού βίου, με την προώθηση κατάλληλων κινήτρων για εργασία και αποθάρρυνση της πρόωρης συνταξιοδότησης· στήριξη των συνθηκών εργασίας που ευνοούν την ενεργό συμμετοχή του γηράσκοντος εργατικού δυναμικού (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 17). Βλέπε επίσης ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή «Να διασφαλιστεί η οικονομική βιωσιμότητα» (αριθ. 2).

Κατευθυντήρια γραμμή. Να **προσαρμοστεί η εργασία στα διάφορα στάδια της ζωής** με τη λήψη των ακόλουθων μέτρων: ανανέωση των προσπαθειών για τη διάνοιξη προοπτικών απασχόλησης για νέους και μείωση της ανεργίας των νέων, **παρέχοντάς τους υψηλής ποιότητας και προσαρμοσμένη στις ανάγκες τους παιδεία και επαγγελματική κατάρτιση**· αποφασιστική δράση για την **καταπολέμηση των εργασιακών διακρίσεων, με** κατάργηση των διαφορών μεταξύ ανδρών και γυναικών σε θέματα απασχόλησης, ανεργίας, αμοιβών **και επαγγελματικής σταδιοδρομίας προώθηση της απασχόλησης γυναικών που υπήρξαν θύματα ενδοοικογενειακής βίας**· καλύτερος συνδυασμός επαγγελματικής και ιδιωτικής ζωής, **προωθώντας την ισόρροπη κατανομή των οικογενειακών βαρών, τις μονογονικές οικογένειες και τη χρήση ευέλικτων μοντέλων εργασίας, τόσο για γυναίκες όσο και για άνδρες, γονική άδεια, ειδικότερα δε προσβάσιμα και οικονομικώς προσιτά κέντρα** φροντίδας των παιδιών και άλλων εξαρτώμενων ατόμων **σύμφωνα με τους στόχους του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Βαρκελώνης το 2002**· εκσυγχρονισμός και **βελτίωση** των συστημάτων συνταξιοδότησης και υγείας, διασφαλίζοντας την καταλληλότητά τους, την χρηματοοικονομική βιωσιμότητά τους και την ικανότητα προσαρμογής στην εξέλιξη των αναγκών, κατά τρόπο ώστε να υποστηριχθεί η συμμετοχή στην απασχόληση και η **εθελοντική** παράταση του επαγγελματικού βίου, με την προώθηση κατάλληλων κινήτρων για εργασία και αποθάρρυνση της πρόωρης συνταξιοδότησης· στήριξη των συνθηκών εργασίας που ευνοούν την ενεργό συμμετοχή του γηράσκοντος εργατικού δυναμικού, **ιδίως της σταδιακής και ευέλικτης συνταξιοδότησης** (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 17). Βλέπε επίσης ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή «Να διασφαλιστεί η οικονομική βιωσιμότητα» (αριθ. 2).

Τροπολογία 11

Παράρτημα, Τμήμα 1, εδάφιο πριν από την κατευθυντήρια γραμμή 18

Η διευκόλυνση της πρόσβασης στην απασχόληση για όσους αναζητούν εργασία, η πρόληψη της ανεργίας και η διασφάλιση ότι οι εργαζόμενοι που έχουν χάσει τη δουλειά τους διατηρούν στενή σχέση με την αγορά εργασίας και βελτιώνουν την ικανότητά τους προς απασχόληση αποτελούν ουσιαστικά στοιχεία για την αύξηση της συμμετοχής **στην απασχόληση** και την καταπολέμηση του κοινωνικού αποκλεισμού. Στο πλαίσιο αυτό απαιτείται να καταργηθούν τα εμπόδια στην αγορά εργασίας παρέχοντας στήριξη για την πραγματική αναζήτηση απασχόλησης, διευκολύνοντας την πρόσβαση στην κατάρτιση και σε άλλα ενεργητικά μέτρα για την αγορά εργασίας και διασφαλίζοντας ότι η εργασία θα είναι οικονομικά συμφέρουσα, καθώς και εξαλείφοντας τις παγίδες της ανεργίας, της φτώχειας

Η διευκόλυνση της πρόσβασης στην απασχόληση για όσους αναζητούν εργασία, η πρόληψη της ανεργίας και η διασφάλιση ότι οι εργαζόμενοι που έχουν χάσει τη δουλειά τους διατηρούν στενή σχέση με την αγορά εργασίας και βελτιώνουν την ικανότητά τους προς απασχόληση αποτελούν ουσιαστικά στοιχεία για την αύξηση της συμμετοχής **της κοινωνίας στην αγορά εργασίας** και την καταπολέμηση του κοινωνικού αποκλεισμού. Στο πλαίσιο αυτό απαιτείται να καταργηθούν τα εμπόδια στην αγορά εργασίας παρέχοντας στήριξη για την πραγματική αναζήτηση απασχόλησης, διευκολύνοντας την πρόσβαση στην κατάρτιση και σε άλλα ενεργητικά μέτρα για την αγορά εργασίας και διασφαλίζοντας ότι η εργασία θα είναι οικονομικά συμφέρουσα, καθώς και εξαλείφοντας τις

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

και της ανεργίας. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στην προώθηση της ένταξης των μειονεκτούντων ατόμων στην αγορά εργασίας, ιδίως με την ανάπτυξη κοινωνικών υπηρεσιών και της κοινωνικής οικονομίας. Οι διαφορές στην ανεργία για τα μειονεκτούντα άτομα, **σε αντιδιαστολή τόσο με τους υπηκόους** τρίτων χωρών **όσο και με τους υπηκόους της ΕΕ**, παραμένουν πολύ υψηλές και πρέπει να μειωθούν ουσιαστικά σύμφωνα με σχετικούς εθνικούς στόχους. Ιδιαίτερα επιτακτική ανάγκη είναι η καταπολέμηση των διακρίσεων, η προώθηση της πρόσβασης στην απασχόληση για τα άτομα με αναπηρία και η ενσωμάτωση των μεταναστών και των μειονοτήτων.

παγίδες της ανεργίας, της φτώχειας και της ανεργίας. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στην προώθηση της ένταξης των μειονεκτούντων ατόμων στην αγορά εργασίας, ιδίως με την ανάπτυξη κοινωνικών υπηρεσιών και της κοινωνικής οικονομίας. Οι διαφορές στην ανεργία για τα μειονεκτούντα άτομα, **τις γυναίκες, τους νέους και τα μεγαλύτερης ηλικίας άτομα, καθώς και μεταξύ υπηκόων ΕΕ και υπηκόων** τρίτων χωρών, παραμένουν πολύ υψηλές και πρέπει να μειωθούν ουσιαστικά σύμφωνα με σχετικούς εθνικούς στόχους. Ιδιαίτερη επιτακτική ανάγκη είναι η καταπολέμηση των διακρίσεων **στην επαγγελματική ζωή, ιδίως όσον αφορά την πρόσβαση στην απασχόληση, την επαγγελματική κατάρτιση και τις συνθήκες εργασίας**, η προώθηση της πρόσβασης στην απασχόληση για τα άτομα με αναπηρία και η ενσωμάτωση των μεταναστών και των μειονοτήτων.

## Τροπολογία 12

Παράρτημα, Τμήμα 1, κατευθυντήρια γραμμή 18

Κατευθυντήρια γραμμή. Να δημιουργηθούν αγορές εργασίας **χωρίς αποκλεισμούς για** όσους αναζητούν εργασία και **για τα** μειονεκτούντα άτομα με την εφαρμογή ενεργών και προληπτικών μέτρων **αγοράς εργασίας**, όπως ο έγκαιρος προσδιορισμός των αναγκών, η βοήθεια στην αναζήτηση απασχόλησης, ο προσανατολισμός και η κατάρτιση στο πλαίσιο εξατομικευμένων σχεδίων δράσης, η παροχή κοινωνικών υπηρεσιών που είναι απαραίτητες για την ενσωμάτωση των μειονεκτούντων ατόμων στην αγορά εργασίας και για τη συμβολή στην κοινωνική και εδαφική συνοχή και στην εξάλειψη της φτώχειας με την συνεχή προσαρμογή των συστημάτων εισφορών/παροχών, συμπεριλαμβανομένων της διαχείρισης και της **εξάρτησης των παροχών** και της μείωσης των υψηλών οριακών φορολογικών συντελεστών, προκειμένου να καταστεί η εργασία οικονομικά συμφέρουσα και να εξασφαλιστούν κατάλληλα επίπεδα κοινωνικής προστασίας. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 18).

Κατευθυντήρια γραμμή. Να δημιουργηθούν αγορές εργασίας **ανοιχτές σε** όσους αναζητούν εργασία, **στα** μειονεκτούντα άτομα, **τις γυναίκες, τους νέους και τους μεγαλύτερους σε ηλικία εργαζομένους** με την εφαρμογή ενεργών **μέτρων απασχόλησης** και προληπτικών μέτρων **για την ανεργία**, όπως ο έγκαιρος προσδιορισμός των αναγκών, η **εξεύρεση νέων δυνατοτήτων απασχόλησης σε τομείς όπως η κοινωνικο-υγειονομική περίθαλψη, το περιβάλλον ή οι νέες τεχνολογίες**, η βοήθεια στην αναζήτηση απασχόλησης, ο προσανατολισμός, η κατάρτιση και η **επανεκπαίδευση** στο πλαίσιο εξατομικευμένων σχεδίων δράσης, η παροχή κοινωνικών υπηρεσιών που είναι απαραίτητες για την ενσωμάτωση των μειονεκτούντων ατόμων στην αγορά εργασίας και για τη συμβολή στην κοινωνική και εδαφική συνοχή και στην εξάλειψη της φτώχειας-**ανάπτυξη του συνεταιριστικού και του εθελοντικού τομέα και** συνεχής προσαρμογή των συστημάτων εισφορών/παροχών, συμπεριλαμβανομένων **των απαιτούμενων προϋποθέσεων και της διαχείρισής τους**, και της μείωσης των υψηλών οριακών φορολογικών συντελεστών, προκειμένου να καταστεί η εργασία οικονομικά συμφέρουσα και να εξασφαλιστούν **και να διατηρηθούν** κατάλληλα επίπεδα κοινωνικής προστασίας. **Πρέπει να καταβληθεί ιδιαίτερη προσπάθεια στην περίπτωση των ατόμων με ειδικές ανάγκες, εξελίσσοντας πολιτικές που ευνοούν την απασχόλησή τους και τη δημιουργία προσπελάσιμου περιβάλλοντος. Πρέπει επίσης να ευνοηθεί η πλήρης κοινωνική και εργασιακή ένταξη των μεταναστών με αποτελεσματικά μέτρα προς εξάλειψη του ρατσισμού και κάθε μορφής διακρίσεων και παρενοχλήσεων στο χώρο εργασίας και στην κοινωνία.**(Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 18).

## Τροπολογία 13

Παράρτημα, Τμήμα 1, κατευθυντήρια γραμμή 19

Κατευθυντήρια γραμμή. Να βελτιωθεί η **κάλυψη των αναγκών της αγοράς εργασίας** με τη λήψη των ακόλουθων μέτρων: εκσυγχρονισμός και ενίσχυση των θεσμών της αγοράς εργασίας, ιδίως των υπηρεσιών απασχόλησης- μεγαλύτερη διαφάνεια των δυνατοτήτων απασχόλησης και κατάρτισης σε εθνικό και ευρωπαϊκό επίπεδο για τη διευκόλυνση της κινητικότητας σε ολόκληρη την Ευρώπη- καλύτερη πρόβλεψη των αναγκών σε δεξιότητες, των ελλείψεων και των αδυναμιών της αγοράς εργασίας- καλύτερη διαχείριση **της οικονομικής μεταμόρφωσης**. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 19).

Κατευθυντήρια γραμμή. Να βελτιωθεί η **διαχείριση της απασχόλησης** με τη λήψη των ακόλουθων μέτρων: εκσυγχρονισμός και ενίσχυση των θεσμών της αγοράς εργασίας, ιδίως των υπηρεσιών απασχόλησης- μεγαλύτερη διαφάνεια και **προσβασιμότητα** των δυνατοτήτων απασχόλησης, κατάρτισης και **επανεκπαίδευσης** σε εθνικό και ευρωπαϊκό επίπεδο, **ώστε να μειωθεί ο χρόνος μετάβασης από την μια απασχόληση στην άλλη- ανάπτυξη της διδασκαλίας γλωσσών**, για τη διευκόλυνση της κινητικότητας και **την ανταλλαγή γνώσεων** σε ολόκληρη την Ευρώπη- καλύτερη πρόβλεψη των αναγκών σε δεξιότητες, των ελλείψεων και των αδυναμιών της αγοράς εργασίας- καλύτερη και **ταχεία διαχείριση των μεταναστευτικών ρευμάτων στο πνεύμα της Ατζέντα του Tampere**. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 19).

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 14

Παράρτημα, Τμήμα 1, κατευθυντήρια γραμμή 19α (νέα)

**Κατευθυντήρια γραμμή. Πρόληψη των ασθενειών ούτως ώστε να μειωθεί το κόστος της εργασίας και τα ελλείμματα των κρατικών υπηρεσιών υγείας, με στόχο να μειωθούν οι πρόωρες συνταξιοδοτήσεις λόγω μόνιμης αναπηρίας και ο αριθμός των συντάξεων λόγω βιομηχανικών ατυχημάτων ή επαγγελματικών ασθενειών (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή 19α).**

## Τροπολογία 15

Παράρτημα, Τμήμα 2, τίτλος

Βελτίωση της ικανότητας προσαρμογής εργαζομένων και επιχειρήσεων και ευκαμψία των αγορών εργασίας

Βελτίωση της ικανότητας προσαρμογής εργαζομένων και επιχειρήσεων και ευκαμψία **και ασφάλεια** των αγορών εργασίας

## Τροπολογία 16

Παράρτημα, Τμήμα 2, πρώτο εδάφιο

Η Ευρώπη πρέπει να βελτιώσει την ικανότητά της να προλαμβάνει, να υποκινεί και να απορροφά οικονομικές και κοινωνικές αλλαγές. Αυτό απαιτεί ευνοϊκά για την απασχόληση στοιχεία κόστους της εργασίας, σύγχρονους τρόπους οργάνωσης εργασίας και εύρυθμη λειτουργία των αγορών εργασίας που επιτρέπουν μεγαλύτερη ευκαμψία συνδυασμένη με ασφάλεια απασχόλησης προκειμένου να καλυφθούν οι ανάγκες εταιρειών και εργαζομένων. Αυτό πρέπει επίσης να συμβάλει στην πρόληψη του κατακερματισμού των αγορών εργασίας και στη μείωση της **αδήλωτης** εργασίας.

Η Ευρώπη πρέπει να βελτιώσει την ικανότητά της να προλαμβάνει, να υποκινεί και να απορροφά οικονομικές και κοινωνικές αλλαγές. Αυτό απαιτεί ευνοϊκά για την απασχόληση στοιχεία κόστους της εργασίας, **περισσότερη διά βίου εκπαίδευση** και εύρυθμη λειτουργία των αγορών εργασίας που επιτρέπουν μεγαλύτερη ευκαμψία συνδυασμένη με ασφάλεια απασχόλησης **και αρμονικό συνδυασμό επαγγελματικής και ιδιωτικής ζωής**, προκειμένου να καλυφθούν οι ανάγκες εταιρειών και εργαζομένων. Αυτό πρέπει επίσης να συμβάλει στην πρόληψη του κατακερματισμού των αγορών εργασίας και στη μείωση της **παράτυπης** εργασίας.

## Τροπολογία 17

Παράρτημα, Τμήμα 2, δεύτερο εδάφιο

Σε μία ολοένα και περισσότερο παγκοσμιοποιημένη οικονομία, η οποία χαρακτηρίζεται από το άνοιγμα των αγορών και τη συνεχή εισαγωγή νέων τεχνολογιών, επιχειρήσεις και εργαζόμενοι αντιμετωπίζουν την ανάγκη, και έχουν τη δυνατότητα, να προσαρμοστούν. Ενώ η διαδικασία αυτή των διαρθρωτικών αλλαγών έχει συνολικά ευεργετικές επιδράσεις στην ανάπτυξη και την απασχόληση, επιφέρει ωστόσο σοβαρές διαταραχές σε ορισμένες επιχειρήσεις και εργαζομένους. Οι επιχειρήσεις πρέπει να **καταστούν περισσότερο εύκαμπτες ώστε** να ανταποκρίνονται στις **αφνίδιες** αλλαγές της ζήτησης των αγαθών και των υπηρεσιών τους, να προσαρμόζονται σε νέες τεχνολογίες και να είναι σε θέση να καινοτομούν **διαρκώς** προκειμένου να παραμείνουν ανταγωνιστικές. Πρέπει επίσης να **ανταποκρίνονται στην** αυξανόμενη ζήτηση για ποιότητα απασχόλησης η οποία σχετίζεται με τις προσωπικές προτιμήσεις των εργαζομένων και τις οικογενειακές αλλαγές, και πρέπει να αντιμετωπίζουν τη γήρανση του εργατικού δυναμικού και τη μείωση πρόσληψης νέων εργαζομένων. Για τους εργαζόμενους, ο επαγγελματικός βίος καθίσταται περισσότερο πολύπλοκος, δεδομένου ότι οι ρυθμοί εργασίας είναι πιο ποικίλοι **και ακανόνιστοι και καθ' όλη τη διάρκεια του κύκλου ζωής πρέπει να διαχειρίζονται με επιτυχία ολόένα και περισσότερες επαγγελματικές μεταβολές**. Λαμβάνοντας υπόψη τις ταχέως μεταβαλλόμενες οικονομίες και τις συνδεδεμένες αναδιαρθρώσεις, οι εργαζόμενοι πρέπει να προσαρμόζονται σε νέες μεθόδους εργασίας, συμπεριλαμβανομένης μιας καλύτερης αξιοποίησης των τεχνολογιών των πληροφοριών και των επικοινωνιών (ΤΠΕ), και σε αλλαγές στο εργασιακό καθεστώς τους, και να είναι προετοιμασμένοι για μια δια βίου μάθηση. Η γεωγραφική κινητικότητα απαιτείται επίσης για ευρύτερη πρόσβαση σε δυνατότητες απασχόλησης, δηλαδή σε ολόκληρη την ΕΕ.

Σε μία ολοένα και περισσότερο παγκοσμιοποιημένη οικονομία, η οποία χαρακτηρίζεται από το άνοιγμα των αγορών και τη συνεχή εισαγωγή νέων τεχνολογιών, επιχειρήσεις και εργαζόμενοι αντιμετωπίζουν την ανάγκη, και έχουν τη δυνατότητα, να προσαρμοστούν. Ενώ η διαδικασία αυτή των διαρθρωτικών αλλαγών έχει συνολικά ευεργετικές επιδράσεις στην ανάπτυξη και την απασχόληση, επιφέρει ωστόσο σοβαρές διαταραχές σε ορισμένες επιχειρήσεις και εργαζομένους. Οι επιχειρήσεις πρέπει να **βρεθούν σε θέση που να τους επιτρέπει** να ανταποκρίνονται **πιο εύελικτα** στις αλλαγές της ζήτησης των αγαθών και των υπηρεσιών τους, να προσαρμόζονται **στις** νέες τεχνολογίες και να **καταδεικνύουν ότι** είναι σε θέση να καινοτομούν προκειμένου να παραμείνουν ανταγωνιστικές. Πρέπει επίσης να **μπορούν να ικανοποιούν την** αυξανόμενη ζήτηση για **μεγαλύτερη** ποιότητα απασχόλησης η οποία σχετίζεται με τις προσωπικές προτιμήσεις των εργαζομένων και τις οικογενειακές αλλαγές, και πρέπει να αντιμετωπίζουν τη γήρανση του εργατικού δυναμικού και τη μείωση πρόσληψης νέων εργαζομένων. Για τους εργαζόμενους, ο επαγγελματικός βίος καθίσταται περισσότερο πολύπλοκος, δεδομένου ότι οι ρυθμοί εργασίας είναι πιο ποικίλοι **με αποτέλεσμα οι εργαζόμενοι να καλούνται να επιτελούν πολλαπλά καθήκοντα**. Λαμβάνοντας υπόψη τις ταχέως μεταβαλλόμενες οικονομίες και τις συνδεδεμένες αναδιαρθρώσεις, οι εργαζόμενοι πρέπει να **είναι εξοπλισμένοι ώστε να** προσαρμόζονται σε νέες μεθόδους εργασίας, συμπεριλαμβανομένης μιας καλύτερης αξιοποίησης των τεχνολογιών των πληροφοριών και των επικοινωνιών (ΤΠΕ), και σε αλλαγές στο εργασιακό καθεστώς τους, και να είναι προετοιμασμένοι για μια δια βίου μάθηση. Η γεωγραφική κινητικότητα απαιτείται επίσης για ευρύτερη πρόσβαση σε δυνατότητες απασχόλησης, δηλαδή σε ολόκληρη την ΕΕ.



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 18

## Παράρτημα, Τμήμα 2, κατευθυντήρια γραμμή 20

Κατευθυντήρια γραμμή. Να προωθηθεί η ευκαμψία σε συνδυασμό με την ασφάλεια της απασχόλησης και να μειωθεί ο κατακερματισμός της αγοράς εργασίας με τη λήψη των ακόλουθων μέτρων: προσαρμογή της νομοθεσίας για την απασχόληση, επανεξετάζοντας, εφόσον απαιτείται, το επίπεδο ευελιξίας που παρέχουν συμβάσεις ορισμένου και αορίστου χρόνου· καλύτερη πρόβλεψη και θετική διαχείριση των αλλαγών, συμπεριλαμβανομένων των οικονομικών αναδιαρθρώσεων, ιδίως των αλλαγών που συνδέονται με το άνοιγμα των αγορών, έτσι ώστε να ελαχιστοποιηθεί το κοινωνικό κόστος τους και να διευκολυνθεί η προσαρμογή· στήριξη των αλλαγών στο εργασιακό καθεστώς, συμπεριλαμβανομένων της κατάρτισης, της αυτοαπασχόλησης, της σύστασης επιχειρήσεων και της γεωγραφικής κινητικότητας· προώθηση και διάδοση καινοτόμων και προσαρμόσιμων μορφών οργάνωσης εργασίας, **συμπεριλαμβανομένων της βελτίωσης της υγείας και της ασφάλειας** και της πολυμορφίας των συμβατικών εργασιακών ρυθμίσεων και **των ρυθμίσεων για τα ωράρια** εργασίας, προκειμένου να βελτιωθεί η ποιότητα και η παραγωγικότητα στην εργασία· προσαρμογή σε νέες τεχνολογίες στον χώρο εργασίας· καθοριστική δράση για την μετατροπή της **αδήλωτης** εργασίας σε τακτική απασχόληση. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 20). Βλέπε επίσης ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή «Να ενισχυθεί η συνοχή μεταξύ των μακροοικονομικών και των διαρθρωτικών πολιτικών» (αριθ. 4).

Κατευθυντήρια γραμμή. Να προωθηθεί **και να αυξηθεί** η ευκαμψία σε συνδυασμό με την ασφάλεια της απασχόλησης και να μειωθεί ο κατακερματισμός της αγοράς εργασίας με τη λήψη των ακόλουθων μέτρων, **προώθηση καλών εργασιακών σχέσεων επί τη βάση ανεξάρτητων και αντιπροσωπευτικών εργατικών συνδικάτων και βελτιωμένης πληροφόρησης και διαβούλευσης των εργαζομένων**: προσαρμογή **και εκσυγχρονισμός** της νομοθεσίας για την απασχόληση, επανεξετάζοντας, εφόσον απαιτείται, το επίπεδο ευελιξίας **και ασφάλειας** που παρέχουν συμβάσεις ορισμένου και αορίστου χρόνου· καλύτερη πρόβλεψη και θετική διαχείριση των αλλαγών, συμπεριλαμβανομένων των οικονομικών αναδιαρθρώσεων, ιδίως των αλλαγών που συνδέονται με το άνοιγμα των αγορών, έτσι ώστε να ελαχιστοποιηθεί το κοινωνικό κόστος τους και να διευκολυνθεί η προσαρμογή **στα νέα δεδομένα**· στήριξη των αλλαγών στο εργασιακό καθεστώς, συμπεριλαμβανομένων της κατάρτισης, της αυτοαπασχόλησης, της σύστασης επιχειρήσεων και της γεωγραφικής κινητικότητας· προώθηση και διάδοση καινοτόμων και προσαρμόσιμων μορφών οργάνωσης εργασίας· **αποτελεσματικά μέτρα για την καταπολέμηση των εργασιακών ατυχημάτων με τη βελτίωση της πρόληψης των κινδύνων στον χώρο εργασίας, ιδίως μέσω της θέσπισης συμφωνιών σε ευρωπαϊκό επίπεδο** και της πολυμορφίας των συμβατικών εργασιακών ρυθμίσεων και **της ευελιξίας του ωραρίου** εργασίας, προκειμένου να βελτιωθεί η ποιότητα **της απασχόλησης**, η παραγωγικότητα στην εργασία **και ο αρμονικός συνδυασμός οικογενειακής και επαγγελματικής ζωής**· προσαρμογή σε νέες τεχνολογίες στον χώρο εργασίας· καθοριστική δράση για την μετατροπή της **παράτυπης** εργασίας σε τακτική απασχόληση **και για την καταπολέμηση της παραοικονομίας**. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 20). Βλέπε επίσης ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή «Να ενισχυθεί η συνοχή μεταξύ των μακροοικονομικών και των διαρθρωτικών πολιτικών» (αριθ. 4).

## Τροπολογία 19

## Παράρτημα, Τμήμα 2, εδάφιο πριν από την κατευθυντήρια γραμμή 21

Για τη μεγιστοποίηση της δημιουργίας θέσεων εργασίας, τη διασφάλιση της ανταγωνιστικότητας και τη συμβολή στο γενικό οικονομικό σύστημα, η σφαιρική εξέλιξη των μισθών πρέπει να συμφωνεί με την ανάπτυξη της παραγωγικότητας καθ' όλη τη διάρκεια του οικονομικού κύκλου και να αντανακλά την κατάσταση στην αγορά εργασίας. **Μπορεί επίσης να αποδειχθεί αναγκαίο να καταβληθούν** προσπάθειες για να μειωθεί το μη μισθολογικό κόστος εργασίας και να επανεξεταστεί η φορολογική επιβάρυνση προκειμένου να τονωθεί η δημιουργία θέσεων εργασίας, **ιδίως για χαμηλόμισθες θέσεις εργασίας**.

Για τη μεγιστοποίηση της δημιουργίας θέσεων εργασίας, τη διασφάλιση της ανταγωνιστικότητας και τη συμβολή στο γενικό οικονομικό σύστημα, η σφαιρική εξέλιξη των μισθών πρέπει να συμφωνεί με την ανάπτυξη της παραγωγικότητας καθ' όλη τη διάρκεια του οικονομικού κύκλου και να αντανακλά την κατάσταση στην αγορά εργασίας. **Συνιστώνται** επίσης προσπάθειες για να μειωθεί το μη μισθολογικό κόστος εργασίας και να επανεξεταστεί η φορολογική επιβάρυνση προκειμένου να τονωθεί η δημιουργία θέσεων εργασίας.

## Τροπολογία 20

## Παράρτημα, Τμήμα 2, κατευθυντήρια γραμμή 21

Κατευθυντήρια γραμμή. Να εξασφαλιστεί ευνοϊκή προς την απασχόληση εξέλιξη των μισθών και άλλων στοιχείων κόστους που συνδέονται με την εργασία με την ενθάρρυνση του ορθού πλαισίου για συστήματα μισθολογικών διαπραγματεύσεων, το οποίο θα αντανακλά τις διαφορές της παραγωγικότητας και των τάσεων της αγοράς εργασίας σε τομεακό και περιφερειακό επίπεδο, με πλήρη σεβασμό του ρόλου των κοινωνικών εταίρων· επίσης, με την παρακολούθηση και, εφόσον κρίνεται αναγκαίο, την επανεξέταση της διάρθρωσης και του επιπέδου του μη μισθολογικού κόστους εργασίας **και των επιπτώσεών** του στην απασχόληση, ιδίως για **τους χαμηλόμισθους και για εκείνους** που εισέρχονται για πρώτη φορά στην αγορά εργασίας. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 21). Βλέπε επίσης ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή «Να εξασφαλιστεί ότι οι μισθολογικές εξελίξεις συμβάλλουν στην μακροοικονομική σταθερότητα και την οικονομική ανάπτυξη» (αριθ. 5).

Κατευθυντήρια γραμμή. Να εξασφαλιστεί ευνοϊκή προς την απασχόληση εξέλιξη των μισθών και άλλων στοιχείων κόστους που συνδέονται με την εργασία με **τη διατήρηση και** την ενθάρρυνση του ορθού πλαισίου για συστήματα μισθολογικών διαπραγματεύσεων, **ιδίως συλλογικών διαπραγματεύσεων**, με πλήρη σεβασμό του ρόλου των κοινωνικών εταίρων, το οποίο θα αντανακλά τις διαφορές της παραγωγικότητας και των τάσεων της αγοράς εργασίας σε **εθνικό**, τομεακό και περιφερειακό επίπεδο, **με σεβασμό της αυτονομίας των κοινωνικών εταίρων**· επίσης, με την παρακολούθηση και, εφόσον κρίνεται αναγκαίο, την επανεξέταση, **σε συνεργασία με τους κοινωνικούς φορείς**, της διάρθρωσης και του επιπέδου του μη μισθολογικού κόστους εργασίας, **κυρίως των εισφορών στα συστήματα κοινωνικής ασφάλισης, ελέγχοντας τις επιπτώσεις** του στην απασχόληση, ιδίως για τους **ανεπίδευτους, τους νέους** που εισέρχονται για πρώτη φορά στην αγορά εργασίας, **τους μεγαλύτερης**

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

**ηλικίας πολίτες που επιθυμούν να εξακολουθήσουν να εργάζονται και τα μειονεκτούντα άτομα· συγκεκριμένες δράσεις προς αντιμετώπιση των διαφορών στην αμοιβή ανδρών και γυναικών, μεταξύ άλλων με αποτελεσματικότερη εφαρμογή της νομοθεσίας για την ισότητα των φύλων όσον αφορά την ίση αμοιβή, με την εκπόνηση σαφών και ενημερωμένων στατιστικών και την εφαρμογή των σχεδίων για την ισότητα.** (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 21). Βλέπε επίσης ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή «Να εξασφαλιστεί ότι οι μισθολογικές εξελίξεις συμβάλλουν στην μακροοικονομική σταθερότητα και την οικονομική ανάπτυξη» (αριθ. 5).

## Τροπολογία 21

## Παράρτημα, Τμήμα 3, κατευθυντήρια γραμμή 22

Κατευθυντήρια γραμμή. Να αυξηθούν και να βελτιωθούν οι επενδύσεις σε ανθρώπινο κεφάλαιο με τη λήψη των ακόλουθων μέτρων: χάραξη αποτελεσματικών στρατηγικών δια βίου μάθησης, σύμφωνα με τις ευρωπαϊκές δεσμεύσεις, προβλέποντας ιδίως κίνητρα και μηχανισμούς επιμερισμού του κόστους μεταξύ των επιχειρήσεων, **των δημοσίων αρχών και των απόμων**, ιδίως για τη σημαντική μείωση του αριθμού των μαθητών που εγκαταλείπουν πρόωρα το σχολείο· αύξηση της πρόσβασης στην αρχική επαγγελματική εκπαίδευση, στη δευτεροβάθμια και **την** τριτοβάθμια εκπαίδευση, συμπεριλαμβανομένων των μαθητιών και της επιχειρηματικής κατάρτισης· αύξηση της συμμετοχής στη συνεχή κατάρτιση και στην κατάρτιση στον χώρο εργασίας καθ' όλη τη διάρκεια του κύκλου ζωής, ιδίως για τους ανειδίκευτους και τους μεγαλύτερους στην ηλικία εργαζόμενους. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 22). Βλέπε επίσης ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή «Να αυξηθούν και να βελτιωθούν οι επενδύσεις στον τομέα της Ε&Α» (αριθ. 12).

Κατευθυντήρια γραμμή. Να αυξηθούν και να βελτιωθούν οι επενδύσεις σε ανθρώπινο κεφάλαιο με τη λήψη των ακόλουθων μέτρων: χάραξη αποτελεσματικών στρατηγικών δια βίου μάθησης **σε συνεργασία με τους κοινωνικούς εταίρους**, σύμφωνα με τις ευρωπαϊκές δεσμεύσεις, προβλέποντας ιδίως κίνητρα και μηχανισμούς επιμερισμού του κόστους μεταξύ των επιχειρήσεων, **του δημοσίου τομέα και των πολιτών· προσδιορισμός και προγραμματισμός των μέτρων που απαιτούνται προς** σημαντική μείωση του αριθμού των μαθητών που εγκαταλείπουν πρόωρα το σχολείο· αύξηση της πρόσβασης στην αρχική επαγγελματική εκπαίδευση, στη δευτεροβάθμια **εκπαίδευση, στην** τριτοβάθμια εκπαίδευση, **στη μη πανεπιστημιακή επαγγελματική εκπαίδευση· υποστήριξη του επιχειρηματικού πνεύματος σε όλα τα εκπαιδευτικά επίπεδα και χρησιμοποίηση της κοινωνίας της πληροφορίας και των νέων τεχνολογιών**· αύξηση της συμμετοχής στη συνεχή κατάρτιση και στην κατάρτιση στον χώρο εργασίας καθ' όλη τη διάρκεια του κύκλου ζωής, ιδίως για τους ανειδίκευτους, τους μεγαλύτερους στην ηλικία εργαζόμενους, **τις γυναίκες, ιδίως όταν επιστρέφουν στην επαγγελματική ζωή, και τους εργαζόμενους σε μικρομεσαίες επιχειρήσεις, καθώς και προώθηση των προγραμμάτων ανταλλαγών καθηγητών και φοιτητών μεταξύ επιχειρήσεων σε εθνικό επίπεδο και μεταξύ των κρατών μελών.** (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 22). Βλέπε επίσης ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή «Να αυξηθούν και να βελτιωθούν οι επενδύσεις στον τομέα της Ε&Α» (αριθ. 12).

## Τροπολογία 22

## Παράρτημα, Τμήμα 3, κατευθυντήρια γραμμή. 23

Κατευθυντήρια γραμμή. Να προσαρμοστούν τα συστήματα εκπαίδευσης και κατάρτισης στις νέες απαιτήσεις ως προς τις δεξιότητες με τη λήψη των ακόλουθων μέτρων: καλύτερη πρόβλεψη των επαγγελματικών απαιτήσεων και των βασικών ικανοτήτων καθώς και πρόβλεψη των μελλοντικών απαιτήσεων ως προς τις δεξιότητες· διεύρυνση της προσφοράς εργαλείων εκπαίδευσης και κατάρτισης· ανάπτυξη πλαισίων για τη στήριξη της διαφάνειας προσόντων, της αποτελεσματικής τους αναγνώρισης και της επικύρωσης της άτυπης και ανεπίσημης μάθησης· διασφάλιση της ελκυστικότητας, του ανοιγματος των συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης και της εφαρμογής προτύπων υψηλής ποιότητας. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 23).

Κατευθυντήρια γραμμή. Να προσαρμοστούν τα συστήματα εκπαίδευσης και κατάρτισης στις νέες απαιτήσεις ως προς τις δεξιότητες με τη λήψη των ακόλουθων μέτρων: καλύτερη πρόβλεψη των επαγγελματικών απαιτήσεων και των βασικών ικανοτήτων, καθώς και πρόβλεψη των μελλοντικών απαιτήσεων ως προς τις δεξιότητες· **υποστήριξη της στενής συνεργασίας βιομηχανίας και εκπαιδευτικών και ερευνητικών κέντρων, προς επίτευξη του βέλτιστου δυνατού κλίματος για την καινοτομία στις ευρωπαϊκές επιχειρήσεις**· διεύρυνση της προσφοράς εργαλείων εκπαίδευσης και κατάρτισης· ανάπτυξη πλαισίων για τη στήριξη της διαφάνειας **των ισοδύναμων** προσόντων, της αποτελεσματικής τους αναγνώρισης και της επικύρωσης της άτυπης και ανεπίσημης μάθησης· διασφάλιση της ελκυστικότητας, του ανοιγματος των συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης και της εφαρμογής προτύπων υψηλής ποιότητας, **συμπεριλαμβανομένων συστημάτων που ανταποκρίνονται στις ειδικές ανάγκες των απόμων που βρίσκονται σε μειονεκτική θέση στην αγορά εργασίας, ειδικότερα των γυναικών, των νέων και των μεγαλύτερης ηλικίας απόμων· ειδικές προσπάθειες θα πρέπει να καταβληθούν για την προσέλκυση φοιτητών και επιστημόνων από τρίτες χώρες.** (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 23).

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 23

Παράρτημα, Τμήμα 3, εδάφιο μετά την κατευθυντήρια γραμμή 23

Σε όλες αυτές τις δράσεις, τα κράτη μέλη πρέπει να δώσουν ιδιαίτερη προσοχή στη διασφάλιση της χρηστής διακυβέρνησης των πολιτικών απασχόλησης. Πρέπει να δημιουργήσουν μία ευρεία εταιρική σχέση για την αλλαγή, με τη συμμετοχή κοινοβουλευτικών φορέων και ενδιαφερομένων μερών, **καθώς και εκείνων που δραστηριοποιούνται σε** περιφερειακό και τοπικό επίπεδο. **Οι ευρωπαίοι και οι εθνικοί κοινωνικοί εταίροι πρέπει να διαδραματίσουν κεντρικό ρόλο.** Τα κράτη μέλη πρέπει να καθορίσουν τις υποχρεώσεις και τους στόχους σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές και τις συστάσεις της ΕΕ. Η χρηστή διακυβέρνηση απαιτεί επίσης διαφάνεια στην κατανομή των διοικητικών και χρηματοδοτικών πόρων. Σε συμφωνία με την Επιτροπή, τα κράτη μέλη πρέπει να κάνουν στοχοθετημένη χρήση των πόρων των Διαρθρωτικών Ταμείων και ιδίως του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου, για την εφαρμογή της ευρωπαϊκής στρατηγικής για την απασχόληση και να εκπονήσουν έκθεση για τα μέτρα που έλαβαν. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στην ενίσχυση της θεσμικής και διοικητικής ικανότητας στα κράτη μέλη.

Σε όλες αυτές τις δράσεις, τα κράτη μέλη πρέπει να δώσουν ιδιαίτερη προσοχή στη διασφάλιση της χρηστής διακυβέρνησης των πολιτικών απασχόλησης. Πρέπει να δημιουργήσουν ευρεία εταιρική σχέση για την αλλαγή, με τη συμμετοχή κοινοβουλευτικών φορέων και **όλων των** ενδιαφερομένων μερών, **σε ευρωπαϊκό, εθνικό, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο.** Τα κράτη μέλη **και οι περιφερειακοί και τοπικοί παράγοντες** πρέπει να καθορίσουν τις υποχρεώσεις και τους **εξακριβώσιμους** στόχους σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές και τις συστάσεις της ΕΕ **και με τις συγκεκριμένες περιφερειακές και τοπικές ανάγκες.** Η χρηστή διακυβέρνηση απαιτεί επίσης διαφάνεια στην κατανομή των διοικητικών και χρηματοδοτικών πόρων. Σε συμφωνία με την Επιτροπή, τα κράτη μέλη **και οι περιφέρειες** πρέπει να κάνουν στοχοθετημένη χρήση των πόρων των Διαρθρωτικών Ταμείων και ιδίως του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου, για την εφαρμογή της ευρωπαϊκής στρατηγικής για την απασχόληση και να εκπονήσουν έκθεση για τα μέτρα που έλαβαν. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στην ενίσχυση της θεσμικής και διοικητικής ικανότητας στα κράτη μέλη **και στις περιφέρειες.**

P6\_TA(2005)0204

## Ελαφρά όπλα (UN prercom)

## Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τα μικρά όπλα και τον ελαφρύ οπλισμό

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του, της 15ης Μαρτίου 2001<sup>(1)</sup>, της 15ης Νοεμβρίου 2001<sup>(2)</sup> και της 19ης Ιουνίου 2003<sup>(3)</sup>, σχετικά με την καταπολέμηση της διάδοσης και κατάχρησης μικρών όπλων και ελαφρού οπλισμού,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 103, παράγραφος 4, του Κανονισμού του,
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα κράτη μέλη του ΟΗΕ θα συνέλθουν τον Ιούνιο του 2005 για την τρίτη ουσιαστική σύνοδο της Ομάδας Εργασίας Αορίστου Χρόνου του ΟΗΕ για την ανίχνευση παρανόμων μικρών και ελαφρών όπλων,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα κράτη μέλη του ΟΗΕ θα συνέλθουν τον Ιούλιο του 2005 για την Δεύτερη Διετή Συνάντηση Κρατών του ΟΗΕ προκειμένου να εξετασθεί η εφαρμογή του Προγράμματος Δράσης των Ηνωμένων Εθνών για το παράνομο εμπόριο μικρών και ελαφρών όπλων και τον Ιούνιο/Ιούλιο του 2006 για την Διάσκεψη Επανεξέτασης του Προγράμματος Δράσης των Ηνωμένων Εθνών,
- Γ. επαναβεβαιώνοντας τις ανησυχίες του για τη συνεχιζόμενη διάδοση μικρών όπλων και ελαφρού οπλισμού, η οποία επιτείνει τις ένοπλες συγκρούσεις και την αστάθεια, διευκολύνει την τρομοκρατία, υπονομεύει τη βιώσιμη ανάπτυξη και το κράτος δικαίου, και συμβάλλει σε σοβαρές παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του διεθνούς ανθρωπιστικού δικαίου,
- Δ. επιβεβαιώνοντας την πρόθεσή του να ωθήσει περαιτέρω την ΕΕ και τα κράτη μέλη της σε έναν εποικοδομητικό και τακτικό διάλογο επί του περιεχομένου και των προτεραιοτήτων των πολιτικών της ΕΕ στις διεθνείς και περιφερειακές πρωτοβουλίες και διαπραγματεύσεις σχετικά με τον έλεγχο των μικρών όπλων και του ελαφρού οπλισμού,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 343 της 5.12.2001, σ. 311.<sup>(2)</sup> ΕΕ C 140 E της 13.6.2002, σ. 587.<sup>(3)</sup> ΕΕ C 69 E της 19.3.2004, σ. 136.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- E. πεπεισμένο ότι η ΕΕ και τα κράτη μέλη της έχουν να διαδραματίσουν κρίσιμο ρόλο στη ανάπτυξη και προώθηση των κατάλληλων διεθνών και περιφερειακών κανόνων για την καταπολέμηση της διάδοσης και κατάχρησης μικρών όπλων και ελαφρού οπλισμού,
- ΣΤ. ενθαρρυμένο από την από 17 Φεβρουαρίου 2005<sup>(1)</sup> δήλωση της Προεδρίας του Συμβουλίου σχετικά με τα μικρά όπλα ενόπιοι του Συμβουλίου Ασφαλείας του ΟΗΕ, με την οποία επικρότησε την αναγνώριση της ρητής ανάγκης του να επιταχύνουν τα κράτη και να υπογράψουν νομικώς δεσμευτικές συμφωνίες για την ανιχνευσιμότητα, τη μεσιτεία και τη μεταφορά μικρών όπλων,
- Z. χαιρετίζοντας την ενεργό υποστήριξη της ΕΕ προς την ενδιάμεση μεταξύ δύο συνόδων ομάδα εργασίας του ΟΗΕ σχετικά με την ανίχνευση παράνομων μικρών όπλων και ελαφρού οπλισμού, με στόχο μια νομική συμφωνία και την ένταξη των πυρομαχικών για μικρά όπλα και ελαφρό οπλισμό στο πεδίο εφαρμογής του μέσου,
- H. χαιρετίζοντας επίσης τη στήριξη που διατύπωσε δημόσια η Λουξεμβουργιανή Προεδρία στη συνεδρίαση Ολομελείας της 11ης Μαΐου 2005 στο Στρασβούργο και οι Κυβερνήσεις της Φινλανδίας, του Ηνωμένου Βασιλείου, της Ολλανδίας, της Ιρλανδίας, της Ισπανίας και της Πολωνίας, για μια Συνθήκη για το Εμπόριο Όπλων, όπως επίσης και τις προσπάθειές τους να συνεργασθούν με άλλους εταίρους με σκοπό την οικοδόμηση περιφερειακής και παγκόσμιας συναίνεσης επί της ανάγκης παγκοσμίων νομικών προτύπων για τις μεταφορές μικρών όπλων και ελαφρού οπλισμού,
- Θ. εκφράζοντας πάντως ανησυχία για την απουσία ζήλου εκ μέρους της ΕΕ στις διαπραγματεύσεις του ΟΗΕ για την ανιχνευσιμότητα ως προς τη δημιουργία μηχανισμών παρακολούθησης της εφαρμογής της συμφωνίας περί ανιχνευσιμότητας, ώστε να μπορέσουν να εκπονηθούν κατευθυντήριες γραμμές για τις καλύτερες πρακτικές που θα συμπληρώσουν τα παγκόσμια ελάχιστα πρότυπα,
- I. ελπίζοντας και προσδοκώντας ότι περισσότερα κράτη μέλη της ΕΕ θα δηλώσουν δημοσίως την ενεργό στήριξή τους στις προσπάθειες οικοδόμησης συναίνεσης για την ανάγκη μιας Συνθήκης περί Εμπορίου Όπλων που θα απαγορεύει τις μεταφορές όπλων που εγκυμονούν σαφή κίνδυνο συμβολής σε σοβαρές παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή του διεθνούς ανθρωπιστικού δικαίου,
- IA. θεωρώντας περαιτέρω λυπηρή τη βραδεία πρόοδο των ευρείας βάσεως διαβουλεύσεων του ΟΗΕ για την πάταξη του παράνομου εμπορίου μικρών όπλων και ελαφρού οπλισμού και για την απουσία σταθερής δέσμευσης για τη σύναψη διεθνούς συμφωνίας για τον έλεγχο της μεσιτείας όπλων,
- IB. αναγνωρίζοντας ότι στα τέλη Απριλίου 2004 το Πρωτόκολλο του ΟΗΕ για τα πυροβόλα όπλα ετέθη σε ισχύ ως νομικώς δεσμευτικό κείμενο αφότου η Πολωνία και η Ζάμπια έγιναν η 40ή και η 41η αντιστοίχως χώρα που το επικύρωσε· τονίζοντας ότι το εν λόγω Πρωτόκολλο υποχρεώνει τα κράτη μέλη του ΟΗΕ να ελέγχουν την κατασκευή, την εξαγωγή, την εισαγωγή και τη διαμετακόμιση πυροβόλων όπλων,
1. συνιστά στο Συμβούλιο και τα κράτη μέλη να προωθήσουν δυναμικό νέο μηχανισμό για το υπό διαπραγμάτευση μέσο ανίχνευσης, περιλαμβανομένης της δημιουργίας ομάδας τεχνικών εμπειρογνομόνων εντεταλμένης με την περιγραφή βέλτιστων πρακτικών για τη σήμανση, την καταγραφή και την ανίχνευση μικρών όπλων, ελαφρού οπλισμού και των αντιστοιχών πυρομαχικών·
2. ενθαρρύνει τα έξι κράτη μέλη της ΕΕ που δεν έχουν ακόμη υπογράψει το Πρωτόκολλο Όπλων των Ηνωμένων Εθνών να το πράξουν χωρίς καθυστέρηση·
3. καλεί επειγόντως το Συμβούλιο και τα κράτη μέλη να ασχοληθούν ενεργά με τη δημιουργία συναίνεσης σε περιφερειακό και διεθνές επίπεδο όσον αφορά τις συνολικές προδιαγραφές για τις μεταφορές όπλων βάσει των υφισταμένων υποχρεώσεων των κρατών στο πλαίσιο του διεθνούς δικαίου και της ανάγκης για μια Διεθνή Συνθήκη Εμπορίου Όπλων·
4. συνιστά στο πλαίσιο αυτό στο Συμβούλιο και τα κράτη μέλη να ενθαρρύνουν έντονη συζήτηση στο πλαίσιο της Διετούς Συνάντησης των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με το Πρόγραμμα Δράσης του ΟΗΕ με στόχο οι διαπραγματεύσεις για την Συνθήκη Εμπορίου Όπλων να αρχίσουν αμέσως μετά την Διάσκεψη Επανεξέτασης των Ηνωμένων Εθνών του 2006 σχετικά με το Πρόγραμμα Δράσης των Ηνωμένων Εθνών·

(<sup>1</sup>) Δήλωση της Προεδρίας του Συμβουλίου: αριθ. PRES05-013EN, της 17.2.2005.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

5. καλεί το Συμβούλιο και τα κράτη μέλη να επαναλάβουν τις προσπάθειές τους για τη δημιουργία συναίνεσης σε περιφερειακό και διεθνές επίπεδο όσον αφορά την ανάγκη σύναψης διεθνούς συνθήκης για τον έλεγχο του εμπορίου μικρών και ελαφρών όπλων·
6. προτίθεται να εξουσιοδοτήσει την αρμόδια επιτροπή του να εκπονήσει έκθεση ίδιας πρωτοβουλίας εν ευθέτω χρόνω για την Διάσκεψη Επανεξέτασης των Ηνωμένων Εθνών του 2006 με σκοπό την εξέταση των ενεργειών και της πολιτικής της ΕΕ όσον αφορά τα μικρά όπλα και τον ελαφρό οπλισμό και την περαιτέρω δέσμευση του Συμβουλίου και των κρατών μελών στις σχετικές πολιτικές τους, σε περιφερειακό και διεθνές επίπεδο·
7. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στην Προεδρία του Συμβουλίου, στο Συμβούλιο, την Επιτροπή, τις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών και στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

**P6\_TA(2005)0205**

## Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης

### Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τις θεσμικές πτυχές της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Εξωτερικής Δράσης

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τη δήλωση αριθ. 24 της Διάσκεψης των Εκπροσώπων των Κυβερνήσεων των κρατών μελών σχετικά με το άρθρο III-296 της Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης, η οποία έχει προσαρτηθεί στην υπογραφή, στις 29 Οκτωβρίου 2004, τελική πράξη της προαναφερθείσας Διακυβερνητικής Διάσκεψης<sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της 16ης και 17ης Δεκεμβρίου 2004, ειδικότερα δε τα σημεία 71 έως 73,
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 12ης Ιανουαρίου 2005 σχετικά με τη Συνθήκη για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης, και κυρίως την παράγραφο 3, στοιχείο δ)<sup>(2)</sup>,
  - έχοντας υπόψη την ακρόαση που διεξήγαγε η Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων στις 15 Μαρτίου 2005,
  - έχοντας υπόψη την ερώτηση για προφορική απάντηση σχετικά με τις θεσμικές πτυχές της «Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Εξωτερικής Δράσης» που υποβλήθηκε στην Επιτροπή εξ ονόματος της Επιτροπής Θεσμικών Υποθέσεων (έγγραφο O-0054/05),
  - έχοντας υπόψη την επεξηγηματική απάντηση που δόθηκε εξ ονόματος της Επιτροπής κατά τη συνεδρίαση της 11ης Μαΐου 2005 και τη συζήτηση που ακολούθησε,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 108, παράγραφος 5, του Κανονισμού του,
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι λεπτομέρειες οργάνωσης της μελλοντικής Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Εξωτερικής Δράσης προσλαμβάνουν πρωταρχική σημασία, εάν θέλουμε να αποκτήσουν οι εξωτερικές σχέσεις της Ένωσης μεγαλύτερη συνοχή, ορατότητα και αποτελεσματικότητα,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι κατά τη συνεδρίαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου τον Ιούνιο 2005, ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου και Ύπατος Εκπρόσωπος για την Κοινή Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Ασφάλειας, αφενός, και η Επιτροπή, αφετέρου, θα παρουσιάσουν από κοινού έκθεση σχετικά με τις σημειωθείσες προόδους όσον αφορά την προετοιμασία της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Εξωτερικής Δράσης,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι αποδεικνύεται αναγκαίο να συμφωνήσουν έγκαιρα τόσο το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο όσο και η Επιτροπή σχετικά με ορισμένα βασικά θέματα που αφορούν τις λεπτομέρειες οργάνωσης της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Εξωτερικής Δράσης,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 310 της 16.12.2004, σ. 420.

<sup>(2)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν, P6\_TA(2005)0004.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

1. υπενθυμίζει στην Επιτροπή ότι η λήψη απόφασης για τη δημιουργία της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Εξωτερικής Δράσης δεν είναι δυνατή παρά μόνο με τη συναίνεση του Σώματος, και καλεί επιμόνως την Επιτροπή να ασκήσει όλο το θεσμικό της βάρος στο πλαίσιο των σχετικών προπαρασκευαστικών εργασιών προκειμένου να διατηρηθεί και να αναπτυχθεί το κοινοτικό πρότυπο στον τομέα των εξωτερικών σχέσεων·
2. εκφράζει την πεποίθηση ότι, προς τούτο, θα ήταν σκόπιμο, από οργανωτική, διοικητική και δημοσιονομική άποψη, να ενσωματωθεί η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης στις υπηρεσίες της Επιτροπής, έχοντας υπόψη ότι η διευθυντική εξουσία του Υπουργού Εξωτερικών Υποθέσεων, αφής στιγμής ασκεί επίσης και καθήκοντα αντιπροέδρου της Επιτροπής, εγγυάται —ως απορρέει από το Σύνταγμα— την υπαγωγή της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας στις αποφάσεις του Συμβουλίου σε θέματα «κλασσικής» εξωτερικής πολιτικής (ΚΕΠΠΑ και ΚΠΑΑ), καθώς και στις αποφάσεις του Σώματος των Επιτρόπων στον τομέα των εξωτερικών σχέσεων·
3. καλεί με σθένος την Επιτροπή να επιμείνει ώστε, σύμφωνα με το νόημα και το στόχο των συνταγματικών διατάξεων και το πνεύμα των διαβουλεύσεων της συνταγματικής συνέλευσης, να τηρηθούν οι ακόλουθες αρχές στις τελικές προτάσεις:
  - α) το προσωπικό της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Εξωτερικής Δράσης θα πρέπει να αποτελείται, με ισορροπημένη και αρμόζουσα αναλογία, από υπαλλήλους της Επιτροπής, της Γραμματείας του Συμβουλίου και των εθνικών διπλωματικών υπηρεσιών·
  - β) οι λεπτομέρειες οργάνωσης της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Εξωτερικής Δράσης θα πρέπει να εγγυώνται έναρμονισμένη δράση της Ένωσης στο πλαίσιο των εξωτερικών της σχέσεων· ειδικότερα, οι υπηρεσίες που είναι επιφορτισμένες με θέματα απότομα της ΚΕΠΠΑ, υπό την αυστηρή έννοια, και οι υπάλληλοι με ηγετικά καθήκοντα στους κόλπους των αντιπροσωπειών θα πρέπει να μετατεθούν στην Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης·
  - γ) δεν είναι απαραίτητο να αφαιρεθεί από το σύνολο των γενικών διευθύνσεων της Επιτροπής κάθε αρμοδιότητα στον τομέα των εξωτερικών σχέσεων· η ενδιάμεση έκθεση προόδου που υποβάλλει το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο θα πρέπει να συνιστά βάση συζήτησης για τις ενεχόμενες υπηρεσίες (ειδικότερα τις Γενικές Διευθύνσεις Εμπορίου, Ανάπτυξης και Διεύρυνσης, την Υπηρεσία Συνεργασίας Europe-Aid, την Υπηρεσία Ανθρωπιστικής Βοήθειας και τις υπηρεσίες της Γενικής Διεύθυνσης Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων που ασχολούνται με το θέμα αυτό)·
  - δ) στις τρίτες χώρες, οι αντιπροσωπείες της Επιτροπής και τα γραφεία-σύνδεσμοι του Συμβουλίου θα πρέπει να συγχωνευθούν και να μετατραπούν σε «πρεσβείες της Ένωσης», υπό την ηγεσία υπαλλήλων της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Εξωτερικής Δράσης, οι οποίοι θα τελούν υπό τις διαταγές και την εποπτεία του Υπουργού Εξωτερικών Υποθέσεων, αλλά θα υπάγονται, από διοικητική άποψη, στις υπηρεσίες της Επιτροπής, γεγονός που δεν αποκλείει να προέρχονται οι εμπειρογνώμονες των εν λόγω αντιπροσωπειών από άλλες γενικές διευθύνσεις της Επιτροπής ή του Κοινοβουλίου·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

P6\_TA(2005)0206

### **Συνθήκες εργασίας των μετακινούμενων εργαζομένων που παρέχουν διασυνοριακές σιδηροδρομικές υπηρεσίες**

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά τη συμφωνία μεταξύ της Κοινότητας Ευρωπαϊκών Σιδηροδρόμων (CER) και της Ευρωπαϊκής Ομοσπονδίας Εργαζομένων στον τομέα των Μεταφορών (ETF) όσον αφορά ορισμένες πτυχές των συνθηκών εργασίας των μετακινούμενων εργαζομένων που παρέχουν διασυνοριακές διαλειτουργικές υπηρεσίες (COM(2005)0032)**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής (COM(2005)0032),
- έχοντας υπόψη τον Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης<sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη την οδηγία 2003/88/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Νοεμβρίου 2003, σχετικά με ορισμένα στοιχεία της οργάνωσης του χρόνου εργασίας<sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 364 της 18.12.2000, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 299 της 18.11.2003, σ. 9.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- έχοντας υπόψη τη συμφωνία μεταξύ της Κοινότητας Ευρωπαϊκών Σιδηροδρόμων (CER) και της Ευρωπαϊκής Ομοσπονδίας Εργαζομένων στον τομέα των Μεταφορών (ETF) όσον αφορά ορισμένες πτυχές των συνθηκών εργασίας των μετακινούμενων εργαζομένων που παρέχουν διασυνοριακές διαλειτουργικές υπηρεσίες,
  - έχοντας υπόψη το γεγονός ότι η συμφωνία περιελάμβανε κοινό αίτημα προς την Επιτροπή για την εφαρμογή της συμφωνίας με απόφαση του Συμβουλίου που λαμβάνεται μετά από πρόταση της Επιτροπής, σύμφωνα με το άρθρο 139, παράγραφος 2, της Συνθήκης,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 78, παράγραφος 3, του Κανονισμού του,
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι το άρθρο 31 του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης αναφέρει ότι όλοι οι εργαζόμενοι έχουν δικαίωμα σε υγιεινές, ασφαλείς και αξιοπρεπείς συνθήκες εργασίας, σε όριο μέγιστης διάρκειας εργασίας, σε ημερήσιες και εβδομαδιαίες περιόδους ανάπαυσης, καθώς και σε ετήσια περίοδο αμειβόμενων διακοπών,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι το άρθρο 139, παράγραφος 1, της Συνθήκης αναγνωρίζει στους κοινωνικούς εταίρους σε κοινοτικό επίπεδο τη δυνατότητα να αρχίζουν διάλογο που μπορεί να οδηγήσει, εφόσον το επιθυμούν, στη σύναψη συμβατικών σχέσεων, συμπεριλαμβανομένων των συμφωνιών,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το άρθρο 139, παράγραφος 2 της Συνθήκης προβλέπει τη δυνατότητα να εφαρμόζονται οι συμφωνίες που συνάπτονται σε κοινοτικό επίπεδο, όταν το ζητούν από κοινού τα υπογράφοντα μέρη, με απόφαση του Συμβουλίου που λαμβάνεται μετά από πρόταση της Επιτροπής,
1. χαιρετίζει το γεγονός ότι η Επιτροπή διαβίβασε την πρότασή της στο Κοινοβούλιο και το κάλεσε να κοινοποιήσει τη γνώμη του στην Επιτροπή και στο Συμβούλιο, παρότι το άρθρο 139, παράγραφος 2, της Συνθήκης δεν προβλέπει τη διαβούλευση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί αιτημάτων των κοινωνικών εταίρων προς το Συμβούλιο και την Επιτροπή·
  2. υποστηρίζει τη συμφωνία των κοινωνικών εταίρων όσον αφορά ορισμένες πτυχές των συνθηκών εργασίας των μετακινούμενων εργαζομένων που παρέχουν διασυνοριακές διαλειτουργικές υπηρεσίες· πιστεύει ότι η συμφωνία επιτυγχάνει καλή ισορροπία μεταξύ της ανάγκης για βελτίωση των συνθηκών εργασίας, προστατεύοντας έτσι την υγεία και την ασφάλεια των μετακινούμενων εργαζομένων, και της ανάγκης να προαχθούν οι διασυνοριακές σιδηροδρομικές υπηρεσίες εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
  3. συμμεριζείται την άποψη ότι η συμφωνία πρέπει να υποβληθεί στο Συμβούλιο· καλεί, συνεπώς, το Συμβούλιο να εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής για την έκδοση οδηγίας του Συμβουλίου προς εφαρμογή της συμφωνίας ως συνήφθη από τους κοινωνικούς εταίρους·
  4. παρατηρεί ότι ο τομέας των σιδηροδρομικών μεταφορών καλύπτεται από την οδηγία 2003/88/ΕΚ· παρατηρεί ότι άλλα κοινοτικά μέσα περιέχουν ίσως ειδικότερες απαιτήσεις περί οργάνωσης του χρόνου εργασίας για ορισμένες επαγγελματικές ασχολίες ή δραστηριότητες (άρθρο 14 της οδηγίας 2003/88/ΕΚ) και ότι, επιπλέον, επιτρέπονται παρεκκλίσεις υπό ορισμένες προϋποθέσεις για το προσωπικό που εργάζεται στον τομέα των σιδηροδρομικών μεταφορών (άρθρο 17, παράγραφος 3, στοιχείο ε) της οδηγίας 2003/88/ΕΚ)·
  5. επισημαίνει ότι η συμφωνία θεσπίζει συγκεκριμένες διατάξεις όσον αφορά τους μετακινούμενους εργαζόμενους που παρέχουν διασυνοριακές διαλειτουργικές υπηρεσίες, όπως ο μέγιστος χρόνος οδήγησης, και θεσπίζει την αρχή των ημερήσιων και εβδομαδιαίων περιόδων ανάπαυσης ή των διαλειμμάτων εργασίας που είναι μεγαλύτερα των ελαχίστων απαιτήσεων που θεσπίζονται με την οδηγία 2003/88/ΕΚ, ενώ προβλέπει ταυτόχρονα μεγαλύτερη ευελιξία απ' ότι η οδηγία, προκειμένου να ληφθούν δεόντως υπόψη οι περιορισμοί του τομέα των σιδηροδρόμων· πιστεύει, επομένως, ότι η συμφωνία συνάδει προς την οδηγία·
  6. χαιρετίζει το γεγονός ότι η συμφωνία, όπως συνάφθηκε από τους κοινωνικούς εταίρους, και η πρόταση της Επιτροπής για οδηγία του Συμβουλίου προβλέπουν ελάχιστες μόνον απαιτήσεις, αφήνοντας στα κράτη μέλη ή/και στους κοινωνικούς εταίρους την ελευθερία να διατηρήσουν ή να θεσπίσουν ευνοϊκότερες διατάξεις για τους εργαζόμενους στον τομέα των σιδηροδρομικών μεταφορών·
  7. τονίζει τον ζωτικό ρόλο των κοινωνικών εταίρων όσον αφορά τη βελτίωση της υγείας και των συνθηκών ασφάλειας των εργαζομένων· υποστηρίζει απόλυτα τη δέουσα ανάμιξη των κοινωνικών εταίρων στις διαπραγματεύσεις του κοινωνικού διαλόγου και την εκ μέρους τους σύναψη συμφωνιών για τις συνθήκες εργασίας·

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

8. συνιστά να εγκριθεί η πρόταση·
9. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και στους κοινωνικούς εταίρους.

---

**P6\_TA(2005)0207****Σχέσεις ΕΕ-Ρωσίας****Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τις σχέσεις ΕΕ-Ρωσίας (2004/2170(INI))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τη συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, αφετέρου, η οποία ετέθη σε ισχύ την 1η Δεκεμβρίου 1997 <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τον στόχο της ΕΕ και της Ρωσίας, που ορίστηκε στο κοινό ανακοινωθέν που εκδόθηκε ύστερα από τη Διάσκεψη Κορυφής της Αγίας Πετρούπολης στις 31 Μαΐου 2003, με στόχο να συσταθεί ένας κοινός οικονομικός χώρος, ένα κοινός χώρος ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, ένας χώρος συνεργασίας στον τομέα της εξωτερικής ασφάλειας και ένας χώρος έρευνας και εκπαίδευσης, συμπεριλαμβανομένων των πολιτισμικών πτυχών,
  - έχοντας υπόψη τις πολυάριθμες αξιόπιστες αναφορές από ρωσικές και διεθνείς ΜΚΟ για τις συνεχιζόμενες παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην Τσετσενία, τις αποφάσεις της 24ης Φεβρουαρίου 2005 του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων σε έξι υποθέσεις σχετικά με την Τσετσενία και τις πολυάριθμες παρόμοιες υποθέσεις που εκκρεμούν ενώπιον του εν λόγω δικαστηρίου,
  - έχοντας υπόψη τη σύστασή του της 26ης Φεβρουαρίου 2004 προς το Συμβούλιο για τις σχέσεις ΕΕ-Ρωσίας <sup>(2)</sup> και το ψήφισμά του της 15ης Δεκεμβρίου 2004 για τη Σύνοδο Κορυφής ΕΕ-Ρωσίας, που διεξήχθη στη Χάγη στις 25 Νοεμβρίου 2004 <sup>(3)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 13ης Ιανουαρίου 2005 σχετικά με τα αποτελέσματα των εκλογών στην Ουκρανία <sup>(4)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 10ης Μαρτίου 2005 για τη Λευκορωσία <sup>(5)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τα αποτελέσματα της 15ης Διάσκεψης Κορυφής ΕΕ-Ρωσίας στις 10 Μαΐου 2005,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 45 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Διεθνούς Εμπορίου (A6-0135/2005),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι σχέσεις καλής γειτονίας και συνεργασίας μεταξύ της ΕΕ και της Ρωσίας είναι ζωτικής σημασίας για τη σταθερότητα, την ασφάλεια και την ευημερία σε ολόκληρη την ευρωπαϊκή ήπειρο και ότι οι σχέσεις αυτές πρέπει να βασίζονται σε κοινές αξίες, στις οποίες συμπεριλαμβάνονται τα δικαιώματα του ανθρώπου, η οικονομία της αγοράς, το κράτος δικαίου και η δημοκρατία,
- B. εκτιμώντας ότι η ΕΕ και η Ρωσία τρέφουν μεγάλες φιλοδοξίες για την εταιρική σχέση τους· χαιρετίζοντας την πρόοδο που έχει συντελεσθεί σε θέματα όπως η κύρωση από τη Ρωσία του Πρωτοκόλλου του Κιότο, η επέκταση της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας, η διέλευση προσώπων από το Καλίνινγκραντ και η διαπραγμάτευση των όρων της ρωσικής προσχώρησης στον ΠΟΕ,
- Γ. επισημαίνοντας ότι η Ρωσία δίνει έμφαση στη σημασία της πολυμερούς προσέγγισης και ότι θεωρεί την πλήρη συμμετοχή της στον ΟΗΕ, το G-8 και το Συμβούλιο της Ευρώπης ως ακρογωνιαίο λίθο της εξωτερικής πολιτικής της,

---

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 327 της 28.11.1997, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 98 E της 23.4.2004, σ. 182.

<sup>(3)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν, P6\_TA(2004)0099.

<sup>(4)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν, P6\_TA(2005)0009.

<sup>(5)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν, P6\_TA(2005)0080.



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η δημοκρατία έχει εξασθενήσει στη Ρωσία, ιδιαίτερα με την υπαγωγή όλων των μεγάλων τηλεοπτικών και των περισσότερων ραδιοφωνικών σταθμών σε κυβερνητικό έλεγχο, τη διάδοση της αυτολογοκρισίας στα έντυπα μέσα ενημέρωσης, τους νέους περιορισμούς του δικαιώματος οργάνωσης δημοσίων εκδηλώσεων, το επιδεινούμενο κλίμα για τις ΜΚΟ, τον αυξημένο πολιτικό έλεγχο της δικαστικής εξουσίας και τις αλλαγές του τρόπου εκλογής των βουλευτών της κρατικής Δούμας, όπου όλα τα ανωτέρω σκοπό έχουν την ενίσχυση της εξουσίας του Κρεμλίνου,
- Ε. εκφράζοντας τη λύπη του για το γεγονός ότι η κατάσταση στην Τσετσενία εξακολουθεί να είναι εκτός ελέγχου και ότι έχουν προκύψει και άλλες επιθέσεις εξτρεμιστών τρομοκρατών στο Βόρειο Καύκασο και στη Μόσχα, πιστεύοντας δε ότι υπάρχει επιτακτική ανάγκη για νέα προσέγγιση της οποίας τη διαμόρφωση η ΕΕ είναι έτοιμη να υποστηρίξει,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ΕΕ επιθυμεί να διασφαλίσει ότι η διεύρυνσή της δεν δημιουργεί νέες διαχωριστικές γραμμές στην Ευρώπη, αλλά ότι, αντιθέτως, συμβάλλει στην περαιτέρω διάδοση της ευημερίας και της ανάπτυξης· λαμβάνοντας υπόψη την επιθυμία της ΕΕ να ξεκινήσει διάλογο με τη Ρωσία επί θεμάτων που έχουν σχέση με τους κοινούς γείτονές τους,
- Ζ. αναγνωρίζοντας μεν πλήρως τις τεράστιες προσπάθειες και θυσίες του ρωσικού πληθυσμού στον αγώνα κατά του χωρίς προηγούμενο ναζιστικού καθεστώτος τρόμου και στην απελευθέρωση πολλών χωρών και λαών στην Ευρώπη, αποδοκιμάζοντας όμως τα τεράστια δεινά και τις θυσίες που δημιούργησε πολύ συχνά η κατοχή από τη Σοβιετική Ένωση στις ίδιες χώρες και τους ίδιους λαούς, και εκφράζοντας την ελπίδα για πλήρη αναγνώριση των γεγονότων αυτών από τη Ρωσία, ως βάση για μια συνολική συμφιλίωση μεταξύ της Ρωσίας και όλων των κρατών μελών της ΕΕ,
- Η. εκτιμώντας ότι μια συνεκτική και αντικειμενική προσέγγιση της ΕΕ και των κρατών μελών της είναι απαραίτητη προϋπόθεση για μια ορθή και αποτελεσματική πολιτική έναντι της Ρωσίας, λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι η Επιτροπή και το Συμβούλιο αναγνώρισαν στις αρχές 2004 τις μειζονες αδυναμίες της διαδικασίας χάραξης πολιτικής από την ΕΕ όσον αφορά την πολιτική της για τη Ρωσία, ενώ καθιερώθηκε νέα μέθοδος για να διασφαλιστεί η συνοχή, με βάση έγγραφο όσον αφορά τα ζωτικά θέματα, το καθένα με «γραμμή που πρέπει να ακολουθηθεί»· εκτιμώντας ότι αυτό δεν οδήγησε σε επαρκή βελτίωση και ότι πρέπει να θεσπιστεί κάποιο επίπεδο δημοσίου και κοινοβουλευτικού ελέγχου,

### **Πολιτική της ΕΕ και των κρατών μελών**

1. αναγνωρίζει τη σημασία της Ρωσίας ως εταίρου για την επίτευξη ουσιαστικής συνεργασίας, με τον οποίο η Ένωση μοιράζεται όχι μόνον οικονομικά και εμπορικά συμφέροντα αλλά και έναν κοινό στόχο δράσης, ως στρατηγικοί εταίροι, τόσο στη διεθνή σκηνή όσο και στο πλαίσιο της κοινής γειτονίας·
2. αναγνωρίζει το δυναμικό της Ρωσίας ως ειδικού στρατηγικού εταίρου για την εμπέδωση της ειρήνης και της ασφάλειας και την καταπολέμηση της διεθνούς τρομοκρατίας και του βίαιου εξτρεμισμού, καθώς και για την αντιμετώπιση θεμάτων «ήπιας ασφάλειας», όπως οι περιβαλλοντικοί και πυρηνικοί κίνδυνοι, το λαθρεμπόριο ναρκωτικών και όπλων, η σωματεμπορία και το διασυνοριακό οργανωμένο έγκλημα στη γειτονία της Ευρώπης, σε συνεργασία με τον ΟΑΣΕ και άλλους διεθνείς φορείς·
3. τονίζει την ανάγκη για περαιτέρω ανάπτυξη και εφαρμογή κοινής ενεργειακής στρατηγικής για την Ευρώπη, συμπεριλαμβανομένων των παραγωγών, διανομών και καταναλωτών, με στόχο να δημιουργηθεί διαφανές και αειφόρο ενεργειακό σύστημα και να βελτιωθεί η περιφερειακή ποικιλία του ενεργειακού εφοδιασμού· σημειώνει ότι η ανάπτυξη τέτοιας στρατηγικής είναι προς το κοινό συμφέρον της ΕΕ και της Ρωσίας·
4. καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να δείξουν πνεύμα αλληλεγγύης και ενότητας στην ΕΕ, τόσο μεταξύ των παλαιών όσο και των νέων κρατών μελών, στην περίπτωση που η Ρωσία επιχειρήσει να διαφοροποιήσει τη στάση της απέναντί τους·
5. καλεί το Συμβούλιο να συμφωνήσει στις απαιτήσεις αναφοράς και σε άλλους μηχανισμούς για να διασφαλιστεί ότι οι άλλες συμφωνημένες θέσεις τηρούνται πάντοτε, τόσο από την ΕΕ όσο και από τα μεμονωμένα κράτη μέλη στις επαφές τους με τη Ρωσία, όπως θα έπρεπε άλλωστε να ισχύει και για τις επαφές τους με άλλες τρίτες χώρες· ζητεί από τα κράτη μέλη, κατά τις διμερείς επαφές τους με τη Ρωσία, να υποστηρίξουν την κοινή θέση της ΕΕ, εξασφαλίζοντας διαφάνεια και ενδεδειγμένη διαβούλευση·

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

6. τονίζει ότι, στη διευρυμένη Ένωση, και εντός των νέων δημοσιονομικών πλαισίων και των μέσων που αφορούν τις εξωτερικές σχέσεις, θα πρέπει να υπογραμμισθεί περισσότερο η σημασία της περιφερειακής συνεργασίας και, στις βόρειες περιοχές της ΕΕ και στις βορειοδυτικές περιοχές της Ρωσίας, η Βόρεια Διάσταση θα πρέπει να παράσχει το πλαίσιο για την περιφερειακή αυτή συνεργασία·

#### **Τέσσερις κοινοί χώροι**

7. υποστηρίζει τον στόχο για τη δημιουργία τεσσάρων κοινών χώρων πολιτικής και για την προετοιμασία σχεδίου δράσης για καθέναν από αυτούς· τονίζει ότι οι τέσσερις χώροι πρέπει να εκληφθούν ως σύνολο και ότι η βασική προτεραιότητα θα πρέπει να δοθεί στην ποιότητα και όχι στην ταχύτητα· εφιστά την προσοχή στην ανάγκη να μην υπάρξουν μόνο επίσημες συμφωνίες αλλά πραγματική σύγκλιση σε ευαίσθητα ζητήματα μείζονος σημασίας·

8. χαιρετίζει ειδικότερα την πρόθεση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσίας να συνεργαστούν μελλοντικά κατά τη διευθέτηση περιφερειακών συγκρούσεων, όπως εκείνων στην Υπερδνειστερία, στην Αμπχαζία, στη Νότια Οσσετία και στο Ναγκόρνο Καραμπάχ, και τονίζει ότι η Ρωσία θα πρέπει πλέον να αντιδράσει θετικά στην ετοιμότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης να συμβάλει στη σταθεροποίηση, σε ανθρωπιστικό και πολιτικό επίπεδο, και στην περίπτωση της σύγκρουσης στην Τσετσενία·

9. αναμένει από το Συμβούλιο και την Επιτροπή, αλλά και από τη Ρωσία, να αξιοποιήσουν την ώθηση που δημιουργήθηκε με τη Διάσκεψη Κορυφής και να προχωρήσουν στη λήψη συγκεκριμένων μέτρων ώστε να εκπληρωθούν τα σχέδια δράσης· συνιστά να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στα εξής ζητήματα στο πλαίσιο των τεσσάρων κοινών χώρων:

- Κοινός Οικονομικός Χώρος: χαιρετίζει τη συμφωνία για ενίσχυση της συνεργασίας στον τομέα του περιβάλλοντος, των τηλεπικοινωνιών, των μεταφορών και της ενέργειας, τονίζει όμως ότι απαιτείται περαιτέρω πρόοδος στον τομέα του ανταγωνισμού και ότι χρειάζεται να βελτιωθούν οι συνθήκες για επενδύσεις με αυξημένη προβλεψιμότητα και νομική ασφάλεια·
- Κοινός Χώρος Ελευθερίας, Ασφάλειας και Δικαιοσύνης: τονίζει ότι η πρόοδος σε αυτόν τον τομέα δεν μπορεί να περιοριστεί στην επανεισοχή και στις διευκολύνσεις για θεωρήσεις, αλλά θα πρέπει να περιλαμβάνει δράσεις για την ενίσχυση της δημοκρατίας, του κράτους δικαίου και της ανεξαρτησίας των μέσων ενημέρωσης· τονίζει ότι οι διαβουλεύσεις για τα ανθρωπίνια δικαιώματα πρέπει να καταστούν μόνιμο χαρακτηριστικό της εταιρικής σχέσης ΕΕ-Ρωσίας·
- Κοινός Χώρος Εξωτερικής Ασφάλειας: αναμένει συγκεκριμένες ενέργειες της ανανεωμένης δέσμευσης για επίλυση των παγωμένων διενέξεων στον Καύκασο και την Υπερδνειστερία και πιο εντατικό διάλογο για τη διαχείριση των κρίσεων και την ασφάλεια·
- Κοινός Χώρος Έρευνας, Παιδείας και Πολιτισμού: χαιρετίζει την απόφαση περί ιδρύσεως Ευρωπαϊκού Ινστιτούτου στη Μόσχα το 2006 ως θετικό βήμα προς αυξημένη συνεργασία σε αυτόν τον τομέα·

10. τονίζει ότι η σύναψη συμφωνίας επανεισοχής αποτελεί προϋπόθεση για την υπογραφή της συμφωνίας ΕΕ-Ρωσίας σχετικά με τη διευκόλυνση των θεωρήσεων διαβατηρίων, και πιστεύει ότι, η ΕΕ θα πρέπει να δεχθεί ευνοϊκά το ρωσικό στόχο για ήπιο καθεστώς θεώρησης διαβατηρίων με το χώρο του Σένγκεν, με μακροπρόθεσμο στόχο την κυκλοφορία χωρίς θεώρηση, και να δημιουργήσει όλες τις αναγκαίες προϋποθέσεις με σαφές πρόγραμμα δράσης που θα περιλαμβάνει συγκεκριμένα μέτρα·

11. στηρίζει τη φιλοδοξία της Ρωσίας να προσχωρήσει στον ΠΟΕ και θεωρεί ότι είναι προς το κοινό συμφέρον να βοηθήσει τη Ρωσία προκειμένου να καταστεί εταίρος με ανοικτή, δυναμική και διαφοροποιημένη οικονομία· τονίζει την ανάγκη να ενισχυθεί η ανεξαρτησία και η διαφάνεια του δικαστικού συστήματος, προκειμένου να βελτιωθεί το επενδυτικό κλίμα·

12. επισημαίνει ότι η ιδιότητα της Ρωσίας ως μέλους του ΠΟΕ θα στείλει σημαντικό μήνυμα προς τους ξένους επενδυτές, πράγμα που θα διευκολύνει την ενίσχυση και τον πολλαπλασιασμό των εμπορικών της συνδέσμων·

13. καλεί την Επιτροπή να εξακολουθήσει και να ενισχύσει το διάλογο με τις ρωσικές αρχές και τους οικονομικούς εταίρους σε ζητήματα εμπορίου και οικονομικής συνεργασίας, ασχολούμενη ειδικότερα με την προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, των τεχνικών κανονισμών και την τυποποίηση των τελωνειακών διαδικασιών, την ελευθέρωση των υπηρεσιών, την εξαφάνιση των μονοπωλίων και το άνοιγμα του τραπεζικού συστήματος, καθώς και να διασφαλίσει ότι η Ρωσία θα λάβει μέτρα για την ενίσχυση της πνευματικής ιδιοκτησίας, τα οποία θα οδηγήσουν στον ουσιαστικό περιορισμό της πειρατείας εις βάρος των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας προ της εισόδου της Ρωσίας στον ΠΟΕ·

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

14. ενθαρρύνει τη ρωσική κυβέρνηση να εφαρμόσει σύστημα καθορισμού των ενεργειακών τιμών (φυσικό αέριο) που να συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του ΠΟΕ, και να σταματήσει την πολιτική διακρίσεων σε σχέση με τα σιδηροδρομικά κόμιστρα, που ευνοεί τα ρωσικά λιμάνια έναντι των μη ρωσικών στη Βαλτική, γεγονός που αντικείται στις αρχές της οικονομίας της αγοράς και επηρεάζει δυσμενώς το εμπόριο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσίας·
15. καλεί την ΕΕ και την Ρωσία να αναπτύξουν περαιτέρω τις διαδικασίες ολοκλήρωσης, προετοιμάζοντας και αρχίζοντας διαπραγματεύσεις σχετικά με τη δημιουργία ζώνης ελεύθερων συναλλαγών, αμέσως μετά την είσοδο της Ρωσίας στον ΠΟΕ· θεωρεί ότι η συμφωνία για τη δημιουργία ζώνης ελεύθερων συναλλαγών ΕΕ-Ρωσίας θα αποτελέσει μεγάλη πρόοδο για τη δημιουργία κοινού οικονομικού χώρου, ο οποίος θα περιλαμβάνει τις ανταλλαγές αγαθών και υπηρεσιών, την ελευθερία εγκατάστασης, κανόνες για τη ρύθμιση των δημόσιων συμβάσεων, τη συμβατότητα των νομοθετικών ρυθμίσεων και άλλα εμπορικά θέματα·
16. χαιρετίζει τις τρέχουσες διαπραγματεύσεις για τη διεύρυνση της συνεργασίας μεταξύ του ευρωπαϊκού προγράμματος Galileo και του ρωσικού συστήματος ναυσιπλοίας μέσω δορυφόρου Glonass, και ενθαρρύνει τις δύο πλευρές να συνάψουν συμφωνία σχετικά με τη συμβατότητα και τη συμπληρωματική χρήση των δύο αυτών συστημάτων ναυσιπλοίας·

### **Η δημοκρατία, τα ανθρώπινα δικαιώματα και το κράτος δικαίου στη Ρωσία**

17. εκφράζει την ανησυχία του για τη φανερή εξασθένιση της προσήλωσης της Ρωσίας στη δημοκρατία, την οικονομία της αγοράς, την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, τη λειτουργία ελεύθερων και ανεξάρτητων μέσων ενημέρωσης· επαναλαμβάνει την κριτική του για τη χρησιμοποίηση του δικαστικού συστήματος στην προφανή επιδίωξη πολιτικών στόχων· σημειώνει ότι αυτές οι εξελίξεις επηρεάζουν τόσο την κατάσταση του ρωσικού λαού όσο και τις σχέσεις της Ρωσίας με την ΕΕ και με άλλες χώρες, σημειώνει δε ότι εφόσον αυτές οι εξελίξεις δεν αντιστραφούν, θα δυσχερανθεί η εξέλιξη της εταιρικής σχέσης ΕΕ-Ρωσίας·
18. φρονεί επ'αυτού ότι η υπόθεση Yukos αποτελεί για τη Ρωσία βασική δοκιμασία όσον αφορά τον σεβασμό του κράτους δικαίου, των δικαιωμάτων ιδιοκτησίας, της διαφάνειας και της δίκαιης και ανοικτής αγοράς για τους επενδυτές·
19. σημειώνει τις τακτικές διαβουλεύσεις που ξεκίνησαν πρόσφατα μεταξύ της ΕΕ και της Ρωσίας σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα και τις θεμελιώδεις ελευθερίες, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων των προσώπων που ανήκουν σε μειονότητες· τονίζει, στη συνάρτηση αυτή, ότι οι σχετικές διαβουλεύσεις πρέπει να είναι σύμφωνες με τις κατευθυντήριες αρχές της ΕΕ όσον αφορά τους διαλόγους περί ανθρωπίνων δικαιωμάτων και, συνεπώς, στην εν λόγω διαδικασία θα πρέπει να συμμετάσχει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και οι μη κυβερνητικές οργανώσεις, ώστε να εντοπίζονται τα μείζονα ζητήματα που θα πρέπει να εξετασθούν·
20. τονίζει πως όλα τα κράτη πρέπει να σεβαστούν πλήρως τις εθνικές και διεθνείς δεσμεύσεις τους στον τομέα των δικαιωμάτων των μειονοτήτων· ανησυχεί για τις εκθέσεις σχετικά με τις διακρίσεις εις βάρος ορισμένων εθνικών ομάδων, για παράδειγμα των Mari·
21. διαπιστώνει με ανησυχία τις αντισημιτικές εκδηλώσεις στη Ρωσία·

### **Γειτνίαση και εξωτερική πολιτική**

22. απορρίπτει εξωτερικές πολιτικές που έχουν ως στόχο τη δημιουργία σφαίρας επιρροής· υπογραμμίζει την ανάγκη πλήρους σεβασμού της κυριαρχίας και της εδαφικής ακεραιότητας όλων των κρατών, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος κάθε κράτους να επιζητεί να αναπτύξει τις σχέσεις του με άλλα κράτη και οργανώσεις με βάση τον δικό του καθορισμό συμφερόντων και σύμφωνα με αρχές που έχουν οριστεί στα πλαίσια του ΟΗΕ, του ΟΑΣΕ και του Συμβουλίου της Ευρώπης·
23. ζητεί από τη Ρωσία να μη θεωρεί ως κίνδυνο την εξάπλωση της δημοκρατίας στη γειτονιά της και την ανάπτυξη ισχυρότερων δεσμών με την ΕΕ, συμπεριλαμβανομένης και της ένταξης, αλλά ως ευκαιρία προς ανανέωση της πολιτικής και οικονομικής συνεργασίας με τις χώρες αυτές, στη βάση της ισότητας και του αμοιβαίου σεβασμού·
24. καλεί τη Ρωσία και όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ να ανοίξουν πλήρως όλους τους μυστικούς φακέλους τους για τον Β' Παγκόσμιο Πόλεμο και να τους διαθέσουν στους ιστορικούς, με στόχο την αμοιβαία μελέτη και οικοδόμηση εμπιστοσύνης·
25. καλεί τη Ρωσία να διευθετήσει το πρόβλημα στις σχέσεις της με τον ΟΑΣΕ, εκπληρώνοντας τις υποχρεώσεις της όσον αφορά τις εισφορές της στον προϋπολογισμό του ΟΑΣΕ· σημειώνει ότι η απουσία προϋπολογισμού εμποδίζει τις επιχειρήσεις του ΟΑΣΕ, με αποτέλεσμα να αναχατίζεται ο εκδημοκρατισμός και η βελτίωση της ασφάλειας στην Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη· υποστηρίζει την περαιτέρω ανάπτυξη των δραστηριοτήτων του ΟΑΣΕ στον τομέα της ασφάλειας και εκφράζει τη λύπη του διότι η έλλειψη ρωσικής υποστήριξης δεν κατέστησε

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

δυνατή τη συνέχιση της αποστολής συνοριακού ελέγχου στη Γεωργία· λυπάται επ'αυτού για την απόφαση του Συμβουλίου να μην προβλέψει κάποιο εναλλακτικό σχήμα για την αντικατάσταση της αποστολής αυτής· υποστηρίζει επίσης την περαιτέρω διερεύνηση των δυνατοτήτων ενίσχυσης της δράσης του ΟΑΣΕ για την προώθηση της συνεργασίας πάνω σε οικονομικά και περιβαλλοντικά ζητήματα, όπως έχει ζητήσει η Ρωσία· είναι, ωστόσο, πλήρως αντίθετο σε οιαδήποτε αποδυνάμωση των δραστηριοτήτων παρακολούθησης εκλογών και άλλων ενεργειών «ανθρώπινης διάστασης» του ΟΑΣΕ, οι οποίες αποτελούν συγκεκριμένες εκφράσεις των κοινών αξιών στις οποίες βασίζεται η εταιρική σχέση ΕΕ-Ρωσίας·

26. τονίζει τη σημασία της θέσπισης κοινού χώρου εξωτερικής ασφάλειας, ο οποίος με την πάροδο του χρόνου θα μπορούσε να οδηγήσει στη δημιουργία ειδικού φόρουμ υψηλού επιπέδου για διάλογο ΕΕ-Ρωσίας σχετικά με την ασφάλεια, την πρόληψη και διευθέτηση των συγκρούσεων, τη μη διάδοση των πυρηνικών όπλων και τον αφοπλισμό· υποστηρίζει τη συμμετοχή της Ρωσίας σε αποστολές διευθέτησης κρίσεων υπό την αιγίδα της ΕΕ, όπως ακριβώς όρισε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Σεβίλλης τον Ιούνιο 2002<sup>(1)</sup>, υπό την προϋπόθεση ότι οι ρωσικές δυνάμεις θα αποδείξουν την ικανότητά τους για προσαρμογή στα πρότυπα και τις επιχειρησιακές διαδικασίες της ΕΕ, και εν γένει στην αναπτυσσόμενη ευρωπαϊκή παράδοση ασφάλειας και άμυνας·

27. τονίζει ότι είναι σημαντικό να συνεχιστεί η πορεία προς μια ειρηνική και πολιτική διευθέτηση οιοδήποτε εδαφικών και πολιτικών συγκρούσεων οι οποίες αφορούν τμήμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή γειτονικό κράτος, συμπεριλαμβανομένων των συρράξεων στην περιοχή του Καυκάσου και της σύρραξης της Υπερνειστερίας στην Μολδαβία· καλεί τη Ρωσία να σεβαστεί όλες τις ειρηνικές ενέργειες μεταρρυθμίσεων στα κράτη της ΚΑΚ και να ενθαρρύνει τις δημοκρατικές μεταρρυθμίσεις στα κράτη της Κεντρικής Ασίας·

**28. καλεί** τη Ρωσία να επιβεβαιώσει την προσήλωσή της στην εδαφική ακεραιότητα της Γεωργίας και της Μολδαβίας και να αποσύρει τις στρατιωτικές δυνάμεις της από τη Γεωργία και τη Μολδαβία, σύμφωνα με τις υποχρεώσεις που ανέλαβε έναντι του ΟΑΣΕ και σύμφωνα με το αίτημα των κυρίαρχων αυτών κρατών·

29. είναι πεπεισμένο ότι οι επιτυχείς μεταρρυθμίσεις στην Ουκρανία, σε συνδυασμό με τη νεοαποκτηθείσα δημοκρατία, αυξάνουν τις προοπτικές για οικονομικά, κοινωνικά και ηθικά οφέλη τόσο για τη Ρωσία όσο και για την ΕΕ· καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να διευκολύνουν τη θετική αυτή εξέλιξη·

30. ζητεί με έμφαση από το Συμβούλιο να θέσει στη Ρωσία το θέμα της Λευκορωσίας, επισημαίνοντας ότι ο εκδημοκρατισμός της χώρας αυτής είναι προς το συμφέρον και της ΕΕ και της Ρωσικής Ομοσπονδίας και ότι θα πρέπει να αναληφθεί κοινή δράση προς τον σκοπό αυτό·

31. υπογραμμίζει τη σημασία της καινοτόμου διασυνοριακής συνιστώσας του προτεινόμενου Ευρωπαϊκού Μέσου Γειτονίας και Εταιρικής Σχέσης, το οποίο προορίζεται να αντικαταστήσει το πρόγραμμα TACIS στη Ρωσία και σε άλλες χώρες· τονίζει ότι είναι σημαντικό να προωθηθούν οι διασυνοριακοί οικονομικοί και κοινωνικοί δεσμοί και η απαίτηση να ενισχυθεί σημαντικά η δράση της ΕΕ προς το σκοπό αυτό·

32. υπογραμμίζει τη σημασία της συμμετοχής σε πολυεθνικά όργανα και της συνεργασίας της ΕΕ και της Ρωσίας προς στήριξη του κύρους των Ηνωμένων Εθνών και του συντονισμού των θέσεων για μεταρρυθμίσεις στον ΟΗΕ, ιδιαίτερα όσον αφορά το Συμβούλιο Ασφαλείας· υπογραμμίζει ότι είναι σημαντικό να στηρίξει η Ρωσία το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο και το Πρωτόκολλο του Κιότο·

33. σημειώνει ότι ο αγώνας κατά της τρομοκρατίας έφερε το ζήτημα της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής και της ασφάλειας του πυρηνικού οπλοστασίου στην κορυφή του καταλόγου των ανησυχιών όσον αφορά την παγκόσμια ασφάλεια· καλεί τη Ρωσία να εργασθεί συνολικά για τη μη διάδοση των πυρηνικών όπλων και τον αφοπλισμό, συμπεριλαμβανομένου του Ιράν, και να ενεργήσει αποκηρύσσοντας ιδιαίτερα την εξέλιξη πυρηνικών όπλων νέου τύπου, την ασφαλή διάθεση των πυρηνικών αποβλήτων και τη σταθερή και ελεγχόμενη αχρήστευση του πυρηνικού οπλοστασίου της· καλεί συνεπώς την Επιτροπή και το Συμβούλιο να προσφέρουν στη Ρωσία σημαντική τεχνική και υλική βοήθεια για την αχρήστευσή του· καλεί το Συμβούλιο και τα κράτη μέλη — με πνεύμα «πραγματικής πολυμέρειας» και αλληλεγγύης και εφαρμόζοντας τη στρατηγική της ΕΕ κατά της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής— να αναπτύξουν και να υποστηρίξουν νέες πρωτοβουλίες υπέρ του πυρηνικού αφοπλισμού και την αναδέρμανση της Διάσκεψης των ΗΕ για τον Αφοπλισμό·

<sup>(1)</sup> «Ρύθμιση περί διαβούλευσης και συνεργασίας μεταξύ ΕΕ και Ρωσίας σχετικά με τη διαχείριση των κρίσεων» — Παράρτημα IV στην έκθεση της Προεδρίας σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ασφάλεια και την Πολιτική Άμυνας (10160/2/02 ANAΘ2), που αναφέρεται στο Παράρτημα VIII στα Συμπεράσματα της Προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Σεβίλλης 21-22 Ιουνίου 2002.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

34. αναγνωρίζει τη ζωτική σημασία της Ρωσίας στη δημιουργία δυνητικώς εξαιρετικά σημαντικών μεταφορικών διαδρόμων σύνδεσης της Ευρώπης με την Ασία, και ενθαρρύνει τη Ρωσική Ομοσπονδία να συνεργασθεί στενά στην ανάπτυξη έργων υποδομής στον τομέα των μεταφορών·
35. καλεί τη Ρωσία να σταματήσει να χρησιμοποιεί τις επιχειρήσεις της υπό κρατικό έλεγχο, οι οποίες δραστηριοποιούνται στον ενεργειακό τομέα, ως μέσο άσκησης πολιτικών πιέσεων στις γειτονικές χώρες·

#### **Ειδικά θέματα σε σχέση με τις Βαλτικές χώρες**

36. επαναλαμβάνει την έκκλησή του προς τη Ρωσία να κυρώσει την προσφάτως συναφθείσα διασυνοριακή συμφωνία με την Εσθονία και να υπογράψει και να κυρώσει αμελλητί τη διασυνοριακή συμφωνία με τη Λετονία· φρονεί ότι η τελική οροθέτηση όλων των συνόρων που μοιράζεται η Ρωσία με τα νέα κράτη μέλη της ΕΕ και η σύναψη συμφωνίας επανεισοδοχής αποτελούν προϋποθέσεις για την υπογραφή της συμφωνίας διευκόλυνσης θεωρήσεων μεταξύ ΕΕ και Ρωσίας και έχει την πεποίθηση ότι, μόλις πληρωθούν από τη Ρωσία όλες οι απαραίτητες προϋποθέσεις που έθεσε η ΕΕ σε σαφές σχέδιο δράσης όπου καταγράφονται συγκεκριμένα μέτρα, η ΕΕ θα πρέπει να επικροτήσει τον στόχο της Ρωσίας για ένα ήπιο καθεστώς θεωρήσεων με τον χώρο του Σένγκεν, με μακροπρόθεσμο στόχο τα ελεύθερα θεωρήσεων ταξίδια·
37. προτείνει να διαγράψει η Ρωσία από την υφιστάμενη νομοθεσία για την κοινωνική ασφάλεια την αναφορά στις Βαλτικές Χώρες ως περιοχή όπου οι ρωσικές στρατιωτικές δυνάμεις μπορούν, ακόμη και σήμερα, να εμπλακούν και να πληγούν σε ένοπλες διενέξεις·

#### **Καλίνινγκραντ**

38. χαιρετίζει την πρόοδο που έχει επιτευχθεί στη διευθέτηση των προβλημάτων της διέλευσης και της μετακίνησης των προσώπων μεταξύ των συστατικών μερών της Ρωσίας· τονίζει την ανάγκη να δοθούν κίνητρα για την κοινωνική και οικονομική ανάπτυξη στην περιοχή του Καλίνινγκραντ ως πρότυπο για την περαιτέρω σχέση, δίδοντας ιδιαίτερη προσοχή σε θέματα υγείας (συμπεριλαμβανομένης της διάδοσης HIV/AIDS), της αυξημένης διαφθοράς και της εγκληματικότητας· τονίζει την ανάγκη για πλήρη εφαρμογή της ελεύθερης ναυσιπλοΐας στη Βαλτική, περιλαμβανομένης της Λιμνοθάλασσας Vistula και Kaliningradzkij Zaliv, και της ελεύθερης διέλευσης μέσω του πορθμού Pilava/Baltijskij Proliv·

#### **Τσετσενία**

39. καταδικάζει τη δολοφονία του κ. Maskhadov, τελευταίου Προέδρου της Δημοκρατίας της Τσετσενίας με πραγματική λαϊκή εντολή· καλεί δε όλες τις ενεχόμενες πλευρές να σταματήσουν τη βία·
40. φρονεί ότι είναι επιτακτική ανάγκη να εξευρεθεί πολιτική λύση στην οποία θα μετέχουν όλοι οι δημοκρατικοί παράγοντες της τσετσενικής κοινωνίας και να δοθούν εγγυήσεις σε όλο τον κόσμο που διαμένει ή που προτίθεται να επιστρέψει στην Τσετσενία, μεταξύ άλλων, πραγματικό δικαίωμα ζωής, ελευθερίας και ασφάλειας και σεβασμό στην πολιτιστική και εθνική ταυτότητα και αξιοπρέπεια των Τσετσένων· θεωρεί ότι, ταυτόχρονα, αυτή η λύση πρέπει να σέβεται την εδαφική ακεραιότητα της Ρωσικής Ομοσπονδίας και να συμβιβάζεται πλήρως με την επιδίωξη, με νόμιμα και ουσιαστικά μέσα, της σταθερότητας και ασφάλειας σε όλο τον Βόρειο Καύκασο και ολόκληρη τη Ρωσική Ομοσπονδία·
41. εκφράζει τη βαθιά ανησυχία του διότι εξακολουθεί να μην έχει τερματισθεί η ανομία στην Τσετσενία, ακόμη και εντός των γραμμών των ομοσπονδιακών και τοπικών κυβερνητικών δυνάμεων· ζητεί να σταματήσει αμέσως η ατιμωρησία και η βία και από τις δύο πλευρές, να εξευρεθεί πολιτική λύση και να γίνει σεβαστή η εδαφική ακεραιότητα της Ρωσίας·
42. υπενθυμίζει τις συστάσεις του προς το Συμβούλιο σχετικά με την Τσετσενία που αναφέρονται στην παράγραφο 14 του ψηφίσματός του της 26ης Φεβρουαρίου 2004, συμπεριλαμβανομένης της ανάγκης για ενεργότερη αναζήτηση πολιτικής λύσης και για την ετοιμότητα της ΕΕ να στηρίξει ειρηνικό και εποικοδομητικό διάλογο· θεωρεί ότι οι εν λόγω συστάσεις διατηρούν την αξία τους και ζητεί από το Συμβούλιο να αναλάβει δράση·

43. εκφράζει τη βαθιά του ανησυχία για το γεγονός ότι οι υπερασπιστές των ανθρωπίνων δικαιωμάτων που ερευνούν και ομιλούν για τις παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων αντιμετωπίζουν ολοένα και περισσότερες επιθέσεις εις βάρος της ελευθερίας και της ασφάλειάς τους στο πλαίσιο της ένοπλης σύγκρουσης στην Τσετσενία· ζητεί από τις ρωσικές αρχές να θέσουν τέρμα στην παρενόχληση αυτή· καλεί, στο πλαίσιο αυτό, το Συμβούλιο να

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

δώσει ιδιαίτερη προσοχή στην προστασία των ανθρώπων αυτών, σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές της ΕΕ για τους υπερασπιστές των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, οι οποίες εγκρίθηκαν τον Ιούνιο 2004, και να εγγράψει το θέμα στην κορυφή της ημερήσιας διάταξης της διαβούλευσης ΕΕ-Ρωσίας για τα ανθρώπινα δικαιώματα·

44. καλεί τη Ρωσία να προστατεύσει τους υπερασπιστές των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, οι οποίοι όλο και συχνότερα πέφτουν θύματα επιθέσεων, και να επιτρέψει την πρόσβαση στην Τσετσενία σε ειδικούς εισηγητές του ΟΗΕ και άλλους ελεγκτές στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, σε ανεξάρτητα μέσα ενημέρωσης και σε διεθνείς ανθρωπιστικές οργανώσεις, παρέχοντας, όπου είναι δυνατόν, όλες τις αναγκαίες συνθήκες ασφάλειας για την εκτέλεση του έργου τους·

45. καταδικάζει για άλλη μια φορά όλες τις τρομοκρατικές ενέργειες, εκφράζει την πεποίθηση ότι η τρομοκρατία έχει βαθιές ρίζες στην κοινωνικο-οικονομική κατάσταση του Βόρειου Καυκάσου, όπως αναγνώρισε και ο Πρόεδρος Πούτιν μετά την τραγωδία του Μπεσλάν· δηλώνει ότι είναι πρόθυμο, ως ένα εκ των δύο σκελών της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής, να εξετάσει προτάσεις συμμετοχής της ΕΕ στις προσπάθειες ανοικοδόμησης και ειρήνευσης, εάν στο μέλλον ξεκινήσουν τέτοιες προσπάθειες ως μέρος δέσμης μέτρων για την ειρήνη στην Τσετσενία και εφόσον δοθούν λογικές εγγυήσεις ότι η βοήθεια θα φτάσει στους πραγματικούς δικαιούχους·

### **Καταπολέμηση της τρομοκρατίας**

46. τονίζει ότι η διεθνής συνεργασία για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας πρέπει να καταστεί αποτελεσματικότερη και ότι αποκλίνουσες απόψεις ως προς τα αίτια που βρίσκονται στη ρίζα της τρομοκρατίας και ως προς το ποιος θα πρέπει να θεωρείται τρομοκράτης αποτελούν εμπόδια στην εν λόγω συνεργασία· τονίζει για μία ακόμη φορά ότι δεν είναι δυνατό να συνεχισθεί αυτός ο αγώνας εις βάρος των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των πολιτικών ελευθεριών·

### **Περιβάλλον και πυρηνική ασφάλεια**

47. ζητεί περαιτέρω συνεργασία στον τομέα της ασφάλειας στη θάλασσα, ιδίως όσον αφορά την απαγόρευση όλων των δεξαμενόπλοιων μονού κύτους που εισέρχονται στα ρωσικά ύδατα στη Βαλτική και τη Μαύρη Θάλασσα· ζητεί τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της εταιρίας «Lukoil», την οποία ελέγχει η ρωσική κυβέρνηση, και της κυβέρνησης της Λιθουανίας για εγγυήσεις αποζημίωσης στην περίπτωση περιβαλλοντικής καταστροφής στη μονάδα άντλησης πετρελαίου D6 κοντά στη χερσόνησο Curonian Spit — η οποία έχει ενταχθεί στο πρόγραμμα της Unesco για την πολιτιστική κληρονομιά·

48. καλεί τη Ρωσία να προβεί σε σταδιακή κατάργηση των πυρηνικών αντιδραστήρων της πρώτης γενιάς και να εντείνει τις προσπάθειες για την ασφαλή διάθεση των πυρηνικών αποβλήτων· υπογραμμίζει τη σημασία της βούλησης της Ρωσίας να συνεργασθεί με το Ταμείο Περιβαλλοντικής Προστασίας στο πλαίσιο της Βόρειας Διάστασης·

49. επαναλαμβάνει την υποστήριξή του προς το άνοιγμα της αγοράς της ΕΕ στις ρωσικές εξαγωγές ηλεκτρισμού, υπό τον όρο ότι τα σχετικά ρωσικά πρότυπα, ιδίως σε ό,τι αφορά τους πυρηνικούς σταθμούς και την ασφαλή επεξεργασία και διάθεση των πυρηνικών αποβλήτων, θα ευθυγραμμιστούν με το επίπεδο της ΕΕ, ούτως ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος περιβαλλοντικού ντάμπινγκ·

50. χαιρετίζει την κύρωση του Πρωτοκόλλου του Κιότο από τη Ρωσική Δούμα τον Οκτώβριο 2004 και ελπίζει ότι οι εναπομένοντες μεγάλοι φορείς εκπομπής CO<sub>2</sub> θα ακολουθήσουν το παράδειγμά της· ζητεί να υπάρξει κοινή διερεύνηση, από την ΕΕ και τη Ρωσία, μελλοντικών στρατηγικών για την επίτευξη περαιτέρω μειώσεων των εκπομπών αερίων που προκαλούν το φαινόμενο του θερμοκηπίου για την περίοδο μετά τη λήξη του Πρωτοκόλλου το 2012, στο πνεύμα των συμπερασμάτων του εαρινού Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της ΕΕ το 2005·

51. καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να ανανεώσουν τις προσπάθειές τους για τη χάραξη μιας πραγματικά κοινής στρατηγικής στις σχέσεις τους με τη Ρωσία, η οποία να λαμβάνει υπόψη τη διεύρυνση της ΕΕ το 2004, να περιλαμβάνει και τους τέσσερις τομείς κοινού ενδιαφέροντος και να αντιμετωπίζει τις ανησυχίες σχετικά με τις εξελίξεις στη Ρωσία όσον αφορά τη δημοκρατία και την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων· καλεί το Συμβούλιο να το πράξει στο πνεύμα της προηγούμενης Κοινής Στρατηγικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη Ρωσία·

\*

\* \*

52. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών και της Ρωσίας.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

P6\_TA(2005)0208

## Πρώθηση και προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την προαγωγή και προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων: ο ρόλος των εθνικών και ευρωπαϊκών οργάνων, συμπεριλαμβανομένου του Οργανισμού Θεμελιωδών Δικαιωμάτων (2005/2007(INI))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τη Συνταγματική Συνθήκη που υπεγράφη από τους αρχηγούς κρατών και κυβερνήσεων στις 29 Οκτωβρίου 2004, η οποία περιλαμβάνει το Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο δεύτερο μέρος της,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 6 και 7 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα άρθρα I-2 και I-9 της Συνταγματικής Συνθήκης,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 13 και το άρθρο 192, παράγραφος 2, της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,
- έχοντας υπόψη τις αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων,
- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής «Οργανισμός Θεμελιωδών Δικαιωμάτων — Έγγραφο δημόσιας διαβούλευσης» (COM(2004)0693),
- έχοντας υπόψη την απόφαση των εκπροσώπων των κρατών μελών που συνήλθαν στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου στις 12-13 Δεκεμβρίου 2003 στις Βρυξέλλες, με την οποία τονίζεται η σημασία της συγκέντρωσης και της ανάλυσης δεδομένων στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων προκειμένου να χαραχθεί η πολιτική της Ένωσης στον τομέα αυτόν, να αξιοποιηθεί η εμπειρία του υφισταμένου Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου των Φαινομένων Ρατσισμού και Ξενοφοβίας και να επεκταθεί η εντολή του ώστε να μετατραπεί σε Οργανισμό Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων,
- έχοντας υπόψη το συμπέρασμα του δημόσιου σεμιναρίου «Πρώθηση της πολιτικής της ΕΕ για τα θεμελιώδη δικαιώματα: από τα λόγια στις πράξεις ή πώς θα γίνουν τα δικαιώματα πραγματικότητα» που διεξήχθη στις 25-26 Απριλίου 2005 με πρωτοβουλία της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 20ής Απριλίου 2004 σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής που αφορά το άρθρο 7 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση: Σεβασμός και προώθηση των αξιών στις οποίες βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση<sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 28ης Απριλίου 2005 σχετικά με την ετήσια έκθεση για τα ανθρώπινα δικαιώματα στον κόσμο το 2004 και την πολιτική της ΕΕ επί του θέματος<sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 39 και το άρθρο 45 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, της Επιτροπής Πολιτισμού και Παιδείας και της Επιτροπής Συνταγματικών Υποθέσεων (A6-0144/2005),

### Το συνταγματικό πλαίσιο της ΕΕ ως νέα ώθηση στα θεμελιώδη δικαιώματα

1. θεωρεί ότι η αποτελεσματική προστασία και προώθηση των θεμελιωδών δικαιωμάτων αποτελεί τη βάση της δημοκρατίας στην Ευρώπη και ουσιαστική προϋπόθεση για την εδραίωση από την Ευρωπαϊκή Ένωση του χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης·
2. επισημαίνει το γεγονός ότι η ενσωμάτωση του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων στη Συνταγματική Συνθήκη και η μελλοντική προσχώρηση της ΕΕ στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προστασία των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και των Θεμελιωδών Ελευθεριών (ΕΣΔΑ) επιφέρουν θεμελιώδεις αλλαγές, ενισχύοντας σημαντικά τις υποχρεώσεις της Ένωσης να διασφαλίσει την ενεργή προώθηση των θεμελιωδών δικαιωμάτων σε όλους τους τομείς πολιτικής·

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 104 E της 30.4.2004, σ. 408.

<sup>(2)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν, P6\_TA(2005)0150.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

3. θεωρεί ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση όλο και περισσότερο αποδεικνύεται ότι αποτελεί πολιτική κοινότητα με κοινές αξίες, και διευρύνει περαιτέρω τον αρχικό στόχο της που εστιαζόταν σαφώς στην αγορά·
4. θεωρεί ότι ήδη πολλοί στόχοι της Ένωσης, όπως αυτοί που συνίστανται στην ανάπτυξη του χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, στην καταπολέμηση των διακρίσεων, στην προώθηση της διαφάνειας και την εξασφάλιση της προστασίας των δεδομένων, είναι αδιαχώριστοι από την προώθηση των θεμελιωδών δικαιωμάτων·
5. επισημαίνει την ανάγκη πλήρους επιβολής και τήρησης των θεμελιωδών δικαιωμάτων και των ατομικών ελευθεριών μετά τη διεύρυνση των αρμοδιοτήτων της Ένωσης και ότι οι νέες μορφές τρομοκρατίας αύξησαν περαιτέρω την ανάγκη για την εδραίωση της συλλογικής ασφάλειας· ως εκ τούτου, είναι της γνώμης ότι πρέπει να επιτευχθεί ισορροπία μεταξύ ατομικών ελευθεριών και συλλογικής ασφάλειας, μέσω κατάλληλης πολιτικής, προκειμένου να συμβιβαστούν οι δύο αυτοί στόχοι·
6. θεωρεί κεφαλαιώδεις να καταστούν λειτουργικές οι αξίες που διακηρύσσονται στις ιδρυτικές Συνθήκες και στο νέο Σύνταγμα·
7. επισημαίνει ότι η διαφάνεια αποτελεί δημοκρατική αρχή ουσιαστική για τη σχέση μεταξύ της Ένωσης και των πολιτών της, της δικαστικής και της νομοθετικής εξουσίας της Κοινότητας, της ΕΕ και των κρατών μελών της, καθώς και της ΕΕ και του Συμβουλίου της Ευρώπης·
8. επισημαίνει ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη μοιράζονται από κοινού την αρμοδιότητα για τα ανθρώπινα δικαιώματα και ότι ως εκ τούτου υποχρεούνται να σέβονται τα δικαιώματα αυτά και τις θεμελιώδεις ελευθερίες εντός των αρμοδιοτήτων τους σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, λαμβάνοντας υπόψη το προαναφερθέν ψήφισμα της 20ής Απριλίου 2004· καλεί την Επιτροπή να προβεί σε ενέργειες προκειμένου να διασφαλισθεί τόσο η συνεργασία όσο και η αρωγή που απαιτούνται, ακόμη και προτού κινήσει τυχόν νομικές διαδικασίες, ώστε να μπορέσουν τα κράτη μέλη να υπερκεράσουν τα προβλήματα που θα συναντήσουν κατά την εφαρμογή του κοινοτικού δικαίου και των μέτρων της Ένωσης· θεωρεί κεφαλαιώδους σημασίας την ύπαρξη ιδιαίτερης διαφάνειας στο πλαίσιο της μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο μέτρων της Ένωσης που άπτονται των θεμελιωδών δικαιωμάτων·

### **Προς πολιτική της ΕΕ στον τομέα των θεμελιωδών δικαιωμάτων**

9. χαιρετίζει την υπογραφή της Συνταγματικής Συνθήκης, στο βαθμό που προβλέπει την πλήρη αρμοδιότητα του Δικαστηρίου για το χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, την προσχώρηση στην ΕΣΔΑ, την ενσωμάτωση του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων στη Συνθήκη και εκτενέστερη χρήση της διαδικασίας συναπόφασης, με την οποία ενισχύεται ο ρόλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου·
10. θεωρεί ότι η εφαρμογή των θεμελιωδών δικαιωμάτων αποτελεί στόχο όλων των ευρωπαϊκών πολιτικών και για το σκοπό αυτό τα θεσμικά όργανα της ΕΕ θα πρέπει να προωθήσουν και επομένως να προστατεύσουν ενεργά τα θεμελιώδη δικαιώματα καθώς και να λαμβάνονται πλήρως υπόψη σε διασυννοριακό επίπεδο κατά την κατάρτιση και έγκριση της νομοθεσίας·
11. θεωρεί ότι είναι πολιτικώς ουσιώδες να ενσωματωθεί η έννοια της προώθησης των θεμελιωδών δικαιωμάτων μεταξύ των στόχων που πρέπει να επιδιωχθούν σε σχέση με την απλούστευση και την αναδιοργάνωση του κεκτημένου της Κοινότητας και της Ένωσης· ζητεί κάθε νέα πολιτική, νομοθετική πρόταση και πρόγραμμα να συνοδεύεται από αξιολόγηση των επιπτώσεων σχετικά με το σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων, η οποία θα αποτελεί μέρος της αιτιολόγησης της πρότασης·
12. χαιρετίζει το γεγονός ότι συγκροτήθηκε ομάδα Επιτρόπων για τα «θεμελιώδη δικαιώματα, την άρση των διακρίσεων και την ίση μεταχείριση»· καλεί την Επιτροπή και ειδικά τους αρμοδίους Επιτρόπους για τα θεμελιώδη δικαιώματα να καταρτίσουν ολοκληρωμένη και συνεκτική στρατηγική για να διασφαλισθεί ότι τα θεμελιώδη δικαιώματα τηρούνται σε όλους τους τομείς πολιτικής της Ένωσης·
13. θεωρεί ότι το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων διαδραμάτισε αποφασιστικό ρόλο στο να καταστούν η Κοινότητα και η Ένωση «Κοινότητα» και Ένωση δικαίου, ιδίως ως συνέπεια του εποικοδομητικού διαλόγου μεταξύ εθνικών και ευρωπαϊκών δικαστών· επ' ευκαιρία της παροχής προδικαστικών ερμηνειών που οι Συνθήκες απονέμουν στο Δικαστήριο· υποστηρίζει την πρόταση που υπέβαλε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στο πλαίσιο του προγράμματος που εγκρίθηκε στη Χάγη για την ενίσχυση του διαλόγου μεταξύ των ανώτατων δικαστηρίων των κρατών μελών και θεωρεί ότι τα διαβήματα αυτά όχι μόνον αποδεικνύουν την αποφασιστικότητα των ανωτάτων δικαστηρίων να μοιραστούν την εμπειρία τους, αλλά και αποτελούν το εφαλτήριο μιας ευρωπαϊκής δημόσιας πολιτικής που βρίσκει τη δικαιοσύνη της στον κοινό στόχο της προστασίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων·



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

14. επισημαίνει ότι τα κράτη μέλη και τα θεσμικά όργανα της Ένωσης διαθέτουν προνομιακό δικαίωμα προσφυγής στο Δικαστήριο των ΕΚ υπέρ του νόμου και θεωρεί ότι το Κοινοβούλιο μπορεί, δι' αυτής της οδού, να αναδειχθεί σε συνήγορο των δικαιωμάτων των πολιτών, στις περιπτώσεις που υπάρχει κίνδυνος να θιγούν τα θεμελιώδη δικαιώματα από νομική πράξη της Ένωσης·

15. εκφράζει τη λύπη του διότι, κατά την εφαρμογή του κοινοτικού δικαίου και του δικαίου της Ένωσης, τα κράτη μέλη εκδηλώνουν όλο και μεγαλύτερη απροθυμία όσον αφορά την αμοιβαία αναγνώριση, με πρόσχημα το ανεπαρκές επίπεδο προστασίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων σε κάποιο κράτος μέλος· υπενθυμίζει, ως προς το θέμα αυτό, τη νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(1)</sup> και καλεί τόσο τις αρχές των κρατών μελών να παρέχουν συγκεκριμένα στοιχεία όταν τους ζητείται για να δικαιολογήσουν τις επιφυλάξεις τους, όσο και τις διοικήσεις των κρατών μελών που ζητούν τα στοιχεία αυτά, να παρέχουν τις διευκρινίσεις που ενδεχομένως θα ήταν απαραίτητες·

### **Συνεργασία με εθνικούς φορείς για τα ανθρώπινα δικαιώματα και εθνικά κοινοβούλια**

16. επισημαίνει ότι ορισμένα κράτη μέλη έχουν συγκροτήσει εθνικά θεσμικά όργανα για την προστασία και την προώθηση των θεμελιωδών δικαιωμάτων, ιδίως όσον αφορά τις «Αρχές των Παρισίων» των Ηνωμένων Εθνών· καλεί τα υπόλοιπα κράτη μέλη να προβούν σε ενέργειες προς την κατεύθυνση αυτή και να παράσχουν στις εθνικές επιτροπές και ιδρύματα τους κατάλληλους οικονομικούς πόρους, έχοντας μεταξύ άλλων υπόψη ότι ένα από τα καθήκοντα των φορέων αυτών συνίσταται στην αναθεώρηση των κυβερνητικών πολιτικών στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων προκειμένου να προλαμβάνονται δυσχερείς καταστάσεις, δεδομένου ότι η αποτελεσματικότητα έγκειται στην πρόληψη και όχι στην απλή επίλυση των προβλημάτων·

17. υποστηρίζει την καθιέρωση συνεχούς διαλόγου για τα ανθρώπινα δικαιώματα με τα εθνικά κοινοβούλια των κρατών μελών·

18. είναι της γνώμης ότι η συλλογή δεδομένων αποτελεί προτεραιότητα, όπως και η μεθοδολογική εργασία η οποία θα καταστήσει δυνατή τη σύγκριση και την ανάλυση των δεδομένων· εκτιμά ότι οι εθνικοί φορείς διαδραματίζουν καθοριστικό ρόλο στο θέμα αυτό·

19. παραμένει πεπεισμένο ότι τα θεμελιώδη δικαιώματα είναι δυνατόν να προστατευθούν αποτελεσματικότερα εφόσον οι ίδιοι οι πολίτες αποκτήσουν επίγνωση των δικαιωμάτων τους και είναι σε θέση να ζητούν την προστασία τους προτού καταστεί αναγκαία η προσφυγή στη δικαιοσύνη, ενθαρρύνοντας τη συμμετοχή τους στη διαμόρφωση και στην εφαρμογή των αποφάσεων· θεωρεί ότι, για το σκοπό αυτό, η σύσταση εθνικών επιτροπών και ιδρυμάτων για τα θεμελιώδη δικαιώματα μπορεί να καταστήσει δυνατόν για τις ΜΚΟ τόσο να καθορίσουν σαφέστερα σημεία επαφής όσο και να επικεντρωθούν αποτελεσματικότερα σε εκκλήσεις για ανάληψη δράσης και σε καταγγελίες για μεταχειρίσεις που θεωρούνται παράνομες· επαναλαμβάνει την άποψή του ότι θα πρέπει να υπάρχει ανταλλαγή βελτιστών πρακτικών μεταξύ κυβερνητικών και μη οργανώσεων σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα·

20. θεωρεί ότι η Επιτροπή θα πρέπει να επιδειξει προσοχή στις επανειλημμένες και συνεχείς παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων —ιδίως των πολιτικών δικαιωμάτων όπως το δικαίωμα του εκλέγειν και εκλέγεσθαι— που διαπράττονται σε ορισμένα κράτη μέλη και απετέλεσαν αντικείμενο εκθέσεων του Επιτρόπου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων του Συμβουλίου της Ευρώπης κ. Alvaro Gil-Robles·

### **Διάδοση της αρχής της προστασίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων εκτός της Ένωσης**

21. θεωρεί ότι η οικουμενικότητα και το αδιαίρετο των θεμελιωδών δικαιωμάτων πρέπει να ωθήσουν την ΕΕ και τα κράτη μέλη της να ενθαρρύνουν την εξάπλωση των δικαιωμάτων αυτών στις σχέσεις τους με τρίτες χώρες τουλάχιστο για τη σύναψη συμφωνιών σύνδεσης με τις χώρες αυτές και με διεθνείς οργανισμούς όπως ο ΟΗΕ που έχει ξεκινήσει διαδικασία μεταρρυθμίσεων στο πλαίσιο της οποίας δίδεται ιδιαίτερη έμφαση στην προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων· τονίζει ότι η ΕΕ ως φορέας πρέπει να διαδραματίσει ενεργό ρόλο στην εφαρμογή της μεταρρύθμισης αυτής, ενισχύοντας περαιτέρω την εξωτερική της δράση στον εν λόγω τομέα και συμβάλλοντας στην σύνταξη της σχετικής έκθεσης των Ηνωμένων Εθνών·

22. προτείνει την κατάρτιση διοργανικού κώδικα συμπεριφοράς ο οποίος θα έχει ως στόχο να προσδώσει μεγαλύτερη συνοχή και ορθότητα στην εξωτερική δράση της Ένωσης στον τομέα του εκδημοκρατισμού και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, όπως ήδη εγκρίθηκε με το ψήφισμά του της 25ης Απριλίου 2002 σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για το ρόλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην προώθηση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και του εκδημοκρατισμού στις τρίτες χώρες<sup>(2)</sup>· πιστεύει ότι ο κώδικας θα πρέπει να διέπει τις σχέσεις μεταξύ της Ένωσης και περισσότερων από 120 χωρών στις οποίες εφαρμόζεται αυτή τη στιγμή η δημοκρατική ρήτρα, ως κεφαλαίωδες στοιχείο κάθε είδους συμφωνίας που θα τις δεσμεύει·

<sup>(1)</sup> Συνεδिकाσθείσες υποθέσεις C-187/01 και C-3385/01 Gözütok και Brüggel. Συλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου 2003, σ. I-1345.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 131 E της 5.6.2003, σ. 147.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

23. καλεί την Επιτροπή να πραγματοποιήσει και στη συνέχεια να παρουσιάσει στο Κοινοβούλιο, σε συνδυασμό με τη θέση της για τον εν λόγω Οργανισμό, εμπεριστατωμένη μελέτη σχετικά με την ανάγκη παρεμφερούς δομής (εντός ή εκτός της Επιτροπής) η οποία θα ασχολείται με την παροχή των σχετικών πληροφοριών για τα ανθρώπινα δικαιώματα και τα προβλήματα δημοκρατίας στις χώρες που δεν καλύπτονται από τον εν λόγω Οργανισμό·

### **Συνεργασία με διεθνείς οργανώσεις ανθρωπίνων δικαιωμάτων**

24. υπενθυμίζει το σημαντικό ρόλο των διαφόρων μηχανισμών εποπτείας και οργάνων του Συμβουλίου της Ευρώπης στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων· καλεί τα θεσμικά όργανα της ΕΕ και τον Οργανισμό να βασιστούν σε αυτή την εμπειρία, λαμβάνοντας υπόψη αυτούς τους μηχανισμούς προκειμένου να τους ενσωματώσουν σε διαδικασία για εργασία σε δίκτυο και να αξιοποιήσουν τις προδιαγραφές που ανέπτυξε το Συμβούλιο της Ευρώπης και τα άλλα ουσιώδη αποτελέσματα του έργου του· πιστεύει ακράδαντα ότι αυτή η συνεργασία δεν πρέπει να οδηγήσει σε πτώση των προδιαγραφών της ΕΕ·

25. πιστεύει ότι πρέπει να αναπτυχθεί λειτουργικό πρότυπο συνεργασίας και ότι πρέπει να υπάρχουν συγκεκριμένες προτάσεις στην προσεχή νομοθετική πρόταση της Επιτροπής σχετικά με τον Οργανισμό, στις οποίες θα περιλαμβάνονται σαφείς διευκρινίσεις όσον αφορά τις αρμοδιότητες του Οργανισμού και των διαφόρων άλλων οργάνων καθώς και θεσμοθετημένη σύνδεση ανάμεσα στο Συμβούλιο της Ευρώπης και το μελλοντικό Οργανισμό Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, τόσο για την αποφυγή αλληλοεπικάλυψης, όσο και για να δοθούν στον Οργανισμό όλες οι απαιτούμενες πληροφορίες, αλλά και για να διασφαλιστεί η αποτελεσματικότητά του·

### **Ο Οργανισμός ως λειτουργικό εργαλείο για το σύνολο της πολιτικής της ΕΕ για τα ανθρώπινα δικαιώματα**

26. επισημαίνει ότι η ίδρυση του Οργανισμού θα συμβάλλει στην περαιτέρω αύξηση της αμοιβαίας εμπιστοσύνης μεταξύ των κρατών μελών και θα αποτελέσει εγγύηση για τη διαρκή τήρηση των αρχών που καθορίζονται με τα άρθρα 6 και 7 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και θεωρεί ότι ο Οργανισμός θα παράσχει το σύνολο των πληροφοριών που απαιτούνται για την ανάπτυξη της νομοθετικής δραστηριότητας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και του εποπτικού της ρόλου και της πολιτικής της, προκειμένου να αυξηθεί η ευαισθητοποίηση για τα θεμελιώδη δικαιώματα·

27. θεωρεί ότι ο Οργανισμός πρέπει να έχει ισχυρή εντολή και την εξουσία να παρακολουθεί την εξέλιξη της εφαρμογής του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση και στις υπό ένταξη χώρες· τονίζει ότι ο Οργανισμός θα πρέπει επίσης να μπορεί να καλύπτει τρίτες χώρες όταν εμπλέκονται σε υποθέσεις ανθρωπίνων δικαιωμάτων που αφορούν την Ένωση, για παράδειγμα περιπτώσεις στις οποίες υπάρχουν υπόνοιες παραβιάσεων της δημοκρατικής ρήτηρας·

28. πιστεύει ότι ο Οργανισμός Θεμελιωδών Δικαιωμάτων θα πρέπει να κατέχει ειδική θέση μεταξύ των υπηρεσιών της ΕΕ και ότι θα έχει αυξημένη νομιμότητα εφόσον τα διοικητικά του όργανα διορισθούν από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, είναι υπόλογα σε αυτό και υποβάλλουν εκθέσεις στις αρμόδιες κοινοβουλευτικές επιτροπές· είναι πεπεισμένο ότι η ανεξαρτησία και η αξιοπιστία του Οργανισμού αποτελούν προϋπόθεση για την ορθή συνεργασία μεταξύ του ίδιου και των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων·

29. θεωρεί ότι είναι σημαντικό για τον Οργανισμό να διαθέτει πλήρη ανεξαρτησία σε κάθε περίπτωση και τονίζει ως εκ τούτου ότι θα πρέπει να διαθέτει επαρκές προσωπικό και επαρκείς δημοσιονομικούς πόρους, για την εκπλήρωση της μεγαλόπνοης εντολής του, το δε προσωπικό θα πρέπει να είναι υψηλού επιπέδου με επιστημονική πείρα και άμεμπτη ηθική ακεραιότητα και προσωπική αξιοπιστία·

30. θεωρεί ότι τα κύρια όργανα του Οργανισμού θα πρέπει να απαρτίζονται από ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες από τα κράτη μέλη (περιλαμβάνοντας πιθανώς μέλη συνταγματικών δικαστηρίων) με άριστη επαγγελματική φήμη, υψηλού επιπέδου εκπροσώπους των θεσμικών οργάνων της ΕΕ, του Συμβουλίου της Ευρώπης και διεθνών ΜΚΟ· τονίζει ότι ο επικεφαλής του θα πρέπει να έχει εξαιρετικό ιστορικό στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και θα πρέπει να διορίζεται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο·

31. θεωρεί ότι η πλειονότητα των συστάσεων που περιλαμβάνονται στο παρόν ψήφισμα όπως αυτές που διατυπώνονται στις ακόλουθες παραγράφους:

- 11: αξιολόγηση των επιπτώσεων κάθε νομοθετικής και στρατηγικής πρωτοβουλίας της ΕΕ, λαμβάνοντας ως υπόδειγμα την αξιολόγηση των επιπτώσεων που υιοθέτησε η Επιτροπή στις 27 Απριλίου 2005·
- 13: ενίσχυση του διαλόγου και της συνεργασίας μεταξύ των ανώτατων δικαστηρίων·
- 16, 18 και 19: υποστήριξη των θεσμικών οργάνων των κρατών μελών για την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων και των επιτροπών «για την ισότητα» που έχουν συσταθεί σύμφωνα με την οδηγία 2000/43/ΕΚ, στο βαθμό που αφορά τη συγκέντρωση στοιχείων·

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- 17: καθιέρωση συνεχούς διαλόγου με τα εθνικά κοινοβούλια σχετικά με τα θεμελιώδη δικαιώματα και καθιέρωση της ΕΕ ως χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης·
- 23: χρηματοδότηση μελέτης σχετικά με τους εξωτερικούς παράγοντες που μπορεί να επηρεάσουν τις πολιτικές της Ένωσης όσον αφορά τα ανθρώπινα δικαιώματα και, ενδεχομένως, ο συμβουλευτικός ρόλος που μπορεί να διαδραματίσει ένας Ευρωπαϊκός Οργανισμός Θεμελιωδών Δικαιωμάτων·
- 24 και 25: διαρθρωμένη λειτουργική συνεργασία και συνέργια με το Συμβούλιο της Ευρώπης·
- 49: στρατηγική ενημέρωσης και επικοινωνίας των θεσμικών οργάνων της ΕΕ στο βαθμό που οι πολιτικές της ΕΕ επηρεάζουν τα θεμελιώδη δικαιώματα·
- 26, 27, 28, 32, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 50: ως πιθανή αναφορά στα καθήκοντα και στην εντολή του μελλοντικού Οργανισμού·
- 29, 30, 34, 35, 36, 38: οι διοικητικοί φορείς και η οργανωτική δομή του μελλοντικού Οργανισμού.

αποβλέπουν στο να εξασφαλισθεί η συγκέντρωση, η ανάλυση και η επεξεργασία πληροφοριών για την αξιολόγηση του αντικτύπου της προστασίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων κατά την άσκηση των αρμοδιοτήτων της Κοινότητας και της Ένωσης· εκτός αυτού αποβλέπουν επίσης στο να βελτιώσουν την οργάνωση των διοικητικών και νομοθετικών διαδικασιών και βρίσκουν τη νομική τους θεμελίωση ιδίως στις πολιτικές καταπολέμησης των διακρίσεων (άρθρο 13 της Συνθήκης ΕΚ), της ελεύθερης κυκλοφορίας (άρθρο 18 ΕΚ), του ασύλου (άρθρο 63 ΕΚ), της δικαστικής συνεργασίας σε αστικές υποθέσεις (άρθρο 65 ΕΚ), της προστασίας των δεδομένων (άρθρο 286 ΕΚ) και της διαφάνειας (άρθρο 255 ΕΚ)·

32. θεωρεί, συναφώς, ότι η ίδια η πράξη που ορίζει τη λειτουργία της συγκέντρωσης των πληροφοριών μπορεί να αποτελέσει νομική βάση για τη δημιουργία του Οργανισμού Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, η λειτουργία του οποίου είναι επικουρική της λειτουργίας των θεσμικών οργάνων στους τομείς τους οποίους αφορά το παρόν ψήφισμα· υπό τις συνθήκες αυτές, επιβάλλεται να χρησιμοποιηθεί η διαδικασία της συναπόφασης με το Κοινοβούλιο και η λήψη απόφασης με ειδική πλειοψηφία στο Συμβούλιο·

33. καλεί την Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 192 της Συνθήκης ΕΚ, να υποβάλει νομοθετική πρόταση με βάση τις ενδείξεις που παρέχονται ανωτέρω· η πρόταση θα πρέπει ιδίως να αφορά τους ευρωπαϊκούς τομείς πολιτικής στους οποίους το Κοινοβούλιο είναι συννομοθέτης· λαμβάνοντας υπόψη ότι η νομολογία του Δικαστηρίου για περιπτώσεις πολλαπλών νομικών βάσεων, η κύρια (και μη αποκλειστική) νομική βάση πρέπει να είναι το άρθρο 13 της Συνθήκης ΕΚ, το οποίο, θεσπίζοντας την πρόληψη των διακρίσεων, αποσκοπεί στην προστασία της ανθρώπινης αξιοπρέπειας που αποτελεί το βασικό στοιχείο για οποιαδήποτε πολιτική σχετίζεται με τα θεμελιώδη δικαιώματα· αφήνει στην Επιτροπή την φροντίδα να κρίνει κατά πόσον μέτρο που εμπίπτει στον τρίτο πυλώνα και παραπέμπει σε κοινοτικό μέτρο θα ήταν απαραίτητο σύμφωνα με τις πρωτοβουλίες που συνδέονται με τη δικαστική και αστυνομική συνεργασία σε ποινικές υποθέσεις·

34. θεωρεί ότι ο Οργανισμός πρέπει να λειτουργεί ως συνολικός φορέας που καλύπτει όλα τα ζητήματα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, έτσι ώστε να αποφευχθεί η ύπαρξη διαφόρων φορέων που το έργο τους θα συμπίπτει·

35. θεωρεί ότι ο Οργανισμός πρέπει να σχεδιαστεί ως πολυεπίπεδη διάρθρωση («δίκτυο δικτύων»), ειδικευμένο όργανο με οριζόντιες αρμοδιότητες, στο οποίο κάθε επίπεδο πρέπει να διαδραματίζει κάποιον ρόλο και να συμβάλλει στην ανάπτυξη πολιτισμού θεμελιωδών δικαιωμάτων στην Ένωση· πιστεύει ότι ο Οργανισμός θα πρέπει να συγκεντρώσει όλες τις συναφείς πληροφορίες, αναλύσεις και τη διαθέσιμη εμπειρία της Ένωσης και των εθνικών φορέων, των εθνικών κοινοβουλίων, των κυβερνήσεων και των οργανισμών ανθρωπίνων δικαιωμάτων, των ανώτατων/συνταγματικών δικαστηρίων, των ΜΚΟ και των υφισταμένων δικτύων, όπως το δίκτυο ανεξάρτητων εμπειρογνομόνων για τα θεμελιώδη δικαιώματα, και ειδικά την εμπειρία του Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου των φαινομένων Ρατσισμού και Ξενοφοβίας και του δικτύου πληροφοριών του, RAXEN·

36. αποφαινεται ότι οι υφιστάμενοι ευρωπαϊκοί και εθνικοί φορείς ανθρωπίνων δικαιωμάτων πρέπει να αποτελούν μέρος του «δικτύου δικτύων», με τον Οργανισμό να αποτελεί το εργαλείο για τη διασφάλιση της ποιότητας και της συνοχής της πολιτικής της ΕΕ για τα ανθρώπινα δικαιώματα· πρέπει να δημιουργηθεί χάρτης των ευρωπαϊκών και εθνικών φορέων και των επιχειρησιακών δικτύων για τον σκοπό αυτόν·

37. θεωρεί το πλαίσιο αυτό ευκαιρία για τη δημιουργία αποτελεσματικού δικτύου που θα συνδέει τους φορείς, τα μέσα και τις διαδικασίες που ήδη υφίστανται μέσω της θέσπισης Οργανισμού Θεμελιωδών Δικαιωμάτων·

38. θεωρεί ότι προτού συγκροτηθούν νέοι οργανισμοί για την προώθηση των θεμελιωδών δικαιωμάτων, πρέπει να μελετηθεί η εδραίωση των υφισταμένων και η δυνατότητα συγχώνευσής τους, προκειμένου να βελτιωθεί η λειτουργία τους και επιμένει ως εκ τούτου ότι το μελλοντικό Ινστιτούτο για την Ισότητα των Φύλων θα πρέπει

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

να αποτελεί τμήμα του Οργανισμού Θεμελιωδών Δικαιωμάτων με τη μορφή «δικτύου δικτύων», λειτουργώντας με το όνομά του και έχοντας πιθανώς την ίδια έδρα προκειμένου να ακολουθηθεί ορθολογική, συμφέρουσα οικονομικά και συνεπής προσέγγιση κατά τη δημιουργία νέων φορέων για τα θεμελιώδη δικαιώματα·

39. προτείνει να διαρθρωθεί ο Οργανισμός βάσει τομέων που άπτονται του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων — συμπληρωματικός των καθηκόντων του Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου για τα Φαινόμενα Ρατσισμού και Ξενοφοβίας — μεταξύ άλλων των ελευθεριών της έκφρασης, του συνέρχεσθαι και συνεταιρίζεσθαι και της σκέψης, του δικαιώματος της επί ίσοις όροις συμμετοχής σε εκλογικές διαδικασίες, των δικαιωμάτων στην εκπαίδευση και στην ελευθερία, στην αλληλεγγύη και στα κοινωνικά δικαιώματα, των δικαιωμάτων του παιδιού, της ισότητας των φύλων, της βίας κατά των γυναικών, του εμπορίου ανθρωπίνων όντων, των δικαιωμάτων των πολιτών, της δικαιοσύνης, του δικαιώματος ασύλου, του ζητήματος των Ρομά και των δικαιωμάτων των μειονοτήτων καθώς και του σεβασμού της πολιτιστικής, θρησκευτικής και γλωσσικής πολυμορφίας· όπου υφίσταται ήδη φορέας σε επίπεδο Ένωσης που καλύπτει συγκεκριμένο τομέα, τα καθήκοντα του Οργανισμού στον τομέα αυτό θα εκτελούνται από το ειδικευμένο ινστιτούτο που θα καταστεί αναπόσπαστο τμήμα του Οργανισμού·

40. επισημαίνει ότι η προστασία των εθνικών μειονοτήτων στη διευρυμένη ΕΕ αποτελεί μείζον θέμα η δε επιτυχία στον τομέα αυτό δεν έγκειται απλώς στην καταπολέμηση της ξενοφοβίας και των διακρίσεων και ότι στο πλαίσιο αυτό, το πολύπλοκο αυτό πρόβλημα πρέπει επίσης να αντιμετωπισθεί και υπό άλλες οπτικές γωνίες, το δε θέμα της προστασίας των εθνικών και εθνικών μειονοτήτων θα πρέπει να αποτελέσει ένα από τα συγκεκριμένα καθήκοντα του Οργανισμού·

41. θεωρεί ότι, κατά το σχεδιασμό αυτού του νέου οργάνου, πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στις τρεις βασικές λειτουργίες που πρέπει να πληροί (προώθηση των θεμελιωδών δικαιωμάτων, παρακολούθηση της τήρησης των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ευαισθητοποίηση των βασικών παραγόντων, δηλαδή των κρατών μελών, των θεσμικών οργάνων της ΕΕ και των πολιτών) ώστε να καλύπτονται οι στρατηγικές ανάγκες ενός κοινού χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης·

42. είναι της γνώμης ότι, προκειμένου να καλυφθούν οι τρεις αυτές λειτουργίες, ο Οργανισμός πρέπει να συλλέξει στοιχεία μέσω των δικτύων του και να τα αναλύσει, και επιπλέον θα πρέπει να του δοθεί η αρμοδιότητα να εκδίδει γνώμες καθώς και να προβαίνει σε συστάσεις προς το Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και την Επιτροπή·

43. θεωρεί ότι, ως μέρος των καθηκόντων του για την προώθηση των θεμελιωδών δικαιωμάτων, ο μελλοντικός οργανισμός πρέπει να παράσχει προληπτική στήριξη στη διαμόρφωση της πολιτικής στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων διττώς: διακρίνοντας τα σημεία στα οποία απαιτούνται περισσότερο νομοθετικές βελτιώσεις και ελέγχοντας την εφαρμογή και εκτέλεση της υφισταμένης νομοθεσίας·

44. θεωρεί ότι ο Οργανισμός, ως μέρος του έργου του για την προώθηση των θεμελιωδών δικαιωμάτων, θα πρέπει να συντάσσει ετήσια έκθεση σχετικά με την κατάσταση των δικαιωμάτων που εμπίπτουν στη σφαίρα των δραστηριοτήτων του, προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και την Επιτροπή πιστεύει επίσης ότι ο Οργανισμός, χωρίς να έχει δικαστική αρμοδιότητα, θα έπρεπε να λογοδοτεί άμεσα και πρωτίστως στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, ώστε να μπορεί το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να καταλήγει σε συμπεράσματα και να εγκρίνει συστάσεις, καθώς επίσης και στο Συμβούλιο·

45. θεωρεί ότι ο έλεγχος του Οργανισμού θα έχει την προστιθέμενη αξία να παράσχει οριζόντια άποψη για την προστασία και προώθηση των θεμελιωδών δικαιωμάτων, για τον λόγο δε αυτόν, θα πρέπει να καλύπτονται όλα τα δικαιώματα που περιέχονται στο Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και οι σχετικές διατάξεις του πρώτου τμήματος της Συνταγματικής Συνθήκης· θεωρεί ότι το ετήσιο πρόγραμμα εργασίας του Οργανισμού θα πρέπει να έχει θεματική εστίαση·

46. τονίζει ότι δεν υπάρχει λόγος προετοιμασίας του εδάφους για τη δημιουργία ενός είδους Δικαστηρίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων της ΕΕ· κατανοεί σαφώς ότι η αντιμετώπιση μεμονωμένων παραβιάσεων ανθρωπίνων δικαιωμάτων είναι εντελώς διαφορετικό πράγμα από την παρακολούθηση ενός πολιτικού συστήματος ή των νομοθετικών κειμένων του, που μπορεί να μην ανταποκρίνονται σε γενικώς αναγνωρισμένα πρότυπα ανθρωπίνων δικαιωμάτων·

47. υποστηρίζει ότι ο Οργανισμός πρέπει να αναλάβει συμβουλευτικό ρόλο σχετικά με τις διατάξεις των άρθρων 6 και 7 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, υποστηρίζοντας τη δράση του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και αξιοποιώντας τις πληροφορίες, τη γνώση και την εμπειρία που συλλέγουν τα δίκτυά τους·

48. επιβεβαιώνει ότι πρέπει να ληφθούν συγκεκριμένα μέτρα από τον Οργανισμό για να εξευρεθεί ο καλύτερος δυνατός τρόπος να συνειδητοποιήσουν οι λαοί της Ευρωπαϊκής Ένωσης τα θεμελιώδη δικαιώματα που απολαμβάνουν και να καλλιεργηθεί η συνείδηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων εντός της ΕΕ, ο οποίος θα μπορεί στη συνέχεια να προωθηθεί με επιτυχία πέραν των συνόρων της Ένωσης ως μια από τις βασικές της αξίες·

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

49. πιστεύει ότι είναι αναγκαία η αναβάθμιση της στρατηγικής για την ενημέρωση και την επικοινωνία εάν πρέπει να επιτευχθούν οι στόχοι της προώθησης των θεμελιωδών δικαιωμάτων και της συνειδητοποίησης των ζητημάτων για τα θεμελιώδη δικαιώματα (με την καλλιέργεια της συνείδησης των θεμελιωδών δικαιωμάτων)· πιστεύει ότι η συμπερίληψη στα σχολικά προγράμματα των κρατών μελών γνωστικού αντικείμενου που θα καλύπτει τόσο τα θεμελιώδη δικαιώματα όσο και τα ανθρώπινα δικαιώματα που αναγνωρίζει η διεθνή κοινότητα θα συνέβαλε στην επίτευξη αυτών των στόχων·

50. θεωρεί ότι τα εν λόγω συγκεκριμένα μέτρα θα πρέπει να περιλαμβάνουν δράσεις επιμόρφωσης που θα διοργανώνονται από τον Οργανισμό και θα απευθύνονται σε φορείς που δραστηριοποιούνται στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην Ευρώπη, είτε πρόκειται για εκπροσώπους της κοινωνίας των πολιτών είτε για επαγγελματικές οργανώσεις·

51. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, στις κυβερνήσεις και στα κοινοβούλια των κρατών μελών, στους εθνικούς φορείς ανθρωπίνων δικαιωμάτων, στο Συμβούλιο της Ευρώπης, στον ΟΑΣΕ και στα Ηνωμένα Έθνη.

**P6\_TA(2005)0209**

### **Γενικοί προσανατολισμοί των οικονομικών πολιτικών**

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη σύσταση της Επιτροπής για τους γενικούς προσανατολισμούς των οικονομικών πολιτικών των κρατών μελών και της Κοινότητας στο πλαίσιο των ολοκληρωμένων κατευθυντήριων γραμμών για την ανάπτυξη και την απασχόληση (περίοδος 2005-2008) (COM(2005)0141 — 2005/2017(INI))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τη σύσταση της Επιτροπής (COM(2005)0141),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 99, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
  - έχοντας υπόψη τις οικονομικές προβλέψεις της Επιτροπής την άνοιξη του 2005 για τη ζώνη του ευρώ και την Ευρωπαϊκή Ένωση (2005-2006),
  - έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα της Προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Λισσαβόνας της 23ης και 24ης Μαρτίου 2000, του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Γκέτεμποργκ της 15ης και 16ης Ιουνίου 2001 και του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Βαρκελώνης της 15ης και 16ης Μαρτίου 2002,
  - έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα της Προεδρίας των Ευρωπαϊκών Συμβουλίων των Βρυξελλών της 20ής και 21ης Μαρτίου 2003, της 16ης και 17ης Οκτωβρίου 2003, της 25ης και 26ης Μαρτίου 2004, της 4ης και 5ης Νοεμβρίου 2004, καθώς και της 22ας και 23ης Μαρτίου 2005,
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 22ας Φεβρουαρίου 2005 σχετικά με την κατάσταση της ευρωπαϊκής οικονομίας — προπαρασκευαστική έκθεση σχετικά με τους γενικούς προσανατολισμούς της οικονομικής πολιτικής<sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 107 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών Υποθέσεων (A6-0150/2005),
- A. επισημαίνοντας ότι η ανάπτυξη της ζώνης του ευρώ και της Ευρωπαϊκής Ένωσης των 25 δεν κατορθώνει να ανταποκριθεί με σταθερότητα στις δυνατότητές της και ότι παραμένει ιδιαίτερα μικρή, ιδίως στις τέσσερις βασικές οικονομίες της ζώνης του ευρώ· επισημαίνοντας ότι η κατανάλωση των νοικοκυριών παραμένει αδύναμη και ότι οι οικονομικές προοπτικές για το 2005 και 2006 παρουσιάζονται μη ικανοποιητικές, συμβάλλοντας έτσι στη διατήρηση υψηλού ποσοστού ανεργίας η οποία δεν θα μειωθεί παρά μόνο με αργούς ρυθμούς· ότι, καίτοι τα επιτόκια είναι στα χαμηλότερα επίπεδα από το τέλος του 2ου Παγκοσμίου Πολέμου η επενδυτική τάση είναι περιορισμένη·
- B. ότι οι διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις των αγορών προϊόντων, ενέργειας και εργασίας, καθώς και των φορολογικών συστημάτων και της εφαρμογής της εσωτερικής αγοράς δεν εφαρμόστηκαν σε όλα τα κράτη μέλη με τον επιβαλλόμενο ζήλο και ότι οι μεταρρυθμίσεις σε κοινοτικό επίπεδο προχωρούν με αργό ρυθμό,

<sup>(1)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν, P6\_TA(2005)0034.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- Γ. επισημαίνοντας ότι το σύμφωνο σταθερότητας και ανάπτυξης έχει συμβάλει στη διατήρηση χαμηλού ύψους πληθωρισμού και ιστορικά χαμηλού ύψους επιτοκίων,
- Δ. επισημαίνοντας ότι ο ανταγωνισμός σε παγκόσμιο επίπεδο αυξάνεται σταθερά· ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση υπολείπεται όσον αφορά τους ρυθμούς ανάπτυξης πολλών άλλων περιοχών του πλανήτη ενώ απειλούνται τα μερίδιά της στις αγορές τρίτων χωρών· επισημαίνοντας ότι η μέση οικονομική ανάπτυξη της Ένωσης υπολείπεται της ανάπτυξης των ΗΠΑ καθώς και ορισμένων βασικών οικονομιών της Ασίας,
- Ε. επισημαίνοντας ότι η στρατηγική της Λισσαβόνας απαιτεί την κινητοποίηση όλων των υφισταμένων μέσων, ιδιαίτερα των γενικών προσανατολισμών οικονομικής πολιτικής (ΓΠΟΠ), του 7ου προγράμματος-πλασιού της ΕΕ στον τομέα της έρευνας (2007-2013) και του προγράμματος-πλασιού στον τομέα της ανταγωνιστικότητας και της καινοτομίας (2007-2013), καθώς και τον αναπροσανατολισμό των δαπανών προς κονδύλια που ευνοούν την ανάπτυξη και, κατά συνέπεια, την απασχόληση στο πλαίσιο των δημοσιονομικών προοπτικών 2007-2013,
- ΣΤ. επισημαίνοντας ότι η διαδικασία της Λισσαβόνας εγγράφεται στα πλαίσια της στρατηγικής για τη βιώσιμη ανάπτυξη της ΕΕ και ότι η περιβαλλοντική διάσταση πρέπει να αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της ευρωπαϊκής στρατηγικής για την ανάκαμψη της απασχόλησης,
- Ζ. επισημαίνοντας ότι η Ένωση αποτελείται πλέον από 455 εκατομμύρια γυναίκες και άνδρες που προέρχονται από 25 χώρες με σημαντικές διαφορές μεταξύ τους· ότι οι οικονομικές και κοινωνικές διαφορές μεταξύ των κρατών μελών είναι μεγάλες και, συχνά μάλιστα στο εσωτερικό των ίδιων των χωρών πράγμα που υπογραμμίζει τις δυνατότητες και την ανάγκη αυξημένων εμπορικών δραστηριοτήτων σε όλους τους τομείς καθώς και την αναγκαιότητα να ολοκληρωθεί η ενιαία αγορά· επισημαίνοντας ότι η ανάπτυξη σε ορισμένα κράτη μέλη είναι σημαντικά μεγαλύτερη σε σχέση με άλλα κράτη μέλη· ότι ο καθορισμός πολύ γενικών κατευθυντήριων γραμμών ενδέχεται να μην λαμβάνει υπόψη του την ποικιλομορφία των προβλημάτων,
- Η. επισημαίνοντας ότι η οικονομική ανάπτυξη δεν αποτελεί αυτοσκοπό αλλά συνιστά τμήμα ολοκληρωμένης προσέγγισης που αποσκοπεί στην ευημερία και στην ποιότητα ζωής των πολιτών· επισημαίνοντας ότι η επιδίωξη της βιώσιμης ανάπτυξης πρέπει να βασίζεται σε κοινωνικές, εργασιακές, περιβαλλοντικές και δημοσιονομικές πολιτικές που επιδεικνύουν αίσθημα ευθύνης έναντι των μελλοντικών γενεών καθώς και σεβασμό προς τις ιδιαίτερες συνθήκες των κρατών μελών·
- Θ. επισημαίνοντας ότι η ανεργία αποτελεί τη μεγαλύτερη κοινωνική αδικία· ότι η κοινωνική συνοχή μπορεί να ενισχυθεί μόνο εάν διατηρηθεί υψηλό επίπεδο κοινωνικής προστασίας και υψηλό επίπεδο απασχόλησης, σύμφωνα με τους στόχους που ορίζει η Συνθήκη·
- Ι. επισημαίνοντας ότι η ανάπτυξη μπορεί να επιτευχθεί μόνο με μεγαλύτερη ανταγωνιστικότητα και περισσότερες επενδύσεις· επισημαίνοντας ότι η Ένωση σημειώνει μεγάλη καθυστέρηση στον τομέα της έρευνας και της ανάπτυξης, καθώς και στους τομείς της καινοτομίας και των επενδύσεων στην ίδρυση νέων επιχειρήσεων,
1. χαιρετίζει την ολοκληρωμένη παρουσίαση των ΓΠΟΠ και των κατευθυντήριων γραμμών για την απασχόληση, που επικεντρώνονται στην ανάπτυξη και στην απασχόληση, ενώ παράλληλα παραμένουν προσκολλημένες στη ισορροπία των τριών πυλώνων της στρατηγικής της Λισσαβόνας σύμφωνα με τα συμπεράσματα της Προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου των Βρυξελλών της 22ας και 23ης Μαρτίου 2005· επισημαίνει ότι η ολοκληρωμένη αυτή παρουσίαση καταδεικνύει τη συμπληρωματικότητα μεταξύ οικονομικής και κοινωνικής πολιτικής και τη βούληση για πρόοδο προς την κατεύθυνση της απλούστευσης και της μεγαλύτερης ευκρίνειας του ήδη διαμορφωμένου κοινοτικού μακροοικονομικού πλαισίου· εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι οι συστάσεις της Επιτροπής προς αναζωογόνηση της ανάπτυξης και της απασχόλησης δεν δίνουν αρκετή προσοχή στην περιβαλλοντική διάσταση· υπενθυμίζει ότι οι περιβαλλοντικές απαιτήσεις θα συμβάλουν στη δημιουργία μιας δυναμικής, αποδοτικής και μελλοντοστραφούς οικονομίας, η οποία θα προσφέρει στους πολίτες υψηλό επίπεδο ποιότητας ζωής·
  2. στηρίζει την αποφασιστικότητα του Συμβουλίου και της Επιτροπής να δώσουν μεγαλύτερη έμφαση στην ανάπτυξη και στην απασχόληση με αύξηση της ανταγωνιστικότητας, με την πραγμάτωση της εσωτερικής αγοράς και στον τομέα των υπηρεσιών και με την παγίωση αποτελεσματικότερων δημοσίων υπηρεσιών και, κατά συνέπεια, με την ενίσχυση της εσωτερικής ζήτησης·
  3. τονίζει τη σημασία της δημιουργίας θέσεων απασχόλησης στον τομέα παροχής υπηρεσιών προς τα άτομα και το κοινωνικό σύνολο για μια κοινωνία με υψηλό επίπεδο γυναικείας απασχόλησης και με πληθυσμό γηράσκοντα και συγκεντρωμένο στα αστικά κέντρα· τονίζει τη σπουδαιότητα της διαφοροποίησης και του αυξημένου ανταγωνισμού σε ένα τομέα όπου είναι σημαντικό να παρέχεται στους πολίτες το υψηλότερο δυνατό επίπεδο υπηρεσιών καθώς και ένα φάσμα επιλογών, καθώς οι στόχοι αυτοί δημιουργούν επίσης ευκαιρίες για επιχειρηματικές δραστηριότητες τόσο από γυναίκες όσο και από άνδρες·

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

4. εκφράζει τη λύπη του για τον πολύ γενικό χαρακτήρα των ολοκληρωμένων κατευθυντηρίων γραμμών, οι οποίες δεν λαμβάνουν επαρκώς υπόψη τους τις διαφορές μεταξύ των κρατών μελών· υποστηρίζει την πρόθεση της Επιτροπής να παρουσιάσει ανακοίνωση στην οποία θα προσδιορίζονται οι πιο σημαντικές προκλήσεις για κάθε κράτος μέλος, ειδικότερα στον τομέα των διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων και των επενδύσεων καθώς και την ταχύτερη ανταλλαγή προηγμένης γνώσης κατά τον καθορισμό της οικονομικής πολιτικής·
5. υπενθυμίζει ότι η υγεία του μακροοικονομικού περιβάλλοντος απαιτεί επαρκή ανάδραση μεταξύ συντονισμένων δημοσιονομικών πολιτικών, ανεξάρτητη νομισματική πολιτική που διατηρεί το στόχο της σταθερότητας των τιμών και επιδιώκει πέραν τούτου την επίτευξη των γενικών στόχων της Ένωσης όπως θεσπίζονται με τη Συνθήκη, στην προσπάθεια για την επίτευξη καλύτερων συνθηκών διαβίωσης και των στόχων της βιώσιμης ανάπτυξης· καλεί τα κράτη μέλη να εφαρμόσουν διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις που βοηθούν στην ενθάρρυνση των επενδύσεων και επομένως να αξιοποιήσουν πλήρως τα χαμηλά επιτόκια που διασφαλίζει η ΕΚΤ καθώς και να χρησιμοποιήσουν τα περιθώρια ελιγμών του αναθεωρημένου Συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης, ώστε να προωθήσουν ποιοτικότερη ευρωπαϊκή οικονομική ανάπτυξη·
6. τονίζει την έλξη που ασκεί το ευρωπαϊκό πρότυπο και τη σημασία του ρόλου της Ένωσης και των κρατών μελών στο παγκόσμιο εμπόριο· υπογραμμίζει την ανάγκη για αγορά εργασίας που θα είναι ανοικτή σε όλους τους πολίτες και αρκετά ευέλικτη ώστε να βοηθά τα άτομα να επιλέγουν την είσοδό τους σε αυτή, και να μην υποχρεώνει τα μεγαλύτερης ηλικίας άτομα, που είναι πρόθυμα να εργασθούν, να αποχωρούν από τις θέσεις απασχόλησής τους·
7. τονίζει την ανάγκη αναδιάρθρωσης της οικονομικής πολιτικής, εστιάζοντάς την σε παράγοντες σχετικούς προς την αύξηση της παραγωγικότητας, όπως ο εκσυγχρονισμός της οικονομίας, ο εκσυγχρονισμός των γνώσεων και της κοινωνικής πρόνοιας, ο εκσυγχρονισμός των θεσμικών ρυθμίσεων προς αντιμετώπιση των προκλήσεων της πρόσφατης διεύρυνσης, των απαιτήσεων της σύγχρονης οικονομίας και προς αντίσταση στις αποπληθωριστικές πιέσεις του τρίτου κόσμου·
8. υπενθυμίζει ότι η αύξηση της παραγωγικότητας της εργασίας, οι προσπάθειες για ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας, των επενδύσεων και της ανάπτυξης συνιστούν προϋποθέσεις για υψηλότερους μισθούς και δίκαιη κατανομή των καρπών της ανάπτυξης, της απασχόλησης και της κοινωνικής συνοχής· υπογραμμίζει ότι η ανάπτυξη αυτή πρέπει να ακολουθείται από την υποχρέωση των επιχειρήσεων να αναλαμβάνουν τις κοινωνικές τους ευθύνες·
9. πιστεύει ότι η ενισχυμένη και βιώσιμη ανάπτυξη στην Ευρώπη προϋποθέτει ταυτόχρονη και συντονισμένη δράση όλων των κρατών μελών, όπως την ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς, μεγαλύτερο ύψος επενδύσεων και καινοτόμους και δραστικές μεταρρυθμίσεις της αγοράς εργασίας·
10. εκφράζει τη λύπη του για τους όρους, ιδίως από απόψεως χρονοδιαγράμματος, υπό τους οποίους το Κοινοβούλιο καλείται να εκφραστεί επί των ολοκληρωμένων κατευθυντηρίων γραμμών· ζητεί να διευκρινιστούν, μέχρι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Ιουνίου 2005, οι όροι της διοργανικής συνεργασίας όσον αφορά τις ολοκληρωμένες κατευθυντήριες γραμμές, ούτως ώστε να μην επαναληφθεί η κατάσταση αυτή, λαμβάνοντας ταυτόχρονα υπόψη τις συνέπειες της αναθεώρησης της στρατηγικής της Λισσαβόνας·
11. ζητεί από το Συμβούλιο να λάβει υπόψη του τις ακόλουθες τροποποιήσεις:

ΣΥΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

#### Τροποποίηση 1

##### Τμήμα Α, κεφάλαιο Α.1, τέταρτο εδάφιο

Κατευθυντήρια γραμμή. Για να εξασφαλιστεί οικονομική σταθερότητα τα κράτη μέλη πρέπει να διατηρήσουν τους μεσοπρόθεσμους δημοσιονομικούς τους στόχους καθ' όλη τη διάρκεια του οικονομικού κύκλου και, για όσο διάστημα δεν έχει επιτευχθεί ο στόχος αυτός, να λαμβάνουν όλα τα αναγκαία διορθωτικά μέτρα βάσει του Συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης. Με την επιφύλαξη της υποχρέωσης αυτής, τα κράτη μέλη πρέπει να αποφεύγουν την εφαρμογή δημοσιονομικών πολιτικών που επιτείνουν την επίδραση κυκλικών παραγόντων. Τα κράτη μέλη με μη διατηρήσιμα ελλείμματα στο ισοζύγιο τρεχουσών συναλλαγών πρέπει να καταβάλλουν προσπάθειες για την απορρόφησή τους εφαρμόζοντας διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις που ενισχύουν την εξωτερική τους ανταγωνιστικότητα και δημοσιονομικές πολιτικές που συμβάλλουν στην απορρόφηση του ελλείμματος. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 1).

Κατευθυντήρια γραμμή. Για να εξασφαλιστεί οικονομική σταθερότητα, **προκειμένου να διευκολυνθεί η οικονομική ανάπτυξη και να μετουσιωθεί το ανταγωνιστικό πλεονέκτημα της ποικιλομορφίας της πολιτιστικής κληρονομιάς και του διανοητικού κεφαλαίου σε αύξηση της παραγωγικότητας με κινητήριο δύναμη την καινοτομία**, τα κράτη μέλη πρέπει να διατηρήσουν τους μεσοπρόθεσμους δημοσιονομικούς τους στόχους καθ' όλη τη διάρκεια του οικονομικού κύκλου και, για όσο διάστημα δεν έχει επιτευχθεί ο στόχος αυτός, να λαμβάνουν όλα τα αναγκαία διορθωτικά μέτρα βάσει του Συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης. Με την επιφύλαξη της υποχρέωσης αυτής, τα κράτη μέλη πρέπει να αποφεύγουν την εφαρμογή δημοσιονομικών πολιτικών που επιτείνουν την επίδραση κυκλικών παραγόντων. Τα κράτη μέλη με μη διατηρήσιμα ελλείμματα στο ισοζύγιο τρεχουσών συναλλαγών πρέπει να καταβάλλουν προσπάθειες για την απορ-

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

ΣΥΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

ρόφησή τους εφαρμόζοντας διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις που ενισχύουν την εξωτερική τους ανταγωνιστικότητα και δημοσιονομικές πολιτικές που συμβάλλουν στην απορρόφηση του ελλείμματος, **ιδίως χρησιμοποιώντας τους καρπούς της ανάπτυξης-επιπέδον, τα κράτη μέλη πρέπει να κατευθύνουν εκ νέου τις δημόσιες δαπάνες προς κατηγορίες του προϋπολογισμού που στηρίζουν τους στόχους της στρατηγικής της Λισαβόνας και ειδικότερα προς επενδύσεις που στοχεύουν στην ανάπτυξη των ανθρωπίνων πόρων, της γνώσης, της καινοτομίας και των υποδομών ούτως ώστε να υποβοηθηθεί η οικονομική ανάπτυξη.** (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 1).

## Τροποποίηση 2

## Τμήμα Α, κεφάλαιο Α.1, έβδομο εδάφιο

Κατευθυντήρια γραμμή. Για να διασφαλιστεί η οικονομική βιωσιμότητα, τα κράτη μέλη πρέπει, εν όψει του αναμενόμενου κόστους από την γήρανση του πληθυσμού, να μειώσουν με ικανοποιητικό ρυθμό το δημόσιο χρέος, ενισχύοντας έτσι τα δημόσια οικονομικά τους, να μεταρρυθμίσουν τα εθνικά συστήματα συνταξιοδότησης και περιθαλψής ώστε να καταστούν οικονομικά βιώσιμα και από κοινωνικής άποψης **επαρκή** και προσβάσιμα, και να λάβουν μέτρα για αύξηση **του ποσοστού απασχόλησης και της προσφοράς εργατικού δυναμικού.** (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 2). Βλέπε επίσης ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή «Να προωθηθεί μία προσέγγιση της εργασίας βασιζόμενη στον κύκλο ζωής» (αριθ. 17).

Κατευθυντήρια γραμμή. Για να διασφαλιστεί η οικονομική βιωσιμότητα **ως βάση για αυξημένη απασχόληση,** τα κράτη μέλη πρέπει, εν όψει του αναμενόμενου κόστους από την γήρανση του πληθυσμού **και λαμβάνοντας υπόψη τον συγκυριακό κύκλο,** να μειώσουν με ικανοποιητικό ρυθμό το δημόσιο χρέος, ενισχύοντας έτσι τα δημόσια οικονομικά τους, να μεταρρυθμίσουν **τα φορολογικά συστήματα, μειώνοντας μεταξύ άλλων την επιβάρυνση των χαμηλών εισοδημάτων, να μεταρρυθμίσουν περαιτέρω** τα εθνικά συστήματα συνταξιοδότησης και περιθαλψής ώστε να καταστούν οικονομικά βιώσιμα και από κοινωνικής άποψης **ικανοποιητικά** και προσβάσιμα, και να λάβουν μέτρα για αύξηση **της ευθύνης των πολιτών όσον αφορά τα συνταξιοδοτικά συστήματα,** το ποσοστό απασχόλησης και **υψηλής ποιότητας** προσφορά εργατικού δυναμικού. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 2). Βλέπε επίσης ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή «Να προωθηθεί μία προσέγγιση της εργασίας βασιζόμενη στον κύκλο ζωής» (αριθ. 17).

## Τροποποίηση 3

## Τμήμα Α, κεφάλαιο Α.1, ένατο εδάφιο

Κατευθυντήρια γραμμή. Για να προωθηθεί η αποτελεσματική κατανομή των πόρων, τα κράτη μέλη πρέπει, τηρώντας τις κατευθυντήριες γραμμές για την οικονομική σταθερότητα και τη βιωσιμότητα, να διαθέσουν ένα μεγάλο μέρος των δημόσιων δαπανών τους σε αναπτυξιακά μέτρα, να προσαρμόσουν τα φορολογικά τους συστήματα με τρόπο που **να ενισχύουν το αναπτυξιακό δυναμικό,** να καθιερώσουν μηχανισμούς αξιολόγησης της σχέσης μεταξύ δημόσιων δαπανών και επίτευξης των τεθέντων στόχων της πολιτικής και να εξασφαλίσουν την γενικότερη συνοχή των μεταρρυθμιστικών μέτρων. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 3).

Κατευθυντήρια γραμμή. Για να προωθηθεί η αποτελεσματική κατανομή των πόρων, τα κράτη μέλη πρέπει, τηρώντας τις κατευθυντήριες γραμμές για την οικονομική σταθερότητα και τη βιωσιμότητα, να διαθέσουν ένα μεγάλο μέρος των δημόσιων δαπανών τους σε αναπτυξιακά μέτρα **και σε μέτρα υπέρ της απασχόλησης και** να προσαρμόσουν τα φορολογικά τους συστήματα με τρόπο που να ενισχύουν τη δυναμική ανάπτυξη και **να τονώνουν τις ιδιωτικές επενδύσεις, ιδίως διαμορφώνοντας ένα φορολογικό πλαίσιο που να είναι ευνοϊκό για τις ΜΜΕ και να προσφέρει κίνητρα για τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης- τα κράτη μέλη πρέπει να συνεργαστούν για την καταπολέμηση της φοροδιαφυγής πρέπει επίσης** να καθιερώσουν μηχανισμούς αξιολόγησης της σχέσης μεταξύ δημόσιων δαπανών και επίτευξης των τεθέντων στόχων της πολιτικής και να εξασφαλίσουν την γενικότερη συνοχή των μεταρρυθμιστικών μέτρων. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 3).

## Τροποποίηση 4

## Τμήμα Α, κεφάλαιο Α.1, ενδέκατο εδάφιο

Κατευθυντήρια γραμμή. Για να ενισχυθεί η συνοχή μεταξύ μακροοικονομικών και διαρθρωτικών πολιτικών, τα κράτη μέλη πρέπει να υλοποιήσουν μεταρρυθμίσεις που ενισχύουν το μακροοικονομικό πλαίσιο, μέσω της αύξησης **της ευελιξίας,** της κινητικότητας και της ικανότητας προσαρμογής **στην παγκοσμιοποίηση, στην τεχνολογική πρόοδο και στις κυκλικές μεταβολές.** (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 4). Βλέπε επίσης ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή «Να προωθηθεί η ευελιξία σε συνδυασμό με την ασφάλεια της απασχόλησης και να μειωθεί ο κατακερματισμός της αγοράς εργασίας» (αριθ. 20).

Κατευθυντήρια γραμμή. Για να ενισχυθεί η συνοχή μεταξύ μακροοικονομικών και διαρθρωτικών πολιτικών, τα κράτη μέλη πρέπει να υλοποιήσουν μεταρρυθμίσεις που ενισχύουν το μακροοικονομικό πλαίσιο, μέσω **της διατήρησης αυστηρών φορολογικών διαδικασιών, της τόνωσης των επενδύσεων και της επιχειρηματικότητας, της στήριξης της εμπιστοσύνης των καταναλωτών και της περαιτέρω** αύξησης **της προσαρμοστικότητας,** της κινητικότητας, της δημιουργικότητας και της ικανότητας προσαρμογής **στις προκλήσεις της** παγκοσμιοποίησης, της τεχνολογικής πρόοδου και των κυκλικών μεταβολών **πρέπει να**



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

ΣΥΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

**δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην ευελιξία και στην ασφάλεια της αγοράς εργασίας.** (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 4). Βλέπε επίσης ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή «Να προωθηθεί η ευελιξία σε συνδυασμό με την ασφάλεια της απασχόλησης και να μειωθεί ο κατακερματισμός της αγοράς εργασίας» (αριθ. 20).

## Τροποποίηση 5

## Τμήμα Α, κεφάλαιο Α.1, δέκατο τέταρτο εδάφιο

Κατευθυντήρια γραμμή. Για να εξασφαλιστεί ότι οι μισθολογικές εξελίξεις συμβάλλουν στην μακροοικονομική σταθερότητα και την οικονομική ανάπτυξη, και για να αυξηθεί η προσαρμοστικότητα, τα κράτη μέλη πρέπει να λάβουν μέτρα ώστε η ονομαστική αύξηση των μισθών και του κόστους εργασίας να παραμείνει συμβατή με τη σταθερότητα των τιμών και την εξέλιξη της παραγωγικότητας μεσοπρόθεσμα, λαμβάνοντας υπόψη τις υφιστάμενες διαφορές ως προς τις δεξιότητες και τις συνθήκες των τοπικών αγορών εργασίας. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 5). Βλέπε επίσης ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή «Να εξασφαλιστεί ευνοϊκή προς την απασχόληση εξέλιξη των μισθών και άλλων στοιχείων κόστους που συνδέονται με την εργασία» (αριθ. 21).

Κατευθυντήρια γραμμή. Για να εξασφαλιστεί ότι οι μισθολογικές εξελίξεις συμβάλλουν στην μακροοικονομική σταθερότητα, **στην ανάπτυξη και στην απασχόληση** και για να αυξηθεί η προσαρμοστικότητα, τα κράτη μέλη **και οι κοινωνικοί εταίροι** πρέπει να λάβουν μέτρα ώστε η ονομαστική αύξηση των μισθών και του κόστους εργασίας να παραμείνει συμβατή με την εξέλιξη της παραγωγικότητας μεσοπρόθεσμα, λαμβάνοντας υπόψη τις υφιστάμενες διαφορές ως προς τις δεξιότητες και τις συνθήκες των τοπικών αγορών εργασίας: **η υλοποίηση της ενιαίας αγοράς, οι μεταρρυθμίσεις στην αγορά εργασίας και η ενίσχυση της ευθύνης των κοινωνικών εταίρων όσον αφορά τη μείωση της ανεργίας με την αποκέντρωση των μισθολογικών διαπραγματεύσεων είναι ζωτικής σημασίας για την αύξηση των αμοιβών και τη μείωση των εισοδηματικών διαφορών, ενώ θα διατηρείται η συμβατότητα με την εξέλιξη της παραγωγικότητας και της ανταγωνιστικότητας.** (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 5). Βλέπε επίσης ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή «Να εξασφαλιστεί ευνοϊκή προς την απασχόληση εξέλιξη των μισθών και άλλων στοιχείων κόστους που συνδέονται με την εργασία» (αριθ. 21).

## Τροποποίηση 6

## Τμήμα Α, κεφάλαιο Α.2, έκτο εδάφιο

Κατευθυντήρια γραμμή. Για μία δυναμική και εύρυθμη λειτουργούσα ΟΝΕ, τα κράτη μέλη της ζώνης του ευρώ πρέπει να δώσουν ιδιαίτερη προσοχή στη δημοσιονομική πειθαρχία, **και**, στο πλαίσιο αυτό, τα κράτη που δεν έχουν ακόμη επιτύχει τον μεσοπρόθεσμο δημοσιονομικό τους στόχο πρέπει να επιδιώξουν τη βελτίωση του κυκλικά προσαρμοσμένου δημοσιονομικού τους ελλείμματος, μη λαμβανομένων υπόψη των έκτακτων και προσωρινών μέτρων, κατά τουλάχιστον 0,5 % του ΑΕΠ ετησίως κατά μέσο όρο, ή και περισσότερο σε περιόδους ευνοϊκής συγκυρίας. Τα κράτη μέλη πρέπει επίσης να επιδιώξουν διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις που θα βελτιώσουν την ανταγωνιστικότητα της ζώνης του ευρώ και την προσαρμογή της οικονομίας σε ασύμμετρες κρίσεις, **και, τέλος, να μεριμνήσουν ώστε η επιρροή της ζώνης του ευρώ** στο παγκόσμιο οικονομικό σύστημα να είναι **ανάλογη** της οικονομικής της βαρύτητας. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 6).

Κατευθυντήρια γραμμή. Για μία δυναμική και εύρυθμη λειτουργούσα ΟΝΕ, τα κράτη μέλη της ζώνης του ευρώ πρέπει να δώσουν ιδιαίτερη προσοχή στη δημοσιονομική πειθαρχία, **για να διασφαλίσουν καλύτερο συντονισμό των οικονομικών και δημοσιονομικών τους πολιτικών, εναρμονίζοντας σε πρώτη φάση τα δημοσιονομικά τους χρονοδιαγράμματα** στο πλαίσιο αυτό, τα κράτη που δεν έχουν ακόμη επιτύχει τον μεσοπρόθεσμο δημοσιονομικό τους στόχο πρέπει να επιδιώξουν τη βελτίωση του κυκλικά προσαρμοσμένου δημοσιονομικού τους ελλείμματος, μη λαμβανομένων υπόψη των έκτακτων και προσωρινών μέτρων, κατά τουλάχιστον 0,5 % του ΑΕΠ ετησίως κατά μέσο όρο, ή και περισσότερο σε περιόδους ευνοϊκής συγκυρίας, **λαμβάνοντας υπόψη ότι, στο μέλλον, θα πρέπει να συνεκτιμηθούν οι διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις κατά τον καθορισμό της διαδικασίας προσαρμογής στον μεσοπρόθεσμο στόχο και ότι θα πρέπει να επιτραπούν προσωρινές παρεκκλίσεις από τον στόχο αυτό για τις χώρες που τον έχουν ήδη επιτύχει**. Τα κράτη μέλη πρέπει επίσης να επιδιώξουν διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις που θα βελτιώσουν την ανταγωνιστικότητα της ζώνης του ευρώ **επενδύοντας στην καινοτομία, στη βιομηχανική πολιτική καθώς και στην εκπαίδευση και την επαγγελματική κατάρτιση** και την προσαρμογή της οικονομίας σε ασύμμετρες κρίσεις. **Τα κράτη μέλη πρέπει να ολοκληρώσουν τη μεταρρύθμιση του συμφώνου σταθερότητας και ανάπτυξης και να μεριμνήσουν για την αυστηρή του εφαρμογή με στόχο την αποκατάσταση της εμπιστοσύνης. Εξάλλου, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν τη διεθνή εκπροσώπηση της ζώνης ευρώ σύμφωνα με τις δεσμεύσεις που αναλήφθηκαν στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Βιέννης στις 11 και 12 Δεκεμβρίου 1998, ώστε ο ολόενα σημαντικότερος ρόλος του ευρώ στο παγκόσμιο οικονομικό σύστημα να είναι ανάλογος** της οικονομικής του βαρύτητας. **Στα νέα κράτη μέλη, η ονομαστική σύγκλιση πρέπει να συνοδεύεται από πραγματική σύγκλιση** (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 6).

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

ΣΥΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροποποίηση 7

## Τμήμα Β, κεφάλαιο Β.1, τέταρτο εδάφιο

Κατευθυντήρια γραμμή. Για να αναπτυχθεί σε έκταση και σε βάθος η εσωτερική αγορά, τα κράτη μέλη πρέπει να επιταχύνουν την ενσωμάτωση των οδηγιών για την εσωτερική αγορά, να δώσουν προτεραιότητα στην αυστηρότερη και αποτελεσματικότερη εφαρμογή της νομοθεσίας για την εσωτερική αγορά, να επισπεύσουν την διαδικασία ολοκλήρωσης των χρηματοπιστωτικών αγορών, να καταργήσουν τα φορολογικά εμπόδια στις διασυνοριακές δραστηριότητες και να εφαρμόσουν αποτελεσματικά τους κανόνες περί δημοσίων συμβάσεων στην ΕΕ. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 7).

Κατευθυντήρια γραμμή. Για να αναπτυχθεί σε έκταση και σε βάθος η εσωτερική αγορά, τα κράτη μέλη πρέπει να επιταχύνουν την ενσωμάτωση των οδηγιών για την εσωτερική αγορά, να δώσουν προτεραιότητα στην αυστηρότερη και αποτελεσματικότερη εφαρμογή της νομοθεσίας για την εσωτερική αγορά, να επισπεύσουν την διαδικασία ολοκλήρωσης των χρηματοπιστωτικών αγορών, να καταργήσουν τα **γραφειοκρατικά και φορολογικά εμπόδια** στις διασυνοριακές δραστηριότητες **συνεχίζοντας τις διαπραγματεύσεις για την εναρμόνιση της βάσης των φόρων** και να εφαρμόσουν αποτελεσματικά τους κανόνες περί δημοσίων συμβάσεων στην ΕΕ. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 7).

## Τροποποίηση 8

## Τμήμα Β, κεφάλαιο Β.1, ένατο εδάφιο

Κατευθυντήρια γραμμή. Για να εξασφαλιστούν ανοικτές και ανταγωνιστικές αγορές, τα κράτη μέλη πρέπει να δώσουν προτεραιότητα στην κατάργηση των κανονιστικών και άλλων εμποδίων που παρακωλύουν τον ανταγωνισμό σε σημαντικούς τομείς, στην αποτελεσματικότερη εφαρμογή της πολιτικής ανταγωνισμού, στην επιλεκτική ανάλυση της αγοράς από τις αρχές ανταγωνισμού και τις ρυθμιστικές αρχές προκειμένου να εντοπιστούν και να εξαλειφθούν τα εμπόδια στον ανταγωνισμό και στην πρόσβαση στην αγορά, σε **μείωση** των κρατικών ενισχύσεων που στρεβλώνουν τον ανταγωνισμό και στην αναπροσαρμογή των ενισχύσεων που προορίζονται να στηρίξουν ορισμένους οριζόντιους στόχους, όπως η έρευνα και η καινοτομία και η βελτιστοποίηση του ανθρώπινου κεφαλαίου. Τα κράτη μέλη πρέπει επίσης να εφαρμόσουν πλήρως τα ήδη συμφωνηθέντα μέτρα όσον αφορά το άνοιγμα των βιομηχανιών δικτύου στον ανταγωνισμό για να εξασφαλίσουν αποτελεσματικό ανταγωνισμό σε ολοκληρωμένες αγορές ευρωπαϊκού επιπέδου, γεγονός που θα επιτρέψει παράλληλα την παροχή, **σε καινοπονητικές συνθήκες**, υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος υψηλής ποιότητας. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 8).

Κατευθυντήρια γραμμή. Για να εξασφαλιστούν ανοικτές και ανταγωνιστικές αγορές, τα κράτη μέλη πρέπει να δώσουν προτεραιότητα στην κατάργηση των κανονιστικών και άλλων εμποδίων που παρακωλύουν τον ανταγωνισμό σε σημαντικούς τομείς, στην αποτελεσματικότερη εφαρμογή της πολιτικής ανταγωνισμού, στην επιλεκτική ανάλυση της αγοράς από τις αρχές ανταγωνισμού και τις ρυθμιστικές αρχές προκειμένου να εντοπιστούν και να εξαλειφθούν τα εμπόδια στον ανταγωνισμό και στην πρόσβαση στην αγορά, **που είναι αντίθετα με τα συμφέροντα των καταναλωτών** σε **εξάλειψη** των κρατικών ενισχύσεων που στρεβλώνουν τον ανταγωνισμό **στους κόλπους της εσωτερικής αγοράς**, και στην αναπροσαρμογή των ενισχύσεων που προορίζονται να στηρίξουν ορισμένους οριζόντιους στόχους, όπως η έρευνα και η καινοτομία και η βελτιστοποίηση του ανθρώπινου κεφαλαίου. Τα κράτη μέλη πρέπει επίσης να εφαρμόσουν πλήρως τα ήδη συμφωνηθέντα μέτρα όσον αφορά το άνοιγμα των βιομηχανιών δικτύου στον ανταγωνισμό για να εξασφαλίσουν αποτελεσματικό ανταγωνισμό σε ολοκληρωμένες αγορές ευρωπαϊκού επιπέδου, γεγονός που θα επιτρέψει παράλληλα την παροχή υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος υψηλής ποιότητας. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 8).

## Τροποποίηση 9

## Τμήμα Β, κεφάλαιο Β.1, δέκατο τέταρτο εδάφιο

Κατευθυντήρια γραμμή. Για να δημιουργηθεί ελκυστικότερο επιχειρηματικό περιβάλλον, τα κράτη μέλη πρέπει να βελτιώσουν την ποιότητα των ρυθμίσεών τους με μία συστηματική και αυστηρή εκτίμηση των οικονομικών, κοινωνικών και περιβαλλοντικών επιπτώσεών τους, λαμβάνοντας παράλληλα υπόψη το διοικητικό κόστος της ρύθμισης. Επιπλέον, τα κράτη μέλη πρέπει να πραγματοποιούν εκτεταμένες διαβουλεύσεις όσον αφορά το κόστος και τα οφέλη των ρυθμιστικών πρωτοβουλιών τους ιδίως όταν αυτές συνεπάγονται συγκρούσεις μεταξύ διαφόρων πολιτικών στόχων. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 9).

Κατευθυντήρια γραμμή. Για να δημιουργηθεί ελκυστικότερο επιχειρηματικό περιβάλλον **και να ενθαρρυνθούν ιδιωτικές πρωτοβουλίες**, τα κράτη μέλη πρέπει να βελτιώσουν την ποιότητα των ρυθμίσεών τους με μία συστηματική και αυστηρή εκτίμηση των οικονομικών, κοινωνικών και περιβαλλοντικών επιπτώσεών τους, λαμβάνοντας παράλληλα υπόψη το διοικητικό κόστος της ρύθμισης. Επιπλέον, τα κράτη μέλη πρέπει να πραγματοποιούν εκτεταμένες διαβουλεύσεις όσον αφορά το κόστος και τα οφέλη **για την ανάπτυξη και την απασχόληση** των ρυθμιστικών **και νομοθετικών** πρωτοβουλιών τους ιδίως όταν αυτές συνεπάγονται συγκρούσεις μεταξύ διαφόρων πολιτικών στόχων. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 9).

## Τροποποίηση 10

## Τμήμα Β, κεφάλαιο Β.1, δέκατο έκτο εδάφιο

Κατευθυντήρια γραμμή. Για να προωθηθεί μια περισσότερο επιχειρηματική νοοτροπία και να δημιουργηθεί περιβάλλον που στηρίζει τις ΜΜΕ, τα κράτη μέλη πρέπει να βελτιώσουν την πρόσβαση στη χρηματοδότηση, να προσαρμόσουν τα φορολογικά συστήματα, να ενισχύσουν το καινοτόμο δυναμικό των ΜΜΕ και να παρέχουν σχετικές υπηρεσίες πληροφοριών και

Κατευθυντήρια γραμμή. Για να προωθηθεί μια περισσότερο επιχειρηματική νοοτροπία και να δημιουργηθεί περιβάλλον που στηρίζει τις ΜΜΕ, τα κράτη μέλη πρέπει να βελτιώσουν την πρόσβαση στη χρηματοδότηση, **ιδίως στα κεφάλαια υψηλού κινδύνου και στις μικροπιστώσεις, να μεταρρυθμίσουν και** να προσαρμόσουν τα φορολογικά συστήματα

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

ΣΥΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

στήριξης ώστε να ενθαρρύνουν τη σύσταση νέων επιχειρήσεων και της οικονομικής ανάπτυξης τους σύμφωνα με τον χάρτη για τις ΜΜΕ. Επιπλέον, τα κράτη μέλη πρέπει να ενισχύσουν την κατάρτιση και την εκπαίδευση που διέπεται από επιχειρηματικό πνεύμα (διασταυρούμενη αναφορά στη σχετική κατευθυντήρια γραμμή για την απασχόληση). Τα κράτη μέλη πρέπει επίσης να διευκολύνουν τη μεταβίβαση κυριότητας, να αναθεωρήσουν τους νόμους περί πτωχεύσεως και να βελτιώσουν τις διαδικασίες εξυγίανσης και αναδιάρθρωσης. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 10).

**ενθαρρύνοντας τις επενδύσεις αρχής γενομένης από την εναρμόνιση της φορολογικής βάσης**, να ενισχύσουν το καινοτόμο δυναμικό των ΜΜΕ και να παρέχουν σχετικές υπηρεσίες πληροφοριών και στήριξης ώστε να ενθαρρύνουν τη σύσταση νέων επιχειρήσεων και την οικονομική ανάπτυξη τους σύμφωνα με τον χάρτη για τις ΜΜΕ. Επιπλέον, τα κράτη μέλη πρέπει να ενισχύσουν την κατάρτιση και την εκπαίδευση που διέπεται από επιχειρηματικό πνεύμα (διασταυρούμενη αναφορά στη σχετική κατευθυντήρια γραμμή για την απασχόληση) **και την ανάληψη κινδύνων και να λάβουν μέτρα για την καταπολέμηση του στιγματισμού νέων επιχειρηματιών που δεν πέτυχαν πλήρως και για τη διευκόλυνση ενός νέου ξεκινήματος αυτών**. Τα κράτη μέλη πρέπει επίσης να διευκολύνουν τη μεταβίβαση κυριότητας, να αναθεωρήσουν τους νόμους περί πτωχεύσεως και να βελτιώσουν τις διαδικασίες εξυγίανσης και αναδιάρθρωσης, **βελτιώνοντας ταυτόχρονα τους κανόνες της διαχείρισης των επιχειρήσεων και της ευθύνης των διευθυντών**. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 10).

## Τροποποίηση 11

## Τμήμα Β, κεφάλαιο Β.2, τέταρτο εδάφιο

Κατευθυντήρια γραμμή. Για να αυξηθούν και να βελτιωθούν οι επενδύσεις στην Ε&Α, τα κράτη μέλη πρέπει να αναπτύξουν ένα συνδυασμό μέτρων για την προώθηση επιχειρηματικών δραστηριοτήτων στον τομέα της Ε&Α, βελτιώνοντας τους όρους-πλαίσιο και διασφαλίζοντας ότι οι επιχειρήσεις θα δραστηριοποιούνται σε ένα ικανοποιητικά ανταγωνιστικό περιβάλλον, αυξάνοντας το επίπεδο και την αποτελεσματικότητα των δημοσίων δαπανών για την Ε&Α, ενισχύοντας τα κέντρα αριστείας, χρησιμοποιώντας καλύτερα τους μηχανισμούς στήριξης, όπως τα φορολογικά μέτρα για την προαγωγή της ιδιωτικής Ε&Α, διασφαλίζοντας έναν ικανοποιητικό αριθμό ειδικευμένων ερευνητών προσελκύοντας περισσότερους φοιτητές στους κλάδους των επιστημών, των τεχνολογιών και της εφαρμοσμένης μηχανικής και βελτιώνοντας τις προοπτικές σταδιοδρομίας και την διεθνική και διατομεακή κινητικότητα των ερευνητών. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 12). Βλέπε επίσης ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή «Να επεκταθούν και να βελτιωθούν οι επενδύσεις σε ανθρώπινο δυναμικό» (αριθ. 22).

Κατευθυντήρια γραμμή. Για να αυξηθούν και να βελτιωθούν οι επενδύσεις στην Ε&Α, τα κράτη μέλη πρέπει να αναπτύξουν ένα συνδυασμό μέτρων για την προώθηση επιχειρηματικών δραστηριοτήτων στον τομέα της Ε&Α, βελτιώνοντας τους όρους-πλαίσιο και διασφαλίζοντας ότι οι επιχειρήσεις θα δραστηριοποιούνται σε ένα ικανοποιητικά ανταγωνιστικό περιβάλλον, αυξάνοντας το επίπεδο και την αποτελεσματικότητα των δημοσίων δαπανών για την Ε&Α, **και αναπτύσσοντας τις δημόσιες και ιδιωτικές εταιρικές σχέσεις**: ενισχύοντας τα κέντρα αριστείας, χρησιμοποιώντας καλύτερα τους μηχανισμούς στήριξης, όπως τα φορολογικά μέτρα για την προαγωγή της ιδιωτικής Ε&Α, διασφαλίζοντας έναν ικανοποιητικό αριθμό ειδικευμένων ερευνητών προσελκύοντας περισσότερους φοιτητές στους κλάδους των επιστημών, των τεχνολογιών και της εφαρμοσμένης μηχανικής και βελτιώνοντας τις προοπτικές σταδιοδρομίας και την διεθνική και διατομεακή κινητικότητα των ερευνητών **ιδίως των ευρωπαϊών ερευνητών που έχουν εγκαταλείψει την Ευρώπη και ενισχύοντας το δεσμό μεταξύ επιστήμης, έρευνας και καινοτομίας, διασφαλίζοντας δημόσια χρηματοδότηση που θα ενισχύει τα κέντρα αριστείας και αυξάνοντας τον ανταγωνισμό και την άμυλα στον τομέα της έρευνας. Τα κράτη μέλη οφείλουν να καταβάλουν περισσότερες προσπάθειες για την προαγωγή των επιστημών του μέλλοντος, όπως η κοινωνία της πληροφορίας, η προληπτική δημόσια ιατρική περίθαλψη, οι βιοτεχνολογίες, προωθώντας κυρίως την αντικειμενικότερη ενημέρωση για τα πλεονεκτήματα και τους κινδύνους που σχετίζονται με πιο αμφιλεγόμενες έρευνες, όπως οι έρευνες για τους ΓΤΟ και τα εμβρυϊκά βλαστικά κύτταρα**. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 12). Βλέπε επίσης ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή «Να επεκταθούν και να βελτιωθούν οι επενδύσεις σε ανθρώπινο δυναμικό» (αριθ. 22).

## Τροποποίηση 12

## Τμήμα Β, κεφάλαιο Β.2, έβδομο εδάφιο

Κατευθυντήρια γραμμή. Για να διευκολυνθούν η καινοτομία και η υιοθέτηση των ΤΠΕ, τα κράτη μέλη πρέπει να εστιάσουν τις προσπάθειές τους στη βελτίωση των υπηρεσιών στήριξης της καινοτομίας, ιδίως για τη μεταφορά τεχνολογίας, στη δημιουργία πόλων και δικτύων καινοτομίας που θα ωθήσουν σε συνεργασία πανεπιστήμια και επιχειρήσεις, στην ενθάρ-

Κατευθυντήρια γραμμή. Για να διευκολυνθούν η καινοτομία και η υιοθέτηση των ΤΠΕ, τα κράτη μέλη πρέπει να εστιάσουν τις προσπάθειές τους στη βελτίωση των υπηρεσιών στήριξης της καινοτομίας, ιδίως για τη μεταφορά τεχνολογίας, στη δημιουργία πόλων και δικτύων καινοτομίας που θα ωθήσουν σε συνεργασία πανεπιστήμια και επιχειρήσεις **διευκο-**

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

## ΣΥΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

## ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

ρυνση της μεταφοράς γνώσης μέσω των FDI, στην καλύτερη πρόσβαση στη χρηματοδότηση και στην παροχή προσιτών και σαφώς καθορισμένων δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας. Πρέπει να διευκολύνουν την υιοθέτηση των ΤΠΕ και των σχετικών αλλαγών της οργάνωσης εργασίας στην οικονομία. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 13).

**Λύνοντας τη δημιουργία φυτωρίων**, στην ενθάρρυνση της μεταφοράς γνώσης μέσω των FDI, στην καλύτερη πρόσβαση στη χρηματοδότηση και στην παροχή προσιτών και σαφώς καθορισμένων δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας. Πρέπει να διευκολύνουν την υιοθέτηση των ΤΠΕ και των σχετικών αλλαγών της οργάνωσης εργασίας στην οικονομία. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 13).

## Τροποποίηση 13

## Τμήμα Β, κεφάλαιο Β.2, ένατο εδάφιο

Κατευθυντήρια γραμμή. Για να ενθαρρυνθεί η βιώσιμη χρησιμοποίηση των πόρων και να ενισχυθούν οι συνεργίες μεταξύ της προστασίας του περιβάλλοντος και της οικονομικής ανάπτυξης, τα κράτη μέλη πρέπει να δώσουν προτεραιότητα στην εσωτερικευση του εξωτερικού περιβαλλοντικού κόστους, στη βελτίωση της ενεργειακής απόδοσης καθώς και στην ανάπτυξη και εφαρμογή τεχνολογιών φιλικών προς το περιβάλλον. Η εφαρμογή αυτών των προτεραιοτήτων πρέπει να είναι σύμφωνη με τις δεσμεύσεις που αναλήφθηκαν σε ευρωπαϊκό επίπεδο και με τις δράσεις και τα μέσα που προτείνονται στο πρόγραμμα δράσης για τις περιβαλλοντικές τεχνολογίες (ETAP), μέσω της χρήσης των μέσων που βασίζονται στην αγορά, των επιχειρηματικών κεφαλαίων και της χρηματοδότησης της E&A, των οικολογικότερων δημοσίων συμβάσεων και της κατάργησης των επιβλαβών για το περιβάλλον επιδοτήσεων καθώς και άλλων μέσων πολιτικής. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 14).

Κατευθυντήρια γραμμή. Για να ενθαρρυνθεί η βιώσιμη χρησιμοποίηση των πόρων και να ενισχυθούν οι συνεργίες μεταξύ της προστασίας του περιβάλλοντος και της οικονομικής ανάπτυξης, τα κράτη μέλη πρέπει να δώσουν προτεραιότητα στην εσωτερικευση του εξωτερικού περιβαλλοντικού κόστους **κυρίως στους τομείς της ενέργειας, των μεταφορών και της γεωργίας**, στη βελτίωση της ενεργειακής απόδοσης καθώς και στην ανάπτυξη και εφαρμογή τεχνολογιών φιλικών προς το περιβάλλον. **Τα κράτη μέλη πρέπει επιπλέον να χρησιμοποιούν τις περιβαλλοντικές πολιτικές επιθετικότερα προς ενίσχυση της ανάπτυξης και της απασχόλησης**, εξελίσσοντας και εφαρμόζοντας σχέδια δράσης για τεχνολογίες και καινοτομίες που είναι **φιλικές προς το περιβάλλον, ιδίως** τις επενδύσεις που απαιτούνται για την επίτευξη των στόχων του Κιότο, συμπεριλαμβανομένης της αποτελεσματικής χρήσης παραδοσιακών μορφών ενέργειας, ιδίως εκείνων που δεν συνιστούν κίνδυνο για τους στόχους του πρωτοκόλλου του Κιότο και που πρέπει να αυξηθούν. Η εφαρμογή αυτών των προτεραιοτήτων πρέπει να είναι σύμφωνη με τις δεσμεύσεις που αναλήφθηκαν σε ευρωπαϊκό επίπεδο και με τις δράσεις και τα μέσα που προτείνονται στο πρόγραμμα δράσης για τις περιβαλλοντικές τεχνολογίες (ETAP), μέσω της χρήσης των μέσων που βασίζονται στην αγορά, των επιχειρηματικών κεφαλαίων και της χρηματοδότησης της E&A, των οικολογικότερων δημοσίων συμβάσεων και της κατάργησης των επιβλαβών για το περιβάλλον επιδοτήσεων καθώς και άλλων μέσων πολιτικής. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 14).

## Τροποποίηση 14

## Τμήμα Β, κεφάλαιο Β.2, ενδέκατο εδάφιο

Κατευθυντήρια γραμμή. Για να προωθηθεί η δημιουργία μιας ισχυρής ευρωπαϊκής βιομηχανικής βάσης, τα κράτη μέλη πρέπει να επικεντρωθούν στην ανάπτυξη νέων τεχνολογιών και αγορών. Αυτό προϋποθέτει, ιδίως, την από κοινού ανάπτυξη και εφαρμογή ευρωπαϊκών πρωτοβουλιών τεχνολογιών και τη δημιουργία εταιρικών σχέσεων μεταξύ δημοσίου και ιδιωτικού τομέα που θα συμβάλουν στην αποκατάσταση των πραγματικών αδυναμιών της αγοράς, καθώς και στη δημιουργία και την ανάπτυξη περιφερειακών ή τοπικών συσπειρώσεων. (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 15).

Κατευθυντήρια γραμμή. Για να προωθηθεί η δημιουργία μιας ισχυρής ευρωπαϊκής βιομηχανικής βάσης, τα κράτη μέλη πρέπει να επικεντρωθούν στην ανάπτυξη νέων τεχνολογιών και αγορών, **και εκτός της Ευρώπης, ώστε η παγκοσμιοποίηση να μην αποτελεί κίνδυνο, αλλά νέα ευκαιρία για τον μεγαλύτερο εξαγωγέα του κόσμου. Θα πρέπει να καταρτίσουν μια επικοινωνιακή στρατηγική που θα έχει ως στόχο την καταπολέμηση του αισθήματος ανασφάλειας των πολιτών απέναντι στην παγκοσμιοποίηση, στο άνοιγμα των αγορών και στον ανταγωνισμό**. Αυτό προϋποθέτει, ιδίως, την από κοινού ανάπτυξη και εφαρμογή ευρωπαϊκών πρωτοβουλιών τεχνολογιών και τη δημιουργία εταιρικών σχέσεων μεταξύ δημοσίου και ιδιωτικού τομέα που θα συμβάλουν στην αποκατάσταση των πραγματικών αδυναμιών της αγοράς, τη δημιουργία και την ανάπτυξη περιφερειακών ή τοπικών συσπειρώσεων (Ολοκληρωμένη κατευθυντήρια γραμμή αριθ. 15).

12. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις και στα Κοινοβούλια των κρατών μελών.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

P6\_TA(2005)0210

## Ατζέντα για την κοινωνική πολιτική (2006-2010)

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την «Ατζέντα της Κοινωνικής Πολιτικής» για την περίοδο 2006-2010 (2004/2191(INI))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής (COM(2005)0033),
  - έχοντας υπόψη τον Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Χάρτη,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Ομάδας υψηλού επιπέδου του Μαΐου 2004 σχετικά με το μέλλον της κοινωνικής πολιτικής σε μια διευρυμένη Ευρωπαϊκή Ένωση,
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 3ης Σεπτεμβρίου 2003 σχετικά με τον πίνακα αποτελεσμάτων για την υλοποίηση της ατζέντας της κοινωνικής πολιτικής<sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το έγγραφο εργασίας της Επιτροπής της 18ης Μαΐου 2004 σχετικά με την κοινωνική κατάσταση στην Ευρωπαϊκή Ένωση (SEC(2004)0636),
  - έχοντας υπόψη την ανακοίνωση του Προέδρου της Επιτροπής κ. Barroso, με τη σύμφωνη γνώμη του Αντιπροέδρου κ. Verheugen, προς το εαρινό Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, με τίτλο «Συνεργασία για την οικονομική μεγέθυνση και την απασχόληση — Νέο ξεκίνημα για τη στρατηγική της Λισαβόνας», της 2ας Φεβρουαρίου 2005 (COM(2005)0024),
  - έχοντας υπόψη τη Συνθήκη Συντάγματος της Ευρώπης,
  - έχοντας υπόψη την Πράσινη Βίβλο «Αντιμετωπίζοντας τη δημογραφική αλλαγή: μια νέα αλληλεγγύη μεταξύ των γενεών» (COM(2005)0094),
  - έχοντας υπόψη τα άρθρο 45 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων (A6-0142/2005),
- A. εκτιμώντας ότι για την επίτευξη των στόχων της Λισαβόνας για περισσότερες και ποιοτικά καλύτερες θέσεις εργασίας και κοινωνική συνοχή το ευρωπαϊκό κοινωνικό πρότυπο πρέπει να εκσυγχρονισθεί και να ενισχυθεί ώστε να ανταποκρίνεται καλύτερα στη νέα δημογραφική διάρθρωση του πληθυσμού και στις ικανότητες και γνώσεις που απαιτούν οι μεταβολές στην τεχνολογία μιας κοινωνίας,
- B. εκτιμώντας ότι μια δεόντως αμειβόμενη θέση εργασίας και η ύπαρξη εργασιακών συνθηκών που να επιτρέπουν ισορροπία μεταξύ επαγγελματικού και προσωπικού βίου για κάθε άτομο ικανό προς εργασία καθώς και η εξασφάλιση επαρκούς εισοδήματος για όσους δεν συμμετέχουν στην αγορά εργασίας, έτσι ώστε να μην περιπέσουν στη φτώχεια, είναι ένας καλός τρόπος επίτευξης κοινωνικής συνοχής μεταξύ των πολιτών στην Ευρωπαϊκή Ένωση,
- Γ. εκτιμώντας ότι η ανάπτυξη και προώθηση του ευρωπαϊκού ανθρώπινου και κοινωνικού κεφαλαίου δεν έχει μόνο ζωτική σημασία για την οικοδόμηση μιας οικονομίας βασιζόμενης στη γνώση, αλλά αποτελεί επίσης βασικό στοιχείο για την κοινωνική ενσωμάτωση και για την προσαρμογή στις διαρθρωτικές αλλαγές στην αγορά εργασίας,
- Δ. εκτιμώντας ότι οι μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) σε ολόκληρη την Ένωση συνεισφέρουν σημαντικά στα ποσοστά ανάπτυξης και απασχόλησης, δεδομένου ότι απασχολούν μεγάλο αριθμό εργαζομένων και ότι δίνεται ιδιαίτερη έμφαση στη δημιουργία θέσεων εργασίας μέσω των νέων επιχειρήσεων και, εν γένει, μέσω των ΜΜΕ· προς τον σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη πρέπει να προωθήσουν ιδίως το επιχειρηματικό πνεύμα, την καινοτομία και ένα φιλικό προς τις επιχειρήσεις περιβάλλον,

(<sup>1</sup>) EE C 76 E της 25.3.2004, σ. 226.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- Ε. εκτιμώντας ότι το ποσοστό απασχόλησης στην Ευρώπη πρέπει να αυξηθεί και, επομένως, χρειάζονται μεγαλύτερες προσπάθειες και συγκεκριμένα, μελλοντοστραφή μέτρα προκειμένου να βοηθηθούν οι γυναίκες, οι νέοι, τα άτομα με αναπηρίες, οι ηλικιωμένοι εργαζόμενοι, οι ανειδίκευτοι, οι μακροχρόνια άνεργοι και οι ανήκοντες σε μειονότητες στην ανεύρεση εργασίας που ανταποκρίνεται στα προσόντα τους,
- ΣΤ. εκτιμώντας ότι η κινητικότητα των εργαζομένων στην Ευρώπη είναι υπερβολικά περιορισμένη, πράγμα που συνεπάγεται ανεπαρκή αξιοποίηση του διαθέσιμου εργατικού δυναμικού,
- Ζ. εκτιμώντας ότι, παρά τον πρωτοποριακό ρόλο που έχει διαδραματίσει η Ευρώπη στον τομέα της ίσης μεταχείρισης και της καταπολέμησης των διακρίσεων, εξακολουθούν να υπάρχουν σημαντικά προβλήματα, όπως η ενίοτε δύσκολη πρόσβαση γυναικών στην αγορά εργασίας, οι διαφορές των μισθών, οι διαφορές των ευκαιριών όσον αφορά την εκπαίδευση, τις προοπτικές σταδιοδρομίας και τις προαγωγές, η δυσκολία του συνδυασμού επαγγελματικής ζωής και οικογενειακών καθηκόντων και η περιορισμένη συμμετοχή στις διαδικασίες λήψης αποφάσεων στην κοινωνία,
- Η. λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη ανάληψης αποφασιστικής δράσης για την καταπολέμηση της φτώχειας,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι κοινωνικές πολιτικές αποτελούν βασικό παράγοντα για τη διασφάλιση της κοινωνικής συνοχής και της πρόσβασης στα θεμελιώδη δικαιώματα και κεντρικό παράγοντα για την οικονομική ανάπτυξη της Ένωσης,
- Ι. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο συνδυασμός επαγγελματικής και οικογενειακής ζωής θα πρέπει να γίνει πραγματικότητα, έτσι ώστε οι άνδρες και οι γυναίκες να μπορούν να είναι ενεργοί στην αγορά εργασίας, να προοδεύουν στη σταδιοδρομία τους και να έχουν αρμονική και γόνιμη οικογενειακή ζωή,
- ΙΑ. εκτιμώντας ότι, στο πλαίσιο της ευθύνης που τους αναλογεί στο κοινωνικό επίπεδο, οι επιχειρήσεις θα πρέπει να διασφαλίσουν τις καλύτερες δυνατές συνθήκες για την κατάρτιση των εργαζομένων τους όσον αφορά:
- τις περιόδους πρακτικής απόκτησης των αρχικών καταρτίσεων·
  - τη διαρκή κατάρτιση των εργαζομένων τους·
  - την αναγνώριση και πιστοποίηση της κτηθείσας επαγγελματικής πείρας·

και ότι, προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι αυτοί, κάθε μεγάλη επιχείρηση πρέπει να καταρτίσει σχέδια ανάπτυξης των προσόντων και εκθέσεις αξιολόγησης ικανοτήτων σε διαπραγμάτευση με τους κοινωνικούς εταίρους, αφενός, και τους οργανισμούς που παρέχουν τα επαγγελματικά προσόντα, αφετέρου,

### **Γενικές παρατηρήσεις**

1. θεωρεί ότι η Επιτροπή παραθέτει καλή ανάλυση των προβλημάτων και των προκλήσεων που αντιμετωπίζει η Ευρώπη στο πλαίσιο της διατήρησης και ενίσχυσης του ενιαίου ευρωπαϊκού κοινωνικού προτύπου, μοναδικού στο είδος του· θεωρεί αναγκαίο η ατζέντα της κοινωνικής πολιτικής να συμβάλλει στην ισόρροπη υλοποίηση των τεσσάρων πυλώνων της στρατηγικής της Λισαβόνας, ήτοι στον οικονομικό συντονισμό, την πολιτική απασχόλησης, την κοινωνική πολιτική και τη βιώσιμη ανάπτυξη·
2. εκφράζει τη λύπη του διότι, λόγω της γενικού χαρακτήρα των προτάσεων και/ή της έλλειψης συγκεκριμένων μέτρων στο πλαίσιο της κοινωνικής ατζέντας, η υλοποίηση της φιλόδοξης Στρατηγικής της Λισαβόνας δεν προχωρεί στο βαθμό που προβάλλεται· παραπέμπει στους στρατηγικούς στόχους της Ένωσης, σύμφωνα με τους οποίους η ανανέωση της οικονομικής ανάπτυξης είναι ζωτικής σημασίας για την ευημερία, μπορεί να επαναφέρει συνθήκες πλήρους απασχόλησης και αποτελεί τη βάση της κοινωνικής δικαιοσύνης και της εξασφάλισης ευκαιριών για όλους, είναι δε ζωτικής σημασίας για τη θέση της Ευρώπης στον κόσμο και για την ικανότητά της να κινητοποιεί τα μέσα με τα οποία μπορούν να αντιμετωπισθούν οι διάφορες παγκόσμιες προκλήσεις<sup>(1)</sup>·
3. τονίζει τη σημασία της ευθύνης κάθε κράτους μέλους όσον αφορά την εφαρμογή και επιβολή της υφιστάμενης νομοθεσίας και τη θέσπιση μεταρρυθμίσεων για την επίτευξη των στόχων της Λισαβόνας·
4. θεωρεί ότι η ευρωπαϊκή ατζέντα κοινωνικής πολιτικής πρέπει να συμβάλει στο σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων που κατοχυρώνονται στη Συνθήκη Συντάγματος της Ευρώπης· προτείνει, συνεπώς, η ατζέντα να προβλέπει τον ετήσιο έλεγχο της προστασίας των θεμελιωδών κοινωνικών δικαιωμάτων από την Ένωση·

(<sup>1</sup>) COM(2005)0012.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

5. ζητεί από το Συμβούλιο και την Επιτροπή να εκπονήσουν, βάσει της παρούσας Κοινωνικής Ατζέντας, πραγματική ατζέντα κοινωνικής πολιτικής που θα βασίζεται και θα αποτελεί τη συνέχεια της Ατζέντας Κοινωνικής Πολιτικής για το διάστημα 2000-2005 και θα περιλαμβάνει συγκεκριμένες προτάσεις, συνοδευόμενες από χρονοδιάγραμμα, καθώς και συγκεκριμένη διαδικασία (πίνακας επιδόσεων) για την παρακολούθηση της υλοποίησής της· καλεί την Επιτροπή να ενισχύσει την ατζέντα κοινωνικής πολιτικής με τις προτάσεις που περιέχονται, ταξινομημένες κατά θέματα, στο παρόν ψήφισμα·
6. χαιρετίζει τη δέσμευση της Επιτροπής να ενισχύσει την κοινωνική διάσταση της παγκοσμιοποίησης και αναμένει να ζητηθεί η γνώμη του για τα πρακτικά μέτρα που θα προτείνουν η Επιτροπή και η διύπηρεσιακή ομάδα της που εργάζεται επί του συγκεκριμένου θέματος·
7. θεωρεί ότι η ενσωμάτωση των διαφόρων κοινοτικών προγραμμάτων στο πρόγραμμα προόδου δεν πρέπει να υπονομεύει τη διαφάνεια ή να περιορίζει τα χρηματοδοτικά μέσα των προγραμμάτων δράσης που υπάγονται στους πέντε συγκεκριμένους τομείς· ζητεί να συμμετέχουν όλοι οι αρμόδιοι συντελεστές της κοινωνίας των πολιτών στην παρακολούθηση της εκτέλεσης των διαφόρων συνιστωσών του προγράμματος·
8. σημειώνει την πρόθεση της Επιτροπής να υποβάλει ανακοίνωση για τις κοινωνικές υπηρεσίες γενικού ενδιαφέροντος· στο πλαίσιο αυτό, ζητεί με έμφαση να εξαιρευθούν οι υπηρεσίες αυτές από την υποχρέωση γνωστοποίησης στο πλαίσιο της πολιτικής για τις κρατικές ενισχύσεις και ζητεί να εκπονηθεί σχέδιο οδηγίας-πλαισίου για τις υπηρεσίες γενικού ενδιαφέροντος που να διασφαλίζει τις αρχές και τη χρηματοδότηση των κοινοφελών αυτών υπηρεσιών·
9. πιστεύει ότι απαιτούνται ολοκληρωμένες και λεπτομερείς στατιστικές και αναλύσεις και ότι πρέπει να δημιουργηθεί το κατάλληλο σύστημα κοινωνικής στήριξης που θα παράσχει πληροφορίες σχετικά με τις θέσεις εργασίας, τις υπηρεσίες υγείας και συμβουλευτικές υπηρεσίες· τονίζει τη μεγάλη σημασία της συνεργασίας μεταξύ των αρχών, των κοινωνικών εταίρων και της κοινωνίας των πολιτών· επισημαίνει την ευρύτερη σημασία του όρου «καλή διακυβέρνηση»· σημειώνει ότι είναι σημαντική η διεξαγωγή ετήσιων συνεδριάσεων για την παρακολούθηση και την αξιολόγηση της ατζέντας κοινωνικής πολιτικής, πιστεύει όμως ότι, σε μια διευρυμένη Ευρώπη, θα πρέπει να υπάρχει συνεχής και ευκρινώς καθορισμένη στρατηγική δικτύων· παρατηρεί την έλλειψη σαφούς πρόθεσης για καταμερισμό ευθύνων και αρμοδιοτήτων μεταξύ της Κοινότητας, των κρατών μελών και των ΜΚΟ·
10. τελεί εν γνώσει του ότι οι τοπικές οικονομίες και οι ΜΜΕ είναι σημαντικοί παράγοντες οικονομικής ανάπτυξης και αύξησης της απασχόλησης και ότι αντιπροσωπεύουν άνω του 90 % της επιχειρηματικής δραστηριότητας των ευρωπαϊκών οικονομιών· σημειώνει ότι η δημιουργία νέων θέσεων εργασίας μπορεί να προωθηθεί με την υποστήριξη των ΜΜΕ και την ανάπτυξη ευνοϊκών συνθηκών, ειδικών προγραμμάτων, και πλεονεκτημάτων για νέες θέσεις εργασίας·
11. ζητεί, η πρόθεση να εξετάζεται ο κοινωνικός αντίκτυπος και ο αντίκτυπος στην απασχόληση κάθε ευρωπαϊκού μέτρου, να συνοδεύεται από έμπρακτο μέσο για την υλοποίησή της και από μέτρα αξιολόγησης και στενής παρακολούθησης·

### **Δημογραφία και πρόσβαση στην απασχόληση**

12. θεωρεί ότι η υφιστάμενη δημογραφική εξέλιξη ασκεί πίεση στην αγορά εργασίας και στην κοινωνική ασφάλεια· τονίζει την επείγουσα ανάγκη να ληφθούν θετικά μέτρα που να ενισχύουν τη θέση των ηλικιωμένων στην αγορά εργασίας και να δοθούν οι κατάλληλες πολιτικές απαντήσεις που δεν θα αντιστρέφουν απλώς αυτή την τάση, αλλά θα δίνουν νέες ευκαιρίες για μεγαλύτερη ευελιξία στην επιλογή συνταξιοδοτικών συστημάτων και θετικά κίνητρα για την αύξηση των ετών ενεργού απασχόλησης· θεωρεί ότι, στο πλαίσιο του συντονισμού των συντάξεων, θα πρέπει να διεξαχθεί ευρεία συζήτηση σχετικά με το δικαίωμα αξιοπρεπούς σύνταξης για όλες τις κατηγορίες εργαζομένων, συμπεριλαμβανομένων των εργαζομένων ατύπως και των ομάδων υψηλού κινδύνου·
13. χαιρετίζει τη δημοσίευση της Πράσινης Βίβλου για τη δημογραφική μεταβολή ως χρήσιμη συμβολή στην ανάλυση των πολυσχιδών προκλήσεων που αντιμετωπίζει η Ευρωπαϊκή Ένωση, και θεωρεί ότι το Κοινοβούλιο θα πρέπει να συνεισφέρει στον γενικό προβληματισμό σχετικά με τις συνέπειες της δημογραφικής μείωσης και να διατυπώσει προτάσεις όσον αφορά τα κατάλληλα μέσα πολιτικής που μπορούν να χρησιμοποιήσουν η ΕΕ και τα κράτη μέλη για την αντιμετώπισή της·
14. διαπιστώνει ότι ορισμένες κοινωνικές ομάδες εξακολουθούν να υφίστανται διακρίσεις όσον αφορά τα δικαιώματά τους για καλύτερης ποιότητας απασχόληση· αναμένει συγκεκριμένες προτάσεις για την προώθηση ειδικά της συμμετοχής γυναικών, νέων, ηλικιωμένων, ατόμων με αναπηρία και ατόμων ανηκόντων σε μειονότητες στον επαγγελματικό βίο και στα προγράμματα για την απασχόληση και την κοινωνική αλληλεγγύη·

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

15. ελπίζει ότι θα επιταχυνθεί η καταπολέμηση των διακρίσεων, ιδίως έναντι των διαφόρων μειονοτήτων, με την προώθηση της ανταλλαγής των καλύτερων πρακτικών μεταξύ των κρατών μελών· ζητεί μετ' επιτάσεως να αποδοθεί ιδιαίτερη σημασία στη στήριξη της οικογένειας σε ολόκληρη την επικράτεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης και κάθε κράτους μέλους χωριστά·

### **Περισσότερες και καλύτερες θέσεις εργασίας**

16. θεωρεί απαραίτητο να ληφθούν συγκεκριμένα μέτρα για την υποβολή, σε διαβούλευση με τους κοινωνικούς εταίρους και διάλογο με εξειδικευμένους φορείς του δημοσίου και/ή του ιδιωτικού τομέα, προγραμμάτων που να προωθούν την εκπαίδευση και την επαγγελματική κατάρτιση και να υλοποιούν τη δια βίου μάθηση με στόχο την καλύτερη αξιοποίηση της γνώσης και της κοινωνίας της πληροφορίας ανάλογα με τις ανάγκες της αγοράς εργασίας·

17. ζητεί να υποστηριχθούν πολυμερή σχέδια βελτίωσης των εθνικών συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης και κατ' αυτό τον τρόπο να προωθηθούν ευρωπαϊκά προγράμματα εκπαίδευσης και κατάρτισης, κατά τα οποία η πρόσβαση στην εκπαίδευση και στην κοινωνική κατάρτιση θα θεωρείται θεμελιώδες κοινωνικό δικαίωμα, και επομένως θεωρεί ότι η παράλληλη με το βίο εκπαίδευση και κατάρτιση πρέπει να αποσκοπεί στην προσέγγιση και αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων σε ευρωπαϊκό επίπεδο, αναμένει δε ότι οι επιχειρήσεις στο πλαίσιο των ευθυνών που τους αναλογούν σε κοινωνικό επίπεδο θα υποχρεούνται, σε συνεργασία με τα αρμόδια όργανα, να συμμετέχουν στην επαγγελματική εκπαίδευση και την μετεκπαίδευση·

18. ζητεί από την Επιτροπή, όσον αφορά τη νέα στρατηγική για το διάστημα 2007-2012 σχετικά με την υγεία και την ασφάλεια στην εργασία, να αντιμετωπίσει αποτελεσματικότερα τα αίτια και τις συνέπειες των ατυχημάτων στην εργασία· ζητεί ως εκ τούτου:

- την αναθεώρηση της οδηγίας 92/85/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 19ης Οκτωβρίου 1992 σχετικά με την εφαρμογή μέτρων που αποβλέπουν στη βελτίωση της υγείας και της ασφάλειας κατά την εργασία των εγκύων, λεχόνων και γαλουχουσών εργαζομένων<sup>(1)</sup>,
- την αναθεώρηση της οδηγίας 2004/37/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 29ης Απριλίου 2004 σχετικά με την προστασία των εργαζομένων από τους κινδύνους που συνδέονται με την έκθεση σε καρκινογόνους και μεταλλαξιογόνους παράγοντες κατά την εργασία (κωδικοποιημένη διατύπωση της οδηγίας 90/394/ΕΟΚ)<sup>(2)</sup>,
- την επέκταση του πεδίου εφαρμογής της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 12ης Ιουνίου 1989 σχετικά με την εφαρμογή μέτρων για την προώθηση της βελτίωσης της ασφάλειας και της υγείας των εργαζομένων κατά την εργασία<sup>(3)</sup>, ώστε να προβλέπει μέτρα κατά της ψυχολογικής παρενόχλησης στην εργασία και για την υπαγωγή των ανεξάρτητων επαγγελματιών, εργαζομένων με υπεργολαβία, τηλεεργαζομένων και εργαζομένων κατ' οίκον σε αυτό,
- την εκπόνηση πρότασης οδηγίας σχετικά με τις παθήσεις του μυοσκελετικού συστήματος στο χώρο εργασίας, που σχετίζεται με προβλήματα συνδεδεμένα με την επαναληπτική εργασία·

19. θεωρεί σημαντικό τα κράτη μέλη να βελτιώσουν το περιβάλλον για την ίδρυση νέων εταιριών και τη στήριξη των ήδη υπαρχουσών ΜΜΕ μέσω μελλοντοστραφών μέτρων σε εθνικό, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο· θεωρεί ότι τα μέτρα αυτά πρέπει να αφορούν κατά κύριο λόγο τον κλάδο της πληροφόρησης και της επικοινωνίας, καθώς και τον τομέα των υπηρεσιών, διότι οι τομείς αυτοί χαρακτηρίζονται από ιδιαίτερα υψηλό δυναμικό δημιουργίας θέσεων εργασίας·

20. καλεί την Επιτροπή να ενισχύσει και να διασαφηνίσει τον αρχικό στόχο της Λισαβόνας για εξάλειψη της φτώχειας με την έγκριση σαφούς γενικού στόχου της ΕΕ να μειώσει τα επίπεδα φτώχειας σε σχέση με το ΑΕΠ έως το 2010 και να εκπονήσει δέσμη προτύπων κοινωνικής ενσωμάτωσης βάσει των οποίων θα κρίνονται τα αποτελέσματα της στρατηγικής για την κοινωνική ενσωμάτωση·

21. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να διατηρήσουν και να ενισχύσουν τη στρατηγική κοινωνικής ενσωμάτωσης ως διακριτή και αναγνωρίσιμη στρατηγική στο πλαίσιο της βελτιωμένης διαδικασίας κοινωνικής προστασίας και κοινωνικής ενσωμάτωσης·

22. θεωρεί ιδιαίτερα σημαντικό τα κράτη μέλη να ενισχύσουν τα μέτρα τους για τη μετατροπή της αδήλωτης εργασίας σε κανονική απασχόληση·

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 348 της 28.11.1992, σ. 1.

(<sup>2</sup>) ΕΕ L 158 της 30.4.2004, σ. 50.

(<sup>3</sup>) ΕΕ L 183 της 29.6.1989, σ. 1.



Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

### **Κινητικότητα**

23. ζητεί διεξοδική έκθεση σχετικά με τις οικονομικές επιπτώσεις που συνεπάγεται ο αποκλεισμός εργαζομένων από τα νέα κράτη μέλη από την πρόσβαση στην αγορά εργασίας σε άλλα μέρη της ΕΕ και εκφράζει την επιθυμία του η εν λόγω έκθεση να συνοδεύεται από προτάσεις για την επίλυση των προβλημάτων·

24. ζητεί βελτίωση και επέκταση της οδηγίας 96/71/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1996 σχετικά με την απόσπαση εργαζομένων στο πλαίσιο παροχής υπηρεσιών<sup>(1)</sup>· θεωρεί ότι θα πρέπει να αναβαθμισθεί η διασυννοιακή συνεργασία μεταξύ υπηρεσιών εποπτείας και ζητεί από την Επιτροπή να εξετάσει τη δυνατότητα δημιουργίας μιας ευρωπαϊκής πλατφόρμας συνεργασίας των υπηρεσιών αυτών, ήτοι μια «κοινωνική» Eurorol·

25. ζητεί, στο πλαίσιο των λεπτομερών διατάξεων των παραρτημάτων του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 883/2004<sup>(2)</sup> (νέος συντονιστικός κανονισμός ως συνέχεια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71), να προβλεφθούν οι ανάγκες και η επιθυμία για κινητικότητα, κατά τρόπον ώστε τα μέτρα εφαρμογής να καταστήσουν την κινητικότητα πραγματικότητα, αντί η τελευταία να παραμένει ευχή, όπως ισχύει στην περίπτωση του κειμένου του ίδιου του κανονισμού·

26. υπενθυμίζει σχετικά το αίτημά του για ένα νομοθετικό μέτρο θέσπισης πρότερου και δεσμευτικού διασυννοιακού ελέγχου των επιπτώσεων σε θέματα κοινωνικού και φορολογικού δικαίου βάσει της επιθυμίας που εξέφρασε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στο ψήφισμά του της 28ης Μαΐου 1998 για την κατάσταση των μεθοριακών εργαζομένων στην Ευρωπαϊκή Ένωση<sup>(3)</sup>·

27. χαιρετίζει την πρόθεση της Επιτροπής να υποβάλει προτάσεις για την εξάλειψη των εμποδίων στην κινητικότητα του εργατικού δυναμικού, ιδίως δε όσων απορρέουν από τα συνταξιοδοτικά καθεστώτα, και ζητεί να υποβληθούν, ει δυνατόν, εφέτος οι προτάσεις αυτές·

### **Προάγοντας την κοινωνική ενσωμάτωση και την κοινωνική συνοχή**

28. θεωρεί ότι, καίτοι η εργασία αποτελεί αναμφίβολα σημαντικό παράγοντα ενσωμάτωσης στην κοινωνία, χρειάζεται ωστόσο επίσης ορθή κοινωνική πολιτική προκειμένου να κατοχυρωθεί για όλους το δικαίωμα κοινωνικής προστασίας και να διασφαλισθεί η συνοχή των κοινωνιών των κρατών μελών·

29. επικροτεί την πρόθεση της Επιτροπής να ανακηρύξει το 2010 «Ευρωπαϊκό Έτος για την καταπολέμηση της φτώχειας και του αποκλεισμού»· εκφράζει τη λύπη του διότι το εαρινό Συμβούλιο του Μαρτίου 2005 στις Βρυξέλλες περιόρισε τους στόχους της κοινωνικής ενσωμάτωσης και καταπολέμησης της φτώχειας σε μέτρα καταπολέμησης της φτώχειας των παιδιών· καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων να μεριμνήσουν για την υλοποίηση του αρχικού στόχου της Λισαβόνας να μειωθεί η φτώχεια στην Ευρωπαϊκή Ένωση και να διασφαλίσουν την εφαρμογή όλων των στοιχείων που έχουν καθορισθεί, στο πλαίσιο της ανοιχτής μεθόδου συντονισμού, για την καταπολέμηση της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού·

30. στηρίζει την πρόθεση της Επιτροπής να προβεί σε έντονες διαβουλεύσεις σχετικά με τις ανεπάρκειες των υφιστάμενων καθεστώτων κοινωνικής προστασίας· θεωρεί ότι πρέπει να συμμετάσχουν σε αυτές όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη·

31. στηρίζει την πρόθεση της Επιτροπής να αναγάγει σε πλήρη διαδικασία την ανοιχτή μέθοδο συντονισμού που ξεκίνησε τον Δεκέμβριο του 2004, για τη μακροχρόνια και υγειονομική περιθαλψη· θεωρεί ότι πρέπει να οριστούν ποσοτικά κριτήρια που να διασφαλίζουν το δικαίωμα όλων για οικονομικά προσιτή υγειονομική περιθαλψη επί τη βάσει της αλληλεγγύης· θεωρεί ότι η υγειονομική περιθαλψη δεν μπορεί να υποτάσσεται στους κανόνες της εσωτερικής αγοράς και του ανταγωνισμού·

### **Καταπολέμηση των διακρίσεων**

32. υπενθυμίζει ότι το θέμα της ισότητας των φύλων πρέπει να συμπεριληφθεί σε όλες τις κοινοτικές πολιτικές διότι αποτελεί τον μόνο τρόπο εξασφάλισης των τριών σημαντικότερων πυλώνων της ισότητας για τις γυναίκες: συνειδητοποίηση, ευκαιρίες και επιτυχία·

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 18 της 21.1.1997, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την Πράξη Προσχώρησης του 2003.

<sup>(2)</sup> Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 883/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 29ης Απριλίου 2004 σχετικά με τον συντονισμό των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης (ΕΕ L 166 της 30.4.2004, σ. 1).

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 195 της 22.6.1998, σ. 49.

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

33. εκφράζει την απογοήτευσή του για την έλλειψη αποτελεσματικών προτάσεων για την στενή παρακολούθηση και αξιολόγηση της προόδου για την ισότητα των φύλων, προώθηση της ισότητας των φύλων, καθώς και πολιτικών μέτρων για τη διευκόλυνση του συνδυασμού επαγγελματικού και οικογενειακού βίου, τη διευκόλυνση εκείνων που συντηρούν άτομα που αδυνατούν να εργαστούν και γενικά την αύξηση της ευελιξίας του χρόνου εργασίας· ζητεί από την Επιτροπή να ελέγχει αυστηρότερα την τήρηση των υφισταμένων νομοθετικών ρυθμίσεων και να υποβάλλει, όπου χρειάζεται, προτάσεις τροποποίησής τους, συμπεριλαμβανομένης της επιβολής κυρώσεων· ζητεί από την Επιτροπή να καταρτίσει συγκεκριμένο σχέδιο δράσης για την ισότητα ανδρών και γυναικών, μεριμνώντας ιδίως για την εξάλειψη των μισθολογικών διαφορών· ζητεί από την Επιτροπή, στο πλαίσιο αυτό, να ανακηρύξει την 31η Μαρτίου «Ευρωπαϊκή Ημέρα Δράσης Ίσου Μισθού για Ίση Εργασία»·

34. υποστηρίζει σθεναρά το σχέδιο διοργάνωσης Ευρωπαϊκού Έτους Ίσων Ευκαιριών·

35. εκφράζει την ικανοποίησή του για τη δημιουργία του Ινστιτούτου για την Ισότητα των Φύλων, που αποσκοπεί να καλύψει το κενό πληροφόρησης επί θεμάτων ισότητας φύλων, θεωρεί δε ότι η εξέλιξη αυτή θα συμβάλει στη συνειδητοποίηση του θέματος της ισότητας των δύο φύλων· πιστεύει ότι στη διευρυμένη Ευρώπη η εγκατάσταση του Ινστιτούτου σε ένα από τα 10 νέα κράτη μέλη θα αποτελούσε πλεονέκτημα και θα γεφύρωνε το χάσμα μεταξύ παλαιών και νέων κρατών μελών·

36. επιμένει να συμπληρώσει η Επιτροπή την «κοινωνική ατζέντα» με οδηγία η οποία θα απαγορεύει τις διακρίσεις εις βάρος ατόμων με αναπηρία· ζητεί να δοθεί μεγαλύτερη πολιτική σημασία στο ευρωπαϊκό σχέδιο δράσης για τα άτομα με αναπηρία και να χρησιμοποιηθεί το σχέδιο δράσης ως μέσο για μια πραγματική αλλαγή· ζητεί να χρησιμοποιηθεί το σχέδιο δράσης ως κύριο μέσο για την ενσωμάτωσης της αναπηρίας στις άλλες πολιτικές, κάτι που πρέπει να περιλαμβάνει και την υποβολή εκθέσεων από τα κράτη μέλη σχετικά με τη μεταφορά των διατάξεων που αφορούν τις αναπηρίες και οι οποίες περιέχονται στη νομοθεσία της ΕΕ· ζητεί από τα κράτη μέλη να επιδιώξουν την ενεργό συμμετοχή στη διαδικασία αυτή των οργανώσεων ατόμων με ειδικές ανάγκες σε εθνικό επίπεδο και τονίζει ότι το σχέδιο δράσης απαιτεί πολιτική προβολή και συζήτηση με το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, με διατύπωση συστάσεων για μελλοντικές δράσεις·

37. ζητεί την έγκριση ειδικής οδηγίας με στόχο την απαγόρευση των διακρίσεων λόγω ηλικίας όσον αφορά την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες·

### **Κοινωνικός διάλογος και κοινωνική νομοθεσία**

38. σημειώνει την πρόθεση της Επιτροπής να υποβάλει Πράσινη Βίβλο για την εξέλιξη του εργατικού δικαίου με στόχο την απλοποίηση της νομοθεσίας· θεωρεί ότι η ευρωπαϊκή πολιτική δεν πρέπει να οδηγεί στη διάβρωση των κοινωνικών κεκτημένων· παραπέμπει, υπό την έννοια αυτή, στο άρθρο III-209 της Συνθήκης Συντάγματος της Ευρώπης, το οποίο προβλέπει την εναρμόνιση των μέτρων σχετικά με την απασχόληση και τις συνθήκες διαβίωσης και εργασίας, με ταυτόχρονη βελτίωσή τους·

39. εκφράζει επίσης την ικανοποίησή του για την πρόταση της Επιτροπής όσον αφορά τον διασυνοριακό κοινωνικό διάλογο· ζητεί από την Επιτροπή να υποστηρίξει και η ίδια τον κοινωνικό αυτό διάλογο διαθέτοντας το ανάλογο προσωπικό και ελπίζει ότι οι κοινωνικοί εταίροι θα στηρίξουν και αυτοί την εν λόγω πρόταση·

40. ζητεί από την Επιτροπή να υποβάλει, όπως είχε υποσχεθεί ήδη για το 2002, πρόταση τροποποίησης της οδηγίας 94/45/EK<sup>(1)</sup>, θέτοντας ως κύριους στόχους: i) την επέκταση του πεδίου εφαρμογής και την ενίσχυση του δικαιώματος ενημέρωσης και διαβούλευσης σε περιπτώσεις συγχωνεύσεων, και ii) τη βελτίωση των εργασιακών διευκολύνσεων για τους εκπροσώπους των εργαζομένων στην ευρωπαϊκή επιτροπή επιχείρησης·

41. θεωρεί ότι ο στόχος της Λισαβόνας για περισσότερες και καλύτερες θέσεις εργασίας που προσφέρουν ένα σταθερό εισόδημα πάνω από το όριο της φτώχειας, θα έχει επιτευχθεί όταν τα κράτη μέλη αναλάβουν τις ευθύνες τους ως προς την εφαρμογή και επιβολή της υφιστάμενης νομοθεσίας και όταν οι δομές θα καταστούν επαρκώς σύγχρονες και δυναμικές και θα προσφέρουν κοινωνική ασφάλεια και ασφάλεια δικαίου στον ευρωπαϊό πολίτη· ζητεί, συνεπώς, από την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις οδηγιών για:

- την προστασία των δικαιωμάτων των εργαζομένων στο πλαίσιο των αναδιρθρώσεων,
- τις απολύσεις μεμονωμένων εργαζομένων,
- την κοινωνική προστασία σε σχέση με τις νέες μορφές απασχόλησης,

<sup>(1)</sup> Οδηγία 94/45/EK του Συμβουλίου της 22ας Σεπτεμβρίου 1994 για τη θέσπιση μιας ευρωπαϊκής επιτροπής επιχείρησης ή μιας διαδικασίας σε επιχειρήσεις και ομίλους επιχειρήσεων κοινοτικής κλίμακας με σκοπό να ενημερώνονται οι εργαζόμενοι και να ζητείται η γνώμη τους (ΕΕ L 254 της 30.9.1994, σ. 64). Οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 97/74/EK (ΕΕ L 10 της 16.1.1998, σ. 22).

Πέμπτη, 26 Μαΐου 2005

- τη συμμόρφωση προς τις ελάχιστες ρυθμίσεις,
  - ένα ελάχιστο επίπεδο προστασίας όσον αφορά την κοινωνική ασφάλιση·
42. σημειώνει ότι η Ατζέντα Κοινωνικής Πολιτικής προβλέπει τη δημιουργία φόρουμ για τις αναδιαρθρώσεις επιχειρήσεων· ζητεί από την Επιτροπή, στο πλαίσιο αυτό, να συμπεριλάβει στην Ατζέντα την πρόταση της ομάδας εργασίας Gyllenhammar για ετήσιο κοινωνικό απολογισμό στις μεγάλες επιχειρήσεις·
43. καλεί τα κράτη μέλη να εμβαθύνουν τη συνεργασία και την ανταλλαγή καλών πρακτικών μέσω της ανοικτής μεθόδου συντονισμού, η οποία είναι ένα αποτελεσματικό μέσο διαμόρφωσης πολιτικής στους τομείς της απασχόλησης, της κοινωνικής προστασίας, του κοινωνικού αποκλεισμού, των συντάξεων και της υγειονομικής περίθαλψης·
44. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να διασφαλίσουν επαρκή κοινωνική προστασία για τους εργαζόμενους από γραφεία ευρέσεως προσωρινής εργασίας, προωθώντας τις υφιστάμενες προτάσεις οδηγίας σχετικά με τους εργαζόμενους σε γραφεία ευρέσεως προσωρινής εργασίας·
45. θεωρεί ότι πρέπει να ενισχυθούν σε όλα τα επίπεδα οι συμβατικές σχέσεις μεταξύ των εργασιακών μερών· ζητεί, συνεπώς, από την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις για προαιρετικό πλαίσιο διακρατικών συλλογικών διαπραγματεύσεων, το οποίο να περιλαμβάνει τόσο το διακλαδικό επίπεδο όσο και το επιχειρηματικό και κλαδικό επίπεδο·
46. ζητεί από την αρμόδια επιτροπή του να ελέγχει την εφαρμογή της Κοινωνικής Ατζέντας σε τακτά χρονικά διαστήματα·
47. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και στην Επιτροπή των Περιφερειών.
-